

# ETERNAL GOD BIBLE

## 19.a : Psalms 1 – 50 : Psalter

2026 ed.

- [1. ...](#) [2. ...](#) [3. ...](#) [4. ...](#) [5. ...](#) [6. ...](#) [7. ...](#) [8. ...](#) [9. ...](#) [10. ...](#) [11. ...](#) [12. ...](#) [13. ...](#) [14. ...](#) [15. ...](#) [16. ...](#)
- [17. ...](#) [18. ...](#) [19. ...](#) [20. ...](#) [21. ...](#) [22. ...](#) [23. ...](#) [24. ...](#) [25. ...](#) [26. ...](#) [27. ...](#) [28. ...](#) [29. ...](#) [30. ...](#)
- [31. ...](#) [32. ...](#) [33. ...](#) [34. ...](#) [35. ...](#) [36. ...](#) [37. ...](#) [38. ...](#) [39. ...](#) [40. ...](#) [41. ...](#) [42. ...](#) [43. ...](#) [44. ...](#)
- [45. ...](#) [46. ...](#) [47. ...](#) [48. ...](#) [49. ...](#) [50. ...](#)

[End](#)

### Research Format of

English **Eternal God Bible** and German **Ewiger Gottes Bibel**

Based on Westminster Leningrad Codex Text and Grammar, in Context of:

Greek LXX 200 B.C., Jerome’s Latin 400 A.D., Luther’s German 1545, English KJV 1611

Color References: **Future Indicative - Promises** **Questionable Traditions** **Divine Names**

Chapter 1

[IAM](#)

[TOP](#)



Questionable Texts in LXX, Latin, Luther and, KJV are in red.

### Psalm 1:

1

[Grammar, Notes:](#)



[Hebrew](#)

אַשְׁרֵי-הָאִישׁ אֲשֶׁר | לֹא הִלֵּךְ בַּעֲצַת רְשָׁעִים וּבַדֶּרֶךְ חָטָאִים לֹא עָמַד  
וּבַמּוֹשֵׁב לְיָצִים לֹא יֹשֵׁב:

**Selah**, הַלֵּל, appears ONLY in poetry. It is a cognate of לָלַץ, which means 'to exalt or build up.' It is used in neither the Latin Vulgate nor today's Synagogues. The LXX translates it as διά-ψαλμα, which implies, as in music: **Repeat** the phrase!

[200 B.C.,](#)

[Septuagint](#)

ΜΑΚΑΡΙΟΣ ἀνήρ ὃς οὐκ ἐπορεύθη ἐν βουλή ἄσεβῶν, καὶ ἐν ὁδῷ ἀμαρτωλῶν οὐκ ἔστη, καὶ ἐπὶ καθέδραν λοιμῶν οὐκ ἐκάθισεν

[Jerome, 400,](#)

*beatus vir qui non abiit in consilio impiorum et in via peccatorum non stetit in cathedra derisorum non sedit*

[Latin](#)

[Luther, 1545,](#)

[German](#)

Wohl dem, der nicht wandelt im Rat der Gottlosen noch tritt auf den Weg Sünder noch sitzt, da die Spötter sitzen,

[KJV, 1611,](#)

[English](#)

*Blessed is the man that walketh not in the counsel of the ungodly, nor standeth in the way of sinners, nor sitteth in the seat of the scornful.*

**EGB (D)**

**Gesegnet ist der Mann, der dem Rat der Gottlosen nicht folgt, auf dem Weg der Sünder nicht geht, und mit Spötter weder steht noch sitzt.**

|             |   |   |
|-------------|---|---|
| EGB (E)     | <b>Blessed is the man, who does not follow the advice of the ungodly, does not walk in the way of sinners, and neither stands nor sits with mockers.</b>                                      |   |
| Psalms      | <b>2</b>  |   |
| Hebrew      | <b>בְּיָאֵם בְּתוֹרַת יְהוָה * וּבְתוֹרָתוֹ יִהְיֶה יוֹמָם וּלְיָלָה</b>  | *Translates The ETERNAL God יהוה Not יהוה |
| Greek LXX   | ἀλλ' ἢ ἐν τῷ νόμῳ Κυρίου* τὸ θέλημα αὐτοῦ, καὶ ἐν τῷ νόμῳ αὐτοῦ μελετήσῃ ἡμέρας καὶ νυκτός.   | *Translates Should be יהוה                |
| Latin       | sed in lege Domini* voluntas eius et in lege eius meditabitur die ac nocte  | *Translates Should be יהוה                |
| Luther 1545 | sondern hat Lust zum Gesetz des HERRN* und redet von seinem Gesetz Tag und Nacht!   | *Translates Should be יהוה                |
| KJV         | But his delight is in the law of the Lord;* and in his law doth he meditate day and night.  | *Translates Should be יהוה                |
| EGB (D)     | <b>Aber er erfreut sich am Gesetz des Ewigen Gottes; und an sein Gesetz denkt er Tag und Nacht.</b>   |   |
| EGB (E)     | <b>But he delights in the Law of the Eternal God; and in His Law he meditates day and night.</b>  |   |
| Psalms      | <b>3</b>  |   |
| Hebrew      | <b>יְהִי כַעֲשֵׂי שֵׁתוּל עַל-פְּלִי מִיָּם אֲשֶׁר פָּרְיוֹ   יִתֵּן בְּעֵתוֹ וְעֵלְהוּ לְאֵי-יָבֹל וּכְלֵ אֲשֶׁר-יַעֲשֶׂה יִצְלִיחַ:</b>   |   |
| Greek LXX   | καὶ ἔσται ὡς τὸ ξύλον τὸ πεφυτευμένον παρὰ τὰς διεξόδους τῶν ὑδάτων, ὃ τὸν καρπὸν αὐτοῦ δώσει ἐν καιρῷ αὐτοῦ, καὶ τὸ φύλλον αὐτοῦ οὐκ ἀπορρηθήσεται• καὶ πάντα ὅσα ἂν ποιῇ κατευοδωθήσεται.   |   |
| Latin       | et erit tamquam lignum transplantatum iuxta rivulos aquarum quod fructum suum dabit in tempore suo et folium eius non defluet et omne quod fecerit prosperabitur                              |   |
| Luther 1545 | Der ist wie ein Baum, gepflanzt an den Wasserbächen, der seine Frucht bringt zu seiner Zeit, und seine Blätter verwelken nicht; und was er macht, das gerät wohl.                             |   |
| KJV         | And he shall be like a tree planted by the rivers of water, that bringeth forth his fruit in his season; his leaf also shall not wither; and whatsoever he doeth shall prosper.               |   |
| EGB (D)     | <b>Er wird sein wie ein Baum, der am Wasserrand gepflanzt wurde, der zu gegebener Zeit seine Frucht hervorbringt; sein Blatt wird nicht welken; und alles, was er tut, macht Fortschritt.</b> |   |
| EGB (E)     | <b>And he will be like a tree planted at the shoreline of water, which produces its fruit in due time; its leaf will not wither; and whatever he does advances.</b>                           |   |
| Psalms      | <b>4</b>  |   |
| Hebrew      | <b>לֹא-כֵן הַרְשָׁעִים בְּיָאֵם-כְּמֶץ אֲשֶׁר-תִּדְפְּנוּ רוּחַ</b>   |   |
| Greek LXX   | οὐχ οὕτως οἱ ἀσεβεῖς, οὐχ οὕτως, ἀλλ' ἢ ὡς ὁ χνοῦς ὃν ἐκριπτεῖ ὁ ἄνεμος ἀπὸ προσώπου τῆς γῆς.   |   |
| Latin       | non sic impii sed tamquam pulvis quem proicit ventus  |   |
| Luther 1545 | Aber so sind die Gottlosen nicht, sondern wie Spreu, die der Wind verstreut.  |   |
| KJV         | The ungodly are not so: but are like the chaff which the wind driveth away.   |   |
| EGB (D)     | <b>Gottlose sind nicht so, sondern wie Spreu, die der Wind wegbläst.</b>  |   |
| EGB (E)     | <b>The wicked are not so, but are like chaff, which the wind blows away.</b>  |   |
| Psalms      | <b>5</b>  |   |
| Hebrew      | <b>עַל-כֵּן   לֹא-יִקְמוּ רְשָׁעִים בְּמִשְׁפָּט וְחַטָּאִים בְּעֵת צְדִיקִים</b>   |   |
| Greek LXX   | διὰ τοῦτο οὐκ ἀναστήσονται οἱ ἀσεβεῖς ἐν κρίσει, οὐδὲ ἁμαρτωλοὶ ἐν βουλῇ δικαίων  |   |
| Latin       | propterea non resurgent impii in iudicio neque peccatores in congregatione iustorum   |   |
| Luther 1545 | Darum bleiben die Gottlosen nicht im Gericht noch die Sünder in der Gemeinde der Gerechten.   |   |
| KJV         | Therefore the ungodly shall not stand in the judgment, nor sinners in the congregation of the righteous.  |   |

|             |   |   |
|-------------|---|---|
| EGB (D)     | <b>Deswegen werden die Gottlosen im Gericht nicht bestehen, und Sünder nicht in der Gemeinschaft der Gerechten.</b> |   |
| EGB (E)     | <b>Therefore, the ungodly will not stand up in judgment, or sinners in the congregation of the righteous.</b>       |   |
| Psalm 1:    | <b>6</b>  |   |
| Hebrew      | <b>כִּי־יֹדַעַ *יְהוָה דֶּרֶךְ צְדִיקִים וְדֶרֶךְ רְשָׁעִים תֵּאבֵד:</b>  | *The ETERNAL God יהוה Not יהוה<br>The ETERNAL God |
| Greek LXX   | ὅτι γινώσκει Κύριος* ὁδὸν δικαίων, καὶ ὁδὸς ἀσεβῶν ἀπολεῖται.   | *Translates יהוה<br>Should be יהוה                |
| Latin       | quoniam novit Dominus* viam iustorum et iter impiorum peribit   | *Translates יהוה<br>Should be יהוה                |
| Luther 1545 | Denn der HERR* kennt den Weg der Gerechten; aber der Gottlosen Weg vergeht.   | *Translates יהוה<br>Should be יהוה                |
| KJV         | For the Lord* knoweth the way of the righteous: but the way of the ungodly shall perish.                            | *Translates יהוה<br>Should be יהוה                |
| EGB (D)     | <b>Denn der Ewige Gott kennt den Weg der Gerechten; aber der Weg der Gottlosen wird untergehen.</b>                 |   |
| EGB (E)     | <b>For the Eternal God knows the way of the righteous; but the way of the ungodly will perish.</b>                  |   |



Chapter 2

[IAM](#)

[TOP](#)

|                         |   |   |
|-------------------------|---|---|
| <b>Psalm 2:</b>         | <b>1</b>  | <a href="#">Grammar, Notes:</a><br>↓              |
| Hebrew:                 | <b>לָמָּה רָגְשׁוּ גוֹיִם וְלְאֻמִּים יְהוּגוּ־רִיק:</b>  |   |
| 200 B.C.,<br>Septuagint | "ἵνα τί ἐφρούραξαν ἔθνη, καὶ λαοὶ ἐμελέτησαν κενά;  |   |
| Jerome, 400,<br>Latin   | Quare fremuerunt gentes, et populi meditati sunt inania?  |   |
| Luther, 1545,<br>German | Warum toben die Heiden, und die Völker reden so vergeblich?   |   |
| KJV, 1611,<br>English   | Why do the heathen rage, and the people imagine a vain thing?   |   |
| EGB (D)                 | <b>Warum sind die Nationen in Aufruhr und die Menschen planen Unsinn?</b>   |   |
| EGB (E)                 | <b>Why are the nations in tumult? Why are people engrossed in vanity?</b>   |   |
| Psalm 2:                | <b>2</b>  |   |
| Hebrew:                 | <b>יְתִיצְבוּ   מַלְכֵי־אָרֶץ וְרוֹזְנִים נֹכְדוּ־יַחַד עַל־יְהוָה * וְעַל־מְשִׁיחוֹ:</b>                                     | *The ETERNAL God יהוה Not יהוה<br>The ETERNAL God |
| Greek LXX               | παρέστησαν οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς καὶ οἱ ἄρχοντες συνήχθησαν ἐπὶ τὸ αὐτὸ κατὰ τοῦ κυρίου* καὶ κατὰ τοῦ χριστοῦ αὐτοῦ. Διάψαλα**. | *Translates יהוה<br>Should be יהוה                |
| Latin                   | Astiterunt reges terrae, et principes convenerunt in unum adversus Dominum*, et adversus christum ejus.                       | *Translates יהוה<br>Should be יהוה                |
| Luther 1545             | Die Könige der Erde lehnen sich auf, und die Herren ratschlagen miteinander wider den HERRN* und seinen Gesalbten:            | *Translates יהוה<br>Should be יהוה                |

|             |  |   |
|-------------|--|---|
| KJV         | <i>The kings of the earth set themselves, and the rulers take counsel together, against the Lord*, and against his anointed, saying,</i>             | *Translates Greek Latin Should be יהוה                |
| EGB (D)     | <b>Könige und Regierungsbehörden der Erde empören sich und nehmen Rat gegen den Ewigen Gott und seinen Messias [Christus]:</b>                       |   |
| EGB (E)     | <b>Kings and governing authorities of the earth set themselves up, and take counsel together, against the Eternal God, and His Messiah [Christ]:</b> |   |
| Psalm 2:    | <b>3</b>   |   |
| Hebrew      | <b>בְּנִתְקָה אֶת־מוֹסְרוֹתֵינוּ וְנִשְׁלִיכָה מִמֶּנּוּ עֲבֹתֵינוּ:</b>   |   |
| Greek LXX   | διαρρήξωμεν τοὺς δεσμούς αὐτῶν, καὶ ἀπορρίψωμεν ἀφ' ἡμῶν τὸν ζυγὸν αὐτῶν.  |   |
| Latin       | <i>Dirumpamus vincula eorum, et projiciamus a nobis jugum ipsorum.</i>   |   |
| Luther 1545 | Lasset uns zerreißen ihre Bande und von uns werfen ihre Seile!   |   |
| KJV         | <i>Let us break their bands asunder, and cast away their cords from us.</i>  |   |
| EGB (D)     | <b>"Lasst uns ihre Ketten zerreißen und ihre Fesseln abwerfen."</b>  |   |
| EGB (E)     | <b>"Let us utterly break their chains, and throw off their fetters."</b>   |   |
| Psalm 2:    | <b>4</b>   |   |
| Hebrew      | <b>יוֹשֵׁב בְּשָׁמַיִם יִשְׁחַק אֲדֹנָי * יִלְעַג לָמוֹ:</b>   | * יִלְעַג with Personal Pronoun 'my'                  |
| Greek LXX   | ὁ κατοικῶν ἐν οὐρανοῖς ἐκγελάσεται αὐτούς, καὶ ὁ* κύριος ἐκμυκτηριεῖ αὐτούς.   | *Replaces Personal Pronoun with Definite Article      |
| Latin       | <i>Qui habitat in caelis irridebit eos, et Dominus* subsannabit eos.</i>   | *Translates Greek                                     |
| Luther 1545 | Aber der im Himmel wohnt, lacht ihrer, und der* HERR spottet ihrer.  | *Translates Greek/Latin der instead of 'my'           |
| KJV         | <i>He that sitteth in the heavens shall laugh: the* Lord shall have them in derision.</i>  | *Translates Greek/Latin der instead of 'my'           |
| EGB (D)     | <b>Er, der im Himmel sitzt, lächelt; mein Herr* wird über sie lachen.</b>  | * יִלְעַג Not יהוה                                    |
| EGB (E)     | <b>He, who dwells in the heavens, keeps on smiling; my lord* will laugh at them.</b>   | * יִלְעַג Not יהוה                                    |
| Psalm 2:    | <b>5</b>   |   |
| Hebrew      | <b>אָז יִדְבַר אֱלִימוּ בְּאַפּוֹ וּבְהִרְוֹנוֹ יִבְהַלְמוּ:</b>   |   |
| Greek LXX   | τότε λαλήσει πρὸς αὐτούς ἐν ὀργῇ αὐτοῦ, καὶ ἐν τῷ θυμῷ αὐτοῦ ταράξει αὐτούς.   |   |
| Latin       | <i>Tunc loquetur ad eos in ira sua, et in furore suo conturbabit eos.</i>  |   |
| Luther 1545 | Er wird einst mit ihnen reden in seinem Zorn, und mit seinem Grimm wird er sie schrecken.  |   |
| KJV         | <i>Then shall he speak unto them in his wrath, and vex them in his sore displeasure.</i>   |   |
| EGB (D)     | <b>Dann wird er sie in seiner Wut ansprechen; Er wird sich ihnen in seinem Zorn zeigen.</b>  |   |
| EGB (E)     | <b>Then He will speak to them in his anger; He will face them in His wrath.</b>  |   |
| Psalm 2:    | <b>6</b>   |   |
| Hebrew      | <b>וְאֲנִי נָסַכְתִּי * מַלְכִּי עַל־צִיּוֹן הַר־קְדְּשִׁי:</b>  | * יָנַס To pour out                                   |
| Greek LXX   | ἐγὼ δὲ κατεστάθην* ὑπ' αὐτοῦ ἐπὶ Σειῶν ὄρος τὸ ἅγιον αὐτοῦ,  | * Replaces יָנַס with to set up                       |
| Latin       | <i>Ego autem constitutus* sum rex ab eo super Sion, montem sanctum ejus, praedicans praeceptum ejus.</i>   | *Translates LXX                                       |
| Luther 1545 | Aber ich habe meinen König eingesetzt* auf meinem heiligen Berg Zion.  | *Translates LXX                                       |
| KJV         | <i>Yet have I set* my king upon my holy hill of Zion.</i>  | *Translates LXX                                       |
| EGB (D)     | <b>Ich aber mache mein Trankopfer meinem König in Zion, dem heiligen Berg.</b>   |   |
| EGB (E)     | <b>But I make my drink offering to my king at Zion, the holy mountain.</b>   |   |
| Psalm 2:    | <b>7</b>   |   |
| Hebrew      | <b>וְאֲסַפְּרָה * אֵל חַק יְהוָה * אֲמַר אֵלֵי בְנֵי אֶתְנָה אֲנִי הַיּוֹם יִלְדְּתֶיךָ:</b>   | *Intensified יהוה ** Cohortative יהוה YHWH Not יְהוָה |

|             |  |   |
|-------------|--|---|
| Greek LXX   | διαγγέλλων τὸ πρόσταγμα Κυρίου*. Κύριος** εἶπεν πρὸς μέ Υἱός μου εἶ σύ, ἐγὼ σήμερον γεγέννηκά σε   | * Paraphrase<br>**Transl. יהוה as יָדוּן      |
| Latin       | Dominus** dixit ad me: Filius meus es tu; ego hodie genui te.  | **Omits Cohortative<br>**Translates Greek     |
| Luther 1545 | Ich will von der Weisheit predigen,* daß der HERR* zu mir gesagt hat: "Du bist mein Sohn, heute habe ich dich gezeugt:                             | *Translates Greek-Latin<br>**Translates Greek |
| KJV         | I will declare the decree:* the Lord** hath said unto me, Thou art my Son; this day have I begotten thee.  | *Translates Greek<br>**Translates Greek-Latin |
| EGB (D)     | <b>Lasset mich eine unveränderliche Statute ansagen: Der Ewige Gott sagte zu mir - Du bist mein Sohn - diesen Tag habe ich, ICH, dich gezeugt.</b> |   |
| EGB (E)     | <b>Let me declare an unalterable statute: The Eternal God said to me: You Are My Son, this day I have begotten you.</b>                            |   |
| Psalms 2:   | <b>8</b>   |   |
| Hebrew      | <b>שְׂאֵל מִמֶּנִּי וְאֶתְנַה גּוֹיִם נְחַלְתָּךְ וְאַחֲזַתְךָ אֶפְסֵי-אָרֶץ:</b>  |   |
| Greek LXX   | αἰτησαι παρ' ἐμοῦ, καὶ δώσω σοι ἔθνη τὴν κληρονομίαν σου, καὶ τὴν κατάσχεσίν σου τὰ πέρατα τῆς γῆς   |   |
| Latin       | Postula a me, et dabo tibi gentes haereditatem tuam, et possessionem tuam terminos terrae.   |   |
| Luther 1545 | heische von mir, so will ich dir Heiden zum Erbe geben und der Welt Enden zum Eigentum.  |   |
| KJV         | Ask of me, and I shall give thee the heathen for thine inheritance, and the uttermost parts of the earth for thy possession.                       |   |
| EGB (D)     | <b>Frag mich! Und ich werde dir die Nationen als dein Erbe geben, und die Enden der Erde als deinen Besitz.</b>                                    |   |
| EGB (E)     | <b>Ask me! And I will give you the nations as your inheritance, and the ends of the earth as your possession.</b>                                  |   |
| Psalms 2:   | <b>9</b>   |   |
| Hebrew      | <b>תִּרְעַם בְּשִׁבְט בְּרָזֶל כְּכֹלִי יוֹצֵר תִּנְפְּצֵם:</b>  |   |
| Greek LXX   | ποιμανεῖς αὐτοὺς ἐν ῥάβδῳ σιδηρᾷ, ὡς σκεῦος κεραμέως συντριψεῖς αὐτούς.  |   |
| Latin       | Reges eos in virga ferrea, et tamquam vas figuli confringes eos.   |   |
| Luther 1545 | Du sollst sie mit einem eisernen Zepter zerschlagen; wie Töpfe sollst du sie zerschmeißen."  |   |
| KJV         | Thou shalt break them with a rod of iron; thou shalt dash them in pieces like a potter's vessel.   |   |
| EGB (D)     | <b>Du wirst sie mit einer Eisenstange zerschlagen; du wirst sie zerschmettern wie ein Schöpfer fehlerhafte Töpfe.</b>                              |   |
| EGB (E)     | <b>You will smash them with a rod of iron; you will dash them to pieces like a creator of faulty utensils.</b>                                     |   |
| Psalms 2:   | <b>10</b>  |   |
| Hebrew      | <b>וְעַתָּה מְלָכִים הַשְׁבִּילוּ* הֲוֹסְרוּ שִׁפְטֵי אָרֶץ:</b>   | *Hiphil-Cause                                 |
| Greek LXX   | καὶ νῦν, βασιλεῖς, σύνετε· παιδεύθητε, πάντες οἱ κρίνοντες τὴν γῆν.  |   |
| Latin       | Et nunc, reges, intelligite; erudimini, qui iudicatis terram.  |   |
| Luther 1545 | So lasset euch nun weisen, ihr Könige, und lasset euch züchtigen, ihr Richter auf Erden!   |   |
| KJV         | Be wise now therefore, O ye kings: be instructed, ye judges of the earth.  |   |
| EGB (D)     | <b>Kommt nun, Könige, ihr, die die Erde regieren, seid selbst weise, lernt euch unterrichten zu lassen.</b>  |   |
| EGB (E)     | <b>Come now, Kings, you who govern the earth, be wise yourselves, learn to be taught.</b>  |   |
| Psalms 2:   | <b>11</b>  |   |
| Hebrew      | <b>עֲבַדוּ אֶת-יְהוָה* בִּירְאָה וְגִילוֹ בְּרַעְדָּה:</b>   | * יהוה YHWH Not<br>The ETERNAL God            |
| Greek LXX   | δουλεύσατε τῷ κυρίῳ* ἐν φόβῳ, καὶ ἀγαλλιᾶσθε αὐτῷ ἐν τρόμῳ.  | *Translates יהוה<br>Should be יהוה            |
| Latin       | Servite Domino* in timore, et exultate ei cum tremore.   | *Translates Greek<br>Should be יהוה           |
| Luther 1545 | Dient dem HERRN* mit Furcht und freut euch mit Zittern!  | *Translates Greek-Latin<br>Should be יהוה     |

|             |  |   |
|-------------|--|---|
| KJV         | Serve the Lord* with fear, and rejoice with trembling.   | *Translates Greek Latin<br>Should be יהוה |
| EGB (D)     | <b>Diene dem Ewigen Gott mit Furcht und freue dich mit Zittern.</b>  |   |
| EGB (E)     | <b>Serve the Eternal God with fear, and rejoice with trembling.</b>  |   |
| Psalm 2:    | <b>12</b>  |   |
| Hebrew      | <b>בְּשִׂקוֹ *יֵבֶר אֶפְרוֹ אֱשֵׁרִי<br/>כְּלִחוּסֵי בּוֹ:</b>   | *Piel-Intensive                           |
| Greek LXX   | δράξασθε παιδείας, μή ποτε ὀργισθῆι Κύριος, καὶ ἀπολεῖσθε ἐξ ὁδοῦ δικαίας, ὅταν ἐκκαυθῆι ἐν τάχει ὁ θυμὸς αὐτοῦ. μακάριοι πάντες οἱ πεποιθότες ἐπ' αὐτῷ.   |   |
| Latin       | Apprehendite disciplinam, nequando irascatur Dominus, et pereatis de via justa. Cum exarserit in brevi ira ejus, beati omnes qui confidunt in eo.  |   |
| Luther 1545 | Küßt den Sohn, daß er nicht zürne und ihr umkommt auf dem Wege; denn sein Zorn wird bald entbrennen. Aber wohl allen, die auf ihn trauen!  |   |
| KJV         | Kiss the Son, lest he be angry, and ye perish from the way, when his wrath is kindled but a little. Blessed are all they that put their trust in him.  |   |
| EGB (D)     | <b>Küßt den Sohn herzlich damit er nicht verärgert wird; und ihr, indem ihr unterwegs seid zugrunde geht, wenn sein Zorn auch nur ein bisschen brennt. Gesegnet sind alle, die in ihm Zuflucht nehmen.</b> |   |
| EGB (E)     | <b>Kiss the son heartily so that he does not get angry at you, as you are on the road and perish, when his malcontent simmers. Blessed are all who take refuge in Him.</b>                                 |   |



|                         |  |  |
|-------------------------|--|--|
| <b>Psalm 3:</b>         | <b>1</b>   | <b>Grammar, Notes:</b><br>↓                |
| Hebrew:                 | <b>מְזֻמָּר לְדָוִד בְּבִרְחוֹ מִפְּנֵי אֲבִשָׁלוֹם בְּנוֹ: יְהוָה * מִהֲרִבּוֹ צָרֵי רָבִים<br/>קָמִים עָלַי:</b>   | * Translates יהוה<br>The ETERNAL God       |
| 200 B.C.,<br>Septuagint | ψαλμὸς τῷ Δαυεὶδ, ὅποτε ἀπεδίδρασκεν ἀπὸ προσώπου Ἀβεσσαλώμ τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ. Κύριε, τί ἐπληθύνθησαν οἱ θλιβόντές με; πολλοὶ ἐπανίστανται ἐπ' ἐμέ                          | * Translates יהוה<br>Should be יהוה        |
| Jerome, 400,<br>Latin   | Psalmus David, cum fugeret a facie Absalom filii sui. Domine, * quid multiplicati sunt qui tribulant me ? Multi insurgunt adversum me ;                                  | * Translates Greek<br>Should be יהוה       |
| Luther, 1545,<br>German | (Ein Psalm Davids, da er floh vor seinem Sohn Absalom.) Ach HERR*, wie sind meiner Feinde so viel und setzen sich so viele wider mich!                                   | * Translates Greek Latin<br>Should be יהוה |
| KJV, 1611,<br>English   | Lord*, how are they increased that trouble me! many are they that rise up against me.  | * Translates Greek Latin<br>Should be יהוה |
| EGB (D)                 | <b>Ein Psalm Davids, als er vor seinem Sohn Absalom floh:<br/>Ewiger Gott! Wie sind die vermehrt, die mich stören? Massen<br/>erheben sich gegen mich.</b>               |  |
| EGB (E)                 | <b>A Psalm of David, as he was fleeing from his son Absalom:<br/>Eternal God! How did those, who trouble me, have become so<br/>many? Multitudes rise up against me.</b> |  |
| Psalm 3:                | <b>2</b>   |  |
| Hebrew                  | <b>רְבִימִם אֹמְרִים לְנַפְשִׁי אֵין יְשׁוּעָתָהּ לֹא בְּאֵלֵהֶם סָלָה:</b>  |  |
| Greek LXX               | πολλοὶ λέγουσιν τῇ ψυχῇ μου Οὐκ ἔστιν σωτηρία ἐν τῷ θεῷ αὐτοῦ. διάψαλμα.   |  |
| Latin                   | multi dicunt animæ meæ : Non est salus ipsi in Deo ejus.   |  |

|             |  |   |
|-------------|--|---|
| Luther 1545 | Viele sagen von meiner Seele: Sie hat keine Hilfe bei Gott. (Sela.)  |   |
| KJV         | <i>Many there be which say of my soul, There is no help for him in God..</i>   |   |
| EGB (D)     | <b>Viele sagen über meine Seele: Es gibt keine Hilfe für ihn mit Göttern. Sela [Wiederholen].</b>                              |   |
| EGB (E)     | <b>Many say about my soul: There is no help for him with gods. Selah [Repeat].</b>   |   |
| Psalm 3:    | <b>3</b>   |   |
| Hebrew      | <b>וְאַתָּה יְהוָה * מִגֵּן בְּעַדִּי וּמִרִימ * רֹאשִׁי:</b>  | * יהוה YHWH Not אֱלֹהִים<br>The ETERNAL God |
| Greek LXX   | σὺ δέ, Κύριε*, ἀντιλήμπτωρ μου εἶ, δόξα μου καὶ ὑψῶν τὴν κεφαλὴν μου.  | *Translates אֱלֹהִים<br>Should be יהוה      |
| Latin       | <i>Tu autem Domine*, susceptor meus es, gloria mea, et exaltans caput meum.</i>  | *Translates Greek<br>Should be יהוה         |
| Luther 1545 | Aber du, HERR*, bist der Schild für mich und der mich zu Ehren setzt und mein Haupt aufrichtet.                                | *Translates Greek Latin<br>Should be יהוה   |
| KJV         | <i>But thou, O Lord*, art a shield for me; my glory, and the lifter up of mine head.</i>                                       | *Translates Greek Latin<br>Should be יהוה   |
| EGB (D)     | <b>Aber du, Ewiger Gott! Du bist ein Schild für mich und meine Herrlichkeit; du gibst mir Grund, meinen Kopf hochzuhalten.</b> |   |
| EGB (E)     | <b>But you, Eternal God! You are a shield for me and my glory; you give me reason to hold my head high.</b>                    |   |
| Psalm 3:    | <b>4</b>   |   |
| Hebrew      | <b>קוֹלִי אֶל־יְהוָה אֶקְרָא וַיַּעֲנֵנִי מִהַר קִדְשׁוֹ סֵלָה:</b>  |   |
| Greek LXX   | φωνὴ μου πρὸς Κύριον ἐκέκραξα, καὶ ἐπήκουσέν μου ἐξ ὄρους ἁγίου αὐτοῦ. διάψαλμα.   |   |
| Latin       | <i>Voce mea ad Dominum clamavi; et exaudivit me de monte sancto suo.</i>   |   |
| Luther 1545 | Ich rufe an mit meiner Stimme den HERRN; so erhört er mich von seinem heiligen Berge. (Sela.)                                  |   |
| KJV         | <i>I cried unto the Lord with my voice, and he heard me out of his holy hill. Selah.</i>                                       |   |
| EGB (D)     | <b>Mit meiner Stimme rief ich zum Ewigen Gott, und er antwortete mir von seinem heiligen Berg. Sela [Wiederholen].</b>         |   |
| EGB (E)     | <b>With my voice, I cried to the Eternal God, and He answered me from his holy mountain. Selah [Repeat].</b>                   |   |
| Psalm 3:    | <b>5</b>   |   |
| Hebrew      | <b>אָנִי שָׁכַבְתִּי וְאִישְׁנָה הִקְיֹצְוֹתִי כִּי יְהוָה * יִסְמְכֵנִי:</b>  | * יהוה YHWH Not אֱלֹהִים<br>The ETERNAL God |
| Greek LXX   | ἐγὼ ἐκοιμήθην καὶ ὑπνωσα. ἐξηγέρθην, ὅτι Κύριος* ἀντιλήμψεται μου.   | *Translates אֱלֹהִים<br>Should be יהוה      |
| Latin       | <i>Ego dormivi, et soporatus sum; et exsurrexi, quia Dominus* suscepit me.</i>   | *Translates Greek<br>Should be יהוה         |
| Luther 1545 | Ich liege und schlafe und erwache; denn der HERR* hält mich.   | *Translates Greek Latin<br>Should be יהוה   |
| KJV         | <i>I laid me down and slept; I awaked; for the Lord* sustained me.</i>   | *Translates Greek Latin<br>Should be יהוה   |
| EGB (D)     | <b>Ich legte mich hin und schlief. Ich bin wieder aufgewacht, weil der Ewige Gott mich erhalten hat.</b>                       |   |
| EGB (E)     | <b>I laid down and I slept; I woke up again, because the Eternal God sustained me.</b>   |   |
| Psalm 3:    | <b>6</b>   |   |
| Hebrew      | <b>לֹא־אִירָא מִרְבָּבוֹת עִם אֲנֹכְר סָבִיב שְׂתוֹ עָלַי:</b>   |   |
| Greek LXX   | οὐ φοβηθήσομαι ἀπὸ μυριάδων λαοῦ τῶν κύκλω ἐπιτιθεμένων μοι.   |   |
| Latin       | <i>Non timebo millia populi circumdantis me. Exsurge, Domine*; salvum me fac, Deus meus.</i>                                   | *Translates. Greek<br>Should translate יהוה |
| Luther 1545 | Ich fürchte mich nicht vor viel Tausenden, die sich umher gegen mich legen.  |   |
| KJV         | <i>I will not be afraid of ten thousands of people, that have set themselves against me round about.</i>                       |   |
| EGB (D)     | <b>Ich werde keine Angst haben von Zehntausenden von Leuten, die sich um mich herum und gegen mich gestellt haben.</b>         |   |
| EGB (E)     | <b>I will not be afraid of tens of thousands of people, who all around me have set themselves up against me.</b>               |   |

Psalm 3:

7

[Hebrew](#)

קוֹמָה יְהוָה \* | הוֹשִׁיעֵנִי אֱלֹהֵי כִּי־הִבִּיתָ אֶת־כָּל־אֹיְבֵי לִּחֵי שְׁנֵי רַשָּׁעִים  
:שִׁבְרָתָ:

\* יהוה YHWH Not יהוה  
The ETERNAL God

Greek LXX

ἀνάστα, Κύριε\*, σῶσόν με ὁ θεός μου· ὅτι σὺ ἐπάταξας πάντας τοὺς ἐχθραίνοντάς μοι  
ματαίως, ὀδόντας ἀμαρτωλῶν συνέντριψας.

\*Translates יהוה  
Should be יהוה

Latin

Quoniam tu percussisti omnes adversantes mihi sine causa ; dentes peccatorum  
contrivisti.\*

\*Translates Greek  
Should be יהוה

Luther 1545

Auf, HERR\*, hilf mir, mein Gott! denn du schlägst alle meine Feinde auf den Backen  
und zerschmetterst der Gottlosen Zähne.

\*Translates Greek Latin  
Should be יהוה

KJV

Arise, O Lord\*; save me, O my God: for thou hast smitten all mine enemies upon the  
cheek bone; thou hast broken the teeth of the ungodly.

\*Translates Greek Latin  
Should be יהוה

EGB (D)

**Erhebe dich, Ewiger Gott! Mache etwas, um mich zu retten, mein  
Gott! Denn du hast allen meinen Feinden an den Backen  
geschlagen; du hast die Zähne der Gottlosen zerbrochen.**

EGB (E)

**Arise, Eternal God! Do something to save me, O my God! For you  
did strike all my enemies on the cheek bone; you have shattered the  
teeth of the ungodly.**

Psalm 3:

8

[Hebrew](#)

לִיהוָה \* הַיְשׁוּעָה \* \* עַל־עַמְּךָ בְּרַכָּתְךָ סֵלָה:

\* יהוה YHWH Not יהוה  
\*\* הַיְשׁוּעָה Cf. Matthew 1:  
21

Greek LXX

τοῦ κυρίου\* ἡ σωτηρία, καὶ ἐπὶ τὸν λαόν σου ἡ εὐλογία σου.

\*Translates יהוה  
Should be יהוה

Latin

Domini\* est salus ; et super populum tuum benedictio tua.

\*Translates Greek  
Should be יהוה

Luther 1545

Bei dem HERRN\* findet man Hilfe. Dein Segen komme über dein Volk! (Sela.)

\*Translates Greek Latin  
Should be יהוה

KJV

Salvation belongeth unto the Lord\*: thy blessing is upon thy people. Selah.

\*Translates Greek Latin  
Should be יהוה

EGB (D)

**Bei dem Ewigen Gott ist Erlösung; dein Segen ist auf deinen Leuten.  
Sela [Wiederholen].**

EGB (E)

**With the Eternal God is salvation; your blessing is on your people.  
Selah [Repeat].**

Chapter 4

IAM

[TOP](#)



[Psalm 4:](#)

1

[Hebrew:](#)

לְמַנְצֶיךָ בְּגִיטוֹת מְזֻמּוֹר לְדוֹד: בְּקִרְאֵי עַנְיִי | אֱלֹהֵי צְדָקוֹי בְּצַר הַרְחִבְתָּ  
:לִי חֲזִנִי וּשְׁמַע תַּפְלִיתִי:

[Grammar, Notes:](#)



[200 B.C.,  
Septuagint](#)

Εἰς τὸ τέλος, ἐν ψαλμοῖς· ὡδή τῷ Δαυεὶδ. Ἐν τῷ ἐπικαλεῖσθαί με εἰσήκουσέν μου ὁ  
θεὸς τῆς δικαιοσύνης μου, ἐν θλίψει ἐπλάτυνάς μοι· οἰκτείρησόν με καὶ εἰσάκουσον  
τῆς προσευχῆς μου.

[Jerome, 400,  
Latin](#)

In finem, in carminibus. Psalmus David. Cum invocarem exaudivit me Deus justitiæ  
meæ, in tribulatione dilatasti mihi. Miserere mei, et exaudi orationem meam.

[Luther, 1545,  
German](#)

(Ein Psalm Davids, vorzusingen, auf Saitenspiel.) Erhöre mich, wenn ich rufe, Gott  
meiner Gerechtigkeit, der du mich tröstest in Angst; sei mir gnädig und erhöre mein  
Gebet!

[KJV, 1611,  
English](#)

\* Hear me when I call, O God of my righteousness: thou hast enlarged me when I was  
in distress; have mercy upon me, and hear my prayer.

\*Omits Preface

|             |  |   |
|-------------|--|---|
|             | An den Leiter der Saiteninstrumente, ein Psalm Davids:   |   |
| EGB (D)     | <b>Mein Gott, meine Gerechtigkeit, höre mich, wenn ich rufe! Komme mir zur Hilfe, erbarme dich meiner und höre mein Gebet!</b>   |   |
| EGB (E)     | To the Director of String Instruments, A Psalm of David:<br><b>My God, my righteousness, hear me when I call! Grant me relief, have mercy on me, and hear my prayer!</b> | *Likely an instrument with strings            |
| Psalm 4:    | <b>2</b>   |   |
| Hebrew      | <b>בְּנֵי אִישׁ עַד־מָה כְּבוֹדִי לְכַלְמָה תִּתְאַהֲבוּ רִיק תִּבְקָשׁוּ כְּבֹב סֵלָה:</b>  |   |
| Greek LXX   | υιοι ἀνθρώπων, ἕως πότε βαρυκάρδιοι; ἵνα τί ἀγαπᾶτε ματαιότητα καὶ ζητεῖτε ψεῦδος; διάψαλμα.   |   |
| Latin       | <i>Filii hominum, usquequo gravi corde ? Ut quid diligitis vanitatem, et quaeritis mendacium ?</i>   |   |
| Luther 1545 | Liebe Herren, wie lange soll meine Ehre geschändet werden? Wie habt ihr das Eitle so lieb und die Lüge so gern! (Sela.)  |   |
| KJV         | <i>O ye sons of men, how long will ye turn my glory into shame? how long will ye love vanity, and seek after leasing? Selah.</i>   |   |
| EGB (D)     | <b>Oh Menschenkinder, wie lange werdet ihr meine Herrlichkeit zu Schande bringen? Wie lange werdet ihr Bosheit lieben und Falschheit suchen? Sela [Wiederholen].</b>     |   |
| EGB (E)     | <b>O sons of men, how long will you turn my glory into shame? How long will you love wickedness, and seek out falsehood? Selah [Repeat].</b>                             |   |
| Psalm 4:    | <b>3</b>   |   |
| Hebrew      | <b>וַדַּעוּ כִּי־הַפְּלֵה יְהוָה * חֲסִיד לּוֹ יְהוָה * יִשְׁמַע בְּקִרְאֵי אֱלֹוֵ:</b>  | * יהוה YHWH Not The ETERNAL God               |
| Greek LXX   | καὶ γινῶτε ὅτι ἔθαυμάστωσεν Κύριος* τὸν ὄσιον αὐτοῦ· Κύριος* εἰσακουσεται μου ἐν τῷ κεκραγέναι με πρὸς αὐτόν.  | *Translates Should translate יהוה             |
| Latin       | <i>Et scitote quoniam mirificavit Dominus* sanctum suum ; Dominus exaudiet me cum clamavero ad eum.</i>  | *Translates. Greek Should translate יהוה      |
| Luther 1545 | Erkennt doch, daß der HERR* seine Heiligen wunderbar führt; der HERR* hört, wenn ich ihn anrufe.   | *Translates Greek-Latin Should translate יהוה |
| KJV         | <i>But know that the Lord* hath set apart him that is godly for himself: the Lord* will hear when I call unto him.</i>   | *Translates Greek-Latin Should translate יהוה |
| EGB (D)     | <b>Wisset aber, dass der Ewige Gott das Gute für sich selbst beiseitegelegt hat; der ewige Gott wird mich hören, wenn ich ihn anrufe.</b>                                |   |
| EGB (E)     | <b>But know that the Eternal God has singled out the good and gentle for himself; the Eternal God will hear when I call to him.</b>                                      |   |
| Psalm 4:    | <b>4</b>   |   |
| Hebrew      | <b>רָגַזוּ * וְאַל־תִּחַטְּאוּ * אִמְרוּ * בְּלִבְבְּכֶם עַל־מִשְׁכְּבְּכֶם וְדַמּוּ * סֵלָה:</b>  | *Imperatives **Imperfect Negative Imperative  |
| Greek LXX   | ὀργίζεσθε καὶ μὴ ἀμαρτάνετε· ἃ λέγετε ἐν καρδίᾳ, ἐπὶ ταῖς κοίταις ὑμῶν κατανώγητε. διάψαλμα.   |   |
| Latin       | <i>Irascimini, et nolite peccare ; quæ dicitis in cordibus vestris, in cubilibus vestris compungimini.</i>   |   |
| Luther 1545 | Zürnet ihr, so sündigt nicht. Redet mit eurem Herzen auf dem Lager und harret. (Sela.)   |   |
| KJV         | <i>Stand in awe, and sin not: commune with your own heart upon your bed, and be still. Selah.</i>  |   |
| EGB (D)     | <b>Seid verärgert doch sündigt nicht; redet in euren Herzen auf euren Betten, aber seid stille. Sela [Wiederholen].</b>  |   |
| EGB (E)     | <b>Be angry yet do not keep on sinning; speak within your heart upon your beds, yet be still. Selah [Repeat].</b>  |   |
| Psalm 4:    | <b>5</b>   |   |
| Hebrew      | <b>זָבְחוּ זְבַחַי־צֶדֶק וּבְטַחוּ אֶל־יְהוָה *:</b>   | * יהוה YHWH Not The ETERNAL God               |
| Greek LXX   | θύσατε θυσίαν δικαιοσύνης, καὶ ἐλπύσατε ἐπὶ Κύριον*.   | *Translates Should translate יהוה             |

|             |   |  |
|-------------|---|--|
| Latin       | <i>Sacrificate sacrificium iustitiæ, et sperate in Domino* . Multi dicunt : Quis ostendit nobis bona ?</i>                          | *Translates. Greek<br>Should translate יהוה      |
| Luther 1545 | Opfert Gerechtigkeit und hoffet auf den HERRN* .  | *Translates Greek Latin<br>Should translate יהוה |
| KJV         | <i>Offer the sacrifices of righteousness, and put your trust in the Lord* .</i>   | *Translates Greek Latin<br>Should translate יהוה |
| EGB (D)     | <b>Opfere die Opfer der Gerechtigkeit und vertraue auf den Ewigen Gott.</b>   |  |
| EGB (E)     | <b>Sacrifice the sacrifices of righteousness, and trust in the Eternal God.</b>   |  |
| Psalm 4:    | <b>6</b>  |  |
| Hebrew      | <b>רְבִים אִמְרִים מִי־רָאִנוּ טוֹב נִסָּה־עַל־יְנוּ אֹר פְּנֵיךְ יְהוָה* :</b>   | *Translates YHWH יהוה Not<br>The ETERNAL God     |
| Greek LXX   | πολλοὶ λέγουσιν Τίς δεῖξει ἡμῖν τὰ ἀγαθὰ; ἐσημεώθη ἐφ' ἡμᾶς τὸ φῶς τοῦ προσώπου σου, Κύριε*   | *Translates יהוה<br>Should translate יהוה        |
| Latin       | <i>Signatum est super nos lumen vultus tui, Domine* : dedisti lætitiā in corde meo.</i>   | *Translates. Greek<br>Should translate יהוה      |
| Luther 1545 | Viele sagen: "Wer wird uns Gutes sehen lassen?" Aber, HERR* , erhebe über uns das Licht deines Antlitzes!                           | *Translates Greek Latin<br>Should translate יהוה |
| KJV         | <i>There be many that say, Who will shew us any good? Lord* , lift thou up the light of thy countenance upon us.</i>                | *Translates Greek Latin<br>Should translate יהוה |
| EGB (D)     | <b>Viele sagen: Wer wird uns etwas Gutes zeigen? Ewiger Gott, lass das Licht deines Gesichts/deiner Gegenwart auf uns scheinen.</b> |  |
| EGB (E)     | <b>Many are saying, Who will show us any good? Eternal God, let the light of your face/presence shine on us.</b>                    |  |
| Psalm 4:    | <b>7</b>  |  |
| Hebrew      | <b>נִתְתָּה שְׂמֵחָה בְּלִבִּי מֵעַת דָּגְגָם וְתִירוֹשָׁם רַבּוֹ:</b>  |  |
| Greek LXX   | ἔδωκας εὐφροσύνην εἰς τὴν καρδίαν μου, ἀπὸ καρποῦ σίτου καὶ οἴνου καὶ ἐλαίου αὐτῶν ἐπληθύνθησαν.                                    |  |
| Latin       | <i>A fructu frumenti, vini, et olei sui, multiplicati sunt.</i>   |  |
| Luther 1545 | Du erfreuest mein Herz, ob jene gleich viel Wein und Korn haben.  |  |
| KJV         | <i>Thou hast put gladness in my heart, more than in the time that their corn and their wine increased.</i>                          |  |
| EGB (D)     | <b>Du hast mein Herz mit Freude erfüllt, zu gegebener Zeit hat es ihr Getreide und ihren neuen Wein übertroffen.</b>                |  |
| EGB (E)     | <b>You have put joy into my heart. In due time it surpassed their grain and their new wine.</b>                                     |  |
| Psalm 4:    | <b>8</b>  |  |
| Hebrew      | <b>בְּשָׁלוֹם יִחַדְּךָ אֲשַׁכְּבָה וְאִישָׁן בִּי־אַתָּה יְהוָה* לְבַדְּךָ לִבְטַח תּוֹשִׁיבֵנִי:</b>                              | *Translates YHWH יהוה Not<br>The ETERNAL God     |
| Greek LXX   | ἐν εἰρήνῃ ἐπὶ τὸ αὐτὸ κοιμηθήσσομαι καὶ ὑπνώσω· ὅτι σύ, Κύριε* , κατὰ μόνας ἐπὶ ἐλπίδι κατώκισάς με.                                | *Translates יהוה<br>Should translate יהוה        |
| Latin       | <i>In pace in idipsum dormiam, et requiescam ; quoniam tu, Domine* , singulariter in spe constituisti me.</i>                       | *Translates. Greek<br>Should translate יהוה      |
| Luther 1545 | Ich liege und schlafe ganz mit Frieden; denn allein du, HERR* , hilfst mir, daß ich sicher wohne.                                   | *Translates Greek Latin<br>Should translate יהוה |
| KJV         | <i>I will both lay me down in peace, and sleep: for thou, Lord* , only makest me dwell in safety.</i>                               | *Translates Greek Latin<br>Should translate יהוה |
| EGB (D)     | <b>In Frieden werde ich mich niederlegen und schlafen; denn nur du allein, Ewiger Gott, kannst mich in Sicherheit ruhen lassen.</b> |  |
| EGB (E)     | <b>In peace I will both lay down and sleep; for you, Eternal God, you alone can make me dwell in safety.</b>                        |  |

**Psalm 5:****1****Grammar, Notes:**

↓

**Hebrew:**

לְמַנְצַח אֶל-הַנְּחִילוֹת מִזְמוֹר לְדָוִד: אָמְרֵי הָאֲזִינָהּ אִיְהוָה \* בְּיָנָהּ  
הַגִּיגִי:

\* יהוה YHWH Not אֲדָהּ  
The ETERNAL God

**200 B.C.,  
Septuagint**

Εἰς τὸ τέλος, ὑπὲρ τῆς κληρονομουμένης\*· ψαλμὸς τῷ Δαυεὶδ. Τὰ ῥήματά μου ἐνώτισαι, Κύριε\*\*· σύνες τῆς κραυγῆς μου,

\* Unclear Preface  
\*\*Translates אֲדָהּ  
Should translate יהוה

**Jerome, 400,  
Latin**

*In finem, pro ea quæ hæreditatem consequitur.\* Psalmus David. Verba mea auribus percipe, Domine\*\* ; intellige clamorem meum.*

\* Translates Grk. Preface  
\*\*Translates אֲדָהּ  
Should translate יהוה

**Luther, 1545,  
German**

(Ein Psalm Davids, vorzusingen, für das Erbe.\*) HERR,\*\* höre meine Worte, merke auf meine Rede!

\*Translates Latin Preface  
\*\*Translates Greek-Latin  
Should translate יהוה

**KJV, 1611,  
English**

\*) Give ear to my words, O Lord\*\*, consider my meditation.

\*Omits Preface  
\*\*Translates Greek-Latin  
Should translate יהוה

**EGB (D)**

Dem Flötenleiter, ein Psalm Davids:  
**Ewiger Gott, höre auf meine Worte! Gedenke meinem Gemurmel!**

**EGB (E)**

For the Director of Flutes, A Psalm of David:  
**Eternal God, Listen to my words! Consider my muttering!**

**Psalm 5:****2****Hebrew**

הַקְּשִׁיבָה אִי לְקוֹל שׁוֹנֵי מַלְכֵי וְאֱלֹהֵי בְּיִאֲלִיךְ אֶתְפַּלֵּל:

**Greek LXX**

πρόσχες τῆς φωνῆς τῆς δεήσεώς μου, ὁ βασιλεύς μου καὶ ὁ θεός μου· ὅτι πρὸς σὲ προσεύξομαι, Κύριε\*.

\* Κύριε Part of v. 3  
below

**Latin**

*Verba mea auribus percipe, Domine\* ; intellige clamorem meum.*

\*Sentence structure of  
vv. 2 and 3  
intermingled

**Luther 1545**

Vernimm mein Schreien, mein König und mein Gott; denn ich will vor dir beten.

**KJV**

Hearken unto the voice of my cry, my King, and my God: for unto thee will I pray.

**EGB (D)**

**Erhöre die Stimme von meinem Schreien, mein König und mein Gott, denn ich werde dich anbeten.**

**EGB (E)**

**Listen to the voice of my cry, my King, and my God; for I will pray to you.**

**Psalm 5:****3****Hebrew**

יְהוָה \* בִּקֵּר תִּשְׁמַע קוֹלִי בִּקֵּר אֶעֱרֹךְ לְךָ וְאַצְפֶּה \*\*:

\* יהוה YHWH Not אֲדָהּ  
\*\*Piel - Intensive

**Greek LXX**

[Κύριε\*] τὸ πρῶν εἰσακούσῃ τῆς φωνῆς μου· τὸ πρῶν παραστήσομαι σοι καὶ ἐπόψομαι.

\*Translates אֲדָהּ  
Should translate יהוה

**Latin**

*Intende voci orationis meæ, rex meus et Deus meus.*

\*v. 2, Translates Greek  
Should translate יהוה

**Luther 1545**

HERR\*, frühe wollest du meine Stimme hören; frühe will ich mich zu dir schicken und aufmerken.

\*Translates Greek  
Should translate יהוה

**KJV**

My voice shalt thou hear in the morning, O Lord\*; in the morning will I direct my prayer unto thee, and will look up.

\*Translates Greek  
Should translate יהוה

**EGB (D)**

**Ewiger Gott, jeden Morgen wirst du meine Stimme hören; jeden Morgen werde ich mich organisieren und eifrig warten.**

|             |   |   |
|-------------|---|---|
| EGB (E)     | <b>Eternal God, every morning, you will hear my voice; every morning, I will get organized and eagerly await [your directives].</b>           |   |
| Psalm 5:    | <b>4</b>  |   |
| Hebrew      | <b>כִּי אֵלֹהִים לֹא יִגְדַּל רָשָׁע אֶתְּהָ לֹא יִגְרָרָע:</b>   |   |
| Greek LXX   | ὄτι οὐχὶ θεὸς θέλων ἀνομίαν σὺ εἶ· οὐδὲ παροικήσει σοι πονηρευόμενος.   |   |
| Latin       | <i>Mane astabo tibi, et videbo quoniam non Deus volens iniquitatem tu es.</i>   |   |
| Luther 1545 | Denn du bist nicht ein Gott, dem gottloses Wesen gefällt; wer böse ist, bleibt nicht vor dir.   |   |
| KJV         | <i>For thou art not a God that hath pleasure in wickedness: neither shall evil dwell with thee.</i>   |   |
| EGB (D)     | <b>Denn du bist kein Gott, der sich an Bosheit erfreut; du wirst dich nicht mit dem Bösen verbinden.</b>                                      |   |
| EGB (E)     | <b>For you are not a God who delights in wickedness; nor will you associate with evil.</b>  |   |
| Psalm 5:    | <b>5</b>  |   |
| Hebrew      | <b>לֹא יִתְיַצְבוּ הַוּלָלִים לְנֶגְדַּי עֵינַיִךָ נֹאֵת בְּלִפְעֵלֵי אָוֶן:</b>  |   |
| Greek LXX   | οὐ διαμενοῦσιν παράνομοι κατέναντι τῶν ὀφθαλμῶν σου· ἐμίσησας, Κύριε*, πάντας τοὺς ἐργαζομένους τὴν ἀνομίαν.                                  | *κύριε Not in Hebrew                            |
| Latin       | <i>Neque habitabit juxta te malignus, neque permanebunt inusti ante oculos tuos.</i>  |   |
| Luther 1545 | Die Ruhmredigen bestehen nicht vor deinen Augen; du bist feind allen Übeltätern.  |   |
| KJV         | <i>The foolish shall not stand in thy sight: thou hatest all workers of iniquity.</i>   |   |
| EGB (D)     | <b>Angeber bestehen nicht vor deinem Angesicht; du hassest alle Übeltäter.</b>  |   |
| EGB (E)     | <b>Show-offs will not stand in your presence; you hate all evildoers.</b>   |   |
| Psalm 5:    | <b>6</b>  |   |
| Hebrew      | <b>תִּאֲבֹד דְּבַרְךָ כָּזָב אִישׁ־דְּמַיִם וּמְרֹמָה יִתְעַב אֱלֹהִים:</b>   | **Piel - Intensive<br>** יהוה YHWH Not אֱלֹהִים |
| Greek LXX   | ἀπολείς πάντας τοὺς λαλοῦντας τὸ ψεῦδος· ἄνδρα αἱμάτων καὶ δόλιον βδελύσσεσαι Κύριος*.  | *Translates אֱלֹהִים<br>Should translate יהוה   |
| Latin       | <i>Odisti omnes qui operantur iniquitatem ; perdes omnes qui loquuntur mendacium. Virum sanguinum et dolosum abominabitur Dominus*.</i>       | *Translates Greek Latin<br>Should be יהוה       |
| Luther 1545 | Du bringst die Lügner um; der HERR* hat Greuel an den Blutgierigen und Falschen.  | *Translates Greek Latin<br>Should be יהוה       |
| KJV         | <i>Thou shalt destroy them that speak leasing: the Lord* will abhor the bloody and deceitful man.</i>   | *Translates Greek<br>Should translate יהוה      |
| EGB (D)     | <b>Du wirst den Mann, der mit Lüge und Betrug umhergeht, ganz und gar zerstören; der Ewige Gott verabscheut Blutiges und Verräterisches.</b>  |   |
| EGB (E)     | <b>You will utterly destroy the man, who tells lie and deception; the Eternal God utterly abhors the bloody and the treacherous.</b>          |   |
| Psalm 5:    | <b>7</b>  |   |
| Hebrew      | <b>וְאֲנִי בְּרֹב חַסְדְּךָ אָבוֹא בֵּיתְךָ אֲשַׁתְּחֹנֶה אֶל־הֵיכַל־קִדְשֶׁךָ בִּירְאָתְךָ:</b>  |   |
| Greek LXX   | ἐγὼ δὲ ἐν τῷ πλήθει τοῦ ἐλέου σου εἰσελεύσομαι εἰς τὸν οἶκόν σου, προσκυνήσω πρὸς ναὸν ἁγίον σου ἐν φόβῳ σου.                                 |   |
| Latin       | <i>Ego autem in multitudine misericordiae tuae introibo in domum tuam ; adorabo ad templum sanctum tuum in timore tuo.</i>                    |   |
| Luther 1545 | Ich aber will in dein Haus gehen auf deine große Güte und anbeten gegen deinen heiligen Tempel in deiner Furcht.                              |   |
| KJV         | <i>But as for me, I will come into thy house in the multitude of thy mercy: and in thy fear will I worship toward thy holy temple.</i>        |   |
| EGB (D)     | <b>Und ich, in der Fülle deiner Barmherzigkeit, werde in dein Haus gehen; in Ehrfurcht, werde ich mich vor deinem heiligen Tempel beugen.</b> |   |
| EGB (E)     | <b>And I, in the abundance of your mercy, I will go into your house; in respect for you, I will bow down toward your holy temple.</b>         |   |
| Psalm 5:    | <b>8</b>  |   |

|             |   |   |
|-------------|---|---|
| Hebrew      | <b>יְהוָה * אֱלֹהֵינוּ בְּצִדְקָתְךָ לְמַעַן שׂוּרְרֵי [הַיֹּשֵׁר ק] לְפָנַי דְרָבְבָהּ :</b>   | * יהוה YHWH Not as The ETERNAL God      |
| Greek LXX   | Κύριε*, ὁδήγησόν με ἐν τῇ δικαιοσύνῃ σου ἕνεκα τῶν ἐχθρῶν μου, κατεύθυνον ἐνώπιόν σου* τὴν ὁδόν μου*.   | *Translates יהוה as<br>** Flips and     |
| Latin       | Domine*, deduc me in justitia tua : propter inimicos meos dirige in conspectu tuo viam meam.  | *Translates Greek Should translate יהוה |
| Luther 1545 | HERR*, leite mich in deiner Gerechtigkeit um meiner Feinde willen; richte deinen Weg vor mir her.   | *Translates Greek Latin Should be יהוה  |
| KJV         | Lead* me, O Lord, in thy righteousness because of mine enemies; make thy way straight before my face.   | *Translates Greek Latin Should be יהוה  |
| EGB (D)     | <b>Ewiger Gott, führe mich mit deiner Gerechtigkeit wegen meinem Feinde; zeige mir deinen Weg, den rechten Weg.</b>   |   |
| EGB (E)     | <b>Eternal God, guide me with your righteousness because of my enemy; show me your way, the right way.</b>  |   |
| Psalm 5:    | <b>9</b>  |   |
| Hebrew      | <b>כִּי אֵין בְּפִיהֶם נִכְוֹנָה קִרְבָּם הִנֹּחַת קִבְר־פְּתוּחַ גְּרוּבָם לְשׂוֹנֵם יַחְלִיקוּן :</b>   |   |
| Greek LXX   | ὅτι οὐκ ἔστιν ἐν τῷ στόματι αὐτῶν ἀλήθεια, ἡ καρδία αὐτῶν ματαιά· τάφος ἀνεωγμένος ὁ λάρυγξ αὐτῶν, ταῖς γλώσσαις αὐτῶν ἐδολοῦσαν.   |   |
| Latin       | Quoniam non est in ore eorum veritas ; cor eorum vanum est.   |   |
| Luther 1545 | Denn in ihrem Munde ist nichts Gewisses; ihr Inwendiges ist Herzeleid. Ihr Rachen ist ein offenes Grab; denn mit ihren Zungen heucheln sie.   |   |
| KJV         | For there is no faithfulness in their mouth; their inward part is very wickedness; their throat is an open sepulchre; they flatter with their tongue.   |   |
| EGB (D)     | <b>Denn es gibt keine Verlässlichkeit in ihrem Mund; ihr Inneres ist Verdorbenheit; ein offenes Grab ist ihr Hals; sie schneiden und zerteilen mit der Zunge.</b>   |   |
| EGB (E)     | <b>For there is no dependability in their mouth; their inward being is depravity; an open tomb is their throat; they cut and divide with their tongue.</b>  |   |
| Psalm 5:    | <b>10</b>   |   |
| Hebrew      | <b>הַאֲשִׁימָם אֱלֹהִים יַפְלֹךְ מִמַּעַצְוֹתֵיהֶם בְּרַב פְּשָׁעֵיהֶם הַדִּיחֵמוּ בְּיַמְרוֹ-<br/>כָּן :</b>   |   |
| Greek LXX   | κρίνον αὐτούς, ὁ θεός· ἀποπεσάτωσαν ἀπὸ τῶν διαβουλιῶν αὐτῶν· κατὰ τὸ πλῆθος τῶν ἄσεβειῶν αὐτῶν ἕξωσον αὐτούς, ὅτι παρεπίκρανάν σε, Κύριε.  |   |
| Latin       | Sepulchrum patens est guttur eorum ; linguis suis dolose agebant, judica illos, Deus. Decidant a cogitationibus suis ; secundum multitudinem impietatum eorum expelle eos, quoniam irritaverunt te, Domine. |   |
| Luther 1545 | Sprich sie schuldig, Gott, daß sie fallen von ihrem Vornehmen. Stoße sie aus um ihrer großen Übertretungen willen; denn sie sind widerspenstig.   |   |
| KJV         | Destroy thou them, O God; let them fall by their own counsels; cast them out in the multitude of their transgressions; for they have rebelled against thee.   |   |
| EGB (D)     | <b>Gott (Götter) soll sie schuldig erklären; lasse sie durch ihre eigenes Drum and Dran fallen; wegen ihren vielen Übertretungen verbanne sie, weil sie sich gegen dich erhoben haben.</b>                  |   |
| EGB (E)     | <b>God(s) will pronounce them guilty; let them fall by their own devices; on account of their many transgressions banish them for they rebelled against you.</b>  |   |
| Psalm 5:    | <b>11</b>   |   |
| Hebrew      | <b>וְיִשְׂמְחוּ כָל-חֹסֵי בְךָ לְעוֹלָם יִרְנְנוּ וְיִתְסַר עָלֵינוּ וְיַעֲלֶצוּ בְךָ אֱהָבֵי-<br/>שִׁמְךָ* :</b>   | * Your name est יהוה The ETERNAL God    |
| Greek LXX   | καὶ εὐφρανθήτωσαν ἐπὶ σοὶ πάντες οἱ ἐλπίζοντες ἐπὶ σέ· εἰς αἰῶνα ἀγαλλιάσονται, καὶ κατασκηνώσεις ἐν αὐτοῖς. καὶ καυχήσονται ἐπὶ σοὶ πάντες οἱ ἀγαπῶντες τὸ ὄνομά σου,                                      | * Κύριος is a perversion of his name.   |
| Latin       | Et lætentur omnes qui sperant in te ; in æternum exsultabunt, et habitabis in eis. Et gloriabuntur in te omnes qui diligunt nomen tuum,   | * Dominus is a perversion of his name.  |
| Luther 1545 | Laß sich freuen alle, die auf dich trauen; ewiglich laß sie rühmen, denn du beschirmt sie; fröhlich laß sein in dir, die deinen Namen lieben.   | * HERR is a perversion of his name.     |

|             |   |   |
|-------------|---|---|
| KJV         | <i>But let all those that put their trust in thee rejoice: let them ever shout for joy, because thou defendest them: let them also that love thy name be joyful in thee.</i>        | *Lord is a perversion of his name.      |
| EGB (D)     | <b>Lass alle, die in dir Zuflucht suchen, sich erfreuen, laß sie für immer vor Freude schreien, denn du verteidigst sie; und laß alle, die deinen Namen* lieben, fröhlich sein.</b> | *Dein Name ist יהוה YHWH Der Ewige Gott |
| EGB (E)     | <b>Let all, who seek refuge in you rejoice, let them forever shout for joy, because you defend them; and let all who love your name* be joyful.</b>                                 | *Your name is יהוה YHWH The ETERNAL God |
| Psalm 5:    | <b>12</b>   |   |
| Hebrew      | <b>כִּי־אַתָּה יְהוָה תְּבַרַךְ צְדִיק יְהוָה * כַּצְנֵה רַצּוֹן תַּעֲטֹרְנוּ:</b>  | *יהוה YHWH Not The ETERNAL God          |
| Greek LXX   | ὅτι σὺ εὐλογεῖς δίκαιον. Κύριε*, ὡς ὄπλῳ εὐδοκίας ἐστεφάνωσας ἡμᾶς.   | *Translates יהוה Should be יהוה         |
| Latin       | <i>quoniam tu benedices justo. Domine*, ut scuto bonæ voluntatis tuæ coronasti nos.</i>   | *Translates Greek Should be יהוה        |
| Luther 1545 | Denn du, HERR,* segnest die Gerechten; du krönest sie mit Gnade wie mit einem Schild.   | *Translates Greek Latin Should be יהוה  |
| KJV         | <i>For thou, Lord,* wilt bless the righteous; with favour wilt thou compass him as with a shield.</i>   | *Translates Greek Latin Should be יהוה  |
| EGB (D)     | <b>Denn du, der Ewige Gott, wird den Gerechten segnen; wie ein Schild des guten Willens wirst du ihn umgeben.</b>   |   |
| EGB (E)     | <b>For you, Eternal God, will bless the righteous one; like a shield of good will, you will surround him.</b>   |   |



Chapter 6

IAM

TOP

|                      |  |   |
|----------------------|--|---|
| Psalm 6:             | <b>1</b>   | <b>Grammar, Notes:</b>                        |
| Hebrew:              | <b>לְמַנְצַח בְּגַבְיֹת עַל־הַשְּׂמִינִית מְזִמּוֹר לְדָוִד: יְהוָה * אֶל־בְּאִפְךָ תוֹכִיחֵנִי וְאֶל־בְּחַמְתְּךָ תִּסְרְבֵנִי:</b>   | יהוה YHWH Not The ETERNAL God                 |
| 200 B.C., Septuagint | Εἰς τὸ τέλος, ἐν ὕμνοις, ὑπὲρ τῆς ὀγδόης· ψαλμὸς τῷ Δαυεὶδ. Κύριε*, μὴ τῷ θυμῷ σου ἐλέγξῃς με, μηδὲ τῇ ὀργῇ σου παιδεύῃς με.   | *Translates יהוה Should be יהוה               |
| Jerome, 400, Latin   | <i>In finem, in carminibus. Psalmus David. Pro octava. Domine*, ne in furore tuo arguas me, neque in ira tua corripias me.</i>   | *Translates Greek Should be יהוה              |
| Luther, 1545, German | Ein Psalm Davids, vorzusingen, auf acht Saiten.) Ach HERR*, strafe mich nicht in deinem Zorn und züchtige mich nicht in deinem Grimm!  | *Translates Greek Latin Should be יהוה        |
| KJV, 1611, English   | <i>*O Lord**, rebuke me not in thine anger, neither chasten me in thy hot displeasure.</i>   | *Omits Preface **Translates Greek Not יהוה    |
| EGB (D)              | An den Dirigenten von [zwei Arten von] Saiteninstrumenten, ein Psalm Davids::<br><b>Ewiger Gott, beschimpfe mich nicht in deinem Zorn; diszipliniere mich nicht in deiner erhitzten Wut.</b> |   |
| EGB (E)              | To the Director of [two types of] String Instruments, A Psalm of David:<br><b>Eternal God, reproof me not in your anger; nor discipline me in your heated fury.</b>                          | *Likely with strings **8th Note: High octave? |
| Psalm 6:             | <b>2</b>   |   |

|                        |  |   |
|------------------------|--|---|
| <a href="#">Hebrew</a> | <b>חַנְנִי יְהוָה * כִּי אֲמַלֵּל אֶנִּי רַפְּאֵנִי יְהוָה * כִּי נִבְהַלְוּ עַצְמוֹתַי :</b>                                | <b>יְהוָה YHWH יהוה *<br/>The ETERNAL God</b>                                     |
| Greek LXX              | ἐλέησόν με, Κύριε, ὅτι ἀσθενής εἰμι· ἴασαί με, ὅτι ἐταράχθη τὰ ὀστέα μου.  | <b>*Translates יהוה<br/>Should be יהוה</b>  |
| Latin                  | <i>Miserere mei, Domine, quoniam infirmus sum ; sana me, Domine, quoniam conturbata sunt ossa mea.</i>                       | <b>*Translates Greek<br/>Should be יהוה</b>                                       |
| Luther 1545            | HERR, sei mir gnädig, denn ich bin schwach; heile mich, HERR, denn meine Gebeine sind erschrocken,                           | <b>*Translates Greek Latin<br/>Should be יהוה</b>                                 |
| KJV                    | <i>Have mercy upon me, O Lord; for I am weak: O Lord, heal me; for my bones are vexed.</i>                                   | <b>*Translates Greek Latin<br/>Should be יהוה</b>                                 |
| EGB (D)                | <b>Ewiger Gott, sei mir gnädig, denn ich bin schwach; Ewiger Gott, heile mich, denn mein ganzes Wesen ist in großer Not.</b> |   |
| EGB (E)                | <b>Eternal God, be gracious to me! For I am weak; Eternal God, heal me, for my very essence is in deep trouble.</b>          |   |
| Psalm 6:               | <b>3</b>   |   |
| <a href="#">Hebrew</a> | <b>וּנְפִשִׁי נִבְהַלָּה מְאֹד [וְאַתָּה הוּא] יְהוָה * עַד־מָתַי :</b>  | <b>יְהוָה YHWH יהוה *<br/>The ETERNAL God</b>                                     |
| Greek LXX              | καὶ ἡ ψυχὴ μου ἐταράχθη σφόδρα· καὶ σύ, Κύριε*, ἕως πότε;  | <b>*Translates יהוה<br/>Should be יהוה</b>  |
| Latin                  | <i>Et anima mea turbata est valde ; sed tu, Domine*, usquequo ?</i>  | <b>*Translates Greek<br/>Should be יהוה</b>                                       |
| Luther 1545            | und meine Seele ist sehr erschrocken. Ach du, HERR*, wie lange!  | <b>*Translates Greek Latin<br/>Should be יהוה</b>                                 |
| KJV                    | <i>My soul is also sore vexed: but thou, O Lord*, how long?</i>  | <b>*Translates Greek Latin<br/>Should be יהוה</b>                                 |
| EGB (D)                | <b>Und meine Seele ist in sehr großer Not; oh ewiger Gott, wann?</b>   |   |
| EGB (E)                | <b>And my soul is in very deep trouble; Eternal God, when?</b>   |   |
| Psalm 6:               | <b>4</b>   |   |
| <a href="#">Hebrew</a> | <b>שׁוּבָה יְהוָה * חַלְצָה נַפְשִׁי הוֹשִׁיעֵנִי לְמַעַן חַסְדֶּךָ :</b>  | <b>יְהוָה YHWH יהוה *<br/>The ETERNAL God</b>                                     |
| Greek LXX              | ἐπίστρεψον, Κύριε*, ῥῦσαι τὴν ψυχὴν μου, σῶσόν με ἕνεκεν τοῦ ἐλέους σου.   | <b>*Translates יהוה<br/>Should be יהוה</b>  |
| Latin                  | <i>Convertere, Domine*, et eripe animam meam ; salvum me fac propter misericordiam tuam.</i>                                 | <b>*Translates Greek<br/>Should be יהוה</b>                                       |
| Luther 1545            | Wende dich, HERR*, und errette meine Seele; hilf mir um deiner Güte willen!  | <b>*Translates Greek Latin<br/>Should be יהוה</b>                                 |
| KJV                    | <i>Return, O Lord*, deliver my soul: oh save me for thy mercies' sake.</i>   | <b>*Translates Greek Latin<br/>Should be יהוה</b>                                 |
| EGB (D)                | <b>Ewiger Gott, komm zurück! Erhebe meine Seele! Errette mich um deiner Gnade Willen!</b>                                    |   |
| EGB (E)                | <b>Come back! Eternal God, raise up my soul; save me on account of your mercy.</b>   |   |
| Psalm 6:               | <b>5</b>   |   |
| <a href="#">Hebrew</a> | <b>כִּי אִין בְּמֹת זְכָרְךָ בְּשֵׂאוֹל * מִי יוֹדֶה לָּךְ :</b>   | <b>שֵׂאוֹל from root שאל<br/>to ask, inquire = the great unknown after death.</b> |
| Greek LXX              | ὅτι οὐκ ἔστιν ἐν τῷ θανάτῳ ὁ μνημονεύων σου· ἐν δὲ τῷ ᾄδῃ τίς ἐξομολογήσεται σοι;  |   |
| Latin                  | <i>Quoniam non est in morte qui memor sit tui ; in inferno autem quis confitebitur tibi ?</i>                                |   |
| Luther 1545            | Denn im Tode gedenkt man dein nicht; wer will dir bei den Toten danken?  |   |
| KJV                    | <i>For in death there is no remembrance of thee: in the grave who shall give thee thanks?</i>                                |   |
| EGB (D)                | <b>Denn im Tod gibt es keine Erinnerung an dich; in Sheol wird dir niemand etwas anbieten.</b>                               |   |
| EGB (E)                | <b>For in death there is no memory of you; in Sheol* no one will offer anything to you.</b>                                  | <b>*The unknown after death. See שאל</b>  |
| Psalm 6:               | <b>6</b>   |   |
| <a href="#">Hebrew</a> | <b>יְגַעֲתִי   בְּאַנְחֹתַי אֲשַׁחָה בְּכַל־לִילָה מִטְּתִי בְדַמְעֹתַי עַרְשִׁי אֲמַסָּה :</b>                              |   |
| Greek LXX              | ἐκοπίασα ἐν τῷ στεναγμῷ μου, λούσω καθ' ἐκάστην νύκτα τὴν κλίνην μου, ἐν δάκρυσίν μου τὴν στρωμνὴν μου βρέξω.                |   |

|             |   |
|-------------|---|
| Latin       | <i>Laboravi in gemitu meo ; lavabo per singulas noctes lectum meum ; lacrimis meis stratum meum rigabo.</i>                             |
| Luther 1545 | Ich bin so müde vom Seufzen; ich schwemme mein Bett die ganze Nacht und netze mit meinen Tränen mein LaLuther 1545                      |
| KJV         | <i>I am weary with my groaning; all the night make I my bed to swim; I water my couch with my tears.</i>                                |
| EGB (D)     | <b>Ich werde müde von meinem Seufzen; ich schwimme die ganze Nacht in meinem Bett; mit meinen Tränen benetze ich mein LaLuther 1545</b> |
| EGB (E)     | <b>I am weary with my sighing; I swim in my bed all night; with my tears I drench my couch.</b>   |

|             |  |
|-------------|--|
| Psalm 6:    | <b>7</b>   |
| Hebrew      | <b>עֲשָׂה מַבְעַס עֵינַי עֲתָקָה בְּכָל-צוּרָי:</b>  |
| Greek LXX   | ἐταράχθη ἀπὸ θυμοῦ ὁ ὀφθαλμός μου, ἐπαλαιώθην ἐν πάσιν τοῖς ἐχθροῖς μου.                             |
| Latin       | <i>Turbatus est a furore oculus meus ; inveteravi inter omnes inimicos meos.</i>                     |
| Luther 1545 | Meine Gestalt ist verfallen vor Trauern und alt ist geworden; denn ich werde allenthalben geängstet. |
| KJV         | <i>Mine eye is consumed because of grief; it waxeth old because of all mine enemies.</i>             |
| EGB (D)     | <b>Der Funke in meinem Auge verschwendet durch trauern; es wird alt wegen all meiner Not.</b>        |
| EGB (E)     | <b>The sparkle in my eye wastes away with grief; it grows old because of all my distress.</b>        |

|             |   |  |
|-------------|---|--|
| Psalm 6:    | <b>8</b>  |  |
| Hebrew      | <b>סִירוּ מִמֶּנִּי כָּל-פְּעָלֵי אָוֶן כִּי-שָׁמַע יְהוָה * קוֹל בְּכִי:</b>                           | * יהוה YHWH Not יהוה The ETERNAL God   |
| Greek LXX   | ἀπόστητε ἀπ' ἐμοῦ πάντες οἱ ἐργαζόμενοι τὴν ἀνομίαν, ὅτι εἰσήκουσεν Κύριος * τῆς φωνῆς τοῦ κλαυθμοῦ μου | *Translates יהוה Should be יהוה        |
| Latin       | <i>Discedite a me omnes qui operamini iniquitatem, quoniam exaudivit Dominus * vocem fletus mei.</i>    | *Translates Greek Should be יהוה       |
| Luther 1545 | Weichet von mir, alle Übeltäter; denn der HERR* hört mein Weinen,                                       | *Translates Greek Latin Should be יהוה |
| KJV         | <i>Depart from me, all ye workers of iniquity; for the Lord* hath heard the voice of my weeping.</i>    | *Translates Greek Latin Should be יהוה |
| EGB (D)     | <b>Weg von mir alle Übeltäter! Denn der Ewige Gott hat die Stimme meines Weinens gehört.</b>            |  |
| EGB (E)     | <b>Get away from me all evildoers! Because the Eternal God heard the voice of my weeping.</b>           |  |

|             |  |  |
|-------------|--|--|
| Psalm 6:    | <b>9</b>   |  |
| Hebrew      | <b>שָׁמַע יְהוָה תְּחִנָּתִי יְהוָה * תַּפְּלִתִּי יִקַּח:</b>                                   | * יהוה YHWH Not יהוה The ETERNAL God   |
| Greek LXX   | εἰσήκουσεν Κύριος τῆς δεήσεώς μου, Κύριος * τὴν προσευχήν μου προσεδέξατο.                       | *Translates יהוה Should be יהוה        |
| Latin       | <i>Exaudivit Dominus deprecationem meam ; Dominus * orationem meam suscepit.</i>                 | *Translates Greek Should be יהוה       |
| Luther 1545 | der HERR hört mein Flehen; mein Gebet nimmt der HERR* an.  | *Translates Greek Latin Should be יהוה |
| KJV         | <i>The Lord* hath heard my supplication; the Lord will receive my prayer.</i>                    | *Translates Greek Latin Should be יהוה |
| EGB (D)     | <b>Der Ewige Gott hat meine Bitte für Hilfe gehört; der Ewige Gott wird mein Gebet annehmen.</b> |  |
| EGB (E)     | <b>The Eternal God has heard my plea for help; the Eternal God will receive my prayer.</b>       |  |

|             |  |  |
|-------------|--|--|
| Psalm 6:    | <b>10</b>  |  |
| Hebrew      | <b>יִבְשׁוּ   וַיִּבְהֲלוּ מְאֹד כָּל-אֹיְבֵי אֲנִשְׁבוּ יִבְשׁוּ רַגְעַ:</b>  |  |
| Greek LXX   | αἰσχυνθεῖσαν καὶ ταραχθεῖσαν σφόδρα πάντες οἱ ἐχθροί μου, ἐπιστραφεῖσαν καὶ αἰσχυνθεῖσαν σφόδρα διὰ τάχους.              |  |
| Latin       | <i>Erubescant, et conturbentur vehementer omnes inimici mei ; convertantur, et erubescant valde velociter.</i>           |  |
| Luther 1545 | Es müssen alle meine Feinde zu Schanden werden und sehr erschrecken, sich zurückkehren und zu Schanden werden plötzlich. |  |

|         |   |
|---------|---|
| KJV     | Let all mine enemies be ashamed and sore vexed: let them return and be ashamed suddenly.                          |
| EGB (D) | <b>Alle meine Feinde sollten sich sehr schämen und fürchten; sie müssen abhauen, und sie müssen sich schämen.</b> |
| EGB (E) | <b>Let all my enemies be greatly ashamed and terrified; let them back up, and let them be ashamed.</b>            |



Chapter 7

[IAM](#)

[TOP](#)

**Psalm 7:**

**1**

**Grammar, Notes:**



Hebrew:

**שָׁגִייוֹן לְלִוְד אֲשֶׁר־נִשֵּׂר לַיהוָה \* עַל־דְּבַר־כּוֹשׁ בְּנִי־יִמִּינִי: יְהוָה \* אֱלֹהֵי  
בְּךָ חֲסִיתִי הוֹשִׁיעֵנִי מִכָּל־רֹדְפָי וְהַצִּילֵנִי:**

\* יהוה YHWH Not אֱלֹהֵי  
The ETERNAL God

200 B.C.,  
Septuagint

ψαλμὸς τῷ Δαυεῖδ, ὃν ᾄσεν τῷ κυρίῳ \* ὑπὲρ τῶν λόγων Χουσεὶ υἱοῦ Ἰεμενεὶ. Κύριε \* ὁ  
θεός μου, ἐπὶ σοὶ ἠλπισα· σῶσόν με ἐκ πάντων τῶν διωκόντων με καὶ ῥύσαι με,

\*Translates אֱלֹהֵי  
Should be יהוה

Jerome, 400,  
Latin

Psalmus David, quem cantavit Domino \* pro verbis Chusi, filii Jemini. 2 Domine \* Deus  
meus, in te speravi; salvum me fac ex omnibus persequentibus me, et libera me:

\*Translates Greek  
Should be יהוה

Luther, 1545,  
German

(Die Unschuld Davids, davon er sang dem HERRN \* von wegen der Worte des Chus, des  
Benjaminiten.) Auf dich, HERR \*, traue ich, mein Gott. Hilf mir von allen meinen  
Verfolgern und errette mich,

\*Translates Greek Latin  
Should be יהוה

KJV, 1611,  
English

\*O Lord \*\* my God, in thee do I put my trust: save me from all them that persecute me,  
and deliver me:

\*Excludes Preface  
\*\*Translates Greek.  
Latin.

EGB (D)

*Ein Lied Davids, das er dem Ewigen Gott vorgesungen hat,  
in Beziehung von dem Wort Kuschs, einem Benjaminiten:  
**Ewiger Gott, mein Gott, in dir suche ich Zuflucht, erlöse mich von  
allen, die mich verfolgen, und rette mich!***

EGB (E)

*A Song of David, which he sang to the Eternal God,  
concerning the word of Cush, a Benjaminite:  
**Eternal God, my God, in you I seek refuge, save me from all who  
persecute me, and rescue me!***

Psalm 7:

**2**

Hebrew

**פֹּר־יִטְרֹף כְּאַרְיֵה נַפְשִׁי פִּרְקֵהּ וְאֵין מַצִּיל:**

Greek LXX

μη ποτε ἀρπάσῃ ὡς λέων τὴν ψυχὴν μου, μη ὄντος λυτρουμένου μηδὲ σώζοντος.

Latin

3 nequando rapiat ut leo animam meam, dum non est qui redimat, neque qui salvum  
faciat.

Luther 1545

daß sie nicht wie Löwen meine Seele erhaschen und zerreißen, weil kein Erretter da  
ist.

KJV

Lest he tear my soul like a lion, rending it in pieces, while there is none to deliver.

EGB (D)

**Damit sie meine Seele nicht wie ein Löwe zerreißen, denn niemand  
ist hier zu retten.**

EGB (E)

**Lest they tear my soul apart like a lion, for there is none to rescue.**

Psalm 7:

**3**

Hebrew

**יְהוָה \* אֱלֹהֵי אִם־עָשִׂיתִי זָאת אִם־יִשְׁעוּל בְּכַפֵּי:**

\* יהוה YHWH Not אֱלֹהֵי  
The ETERNAL God

Greek LXX

Κύριε \* ὁ θεός μου, εἰ ἐποίησα τοῦτο, εἰ ἔστιν ἀδικία ἐν χερσίν μου,

\*Translates אֱלֹהֵי  
Should be יהוה

|             |  |  |
|-------------|--|--|
| Latin       | 4 Domine* Deus meus, si feci istud, si est iniquitas in manibus meis,  | *Translates Greek Should be יהוה       |
| Luther 1545 | HERR*, mein Gott, habe ich solches getan und ist Unrecht in meinen Händen;   | *Translates Greek Latin Should be יהוה |
| KJV         | O Lord my God, if I have done this; if there be iniquity in my hands;  | *Translates Greek Latin Should be יהוה |
| EGB (D)     | <b>Ewiger Gott, mein Gott, wenn ich das getan habe, wenn Ungerechtigkeit in meinen Händen ist,</b>   |  |
| EGB (E)     | <b>Eternal God, my God, if I have done this, if there is injustice in my hands,</b>  |  |
| Psalm 7:    | <b>4</b>   |  |
| Hebrew      | אִם־גַּמְלֹתַי שׁוֹלְמֵי רַע וְאַחֲלָצָה צוֹרְרֵי רִיקָם:  |  |
| Greek LXX   | εἰ ἀνταπέδωκα τοῖς ἀνταποδοῦσίν μοι κακά, ἀποπέσοιμι ἄρα ἀπὸ τῶν ἐχθρῶν μου κενός·   |  |
| Latin       | 5 si reddidi retribuentibus mihi mala, decidam merito ab inimicis meis inanis.   |  |
| Luther 1545 | habe ich Böses vergolten denen, so friedlich mit mir lebten, oder die, so mir ohne Ursache feind waren, beschädigt:  |  |
| KJV         | If I have rewarded evil unto him that was at peace with me; (yea, I have delivered him that without cause is mine enemy:)  |  |
| EGB (D)     | <b>Wenn ich dem, der friedvoll mit mir war, mit Übel begegnete, und meinen Feind ohne Grund herausforderte,</b>  |  |
| EGB (E)     | <b>If I have rendered evil to him, who was at peace with me, and I challenged my enemy without cause,</b>  |  |
| Psalm 7:    | <b>5</b>   |  |
| Hebrew      | יִרְדֹּף אוֹיֵב אֶנְפְּשִׁי וַיִּשַׁג וַיִּרְמֵס לְאַרְץ חַיִּי וַיַּבְוִדֵנִי אֶלְפָּר יִשְׁבֵּן סֶלָה:   |  |
| Greek LXX   | καταδιώξαι ἄρα ὁ ἐχθρὸς τὴν ψυχὴν μου καὶ καταλάβοι, καὶ καταπατήσῃ εἰς γῆν τὴν ζωὴν μου, καὶ τὴν δόξαν μου εἰς χοῦν κατασκηνώσῃ. διάψαλμα.                      |  |
| Latin       | 6 Persequatur inimicus animam meam, et comprehendat; et conculcet in terra vitam meam, et gloriam meam in pulverem deducat.                                      |  |
| Luther 1545 | so verfolge mein Feind meine Seele und ergreife sie und trete mein Leben zu Boden und lege meine Ehre in den Staub. (Sela.)                                      |  |
| KJV         | Let the enemy persecute my soul, and take it; yea, let him tread down my life upon the earth, and lay mine honour in the dust. Selah.                            |  |
| EGB (D)     | <b>Lass den Feind meine Seele verfolgen und vernichten! Lass ihn mein Leben in die Erde treten! Lass ihn meine Ehre in den Staub reiben! Sela [Wiederholen].</b> |  |
| EGB (E)     | <b>Let the enemy persecute my soul, and take it! Let him trample my life into the earth! Let him reduce my honor to dust! Selah [Repeat].</b>                    |  |
| Psalm 7:    | <b>6</b>   |  |
| Hebrew      | קוֹמָה יְהוָה * אֶבְאֶפֶךָ הַנְּשֵׂא בַעֲבָרוֹת צוֹרְרֵי וְעוֹרָה אֵלַי מִשְׁפַּט צִיּוֹת:   | * יהוה YHWH Not יהוה The ETERNAL God   |
| Greek LXX   | ἀνάστηθι, Κύριε*, ἐν ὀργῇ σου, ὑψώθητι ἐν τοῖς πέρασιν τῶν ἐχθρῶν μου ἐξεγέρθητι, Κύριε ὁ θεός μου, ἐν προστάγματι ᾧ ἐνετείλω.                                   | *Translates יהוה Should be יהוה        |
| Latin       | 7 Exsurge, Domine*, in ira tua, et exaltare in finibus inimicorum meorum: et exsurge, Domine Deus meus, in praecepto quod mandasti,                              | *Translates Greek Should be יהוה       |
| Luther 1545 | Stehe auf, HERR*, in deinem Zorn, erhebe dich über den Grimm meiner Feinde und wache auf zu mir, der du Gericht verordnet hast,                                  | *Translates Greek Latin Should be יהוה |
| KJV         | Arise, O Lord*, in thine anger, lift up thyself because of the rage of mine enemies: and awake for me to the judgment that thou hast commanded.                  | *Translates Greek Latin Should be יהוה |
| EGB (D)     | <b>Ewiger Gott! Erhebe dich in deinem Zorn! Stehe auf wegen meinen tobenden Feinden! Erfülle für mich dein gegebenes Urteil.</b>                                 |  |
| EGB (E)     | <b>Eternal God! Arise in your anger! Get up because of my raging enemies! Raise up for me the judgment you have issued.</b>                                      |  |
| Psalm 7:    | <b>7</b>   |  |
| Hebrew      | וַעֲדַת לְאֻמִּים תְּסוּבְּךָ לְעֹלְיָהּ לְמַרְוֹם שׁוֹבָה:  |  |
| Greek LXX   | καὶ συναγωγὴ λαῶν κυκλώσει σε· καὶ ὑπὲρ ταύτης εἰς ὕψος ἐτίστρεψον.  |  |
| Latin       | 8 et synagoga populorum circumdabit te: et propter hanc in altum regredere:  |  |

|             |   |  |
|-------------|---|--|
| Luther 1545 | daß sich die Völker um dich sammeln; und über ihnen kehre wieder zur Höhe.  |  |
| KJV         | <i>So shall the congregation of the people compass thee about: for their sakes therefore return thou on high.</i>   |  |
| EGB (D)     | <b>Du wirst die Gemeinde des Volkes befestigen; der Gemeinde zum Guten, stelle sie wieder hoch her!</b>   |  |
| EGB (E)     | <b>You will consolidate the congregation of the people; for the congregation's sake restore it on high!</b>   |  |
| Psalms 7:   | <b>8</b>  |  |
| Hebrew      | <b>יְהוָה * יִדִּין עַמִּים שְׁפִטָּנִי יְהוָה * כְּצַדִּיק וּבְתִמְי עָלַי:</b>  | * יהוה YHWH Not יהוה<br>The ETERNAL God  |
| Greek LXX   | Κύριος* κρινεῖ λαούς· κρινόν με, Κύριε*, κατὰ τὴν δικαιοσύνην μου καὶ κατὰ τὴν ἀκακίαν μου ἐπ' ἐμοί.  | *Translates יהוה<br>Should be יהוה   |
| Latin       | <i>9 Dominus* judicat populos. Judica me, Domine*, secundum justitiam meam, et secundum innocentiam meam super me.</i>  | *Translates Greek<br>Should be יהוה  |
| Luther 1545 | Der HERR* ist Richter über die Völker. Richte mich, HERR*, nach deiner** Gerechtigkeit und Frömmigkeit!   | *Translates Greek Latin<br>**Changes Pronouns:<br>1st Pers.Sing. to 2 Pers.Sing. |
| KJV         | <i>The Lord* shall judge the people: judge me, O Lord*, according to my righteousness, and according to mine integrity that is in me.</i>                                       | *Translates Greek Latin<br>Should be יהוה  |
| EGB (D)     | <b>Der ewige Gott führt aus Gerechtigkeit für die Menschen; also, Ewiger Gott, richte mich nach der Gerechtigkeit und nach meiner Wahrhaftigkeit, die in mir ist.</b>           |  |
| EGB (E)     | <b>The Eternal God carries out justice for the people; So, Eternal God, give me the justice according to my righteousness, and according to my integrity that is within me.</b> |  |
| Psalms 7:   | <b>9</b>  |  |
| Hebrew      | <b>יְהוָה * יִדִּין עַמִּים שְׁפִטָּנִי יְהוָה * כְּצַדִּיק וּבְתִמְי עָלַי:</b>  | *Piel – Intensive<br>Plural Noun yet Singular Verb                               |
| Greek LXX   | συντελεσθήτω δὴ πονηρία ἀμαρτωλῶν, καὶ κατευθυνεῖς δίκαιον· ἐτάζων καρδίας καὶ νεφρούς ὁ θεός.  |  |
| Latin       | <i>10 Consumetur nequitia peccatorum, et diriges justum, scrutans corda et renes, Deus.</i>   |  |
| Luther 1545 | Laß der Gottlosen Bosheit ein Ende werden und fördere die Gerechten; denn du prüfst Herzen und Nieren.  |  |
| KJV         | <i>Oh let the wickedness of the wicked come to an end; but establish the just: for the righteous God trieth the hearts and reins.</i>   |  |
| EGB (D)     | <b>Darum wird die Bosheit der Bösen ein Ende haben! Und die Gerechten werden unerschütterlich stehen. Denn Gott (Götter) prüft die Herzen und das Innere der Gerechten.</b>     |  |
| EGB (E)     | <b>Therefore, the wickedness of the wicked will come to an end. And the just will be firmly established! For the God(s) tests the hearts and inner beings of the righteous.</b> |  |
| Psalms 7:   | <b>10</b>   |  |
| Hebrew      | <b>מִגְנִי עַל-אֱלֹהִים מוֹשִׁיעַ יְשׁוּרֵי-לֵב:</b>  |  |
| Greek LXX   | δικαία ἡ βοήθειά μου παρὰ τοῦ θεοῦ τοῦ σώζοντος τοὺς εὐθεῖς τῇ καρδίᾳ.  |  |
| Latin       | <i>11 Justum adjutorium meum a Domino, qui salvos facit rectos corde.</i>   |  |
| Luther 1545 | Mein Schild ist bei Gott, der den frommen Herzen hilft.   |  |
| KJV         | <i>My defence is of God, which saveth the upright in heart.</i>   |  |
| EGB (D)     | <b>Mein Schild der Verteidigung ist mit Gott, der die Aufrichtigen im Herzen für sich selbst rettet.</b>  |  |
| EGB (E)     | <b>My shield of defense is with God, who saves the upright in heart for himself.</b>  |  |
| Psalms 7:   | <b>11</b>   |  |
| Hebrew      | <b>אֱלֹהִים * שׁוֹפֵט צַדִּיק וְאֵל * זַעַם בְּכָל-יוֹם:</b>  | *Plural **Singular   |
| Greek LXX   | ὁ θεὸς κριτὴς δίκαιος καὶ ἰσχυρὸς καὶ μακρόθυμος, μὴ ὀργὴν ἐπάγων καθ' ἐκάστην ἡμέραν.  |  |

|             |  |
|-------------|--|
| Latin       | 12 <i>Deus iudex justus, fortis, et patiens; numquam irascitur per singulos dies?</i>    |
| Luther 1545 | Gott ist ein rechter Richter und ein Gott, der täglich droht.                            |
| KJV         | <i>God judgeth the righteous, and God is angry with the wicked every day.</i>            |
| EGB (D)     | <b>Richter richten die Gerechten, und Gott ist den ganzen Tag über die Bösen empört.</b> |
| EGB (E)     | <b>Divinities judge the righteous, and God is indignant with the wicked all day.</b>     |

Psalm 7: **12**

|             |  |
|-------------|--|
| Hebrew      | <b>אִם-לֹא יָשׁוּב חַרְבּוֹ יִלְטֹשׁ קִשְׁתּוֹ דֶּרֶךְ וַיְכַוְנֶנָּה:</b>   |
| Greek LXX   | ἐὰν μὴ ἐπιστραφήτε, τὴν ῥομφαίαν αὐτοῦ στιλβώσει· τὸ τόξον αὐτοῦ ἐνέτεινεν, καὶ ἠτοίμασεν αὐτό                               |
| Latin       | 13 <i>Nisi conversi fueritis, gladium suum vibrabit; arcum suum tetendit, et paravit illum.</i>                              |
| Luther 1545 | Will man sich nicht bekehren, so hat er sein Schwert gewetzt und seinen Bogen gespannt und zielt                             |
| KJV         | <i>If he turn not, he will whet his sword; he hath bent his bow, and made it ready.</i>                                      |
| EGB (D)     | <b>Und wenn er [der Böse] nicht umkehrt und sich ändert, wird er sein Schwert schärfen, er biegt seinen Bogen und zielt.</b> |
| EGB (E)     | <b>And if he [the wicked] does not turn back and change, he will sharpen his sword, he bends his bow, and takes aim.</b>     |

Psalm 7: **13**

|             |   |
|-------------|---|
| Hebrew      | <b>וְלוֹ יִכְיִן בְּלִיַּמּוֹת חֲצִיּוֹ לְדֹלְקִים יַפְעַל:</b>   |
| Greek LXX   | καὶ ἐν αὐτῷ ἠτοίμασεν σκεύη θανάτου, τὰ βέλη αὐτοῦ τοῖς καιομένοις ἐξεργάσατο.                                  |
| Latin       | 14 <i>Et in eo paravit vasa mortis, sagittas suas ardentibus effecit.</i>                                       |
| Luther 1545 | und hat darauf gelegt tödliche Geschosse; seine Pfeile hat er zugerichtet, zu verderben.                        |
| KJV         | <i>He hath also prepared for him the instruments of death; he ordaineth his arrows against the persecutors.</i> |
| EGB (D)     | <b>Und er bereitet für sich Instrumente des Todes; er macht seine Pfeile zu feurigen Bolzen.</b>                |
| EGB (E)     | <b>And for himself, he prepares instruments of death; he makes his arrows into fiery darts.</b>                 |

Psalm 7: **14**

|             |   |
|-------------|---|
| Hebrew      | <b>הִנֵּה יַחְבֵּל-אֶון וְהָרָה עֵמָל וַיֵּלֶד שָׁקָר:</b>  |
| Greek LXX   | ἰδοὺ ὠδίνησεν ἀνομίαν, συνέλαβεν πόνον καὶ ἔτεκεν ἀδικίαν   |
| Latin       | 15 <i>Ecce parturit in iustitiam; concepit dolorem, et peperit iniquitatem.</i>                       |
| Luther 1545 | Siehe, der hat Böses im Sinn; mit Unglück ist er schwanger und wird Lüge gebären.                     |
| KJV         | <i>Behold, he travaileth with iniquity, and hath conceived mischief, and brought forth falsehood.</i> |
| EGB (D)     | <b>Siehe, er ist der Missetat verpflichtet, er bringt Ärger hervor und gebärt Falschheit.</b>         |
| EGB (E)     | <b>Behold, he is committed to iniquity, he begets trouble, and gives birth to falsehood.</b>          |

Psalm 7: **15**

|             |  |
|-------------|--|
| Hebrew      | <b>בְּזֶרַח בָּרָה וַיִּחְפְּרוּהוּ וַיִּפֹּל בְּשַׁחַת יַפְעַל:</b>                                 |
| Greek LXX   | λάκκον ὤρυξεν καὶ ἀνέσκαψεν αὐτόν, καὶ ἐνπεσεῖται εἰς βόθρον ὃν εἰργάσατο                            |
| Latin       | 16 <i>Lacum aperuit, et effodit eum; et incidit in foveam quam fecit.</i>                            |
| Luther 1545 | Er hat eine Grube gegraben und ausgehöhlt und ist in die Grube gefallen, die er gemacht hat,         |
| KJV         | <i>He made a pit, and digged it, and is fallen into the ditch which he made.</i>                     |
| EGB (D)     | <b>Er grub eine Grube, und nachdem er sie ausgegraben hatte, fiel er in das Loch, das er machte.</b> |
| EGB (E)     | <b>He dug a pit, and after he dug it out, he fell into the hole, which he made.</b>                  |

Psalm 7:

16

|                             |   |
|-----------------------------|---|
| <a href="#">Hebrew</a>      | יָשׁוּב עִמָּלּוֹ בְּרֹאשׁוֹ וְעַל קִדְקִדּוֹ חֲמָסוֹ יֵרֵד:  |
| <a href="#">Greek LXX</a>   | ἐπιστρέψει ὁ πόνος αὐτοῦ εἰς κεφαλὴν αὐτοῦ, καὶ ἐπὶ κορυφὴν αὐτοῦ ἡ ἀδικία αὐτοῦ καταβήσεται.                                 |
| <a href="#">Latin</a>       | 17 Convertetur dolor ejus in caput ejus, et in verticem ipsius iniquitas ejus descendet.                                      |
| <a href="#">Luther 1545</a> | Sein Unglück wird auf seinen Kopf kommen und sein Frevel auf seinen Scheitel fallen.  |
| <a href="#">KJV</a>         | His mischief shall return upon his own head, and his violent dealing shall come down upon his own pate.                       |
| <a href="#">EGB (D)</a>     | <b>Sein Unheil wird auf seinen eigenen Kopf zurückkehren, und seine Vergewalttätigung wird auf seine eigene Krone fallen.</b> |
| <a href="#">EGB (E)</a>     | <b>His mischief will return upon his own head, and his violent wrongdoing will descend on his own crown.</b>                  |

Psalm 7:

17

|                             |  |
|-----------------------------|--|
| <a href="#">Hebrew</a>      | אֲדֹנָי יְהוִה בְּצִדְקוֹ יִצְמַחַּ שְׁם־יְהוָה עֲלֵינוּ:  |
| <a href="#">Greek LXX</a>   | 17 ἔξομολογήσομαι Κυρίῳ κατὰ τὴν δικαιοσύνην αὐτοῦ, καὶ ψαλῶ τῷ ὀνόματι Κυρίου τοῦ ὑψίστου.  |
| <a href="#">Latin</a>       | 18 Confitebor Domino secundum justitiam ejus, et psallam nomini Domini altissimi.  |
| <a href="#">Luther 1545</a> | Ich danke dem HERRN um seiner Gerechtigkeit willen und will loben den Namen des HERRN, des Allerhöchsten.                              |
| <a href="#">KJV</a>         | I will praise the Lord according to his righteousness: and will sing praise to the name of the Lord most high.                         |
| <a href="#">EGB (D)</a>     | <b>Ich werde den Ewigen Gott in seiner Gerechtigkeit preisen; ich werde den Namen des Ewigen Gottes in der Höhe lobsing.</b>           |
| <a href="#">EGB (E)</a>     | <b>I will praise the Eternal God according to his righteousness; I will sing praise to the name of the Eternal God in the highest.</b> |

Chapter 8

IAM

[TOP](#)



Psalm 8:

1

[Grammar](#), [Notes](#):

|                                      |   |   |
|--------------------------------------|---|---|
| <a href="#">Hebrew</a>               | לְמַנְצֵחַ עַל־הַגִּתִּית מְזֻמֹּר לְדָוִד: יְהוָה * אֲדֹנָינוּ ** מַה־אֲדִיר שְׁמֶךָ בְּכֹל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר תִּנְּה הוֹדֶךָ עַל־הַשָּׁמַיִם:                    | <p>↓</p> <p>* יהוה YHWH = the Name ** אֲדֹנָינוּ = Our Lord = Our relationship to him</p> |
| <a href="#">200 B.C., Septuagint</a> | (εις τὸ τέλος ὑπὲρ τῶν ληνῶν ψαλμὸς τῷ δαυιδ) κύριε* ὁ κύριος ἡμῶν ὡς θαυμαστὸν τὸ ὄνομά σου ἐν πάσῃ τῇ γῆ ὅτι ἐπήρθη ἡ μεγαλοπρέπεια σου ὑπεράνω τῶν οὐρανῶν   | *Translates <a href="#">Hebrew</a> Should be יהוה   |
| <a href="#">Jerome, 400, Latin</a>   | (victori pro torcularibus canticum David) Domine* Dominator noster quam grande est nomen tuum in universa terra qui posuisti gloriam tuam super caelos          | *Translates <a href="#">Greek</a> Should be יהוה  |
| <a href="#">Luther, 1545, German</a> | (Ein Psalm Davids, vorzusingen, auf der Gittith.) HERR,* unser Herrscher, wie herrlich ist dein Name in allen Landen, du, den man lobt im Himmel!               | *Translates <a href="#">Greek Latin</a> Should be יהוה                                    |
| <a href="#">KJV, 1611, English</a>   | {To the chief Musician upon Gittith, A Psalm of David.} O LORD* our Lord, how excellent is thy name in all the earth! who hast set thy glory above the heavens. | *Translates <a href="#">Greek Latin</a> Should be יהוה                                    |

|             |  |
|-------------|--|
|             | An den führenden Gittite-Spieler, ein Psalm Davids:<br><b>Ein Psalm Davids: Ewiger Gott, unser Herr, der deine Majestät über den Himmel gesetzt hat; wie majestätisch ist dein Name auf der ganzen Erde.</b> |
| EGB (D)     |  |
| EGB (E)     | For the Leading Gittite Player, A Psalm of David:<br><b>Eternal God, our lord, who has set your majesty above the heavens; how majestic is your name in all the earth.</b>                                   |
| Psalm 8:    | <b>2</b>   |
| Hebrew      | <b>מִפִּי עוֹלָלִים אִיִּיקִים יִסְדָּתְךָ עַל לְמַעַן צוֹרְרֶיךָ לְהַשְׁבִּית אֹיִב וּמִתְנַקֵּם:</b>   |
| Greek LXX   | ἐκ στόματος νηπίων καὶ θηλαζόντων κατηρτίσω αἴνον ἕνεκα τῶν ἐχθρῶν σου τοῦ καταλῦσαι ἐχθρὸν καὶ ἐκδικητὴν  |
| Latin       | <i>ex ore infantium et lactantium perfecisti laudem propter adversarios meos ut quiescat inimicus et ultor</i>   |
| Luther 1545 | Aus dem Munde der jungen Kinder und Säuglinge hast du eine Macht zugerichtet um deiner Feinde willen, daß du vertilgest den Feind und den Rachgierigen.  |
| KJV         | <i>Out of the mouth of babes and sucklings hast thou ordained strength because of thine enemies, that thou mightest still the enemy and the avenger</i> Luther 1545  |
| EGB (D)     | <b>Aus dem Mund von Kindern und Säuglingen hast du Kraft hervorgebracht, dass sich deine Feinde wohl fühlen und deine Widersacher beruhigt werden.</b>   |
| EGB (E)     | <b>Out of the mouths of infants and nursing babies you have established strength that your enemies may be at ease and your foes be relieved.</b>   |
| Psalm 8:    | <b>3</b>   |
| Hebrew      | <b>כִּי־אֶרְאֶה שָׁמַיִךְ מַעֲשֵׂי אֶצְבְּעֹתֶיךָ יְרַח יְכוֹכְבֵּים אֲשֶׁר כּוֹנְנִתָּהּ:</b>   |
| Greek LXX   | ὅτι ὄψομαι τοὺς οὐρανοὺς ἔργα τῶν δακτύλων σου σελήνην καὶ ἀστέρας ἃ σὺ ἐθεμελίωσας  |
| Latin       | <i>videbo enim caelos tuos opera digitorum tuorum lunam et stellas quae fundasti</i> 8   |
| Luther 1545 | Wenn ich sehe die Himmel, deiner Finger Werk, den Mond und die Sterne, die du bereitet hast:   |
| KJV         | <i>When I consider thy heavens, the work of thy fingers, the moon and the stars, which thou hast ordained;</i>   |
| EGB (D)     | <b>Wenn ich auf deinen Himmel schaue, die Arbeit deiner Finger, des Mondes und der Sterne, die du fest verankert hast,</b>   |
| EGB (E)     | <b>When I look at your heavens, the work of your fingers, the moon and the stars, which you have firmly established,</b>   |
| Psalm 8:    | <b>4</b>   |
| Hebrew      | <b>מַה־אָנוּשׁ כִּי־תִזְכְּרֵנוּ וּבֶן־אָדָם כִּי תִפְקְדֵנוּ:</b>   |
| Greek LXX   | τί ἐστὶν ἄνθρωπος ὅτι μνησθήσῃ αὐτοῦ ἢ υἱὸς ἀνθρώπου ὅτι ἐπισκέπτῃ αὐτόν   |
| Latin       | <i>quid est homo quoniam recordaris eius vel filius hominis quoniam visitas eum</i>  |
| Luther 1545 | was ist der Mensch, daß du seiner gedenkst, und des Menschenkind, daß du sich seiner annimmst?   |
| KJV         | <i>What is man, that thou art mindful of him? and the son of man, that thou visitest him?</i>  |
| EGB (D)     | <b>Was ist der Mensch, dass du an ihn denkst? Und der Menschensohn, dass du dich um ihn sorgst?</b>  |
| EGB (E)     | <b>What is man, that you are mindful of him? And the son of man, that you care for him?</b>  |
| Psalm 8:    | <b>5</b>   |
| Hebrew      | <b>וַתִּחַסְרֵהוּ מֵעַט מְאֹלָהִים וְכָבוֹד וְהִדָּר תַּעֲטֶרְהוּ:</b>   |
| Greek LXX   | ἡλάττωσας αὐτόν βραχύ τι παρ' ἀγγέλους δόξῃ καὶ τιμῇ ἐστεφάνωσας αὐτόν   |
| Latin       | <i>minues eum paulo minus a Deo gloria et decore coronabis eum</i>   |
| Luther 1545 | Du hast ihn wenig niedriger gemacht denn Gott, und mit Ehre und Schmuck hast du ihn gekrönt.   |

|             |   |   |
|-------------|---|---|
| KJV         | For thou hast made him a little lower than the angels, and hast crowned him with glory and honour.                            |   |
| EGB (D)     | <b>Denn du hast ihn ein wenig niedriger gemacht als die Engel, und du hast ihn mit Ruhm und Ehre bekleidet.</b>               |   |
| EGB (E)     | <b>For you have made him a little lower than the angels, and you clothed him with glory and honor.</b>                        |   |
| Psalms      | <b>8:</b>   | <b>6</b>  |
| Hebrew      | <b>תַּמְשִׁילֶהוּ בַמַּעֲשֵׂי יְדֶיךָ לְכָל שְׂפָתָה תַחַת־רַגְלָיו:</b>  |   |
| Greek LXX   | καὶ κατέστησας αὐτὸν ἐπὶ τὰ ἔργα τῶν χειρῶν σου πάντα ὑπέταξας ὑποκάτω τῶν ποδῶν αὐτοῦ  |   |
| Latin       | <i>dabis ei potestatem super opera manuum tuarum</i>  |   |
| Luther 1545 | Du hast ihn zum Herrn gemacht über deiner Hände Werk; alles hast du unter seine Füße getan:                                   |   |
| KJV         | Thou madest him to have dominion over the works of thy hands; thou hast put all things under his feet:                        |   |
| EGB (D)     | <b>Du hast ihm die Verwaltung deiner Hände Werk anvertraut, und du hast alles unter seine Füße gegeben:</b>                   |   |
| EGB (E)     | <b>You have entrusted to him the administration of the works of your hands; and you have given all things under his feet:</b> |   |
| Psalms      | <b>8:</b>   | <b>7</b>  |
| Hebrew      | <b>צִנְה וְאַלְפִים בָּלֵם וְגַם בְּהֵמוֹת שָׂדֵי:</b>  |   |
| Greek LXX   | πρόβατα καὶ βόας πάσας ἔτι δὲ καὶ τὰ κτήνη τοῦ πεδίου   |   |
| Latin       | <i>cuncta posuisti sub pedibus eius oves et armenta omnia insuper et animalia agri</i>  |   |
| Luther 1545 | Schafe und Ochsen allzumal, dazu auch die wilden Tiere,   |   |
| KJV         | All sheep and oxen, yea, and the beasts of the field;   |   |
| EGB (D)     | <b>Schafe und Ochsen, alles, sogar wilde Tiere auf dem Felde,</b>   |   |
| EGB (E)     | <b>Sheep and oxen, everything, even wild animals of the land,</b>   |   |
| Psalms      | <b>8:</b>   | <b>8</b>  |
| Hebrew      | <b>צְפוּר שָׁמַיִם וְדָגֵי הַיָּם לְעִבְרַת אַרְחוֹת יַמִּים:</b>   |   |
| Greek LXX   | τὰ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ καὶ τοὺς ἰχθύας τῆς θαλάσσης τὰ διαπορευόμενα τρίβους θαλασσῶν   |   |
| Latin       | <i>aves caeli et pisces maris qui pertranseunt semitas ponti</i>  |   |
| Luther 1545 | die Vögel unter dem Himmel und die Fische im Meer und was im Meer geht.   |   |
| KJV         | The fowl of the air, and the fish of the sea, and whatsoever passeth through the paths of the seas.                           |   |
| EGB (D)     | <b>Birds of the sky, fish in the brook, whatever has its ways in the seas.</b>  |   |
| EGB (E)     | <b>Vögel im Himmel, Fische im Bach, alles, was in den Meeren umhergeht.</b>   |   |
| Psalms      | <b>8:</b>   | <b>9</b>  |
| Hebrew      | <b>יְהוָה * אֲדֹנָינוּ * מַה־אֲדִיר שְׁמֶךָ בְּכָל־הָאָרֶץ:</b>   | <b>* יהוה YHWH = the Name * * אֲדֹנָינוּ = Our Lord = Our relationship to him</b> |
| Greek LXX   | κύριε* ὁ κύριος ἡμῶν ὡς θαυμαστὸν τὸ ὄνομά σου ἐν πάσῃ τῇ γῆ  | <b>*Translates יהוה Should be יהוה</b>  |
| Latin       | <i>Domine* Dominator noster quam grande est nomen tuum in universa terra</i>  | <b>*Translates Greek Should be יהוה</b>   |
| Luther 1545 | HERR*, unser Herrscher, wie herrlich ist dein Name in allen Landen!   | <b>*Translates Greek Latin Should be יהוה</b>                                     |
| KJV         | O LORD* our Lord, how excellent is thy name in all the earth!   | <b>*Translates Greek Latin Should be יהוה</b>                                     |
| EGB (D)     | <b>Eternal God, our lord, how majestic is your name in all the earth!</b>   |   |
| EGB (E)     | <b>Ewiger Gott, unser Herr, wie majestätisch ist dein Name auf der ganzen Erde!</b>   |   |

**Psalm 9:****1****Grammar, Notes:****Hebrew:**

לְמַנְצֵחַ עֲלֵמוֹת לִבְּנֵי מְזֻמּוֹר לְדָוִד: אֹדְהָ יְהוָה \* בְּכָל-לִבִּי אֶסְפָּרָה  
כָּל-נִפְלְאוֹתֶיךָ

\* יהוה YHWH Not יהוה  
The ETERNAL God

**200 B.C.,  
Septuagint  
Jerome, 400,  
Latin  
Luther, 1545,  
German  
KJV, 1611,  
English**

Εἰς τὸ τέλος, ὑπὲρ τῶν κρυφίων τοῦ υἱοῦ· ψαλμὸς τῷ Δαυεὶδ. Ἐξομολογήσομαι σοι, Κύριε\*, ἐν ὅλῃ καρδίᾳ μου, διηγῆσομαι πάντα τὰ θαυμάσιά σου

\*Translates Greek  
Should be יהוה

*In finem, pro occultis filii. Psalmus David. Confitebor tibi, Domine\* in toto corde meo ; narrabo omnia mirabilia tua.*

\*Translates Greek  
Should be יהוה

(Ein Psalm Davids, von der schönen Jugend, vorzusingen.) Ich danke dem HERRN\* von ganzem Herzen und erzähle alle deine Wunder.

\*Translates Greek Latin  
Should be יהוה

*I will praise thee, O Lord\*, with my whole heart; I will shew forth all thy marvellous works.*

\*Translates Greek Latin  
Should be יהוה

**EGB (D)**

An den Musikdirektor, wegen einem Sohn. Ein Psalm Davids:  
**Ich werde den Ewigen Gott von ganzem Herzen preisen. Ich werde von all deinen außergewöhnlichen großen Sachen reden.**

**EGB (E)**

For the Music Director Concerning a Son, A Psalm of David:  
**I will praise the Eternal God with my whole heart; I will talk of all your extraordinary greatness.**

**Psalm 9:****2****Hebrew**

אֲשַׁמְחָה \* וְאֶעֱלֶצָה בְּךָ אֲזַמְרָה שִׁמְחָה \* \*עֲלִיּוֹן:

\*Imperative  
\*\*i.e., יהוה The  
Eternal

**Greek LXX**

εὐφρανθήσομαι καὶ ἀγαλλιάσομαι ἐν σοί, ψαλῶ τῷ ὀνόματί σου, Ὑψιστε.

**Latin**

*Lætabor et exultabo in te ; psallam nomini tuo, Altissime.*

**Luther 1545**

Ich freue mich und bin fröhlich in dir und lobe deinen Namen, du Allerhöchster,

**KJV**

*I will be glad and rejoice in thee: I will sing praise to thy name, O thou most High.*

**EGB (D)**

**Mach mich froh, und ich werde mich an dir erfreuen; ich werde Musik zu deinem Namen machen, im allerhöchsten.**

**EGB (E)**

**Let me be glad and I will rejoice in you; I will make music to your name, in the highest.**

**Psalm 9:****3****Hebrew**

בְּשׁוּב-אוֹיְבֵי אֲחֹר וּבְשָׁלוֹ יֵאָבְדוּ מִפְּנֶיךָ:

**Greek LXX**

ἐν τῷ ἀποστραφῆναι τὸν ἐχθρὸν μου εἰς τὰ ὀπίσω, ἀσθενήσουσιν καὶ ἀπολοῦνται ἀπὸ προσώπου σου.

**Latin**

*In convertendo inimicum meum retrorsum ; infirmabuntur, et peribunt a facie tua.*

**Luther 1545**

daß du meine Feinde hinter sich getrieben hast; sie sind gefallen und umgekommen vor dir.

**KJV**

*When mine enemies are turned back, they shall fall and perish at thy presence.*

**EGB (D)**

**Wenn meine Feinde zurückgedreht werden, werden sie vor deinem Angesicht fallen und zugrunde gehen.**

**EGB (E)**

**When my enemies are turned back, they will fall and perish before your face.**

**Psalm 9:****4**

|  |                    |  |   |
|--|--------------------|--|---|
|  | <b>Hebrew</b>      | <b>כִּי־עָשִׂיתָ מִשְׁפָּטִי וְדִינִי יִשְׁבֶּתָ* לְכֹסֵא שׁוֹפֵט צֶדֶק:</b>   | <b>*Perfect</b>                               |
|  | <b>Greek LXX</b>   | ὅτι ἐποίησας τὴν κρίσιν μου καὶ τὴν δίκην μου, ἐκάθισας ἐπὶ θρόνου, ὁ κρίνων δικαιοσύνην.  |   |
|  | <b>Latin</b>       | <i>et causam meam ; sedisti super thronum, qui iudicas justitiam.</i>  |   |
|  | <b>Luther 1545</b> | Denn du führest mein Recht und meine Sache aus; du sitztest auf dem Stuhl, ein rechter Richter.  |   |
|  | <b>KJV</b>         | <i>For thou hast maintained my right and my cause; thou satest in the throne judging right.</i>  |   |
|  | <b>EGB (D)</b>     | <b>Denn du hast mein Recht und meinen Thron sichergestellt; denn du sitzt auf deinem Thron und urteilst mit Rechtschaffenheit.</b>       |   |
|  | <b>EGB (E)</b>     | <b>For you have established my right and my throne; you continue to be seated on your throne, judging with righteousness.</b>            |   |
|  | <b>Psalm 9:</b>    | <b>5</b>   |   |
|  | <b>Hebrew</b>      | <b>גְּעַרְתָּ גּוֹיִם אַבְדָּתָ* רָשָׁע שִׁמְמָ מְחִיתָ לְעוֹלָם וְעַד:</b>  | <b>*Piel - Intensive</b>                      |
|  | <b>Greek LXX</b>   | ἐπετίμησας ἔθνεσιν, καὶ ἀπώλετο ὁ ἀσεβής· τὸ ὄνομα αὐτῶν ἐξήλειψας εἰς τὸν αἰῶνα καὶ εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος.                           |   |
|  | <b>Latin</b>       | <i>Increpasti gentes, et periit impius : nomen eorum delesti in æternum, et in sæculum sæculi.</i>                                       |   |
|  | <b>Luther 1545</b> | Du schiltst die Heiden und bringst die Gottlosen um; ihren Namen vertilgst du immer und ewiglich.  |   |
|  | <b>KJV</b>         | <i>Thou hast rebuked the heathen, thou hast destroyed the wicked, thou hast put out their name for ever and ever.</i>                    |   |
|  | <b>EGB (D)</b>     | <b>Du hast Völker zurechtgewiesen, du hast die Gottlosen völlig zerstört; ihre Namen hast du für immer und ewig ausgelöscht.</b>         |   |
|  | <b>EGB (E)</b>     | <b>You rebuked nations, you utterly destroyed the wicked; you have wiped out their name forever and ever.</b>                            |   |
|  | <b>Psalm 9:</b>    | <b>6</b>   |   |
|  | <b>Hebrew</b>      | <b>הָאֵיבִיב   תָּמוּ חַרְבוֹת לְנֶצַח וְעָרִים נִתְּשָׁת אַבְד זְכָרָם הָמָּה:</b>  |   |
|  | <b>Greek LXX</b>   | τοῦ ἐχθροῦ ἐξέλιπον αἱ ῥομφαῖαι εἰς τέλος, καὶ πόλεις καθεῖλες· ἀπώλετο τὸ μνημόσυνον αὐτῶν μετ' ἡχοῦς·                                  |   |
|  | <b>Latin</b>       | <i>Inimici defecerunt frameæ in finem, et civitates eorum destruxisti. Periit memoria eorum cum sonitu ;</i>                             |   |
|  | <b>Luther 1545</b> | Die Schwerter des Feindes haben ein Ende; die Städte hast du umgekehrt; ihr Gedächtnis ist umgekommen samt ihnen.                        |   |
|  | <b>KJV</b>         | <i>O thou enemy, destructions are come to a perpetual end: and thou hast destroyed cities; their memorial is perished with them.</i>     |   |
|  | <b>EGB (D)</b>     | <b>Für immer sind die Zerstörungen des Feindes und der Städte vorbei; du hast zerstört, und sogar ihre Erinnerung ist untergegangen.</b> |   |
|  | <b>EGB (E)</b>     | <b>Forever finished are the destructions of the enemy and cities; you have destroyed, and even their memory has perished.</b>            |   |
|  | <b>Psalm 9:</b>    | <b>7</b>   |   |
|  | <b>Hebrew</b>      | <b>וַיְהִי הָ* לְעוֹלָם יִשָּׁב בּוֹנֵן לְמִשְׁפָּט נִסְאָו:</b>   | <b>* יהוה YHWH Not יהוה The ETERNAL God</b>   |
|  | <b>Greek LXX</b>   | καὶ ὁ κύριος* εἰς τὸν αἰῶνα μένει· ἠτοιμάσεν ἐν κρίσει τὸν θρόνον αὐτοῦ.   | <b>*Translates יהוה Should be יהוה</b>        |
|  | <b>Latin</b>       | <i>et Dominus* in æternum permanet. Paravit in iudicio thronum suum</i>  | <b>*Translates Greek Should be יהוה</b>       |
|  | <b>Luther 1545</b> | Der HERR* aber bleibt ewiglich; er hat seinen Stuhl bereitet zum Gericht,  | <b>*Translates Greek Latin Should be יהוה</b> |
|  | <b>KJV</b>         | <i>But the Lord* shall endure for ever: he hath prepared his throne for judgment.</i>  | <b>*Translates Greek Latin Should be יהוה</b> |
|  | <b>EGB (D)</b>     | <b>Aber der Ewige Gott wird für immer bestehen; er hat seinen Thron fürs Gericht gesichert.</b>  |   |
|  | <b>EGB (E)</b>     | <b>But the Eternal God will endure forever; he has secured his throne for judgment.</b>  |   |
|  | <b>Psalm 9:</b>    | <b>8</b>   |   |
|  | <b>Hebrew</b>      | <b>וְהוּא יִשְׁפֹּט תִּבְלַבּ בְּצֶדֶק יְדִין לְאֲמִים בְּמִישָׁרִים:</b>  |   |
|  | <b>Greek LXX</b>   | καὶ αὐτὸς κρινεῖ τὴν οἰκουμένην ἐν δικαιοσύνῃ, κρινεῖ λαοὺς ἐν εὐθύτητι.   |   |
|  | <b>Latin</b>       | <i>et ipse iudicabit orbem terræ in æquitate, iudicabit populos in justitia.</i>   |   |
|  | <b>Luther 1545</b> | und er wird den Erdboden recht richten und die Völker regieren rechtschaffen.  |   |

|             |   |                                 |
|-------------|---|---------------------------------|
| KJV         | And he shall judge the world in righteousness, he shall minister judgment to the people in uprightness.                             |                                 |
| EGB (D)     | <b>Und er wird die Welt in Gerechtigkeit beurteilen; er wird die Menschheit rechtmäßig richten.</b>                                 |                                 |
| EGB (E)     | <b>And he will judge the world in righteousness; he will administer justice to the people with total fairness.</b>                  |                                 |
| Psalms      | <b>9</b>  |                                 |
| Hebrew      | יְהוָה יְהוָה * מְשֹׁבֵב לְדָרְ מְשֹׁבֵב לְעַתּוֹת בַּצָּרָה:   | *The ETERNAL God יהוה Not יהוה  |
| Greek LXX   | καὶ ἐγένετο Κύριος* καταφυγὴ τῷ πένητι, βοηθὸς ἐν εὐκαιρίαις ἐν θλίψει.   | *Translates יהוה Should be יהוה |
| Latin       | <i>Et factus est Dominus* refugium pauperi ; adjutor in opportunitatibus, in tribulatione.</i>                                      | *Translates יהוה Should be יהוה |
| Luther 1545 | Und der HERR* ist des Armen Schutz, ein Schutz in der Not.  | *Translates יהוה Should be יהוה |
| KJV         | <i>The Lord* also will be a refuge for the oppressed, a refuge in times of trouble.</i>   | *Translates יהוה Should be יהוה |
| EGB (D)     | <b>Und der Ewige Gott wird eine Zuflucht für die Unterdrückten sein, eine Zuflucht in Zeiten der Not.</b>                           |                                 |
| EGB (E)     | <b>And the Eternal God will be a refuge for the oppressed, a refuge in times of trouble.</b>  |                                 |
| Psalms      | <b>10</b>   |                                 |
| Hebrew      | וַיִּבְטְחוּ בְךָ יוֹדְעֵי שְׁמֶךָ כִּי לֹא-עָזַבְתָּ דְרָשֶׁיךָ יְהוָה:  | *The ETERNAL God יהוה Not יהוה  |
| Greek LXX   | αὶ ἐλπιάσωσαν ἐπὶ σὲ οἱ γινώσκοντες τὸ ὄνομά σου, ὅτι οὐκ ἐγκατέλιπες τοὺς ἐκζητοῦντάς σε, Κύριε.                                   | *Translates יהוה Should be יהוה |
| Latin       | <i>Et sperent in te qui noverunt nomen tuum, quoniam non dereliquisti quærentes te, Domine.</i>                                     | *Translates יהוה Should be יהוה |
| Luther 1545 | Darum hoffen auf dich, die deinen Namen kennen; denn du verlässest nicht, die dich, HERR, suchen.                                   | *Translates יהוה Should be יהוה |
| KJV         | <i>And they that know thy name will put their trust in thee: for thou, Lord, hast not forsaken them that seek thee.</i>             | *Translates יהוה Should be יהוה |
| EGB (D)     | <b>Und die, welche deinen Namen kennen, werden dir vertrauen; denn du verlässt die nicht, welche dich, den Ewigen Gott, suchen.</b> |                                 |
| EGB (E)     | <b>And they, who know your name, will trust in you; for you do not forsake them, who seek you, Eternal God.</b>                     |                                 |
| Psalms      | <b>11</b>   |                                 |
| Hebrew      | זָמְרוּ לַיהוָה * יִשָּׁב צִיּוֹן הַגִּידוּ בְעַמִּים עֲלִילוֹתָיו:   | *The ETERNAL God יהוה Not יהוה  |
| Greek LXX   | ψάλατε τῷ κυρίῳ* τῷ κατοικοῦντι ἐν Σιών, ἀναγγεῖλατε ἐν τοῖς ἔθνεσιν τὰ ἐπιτηδεύματα αὐτοῦ·   | *Translates יהוה Should be יהוה |
| Latin       | <i>Psallite Domino* qui habitat in Sion ; annuntiate inter gentes studia ejus,</i>  | *Translates יהוה Should be יהוה |
| Luther 1545 | Lobet den HERRN, der zu Zion wohnt; verkündiget unter den Völkern sein Tun!   | *Translates יהוה Should be יהוה |
| KJV         | <i>Sing praises to the Lord* which dwelleth in Zion: declare among the people his doings.</i>                                       | *Translates יהוה Should be יהוה |
| EGB (D)     | <b>Singt Lob und Preis dem Ewigen Gott, dessen Aufenthalt in Zion ist; verkündet unter allen Menschen seine mächtige Werke.</b>     |                                 |
| EGB (E)     | <b>Sing praises to the Eternal God, whose stay is in Zion; declare among all people his mighty acts.</b>                            |                                 |
| Psalms      | <b>12</b>   |                                 |
| Hebrew      | כִּי-דָרַשׁ דָּמִים אוֹתָם זָכַר לְאִשְׁ-כַּח צַעֲקַת [עַנְיִים כ] [עַנְיִים: ק]  |                                 |
| Greek LXX   | ὅτι ἐκζητῶν τὰ αἵματα αὐτῶν ἐμνήσθη, οὐκ ἐπελάθετο τῆς δεήσεως τῶν πενήτων.   |                                 |
| Latin       | <i>quoniam requirens sanguinem eorum recordatus est ; non est oblitus clamorem pauperum.</i>  |                                 |
| Luther 1545 | Denn er gedenkt und fragt nach ihrem Blut; er vergißt nicht des Schreiens der Armen.  |                                 |
| KJV         | <i>When he maketh inquisition for blood, he remembereth them: he forgetteth not the cry of the humble.</i>                          |                                 |
| EGB (D)     | <b>Wenn er ihr Blut rächt, erinnert er sich; er vergisst den Aufschrei der Armen nicht.</b>   |                                 |

|             |  |                                |  |
|-------------|--|--------------------------------|--|
| EGB (E)     | <b>When he avenges their blood, he remembers; he does not forget the outcry of the afflicted.</b>  |                                |  |
| Psalm 9:    | <b>13</b>  |                                |  |
| Hebrew      | <b>הַחַיִּים יְהוָה רָאָה עָנְיִי מִשְׁנֵאֵי מְרוֹמָי מִשְׁעַרֵי מוֹת*:</b>  | *YHWH יהוה Not The ETERNAL God |  |
| Greek LXX   | ἐλέησόν με, Κύριε*· ἴδε τὴν ταπεινώσιν μου ἐκ τῶν ἐχθρῶν μου, ὁ ὑψῶν με ἐκ τῶν πυλῶν τοῦ θανάτου,  | *Translates Should be יהוה     |  |
| Latin       | Miserere mei, Domine* : vide humilitatem meam de inimicis meis,  | *Translates Should be יהוה     |  |
| Luther 1545 | HERR*, sei mir gnädig; siehe an mein Elend unter den Feinden, der du mich erhebst aus den Toren des Todes,   | *Translates Should be יהוה     |  |
| KJV         | Have mercy upon me, O Lord*; consider my trouble which I suffer of them that hate me, thou that liftest me up from the gates of death:             | *Translates Should be יהוה     |  |
| EGB (D)     | <b>Ewiger Gott, erbarme dich meiner! Betrachte meine Not, die ich unter ihnen leide, die mich hassen. Erhebe mich von den Toren des Todes.</b>     |                                |  |
| EGB (E)     | <b>Eternal God, have mercy upon me! Consider my trouble, which I suffer from them, who hate me; lift me up from the gates of death.</b>            |                                |  |
| Psalm 9:    | <b>14</b>  |                                |  |
| Hebrew      | <b>לְמַעַן אֲסַפְּרָה* בְּלִתְהַלְתִּיךָ בְּשַׁעַרֵי בֵּית צִיּוֹן אֲגִילָה בִּישׁוּעָתְךָ:</b>  | *Piel - Intensive              |  |
| Greek LXX   | ἐλέησόν με, Κύριε· ἴδε τὴν ταπεινώσιν μου ἐκ τῶν ἐχθρῶν μου, ὁ ὑψῶν με ἐκ τῶν πυλῶν τοῦ θανάτου,   |                                |  |
| Latin       | qui exaltas me de portis mortis, ut annuntiem omnes laudationes tuas in portis filiaē Sion.  |                                |  |
| Luther 1545 | auf daß ich erzähle all deinen Preis in den Toren der Tochter Zion, daß ich fröhlich sei über deine Hilfe.   |                                |  |
| KJV         | That I may shew forth all thy praise in the gates of the daughter of Zion: I will rejoice in thy salvation.  |                                |  |
| EGB (D)     | <b>Damit ich mit Singen in den Toren der Tochter Zion all dein Lob preisen darf; ich werde mich über deine Erlösung freuen.</b>                    |                                |  |
| EGB (E)     | <b>That I may proclaim in song all your praise in the gates of the daughter of Zion; I will rejoice in your salvation.</b>                         |                                |  |
| Psalm 9:    | <b>15</b>  |                                |  |
| Hebrew      | <b>טָבְעוּ גוֹיִם בְּשַׁחַת עֲשׂוּ בְּרֶשֶׁת־זוּ טָמְנוּ בְּלִבָּהֶם רְגָלָם:</b>  |                                |  |
| Greek LXX   | ἐνεπάγησαν ἔθνη ἐν διαφθορᾷ ἣ ἐποίησαν, ἐν παγίδι ταύτη ἣ ἔκρυψαν συνελήμφθη ὁ πούς αὐτῶν.   |                                |  |
| Latin       | Exultabo in salutari tuo. Infixæ sunt gentes in interitu quem fecerunt ; in laqueo isto quem absconderunt comprehensus est pes eorum.              |                                |  |
| Luther 1545 | Die Heiden sind versunken in der Grube, die sie zugerichtet hatten; ihr Fuß ist gefangen in dem Netz, das sie gestellt hatten.                     |                                |  |
| KJV         | The heathen are sunk down in the pit that they made: in the net which they hid is their own foot taken.  |                                |  |
| EGB (D)     | <b>Die Leute fallen in die Falle, die sie gemacht haben; ihr eigener Fuß ist im Netz gefangen, das sie versteckten.</b>                            |                                |  |
| EGB (E)     | <b>The people fall into the trap they made; their own foot is caught in the net, which they hid.</b>   |                                |  |
| Psalm 9:    | <b>16</b>  |                                |  |
| Hebrew      | <b>כִּדְעָה אֶתְּהוָה* מִשְׁפָּט עֲשָׂה בְּפִעַל בְּפִי נִקְשׁ רָשָׁע הַגּוֹיִן סֵלָה:</b>   | *YHWH יהוה Not The ETERNAL God |  |
| Greek LXX   | γινώσκειται Κύριος* κρίματα ποιῶν, ἐν τοῖς ἔργοις τῶν χειρῶν αὐτοῦ συνελήμφθη ὁ ἁμαρτωλός. ὡδὴ διαψάλματος.  | *Translates Should be יהוה     |  |
| Latin       | Cognoscetur Dominus* judicia faciens ; in operibus manuum suarum comprehensus est peccator.  | *Translates Should be יהוה     |  |
| Luther 1545 | So erkennt man, daß der HERR* Recht schafft. Der Gottlose ist verstrickt in dem Werk seiner Hände. (Zwischenspiel. Sela.)                          | *Translates Should be יהוה     |  |
| KJV         | The Lord* is known by the judgment which he executeth: the wicked is snared in the work of his own hands. Higgaiion. Selah.                        | *Translates Should be יהוה     |  |
| EGB (D)     | <b>Der Ewige Gott ist durch die Urteile bekannt, die er macht; der Gottlose wird von seiner eigenen Hand niedergeschlagen. Sela [Wiederholen].</b> |                                |  |

|                    |  |   |
|--------------------|--|---|
| <b>EGB (E)</b>     | <i>The Eternal God is known by the judgments he makes; the wicked is struck down by the work of his own hands. Selah [Repeat].</i> |   |
| <b>Psalm 9:</b>    | <b>17</b>  |   |
| <b>Hebrew</b>      | <b>יְשׁוּבוּ הַיְשָׁעִים לְשֵׁאוֹל * כָּל־גּוֹיִם שָׁכַח אֱלֹהִים:</b>   | * <b>שאל</b> from root שאל to ask, inquire = the great unknown after death. |
| <b>Greek LXX</b>   | ἀποστραφήτωσαν οἱ ἁμαρτωλοὶ εἰς τὸν ἄδην, πάντα τὰ ἔθνη τὰ ἐπιλανθανόμενα τοῦ θεοῦ.  |   |
| <b>Latin</b>       | <i>Convertantur peccatores in infernum, omnes gentes quæ obliviscuntur Deum.</i>   |   |
| <b>Luther 1545</b> | Ach daß die Gottlosen müßten zur Hölle gekehrt werden, alle Heiden, die Gottes vergessen!  |   |
| <b>KJV</b>         | <i>The wicked shall be turned into hell, and all the nations that forget God.</i>  |   |
| <b>EGB (D)</b>     | <b>Übeltäter kehren um zu Sheol und alle Menschen, die Gott vergessen.</b>   |   |
| <b>EGB (E)</b>     | <b>The wicked will go back to Sheol*, and all the people, who forget God.</b>  | * <b>שאל</b> The unknown after death. See <b>שאל</b>                        |
| <b>Psalm 9:</b>    | <b>18</b>  |   |
| <b>Hebrew</b>      | <b>כִּי לֹא לְנֶצַח יִשְׁכַּח אֲבוֹנִין תִּקְוַת [עֲנִוִים כ] (לְעִנְיִים ק) תֵּאֲבֹד לְעַד:</b>                                   |   |
| <b>Greek LXX</b>   | ὅτι οὐκ εἰς τέλος ἐπιλησθήσεται ὁ πτωχός, ἡ ὑπομονὴ τῶν πενήτων οὐκ ἀπολείται εἰς τὸν αἰῶνα.                                       |   |
| <b>Latin</b>       | <i>Quoniam non in finem oblivio erit pauperis ; patientia pauperum non peribit in finem.</i>                                       |   |
| <b>Luther 1545</b> | Denn er wird des Armen nicht so ganz vergessen, und die Hoffnung der Elenden wird nicht verloren sein ewiglich.                    |   |
| <b>KJV</b>         | <i>For the needy shall not always be forgotten: the expectation of the poor shall not perish for ever.</i>                         |   |
| <b>EGB (D)</b>     | <b>Denn die Armen werden nicht immer vergessen werden; die Erwartung der Armen wird nicht für immer untergehen.</b>                |   |
| <b>EGB (E)</b>     | <b>For the poor will not always be forgotten; the expectation of the poor will not perish forever.</b>                             |   |
| <b>Psalm 9:</b>    | <b>19</b>  |   |
| <b>Hebrew</b>      | <b>קוּמָה יְהוָה * אֶל־יַעַז אֲבוֹשׁ יִשְׁפְּטוּ גּוֹיִם עַל־פְּנֶיךָ:</b>   | * <b>יהוה</b> YHWH Not <b>יהוה</b> The ETERNAL God                          |
| <b>Greek LXX</b>   | ἀνάστηθι, Κύριε*, μὴ κραταιούσθω ἄνθρωπος, κριθήτωσαν ἔθνη ἐνώπιόν σου.  | *Translates <b>יהוה</b> Should be <b>יהוה</b>                               |
| <b>Latin</b>       | <i>Exsurge, Domine* ; non confortetur homo : iudicentur gentes in conspectu tuo.</i>   | *Translates <b>יהוה</b> Should be <b>יהוה</b>                               |
| <b>Luther 1545</b> | HERR*, stehe auf, daß die Menschen nicht Oberhand haben; laß alle Heiden vor dir gerichtet werden!                                 | *Translates <b>יהוה</b> Should be <b>יהוה</b>                               |
| <b>KJV</b>         | <i>Arise, O Lord*; let not man prevail: let the heathen be judged in thy sight.</i>  | *Translates <b>יהוה</b> Should be <b>יהוה</b>                               |
| <b>EGB (D)</b>     | <b>Erhebe dich, ewiger Gott! Lass den Menschen nicht herrschen! Lass alle Menschen in deinem Angesicht gerichtet werden.</b>       |   |
| <b>EGB (E)</b>     | <b>Arise, Eternal God! Let not man prevail! Let all people be judged in your presence.</b>   |   |
| <b>Psalm 9:</b>    | <b>20</b>  |   |
| <b>Hebrew</b>      | <b>שִׁיִּתָּהּ יְהוָה *   מוֹרָה לָהֶם יִדְעוּ גּוֹיִם אֲבוֹשׁ הַמָּה סֵלָה:</b>   | * <b>יהוה</b> YHWH Not <b>יהוה</b> The ETERNAL God                          |
| <b>Greek LXX</b>   | κατάστησον, Κύριε*, νομοθέτην ἐπ' αὐτούς, γνώτωσαν ἔθνη ὅτι οἱ ἄνθρωποι εἰσιν. διάψαλμα.   | *Translates <b>יהוה</b> Should be <b>יהוה</b>                               |
| <b>Latin</b>       | <i>Constitue, Domine*, legislatorem super eos, ut sciant gentes quoniam homines sunt.</i>  | *Translates <b>יהוה</b> Should be <b>יהוה</b>                               |
| <b>Luther 1545</b> | Gib ihnen, HERR*, einen Meister, daß die Heiden erkennen, daß sie Menschen sind. (Sela.)   | *Translates <b>יהוה</b> Should be <b>יהוה</b>                               |
| <b>KJV</b>         | <i>Put them in fear, O Lord*: that the nations may know themselves to be but men. Selah.</i>                                       | *Translates <b>יהוה</b> Should be <b>יהוה</b>                               |
| <b>EGB (D)</b>     | <b>Ewiger Gott, erschaffe eine Furcht in ihnen, damit Leute wissen, dass sie nur Menschen sind. Sela [Wiederholen].</b>            |   |

**Psalm 10:****1****Grammar, Notes:**

↓

**Hebrew:**

לְמָה יְהוָה \* תַּעֲמֹד בְּרָחוֹק תַּעֲלִים לְעֵתוֹת בְּצָרָה:

\* יהוה YHWH Not יהוה  
The ETERNAL God**200 B.C.,****Septuagint****Jerome, 400,****Latin****Luther, 1545,****German****KJV, 1611,****English**

ἵνα τί, Κύριε\* ἀφέστηκας μακρόθεν; ὑπερορᾷς ἐν εὐκαιρίαις ἐν θλίψει;

\*Translates יהוה  
Should be יהוה

Ut quid, Domine\*, recessisti longe, despicias in opportunitatibus, in tribulatione ?

\*Translates Greek  
Should be יהוה

HERR\*, warum trittst du so ferne, verbirgst dich zur Zeit der Not?

\*Translates Greek Latin  
Should be יהוה

Why standest thou afar off, O Lord\*? why hidest thou thyself in times of trouble?

\*Translates Greek Latin  
Should be יהוה**EGB (D)****Ewiger Gott, warum stehst du so weit weg? Warum verdeckst du dich selbst in Notzeiten?****EGB (E)****Eternal God, why do you stand far away? Why do you conceal yourself in times of distress?****Psalm 10:****2****Hebrew**

בְּגִאֲוַת רָשָׁע יִדְלַק עֵינָי יִתְפָּשׂוּ | בְּמַזְמוֹת נָוֹ חֲשָׁבוּ:

**Greek LXX**

ἐν τῷ ὑπερηφανεύεσθαι τὸν ἀσεβῆ ἐντυρίζεται ὁ πτωχός· συνλαμβάνονται ἐν διαβουλίαις οἷς διαλογίζονται.

**Latin**

Dum superbit impius, incenditur pauper : comprehenduntur in consiliis quibus cogitant.

**Luther 1545**

Weil der Gottlose Übermut treibt, muß der Elende leiden; sie hängen sich aneinander und erdenken böse Tücke.

**KJV**

The wicked in his pride doth persecute the poor: let them be taken in the devices that they have imagined.

**EGB (D)****Mit Stolz macht es der Böse schlimm für den Demütigen; lasset ihren eigenen Unfug sie belohnen.****EGB (E)****With pride the wicked aggravates the humble; let them be captured by the devices that they have devised.****Psalm 10:****3****Hebrew**

כִּי־הִלֵּל רָשָׁע עַל־תַּאֲנוֹת נַפְשׁוֹ וּבִצְעַ בְּרַךְ נִאָּץ | יְהוָה \*:

**Greek LXX**

ὅτι ἐπαινεῖται ὁ ἀμαρτωλὸς ἐν ταῖς ἐπιθυμίαις τῆς ψυχῆς αὐτοῦ, καὶ ὁ ἀδικῶν ἐνευλογεῖται.

\* יהוה YHWH Not יהוה  
The ETERNAL God**Latin**

Quoniam laudatur peccator in desideriis animæ suæ, et iniquus benedicitur.

\*Omits reference to יהוה

**Luther 1545**

Denn der Gottlose rühmt sich seines Mutwillens, und der Geizige sagt dem Herrn ab und lästert ihn.

**KJV**

For the wicked boasteth of his heart's desire, and blesseth the covetous, whom the Lord\* abhorreth.

\*Translates Greek

\*Translates יהוה  
Should be יהוה

|               |   |
|---------------|---|
| EGB (D)       | <b>Der Gottlose zeigt die Habsucht seines Herzens und segnet den Gierigen, welchen der Ewige Gott verachtet.</b>  |
| EGB (E)       | <b>The wicked shows off the desire of his heart, and blesses the greedy, whom the Eternal God despises.</b>   |
| Psalm 10:     | <b>4</b>  |
| <u>Hebrew</u> | <b>רָשָׁע בְּגִבּוֹת אָפוּ בַל־יִדְרֹשׁ אֵין אֱלֹהִים בְּלִמְמוֹתָיו:</b>   |
| Greek LXX     | παρώξυνεν τὸν Κύριον ὁ ἁμαρτωλός, κατὰ τὸ πλῆθος τῆς ὀργῆς αὐτοῦ οὐκ ἐκζητήσῃ· οὐκ ἔστιν ὁ θεὸς ἐνώπιον αὐτοῦ.  |
| Latin         | <i>Exacerbavit Dominum peccator, secundum multitudinem iræ suæ, non quæret.</i>   |
| Luther 1545   | Der Gottlose meint in seinem Stolz, er frage nicht darnach; in allen seinen Tücken hält er Gott für nichts.   |
| KJV           | <i>The wicked, through the pride of his countenance, will not seek after God: God is not in all his thoughts.</i>   |
| EGB (D)       | <b>Der Böse, mit seinem stolzen Gesicht, will nichts von dem vielfältigen Gutdenken Gottes wissen.</b>  |
| EGB (E)       | <b>The evil one, with his proud face, does not want to know anything about the many good intentions of God.</b>   |
| Psalm 10:     | <b>5</b>  |
| <u>Hebrew</u> | <b>יִחִילוּ [דָּרְפוּ כ] (דָּרְכוּ א ק) בְּכַל־עֵת מְרוֹם מְשַׁפְּטֶיךָ מִנְּגִדוֹ בְּלִצְרוֹתָיו יִפְיֹחַ בָּהֶם:</b>  |
| Greek LXX     | βεβηλοῦνται αἱ ὁδοὶ αὐτοῦ ἐν παντὶ καιρῷ· ἀνταναφεῖται τὰ κρίματά σου ἀπὸ προσώπου αὐτοῦ, πάντων τῶν ἐχθρῶν αὐτοῦ κατακυριεύσει.                              |
| Latin         | <i>Non est Deus in conspectu ejus, inquinatæ sunt viæ illius in omni tempore. Auferuntur judicia tua a facie ejus ; omnium inimicorum suorum dominabitur.</i> |
| Luther 1545   | Er fährt fort mit seinem Tun immerdar; deine Gerichte sind ferne von ihm; er handelt trotzig mit allen seinen Feinden.  |
| KJV           | <i>His ways are always grievous; thy judgments are far above out of his sight: as for all his enemies, he puffeth at them.</i>                                |
| EGB (D)       | <b>Seine Wege sind immer wie ein Wirbelwind; deine Grundsätze sind über und außerhalb seiner Sicht; was alle seine Feinde anbetrifft, er verhöhnt sie.</b>    |
| EGB (E)       | <b>His ways are always like a whirlwind; your judgments are above and out of his sight; as for all his enemies, he sneers at them.</b>                        |
| Psalm 10:     | <b>6</b>  |
| <u>Hebrew</u> | <b>אָמַר בְּלִבּוֹ בַל־אֶמּוֹט לְדֹר אֶדֶר אֲנִשׁר לֹא־בָרַע:</b>   |
| Greek LXX     | εἶπεν γὰρ ἐν καρδίᾳ αὐτοῦ Οὐ μὴ σαλευθῶ ἀπὸ γενεᾶς εἰς γενεάν ἄνευ κακοῦ.   |
| Latin         | <i>Dixit enim in corde suo : Non movebor a generatione in generationem, sine malo.</i>  |
| Luther 1545   | Er spricht in seinem Herzen: Ich werde nimmermehr darniederliegen; es wird für und für keine Not haben.   |
| KJV           | <i>He hath said in his heart, I shall not be moved: for I shall never be in adversity.</i>  |
| EGB (D)       | <b>Er sagt in seinem Herzen, ich werde nicht wanken, von Generation zu Generation: Kein Übel.</b>   |
| EGB (E)       | <b>He says in his heart, I will not be moved, from generation to generation: No hardship.</b>   |
| Psalm 10:     | <b>7</b>  |
| <u>Hebrew</u> | <b>אֲלֶה פִּיהוּ מְלֵא וּמְרִמוֹת וַתֵּךְ תַּחַת לְשׁוֹנוֹ עֵמַל וְאָוֶן:</b>   |
| Greek LXX     | οὗ ἄραξ τὸ στόμα αὐτοῦ γέμει καὶ πικρίας καὶ δόλου, ὑπὸ τὴν γλῶσσαν αὐτοῦ κόπος καὶ πόνος.  |
| Latin         | <i>Cujus maledictione os plenum est, et amaritudine, et dolo ; sub lingua ejus labor et dolor.</i>  |
| Luther 1545   | Sein Mund ist voll Fluchens, Falschheit und Trugs; seine Zunge richtet Mühe und Arbeit an.  |
| KJV           | <i>His mouth is full of cursing and deceit and fraud: under his tongue is mischief and vanity.</i>  |
| EGB (D)       | <b>Sein Mund ist voll Fluchen, Betrug und Betrügerei; unter seiner Zunge ist Ärger und Bosheit.</b>   |
| EGB (E)       | <b>His mouth is full of cursing, deceit and fraud; under his tongue is trouble and wickedness.</b>  |

Psalm 10:

8

[Hebrew](#)

יֵשֵׁב | בְּמַאֲרָב הַצְרִים בְּמִסְתָּרִים יִהְיֶה נֶקִי עֵינָיו לְחַלְכֵה יִצְפֹּנוּ:

[Greek LXX](#)

ἐνκάθηται ἐνέδρα μετὰ πλουσίων ἐν ἀποκρύφους ἀποκτεῖναι ἀθῶον· οἱ ὀφθαλμοὶ αὐτοῦ εἰς τὸν πένητα ἀποβλέπουσιν.

[Latin](#)

*Sedet in insidiis cum divitibus in occultis, ut interficiat innocentem.*

[Luther 1545](#)

Er sitzt und lauert in den Dörfern; er erwürgt die Unschuldigen heimlich; seine Augen spähen nach dem Armen.

[KJV](#)

*He sitteth in the lurking places of the villages: in the secret places doth he murder the innocent: his eyes are privily set against the poor.*

[EGB \(D\)](#)

**Er überfällt aus dem Hinterhalt im Gericht; er tötet die Unschuldigen im Verborgenen; seine Augen sind auf die Hilflosen gerichtet, als wären sie ein Schatz.**

[EGB \(E\)](#)

**He sits in ambush at court; he kills the innocent in secret; his eyes are fixed on the helpless, as if they were a treasure.**

Psalm 10:

9

[Hebrew](#)

יֹאֲרֵב בְּמִסְתָּר | בְּאֲרֵיהַ בְּסֻכּוֹ יֹאֲרֵב לְחַטּוֹף עֲנִי יַחַטֵּף עָנִי בְּמַשְׁכּוֹ  
בְּרִשְׁתּוֹ:

[Greek LXX](#)

ἐνεδρεύει ἐν ἀποκρύφῳ, ὡς λέων ἐν τῇ μάνδρα αὐτοῦ· ἐνεδρεύει τοῦ ἀρπάσαι πτωχόν, ἀρπάσαι πτωχόν ἐν τῷ ἐλκύσαι αὐτόν· ἐν τῇ παγίδι αὐτοῦ

[Latin](#)

*Oculi ejus in pauperem respiciunt ; insidiatur in abscondito, quasi leo in spelunca sua. Insidiatur ut rapiat pauperem ; rapere pauperem dum attrahit eum.*

[Luther 1545](#)

Er lauert im Verborgenen wie ein Löwe in der Höhle; er lauert, daß er den Elenden erhasche, und er hascht ihn, wenn er ihn in sein Netz zieht.

[KJV](#)

*He lieth in wait secretly as a lion in his den: he lieth in wait to catch the poor: he doth catch the poor, when he draweth him into his net.*

[EGB \(D\)](#)

**Er liegt heimlich auf der Lauer wie ein Löwe unter Deckung; er lauert auf den Armen; wenn er den Armen hat, verwickelt er ihn in seinem Netz.**

[EGB \(E\)](#)

**He lies in wait secretly, as a lion under cover; he lies in wait to grab the poor; after he grabs the poor, he entangles him in his net.**

Psalm 10:

10

[Hebrew](#)

וְדַכָּה כ [!דַכָּה ק) יִשַׁח וְנָפַל בְּעֲצוּמָיו [חֲלָפָאִים כ] [חֵיל ק) (בְּאִים)  
ק

[Greek LXX](#)

ταπεινώσει αὐτόν· κύψει καὶ πεσεῖται ἐν τῷ αὐτόν κατακυριεῦσαι τῶν πενήτων.

[Latin](#)

*In laqueo suo humiliabit eum ; inclinabit se, et cadet cum dominatus fuerit pauperum.*

[Luther 1545](#)

Er zerschlägt und drückt nieder und stößt zu Boden den Armen mit Gewalt.

[KJV](#)

*He croucheth, and humbleth himself, that the poor may fall by his strong ones.*

[EGB \(D\)](#)

**Er stürzt sich und fällt mit seiner Macht auf die Unglücklichen, um den Armen zu vernichten.**

[EGB \(E\)](#)

**He pounces and falls on the hapless with his might to crush the poor.**

Psalm 10:

11

[Hebrew](#)

אָמַר בְּלִבּוֹ שָׁכַח אֵל הַסְתִּיר פָּנָיו בַּל־רָאָה לְנֶצַח:

[Greek LXX](#)

εἶπεν γὰρ ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτοῦ Ἐπιλέησται ὁ Θεός, ἀπέστρεψεν τὸ πρόσωπον αὐτοῦ τοῦ μὴ βλέπειν εἰς τέλος.

[Latin](#)

*Dixit enim in corde suo : Oblitus est Deus ; avertit faciem suam, ne videat in finem.*

[Luther 1545](#)

Er spricht in seinem Herzen: Gott hat's vergessen; er hat sein Antlitz verborgen, er wird's nimmermehr sehen.

[KJV](#)

*He hath said in his heart, God hath forgotten: he hideth his face; he will never see it.*

[EGB \(D\)](#)

**Er sagt in seinem Herzen: Gott hat vergessen; er verbirgt sein Gesicht; er wird es niemals sehen.**

[EGB \(E\)](#)

**He says in his heart: God has forgotten; he hides his face; he will never ever see it.**

Psalm 10:

12

|                        |   |   |
|------------------------|---|---|
| <a href="#">Hebrew</a> | <b>קוּמָה יְהוָה * אֵל נִשְׂא יָדָךְ אֶל-תְּשֻׁבָה [עֲנִיִּים כ] (עֲנִיִּים: ק)</b>   | * <b>יהוה</b> YHWH Not <b>יהוה</b><br>The ETERNAL God |
| Greek LXX              | ἀνάστηθι, Κύριε * ὁ Θεός, ὑψωθήτω ἡ χεὶρ σου· μὴ ἐπιλάθῃ τῶν πενήτων.   | *Translates <b>יהוה</b><br>Should be <b>יהוה</b>      |
| Latin                  | <i>Exsurge, Domine * Deus, exaltetur manus tua ; ne obliviscaris pauperum.</i>  | *Translates <b>יהוה</b><br>Should be <b>יהוה</b>      |
| Luther 1545            | Stehe auf, HERR*; Gott, erhebe deine Hand; vergiß der Elenden nicht!  | *Translates <b>יהוה</b><br>Should be <b>יהוה</b>      |
| KJV                    | <i>Arise, O Lord*; O God, lift up thine hand: forget not the humble.</i>  | *Translates <b>יהוה</b><br>Should be <b>יהוה</b>      |
| EGB (D)                | <b>Ewiger Gott, erhebe dich! Gott, hebe empor deine Hand! Vergesse die Betroffenen nicht!</b>   |   |
| EGB (E)                | <b>Eternal God arise! God lift up your hand! Forget not the afflicted!</b>  |   |
| Psalm <b>10:</b>       | <b>13</b>   |   |
| <a href="#">Hebrew</a> | <b>עַל-מָה   נֶאֱזַר רָשָׁע   אֱלֹהִים אָמַר בְּלִבּוֹ לֹא תִדְרֹשׁ:</b>  |   |
| Greek LXX              | ἔνεκεν τίνος παρώξυνεν ὁ ἀσεβῆς τὸν θεόν; εἶπεν γὰρ ἐν καρδίᾳ αὐτοῦ Οὐ ζητήσῃ.  |   |
| Latin                  | <i>Propter quid irritavit impius Deum ? dixit enim in corde suo : Non requirit.</i>   |   |
| Luther 1545            | Warum soll der Gottlose Gott lästern und in seinem Herzen sprechen: Du fragest nicht darnach?   |   |
| KJV                    | <i>Wherefore doth the wicked contemn God? he hath said in his heart, Thou wilt not require it.</i>  |   |
| EGB (D)                | <b>Warum? Wie lange behandelt der Gottlose Gott mit Verachtung? Er sagt in seinem Herzen: "Das ist dir egal."</b>   |   |
| EGB (E)                | <b>Why? How long does the wicked treat God with contempt? He says in his heart, 'You do not care.'</b>  |   |
| Psalm <b>10:</b>       | <b>14</b>   |   |
| <a href="#">Hebrew</a> | <b>רָאִתָּה בִּי-אַתָּה   עֲמַל וְכַעַס   תְּבִיט לְתֵת בְּיָדְךָ עָלָיָהּ   יַעֲזֹב חַלְלָהּ<br/>יְתוֹם אַתָּה   הָיִיתָ עוֹזֵר:</b>   |   |
| Greek LXX              | βλέπεις, ὅτι σὺ πόνον καὶ θυμὸν κατανοήσεις, τοῦ παραδοῦναι αὐτοὺς εἰς χεῖράς σου. σοὶ οὖν ἐνκαταλέλειπται ὁ πτωχός, ὀρφανῷ σὺ ἦσθα βοηθός.   |   |
| Latin                  | <i>Vides, quoniam tu laborem et dolorem consideras, ut tradas eos in manus tuas. Tibi derelictus est pauper ; orphano tu eris adjutor.</i>  |   |
| Luther 1545            | Du siehst ja, denn du schauest das Elend und den Jammer; es steht in deinen Händen. Die Armen befehlens's dir; du bist der Waisen Helfer.   |   |
| KJV                    | <i>Thou hast seen it; for thou beholdest mischief and spite, to requite it with thy hand: the poor committeth himself unto thee; thou art the helper of the fatherless.</i>               |   |
| EGB (D)                | <b>Du hast es gesehen. Weil du, wenn du Ärger und Unheil siehst, weil der Arme sich dir anvertraut, weil du der Helfer der Waisen bist, bist du bereit, mit deiner Hand zu vergelten.</b> |   |
| EGB (E)                | <b>You have seen it. Because you see trouble and mischief, because the poor commits himself to you, because you are the helper of the orphan, you are ready to avenge with your hand.</b> |   |
| Psalm <b>10:</b>       | <b>15</b>   |   |
| <a href="#">Hebrew</a> | <b>בַּר זְרוּעַ רָשָׁע יִרְעַע תְּדַרוֹשׁ-רָשָׁעוֹ בַּל-תִּמְצָא:</b>   |   |
| Greek LXX              | σύντριψον τὸν βραχίονα τοῦ ἀμαρτωλοῦ καὶ πονηροῦ· ζητηθήσεται ἡ ἀμαρτία αὐτοῦ, καὶ οὐ μὴ εὔρεθῆι δι' αὐτήν.   |   |
| Latin                  | <i>Contere brachium peccatoris et maligni ; quæretur peccatum illius, et non inveniatur.</i>  |   |
| Luther 1545            | Zerbrich den Arm des Gottlosen und suche heim das Böse, so wird man sein gottlos Wesen nimmer finden.   |   |
| KJV                    | <i>Break thou the arm of the wicked and the evil man: seek out his wickedness till thou find none.</i>  |   |
| EGB (D)                | <b>Breche den Arm des bösen Lumpen! Such seine Bosheit aus, bis dass nichts zu finden ist!</b>  |   |
| EGB (E)                | <b>Break the arm of the wicked and the evil one! Seek out his wickedness until you find no more!</b>  |   |
| Psalm <b>10:</b>       | <b>16</b>   |   |
| <a href="#">Hebrew</a> | <b>יְהוָה * מֶלֶךְ עוֹלָם יַעֲד אֲבָדוֹ גּוֹיִם מֵאֲרָצוֹ:</b>  | * <b>יהוה</b> YHWH Not <b>יהוה</b><br>The ETERNAL God |

|             |  |   |
|-------------|--|---|
| Greek LXX   | βασιλεύσει Κύριος* εἰς τὸν αἰῶνα καὶ εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος· ἀπολεῖσθε, ἔθνη, ἐκ τῆς γῆς αὐτοῦ.  | *Translates יהוה<br>Should be יהוה        |
| Latin       | <i>Dominus* regnabit in æternum, et in sæculum sæculi ; peribitis, gentes, de terra illius.</i>  | *Translates Greek<br>Should be יהוה       |
| Luther 1545 | Der HERR* ist König immer und ewiglich; die Heiden müssen aus seinem Land umkommen.  | *Translates Greek Latin<br>Should be יהוה |
| KJV         | <i>The Lord* is King for ever and ever: the heathen are perished out of his land.</i>  | *Translates Greek Latin<br>Should be יהוה |
| EGB (D)     | <b>Der Ewige Gott ist König für immer und ewig; Heiden werden aus seinem Land ausgerottet.</b>   |   |
| EGB (E)     | <b>The Eternal God is King forever and ever; heathens are eradicated from his land.</b>  |   |
| Psalm 10:   | <b>17</b>  |   |
| Hebrew      | תְּאֹת עֲבוּרִים שְׁמַעַתְּ יְהוָה* תִּכְוֶן לְבָם תִּקְשִׁיב אָזְנוֹךָ:   | * יהוה YHWH Not יהוה<br>The ETERNAL God   |
| Greek LXX   | τὴν ἐπιθυμίαν τῶν πενήτων εἰσήκουσεν Κύριος*, τὴν ἐτοιμασίαν τῆς καρδίας αὐτῶν προσέσχεν τὸ οὖς σου,   | *Translates יהוה<br>Should be יהוה        |
| Latin       | <i>Desiderium pauperum exaudivit Dominus*; præparationem cordis eorum audivit auris tua,</i>   | *Translates Greek<br>Should be יהוה       |
| Luther 1545 | Das Verlangen der Elenden hörst du, HERR*; ihr Herz ist gewiß, daß dein Ohr darauf merket,   | *Translates Greek Latin<br>Should be יהוה |
| KJV         | <i>Lord*, thou hast heard the desire of the humble: thou wilt prepare their heart, thou wilt cause thine ear to hear:</i>                    | *Translates Greek Latin<br>Should be יהוה |
| EGB (D)     | <b>Ewiger Gott, du hast die Sehnsucht der Betrübten gehört; du machst ihr Herz unerschrocken; du neigst dein Ohr, um sie zu hören,</b>       |   |
| EGB (E)     | <b>Eternal God, you heard the longing of the afflicted; you make them stouthearted; you bend your ear to hear them,</b>                      |   |
| Psalm 10:   | <b>18</b>  |   |
| Hebrew      | לְשֹׁפֵט יְתוּם וְדָר בַּל-יוֹסִיף עוֹד לַעֲרֹץ אֲבוֹשׁ מִן-הָאָרֶץ:   |   |
| Greek LXX   | κρίναι ὀρφανῶ καὶ ταπεινῶ, ἵνα μὴ προσθῆ ἔτι μεγαλαυχεῖν ἄνθρωπος ἐπὶ τῆς γῆς.   |   |
| Latin       | <i>judicare pupillo et humili, ut non apponat ultra magnificare se homo super terram.</i>  |   |
| Luther 1545 | daß du Recht schaffest dem Waisen und Armen, daß der Mensch nicht mehr trotze auf Erden.   |   |
| KJV         | <i>To judge the fatherless and the oppressed, that the man of the earth may no more oppress.</i>   |   |
| EGB (D)     | <b>Dass du bereit bist, den Waisen und Unterdrückten Gerechtigkeit zu gewähren, dass die Menschen auf der Erde nicht mehr terrorisieren.</b> |   |
| EGB (E)     | <b>That you are ready to grant justice to orphans and the oppressed, that men on earth no more, no longer terrorize.</b>                     |   |



**Psalm 11:**

**1**

Grammar, Notes:



Hebrew:

לְמַנְצֵחַ לְדָוִד בְּיְהוָה\* | חֶסֶדִי אֵיךְ תִּאֲמָרוּ לְנַפְשִׁי [נִוְדִי ק] הַרְגַם צָפוֹר:

\* יהוה YHWH Not יהוה  
The ETERNAL God

[200 B.C.,  
Septuagint](#)  
[Jerome, 400,  
Latin](#)  
[Luther, 1545,  
German](#)  
[KJV, 1611,  
English](#)

Εἰς τὸ τέλος· τῷ Δαυεὶδ ψαλμός· Ἐπὶ τῷ κυρίῳ\* πέποιθα· πῶς ἐρεῖτε τῇ ψυχῇ μου  
Μεταναστεύου ἐπὶ τὰ ὄρη ὡς στρουθίου;

\*Translates [יהוה](#)  
Should be יהוה

*In finem. Psalmus David. In Domino\* confido ; quomodo dicitis animæ meæ :  
Transmigra in montem sicut passer ?*

\*Translates [Greek](#)  
Should be יהוה

(Ein Psalm Davids, vorzusingen.) Ich traue auf den HERRN\*. Wie sagt ihr denn zu  
meiner Seele: Fliehet wie ein Vogel auf eure Berge?

\*Translates [Greek Latin](#)  
Should be יהוה

*{To the chief Musician, A Psalm of David.} In the LORD\* put I my trust: how say ye to  
my soul, Flee as a bird to your mountain?*

\*Translates [Greek Latin](#)  
Should be יהוה

Dem Musikdirektor, ein Psalm Davids:  
**Ich glaube an den Ewigen Gott; wie kannst du dann zu meiner  
Seele sagen, Fliehe zu deinem Berg wie ein Vogel?**

For the Music Director, A Psalm of David.  
**In the Eternal God I trust; how then can you say to my soul, Flee to  
your mountain as a bird?**

Psalm **11**:

**2**

[Hebrew](#)

בְּיַהֲרֵם הַרְשָׁעִים יִדְרְכוּן קִשְׁתׁ זִנְוֹנָו חֲצֵם עַל־יַתֵּר לִירוֹת בְּמוֹ־אֶפֶס׃  
לְיִשְׂרָאֵל׃

[Greek LXX](#)

ὅτι ἰδοὺ οἱ ἁμαρτωλοὶ ἐνέτειναν τόξον, ἠτοιμάσαν βέλη εἰς φαρέτραν, τοῦ  
κατατοξεῦσαι ἐν σκοτομήνῃ τοὺς εὐθεῖς τῇ καρδίᾳ.

[Latin](#)

*Quoniam ecce peccatores intenderunt arcum ; paraverunt sagittas suas in pharetra, ut  
sagittent in obscuro rectos corde ;*

[Luther 1545](#)

Denn siehe, die Gottlosen spannen den Bogen und legen ihre Pfeile auf die Sehnen,  
damit heimlich zu schießen die Frommen.

[KJV](#)

*For, lo, the wicked bend their bow, they make ready their arrow upon the string, that  
they may privily shoot at the upright in heart.*

[EGB \(D\)](#)

**Denn die Bösen biegen ihren Bogen, sie setzen ihren Pfeil auf die  
Schnur und schießen heimtückisch auf das Herz des Gerechten.**

[EGB \(E\)](#)

**Look! The wicked bend their bow; they set their arrow on the string  
to shoot insidiously at the upright in heart.**

Psalm **11**:

**3**

[Hebrew](#)

בְּיַהֲשִׁתּוֹת יִהְרָסוּן יְצַדִּיק מִה־פֹּעַל׃

[Greek LXX](#)

ὅτι ἄ κατηρτίσω καθεῖλον· ὁ δὲ δίκαιος τί ἐποίησεν;

[Latin](#)

*quoniam quæ perfecisti destruxerunt ; justus autem quid fecit ?*

[Luther 1545](#)

Denn sie reißen den Grund um; was sollte der Gerechte ausrichten?

[KJV](#)

*If the foundations be destroyed, what can the righteous do?*

[EGB \(D\)](#)

**Was können die Gerechten tun, wenn die Grundlagen vom Land  
niedergerissen werden?**

[EGB \(E\)](#)

**If the foundations of society are torn down, what can the righteous  
do?**

Psalm **11**:

**4**

[Hebrew](#)

יְהוָה! אִ בְּהֵיבֵל קִדְשׁוֹ יְהוָה! בְּשָׁמַיִם כְּסֵאוֹ עֵינָיו יַחַד עַפְעָפְיוּ יִבְהַנּוּ׃  
בְּנֵי אָדָם׃

\* [יהוה](#) YHWH Not [יהוה](#)  
The ETERNAL God

[Greek LXX](#)

Κύριος\* ἐν ναῷ ἁγίῳ αὐτοῦ. Κύριος\*, ἐν οὐρανῷ ὁ θρόνος αὐτοῦ. οἱ ὀφθαλμοὶ αὐτοῦ  
εἰς τὸν πέννητα ἀποβλέπουσιν, τὰ βλέφαρα αὐτοῦ ἐξετάζει τοὺς υἱοὺς τῶν ἀνθρώπων.

\*Translates [יהוה](#)  
Should be יהוה

[Latin](#)

*Dominus\* in templo sancto suo ; Dominus\* in caelo sedes ejus. Oculi ejus in pauperem  
respiciunt, palpebræ ejus interrogant filios hominum.*

\*Translates [Greek](#)  
Should be יהוה

[Luther 1545](#)

Der HERR\* ist in seinem heiligen Tempel, des HERRN\* Stuhl ist im Himmel; seine  
Augen sehen darauf, seine Augenlider prüfen die Menschenkinder.

\*Translates [Greek Latin](#)  
Should be יהוה

[KJV](#)

*The LORD\* is in his holy temple, the LORD'S\* throne is in heaven: his eyes behold, his  
eyelids try, the children of men.*

\*Translates [Greek Latin](#)  
Should be יהוה

[EGB \(D\)](#)

**Der Ewige Gott ist in seinem heiligen Haus; der Ewige Gott ist in den  
Himmeln; seine Augen schauen auf seinen Ehrenplatz; seine  
Augenlider blinzeln an die Menschenkinder.**

[EGB \(E\)](#)

**The Eternal God is in his holy house; the Eternal God is in the  
heavens; His eyes look upon His seat of honor; His eyelids squint at  
the sons of men.**

Psalm 11:

5

[Hebrew](#)

יְהוָה \* צְדִיק יִבְחַן וְרָשָׁע יֹאֲהֵב חָמַס שְׂנֵאָה נִפְשׁוֹ:

\*יהוה YHWH Not  
The ETERNAL God

Greek LXX

Κύριος\* ἐξετάζει τὸν δίκαιον καὶ τὸν ἄσεβῆ ὃ δὲ ἀγαπῶν ἀδικίαν μισεῖ τὴν ἑαυτοῦ ψυχὴν.

\*Translates  
Should be יהוה

Latin

*Dominus\* interrogat justum et impium ; qui autem diligit iniquitatem, odit animam suam.*

\*Translates Greek  
Should be יהוה

Luther 1545

Der HERR\* prüft den Gerechten; seine Seele haßt den Gottlosen und die gerne freveln.

\*Translates Greek Latin  
Should be יהוה

KJV

*The LORD\* trieth the righteous: but the wicked and him that loveth violence his soul hateth.*

\*Translates Greek Latin  
Should be יהוה

EGB (D)

**Der Ewige Gott prüft die Gerechten; aber der Brutale, der Gewalt liebt, hasst seine Seele.**

EGB (E)

**The Eternal God tests the righteous; but the wicked, who loves violence, hates his soul.**

Psalm 11:

6

[Hebrew](#)

יִמְטַר עַל-רָשָׁעִים פְּחִים אֵשׁ וְגַפְרִית וְרוּחַ זַלְעָפוֹת מִנֶּתַח בְּרוֹסִים:

Greek LXX

ἐπιβρέξει ἐπὶ ἁμαρτωλοῦς παγίδας· πῦρ καὶ θεῖον καὶ πνεῦμα καταγίδος ἢ μερίς τοῦ ποτηρίου αὐτῶν.

Latin

*Pluet super peccatores laqueos ; ignis et sulphur, et spiritus procellarum, pars calicis eorum.*

Luther 1545

Er wird regnen lassen über die Gottlosen Blitze, Feuer und Schwefel und wird ihnen ein Wetter zum Lohn geben.

KJV

*Upon the wicked he shall rain snares, fire and brimstone, and an horrible tempest: this shall be the portion of their cup.*

EGB (D)

**Er wird auf die Gottlosen regnen lassen: Feuerflammen, Schwefel, tobender heißer Wind werden der Teil ihres Bechers sein.**

EGB (E)

**He will cause it to rain on the wicked: Snares of fire, brimstone, raging hot wind will be the portion of their cup.**

Psalm 11:

7

[Hebrew](#)

כִּי-צִדִּיק יְהוָה צְדָקוֹת אֲהַב יִשְׂרָאֵל יִחְזוּ פָּנָיו:

Greek LXX

ὅτι δίκαιος Κύριος καὶ δικαιοσύνας ἠγάπησεν, εὐθύτητα εἶδεν τὸ πρόσωπον αὐτοῦ.

Latin

*Quoniam justus Dominus, et justitias dilexit : æquitatem vidit vultus ejus.*

Luther 1545

Der HERR ist gerecht und hat Gerechtigkeit lieb; die Frommen werden schauen sein Angesicht.

KJV

*For the righteous LORD loveth righteousness; his countenance doth behold the upright.*

EGB (D)

**Denn der gerechte Ewige Gott liebt Gerechtigkeit; der Gerechte wird sein Angesicht sehen.**

EGB (E)

**For the righteous Eternal God loves righteousness; the righteous will see His face.**

Chapter 12

[IAM](#)

[TOP](#)



[Psalm 12:](#)

1

[Grammar](#), [Notes](#):



|  |  |  |
|--|--|--|
| <a href="#">Hebrew:</a>                  | <b>לְמַנְצַח עַל־הַשְּׂמִינִית מְזֻמָּר לְדָוִד: הוֹשִׁיעָה יְהוָה* בַּיַּגְמֵר חֲסִיד בְּיַפְסוֹ אֱמוּנִים מִבְּנֵי אָדָם:</b>  | <b>יהוה YHWH Not יהוה</b><br>The ETERNAL God |
| <a href="#">200 B.C.,<br/>Septuagint</a> | Εἰς τὸ τέλος, ὑπὲρ τῆς ὀγδόης· ψαλμὸς τῷ Δαυεὶδ. Σῶσόν με, Κύριε*. ὅτι ἐκλέλοιπεν ὁσος, ὅτι ὀλιγώθησαν αἱ ἀλήθειαι ἀπὸ τῶν υἱῶν τῶν ἀνθρώπων.                              | *Translates יהוה<br>Should be יהוה           |
| <a href="#">Jerome, 400,<br/>Latin</a>   | <i>In finem, pro octava. Psalmus David. Salvum me fac, Domine*, quoniam defecit sanctus, quoniam diminutæ sunt veritates a filiis hominum.</i>                             | *Translates Greek<br>Should be יהוה          |
| <a href="#">Luther, 1545,<br/>German</a> | (Ein Psalm Davids, vorzusingen, auf acht Saiten.) Hilf, HERR*! die Heiligen haben abgenommen, und der Gläubigen ist wenig unter den Menschenkindern.                       | *Translates Greek Latin<br>Should be יהוה    |
| <a href="#">KJV, 1611,<br/>English</a>   | <i>{To the chief Musician upon Sheminith, A Psalm of David.} Help, LORD*; for the godly man ceaseth; for the faithful fail from among the children of men.</i>             | *Translates Greek Latin<br>Should be יהוה    |
| EGB (D)                                  | Dem Direktor von [Acht] Saiten, ein Psalm Davids:<br><b>Ewiger Gott, hilf! Denn der Fromme ist nicht mehr; die Gläubigen sind unter den Menschenkindern verschwunden.</b>  |  |
| EGB (E)                                  | For the Music Director of [Eight] Strings, A Psalm of David:<br><b>Eternal God, help! For the pious is no more; the faithful have vanished from among the sons of men.</b> |  |
| Psalm <b>12:</b>                         | <b>2</b>   |  |
| <a href="#">Hebrew</a>                   | <b>שָׁאָהּ   יְדַבְּרוּ אִישׁ אֶת־יָרְעֵהוּ שִׁפְתַּי הַלְקוֹת בְּלִב וּלְב יְדַבְּרוּ:</b>  |  |
| <a href="#">Greek LXX</a>                | μάταια ἐλάλησεν ἕκαστος πρὸς τὸν πλησίον αὐτοῦ, χεῖλη δόλια ἐν καρδίᾳ καὶ ἐν καρδίᾳ ἐλάλησαν.  |  |
| <a href="#">Latin</a>                    | <i>Vana locuti sunt unusquisque ad proximum suum ; labia dolosa, in corde et corde locuti sunt.</i>  |  |
| <a href="#">Luther 1545</a>              | Einer redet mit dem andern unnütze Dinge; sie heucheln und lehnen aus uneinigem Herzen.  |  |
| <a href="#">KJV</a>                      | <i>They speak vanity every one with his neighbour: with flattering lips and with a double heart do they speak.</i>   |  |
| EGB (D)                                  | <b>Jeder, Mann und Nachbar, plaudert über nichts; sie reden mit schmeichelnden Lippen und doppelgängigem Herz.</b>   |  |
| EGB (E)                                  | <b>Everyone, man and neighbor, talk about nothing; they speak with flattering lips and with a double minded heart.</b>   |  |
| Psalm <b>12:</b>                         | <b>3</b>   |  |
| <a href="#">Hebrew</a>                   | <b>יְכַרֵּת יְהוָה* כָּל־שִׁפְתֵי הַלְקוֹת לְשׁוֹן מִדַּבְּרַת גְּדֻלוֹת:</b>  | <b>יהוה YHWH Not יהוה</b><br>The ETERNAL God |
| <a href="#">Greek LXX</a>                | ἐξολεθρεύσαι Κύριος* πάντα τὰ χεῖλη τὰ δόλια καὶ γλώσσαν μεγαλορήμονα,   | *Translates יהוה<br>Should be יהוה           |
| <a href="#">Latin</a>                    | <i>Disperdat Dominus* universa labia dolosa, et linguam magniloquam.</i>   | *Translates Greek<br>Should be יהוה          |
| <a href="#">Luther 1545</a>              | Der HERR* wolle ausrotten alle Heuchelei und die Zunge, die da stolz redet,  | *Translates Greek Latin<br>Should be יהוה    |
| <a href="#">KJV</a>                      | <i>The LORD* shall cut off all flattering lips, and the tongue that speaketh proud things:</i>   | *Translates Greek Latin<br>Should be יהוה    |
| EGB (D)                                  | <b>Der Ewige Gott wird abschneiden alle schmeichelnde Lippen und die Zunge, die stolze Dinge hervorbringt,</b>   |  |
| EGB (E)                                  | <b>The Eternal God will cut off all smooth-talking lips, and the tongue that babbles proud things,</b>   |  |
| Psalm <b>12:</b>                         | <b>4</b>   |  |
| <a href="#">Hebrew</a>                   | <b>אֲשֶׁר אָמְרוּ   לְלַשְׁנֵנוּ בְּגִבֹּר שִׁפְתֵינוּ אֲתָנוּ מִי אֲדֹנָי* לָנוּ:</b>   | <b>יהוה יהוה</b><br>acknowledge יהוה         |
| <a href="#">Greek LXX</a>                | τοὺς εἰπόντας Τὴν γλώσσαν ἡμῶν μεγαλυνοῦμεν, τὰ χεῖλη ἡμῶν παρ' ἡμῶν ἐστίν· τίς ἡμῶν κύριός* ἐστίν;  | *κύριός any would be authority               |
| <a href="#">Latin</a>                    | <i>Qui dixerunt : Linguam nostram magnificabimus ; labia nostra a nobis sunt. Quis noster dominus* est ?</i>   | *dominus any would be authority              |
| <a href="#">Luther 1545</a>              | die da sagen: Unsere Zunge soll Oberhand haben, uns gebührt zu reden; wer ist unser HERR*?   | *HERR any would be authority                 |
| <a href="#">KJV</a>                      | <i>Who have said, With our tongue will we prevail; our lips are our own: who is lord* over us?</i>   | *lord any would be authority                 |
| EGB (D)                                  | <b>Welche sagen: 'Mit unserer Zunge und unseren eigenen Lippen werden wir bestehen. Wer ist Herr über uns?'</b>  |  |
| EGB (E)                                  | <b>This says, 'We will prevail with our tongue and our own lips. Who is lord over us?'</b>   |  |

Psalm 12:

5

Hebrew

מִשָּׁד עַנְיִים מֵאַנְקַת אֲבִיוֹנִים עֲתָה אָקוּם יֵאֶמֶר יְהוָה \* אֲשִׁית בְּיָשָׁע יְפִיחַ לוֹ:

\*The ETERNAL God יהוה Not יהוה

Greek LXX

ἀπὸ τῆς ταλαιπωρίας τῶν πτωχῶν καὶ ἀπὸ τοῦ στεναγμοῦ τῶν πενήτων νῦν ἀναστήσομαι, λέγει Κύριος· θήσομαι ἐν σωτηρίᾳ, παρησιάσομαι ἐν αὐτῷ.

\*Translates יהוה Should be יהוה

Latin

Propter miseriam inopum, et gemitum pauperum, nunc exurgam, dicit Dominus\*. Ponam in salutari; fiducialiter agam in eo.

\*Translates Greek Should be יהוה

Luther 1545

Weil denn die Elenden verstört werden und die Armen seufzen, will ich auf, spricht der HERR\*; ich will Hilfe schaffen dem, der sich darnach sehnt.

\*Translates Greek Latin Should be יהוה

KJV

For the oppression of the poor, for the sighing of the needy, now will I arise, saith the LORD\*; I will set him in safety from him that puffeth at him.

\*Translates Greek Latin Should be יהוה

EGB (D)

**Für die Unterdrückung der Armen, für die Not der Bedürftigen werde ich mich jetzt erzeigen, sagt der Ewige Gott; ich werde ihm die Sicherheit gewähren, nach der er sich sehnt.**

EGB (E)

**For the oppression of the poor, for the anguish of the needy, I will now arise, says the Eternal God; I will establish him in the safety that he longs for.**

Psalm 12:

6

Hebrew

אִמְרוֹת יְהוָה \* אִמְרוֹת טְהוֹרוֹת בְּסֹף צָרוֹף בְּעֵלִיל לְאָרֶץ מְזֻקָּה שְׁבַעֲתַיִם:

\*The ETERNAL God יהוה Not יהוה

Greek LXX

τὰ λόγια Κυρίου\* λόγια ἀγνά, ἀργύριον πεπυρωμένον, δοκίμιον τῆ γῆ, κεκαθαρισμένον ἑπταπλασίως.

\*Translates יהוה Should be יהוה

Latin

Eloquia Domini\*, eloquia casta; argentum igne examinatum, probatum terræ, purgatum septuplum.

\*Translates Greek Should be יהוה

Luther 1545

Die Rede des HERRN\* ist lauter wie durchläutert Silber im irdenen Tiegel, bewähret siebenmal.

\*Translates Greek Latin Should be יהוה

KJV

The words of the LORD\* are pure words: as silver tried in a furnace of earth, purified seven times.

\*Translates Greek Latin Should be יהוה

EGB (D)

**Die Worte des Ewigen Gottes sind reine Worte, wie Silber, in einem Lehmofen gebrannt, und sieben Mal geläutert.**

EGB (E)

**The words of the Eternal God are pure words, like silver refined in a furnace of clay, purified seven times.**

Psalm 12:

7

Hebrew

אֲתֵה-יְהוָה \* תִּשְׁמְרֵם תְּצַרְנֵנוּ | מִן-הַדּוֹר זֶה לְעוֹלָם:

\*The ETERNAL God יהוה Not יהוה

Greek LXX

σύ, Κύριε\*, φυλάξεις ἡμᾶς, καὶ διατηρήσεις ἡμᾶς ἀπὸ τῆς γενεᾶς ταύτης καὶ εἰς τὸν αἰῶνα.

\*Translates יהוה Should be יהוה

Latin

Tu, Domine\*, servabis nos, et custodies nos a generatione hac in æternum.

\*Translates Greek Should be יהוה

Luther 1545

Du, HERR\*, wollest sie bewahren und uns behüten vor diesem Geschlecht ewiglich!

\*Translates Greek Latin Should be יהוה

KJV

Thou shalt keep them, O LORD\*, thou shalt preserve them from this generation for ever.

\*Translates Greek Latin Should be יהוה

EGB (D)

**Du, Ewiger Gott, wirst sie erhalten und von dieser Generation bis für immer bewahren.**

EGB (E)

**You, Eternal God, will keep them and preserve them from this generation and forever.**

Psalm 12:

8

Hebrew

סָבִיב רְשָׁעִים יִתְהַלְכוּן בְּרֶם זֵלוֹת לְבַנֵי אָדָם:

Greek LXX

κύκλω οἱ ἄσεβεῖς περιπατοῦσιν· κατὰ τὸ ὕψος σου ἐπολυώρησας τοὺς υἱοὺς τῶν ἀνθρώπων.

Latin

In circuitu impii ambulat: secundum altitudinem tuam multiplicasti filios hominum.

Luther 1545

Denn es wird allenthalben voll Gottloser, wo solche nichtswürdige Leute unter den Menschen herrschen.

KJV

The wicked walk on every side, when the vilest men are exalted.

EGB (D)

**Die Bösen werden sich im Kreis herumdrehen, wenn die Verdorbenheit der Menschen entblößt wird.**



## Psalm 13:

1

## Grammar, Notes:



Hebrew:

לְמַנְצַח מְזִמּוֹר לְדָוִד: עַד־אֲנָהּ יְהוָה \* תִּשְׁכַּחַנִּי בְצַח עַד־אֲנָהּ | תִּסְתִּיר אֶת־פְּנֵיךָ מִמֶּנִּי:

\* יהוה YHWH Not יהוה  
The ETERNAL God

200 B.C.,

Septuagint

Jerome, 400,

Latin

Luther, 1545,

German

KJV, 1611,

English

Εἰς τὸ τέλος· ψαλμὸς τῷ Δαυεὶδ.\*

\*See V. 2: Translates יהוה  
Should be יהוה

In finem. Psalmus David. Usquequo, Domine\*, oblivisceris me in finem? usquequo avertis faciem tuam a me?

\*Translates Greek  
Should be יהוה

(Ein Psalm Davids, vorzusingen.) HERR\*, wie lange willst du mein so gar vergessen? Wie lange verbirgst du dein Antlitz vor mir?

\*Translates Greek Latin  
Should be יהוה

{To the chief Musician, A Psalm of David.} How long wilt thou forget me, O LORD\*? for ever? how long wilt thou hide thy face from me?

\*Translates Greek Latin  
Should be יהוה

EGB (D)

Dem Musikdirektor, ein Psalm Davids:  
wiger Gott! Wie lange wirst du mich vergessen? Für immer? Wie  
lange wirst du dein Gesicht von mir verbergen?

EGB (E)

For the Music Director, A Psalm of David:  
**Eternal God! How long will you forget me? Forever? How long will  
you conceal your face from me?**

Psalm 13:

2

Hebrew:

עַד־אֲנָהּ אֲשִׁית עֵצוֹת בְּנַפְשִׁי יָגוֹן בְּלִבִּי יוֹמָם עַד־אֲנָהּ | יָרִים אֵינִי עָלַי:

Greek LXX

\*Ἔως πότε, Κύριε\*, ἐπιλήση μου εἰς τέλος; ἔως πότε ἀποστρέψεις τὸ πρόσωπόν σου ἀπ' ἐμοῦ;

\*Conflicting verse  
numbers

Latin

Quamdiu ponam consilia in anima mea, dolorem in corde meo per diem?

Luther 1545

Wie lange soll ich sorgen in meiner Seele und mich ängsten in meinem Herzen täglich?  
Wie lange soll sich mein Feind über mich erheben?

KJV

How long shall I take counsel in my soul, having sorrow in my heart daily? how long shall mine enemy be exalted over me?

EGB (D)

**Wie lange soll ich meine Seele trösten und Leid in meinem Herzen  
haben? Täglich? Wie lange wird sich mein Feind über mich freuen?**

EGB (E)

**How long should I console my soul, and have sorrow in my heart?  
Daily? How long will my enemy feel exalted over me?**

Psalm 13:

3

Hebrew:

הַבִּיטָה עֵינֵי יְהוָה \* אֱלֹהֵי הָאָרֶץ לְעִינֵי פֶן־אֵינְשׁן הַמּוֹת:

\* יהוה YHWH Not יהוה  
The ETERNAL God

Greek LXX

ἕως τίνος θήσομαι βουλὰς ἐν ψυχῇ μου, ὀδύνας ἐν καρδίᾳ μου ἡμέρας; ἕως πότε ὑψωθήσεται ὁ ἐχθρὸς μου ἐπ' ἐμέ;

\*See V. 4: Translates יהוה  
Should be יהוה

Latin

Usquequo exaltabitur inimicus meus super me?

\*See V. 4: Translates יהוה  
Should be יהוה

Luther 1545

Schaue doch und erhöre mich, HERR, mein Gott! Erleuchte meine Augen, daß ich nicht dem Tode entschlafe,

\*Translates Greek Latin  
Should be יהוה

KJV

Consider and hear me, O LORD my God: lighten mine eyes, lest I sleep the sleep of death;

\*Translates Greek Latin  
Should be יהוה

EGB (D) **Betrachte und höre mich, Ewiger Gott! Mein Gott, lass meine Augen Licht sehen, damit ich nicht im Tod schlafe,**

EGB (E) **Consider and hear me, Eternal God! My God, let my eyes see light, lest I sleep in death,**

Psalm **13:** **4**

Hebrew פִּן־אִמְרַי אֵיבִי יִכְלְתִינוּ צָרִי יִגְלוּ בִּי אֲמוֹט:

Greek LXX ἐπίβλεψον, εἰσάκουσόν μου, Κύριε\* ὁ θεός μου· φώτισον τοὺς ὀφθαλμούς, μὴ ποτε ὑπνώσω εἰς θάνατον, \*Conflicting verse numbers

Latin *Respice, et exaudi me, Domine\* Deus meus. Illumina oculos meos, ne umquam obdormiam in morte ;* \*Conflicting verse numbers

Luther 1545 daß nicht mein Feind rühme, er sei mein mächtig geworden, und meine Widersacher sich nicht freuen, daß ich niederlage.

KJV *Lest mine enemy say, I have prevailed against him; and those that trouble me rejoice when I am moved.*

EGB (D) **Damit mein Feind nicht sagt, ich habe ihn überwältigt; und diejenigen, die mich belästigen, sich nicht freuen, wenn ich am Unfallen bin.**

EGB (E) **Lest my enemy say, I overpowered him; and those, who trouble me, rejoice when I totter and slip.**

Psalm **13:** **5**

Hebrew וְאֲנִי אֶבְחָדְדְךָ בְּחַסְדֶּךָ יְיָ וְלִבִּי בִישׁוּעֶתְךָ

Greek LXX μὴ ποτε εἴτη ὁ ἐχθρός μου Ἰσχυσα πρὸς αὐτόν· οἱ θλίβοντές με ἀγαλλιάσονται ἐὰν σαλευθῶ. Conflicting verse numbers

Latin *nequando dicat inimicus meus : Prævalui adversus eum. Qui tribulant me exsultabunt si motus fuero ;* Conflicting verse numbers

Luther 1545 Ich hoffe aber darauf, daß du so gnädig bist; mein Herz freut sich, daß du so gerne hilfst.

KJV *But I have trusted in thy mercy; my heart shall rejoice in thy salvation.*

EGB (D) **Ich habe mich deiner Barmherzigkeit anvertraut. Mein Herz wird sich über deine Errettung freuen.**

EGB (E) **I have trusted in your mercy; my heart will rejoice in your salvation.**

Psalm **13:** **6**

Hebrew אֲשִׁירָה לַיהוָה בִּי גַמְלַ עָלַי:

Greek LXX ἐγὼ δὲ ἐπὶ τῷ ἐλέει σου ἤλπισα· ἀγαλλιάσεται ἡ καρδία μου ἐν τῷ σωτηρίῳ σου· ἕσω τῷ κυρίῳ τῷ εὐεργετήσαντί με, καὶ ψαλῶ τῷ ὀνόματι Κυρίου τοῦ ὑψίστου. Conflicting verse numbers

Latin *ego autem in misericordia tua speravi. Exsultabit cor meum in salutari tuo. Cantabo Domino qui bona tribuit mihi ; et psallam nomini Domini altissimi.* Conflicting verse numbers

Luther 1545 Ich will dem HERRN singen, daß er so wohl an mir tut.

KJV *I will sing unto the LORD, because he hath dealt bountifully with me.*

EGB (D) **Ich werde dem Ewigen Gott singen, denn er hat Großes für mich getan.**

EGB (E) **I will sing to the Eternal God, because He did great things for me.**



**Psalm 14:** **1**

Hebrew: לְמַנְצֵחַ לְדָוִד אֱמַר בְּבַל בְּלִבּוֹ אֵין אֱלֹהִים הַשְּׁחִיתוּ-הֵתְעִיבוּ עָלַיְלָה אֵין עֲשֵׂה-טוֹב:

[Grammar](#), [Notes](#):



200 B.C., Septuagint  
Jerome, 400, Latin  
Luther, 1545, German  
KJV, 1611, English

Εἰς τὸ τέλος· ψαλμὸς τῷ Δαυεὶδ. Ἔπτεν ἄφρων ἐν καρδίᾳ αὐτοῦ Οὐκ ἔστιν θεός. διέφθειραν καὶ ἐβδελύχθησαν ἐν ἐπιτηδεύμασιν, οὐκ ἔστιν ποιῶν χρηστότητα, οὐκ ἔστιν ἕως ἐνός.

*In finem. Psalmus David. Dixit insipiens in corde suo : Non est Deus. Corrupti sunt, et abominabiles facti sunt in studiis suis ; non est qui faciat bonum, non est usque ad unum.*

(Ein Psalm Davids, vorzusingen.) Die Toren sprechen in ihrem Herzen: Es ist kein Gott. Sie taugen nichts und sind ein Greuel mit ihrem Wesen; da ist keiner, der Gutes tue.

{To the chief Musician, A Psalm of David.} The fool hath said in his heart, There is no God. They are corrupt, they have done abominable works, there is none that doeth good.

Dem Musikdirektor, ein Psalm Davids:  
**Der Narr hat in seinem Herzen gesagt: 'Es gibt keine Götter. Sie sind verdorben; sie haben schreckliche Dinge getan; niemand tut etwas Gutes.'**

For the Music Director, A Psalm of David:  
**The fool has said in his heart, 'There are no gods.' They are corrupt, they have done horrible things; nobody does any good.**

Psalm **14:**

**2**

Hebrew

**יְהוָה \* מְשֻׁמֵּם הַשָּׁקִיף עַל-בְּנֵי-אָדָם לְרֹאוֹת הַיֵּשׁ מִשְׁכִּיל דָּרָשׁ אֶת-אֱלֹהִים:**

\* יהוה YHWH Not ~~יהוה~~  
 The ETERNAL God

Greek LXX

Κύριος\* ἐκ τοῦ οὐρανοῦ διεκύψεν ἐπὶ τοὺς υἱοὺς τῶν ἀνθρώπων, τοῦ ἰδεῖν εἰ ἔστιν συνίων ἢ ἐκζητῶν τὸν θεόν.

\*Translates ~~יהוה~~  
 Should be יהוה

Latin

*Dominus\*de caelo prospexit super filios hominum, ut videat si est intelligens, aut requirens Deum.*

\*Translates Greek  
 Should be יהוה

Luther 1545

Der HERR\* schaut vom Himmel auf der Menschen Kinder, daß er sehe, ob jemand klug sei und nach Gott frage.

\*Translates Greek Latin  
 Should be יהוה

KJV

The LORD\* looked down from heaven upon the children of men, to see if there were any that did understand, and seek God.

\*Translates Greek Latin  
 Should be יהוה

EGB (D)

**Der Ewige Gott schaut auf die Menschenkinder vom Himmel herab, um zu sehen, ob jemand vernünftig ist, der das Göttliche sucht.**

EGB (E)

**The Eternal God looks down from the heavens on the sons of men, to see if anyone is prudent, who seeks the divine.**

Psalm **14:**

**3**

Hebrew

**הַכֹּל סָר יַחְדָּו נִאֲלָחוּ אִין עֲשֵׂה-טוֹב אִין גַּם-אֲחָדָּ:**

\*Verbatim text of  
 Romans 3: 13-18

Greek LXX

πάντες ἐξέκλιναν, ἅμα ἠχρεώθησαν, οὐκ ἔστιν ποιῶν χρηστότητα, οὐκ ἔστιν ἕως ἐνός. τάφος ἀνεωγμένος ὁ λάρυγξ αὐτῶν, ταῖς γλώσσαις αὐτῶν ἐδολοῦσαν· ἰὸς ἀσπίδων ὑπὸ τὰ χεῖλη αὐτῶν, ὡς τὸ στόμα ἀρᾶς καὶ πικρίας γέμει· ὄξεῖς οἱ πόδες αὐτῶν ἐκχέαι αἷμα· σύντριμμα καὶ ταλαιπωρία ἐν ταῖς ὁδοῖς αὐτῶν, καὶ ὄδον εἰρήνης οὐκ ἔγνωσαν· οὐκ ἔστιν φόβος θεοῦ ἀπέναντι τῶν ὀφθαλμῶν αὐτῶν.\*

\*Cf. Romans 3: 13-18

Latin

*Omnes declinaverunt, simul inutiles facti sunt. Non est qui faciat bonum, non est usque ad unum. Sepulchrum patens est guttur eorum ; linguis suis dolose agebant. Venenum aspidum sub labiis eorum. Quorum os maledictione et amaritudine plenum est ; veloces pedes eorum ad effundendum sanguinem. Contritio et infelicitas in viis eorum, et viam pacis non cognoverunt ; non est timor Dei ante oculos eorum.\**

Luther 1545

Aber sie sind alle abgewichen und allesamt untüchtig; da ist keiner, der Gutes tue, auch nicht einer.

KJV

They are all gone aside, they are all together become filthy: there is none that doeth good, no, not one.

EGB (D)

**Alle haben sich abgewandt, alle zusammen sind moralisch bankrott; es gibt Keinen, der Gutes tut, nein, Keinen.**

EGB (E)

**They all turned away, all together they have become morally corrupt; there is none that does good, no, not one.**

Psalm **14:**

**4**

Hebrew

**הֲלֹא יָדַעְוּ כָּל-פְּעֻלֵי אֲוֹן אֲכַלְי עַמִּי אֲכָלוּ לֶחֶם יְהוָה \* לֹא קָרָאוּ:**

\* יהוה YHWH Not ~~יהוה~~  
 The ETERNAL God

Greek LXX

οὐχὶ γινώσκονται πάντες οἱ ἐργαζόμενοι τὴν ἀδικίαν, οἱ κατέσθοντες τὸν λαόν μου βρώσει ἄρτου; τὸν κύριον\* οὐκ ἐπεκαλέσαντο.

\*Translates in v. 5 below  
~~יהוה~~- Should be יהוה

|             |  |  |
|-------------|--|--|
| Latin       | <i>Nonne cognoscent omnes qui operantur iniquitatem, qui devorant plebem meam sicut escam panis ?</i>  | See v. 5                                       |
| Luther 1545 | Will denn der Übeltäter keiner das merken, die mein Volk fressen, daß sie sich nähren; aber den HERRN* rufen sie nicht an?   | *Translates Greek Latin Should be יהוה         |
| KJV         | <i>Have all the workers of iniquity no knowledge? who eat up my people as they eat bread, and call not upon the LORD*.</i>   | *Translates Greek Latin Should be יהוה         |
| EGB (D)     | <b>Haben sie kein Verständnis - sind sie alle Täter der Bosheit, die mein Volk fressen, wie sie Brot essen, die den Ewigen Gott nicht anrufen?</b>                           |  |
| EGB (E)     | <b>Do they have no knowledge - are they all doers of wickedness, who eat up my people as they eat bread, who do not call upon the Eternal God?</b>                           |  |
| Psalm 14:   | <b>5</b>   |  |
| Hebrew      | שֵׁם   פָּחַדוּ פָּחַד בְּיְהוָה בְּדוֹר צְדִיקִים:  | Plural Noun yet Singular Verb                  |
| Greek LXX   | ἐκεῖ ἐδειλίασαν φόβῳ οὐ οὐκ ἦν φόβος· ὅτι ὁ θεὸς ἐν γενεᾷ δικαίων.   |  |
| Latin       | <i>Dominum* non invocaverunt ; illic trepidaverunt timore, ubi non erat timor.</i>   |  |
| Luther 1545 | Da fürchten sie sich; denn Gott ist bei dem Geschlecht der Gerechten.  |  |
| KJV         | <i>There were they in great fear: for God is in the generation of the righteous.</i>   |  |
| EGB (D)     | <b>Da sind sie nun in Angst und Not; denn Gott (Götter) ist mit der Generation des Gerechten.</b>  |  |
| EGB (E)     | <b>There they are now in fear and trepidation; for the God(s) is in the generation of the righteous.</b>   |  |
| Psalm 14:   | <b>6</b>   |  |
| Hebrew      | עֲצַת-עַנִּי תִבְיֹשׁוּ בְּיְהוָה * מַחְסְהוֹ:   | *The ETERNAL God יהוה Not יהוה                 |
| Greek LXX   | βουλήν πτωχοῦ κατασχύνετε, ὅτι Κύριος* ἐλπίς αὐτοῦ ἐστίν.  | *Translates in v. 5 below יהוה- Should be יהוה |
| Latin       | <i>Quoniam Dominus* in generatione justa est, consilium inopis confudistis, quoniam Dominus spes ejus est.</i>   | *Translates Greek Should be יהוה               |
| Luther 1545 | Ihr schändet des Armen Rat; aber Gott* ist seine Zuversicht.   | *Translates יהוה Should be יהוה                |
| KJV         | <i>Ye have shamed the counsel of the poor, because the LORD* is his refuge.</i>  | *Translates Greek Latin Should be יהוה         |
| EGB (D)     | <b>Ihr habt den Ratgeber des Armen beschämt, da der Ewige Gott seine Zuflucht ist.</b>   |  |
| EGB (E)     | <b>You have shamed the counsellor of the poor, since the Eternal God is his refuge.</b>  |  |
| Psalm 14:   | <b>7</b>   |  |
| Hebrew      | מִי יִתֵּן מִצִּיּוֹן יְשׁוּעַת יִשְׂרָאֵל בְּשׁוּב יְהוָה * שְׁבוֹת עַמּוֹ יִגְלִי יַעֲקֹב : יִשְׂמַח יִשְׂרָאֵל :  | *The ETERNAL God יהוה Not יהוה                 |
| Greek LXX   | τίς δώσει ἐκ Σιών τὸ σωτήριον τοῦ Ἰσραήλ; ἐν τῷ ἐπιστρέψαι Κύριον* τὴν αἰχμαλωσίαν τοῦ λαοῦ αὐτοῦ ἀγαλλιάσθω Ἰακώβ καὶ εὐφρανθήτω Ἰσραήλ.                                    | *Translates in v. 5 below יהוה- Should be יהוה |
| Latin       | <i>Quis dabit ex Sion salutare Israël ? Cum averterit Dominus* captivitatem plebis suæ, exsultabit Jacob, et lætabitur Israël.</i>   | *Translates Greek Should be יהוה               |
| Luther 1545 | Ach daß die Hilfe aus Zion über Israel käme und der HERR* sein gefangen Volk erlösete! So würde Jakob fröhlich sein und Israel sich freuen.                                  | *Translates יהוה Should be יהוה                |
| KJV         | <i>Oh that the salvation of Israel were come out of Zion! when the LORD* bringeth back the captivity of his people, Jacob shall rejoice, and Israel shall be glad.</i>       | *Translates Greek Latin Should be יהוה         |
| EGB (D)     | <b>Oh, dass aus Zion die Rettung Israels kommen würde, wenn der Ewige Gott sein Volk aus der Gefangenschaft zurückbringt! Lass Jakob sich freuen! Möge Israel froh sein!</b> |  |
| EGB (E)     | <b>Oh that out of Zion the salvation of Israel would come, when the Eternal God brings his people back from captivity. Let Jacob rejoice! Let Israel be glad!</b>            |  |

**Psalm 15:****1****Grammar, Notes:****Hebrew:****מְזִמּוֹר לַיהוָה \* מִי־יִגֹּד בְּאֶהְלֶךְ מִי־יִשְׁכֵּן בְּהַר קֹדְשׁךָ:**\* יהוה YHWH Not יהוה  
The ETERNAL God**200 B.C.,****Septuagint**

Ψαλμὸς τῷ Δαυεὶδ. Κύριε\*, τίς παροικήσει ἐν τῷ σκηνώματί σου; καὶ τίς κατασκηνώσει ἐν τῷ ὄρει τῷ ἁγίῳ σου;

\*Translates יהוה  
Should be יהוה**Jerome, 400,****Latin***Psalmus David. Domine\*, quis habitabit in tabernaculo tuo ? aut quis requiescet in monte sancto tuo ?*\*Translates Greek  
Should be יהוה**Luther, 1545,****German**

(Ein Psalm Davids.) HERR\*, wer wird wohnen in deiner Hütte? Wer wird bleiben auf deinem heiligen Berge?

\*Translates Greek Latin  
Should be יהוה**KJV, 1611,****English**

{A Psalm of David.} LORD\*, who shall abide in thy tabernacle? who shall dwell in thy holy hill?

\*Translates Greek Latin  
Should be יהוה**EGB (D)**Dem Musikdirektor, ein Psalm Davids:  
**Ewiger Gott, wer wird in deinem Haus wohnen? Wer wird auf deinem heiligen Berg bleiben?****EGB (E)**For the Music Director, A Psalm of David:  
**Eternal God, who will live in your house? Who will be on your holy mountain?****Psalm 15:****2****Hebrew****הוֹלֵךְ תָּמִים וּפְעֵל צְדָק וְדָבַר אֱמֶת בְּלִבּוֹ:****Greek LXX**

πορευόμενος ἄμωμος καὶ ἐργαζόμενος δικαιοσύνην, λαλῶν ἀλήθειαν ἐν καρδίᾳ αὐτοῦ

**Latin***Qui ingreditur sine macula, et operatur justitiam ;***Luther 1545**

Wer ohne Tadel einhergeht und recht tut und redet die Wahrheit von Herzen;

**KJV***He that walketh uprightly, and worketh righteousness, and speaketh the truth in his heart.***EGB (D)****Der, der aufrichtig wandelt, Rechtschaffenheit hervorbringt und die Wahrheit in seinem Herzen spricht.****EGB (E)****He, who walks uprightly, produces righteousness, and speaks the truth in his heart.****Psalm 15:****3****Hebrew****לֹא־רָגַל אֶל־לְשׁוֹנוֹ לֹא־עָשָׂה לְרֵעֵהוּ רָעָה וְחָרְפָּה לֹא־נִשְׂא עַל־קִרְבּוֹ:****Greek LXX**

ὃς οὐκ ἐδόλωσεν ἐν γλώσσῃ αὐτοῦ, οὐδὲ ἐποίησεν τῷ πλησίον αὐτοῦ κακόν, καὶ ὀνειδισμὸν οὐκ ἔλαβεν ἐπὶ τοὺς ἐγγιστά αὐτοῦ

**Latin***qui loquitur veritatem in corde suo ; qui non egit dolum in lingua sua ; nec fecit proximo suo malum, et opprobrium non accepit adversus proximos suos.***Luther 1545**

wer mit seiner Zunge nicht verleumdet und seinen Nächstem kein Arges tut und seinen Nächsten nicht schmäht;

**KJV***He that backbiteth not with his tongue, nor doeth evil to his neighbour, nor taketh up a reproach against his neighbour.***EGB (D)****Der, der nicht mit seiner Zunge verleumdet, seinem Nächsten nichts Böses tut und keinen Streit mit seinem Gefährten anfängt.****EGB (E)****He, who does not slander with his tongue, does not harm his neighbor, and does not start a quarrel with his mate.**

Psalm **15**:

**4**

Hebrew

בְּזָהָה אֲבַיְיִנוּ נִמְאָס וְאֶת־יְרֵאֵי יְהוָה יִכְבֵּד נִשְׁבַּע לְהִרְעוֹת וְלֹא יִמָּר:

Greek LXX

ἔξουδένωται ἐνώπιον αὐτοῦ πονηρευόμενος, τοὺς δὲ φοβουμένους Κύριον δοξάζει· ὁ ὀμνύων τῷ πλησίον αὐτοῦ καὶ οὐκ ἀθετῶν·

Latin

*Ad nihilum deductus est in conspectu ejus malignus ; timentes autem Dominum glorificat. Qui jurat proximo suo, et non decipit ;*

Luther 1545

wer die Gottlosen für nichts achtet, sondern ehrt die Gottesfürchtigen; wer sich selbst zum Schaden schwört und hält es;

KJV

*In whose eyes a vile person is contemned; but he honoureth them that fear the LORD. He that sweareth to his own hurt, and changeth not.*

EGB (D)

**Der, in dessen Augen eine schändliche Person verachtet wird, aber sie ehrt, die den Ewigen Gott fürchten; der sich Böses zuruft, wenn er sein Wort nicht hält.**

EGB (E)

**He, in whose eyes a shameful person is despised, but honors those who fear the Eternal God; who calls down evil on himself, when he does not keep his word.**

Psalm **15**:

**5**

Hebrew

בְּסֶפֶרוֹ אֵל לֹא־נָתַן בְּנִשְׁרָף וְשִׁחַד עַל־נֶקִי לֹא לָקַח עֲשֵׂה־אֱלֹהִים לֹא יִמְוֹט לְעוֹלָם:

Greek LXX

τὸ ἀργύριον αὐτοῦ οὐκ ἔδωκεν ἐπὶ τόκῳ, καὶ δῶρα ἐπ' ἀθώοις οὐκ ἔλαβεν· ὁ ποιῶν ταῦτα οὐ σαλευθήσεται εἰς τὸν αἰῶνα.

Latin

*qui pecuniam suam non dedit ad usuram, et munera super innocentem non accepit. Qui facit hæc non movebitur in æternum.*

Luther 1545

wer sein Geld nicht auf Wucher gibt und nimmt nicht Geschenke gegen den Unschuldigen: wer das tut, der wird wohl bleiben.

KJV

*He that putteth not out his money to usury, nor taketh reward against the innocent. He that doeth these things shall never be moved.*

EGB (D)

**Wer sein Geld nicht hingibt, um Geld zu vermehren oder Bestechungsgelder, um Gefallen zu bekommen. Wer diese Dinge tut, wird niemals fallen.**

EGB (E)

**He, who does not use his money to multiply money, or to get favors with bribes. Whoever does these things will never fall.**

Chapter 16

IAM

TOP



Psalm 16:

**1**

Hebrew:

מִכְתָּם לְדָוִד שְׁמִרְנֵי אֱלֹהִים \*בְּיַחְסִי־יְהוָה:

200 B.C.,

Στηλογραφία τῷ Δαυεὶδ. Φύλαξόν με, Κύριε\*, ὅτι ἐπὶ σοὶ ἔλπισα.

Septuagint

Jerome, 400,

*Tituli inscriptio, ipsi David. Conserva me, Domine\*, quoniam speravi in te.*

Latin

Luther, 1545,

German

(Ein gülden Kleinod Davids.) Bewahre mich Gott; denn ich traue auf dich.

KJV, 1611,

{Michtam of David.} Preserve me, O God: for in thee do I put my trust.

Grammar, Notes:

↓

\* אֱלֹהִים = God

\*Substitutes Lord for God, possibly an ancient variant

\*Translates Greek LXX

|             |   |   |
|-------------|---|---|
| English     |   |   |
| EGB (D)     | Dem Musikdirektor, ein Psalm Davids:<br><b>Bewahre mich O Gott, denn ich setze mein Vertrauen auf dich.</b>   |   |
| EGB (E)     | For the Music Director, A Psalm of David<br><b>Preserve me, O God, because I put my trust in you.</b>   |   |
| Psalm 16:   | <b>2</b>  |   |
| Hebrew      | <b>אָמַרְתָּ לַיהוָה * אֲדֹנָי * אֶתְּהָ טוֹבֹתַי בְּלִעְלָיָהּ:</b>  | * אֲדֹנָי YHWH יהוה Not<br>** אֲדֹנָי with Pronoun my     |
| Greek LXX   | εἶπα τῷ κυρίῳ * Κύριός μου εἶ σύ.   | *Translates יהוה as אֲדֹנָי<br>Should be יהוה Eternal God |
| Latin       | Dixi Domino* : Deus meus es tu, quoniam bonorum meorum non eges.  | *Translates Greek<br>Should be יהוה                       |
| Luther 1545 | Ich habe gesagt zu dem HERRN*: Du bist ja der HERR; ich weiß von keinem Gute außer dir.   | *Translates Greek Latin<br>Should be יהוה                 |
| KJV         | O my soul, thou hast said unto the LORD*, Thou art my Lord: my goodness extendeth not to thee;  | *Translates Greek Latin<br>Should be יהוה                 |
| EGB (D)     | <b>Du sagst zu [mir,] dem Ewigen Gott: Du bist mein Herr, meine Güte; niemand steht über dir.</b>   |   |
| EGB (E)     | <b>You say to [me,] the Eternal God, You are my lord, my goodness; nobody ranks above you.</b>  |   |
| Psalm 16:   | <b>3</b>  |   |
| Hebrew      | <b>לְקַדוֹשִׁים אֲשֶׁר-בְּאֶרֶץ הַמָּה וְאֲדִירֵי בְּלִפְצֵי-בָם:</b>   |   |
| Greek LXX   | τοῖς ἁγίοις τοῖς ἐν τῇ γῆ αὐτοῦ ἑθαυμάστωσεν πάντα τὰ θελήματα αὐτοῦ ἐν αὐτοῖς.   |   |
| Latin       | Sanctis, qui sunt in terra ejus, mirificavit omnes voluntates meas in eis.  |   |
| Luther 1545 | An den Heiligen, so auf Erden sind, und den Herrlichen, an denen hab ich all mein Gefallen.   |   |
| KJV         | But to the saints that are in the earth, and to the excellent, in whom is all my delight.   |   |
| EGB (D)     | <b>Aber was die Heiligen hier auf Erden betrifft, sie sind liebenswürdig, alle meine Freude liegt an ihnen.</b>   |   |
| EGB (E)     | <b>But as for the saints here on earth, they are adorable, all my delight is in them.</b>   |   |
| Psalm 16:   | <b>4</b>  |   |
| Hebrew      | <b>יָרְבוּ עֲצוּבוֹתַי אַחַר מְהָרוּ בְּלִאֲסִיף נִסְפִיָּהֶם מִדָּם וּבִלְאֲשָׂא אֶת־שְׂמוֹתָם עַל־שִׁפְתָי:</b>   |   |
| Greek LXX   | ἐπληθύνθησαν αἱ ἀσθένειαι αὐτῶν, μετὰ ταῦτα ἐτάχυναν· οὐ μὴ συναγάγω τὰς συναγωγὰς αὐτῶν ἐξ αἱμάτων, οὐδὲ μὴ μνησθῶ τῶν ὀνομάτων αὐτῶν διὰ χειλέων μου.   |   |
| Latin       | Multiplicatæ sunt infirmitates eorum, postea acceleraverunt. Non congregabo conventicula erum de sanguinibus ; nec memor ero nominum eorum per labia mea.   |   |
| Luther 1545 | ber jene, die einem andern nacheilen, werden groß Herzeleid haben. Ich will ihre Trankopfer mit Blut nicht opfern noch ihren Namen in meinem Munde führen.  |   |
| KJV         | Their sorrows shall be multiplied that hasten after another god: their drink offerings of blood will I not offer, nor take up their names into my lips.   |   |
| EGB (D)     | <b>Aber die, die einem anderen [Gott] nachrennen, werden ihre Leiden vervielfachen, ich werde nicht an ihren Trankopfern von Blut teilnehmen, ich werde ihre Namen nicht auf meinen Lippen verwenden.</b> |   |
| EGB (E)     | <b>But they, who run after another [god], their sorrows will be multiplied, I will not take part in their drink offerings of blood, I will not use their names on my lips.</b>                            |   |
| Psalm 16:   | <b>5</b>  |   |
| Hebrew      | <b>יְהוָה * מִנְתַּחֲלָקֵי וְכֹסֵי אֶתְּהָ תוֹמִיךָ גּוֹרְלֵי:</b>  | * יהוה YHWH יהוה Not<br>The ETERNAL God                   |
| Greek LXX   | Κύριος* ἡ μερίς τῆς κληρονομίας μου καὶ τοῦ ποτηρίου μου· σὺ εἶ ὁ ἀποκαθιστῶν τὴν κληρονομίαν μου ἐμοί.   | *Translates יהוה<br>Should be יהוה                        |

|             |   |   |
|-------------|---|---|
| Latin       | <i>Dominus* pars hæreditatis meæ, et calicis mei : tu es qui restitues hæreditatem meam mihi.</i>   | *Translates Greek<br>Should be יהוה       |
| Luther 1545 | Der HERR* aber ist mein Gut und mein Teil; du erhältst mein Erbteil.  | *Translates Greek Latin<br>Should be יהוה |
| KJV         | <i>The LORD* is the portion of mine inheritance and of my cup: thou maintainest my lot.</i>   | *Translates Greek Latin<br>Should be יהוה |
| EGB (D)     | <b>Der Ewige Gott ist mein vorgesehenes Erbe und mein Kelch; du bewahrst meinen Anteil.</b>   |   |
| EGB (E)     | <b>The Eternal God is my designated inheritance and my cup; you preserve my portion.</b>  |   |
| Psalm 16:   | <b>6</b>  |   |
| Hebrew      | חֲבָלִים נָפְלוּ-לִי בְּנַעֲמִים אֶף-נִחַלַת שְׂפָרָה עָלַי:  |   |
| Greek LXX   | σχονία ἐπέπεσάν μοι ἐν τοῖς κρατίστοις, καὶ γὰρ ἡ κληρονομία μου κρατίστη μοί ἐστιν.  |   |
| Latin       | <i>Funes ceciderunt mihi in præclaris ; etenim hæreditas mea præclara est mihi.</i>   |   |
| Luther 1545 | Das Los ist mir gefallen aufs Liebliche; mir ist ein schön Erbteil geworden.  |   |
| KJV         | <i>The lines are fallen unto me in pleasant places; yea, I have a goodly heritage.</i>  |   |
| EGB (D)     | <b>Die Linien sind mir gut ausgefallen [Oder: Alles ist mir gut ausgefallen]; ja, ein reiches Erbe ist mir zugutekommen.</b>              |   |
| EGB (E)     | <b>The lines have fallen in pleasant places [Paraphrase: Everything worked out just right]. Yes, an abundant heritage has come to me.</b> |   |
| Psalm 16:   | <b>7</b>  |   |
| Hebrew      | אֲבָרֶךָ אֶת-יְהוָה * אֲשֶׁר יַעֲצֵנִי אֶף-לִילֹת יִסְרוּנִי כְּלִיֹּתַי:   | * יהוה YHWH Not<br>The ETERNAL God        |
| Greek LXX   | εὐλογήσω τὸν κύριον* τὸν συνετίσαντά με· ἔτι δὲ καὶ ἕως νυκτὸς ἐπαίδευσάν με οἱ νεφροί μου.   | *Translates<br>Should be יהוה             |
| Latin       | <i>Benedicam Dominum* qui tribuit mihi intellectum ; insuper et usque ad noctem increpauerunt me renes mei.</i>                           | *Translates Greek<br>Should be יהוה       |
| Luther 1545 | Ich lobe den HERRN*, der mir geraten hat; auch züchtigen mich meine Nieren des Nachts.  | *Translates Greek Latin<br>Should be יהוה |
| KJV         | <i>I will bless the LORD, who hath given me counsel: my reins also instruct me in the night seasons.</i>                                  | *Translates Greek Latin<br>Should be יהוה |
| EGB (D)     | <b>Ich werde dem Ewigen Gott lobsingen, der mir guten Rat gegeben hat, der in dunklen Nächten mein inneres Wesen disziplinierte.</b>      |   |
| EGB (E)     | <b>I will bless the Eternal God, who has given me good advice, who in dark nights disciplined my inner being.</b>                         |   |
| Psalm 16:   | <b>8</b>  |   |
| Hebrew      | שְׁוִיֹּתִי יְהוָה * לְנֶגְדִי תָמִיד כִּי מִיְמִינִי בַּל-אֶמָּוֵת:  | * יהוה YHWH Not<br>The ETERNAL God        |
| Greek LXX   | προορώμην τὸν κύριον* ἐνώπιόν μου διὰ παντός, ὅτι ἐκ δεξιῶν μου ἐστιν, ἵνα μὴ σαλευθῶ.  | *Translates<br>Should be יהוה             |
| Latin       | <i>Providebam Dominum* in conspectu meo semper, quoniam a dextris est mihi, ne commovear.</i>   | *Translates Greek<br>Should be יהוה       |
| Luther 1545 | Ich habe den HERRN* allezeit vor Augen; denn er ist mir zur Rechten, so werde ich fest bleiben.   | *Translates Greek Latin<br>Should be יהוה |
| KJV         | <i>I have set the LORD* always before me: because he is at my right hand, I shall not be moved.</i>                                       | *Translates Greek Latin<br>Should be יהוה |
| EGB (D)     | <b>Ich habe den Ewigen Gott immer vor mir; weil er zu meiner Rechten ist, werde ich weder ausrutschen noch fallen.</b>                    |   |
| EGB (E)     | <b>I have set up the Eternal God always before me; because he is at my right hand, I will neither slip nor fall.</b>                      |   |
| Psalm 16:   | <b>9</b>  |   |
| Hebrew      | לָכֵן אֶשְׂמַח לְבִי וַיִּגַּל כְּבוֹדִי אֶף-בְּשָׂרִי יִשְׂכַּן לְבַטַּח:  |   |
| Greek LXX   | διὰ τοῦτο ἠυφράνθη ἡ καρδία μου καὶ ἠγαλλιάσατο ἡ γλῶσσά μου, ἔτι δὲ καὶ ἡ σὰρξ μου κατασκηνώσει ἐπ' ἐλίθῳ.                               |   |
| Latin       | <i>Propter hoc lætatum est cor meum, et exsultavit lingua mea ; insuper et caro mea requiescet in spe.</i>                                |   |
| Luther 1545 | Darum freut sich mein Herz, und meine Ehre ist fröhlich; auch mein Fleisch wird sicher liegen.  |   |

|                   |   |
|-------------------|---|
| KJV               | <i>Therefore my heart is glad, and my glory rejoiceth: my flesh also shall rest in hope.</i>                          |
| EGB (D)           | <b>Darum freue ich mich, mein Herz; meine Ehre jubelt, und mein Fleisch wird sicher ruhen.</b>                        |
| EGB (E)           | <b>Therefore, I am glad, and my heart, my honor, rejoices, and my flesh will rest securely.</b>                       |
| Psalm <b>16</b> : | <b>10</b>   |
| <u>Hebrew</u>     | <b>בִּי אֶל־תַּעֲזֹב נַפְשִׁי לְשָׂאוֹל לֹא־תִתֶּן לְרֵאֲוֹת שְׁחָת׃</b>  |
| Greek LXX         | ὅτι οὐκ ἐγκαταλείψεις τὴν ψυχὴν μου εἰς ἄδην, οὐδὲ δώσεις τὸν ὄσιόν σου ἰδεῖν διαφθοράν.                              |
| Latin             | <i>Quoniam non derelinques animam meam in inferno, nec dabis sanctum tuum videre corruptionem.</i>                    |
| Luther 1545       | Denn du wirst meine Seele nicht dem Tode lassen und nicht zugeben, daß dein Heiliger verwese.                         |
| KJV               | <i>For thou wilt not leave my soul in hell; neither wilt thou suffer thine Holy One to see corruption.</i>            |
| EGB (D)           | <b>Denn du wirst meine Seele nicht Sheol überlassen, noch wirst du deinen Heiligen übergeben, die Grube zu sehen.</b> |
| EGB (E)           | <b>For you will not abandon my soul to Sheol, nor will you hand your holy one over to see the pit.</b>                |

|                   |   |
|-------------------|---|
| Psalm <b>16</b> : | <b>11</b>   |
| <u>Hebrew</u>     | <b>תְּוֹדִיעֵנִי אֲרַח הַיַּיִם שִׁבְעַת מַחֹת אֶת־פְּנֵיךָ נַעֲמֹת בִּימִינְךָ נֶצַח׃</b>  |
| Greek LXX         | ἐγνώρισάς μοι ὁδοῦς ζωῆς· πληρώσεις με εὐφροσύνης μετὰ τοῦ προσώπου σου· τερπνότητες ἐν τῇ δεξιᾷ σου εἰς τέλος.   |
| Latin             | <i>Notas mihi fecisti vias vitæ ; adimplebis me lætitia cum vultu tuo : delectationes in dextera tua usque in finem.</i>  |
| Luther 1545       | Du tust mir kund den Weg zum Leben; vor dir ist Freude die Fülle und liebliches Wesen zu deiner Rechten ewiglich.   |
| KJV               | <i>Thou wilt shew me the path of life: in thy presence is fulness of joy; at thy right hand there are pleasures for evermore.</i>                                 |
| EGB (D)           | <b>Du wirst die Verwirklichung des Lebensweges und die Fülle der Freude hervorbringen; vor deinem Gesicht, in deiner rechten Hand, ist herrliche ewige Wonne.</b> |
| EGB (E)           | <b>You will bring about the realization of the path of life and abundance of joy; before your face, in your right hand is delight forevermore.</b>                |



Chapter 17

IAM

TOP

|                                 |  |   |
|---------------------------------|--|---|
| Psalm <b>17</b> :               | <b>1</b>   | <u>Grammar, Notes:</u>  |
| <u>Hebrew</u> :                 | <b>תְּפִלָּה לְדָוִד שְׁמֵעָה יְהוָה * * * אֶצְדֵּק הַקְּשִׁיבָה * רָגַלְתִּי הָאֲדִינָה *<br/>תְּפִלָּתִי בְּלֹא שִׁפְתֵי מַרְמָה׃</b>  | <b>*Imperatives</b><br><b>** יהוה YHWH Not יהוה</b><br><b>The ETERNAL God</b> |
| <u>200 B.C.,<br/>Septuagint</u> | Προσευχὴ τοῦ Δαυεὶδ. Εἰσάκουσον, Κύριε, * τῆς δικαιοσύνης μου, πρόσχεε τῇ δεξιᾷ μου· ἐνώτισαι τῆς προσευχῆς μου οὐκ ἐν χεῖλεσιν δολίους. | <b>*Translates יהוה</b><br><b>Should be יהוה</b>                              |

|                               |   |   |
|-------------------------------|---|---|
| <a href="#">Jerome, 400,</a>  | <i>Oratio David. Exaudi, Domine* justitiam meam ; intende deprecationem meam. Auribus percipe orationem meam, non in labiis dolosis.</i>                                | <i>*Translates Greek Should be יהוה</i>       |
| <a href="#">Latin</a>         |   |   |
| <a href="#">Luther, 1545,</a> | Ein Gebet Davids.) HERR*, erhöre die Gerechtigkeit, merke auf mein Schreien; vernimm mein Gebet, das nicht aus falschem Munde geht.                                     | <i>*Translates Greek Latin Should be יהוה</i> |
| <a href="#">German</a>        |   |   |
| <a href="#">KJV, 1611,</a>    | {A Prayer of David.} Hear the right, O LORD*, attend unto my cry, give ear unto my prayer, that goeth not out of feigned lips.  | <i>*Translates Greek Latin Should be יהוה</i> |
| <a href="#">English</a>       |   |   |
| <b>EGB (D)</b>                | <i>Ein Gebet Davids:<br/>Ewiger Gott der Gerechtigkeit, höre zu! Höre mein Schreien! Sei aufmerksam auf mein Gebet! Meine Lippen täuschen nicht.</i>                    |   |
| <b>EGB (E)</b>                | <i>A Prayer of David:<br/>Eternal God of righteousness, listen! Hear my cry! Be attentive to my prayer! My lips are not deceitful.</i>                                  |   |
| <b>Psalm 17:</b>              | <b>2</b>  |   |
| <a href="#">Hebrew</a>        | <b>מִלְפָּנֶיךָ מְשַׁפְּטֵי יַצָּא לַעֲיֹנֶיךָ תְּחִיזֶנָּה מִיִּשְׂרָאֵל:</b>  |   |
| <a href="#">Greek LXX</a>     | ἐκ προσώπου σου τὸ κρίμα μου ἐξέλθοι, οἱ ὀφθαλμοὶ μου ἰδέτωσαν εὐθύτητας.   |   |
| <a href="#">Latin</a>         | <i>De vultu tuo iudicium meum prodeat ; oculi tui videant æquitates.</i>  |   |
| <a href="#">Luther 1545</a>   | Sprich du in meiner Sache und schaue du aufs Recht.   |   |
| <a href="#">KJV</a>           | <i>Let my sentence come forth from thy presence; let thine eyes behold the things that are equal.</i>   |   |
| <b>EGB (D)</b>                | <b>Lass meine Rechtfertigung von deinem Angesicht ausgehen! Lass deine Augen Ehrlichkeit erblicken!</b>   |   |
| <b>EGB (E)</b>                | <b>Let my vindication proceed from your countenance! Let your eyes look onto fairness!</b>  |   |
| <b>Psalm 17:</b>              | <b>3</b>  |   |
| <a href="#">Hebrew</a>        | <b>בְּחִנְתָּ לִבִּי   פְּקַדְתָּ לַיְלָה צָרְפַתְנִי בַל־תִּמְצָא זִמְתִּי בַל־יַעֲבֹר־פִּי:</b>   |   |
| <a href="#">Greek LXX</a>     | ἐδοκίμασας τὴν καρδίαν μου, ἐπεσκέψω νυκτός· ἐπύρωσάς με, καὶ οὐχ εὐρέθη ἐν ἐμοὶ ἀδικία.  |   |
| <a href="#">Latin</a>         | <i>Probasti cor meum, et visitasti nocte ; igne me examinasti, et non est inventa in me iniquitas.</i>  |   |
| <a href="#">Luther 1545</a>   | Du prüfst mein Herz und siehst nach ihm des Nachts und läuterst mich, und findest nichts. Ich habe mir vorgesetzt, daß mein Mund nicht soll übertreten.                 |   |
| <a href="#">KJV</a>           | <i>Thou hast proved mine heart; thou hast visited me in the night; thou hast tried me, and shalt find nothing; I am purposed that my mouth shall not transgress.</i>    |   |
| <b>EGB (D)</b>                | <b>Du hast mein Herz überprüft. Du hast mich im Dunkeln beobachtet. Du hast mich untersucht und nichts gefunden. Ich plante, dass mein Mund nicht übertreten würde.</b> |   |
| <b>EGB (E)</b>                | <b>You have examined my heart; you observed me in the dark; you tested me, and found nothing; I schemed that my mouth would not transgress.</b>                         |   |
| <b>Psalm 17:</b>              | <b>4</b>  |   |
| <a href="#">Hebrew</a>        | <b>לִפְעֻלוֹת אָדָם בְּדָבַר שְׁפָתֶיךָ אֲנִי מִרְתִּי אֲרָחוֹת פְּרִיץ:</b>  |   |
| <a href="#">Greek LXX</a>     | ὅπως ἂν μὴ λαλήσῃ τὸ στόμα μου τὰ ἔργα τῶν ἀνθρώπων, διὰ τοὺς λόγους τῶν χευλέων σου ἐγὼ ἐφύλαξα ὁδοὺς σκληράς.   |   |
| <a href="#">Latin</a>         | <i>Ut non loquatur os meum opera hominum : propter verba labiorum tuorum, ego custodivi vias duras.</i>   |   |
| <a href="#">Luther 1545</a>   | Ich bewahre mich in dem Wort deiner Lippen vor Menschenwerk, vor dem Wege des Mörders.  |   |
| <a href="#">KJV</a>           | <i>Concerning the works of men, by the word of thy lips I have kept me from the paths of the destroyer.</i>   |   |
| <b>EGB (D)</b>                | <b>Nach dem Wort deiner Lippen habe ich mich von den Taten der Menschen und den Wegen der Gewalttätigen abgehalten.</b>   |   |
| <b>EGB (E)</b>                | <b>According to the word of your lips, I stayed away from the deeds of men and the ways of the violent.</b>   |   |
| <b>Psalm 17:</b>              | <b>5</b>  |   |
| <a href="#">Hebrew</a>        | <b>תָּמַךְ אֲשֶׁרִי בְּמַעְגְלוֹתַיךָ בַל־נִמוּטוּ פְּעָמַי:</b>  |   |
| <a href="#">Greek LXX</a>     | κατάρτισαι τὰ διαβήματά μου ἐν ταῖς τρίβοις σου, ἵνα μὴ σαλευθῇ τὰ διαβήματά μου.   |   |

|             |   |
|-------------|---|
| Latin       | <i>Perfice gressus meos in semitis tuis, ut non auferantur vestigia mea.</i>  |
| Luther 1545 | Erhalte meinen Gang auf deinen Fußsteigen, daß meine Tritte nicht gleiten.  |
| KJV         | <i>Hold up my goings in thy paths, that my footsteps slip not.</i>  |
| EGB (D)     | <b>Befestige meine Schritte in deinen Wegen, damit mein Fuß nicht verrutscht.</b>   |
| EGB (E)     | <b>Solidify my steps in your paths that my foot may not slip.</b>   |
| Psalms 17:  | <b>6</b>  |
| Hebrew      | <b>אַנִּי־קָרָאתִיךָ כִּי־תַעֲנֵנִי אֶל־הַט־אָזְנֶךָ לִּי שְׁמַע אַמְרָתִי:</b>   |
| Greek LXX   | ἐγὼ ἐκέκραξα, ὅτι ἐπήκουσάς μου, ὁ θεός· κλῖνον τὸ οὖς σου ἐμοὶ καὶ εἰσάκουσον τῶν ῥημάτων μου.   |
| Latin       | <i>Ego clamavi, quoniam exaudisti me, Deus; inclina aurem tuam mihi, et exaudi verba mea.</i>   |
| Luther 1545 | Ich rufe zu dir, daß du, Gott, wollest mich erhören; neige deine Ohren zu mir, höre meine Rede.   |
| KJV         | <i>I have called upon thee, for thou wilt hear me, O God: incline thine ear unto me, and hear my speech.</i>  |
| EGB (D)     | <b>Ich habe dich angerufen, um mir zu antworten. Oh Gott, spitze deine Ohren! Höre auf mein Wort!</b>   |
| EGB (E)     | <b>I have called upon you, to respond to me; O God, stretch your ear towards me! Listen to my word!</b>   |
| Psalms 17:  | <b>7</b>  |
| Hebrew      | <b>הַפְּלֵה חֲסָדֶיךָ מוֹשִׁיעַ חוֹסִים מִמִּתְקוֹמְמִים בְּיַמִּינֶךָ:</b>   |
| Greek LXX   | θαυμάστωσον τὰ ἐλέη σου, ὁ σώζων τοὺς ἐλπίζοντας ἐπὶ σὲ ἐκ τῶν ἀνθεστηκότων τῇ δεξιᾷ σου.   |
| Latin       | <i>Mirifica misericordias tuas, qui salvos facis sperantes in te.</i>   |
| Luther 1545 | Beweise deine wunderbare Güte, du Heiland derer, die dir vertrauen, wider die, so sich gegen deine rechte Hand setzen.  |
| KJV         | <i>Shew thy marvellous lovingkindness, O thou that savest by thy right hand them which put their trust in thee from those that rise up against them.</i>      |
| EGB (D)     | <b>Lass deine liebende Güte leuchten, um mit deiner rechten Hand die zu retten, welche Zuflucht bei dir suchen, von denen, welche sich gegen sie erheben.</b> |
| EGB (E)     | <b>Let your loving kindness shine, to save with your right hand them, who seek refuge in you, from those, who rise up against them.</b>                       |
| Psalms 17:  | <b>8</b>  |
| Hebrew      | <b>מְרִנִּי בְּאִישׁוֹן בַּת־עַיִן בְּצֵל כְּנָפֶיךָ תַּסְתִּירֵנִי:</b>  |
| Greek LXX   | φύλαξόν με ὡς κόραν ὀφθαλμοῦ. ἐν σκέπη τῶν πτερύγων σου σκεπάσεις με  |
| Latin       | <i>A resistentibus dexteræ tuæ custodi me, ut pupillam oculi. Sub umbra alarum tuarum protege me,</i>   |
| Luther 1545 | Behüte mich wie einen Augapfel im Auge, beschirme mich unter dem Schatten deiner Flügel   |
| KJV         | <i>Keep me as the apple of the eye, hide me under the shadow of thy wings,</i>  |
| EGB (D)     | <b>Bewahre mich als die Pupille des Auges, decke mich mit dem Schatten deines Flügels,</b>  |
| EGB (E)     | <b>Keep me as the pupil of the eye, hide me under the shadow of your wing,</b>  |
| Psalms 17:  | <b>9</b>  |
| Hebrew      | <b>מִפְּנֵי רָשָׁעִים זָן שָׂדֵדֵי אֹיְבֵי בְּנַפְשׁ יִקִּיפוּ עָלַי:</b>   |
| Greek LXX   | ἀπὸ προσώπου ἀσεβῶν τῶν ταλαυπηροσάντων με. οἱ ἐχθροὶ μου τὴν ψυχὴν μου περιέσχον,  |
| Latin       | <i>a facie impiorum qui me afflixerunt. Inimici mei animam meam circumdederunt;</i>   |
| Luther 1545 | vor den Gottlosen, die mich verstören, vor meinen Feinden, die um und um nach meiner Seele stehen.  |
| KJV         | <i>From the wicked that oppress me, from my deadly enemies, who compass me about.</i>   |
| EGB (D)     | <b>Von den Bösen, die mich verwüsten, von meinem Erzfeind, der mich schlägt.</b>  |

|               |   |  |
|---------------|---|--|
| EGB (E)       | <b>From the wicked, who devastate me, from my arch enemy, who strikes me.</b>   |  |
| Psalm 17:     | <b>10</b>   |  |
| <u>Hebrew</u> | <b>חֲלַבְמוֹ סָגְרוּ פִּימוֹ דְּבָרוּ בְּגִאוֹת:</b>  |  |
| Greek LXX     | τὸ στέαρ αὐτῶν συνέκλεισαν, τὸ στόμα αὐτῶν ἐλάλησεν ὑπερηφανίαν·  |  |
| Latin         | <i>adipem suum concluserunt ; os eorum locutum est superbiam.</i>   |  |
| Luther 1545   | Ihr Herz schließen sie zu; mit ihrem Munde reden sie stolz.   |  |
| KJV           | <i>They are inclosed in their own fat: with their mouth they speak proudly.</i>   |  |
| EGB (D)       | <b>Sie drücken mit ihren fetten Bäuchen; sie sprechen mit ihren hochmütigen Schnäbeln.</b>                              |  |
| EGB (E)       | <b>They push with their fat bellies; they speak with their arrogant mouths.</b>   |  |
| Psalm 17:     | <b>11</b>   |  |
| <u>Hebrew</u> | <b>אֲשֵׁרִינוּ עֲתָה [סָבְבוּנִי כ] (סָבְבוּנוּ ק) עֵינֵיהֶם יִשְׁתּוּ לְנֹטוֹת בְּאָרֶץ:</b>                           |  |
| Greek LXX     | ἐκβάλλοντές με νυνὶ περιεκύκλωσάν με, τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτῶν ἔθεντο ἐκκλῖναι ἐν τῇ γῆ·                                    |  |
| Latin         | <i>Projicientes me nunc circumdederunt me ; oculos suos statuerunt declinare in terram.</i>                             |  |
| Luther 1545   | Wo wir gehen, so umgeben sie uns; ihre Augen richten sie dahin, daß sie uns zur Erde stürzen;                           |  |
| KJV           | <i>They have now compassed us in our steps: they have set their eyes bowing down to the earth;</i>                      |  |
| EGB (D)       | <b>Sie haben uns schon umgeben; Ihre Augen starren uns in den Boden.</b>  |  |
| EGB (E)       | <b>They already surrounded us; their eyes are set to stare us into the ground.</b>                                      |  |
| Psalm 17:     | <b>12</b>   |  |
| <u>Hebrew</u> | <b>דְּמִינֹ בְּאֵרֶיהַ יִכְסֹף לְטָרוֹף וְכִכְפִּיר יִשָּׁב בְּמַסְתָּרִים:</b>   |  |
| Greek LXX     | ὑπέλαβόν με ὡσεὶ λέων ἔτοιμος εἰς θήραν, καὶ ὡσεὶ σκύμνος οἰκῶν ἐν ἀποκρύφοις.  |  |
| Latin         | <i>Susceperunt me sicut leo paratus ad prædam, et sicut catulus leonis habitans in abditis.</i>                         |  |
| Luther 1545   | gleichwie ein Löwe, der des Raubes begehrt, wie ein junger Löwe, der in der Höhle sitzt.                                |  |
| KJV           | <i>Like as a lion that is greedy of his prey, and as it were a young lion lurking in secret places.</i>                 |  |
| EGB (D)       | <b>Sie sind wie ein Löwe seine Beute zu zerreißen, und wie ein junger Löwe, der unter Deckung lauert.</b>               |  |
| EGB (E)       | <b>They are like a lion eager to tear his prey, and as a young lion lurking under cover.</b>                            |  |
| Psalm 17:     | <b>13</b>   |  |
| <u>Hebrew</u> | <b>קוּמָה * יְהוָה * ** קדְמָה * פְּנִי הַכְּרִיעָהוּ * פְּלֹטָה * נִכְפְּשֵׁי מִרְשָׁע חֲרָבְךָ:</b>                   | <b>*Imperatives, even Piel<br/>** יְהוָה Not יָדָה</b> |
| Greek LXX     | ἀνάστηθι, Κύριε*, πρόφθασον αὐτοὺς καὶ ὑποσκέλισον αὐτούς, ῥῦσαι τὴν ψυχὴν μου ἀπὸ ἀσεβοῦς, ῥομφαίαν σου                | <b>*Translates יָדָה<br/>Should be יהוה</b>            |
| Latin         | <i>Exsurge, Domine*: præveni eum, et supplanta eum ; eripe animam meam ab impio.</i>                                    | <b>*Translates Greek<br/>Should be יהוה</b>            |
| Luther 1545   | HERR*, mache dich auf, überwältige ihn und demütige ihn, errette meine Seele von dem Gottlosen mit deinem Schwert,      | <b>*Translates Greek Latin<br/>Should be יהוה</b>      |
| KJV           | <i>Arise, O LORD*, disappoint him, cast him down: deliver my soul from the wicked, which is thy sword:</i>              | <b>*Translates Greek Latin<br/>Should be יהוה</b>      |
| EGB (D)       | <b>Erhebe dich, Ewiger Gott! Widerstehe ihm! Wirf ihn runter! Lass dein Schwert meine Seele von dem Bösen befreien,</b> |  |
| EGB (E)       | <b>Arise, Eternal God! Confront him! Throw him down! Let your sword deliver my soul from the wicked,</b>                |  |
| Psalm 17:     | <b>14</b>   |  |

|                             |   |  |
|-----------------------------|---|--|
| <a href="#">Hebrew</a>      | <b>מַמְתִּים יָדָהּ אִי הָאֵל *מִמְתִּים מִחַלְד מְחַלְמִים [וְצִפְיָךְ כ] (וְצִפְוֹנָךְ ק) תִּמְלֵא בִטְנִים יִשְׁבְּעוּ בְּנִים וְהִנְחִי אֶתְרִם לְעוֹלָלֵיהֶם:</b>  | <b>*Translates</b> יהוה Not <b>יהוה</b><br>The ETERNAL God   |
| <a href="#">Greek LXX</a>   | ἀπὸ ἐχθρῶν τῆς χειρὸς σου· Κύριε* ἀπολύων ἀπὸ γῆς, διαμέρισον αὐτοὺς ἐν τῇ ζωῇ αὐτῶν· καὶ τῶν κεκρυμμένων σου ἐπλήσθη ἡ γαστήρ αὐτῶν, ἐχορτάσθησαν ὑείων καὶ ἀφῆκαν τὰ κατάλοιπα τοῖς νηπίοις αὐτῶν.  | <b>*Translates</b> יהוה Not <b>יהוה</b><br>Should be יהוה    |
| <a href="#">Latin</a>       | <i>Frameam tuam ab inimicis manus tuæ. Domine*, a paucis de terra divide eos in vita eorum ; de absconditis tuis adimpletus est venter eorum. Saturati sunt filliis, et dimiserunt reliquias suas parvulis suis.</i>                            | <b>*Translates</b> Greek <b>יהוה</b><br>Should be יהוה       |
| <a href="#">Luther 1545</a> | von den Leuten mit deiner Hand, HERR*, von den Leuten dieser Welt, welche ihr Teil haben in ihrem Leben, welchen du den Bauch füllst mit deinem Schatz, die da Söhne die Fülle haben und lassen ihr übriges ihren Kindern.                      | <b>*Translates</b> Greek Latin <b>יהוה</b><br>Should be יהוה |
| <a href="#">KJV</a>         | <i>From men which are thy hand, O LORD*, from men of the world, which have their portion in this life, and whose belly thou fillest with thy hid treasure: they are full of children, and leave the rest of their substance to their babes.</i> | <b>*Translates</b> Greek Latin <b>יהוה</b><br>Should be יהוה |
| <a href="#">EGB (D)</a>     | <b>Ewiger Gott, mit deiner Hand, [erlöse uns] von Menschen, von Menschen der Welt, deren Interesse an diesem Leben besteht; du füllst ihren Bauch mit Schätzen; sie haben viele Söhne und überlassen ihren Besitz ihren Kindern.</b>            |  |
| <a href="#">EGB (E)</a>     | <b>Eternal God, with your hand [deliver us] from men, from men of the world, whose interest is in this life; you fill their belly with treasures; they have many sons, and they leave their possession to their children.</b>                   |  |
| <b>Psalm 17:</b>            | <b>15</b>   |  |
| <a href="#">Hebrew</a>      | <b>אֲנִי בְצַדִּק אֶחְיֶה אֶחְזֶה פְּנֵיךָ אֲשַׁבְּעָה בְּהַקִּיץ תִּמְוַבְנֶתְךָ:</b>  |  |
| <a href="#">Greek LXX</a>   | ἐγὼ δὲ ἐν δικαιοσύνῃ ὀφθῆσομαι τῷ προσώπῳ σου, χορτασθήσομαι ἐν τῷ ὀφθῆναι τὴν δόξαν σου.   |  |
| <a href="#">Latin</a>       | <i>Ego autem in justitia apparebo conspectui tuo; satiabor cum apparuerit gloria tua.</i>   |  |
| <a href="#">Luther 1545</a> | Ich aber will schauen dein Antlitz in Gerechtigkeit; ich will satt werden, wenn ich erwache, an deinem Bilde.   |  |
| <a href="#">KJV</a>         | <i>As for me, I will behold thy face in righteousness: I shall be satisfied, when I awake, with thy likeness.</i>   |  |
| <a href="#">EGB (D)</a>     | <b>Was mich anbetrifft, in Gerechtigkeit werde ich dein Angesicht sehen; ich werde zufrieden sein, in deinem Ebenbild aufzuwecken.</b>  |  |
| <a href="#">EGB (E)</a>     | <b>As for me, in righteousness, I will see your face; I will be satisfied, to awake in your likeness.</b>   |  |

Chapter 18

[IAM](#)

[TOP](#)



**Psalm 18:**

**1**

[Grammar, Notes:](#)



[Hebrew:](#)

**לְמַנְצֵחַ אִי לְעַבְד יְהוָה \* לְדוֹן אֲשֶׁר דָּבַר אִי לִיהוָה \* אֶת־דְּבָרֵי הַשִּׁירָה הַזֹּאת בְּיוֹם הַצִּיל־יְהוָה \* אוֹתוֹ מִכַּף כָּל־אֹיְבָיו וּמִיַּד שָׂאוּל: וַיֹּאמֶר אֶרְחַמֶּךָ יְהוָה \* חַזְקִי:**

**\*Translates** יהוה Not **יהוה**  
The ETERNAL God

[200 B.C.,  
Septuagint](#)

Εἰς τὸ τέλος· τῷ παιδί Κυρίου\* τῷ Δαυεὶδ, ἃ ἐλάλησεν τῷ κυρίῳ\* τοὺς λόγους τῆς ψδῆς ταύτης ἐν ἡμέρᾳ ἣ ἐρύσατο αὐτὸν Κύριος\* ἐκ χειρὸς πάντων τῶν ἐχθρῶν αὐτοῦ καὶ ἐκ χειρὸς Σαούλ· καὶ εἶπεν· Ἀγαπήσω σε, Κύριε\* ἰσχύς μου.

**\*Translates** יהוה Not **יהוה**  
Should be יהוה

[Jerome, 400,](#)  
[Latin](#)

*In finem. Puero Domini\* David, qui locutus est Domino\* verba cantici hujus, in die qua eripuit eum Dominus\* de manu omnium inimicorum ejus, et de manu Saul, et dixit : Diligam te, Domine\* , fortitudo mea.*

\*Translates Greek  
Should be יהוה

[Luther, 1545,](#)  
[German](#)

(Ein Psalm, vorzusingen, Davids, des Knechtes des HERRN\*, welcher hat dem Herrn\* die Worte dieses Liedes geredet zur Zeit, da ihn der HERR\* errettet hatte von der Hand aller seiner Feinde und von der Hand Sauls, und sprach:) Herzlich lieb habe ich dich, HERR\*, meine Stärke!

\*Translates Greek Latin  
Should be יהוה

[KJV, 1611,](#)  
[English](#)

*{To the chief Musician, A Psalm of David, the servant of the LORD\*, who spake unto the LORD\* the words of this song in the day that the LORD\* delivered him from the hand of all his enemies, and from the hand of Saul: And he said,} I will love thee, O LORD\*, my strength.*

\*Translates Greek Latin  
Should be יהוה

EGB (D)

*An den Musikleiter, ein Psalm Davids, der Diener des Ewigen Gottes, der die Worte dieses Liedes an dem Tag an den Ewigen Gott richtete, in dem der Ewige Gott ihn aus den Händen aller Feinde und aus der Hand Sauls befreite; und er sagte:*  
**Ich werde dich lieben, Ewiger Gott, meine Stärke.**

EGB (E)

*For the Music Director, A Psalm of David, the servant of the Eternal God, who addressed to the Eternal God the words of this song in the day, in which the Eternal God delivered him from within the hollow of the hand of all his enemies, and from the hand of Saul; and he said:*  
**I will love you, Eternal God, my strength.**

Psalm 18:

2

[Hebrew](#)

**יְהוָה \* אֱלֹהֵי יְהוָה וּמְצֻדָּתִי וּמִמְלָטָי אֵלַי צוּרִי אֶחְסֶה בּוֹ מִגַּנִּי וְקִרְוֹ יִשְׁעִי מִשְׁגָּבַי:**

\* יהוה YHWH Not אֱלֹהֵי  
The ETERNAL God

Greek LXX

Κύριος\* στερέωμά μου και καταφυγή μου και ρύστης μου· ὁ θεός μου βοηθός, και ἔλπιώ ἐπ' αὐτόν· ὑπερασπιστής μου και κέρας σωτηρίας, ἀντλήμπτωρ μου.

\*Translates אֱלֹהֵי  
Should be יהוה

Latin

*Dominus\* firmamentum meum, et refugium meum, et liberator meus. Deus meus adjutor meus, et sperabo in eum ; protector meus, et cornu salutis meae, et susceptor meus.*

\*Translates Greek  
Should be יהוה

Luther 1545

HERR, \* mein Fels, meine Burg, mein Erretter, mein Gott, mein Hort, auf den ich traue, mein Schild und Horn meines Heils und mein Schutz!

\*Translates Greek Latin  
Should be יהוה

KJV

*The LORD\* is my rock, and my fortress, and my deliverer; my God, my strength, in whom I will trust; my buckler, and the horn of my salvation, and my high tower.*

\*Translates Greek Latin  
Should be יהוה

EGB (D)

**Der Ewige Gott ist meine Festung, meine Burg und mein Befreier.  
Ich werde Zuflucht bei meinem Gott, meinem Schild, dem Horn meiner Erlösung und meiner Sicherheit finden.**

EGB (E)

**The Eternal God is my security, and my stronghold, and my deliverer; I will seek refuge in my God, my shield, the horn of my salvation and my fortress.**

Psalm 18:

3

[Hebrew](#)

**מְהֵלֵל \* אֶקְרָא יְהוָה \* וּמִן־אֹיְבֵי אֹנְשָׁעַי:**

\* Pual - Intensive  
Passive \*\* יהוה YHWH  
Not אֱלֹהֵי The  
ETERNAL God

Greek LXX

αἰνῶν ἐπικαλέσομαι Κύριον\*, και ἐκ τῶν ἐχθρῶν μου σωθήσομαι.

\*Translates אֱלֹהֵי  
Should be יהוה

Latin

*Laudans invocabo Dominum\* , et ab inimicis meis salvus ero.*

\*Translates Greek  
Should be יהוה

Luther 1545

Ich rufe an den HERRN\*, den Hochgelobten, so werde ich von meinen Feinden erlöst.

\*Translates Greek Latin  
Should be יהוה

KJV

*I will call upon the LORD\*, who is worthy to be praised: so shall I be saved from mine enemies.*

\*Translates Greek Latin  
Should be יהוה

EGB (D)

**Ich werde den Ewigen Gott anrufen, der verherrlicht werden soll; und ich werde von meinen Feinden errettet werden.**

EGB (E)

**I will call on the Eternal God, who is to be glorified; and I will be saved from my enemies.**

Psalm 18:

4

[Hebrew](#)

**אֶפְפוּנֵי חֲבִלֵי־מוֹת וְנִחַלִּי בְלִיעַל יַבְעֵתוּנִי:**

|             |   |
|-------------|---|
| Greek LXX   | περιέσχον με ὠδίνες θανάτου, καὶ χεῖμαρροι ἀνομίας ἐξετάραξαν με·                             |
| Latin       | <i>Circumdedederunt me dolores mortis, et torrentes iniquitatis conturbaverunt me.</i>        |
| Luther 1545 | Es umfingen mich des Todes Bande, und die Bäche des Verderbens erschreckten mich.             |
| KJV         | <i>The sorrows of death compassed me, and the floods of ungodly men made me afraid.</i>       |
| EGB (D)     | <b>Das Reich des Todes umringte mich; und eine Flut wertloser Burschen machten mir Angst.</b> |
| EGB (E)     | <b>The domain of death enclosed me; and a flood of worthless fellows terrified me.</b>        |

Psalm 18: **5**

|             |  |
|-------------|--|
| Hebrew      | חֲבָלֵי שָׂאוֹל סָבְבוּנִי קִדְמוֹנֵי מוֹקְשֵׁי מוֹת:                                |
| Greek LXX   | ὠδίνες ὄδου περιεκύκλωσάν με, προέφθασάν με παγίδες θανάτου.                         |
| Latin       | <i>Dolores inferni circumdedederunt me, praecipuerunt me laquei mortis.</i>          |
| Luther 1545 | Der Hölle Bande umfingen mich, und des Todes Stricke überwältigten mich.             |
| KJV         | <i>The sorrows of hell compassed me about: the snares of death prevented me.</i>     |
| EGB (D)     | <b>Der Höllenbereich (Sheol) umfing mich; der Griff des Todes war mir vor Augen.</b> |
| EGB (E)     | <b>The domain of Sheol engulfed me; the grip of death confronted me.</b>             |

Psalm 18: **6**

|             |  |   |
|-------------|--|---|
| Hebrew      | בְּצָרָלִי אֶקְרָא יְהוָה * וְאֶל־אֱלֹהֵי אֲשׁוּעָה יִשְׁמַע מִהִכְלוֹ קוֹלִי וְיִשְׁעוּתַי לִפְנֵי אֱלֹהֵי יְהוָה * וְיִשְׁמַע מִהִכְלוֹ קוֹלִי וְיִשְׁעוּתַי לִפְנֵי אֱלֹהֵי יְהוָה * וְיִשְׁמַע מִהִכְלוֹ קוֹלִי וְיִשְׁעוּתַי לִפְנֵי אֱלֹהֵי יְהוָה * | * יהוה YHWH Not אֱלֹהֵי The ETERNAL God |
| Greek LXX   | καὶ ἐν τῷ θλίβεσθαί με ἐπεκαλεσάμην τὸν κύριον*, καὶ πρὸς τὸν θεόν μου ἐκέκραξα· ἤκουσεν ἐκ ναοῦ ἁγίου αὐτοῦ φωνῆς μου, καὶ ἡ κραυγὴ μου ἐνώπιον αὐτοῦ εἰσελεύσεται εἰς τὰ ὦτα αὐτοῦ.  | *Translates אֱלֹהֵי Should be יהוה      |
| Latin       | <i>In tribulatione mea invocavi Dominum*, et ad Deum meum clamavi : et exaudivit de templo sancto suo vocem meam ; et clamor meus in conspectu ejus introivit in aures ejus.</i>   | *Translates Greek Should be יהוה        |
| Luther 1545 | Da mir angst war, rief ich den HERRN* an und schrie zu meinem Gott; da erhörte er meine Stimme von seinem Tempel, und mein Schreien kam vor ihn zu seinen Ohren.   | *Translates Greek Latin Should be יהוה  |
| KJV         | <i>In my distress I called upon the LORD,* and cried unto my God: he heard my voice out of his temple, and my cry came before him, even into his ears.</i>   | *Translates Greek Latin Should be יהוה  |
| EGB (D)     | <b>In meiner Not habe ich den Ewigen Gott angerufen; ich rief zu meinem Gott um Hilfe; er hörte meine Stimme aus seinem Tempel; und mein Schrei kam vor ihm - zu seinen Ohren.</b>   |   |
| EGB (E)     | <b>In my distress I called on the Eternal God; I cried for help to my God; He heard my voice from his temple; and my cry came before Him - to His ears.</b>  |   |

Psalm 18: **7**

|             |  |
|-------------|--|
| Hebrew      | וַתִּגַּעַשׁ וַתִּרְעַשׁ אֶל־הָאָרֶץ וּמוֹסְדֵי הָרִים יִרְגְּזוּ וַיִּתְגַּעְשׁוּ כִּי־רָחַף לֹא:                       |
| Greek LXX   | καὶ ἐσαλεύθη καὶ ἐντρομος ἐγενήθη ἡ γῆ, καὶ τὰ θεμέλια τῶν ὄρεων ἐταράχθησαν καὶ ἐσαλεύθησαν, ὅτι ὠργίσθη αὐτοῖς ὁ θεός. |
| Latin       | <i>Commota est, et contremuit terra, fundamenta montium conturbata sunt, et commota sunt, quoniam iratus est eis.</i>    |
| Luther 1545 | Die Erde bebte und ward bewegt, und die Grundfesten der Berge regten sich und bebten, da er zornig war.                  |
| KJV         | <i>Then the earth shook and trembled; the foundations also of the hills moved and were shaken, because he was wroth.</i> |
| EGB (D)     | <b>Die Erde zitterte und schauderte sich; die Fundamente der Berge waren im Beben und Zagen, weil er wütend war.</b>     |
| EGB (E)     | <b>Then the earth shook and shivered; and the foundations of the hills quivered and quaked, because he was angry.</b>    |

Psalm 18: **8**

|           |  |
|-----------|--|
| Hebrew    | עָלָה עָשָׁן אֶל־אֱזָפוֹ וְאֵשׁ־מַפְיֹו תִאֲבַל גְּחָלִים בְּעָרֹו מִמֶּנּוּ:                  |
| Greek LXX | ἀνέβη καπνὸς ἐν ὄργῃ αὐτοῦ, καὶ πῦρ ἐναντίον αὐτοῦ κατεφλόγησεν, ἄνθρακες ἀνήφθησαν ἀπ' αὐτοῦ. |

|             |  |
|-------------|--|
| Latin       | <i>Ascendit fumus in ira ejus, et ignis a facie ejus exarsit ; carbones succensi sunt ab eo.</i>                       |
| Luther 1545 | Dampf ging von seiner Nase und verzehrend Feuer von seinem Munde, daß es davon blitzte.                                |
| KJV         | <i>There went up a smoke out of his nostrils, and fire out of his mouth devoured: coals were kindled by it.</i>        |
| EGB (D)     | <b>Rauch kam aus seiner Nase, Feuer aus seinem Mund und verschlang erzündete Kohlen.</b>                               |
| EGB (E)     | <b>Smoke came out of his nostrils, fire from his mouth, devouring coal that was ignited by it.</b>                     |
| Psalms 18:  | <b>9</b>   |
| Hebrew      | <b>יֵט מִיָּם יִרְדּוּ וְעַרְפָּל תַּחַת רַגְלָיו:</b>   |
| Greek LXX   | καὶ ἔκλινεν οὐρανὸν καὶ κατέβη, καὶ γνόφος ὑπὸ τοῦς πόδας αὐτοῦ.   |
| Latin       | <i>Inclinavit caelos, et descendit ; et caligo sub pedibus ejus.</i>   |
| Luther 1545 | Er neigte den Himmel und fuhr herab, und Dunkel war unter seinen Füßen.  |
| KJV         | <i>He bowed the heavens also, and came down: and darkness was under his feet.</i>                                      |
| EGB (D)     | <b>Himmel und Wolken walkten; er kam herunter; Dunkelheit war unter seinen Füßen.</b>                                  |
| EGB (E)     | <b>He flexed the heavens and came down; thick clouds were under his feet.</b>  |
| Psalms 18:  | <b>10</b>  |
| Hebrew      | <b>וַיִּרְכַּב עַל־כְּרֹוב וַיַּעֲף וַיֵּדָא עַל־כַּנְפֵי־רִיחַ:</b>   |
| Greek LXX   | καὶ ἐπέβη ἐπὶ χερουβείν καὶ ἐπετάσθη, ἐπετάσθη ἐπὶ πτερύγων ἀνέμων.  |
| Latin       | <i>Et ascendit super cherubim, et volavit ; volavit super pennas ventorum.</i>   |
| Luther 1545 | Und er fuhr auf dem Cherub und flog daher; er schwebte auf den Fittichen des Windes.                                   |
| KJV         | <i>And he rode upon a cherub, and did fly: yea, he did fly upon the wings of the wind.</i>                             |
| EGB (D)     | <b>Er ritt und flog auf einem Cherub; er flatterte wie die Flügel des Windes.</b>                                      |
| EGB (E)     | <b>He rode and flew on a cherub; he darted on the wings of the wind.</b>   |
| Psalms 18:  | <b>11</b>  |
| Hebrew      | <b>וַיַּשֶׁת הַחֹשֶׁךְ   סָתַרְו סָבִיבוֹתָיו סָתַרוּ חֲשֵׁבֶת־מַיִם עֲבֵי שְׁחָקִים:</b>                              |
| Greek LXX   | καὶ ἔθετο σκότος ἀποκρυφῆν αὐτοῦ, κύκλω αὐτοῦ ἡ σκηνὴ αὐτοῦ, σκοτινὸν ὕδωρ ἐν νεφέλαις ἀέρων.                          |
| Latin       | <i>Et posuit tenebras latibulum suum ; in circuitu ejus tabernaculum ejus, tenebrosa aqua in nubibus aëris.</i>        |
| Luther 1545 | Sein Gezelt um ihn her war finster und schwarze, dicke Wolken, darin er verborgen war.                                 |
| KJV         | <i>He made darkness his secret place; his pavilion round about him were dark waters and thick clouds of the skies.</i> |
| EGB (D)     | <b>Er machte die Dunkelheit seine Deckung; um ihn herum war dunkles Wasser und gewaltige Wolken des Himmels.</b>       |
| EGB (E)     | <b>He made darkness His cover; round about him were dark waters and massive clouds of the sky.</b>                     |
| Psalms 18:  | <b>12</b>  |
| Hebrew      | <b>מִנְגִּינָה נָגְדוּ עֲבָיו עֲבָרוּ בְּרֹד וְגַחְלֵי־אֵשׁ:</b>   |
| Greek LXX   | ἀπὸ τῆς τηλαυγήσεως ἐνώπιον αὐτοῦ αἱ νεφέλαι διήλθον, χάλαζα καὶ ἄνθρακες πυρός.                                       |
| Latin       | <i>Præ fulgore in conspectu ejus nubes transierunt, grando et carbones ignis.</i>                                      |
| Luther 1545 | Vom Glanz vor ihm trennten sich die Wolken mit Hagel und Blitzen.  |
| KJV         | <i>At the brightness that was before him his thick clouds passed, hail stones and coals of fire.</i>                   |
| EGB (D)     | <b>Vor seinem Glanz war ein Getriebe von riesigen Wolken, Hagel und Feuerflammen.</b>                                  |
| EGB (E)     | <b>Before His brightness passed massive clouds, hail and shoals of fire.</b>   |
| Psalms 18:  | <b>13</b>  |

|                           |                             |   |  |
|---------------------------|-----------------------------|---|--|
|                           | <a href="#">Hebrew</a>      | <b>יְרַעַם בְּשָׁמַיִם אִי הָיָה * וְעָלִיוּן יִתֵּן קֶלֶד וְגַחְלִי-אֶשׁ:</b>  | <b>* יהוה YHWH Not אֵלֵּי The ETERNAL God</b>        |
|                           | <a href="#">Greek LXX</a>   | καὶ ἐβρόντησεν ἐξ οὐρανοῦ Κύριος*, καὶ ὁ ὑψιστος ἔδωκεν φωνὴν αὐτοῦ·  | <b>*Translates אֵלֵּי Should be יהוה</b>             |
|                           | <a href="#">Latin</a>       | <i>Et intonuit de caelo Dominus*, et Altissimus dedit vocem suam : grando et carbones ignis.</i>  | <b>*Translates אֵלֵּי Greek Should be יהוה</b>       |
|                           | <a href="#">Luther 1545</a> | Und der HERR donnerte im Himmel, und der Höchste ließ seinen Donner aus mit Hagel und Blitzen.  | <b>*Translates אֵלֵּי Greek Latin Should be יהוה</b> |
|                           | <a href="#">KJV</a>         | <i>The LORD* also thundered in the heavens, and the Highest gave his voice; hail stones and coals of fire.</i>  | <b>*Translates אֵלֵּי Greek Latin Should be יהוה</b> |
|                           | <a href="#">EGB (D)</a>     | <b>Der höchste Ewige Gott donnerte in den Himmeln; er sprach, und es gab Hagel und Feuerflammen.</b>  |  |
|                           | <a href="#">EGB (E)</a>     | <b>The Most High Eternal God thundered in the heavens; He uttered His voice and there was hail and flames of fire.</b>  |  |
| <a href="#">Psalm 18:</a> |                             | <b>14</b>   |  |
|                           | <a href="#">Hebrew</a>      | <b>וַיִּשְׁלַח חֲצִיּוֹ וַיִּפְיֹצֵם וּבְרָקִים רַבִּים וַיְהִימָם:</b>   |  |
|                           | <a href="#">Greek LXX</a>   | καὶ ἐξαπέστειλεν βέλη καὶ ἐσκόρπισεν αὐτούς, καὶ ἀστραπὰς ἐπλήθυσεν καὶ συνετάραξεν αὐτούς.   |  |
|                           | <a href="#">Latin</a>       | <i>Et misit sagittas suas, et dissipavit eos ; fulgura multiplicavit, et conturbavit eos.</i>   |  |
|                           | <a href="#">Luther 1545</a> | Er schoß seine Strahlen und zerstreute sie; er ließ sehr blitzen und schreckte sie.   |  |
|                           | <a href="#">KJV</a>         | <i>Yea, he sent out his arrows, and scattered them; and he shot out lightnings, and discomfited them.</i>   |  |
|                           | <a href="#">EGB (D)</a>     | <b>Er schoss seine Pfeile und zerstreute sie; und eine Menge von Blitzen verwirten sie.</b>   |  |
|                           | <a href="#">EGB (E)</a>     | <b>He sent out His arrows, and scattered them; and a multitude of lightning dumbfounded them.</b>   |  |
| <a href="#">Psalm 18:</a> |                             | <b>15</b>   |  |
|                           | <a href="#">Hebrew</a>      | <b>וַיִּרְאוּ אֶפְיָי מִיַּם וַיִּגְלוּ מוֹסְדוֹת תְּבֵל מִגַּעַרְתֶּךָ יְהוָה * מִנְּשָׁמַת רוּחַ אַפְּךָ:</b>   | <b>* יהוה YHWH Not אֵלֵּי The ETERNAL God</b>        |
|                           | <a href="#">Greek LXX</a>   | καὶ ὤφθησαν αἱ πηγαὶ τῶν ὑδάτων, καὶ ἀνεκαλύφθη τὰ θεμέλια τῆς οἰκουμένης ἀπὸ ἐπιτιμῆσεώς σου, Κύριε*, ἀπὸ ἐνπνεύσεως πνεύματος ὀργῆς σου.  | <b>*Translates אֵלֵּי Should be יהוה</b>             |
|                           | <a href="#">Latin</a>       | <i>Et apparuerunt fontes aquarum, et revelata sunt fundamenta orbis terrarum, ab increpatione tua, Domine*, ab inspiratione spiritus iræ tuæ.</i>                                 | <b>*Translates אֵלֵּי Greek Should be יהוה</b>       |
|                           | <a href="#">Luther 1545</a> | Da sah man das Bett der Wasser, und des Erdbodens Grund ward aufgedeckt, HERR*, von deinem Schelten, von dem Odem und Schnauben deiner Nase.                                      | <b>*Translates אֵלֵּי Greek Latin Should be יהוה</b> |
|                           | <a href="#">KJV</a>         | <i>Then the channels of waters were seen, and the foundations of the world were discovered at thy rebuke, O LORD*, at the blast of the breath of thy nostrils.</i>                | <b>*Translates אֵלֵּי Greek Latin Should be יהוה</b> |
|                           | <a href="#">EGB (D)</a>     | <b>Ewiger Gott, an der Strafpredigt deiner Stimme, bei dem Atemzug aus deinen Nasenlöchern, wurden Kanäle des Wassers sichtbar und die Grundlagen der Welt wurden freigelegt.</b> |  |
|                           | <a href="#">EGB (E)</a>     | <b>Eternal God, at the reproof of your voice, at the blast of breath from your nostrils, channels of waters were seen, and the foundations of the world were uncovered.</b>       |  |
| <a href="#">Psalm 18:</a> |                             | <b>16</b>   |  |
|                           | <a href="#">Hebrew</a>      | <b>וַיִּשְׁלַח מִמְרוֹם יְקַחֵנִי יְמַשְׁנֵי מַמְיִם רַבִּים:</b>   |  |
|                           | <a href="#">Greek LXX</a>   | ἐξαπέστειλεν ἐξ ὑψους καὶ ἔλαβέν με, προσέλαβε ἐξ ὑδάτων πολλῶν.  |  |
|                           | <a href="#">Latin</a>       | <i>Misit de summo, et accepit me ; et assumpsit me de aquis multis.</i>   |  |
|                           | <a href="#">Luther 1545</a> | Er streckte seine Hand aus von der Höhe und holte mich und zog mich aus großen Wassern.   |  |
|                           | <a href="#">KJV</a>         | <i>He sent from above, he took me, he drew me out of many waters.</i>   |  |
|                           | <a href="#">EGB (D)</a>     | <b>Er schickte von oben herab; er nahm mich; er zog mich aus vielem Wasser.</b>   |  |
|                           | <a href="#">EGB (E)</a>     | <b>He sent from on high; He took me; He drew me out of many waters.</b>   |  |
| <a href="#">Psalm 18:</a> |                             | <b>17</b>   |  |
|                           | <a href="#">Hebrew</a>      | <b>יִצְלִינִי מֵאִיְבֵי עַד וּמִשְׁנֵאֵי כִּי-אֶמְצֶוּ מִמְּנִי:</b>  |  |
|                           | <a href="#">Greek LXX</a>   | ῥύσεται με ἐξ ἐχθρῶν μου δυνατῶν καὶ ἐκ τῶν μισούντων με, ὅτι ἐστερεώθησαν ὑπὲρ ἐμέ.  |  |

|             |  |   |
|-------------|--|---|
| Latin       | <i>Eripuit me de inimicis meis fortissimis, et ab his qui oderunt me. Quoniam confortati sunt super me,</i>  |   |
| Luther 1545 | Er errettete mich von meinen starken Feinden, von meinen Hassern, die mir zu mächtig waren,  |   |
| KJV         | <i>He delivered me from my strong enemy, and from them which hated me: for they were too strong for me.</i>  |   |
| EGB (D)     | <b>Er hat mich von meinem wilden Feind weggerissen, und von denen, die mich hassten; denn sie waren zu stark für mich.</b>   |   |
| EGB (E)     | <b>He snatched me away from my fierce enemy, and from them, who hated me; for they were too strong for me.</b>   |   |
| Psalm 18:   | <b>18</b>  |   |
| Hebrew      | <b>יְהוָה יְהוָה *לְמַשְׁעַן לִי: יְהוָה יְהוָה *לְמַשְׁעַן לִי:</b>   | * Translates יהוה YHWH Not יהוה The ETERNAL God |
| Greek LXX   | προέφθασάν με ἐν ἡμέρᾳ κακώσεώς μου, καὶ ἐγένετο Κύριος * ἀντιστήριγμά μου,  | * Translates יהוה Should be יהוה                |
| Latin       | <i>prævenērunt me in die afflictionis meæ ; et factus est Dominus * protector meus.</i>  | * Translates Greek Should be יהוה               |
| Luther 1545 | die mich überwältigten zur Zeit meines Unglücks; und der HERR* ward meine Zuversicht.  | * Translates Greek Latin Should be יהוה         |
| KJV         | <i>They prevented me in the day of my calamity: but the LORD* was my stay.</i>   | * Translates Greek Latin Should be יהוה         |
| EGB (D)     | <b>Sie haben den Tag meiner Schwierigkeiten schwerer gemacht; aber der Ewige Gott war meine Verpflegung.</b>   |   |
| EGB (E)     | <b>They confronted me in the day of my trouble; but the Eternal God was my sustenance.</b>   |   |
| Psalm 18:   | <b>19</b>  |   |
| Hebrew      | <b>וַיּוֹצִיאֵנִי לְמִרְחֹב יְחִלְצֵנִי כִּי נִפְּץ בִּי:</b>  |   |
| Greek LXX   | καὶ ἐξήγαγέν με εἰς πλατυσμόν· ῥύσεται με, ὅτι ἠθέλησέν με.  |   |
| Latin       | <i>Et eduxit me in latitudinem ; salvum me fecit, quoniam voluit me,</i>   |   |
| Luther 1545 | Und er führte mich aus ins Weite. Er riß mich heraus; denn er hatte Lust zu mir.   |   |
| KJV         | <i>He brought me forth also into a large place; he delivered me, because he delighted in me.</i>   |   |
| EGB (D)     | <b>Er gab mir Lebensraum; er hat mich gerettet, weil er sich an mir erfreute.</b>  |   |
| EGB (E)     | <b>He gave me space; He saved me, because He delighted in me.</b>  |   |
| Psalm 18:   | <b>20</b>  |   |
| Hebrew      | <b>יְגַמְלֵנִי יְהוָה * כְּצַדְקֵי כְּבֹר יְדֵי יִשְׁיֵב לִי:</b>  | * Translates יהוה YHWH Not יהוה The ETERNAL God |
| Greek LXX   | ῥύσεται με ἐξ ἐχθρῶν μου δυνατῶν καὶ ἐκ τῶν μισούντων με. καὶ ἀνταποδώσει μοι Κύριος* κατὰ τὴν δικαιοσύνην μου, καὶ κατὰ τὴν καθαριότητα τῶν χειρῶν μου ἀνταποδώσει μοι. | * Translates יהוה Should be יהוה                |
| Latin       | <i>et retribuet mihi Dominus* secundum justitiam meam, et secundum puritatem manuum mearum retribuet mihi ;</i>  | * Translates Greek Should be יהוה               |
| Luther 1545 | Der HERR* tut wohl an mir nach meiner Gerechtigkeit; er vergilt mir nach der Reinigkeit meiner Hände.  | * Translates Greek Latin Should be יהוה         |
| KJV         | <i>The LORD* rewarded me according to my righteousness; according to the cleanness of my hands hath he recompensed me.</i>   | * Translates Greek Latin Should be יהוה         |
| EGB (D)     | <b>Der Ewige Gott behandelte mich auf Grund meiner Gerechtigkeit; er gab mir zurück nach dem Maßstab der Reinheit meiner Hand.</b>                                       |   |
| EGB (E)     | <b>The Eternal God dealt with me according to my righteousness; He repaid me according to the purity of my hand.</b>   |   |
| Psalm 18:   | <b>21</b>  |   |
| Hebrew      | <b>כִּי־שָׁמַרְתִּי דְרָבֵי יְהוָה * וְלֹא־רָשָׁעְתִּי מֵאֱלֹהֵי:</b>  | * Translates יהוה YHWH Not יהוה The ETERNAL God |
| Greek LXX   | ὅτι ἐφύλαξα τὰς ὁδοὺς Κυρίου*, καὶ οὐκ ἠσέβησα ἀπὸ τοῦ θεοῦ μου·   | * Translates יהוה Should be יהוה                |
| Latin       | <i>quia custodivi vias Domini*, nec impie gessi a Deo meo ;</i>  | * Translates Greek Should be יהוה               |
| Luther 1545 | Denn ich halte die Wege des HERRN* und bin nicht gottlos wider meinen Gott.  | * Translates Greek Latin Should be יהוה         |
| KJV         | <i>For I have kept the ways of the LORD*, and have not wickedly departed from my God.</i>  | * Translates Greek Latin                        |

|             |  |   |
|-------------|--|---|
| EGB (D)     | <b>Denn ich habe die Wege des Ewigen Gottes bewahrt und mich nicht sündhaft von meinem Gott getrennt.</b>  |   |
| EGB (E)     | <b>For I have kept the ways of the Eternal God, and have not acted wickedly apart from my God.</b>   |   |
| Psalm 18:   | <b>22</b>  |   |
| Hebrew      | <b>כִּי כָל־מִשְׁפָּטָיו לִנְגִדִי וְחֻקֵּי לֹא־אָסִיר מִנִּי:</b>   |   |
| Greek LXX   | ὅτι πάντα τὰ κρίματα αὐτοῦ ἐνώπιόν μου, καὶ τὰ δικαιώματα αὐτοῦ οὐκ ἀπέστησαν ἀπ' ἐμοῦ.  |   |
| Latin       | <i>quoniam omnia judicia ejus in conspectu meo, et justitias ejus non repuli a me.</i>   |   |
| Luther 1545 | Denn alle seine Rechte habe ich vor Augen, und seine Gebote werfe ich nicht von mir;   |   |
| KJV         | <i>For all his judgments were before me, and I did not put away his statutes from me.</i>  |   |
| EGB (D)     | <b>Denn alle seine Anordnungen liegen vor mir, und ich lehne seine Satzungen nicht ab.</b>   |   |
| EGB (E)     | <b>For all his decrees are before me, and I do not brush aside His statutes.</b>   |   |
| Psalm 18:   | <b>23</b>  |   |
| Hebrew      | <b>וְאֵהִי תָמִים עִמּוֹ וְאֶשְׁתַּמֵּר מֵעוֹנִי:</b>  |   |
| Greek LXX   | καὶ ἔσομαι ἄμωμος μετ' αὐτοῦ, καὶ φυλάξομαι ἀπὸ τῆς ἀνομίας μου.   |   |
| Latin       | <i>Et ero immaculatus cum eo ; et observabo me ab iniquitate mea.</i>  |   |
| Luther 1545 | sondern ich bin ohne Tadel vor ihm und hüte mich vor Sünden.   |   |
| KJV         | <i>I was also upright before him, and I kept myself from mine iniquity.</i>  |   |
| EGB (D)     | <b>Und ich war vor ihm aufrichtig und hielt mich von meinen eigenen bösen Neigungen fern.</b>  |   |
| EGB (E)     | <b>And I was upright before Him, and I kept myself from my own evil inclinations.</b>  |   |
| Psalm 18:   | <b>24</b>  |   |
| Hebrew      | <b>וַיִּשְׁבַּח־יְהוָה * לִי בְצַדִּיקִי כְּבָר יְדִי לְנֶגֶד עֵינָיו:</b>   | <b>* יהוה YHWH Not יהוה The ETERNAL God</b>   |
| Greek LXX   | καὶ ἀνταποδώσει μοι Κύριος* κατὰ τὴν δικαιοσύνην μου καὶ κατὰ τὴν καθαριότητα τῶν χειρῶν μου ἐνώπιον τῶν ὀφθαλμῶν αὐτοῦ.                                 | <b>*Translates יהוה Should be יהוה</b>        |
| Latin       | <i>Et retribuet mihi Dominus * secundum justitiam meam, et secundum puritatem manuum mearum in conspectu oculorum ejus.</i>                              | <b>*Translates Greek Should be יהוה</b>       |
| Luther 1545 | Darum vergilt mir der HERR nach meiner Gerechtigkeit, nach der Reinigkeit meiner Hände vor seinen Augen.   | <b>*Translates Greek Latin Should be יהוה</b> |
| KJV         | <i>Therefore hath the LORD * recompensed me according to my righteousness, according to the cleanness of my hands in his eyesight.</i>                   | <b>*Translates Greek Latin Should be יהוה</b> |
| EGB (D)     | <b>Und der Ewige Gott hat mir nach meiner Gerechtigkeit zurückgezahlt, und er hat mit mir nach der Reinheit meiner Hände vor seinen Augen gehandelt.</b> |   |
| EGB (E)     | <b>And the Eternal God repaid me according to my righteousness, and He dealt with me according to the purity of my hand in His sight.</b>                |   |
| Psalm 18:   | <b>25</b>  |   |
| Hebrew      | <b>עִם־חֹסֵיד תִּתְחַסֵּד עִם־גִּבֹּר תִּמְיָם תִּתְמָם:</b>   |   |
| Greek LXX   | μετὰ ὀσίου ὀσιωθήσῃ, καὶ μετὰ ἀνδρὸς ἀθώου ἀθῶος ἔσῃ,  |   |
| Latin       | <i>Cum sancto sanctus eris, et cum viro innocente innocens eris,</i>   |   |
| Luther 1545 | Bei den Heiligen bist du heilig, und bei den Frommen bist du fromm,  |   |
| KJV         | <i>With the merciful thou wilt shew thyself merciful; with an upright man thou wilt shew thyself upright;</i>  |   |
| EGB (D)     | <b>Mit dem Barmherzigen wirst du dich barmherzig erzeigen; mit dem aufrechten Mann wirst du dich aufrecht erzeigen.</b>                                  |   |
| EGB (E)     | <b>With the merciful you will show yourself merciful; with the upright man you will show yourself upright.</b>   |   |
| Psalm 18:   | <b>26</b>  |   |

|  |                        |   |  |
|--|------------------------|---|--|
|  | <a href="#">Hebrew</a> | <b>עַם-יַבֵּר תִּתְבַּרְרַ וְעַם-עֲקֹשׁ * תִּתְפַּתֵּל*:</b>  | * and ** two different words   |
|  | Greek LXX              | καὶ μετὰ ἐκλεκτοῦ ἐκλεκτὸς ἔση, καὶ μετὰ στρεβλοῦ* διαστρέψεις.**   | * and ** Same root   |
|  | Latin                  | <i>et cum electo electus eris, et cum perverso* perverteris**.</i>  | * and ** the same words, Not as Hebrew   |
|  | Luther 1545            | und bei den Reinen bist du rein, und bei den Verkehrten* bist du verkehrt**.                                      | * and ** the same words, Repeats Greek/Latin error. Same error in 1962 version |
|  | KJV                    | <i>With the pure thou wilt shew thyself pure; and with the froward* thou wilt shew thyself froward**.</i>         | * and ** the same words, Repeats Greek/Latin error                             |
|  | EGB (D)                | <b>Mit dem Reinen wirst du dich rein zeigen; und den Verschlagenen wirst du überlisten.</b>                       |  |
|  | EGB (E)                | <b>With the pure you will show yourself pure; and the devious you will outsmart.</b>                              |  |
|  | Psalm <b>18:</b>       | <b>27</b>   |  |
|  | <a href="#">Hebrew</a> | <b>כִּי-אַתָּה עַם-עֲנִי תוֹשִׁיעַ וְעֵינַי רְמוֹת תִּשְׁפִּיל:</b>   |  |
|  | Greek LXX              | ὅτι σὺ λαὸν ταπεινὸν σώσεις, καὶ ὀφθαλμοὺς ὑπερηφάνων ταπεινώσεις·  |  |
|  | Latin                  | <i>Quoniam tu populum humilem salvum facies, et oculos superborum humiliabis.</i>                                 |  |
|  | Luther 1545            | Denn du hilfst dem elenden Volk, und die hohen Augen erniedrigst du.  |  |
|  | KJV                    | <i>For thou wilt save the afflicted people; but wilt bring down high looks.</i>                                   |  |
|  | EGB (D)                | <b>Denn du wirst den Demütigen retten; und du wirst die Hochmütigen niederlegen.</b>                              |  |
|  | EGB (E)                | <b>For you will save the humble; and you will abase arrogant looks.</b>   |  |
|  | Psalm <b>18:</b>       | <b>28</b>   |  |
|  | <a href="#">Hebrew</a> | <b>כִּי-אַתָּה תְּאִיר נְרִי יְהוָה * אֱלֹהֵי יְגִיהַי הַשְּׁבִי:</b>   | * יהוה YHWH Not אֱלֹהֵי The ETERNAL God  |
|  | Greek LXX              | ὅτι σὺ φωτιεῖς λύχνον μου, Κύριε*· ὁ Θεός μου, φωτιεῖς τὸ σκότος μου.   | *Translates אֱלֹהֵי Should be יהוה   |
|  | Latin                  | <i>Quoniam tu illuminas lucernam meam, Domine* ; Deus meus, illumina tenebras meas.</i>                           | *Translates Greek Should be יהוה   |
|  | Luther 1545            | Denn du erleuchtest meine Leuchte; der HERR*, mein Gott, macht meine Finsternis licht.                            | *Translates Greek Latin Should be יהוה   |
|  | KJV                    | <i>For thou wilt light my candle: the LORD* my God will enlighten my darkness.</i>                                | *Translates Greek Latin Should be יהוה   |
|  | EGB (D)                | <b>Du wirst mein Licht zum Leuchten bringen; der Ewige Gott, mein Gott, wird meine Dunkelheit erleuchten.</b>     |  |
|  | EGB (E)                | <b>You will cause my light to shine; the Eternal God, my God will enlighten my darkness.</b>                      |  |
|  | Psalm <b>18:</b>       | <b>29</b>   |  |
|  | <a href="#">Hebrew</a> | <b>כִּי-יָבֹר אֲרַץ גְּדוּד וּבְאֵלֶיהִי אֲדַלַּג-שׁוּר:</b>  |  |
|  | Greek LXX              | ὅτι ἐν σοὶ ῥυσθήσομαι ἀπὸ πειρατηρίου, καὶ ἐν τῷ θεῷ μου ὑπερβήσομαι τεῖχος·                                      |  |
|  | Latin                  | <i>Quoniam in te eripiar a tentatione ; et in Deo meo transgrediar murum.</i>                                     |  |
|  | Luther 1545            | Denn mit dir kann ich Kriegsvolk zerschlagen und mit meinem Gott über die Mauer springen.                         |  |
|  | KJV                    | <i>For by thee I have run through a troop; and by my God have I leaped over a wall.</i>                           |  |
|  | EGB (D)                | <b>Denn mit dir werde ich gegen eine Truppe laufen; und mit meinem Gott werde ich über eine Mauer springen.</b>   |  |
|  | EGB (E)                | <b>For with you I will run [against a] troop; and with my God I will jump over a wall.</b>                        |  |
|  | Psalm <b>18:</b>       | <b>30</b>   |  |
|  | <a href="#">Hebrew</a> | <b>הַאֵלִי תִּמְתָּיִם דָּרְכָו אֲמַרְתָּ יְהוָה * צְרוּפָה מִגֵּן הוּא לְכֹל הַחֲסִים בּוֹ:</b>                  | * יהוה YHWH Not אֱלֹהֵי The ETERNAL God  |
|  | Greek LXX              | ὁ Θεός μου, ἄμωμος ἡ ὁδὸς αὐτοῦ, τὰ λόγια Κυρίου* πεπερωμένα, ὑπερασπιστής ἐστιν πάντων τῶν ἐλπίζόντων ἐπ' αὐτόν. | *Translates אֱלֹהֵי Should be יהוה   |
|  | Latin                  | <i>Deus meus, impolluta via ejus ; eloquia Domini* igne examinata ; protector est omnium sperantium in se.</i>    | *Translates Greek Should be יהוה   |

|             |  |   |
|-------------|--|---|
| Luther 1545 | ottes Wege sind vollkommen; die Reden des HERRN* sind durchläutert. Er ist ein Schild allen, die ihm vertrauen.  | *Translates Greek Latin<br>Should be יהוה |
| KJV         | As for God, his way is perfect: the word of the LORD* is tried: he is a buckler to all those that trust in him.  | *Translates Greek Latin<br>Should be יהוה |
| EGB (D)     | <b>Was Gott anbetrifft, sein Weg ist perfekt; das Wort des Ewigen Gottes ist geprüft und bewährt; er ist ein Schild für alle, die auf ihn vertrauen.</b> |   |
| EGB (E)     | <b>As for God, His way is perfect; the word of the Eternal God is tried and tested; He is a shield to all, who trust in Him.</b>                         |   |
| Psalms      | <b>31</b>  |   |
| Hebrew      | כִּי מִי אֱלוֹהַּ מִבְּלַעַדֵי יְהוָה * וּמִי צָר זִלְתִּי אֱלֹהֵינוּ:   | * יהוה YHWH Not יהוה<br>The ETERNAL God   |
| Greek LXX   | ὅτι τίς θεὸς πλὴν τοῦ κυρίου*; καὶ τίς θεὸς πλὴν τοῦ θεοῦ ἡμῶν;  | *Translates יהוה<br>Should be יהוה        |
| Latin       | Quoniam quis Deus praeter Dominum* ? aut quis Deus praeter Deum nostrum ?  | *Translates Greek<br>Should be יהוה       |
| Luther 1545 | Denn wo ist ein Gott außer dem HERRN*, oder ein Hort außer unserm Gott?  | *Translates Greek Latin<br>Should be יהוה |
| KJV         | For who is God save the LORD*? or who is a rock save our God?  | *Translates Greek Latin<br>Should be יהוה |
| EGB (D)     | <b>Denn wer ist Gott neben dem Ewigen Gott? Oder wer ist ein Felsen außer unserem Gott?</b>  |   |
| EGB (E)     | <b>For who is God beside the Eternal God? Or who is a rock except our God?</b>   |   |
| Psalms      | <b>32</b>  |   |
| Hebrew      | הָאֵל הַמְאַזְרֵנִי חֵיל וַיִּתֵּן תְּמִים דְּרָבִי:   |   |
| Greek LXX   | ὁ θεὸς ὁ περιζωννύων με δύναμιν, καὶ ἔθετο ἄμωμον τὴν ὁδόν μου·  |   |
| Latin       | Deus qui praecinxit me virtute, et posuit immaculatam viam meam ;  |   |
| Luther 1545 | Gott rüstet mich mit Kraft und macht meine Wege ohne Tadel.  |   |
| KJV         | It is God that girdeth me with strength, and maketh my way perfect.  |   |
| EGB (D)     | <b>Es ist Gott, der mich mit Kraft zum Kampf vorbereitet, und meinen Weg perfekt macht.</b>  |   |
| EGB (E)     | <b>It is God, who gets me ready for battle with strength, and makes my way perfect.</b>  |   |
| Psalms      | <b>33</b>  |   |
| Hebrew      | מְשֹׁה רַגְלִי בְּאֵילוֹת וְעַל בְּמַתִּי יַעֲמִידֵנִי:  |   |
| Greek LXX   | ὁ καταρτιζόμενος τοὺς πόδας μου ὡς ἐλάφου, καὶ ἐπὶ τὰ ὑψηλὰ ἰστῶν με·  |   |
| Latin       | qui perfecit pedes meos tamquam cervorum, et super excelsa statuens me ;   |   |
| Luther 1545 | Er macht meine Füße gleich den Hirschen und stellt mich auf meine Höhen.   |   |
| KJV         | He maketh my feet like hinds' feet, and setteth me upon my high places.  |   |
| EGB (D)     | <b>Er macht meine Füße trittsicher wie ein Reh und bringt mich auf meine hohen Plätze.</b>   |   |
| EGB (E)     | <b>He makes my feet sure-footed like a deer, and sets me up on my high places.</b>   |   |
| Psalms      | <b>34</b>  |   |
| Hebrew      | מְלַמֵּד יָדַי לְמַלְחָמָה וְנִחַתָּה קֶשֶׁת כְּחוּשָׁה זְרוּעֹתַי:  |   |
| Greek LXX   | διδάσκων χειράς μου εἰς πόλεμον, καὶ ἔθου τόξον χαλκοῦν τοὺς βραχίονάς μου·  |   |
| Latin       | qui docet manus meas ad praelium ; et posuisti, ut arcum æreum, brachia mea ;  |   |
| Luther 1545 | Er lehrt meine Hand streiten und lehrt meinen Arm einen ehernen Bogen spannen.   |   |
| KJV         | He teacheth my hands to war, so that a bow of steel is broken by mine arms.  |   |
| EGB (D)     | <b>Er bereitet meine Hände für den Kampf vor, damit mein Arm einen Bronzebogen biegen kann.</b>  |   |
| EGB (E)     | <b>He prepares my hands for battle that my arm can bend a bow of bronze.</b>   |   |
| Psalms      | <b>35</b>  |   |

|             |  |  |
|-------------|--|--|
|             | <b>וַתִּתְּנֵנִי לִי מִגֵּן יְשׁוּעָה יְמִינְךָ תִּסְתְּרֵנִי וְעֲבֹתֶיךָ תִּרְבְּבֵנִי:</b>   |  |
| Hebrew      |  |  |
| Greek LXX   | καὶ ἔδωκάς μοι ὑπερασπισμὸν σωτηρίας μου, καὶ ἡ δεξιὰ σου ἀντελάβετό μου· καὶ ἡ παιδία σου ἀνῶρθωσέν με εἰς τέλος, καὶ ἡ παιδία σου, αὐτή με διδάξει.    |  |
| Latin       | <i>et dedisti mihi protectionem salutis tuæ, et dextera tua suscepit me ; et disciplina tua correxit me in finem, et disciplina tua ipsa me docebit.</i> |  |
| Luther 1545 | Du gibst mir den Schild deines Heils, und deine Rechte stärkt mich; und wenn du mich demütigst, machst du mich groß.                                     |  |
| KJV         | <i>Thou hast also given me the shield of thy salvation: and thy right hand hath holden me up, and thy gentleness hath made me great.</i>                 |  |
| EGB (D)     | <b>Und du hast mir den Schild deiner Erlösung gegeben; deine rechte Hand hat mich bewahrt, und deine Sanftmut hat mich großartig gemacht.</b>            |  |
| EGB (E)     | <b>And you have given me the shield of your salvation; your right hand sustained me, and your gentleness has made me great.</b>                          |  |

Psalm **18:** **36**

|             |   |  |
|-------------|---|--|
|             | <b>תִּרְחִיב צַעְדִּי תַחְתֵּי וְלֹא מָעְדוּ קַרְסָלָי:</b>                         |  |
| Hebrew      |   |  |
| Greek LXX   | ἐπλάτυνας τὰ διαβήματά μου ὑποκάτω μου, καὶ οὐκ ἠσθένησαν τὰ ἴχνη μου.              |  |
| Latin       | <i>Dilatasti gressus meos subtus me ; et non sunt infirmata vestigia mea.</i>       |  |
| Luther 1545 | Du machst unter mir Raum zu gehen, daß meine Knöchel nicht wanken.                  |  |
| KJV         | <i>Thou hast enlarged my steps under me, that my feet did not slip.</i>             |  |
| EGB (D)     | <b>Du hast meine Fußsohle unter mir vergrößert, dass mein Fuß nicht verrutscht.</b> |  |
| EGB (E)     | <b>You enlarged the sole of my foot under me that my foot did not slip.</b>         |  |

Psalm **18:** **37**

|             |  |                   |
|-------------|--|-------------------|
|             | <b>אֲרִדְוָהּ אוֹיְבֵי וְאֲשִׁיגֵם וְלֹא־אָשׁוּב עַד־כָּלוּתָם*:</b>   | *Piel - Intensive |
| Hebrew      |  |                   |
| Greek LXX   | καταδιώξω τοὺς ἐχθροὺς μου καὶ καταλήμψομαι αὐτούς, καὶ οὐκ ἀποστραφήσομαι ἕως ἂν ἐκλίπωσιν·                 |                   |
| Latin       | <i>Persequar inimicos meos, et comprehendam illos ; et non convertar donec deficiant.</i>                    |                   |
| Luther 1545 | Ich will meinen Feinden nachjagen und sie ergreifen, und nicht umkehren, bis ich sie umgebracht habe.        |                   |
| KJV         | <i>I have pursued mine enemies, and overtaken them: neither did I turn again till they were consumed.</i>    |                   |
| EGB (D)     | <b>Ich verfolgte meine Feinde und habe sie gefangen; ich kehrte nicht um, bis sie völlig zerstört waren.</b> |                   |
| EGB (E)     | <b>I pursued my enemies, and caught them; I did not return till they were utterly destroyed.</b>             |                   |

Psalm **18:** **38**

|             |   |  |
|-------------|---|--|
|             | <b>אֲמַחֲצֵם וְלֹא־יִכְלוּ קוּם יִפְּלוּ תַחַת רַגְלָי:</b>                                       |  |
| Hebrew      |   |  |
| Greek LXX   | ἐκθλίψω αὐτούς καὶ οὐ μὴ δύνωνται στῆναι, πεσοῦνται ὑπὸ τοῦς πόδας μου.                           |  |
| Latin       | <i>Confringam illos, nec poterunt stare ; cadent subtus pedes meos.</i>                           |  |
| Luther 1545 | Ich will sie zerschmettern; sie sollen mir nicht widerstehen und müssen unter meine Füße fallen.  |  |
| KJV         | <i>I have wounded them that they were not able to rise: they are fallen under my feet.</i>        |  |
| EGB (D)     | <b>Ich habe sie zerschlagen, dass sie nicht aufstehen konnten. Sie fielen unter meinen Füßen.</b> |  |
| EGB (E)     | <b>I shattered them that they were not able to rise; they fell under my feet.</b>                 |  |

Psalm **18:** **39**

|             |   |                     |
|-------------|---|---------------------|
|             | <b>וַתִּאֲדָרְנִי חֵיל לְמַלְחָמָה תִּכְרִיעַ *קָמִי תַחְתֵּי:</b>                                    | *Hiphil - Causative |
| Hebrew      |   |                     |
| Greek LXX   | καὶ περιέζωσάς με δύναμιν εἰς πόλεμον, συνεπόδισας πάντας τοὺς ἐπανιστανομένους ἐπ' ἐμέ ὑποκάτω μου.  |                     |
| Latin       | <i>Et præcinxisti me virtute ad bellum, et supplantasti insurgentes in me subtus me.</i>              |                     |
| Luther 1545 | Du kannst mich rüsten mit Stärke zum Streit; du kannst unter mich werfen, die sich wider mich setzen. |                     |

|             |  |
|-------------|--|
| KJV         | <i>For thou hast girded me with strength unto the battle: thou hast subdued under me those that rose up against me.</i>  |
| EGB (D)     | <b>Denn du hast mich mit Kraft für den Kampf bereitet; du hast mir die unterworfen, die sich gegen mich erhoben haben.</b>   |
| EGB (E)     | <b>For you armed me with strength for battle; you subdued to me those, who rose up against me.</b>   |
| Psalms      | <b>18: 40</b>  |
| Hebrew      | <b>וְאֵיבֵי נִתְּתָה לִי עֶרְךָ וּמִשְׁנָאֵי אֲצֻמִּיתִם:</b>  |
| Greek LXX   | καὶ τοὺς ἐχθροὺς μου ἔδωκάς μοι νῶτον, καὶ τοὺς μισοῦντάς με ἐξωλέθρευσας.   |
| Latin       | <i>Et inimicos meos dedisti mihi dorsum, et odientes me disperdidisti.</i>   |
| Luther 1545 | Du gibst mir meine Feinde in die Flucht, daß ich meine Hasser verstöre.  |
| KJV         | <i>Thou hast also given me the necks of mine enemies; that I might destroy them that hate me.</i>  |
| EGB (D)     | <b>Und du hast mir meine Feinde gegeben; damit ich die Hälse zerstöre, derer, die mich gehasst haben.</b>  |
| EGB (E)     | <b>And you gave to me my enemies; that I might destroy the necks of those, who hated me.</b>   |
| Psalms      | <b>18: 41</b>  |
| Hebrew      | <b>יִשְׁעוּ וְאִין־מוֹשִׁיעַ עַל־יְהוָה וְלֹא עָנָם:</b>   |
| Greek LXX   | ἐκέκραξαν, καὶ οὐκ ἦν ὁ σώζων· πρὸς Κύριον, καὶ οὐκ εἰσήκουσεν αὐτῶν.  |
| Latin       | <i>Clamaverunt, nec erat qui salvos faceret ; ad Dominum, nec exaudivit eos.</i>   |
| Luther 1545 | Sie rufen-aber da ist kein Helfer-zum HERRN; aber er antwortet ihnen nicht.  |
| KJV         | <i>They cried, but there was none to save them: even unto the LORD, but he answered them not.</i>  |
| EGB (D)     | <b>Sie riefen zum Ewigen Gott auf, und es gab keinen zu retten; er antwortete ihnen nicht.</b>   |
| EGB (E)     | <b>They cried out to the Eternal God, and there was none to save; He did not answer them.</b>  |
| Psalms      | <b>18: 42</b>  |
| Hebrew      | <b>וְאֶחְטָקֶם בְּעַפְרֵי עַל־פְּנֵי־רוּחַ־בְּטִיט חוּצוֹת אֲרִיקֶם:</b>   |
| Greek LXX   | καὶ λεπτυνῶ αὐτούς ὡς χνοῦν κατὰ πρόσωπον ἀνέμου, ὡς πηλὸν πλατειῶν λεανῶ αὐτούς.  |
| Latin       | <i>Et comminuam eos ut pulverem ante faciem venti ; ut lutum platearum delebo eos.</i>   |
| Luther 1545 | Ich will sie zerstoßen wie Staub vor dem Winde; ich will sie wegräumen wie den Kot auf der Gasse.  |
| KJV         | <i>Then did I beat them small as the dust before the wind: I did cast them out as the dirt in the streets.</i>   |
| EGB (D)     | <b>Und ich habe sie zermalmt, wie Staub bevor dem Wind; ich warf sie als Dreck auf den Straßen aus.</b>  |
| EGB (E)     | <b>And I pulverized them as dust before the wind; I cast them out as dirt in the streets.</b>  |
| Psalms      | <b>18: 43</b>  |
| Hebrew      | <b>תְּפִלְטֵנִי מִרְיָבֵי עַם תְּשִׁימֵנִי לְרֹאשׁ גּוֹיִם עִם לֹא־יַדְעֵתִי יַעֲבְדוּנִי:</b>   |
| Greek LXX   | ῥῦσαί με ἐξ ἀντιλογιῶν λαοῦ, καταστήσεις με εἰς κεφαλὴν ἔθνῶν· λαὸς ὃν οὐκ ἔγνων ἐδούλευσέν μοι,   |
| Latin       | <i>Eripies me de contradictionibus populi ; constitues me in caput gentium.</i>  |
| Luther 1545 | Du hilfst mir von dem zänkischen Volk und machst mich zum Haupt unter den Heiden; ein Volk, das ich nicht kannte, dient mir;   |
| KJV         | <i>Thou hast delivered me from the strivings of the people; and thou hast made me the head of the heathen: a people whom I have not known shall serve me.</i>                  |
| EGB (D)     | <b>Du hast mich von den vergeblichen Unternehmen der Menschen gesichert; und du hast mich zum Haupt von Nationen gemacht; ein Volk, das ich nicht kannte, wird mir dienen.</b> |
| EGB (E)     | <b>You secured me from the vain attempts of people; and you made me to be head of nations; a people, whom I did not know, will serve me.</b>                                   |

|  |                    |   |   |
|--|--------------------|---|---|
|  | <b>Psalm 18:</b>   | <b>44</b>   |   |
|  | <b>Hebrew</b>      | <b>לְשִׁמְעָה אָזְנוֹ יִשְׁמְעוּ לִי בְּנֵי־נֹכַר יִכְחֹשׁוּ־לִי:</b>   |   |
|  | <b>Greek LXX</b>   | εἰς ἀκοὴν ὠτίου ὑπήκουσέν μοι· υἱοὶ ἀλλότριοι ἐψεύσαντό μοι,  |   |
|  | <b>Latin</b>       | <i>Populus, quem non cognovi, servivit mihi ; in auditu auris obedivit mihi.</i>  |   |
|  | <b>Luther 1545</b> | es gehorcht mir mit gehorsamen Ohren. Ja, den Kindern der Fremde hat's wider mich gefehlt;                                  |   |
|  | <b>KJV</b>         | <i>As soon as they hear of me, they shall obey me: the strangers shall submit themselves unto me.</i>                       |   |
|  | <b>EGB (D)</b>     | <b>Wenn das Ohr es hört, sollen sie mir gehorchen; Söhne von Fremden werden sich mir unterwerfen.</b>                       |   |
|  | <b>EGB (E)</b>     | <b>At the hearing of the ear, let them obey me; sons of strangers will submit to me.</b>                                    |   |
|  | <b>Psalm 18:</b>   | <b>45</b>   |   |
|  | <b>Hebrew</b>      | <b>בְּנֵי־נֹכַר יִבְלוּ וַיִּחַרְגוּ מִמִּסְגְּרוֹתֵיהֶם:</b>   |   |
|  | <b>Greek LXX</b>   | εἰς ἀκοὴν ὠτίου ὑπήκουσέν μοι· υἱοὶ ἀλλότριοι ἐψεύσαντό μοι,  |   |
|  | <b>Latin</b>       | <i>Filii alieni mentiti sunt mihi, filii alieni inveterati sunt, et claudicaverunt a semitis suis.</i>                      |   |
|  | <b>Luther 1545</b> | die Kinder der Fremde verschmachten und kommen mit Zittern aus ihren Burgen.  |   |
|  | <b>KJV</b>         | <i>The strangers shall fade away, and be afraid out of their close places.</i>  |   |
|  | <b>EGB (D)</b>     | <b>Die Kinder der Fremden werden verdorren und fallen, und bebend aus ihren Festungen kommen.</b>                           |   |
|  | <b>EGB (E)</b>     | <b>The sons of strangers will wither and fall, and come quaking out of their fortress.</b>                                  |   |
|  | <b>Psalm 18:</b>   | <b>46</b>   |   |
|  | <b>Hebrew</b>      | <b>חַי־יְהוָה * וּבְרוּךְ צוּרִי יְרֵאִים אֱלֹהֵי יִשְׂעִי:</b>   | <b>* חַי־יְהוָה Not The ETERNAL God</b>       |
|  | <b>Greek LXX</b>   | ζῆ Κύριος* καὶ εὐλογητὸς ὁ θεὸς μου, καὶ ὑψωθήτω ὁ θεὸς τῆς σωτηρίας μου·   | <b>*Translates Should be יהוה</b>             |
|  | <b>Latin</b>       | <i>Vivit Dominus* ! et benedictus Deus meus ! et exaltetur Deus salutis meae !</i>  | <b>*Translates Greek Should be יהוה</b>       |
|  | <b>Luther 1545</b> | Der HERR* lebt, und gelobt sei mein Hort; und erhoben werde der Gott meines Heils,  | <b>*Translates Greek Latin Should be יהוה</b> |
|  | <b>KJV</b>         | <i>The LORD* liveth; and blessed be my rock; and let the God of my salvation be exalted.</i>                                | <b>*Translates Greek Latin Should be יהוה</b> |
|  | <b>EGB (D)</b>     | <b>Der Ewige Gott lebt; und gesegnet sei mein Fels; gelobet sei der Gott meines Heils!</b>                                  |   |
|  | <b>EGB (E)</b>     | <b>The Eternal God lives; and blessed be my rock; let the God of my salvation be exalted.</b>                               |   |
|  | <b>Psalm 18:</b>   | <b>47</b>   |   |
|  | <b>Hebrew</b>      | <b>הָאֵל הַגּוֹתֵן נִקְמֹת לִי וַיִּדְבֵּר עִמָּי תַחֲתָי:</b>  |   |
|  | <b>Greek LXX</b>   | ὁ θεὸς ὁ διδοὺς ἐκδικήσεις ἐμοί, καὶ ὑποτάξας λαοὺς ὑπ' ἐμέ,  |   |
|  | <b>Latin</b>       | <i>Deus qui das vindictas mihi, et subdis populos sub me ; liberator meus de inimicis meis iracundis.</i>                   |   |
|  | <b>Luther 1545</b> | der Gott, der mir Rache gibt und zwingt die Völker unter mich;  |   |
|  | <b>KJV</b>         | <i>It is God that avengeth me, and subdueth the people under me.</i>  |   |
|  | <b>EGB (D)</b>     | <b>Es ist Gott, der mich rächt, und Menschen befiehlt, mir untertänig zu sein.</b>  |   |
|  | <b>EGB (E)</b>     | <b>It is God, who avenges me, and orders people to be under me.</b>   |   |
|  | <b>Psalm 18:</b>   | <b>48</b>   |   |
|  | <b>Hebrew</b>      | <b>מִפְּלֹטֵי מֵאֲיָבֵי אֶף מִן־קִמִּי תְרוֹמַמְנִי מֵאִישׁ חָמָס תִּצִּילֵנִי:</b>   |   |
|  | <b>Greek LXX</b>   | ὁ ρύστης μου ἐξ ἐχθρῶν ὀργίλων· ἀπὸ τῶν ἐπανιστανομένων ἐπ' ἐμέ ὑψώσεις με, ἀπὸ ἀνδρὸς ἀδίκου ρύση με.                      |   |
|  | <b>Latin</b>       | <i>Et ab insurgentibus in me exaltabis me ; a viro iniquo eripies me.</i>   |   |
|  | <b>Luther 1545</b> | der mich errettet von meinen Feinden und erhöht mich aus denen, die sich wider mich setzen; du hilfst mir von den Frevlern. |   |

|             |  |   |
|-------------|--|---|
| KJV         | He delivereth me from mine enemies: yea, thou liftest me up above those that rise up against me: thou hast delivered me from the violent man.                  |   |
| EGB (D)     | <b>Er schützt mich von meinen Feinden. Du wirst mich erhöhen, über die, welche sich gegen mich erheben. Du wirst mich von dem gewalttätigen Mann wegrißen.</b> |   |
| EGB (E)     | <b>He secures me from my enemies. Also, you will lift me up above those, who rise up against me; you will snatch me away from a violent man.</b>               |   |
| Psalm 18:   | <b>49</b>  |   |
| Hebrew      | עַל־בְּנֵי אֲדוֹרָה בְּגוֹיִם   יְהוָה * וְלִשְׁמֶךָ אֲזַמְרָה:  | *Translates יהוה Not יהוה The ETERNAL God |
| Greek LXX   | διὰ τοῦτο ἐξομολογήσομαί σοι ἐν ἔθνεσιν, Κύριε*, καὶ τῷ ὀνόματί σου ψαλῶ.  | *Translates יהוה Should be יהוה           |
| Latin       | Propterea confitebor tibi in nationibus, Domine*, et nomini tuo psallam;   | *Translates יהוה Should be יהוה           |
| Luther 1545 | Darum will ich dir danken, HERR*, unter den Heiden und deinem Namen lobsingen,   | *Translates יהוה Should be יהוה           |
| KJV         | Therefore will I give thanks unto thee, O LORD*, among the heathen, and sing praises unto thy name.  | *Translates יהוה Should be יהוה           |
| EGB (D)     | <b>Also, Ewiger Gott, ich werde dich unter den Nationen preisen und deinem Namen lobsingen.</b>  |   |
| EGB (E)     | <b>Thus Eternal God, I will praise you among the nations, and sing praises to your name.</b>   |   |
| Psalm 18:   | <b>50</b>  |   |
| Hebrew      | [מגדל כ] (מגדילֵךְ) יְשׁוּעוֹת מְלִכּוֹ וְעֶשְׂה לְדָוִד   לְמַשִּׁיחֹ לְדָוִד וּלְזַרְעוֹ עַד־עוֹלָם:   |   |
| Greek LXX   | μεγαλύνων τὰς σωτηρίας τοῦ βασιλέως αὐτοῦ, καὶ ποιῶν ἔλεος τῷ χριστῷ αὐτοῦ, τῷ Δαυεὶδ καὶ τῷ σπέρματι αὐτοῦ ἕως αἰῶνος.  |   |
| Latin       | magnificans salutes regis ejus, et faciens misericordiam christo suo David, et semini ejus usque in sæculum.   |   |
| Luther 1545 | der seinem König großes Heil beweist und wohlut seinem Gesalbten, David und seinem Samen ewiglich.   |   |
| KJV         | Great deliverance giveth he to his king; and sheweth mercy to his anointed, to David, and to his seed for evermore.  |   |
| EGB (D)     | <b>Er gibt seinem König große Erlösung; und er zeigt seinem Gesalbten, David und seinem Samen für immer Barmherzigkeit.</b>                                    |   |
| EGB (E)     | <b>He gives great salvation to His king; and He shows mercy to His anointed, to David, and to his seed forever.</b>  |   |



Psalm 19:

1

Grammar, Notes:

Hebrew:

לְמַנְצַח מְזִמּוֹר לְדָוִד: הַשָּׁמַיִם מְסַפְּרִים כְּבוֹד־אֵל וְיַמְעֵשָׂה יְדִיו מְגִיד \*  
הַרְקִיעַ:



\*Hiphil - Self-reflective Participle

200 B.C.,  
Septuagint

Εἰς τὸ τέλος ψαλμὸς τῷ Δαυεὶδ. Οἱ οὐρανοὶ διηγοῦνται δόξαν θεοῦ, ποιήσιν δὲ χειρῶν αὐτοῦ ἀναγγέλλει\* τὸ στερέωμα.

\*Changes above Participle to 3 Pers. Singular

|                                      |  |  |
|--------------------------------------|--|--|
| <a href="#">Jerome, 400, Latin</a>   | <i>In finem. Psalmus David. Cæli enarrant gloriam Dei, et opera manuum ejus annuntiat* firmamentum.</i>  | *Translates Greek NOT Hebrew Grammatical Term                          |
| <a href="#">Luther, 1545, German</a> | (Ein Psalm Davids, vorzusingen.) Die Himmel erzählen die Ehre Gottes, und die Feste* verkündigt** seiner Hände Werk***.                                    | **Translates Greek/Latin, Thus reverses * and *** Same 1962 in edition |
| <a href="#">KJV, 1611, English</a>   | {To the chief Musician, A Psalm of David.} The heavens declare the glory of God; and the firmament sheweth* his handywork.                                 | *Translates Greek and Latin NOT Hebrew Term                            |
| <b>EGB (D)</b>                       | Dem Musikdirektor, ein Psalm Davids:<br><b>Die Himmel verkünden die Herrlichkeit Gottes und das Werk seiner Hand, was im Universum offensichtlich ist.</b> |  |
| <b>EGB (E)</b>                       | For the Music Director, A Psalm of David:<br><b>The heavens proclaim the glory of God and the work of His hand, which is self-evident in the universe.</b> |  |
| <b>Psalm 19:</b>                     | <b>2</b>   |  |
| <a href="#">Hebrew</a>               | <b>יּוֹם לְיוֹם יְבִיעַ אֱמֶר וְלַיְלָה לְלַיְלָה יַחְדָּה דַּעַת:</b>   |  |
| <a href="#">Greek LXX</a>            | ἡμέρα τῆ ἡμέρα ἐρεύγεται ῥῆμα, καὶ νύξ νυκτὶ ἀναγγέλλει γνῶσιν.  |  |
| <a href="#">Latin</a>                | <i>Dies diei eructat verbum, et nox nocti indicat scientiam.</i>   |  |
| <a href="#">Luther 1545</a>          | Ein Tag sagt's dem andern, und eine Nacht tut's kund der andern.   |  |
| <a href="#">KJV</a>                  | <i>Day unto day uttereth speech, and night unto night sheweth knowledge.</i>   |  |
| <b>EGB (D)</b>                       | <b>Jeder Tag hat seine Erwartung; jede Nacht bringt Nachdenken und Einsicht.</b>   |  |
| <b>EGB (E)</b>                       | <b>Every day has its expectation; every night brings deliberation and insight.</b>   |  |
| <b>Psalm 19:</b>                     | <b>3</b>   |  |
| <a href="#">Hebrew</a>               | <b>אִין־אֱמֶר וְאִין דְּבָרִים בְּלִי נִשְׁמַע קוֹלָם:</b>   |  |
| <a href="#">Greek LXX</a>            | οὐκ εἰσὶν λαλιαὶ οὐδὲ λόγοι ὧν οὐχὶ ἀκούονται αἱ φωναὶ αὐτῶν   |  |
| <a href="#">Latin</a>                | <i>Non sunt loquelæ, neque sermones, quorum non audiantur voces eorum.</i>   |  |
| <a href="#">Luther 1545</a>          | Es ist keine Sprache noch Rede, da man nicht ihre Stimme höre.   |  |
| <a href="#">KJV</a>                  | <i>There is no speech nor language, where their voice is not heard.</i>  |  |
| <b>EGB (D)</b>                       | <b>Es gibt keinen Dialekt, keine Sprache, welche diese Universalsprache nicht versteht.</b>  |  |
| <b>EGB (E)</b>                       | <b>There is no dialect, no language, which does not understand its universal language.</b>   |  |
| <b>Psalm 19:</b>                     | <b>4</b>   |  |
| <a href="#">Hebrew</a>               | <b>בְּכֹל־הָאָרֶץ   יָצָא קוֹלָם וּבְקִצָּה תִּבַּל מִלֵּיהֶם לְשֹׁמֵשׁ שָׁם־אֶהָל בְּהָם:</b>   |  |
| <a href="#">Greek LXX</a>            | εἰς πᾶσαν τὴν γῆν ἐξῆλθεν ὁ φθόγγος αὐτῶν, καὶ εἰς τὰ πέρατα τῆς οἰκουμένης τὰ ῥήματα αὐτῶν.   |  |
| <a href="#">Latin</a>                | <i>In omnem terram exivit sonus eorum, et in fines orbis terræ verba eorum.</i>  |  |
| <a href="#">Luther 1545</a>          | Ihre Schnur geht aus in alle Lande und ihre Rede an der Welt Ende. Er hat der Sonne eine Hütte an ihnen gemacht;   |  |
| <a href="#">KJV</a>                  | <i>Their line is gone out through all the earth, and their words to the end of the world. In them hath he set a tabernacle for the sun,</i>                |  |
| <b>EGB (D)</b>                       | <b>Ihre Botschaft ist durch die ganze Welt gegangen, ihre Worte bis zum Ende der Erde, in der er für die Sonne ein Zelt aufstellte.</b>                    |  |
| <b>EGB (E)</b>                       | <b>Their message has gone out throughout the earth, their words to the end of the world, in which He raised a tent for the sun.</b>                        |  |
| <b>Psalm 19:</b>                     | <b>5</b>   |  |
| <a href="#">Hebrew</a>               | <b>יְהוָה בָּחַרְתָּ יִצְחָק מִחֲפָתוֹ יִשִׁישׁ כְּגִבּוֹר לְרוּץ אֶרֶץ:</b>   |  |
| <a href="#">Greek LXX</a>            | ἐν τῷ ἡλίῳ ἔθετο τὸ σκῆνωμα αὐτοῦ• καὶ αὐτὸς ὡς νυμφίος ἐκπορευόμενος ἐκ παστοῦ αὐτοῦ, ἀγαλλιάσεται ὡς γίγας δραμεῖν ὁδὸν αὐτοῦ.                           |  |
| <a href="#">Latin</a>                | <i>In sole posuit tabernaculum suum ; et ipse tamquam sponsus procedens de thalamo suo. Exsultavit ut gigas ad currendam viam ;</i>                        |  |
| <a href="#">Luther 1545</a>          | und dieselbe geht heraus wie ein Bräutigam aus seiner Kammer und freut sich wie ein Held zu laufen den Weg.  |  |

|             |   |   |
|-------------|---|---|
| KJV         | Which is as a bridegroom coming out of his chamber, and rejoiceth as a strong man to run a race.  |   |
| EGB (D)     | <b>Die Sonne freut sich, wie ein Bräutigam, der aus seinem Schlafzimmer kommt, sie läuft ihren Lauf, wie ein Sprinter um die Wette.</b>                 |   |
| EGB (E)     | <b>The sun, like a bridegroom coming out of his bedroom, rejoices like a athlete eager to run a race.</b>   |   |
| Psalm 19:   | <b>6</b>  |   |
| Hebrew      | <b>מְקַצֵּה הַשָּׁמַיִם   מוֹצֵאוֹ וְתִקּוּפָתוֹ עַל-קְצוֹתָם וְאִין סִסְתָּר מִחֶמְתּוֹ :</b>  |   |
| Greek LXX   | ἀπ' ἄκρου τοῦ οὐρανοῦ ἢ ἕξοδος αὐτοῦ, καὶ τὸ κατάντημα αὐτοῦ ἕως ἄκρου τοῦ οὐρανοῦ καὶ οὐκ ἔστιν ὅς ἀποκρυβήσεται τὴν θέρμην αὐτοῦ.                     |   |
| Latin       | <i>a summo caelo egressio ejus. Et occursus ejus usque ad summum ejus ; nec est qui se abscondat a calore ejus.</i>                                     |   |
| Luther 1545 | Sie geht auf an einem Ende des Himmels und läuft um bis wieder an sein Ende, und bleibt nichts vor ihrer Hitze verborgen.                               |   |
| KJV         | <i>His going forth is from the end of the heaven, and his circuit unto the ends of it: and there is nothing hid from the heat thereof.</i>              |   |
| EGB (D)     | <b>Von einem Ende des Himmels, von dem Aufstehen und dem Höhepunkt bis zum anderen Ende; nichts ist von ihrer Hitze verborgen.</b>                      |   |
| EGB (E)     | <b>From one end of the heavens, from its rising, and its circuit to the other end; nothing is hidden from its heat.</b>                                 |   |
| Psalm 19:   | <b>7</b>  |   |
| Hebrew      | <b>תּוֹרַת יְהוָה * תְּמִימָה מְשִׁיבַת נַפְשׁ עַדוֹת יְהוָה * נְאֻמָּנָה מִחֶפְיִמַת פְּתִי:</b>   | <b>*תּוֹרַת יְהוָה Not יהוה The ETERNAL God</b>   |
| Greek LXX   | ὁ νόμος τοῦ κυρίου* ἄμωμος, ἐπιστρέφων ψυχὰς ἢ μαρτυρία Κυρίου* πιστή, σοφίζουσα νήπια.   | <b>*Translates יהוה Should be יהוה</b>            |
| Latin       | <i>Lex Domini* immaculata, convertens animas ; testimonium Domini* fidele, sapientiam præstans parvulis.</i>  | <b>*Translates Greek Should be יהוה</b>           |
| Luther 1545 | Das Gesetz des HERRN* ist vollkommen und erquickt die Seele; das Zeugnis des HERRN* ist gewiß und macht die Unverständigen weise.                       | <b>*Translates Greek Latin Should be יהוה</b>     |
| KJV         | <i>The law of the LORD* is perfect, converting the soul: the testimony of the LORD* is sure, making wise the simple.</i>                                | <b>*Translates Greek Latin Should be יהוה</b>     |
| EGB (D)     | <b>Das Gesetz des Ewigen Gottes ist vollkommen, es erfrischt die Seele; das Zeugnis des Ewigen Gottes hat Substanz, es macht den Bescheidenen klug.</b> |   |
| EGB (E)     | <b>The Law of the Eternal God is perfect, refreshing the soul; the testimony of the Eternal God has substance, making wise the simple.</b>              |   |
| Psalm 19:   | <b>8</b>  |   |
| Hebrew      | <b>פְּקוּדֵי יְהוָה * יִשְׂרָיִם מִשְׁמַחֲיֵלֵב מִצַּת יְהוָה * בְּרָהּ מְאִירַת עֵינָיִם:</b>  | <b>*פְּקוּדֵי יְהוָה Not יהוה The ETERNAL God</b> |
| Greek LXX   | τὰ δικαιώματα Κυρίου* εὐθειᾶ, εὐφραίνοντα καρδίας ἢ ἐντολὴ Κυρίου* τηλαυγής, φωτίζουσα ὀφθαλμούς.   | <b>*Translates יהוה Should be יהוה</b>            |
| Latin       | <i>Justitiæ Domini* rectæ, lætificantes corda ; præceptum Domini* lucidum, illuminans oculos.</i>   | <b>*Translates Greek Should be יהוה</b>           |
| Luther 1545 | Die Befehle des HERRN* sind richtig und erfreuen das Herz; die Gebote des HERRN* sind lauter und erleuchten die Augen.                                  | <b>*Translates Greek Latin Should be יהוה</b>     |
| KJV         | <i>The statutes of the LORD* are right, rejoicing the heart: the commandment of the LORD* is pure, enlightening the eyes.</i>                           | <b>*Translates Greek Latin Should be יהוה</b>     |
| EGB (D)     | <b>Die Statuten des Ewigen Gottes sind recht, sie erfreuen das Herz; die Grundgesetze des Ewigen Gottes sind rein, sie sind Licht für die Augen.</b>    |   |
| EGB (E)     | <b>The statutes of the Eternal God are proper, they make glad the heart; the precepts of the Eternal God are pure, they are light for the eyes.</b>     |   |
| Psalm 19:   | <b>9</b>  |   |
| Hebrew      | <b>רְאֵת יְהוָה *   טְהוֹרָה עוֹמֶדֶת לְעַד מִשְׁפָּטֵי-יְהוָה * אֲמַת צְדָקוֹ יַחְדּוֹ:</b>  | <b>*רְאֵת יְהוָה Not יהוה The ETERNAL God</b>     |

|             |  |   |
|-------------|--|---|
| Greek LXX   | ὁ φόβος Κυρίου* ἀγνός, διαμένων εἰς αἰῶνα αἰῶνος τὰ κρίματα Κυρίου* ἀληθινά, δεδικαιωμένα ἐπὶ τὸ αὐτό,   | *Translates חִתָּךְ<br>Should be יהוה     |
| Latin       | <i>Timor Domini* sanctus, permanens in sæculum sæculi ; iudicia Domini* vera, justificata in semetipsa.</i>  | *Translates Greek<br>Should be יהוה       |
| Luther 1545 | Die Furcht des HERRN* ist rein und bleibt ewiglich; die Rechte des HERRN* sind wahrhaftig, allesamt gerecht.                                       | *Translates Greek Latin<br>Should be יהוה |
| KJV         | <i>The fear of the LORD* is clean, enduring for ever: the judgments of the LORD* are true and righteous altogether.</i>                            | *Translates Greek Latin<br>Should be יהוה |
| EGB (D)     | <b>Die Furcht vor* dem Ewigen Gott ist glänzend rein, sie hält für immer an; die Urteile des Ewigen Gottes sind richtig und insgesamt gerecht.</b> | *Vor NOT פֶּחַח                           |
| EGB (E)     | <b>The fear of the Eternal God is sparkling clean, it endures forever; the judgments of the Eternal God are correct and righteous altogether.</b>  |   |
| Psalm 19:   | <b>10</b>  |   |
| Hebrew      | <b>הַנְּחֻמָּדִים מְזַהָב וּמִפָּזָר רַב וּמִתּוֹקִים מְדֻבָּשׁ וְנֹפֶת צוּפִים:</b>   |   |
| Greek LXX   | ἐπιθυμητὰ ὑπὲρ χρυσοῖον καὶ λίθον τίμιον πολὺν καὶ γλυκύτερα ὑπὲρ μέλι καὶ κηρίον.   |   |
| Latin       | <i>Desiderabilia super aurum et lapidem pretiosum multum ; et dulciora super mel et favum.</i>   |   |
| Luther 1545 | Sie sind köstlicher denn Gold und viel feines Gold; sie sind süßer denn Honig und Honigseim.   |   |
| KJV         | <i>More to be desired are they than gold, yea, than much fine gold: sweeter also than honey and the honeycomb.</i>                                 |   |
| EGB (D)     | <b>Sie sind begehrenswerter als Gold, sogar raffiniertes Gold, süßer als Honig und Waben.</b>  |   |
| EGB (E)     | <b>They are more desirable than gold, even refined gold, sweeter than honey and honeycomb.</b>   |   |
| Psalm 19:   | <b>11</b>  |   |
| Hebrew      | <b>גַּם־עַבְדְּךָ נִזְהָר בָּהֶם בְּשִׁמְרוֹם עֵקֶב רַב:</b>   |   |
| Greek LXX   | καὶ γὰρ ὁ δοῦλός σου φυλάσσει αὐτὰ ἐν τῷ φυλάσσειν αὐτὰ ἀνταπόδοσις πολλή.   |   |
| Latin       | <i>Etenim servus tuus custodit ea ; in custodiendis illis retributio multa.</i>  |   |
| Luther 1545 | Auch wird dein Knecht durch sie erinnert; und wer sie hält, der hat großen Lohn.   |   |
| KJV         | <i>Moreover by them is thy servant warned: and in keeping of them there is great reward.</i>   |   |
| EGB (D)     | <b>Außerdem, dein Diener hat Richtlinien, und sich darin zu halten bringt gute und große Konsequenzen.</b>   |   |
| EGB (E)     | <b>Moreover your servant is tipped off; and in keeping them are good and great consequences.</b>   |   |
| Psalm 19:   | <b>12</b>  |   |
| Hebrew      | <b>שְׂגִיאוֹת מִי־יָבִין מִנְסֻתֹת נִקְיִי:</b>  |   |
| Greek LXX   | παραπτώματα τίς συνήσει; ἐκ τῶν κρυφίων μου καθάρισόν με,  |   |
| Latin       | <i>Delicta quis intelligit ? ab occultis meis munda me ;</i>   |   |
| Luther 1545 | Wer kann merken, wie oft er fehlet? Verzeihe mir die verborgenen Fehle!  |   |
| KJV         | <i>Who can understand his errors? cleanse thou me from secret faults.</i>  |   |
| EGB (D)     | <b>Wer kann seine Fehler erkennen? Deshalb, reinige mich gründlich von unerkannten Fehlern.</b>  |   |
| EGB (E)     | <b>Who can recognize his mistakes? Therefore, cleanse me thoroughly from unrecognized mistakes.</b>  |   |
| Psalm 19:   | <b>13</b>  |   |
| Hebrew      | <b>גַּם מִזֵּדִים   הַשֵּׁךְ עַבְדְּךָ אֶל־יְמִשְׁלוֹ־בִי אֲזַ אִתָּם וְנִקִּיתִי מִפְּשַׁע רַב:</b>   |   |
| Greek LXX   | καὶ ἀπὸ ἄλλοτρίων φεῖσαι τοῦ δούλου σου ἐὰν μὴ μου κατακυριεύσουσιν, τότε ἄμωμος ἔσομαι καὶ καθαρῶσθαι ἀπὸ ἁμαρτίας μεγάλης.                       |   |
| Latin       | <i>et ab alienis parce servo tuo. Si mei non fuerint dominati, tunc immaculatus ero, et emundabor a delicto maximo.</i>                            |   |

Luther 1545

Bewahre auch deinen Knecht vor den Stolzen, daß sie nicht über mich herrschen, so werde ich ohne Tadel sein und unschuldig bleiben großer Missetat.

KJV

Keep back thy servant also from presumptuous sins; let them not have dominion over me: then shall I be upright, and I shall be innocent from the great transgression.

EGB (D)

**Insbesondere, halte deinen Diener von trotzigem Sünden fern; lass sie mich nicht kontrollieren. Dann werde ich es gut gemacht haben, und ich werde unschuldig von großen Übertretungen sein.**

EGB (E)

**Especially, keep your servant away from presumptuous sins; let them not control me. Then I will have done well, and I will be innocent of great transgression.**

Psalms 19:

14

Hebrew

יְהוָה לְרָצוֹן אִמְרֵי־פִי וְהִגִּינוּ לִבִּי לִפְנֵי ה' \* צוּרִי וְגֹאֲלִי:

\*Translates יהוה YHWH Not  
Should be יהוה The ETERNAL God

Greek LXX

καὶ ἔσονται εἰς εὐδοκίαν τὰ λόγια τοῦ στόματός μου καὶ ἡ μελέτη τῆς καρδίας μου ἐνώπιόν σου διὰ παντός, Κύριε\*, βοηθέ μου καὶ λυτρωτά μου.

\*Translates יהוה  
Should be יהוה

Latin

Et erunt ut complaceant eloquia oris mei, et meditatio cordis mei in conspectu tuo semper. Domine\*, adjutor meus, et redemptor meus.

\*Translates יהוה  
Should be יהוה

Luther 1545

Laß dir wohl gefallen die Rede meines Mundes und das Gespräch meines Herzens vor dir, HERR,\* mein Hort und mein Erlöser.

\*Translates יהוה  
Should be יהוה

KJV

Let the words of my mouth, and the meditation of my heart, be acceptable in thy sight, O LORD,\* my strength, and my redeemer.

\*Translates יהוה  
Should be יהוה

EGB (D)

**Lass die Worte meines Mundes und die Gedanken meines Herzens in deinem Angesicht wohlgefällig sein, Ewiger Gott, mein Fels und mein Erlöser.**

EGB (E)

**Eternal God, my Rock and my Redeemer, Let the words of my mouth and the thoughts of my heart be pleasing in your sight,**

Chapter 20

IAM

TOP



Psalm 20:

1

Grammar, Notes:

Hebrew:

לְמַנְצֵחַ מְזִמּוֹר לְדָוִד: יַעֲנֶנּוּ יְהוָה \* בַּיּוֹם צָרָה יִשְׁגְּבֶנּוּ \* \* שֵׁם אֱלֹהֵי יַעֲקֹב:

↓  
\*Translates יהוה YHWH Not  
\*\*Piel - Intensive  
Should be יהוה

200 B.C.,  
Septuagint

{εἰς τὸ τέλος ψαλμὸς τῷ δαυιδ} ἐπακοῦσαι σου κύριος\* ἐν ἡμέρᾳ θλίψεως ὑπερασπίσαι σου τὸ ὄνομα τοῦ θεοῦ ἰακωβ

\*Translates יהוה  
Should be יהוה

Jerome, 400,  
Latin

victori canticum David exaudiat te Dominus\* in die tribulationis protegat te nomen Dei iacob

\*Translates יהוה  
Should be יהוה

Luther, 1545,  
German

(Ein Psalm Davids, vorzusingen.) Der HERR\* erhöre dich in der Not; der Name des Gottes Jakobs schütze dich!

\*Translates יהוה  
Should be יהוה

KJV, 1611,  
English

{To the chief Musician, A Psalm of David.} The LORD\* hear thee in the day of trouble; the name of the God of Jacob defend thee;

\*Translates יהוה  
Should be יהוה

EGB (D)

Dem Musikdirektor, ein Psalm Davids:  
**Der Ewige Gott wird dich im Tag der Not erhören; der Name des Gottes Jakobs wird dich zu hohen Ehren bringen.**

EGB (E)

For the Music Director, A Psalm of David:  
**The Eternal God will hear you in the day of trouble; the name of the God of Jacob will exalt you greatly.**

Psalms 20:

2

Hebrew

יִשְׁלַח־עֲזָרָךְ מִקְדָּשׁ אֲמִצִּיּוֹן יִסְעָדְךָ:

Greek LXX

ἐξαποστείλαι σοι βοήθειαν ἐξ ἁγίου καὶ ἐκ σιων ἀντιλάβοιτό σου

Latin

mittat tibi auxilium de sancto et de Sion roboret te

Luther 1545

Er sende dir Hilfe vom Heiligtum und stärke dich aus Zion.

KJV

Send thee help from the sanctuary, and strengthen thee out of Zion;

EGB (D)

**Er wird dir Hilfe aus dem Heiligtum schicken und dich von Zion aus stärken.**

EGB (E)

**He will send you help from the sanctuary, and will strengthen you out of Zion.**

Psalms 20:

3

Hebrew

יִזְכֹּר כָּל־מִנְחֹתֶךָ וְעֹלֹתֶיךָ יִדְשֶׁנָּה סֵלָה:

Greek LXX

μνησθεὶν πάσης θυσίας σου καὶ τὸ ὄλοκαύτωμά σου πιανάτω διάψαλμα

Latin

memor sit omnis sacrificii tui et holocaustum tuum pingue fiat semper

Luther 1545

Er gedenke all deines Speisopfers, und dein Brandopfer müsse vor ihm fett sein. (Sela.)

KJV

Remember all thy offerings, and accept thy burnt sacrifice; Selah.

EGB (D)

**Er wird dein jegliches Opfer erkennen; und wird gnädiglich dein Brandopfer annehmen. Sela [Wiederholen].**

EGB (E)

**He will remember every one of your offerings, and will graciously accept your burnt sacrifice. Selah [Repeat].**

Psalms 20:

4

Hebrew

יִתְּנֶלְךָ כָּל־בְּבַרְךָ וְכָל־עֲצָתְךָ יִמְלֵא:

Greek LXX

δώη σοι κατὰ τὴν καρδίαν σου καὶ πᾶσαν τὴν βουλὴν σου πληρώσαι

Latin

det tibi secundum cor tuum et omnem voluntatem tuam impleat

Luther 1545

Er gebe dir was dein Herz begehrt, und erfülle alle deine Anschläge.

KJV

Grant thee according to thine own heart, and fulfil all thy counsel.

EGB (D)

**Er wird dir den Wunsch deines Herzens gewähren, und wird alle deine Pläne erfüllen.**

EGB (E)

**He will grant you the desire of your heart, and will fulfill all your plans.**

Psalms 20:

5

Hebrew

נִרְנְנָה אֲבִישׁוּעֶתְךָ וּבְשֵׁם־אֱלֹהֵינוּ נִדְגֹל יִמְלֵא יְהוָה \* כָּל־מִשְׁאָלוֹתֶיךָ:

\* יהוה YHWH Not אֱלֹהִים The ETERNAL God

Greek LXX

ἀγαλλιασόμεθα ἐν τῷ σωτηρίῳ σου καὶ ἐν ὀνόματι θεοῦ ἡμῶν μεγαλυνησόμεθα πληρώσαι κύριος \* πάντα τὰ αἰτήματά σου

\* Translates אֱלֹהִים Should be יהוה

Latin

laudabimus in salutari tuo et in nomine Dei \* nostri ducemus choros

\* Dei Should be יהוה ETERNAL God

Luther 1545

Wir rühmen, daß du uns hilfst, und im Namen unsres Gottes werfen wir Panier auf. Der HERR \* gewähre dir alle deine Bitten!

\* Should refer to יהוה ETERNAL God

KJV

We will rejoice in thy salvation, and in the name of our God we will set up our banners: the LORD \* fulfil all thy petitions.

\* Should refer to יהוה ETERNAL God

EGB (D)

**Wir werden in eurem Heil vor Freude schreien, wir werden Fahnen im Namen unseres Gottes aufstellen; der Ewige Gott wird alle deine Bitten erfüllen.**

EGB (E)

**We will shout for joy in your salvation, we will set up banners in the name of our God; the Eternal God will fill all your petitions.**

Psalms 20:

6

Hebrew

עֲתָה יִדְעֵתִי כִי הוֹשִׁיעַ אֲנִי יְהוָה \* מִשְׁיחוּ יַעֲנֵהוּ מִשְׁמֵי קְדָשׁוֹ בְּגִבְרָתוֹ יִשַׁע יְמִינִי:

\* יהוה YHWH Not אֱלֹהִים The ETERNAL God

Greek LXX

νῦν ἔγνωσεν ὅτι ἔσωσεν κύριος \* τὸν χριστὸν αὐτοῦ ἐπακούσεται αὐτοῦ ἐξ οὐρανοῦ ἁγίου αὐτοῦ ἐν δυναστείαις ἢ σωτηρία τῆς δεξιᾶς αὐτοῦ

\* Translates אֱלֹהִים Should be יהוה

|             |   |   |
|-------------|---|---|
| Latin       | <i>impleat Dominus omnes petitiones tuas nunc scio quoniam salvabit Dominus* christum suum exaudiet eum de caelo sancto suo in fortitudine salutis dexteræ suæ</i>  | *Translates Greek<br>Should be יהוה       |
| Luther 1545 | Nun merke ich, daß der HERR* seinem Gesalbten hilft und erhöht ihn in seinen heiligen Himmel; seine rechte Hand hilft mit Macht.                                    | *Translates Greek Latin<br>Should be יהוה |
| KJV         | <i>Now know I that the LORD* saveth his anointed; he will hear him from his holy heaven with the saving strength of his right hand.</i>                             | *Translates Greek Latin<br>Should be יהוה |
| EGB (D)     | <b>Jetzt weiß ich, dass der Ewige Gott seinen Gesalbten rettet. er wird ihm aus seinem heiligen Himmel mit der errettenden Kraft seiner rechten Hand antworten.</b> |   |
| EGB (E)     | <b>Now I know that the Eternal God saves His anointed; He will answer him from His holy heaven with the saving power of his right hand.</b>                         |   |
| Psalm 20:   | <b>7</b>  |   |
| Hebrew      | <b>אֱלֹהֵי בְרִכָּב וְאֱלֹהֵי בְּסוּסִים וְאֶנְחֵנוּ   בְּשֵׁם־יְהוָה * אֱלֹהֵינוּ נִזְכָּר:</b>  | * יהוה YHWH Not יהוה<br>The ETERNAL God   |
| Greek LXX   | οὔτοι ἐν ἄρμασιν καὶ οὔτοι ἐν ἵπποις ἡμεῖς δὲ ἐν ὀνόματι κυρίου* θεοῦ ἡμῶν μεγαλυνθησόμεθα  | *Translates יהוה<br>Should be יהוה        |
| Latin       | <i>hii in curribus et hii in equis nos autem nominis Domini* Dei nostri recordabimur</i>  | *Translates Greek<br>Should be יהוה       |
| Luther 1545 | Jene verlassen sich auf Wagen und Rosse; wir aber denken an den Namen des HERRN*, unsers Gottes.  | *Translates Greek Latin<br>Should be יהוה |
| KJV         | <i>Some trust in chariots, and some in horses: but we will remember the name of the LORD* our God.</i>  | *Translates Greek Latin<br>Should be יהוה |
| EGB (D)     | <b>Einige vertrauen auf Streitwagen und andere auf Pferde, aber wir werden uns an den Namen des ewigen Gottes, unseres Gottes, erinnern.</b>                        |   |
| EGB (E)     | <b>Some trust in chariots, and some in horses, but we will remember the name of the Eternal God, our God.</b>   |   |
| Psalm 20:   | <b>8</b>  |   |
| Hebrew      | <b>הִמָּה נָרְעוּ וְנָפְלוּ וְאֶנְחֵנוּ קָמְנוּ וְנִתְעוֹדַד:</b>   |   |
| Greek LXX   | αὐτοὶ συνεποδίσθησαν καὶ ἔπεσαν ἡμεῖς δὲ ἀνέστημεν καὶ ἀναρπῶθημεν  |   |
| Latin       | <i>ipsi incurvati sunt et ceciderunt nos autem resurreximus et erecti sumus</i>   |   |
| Luther 1545 | Sie sind niedergestürzt und gefallen; wir aber stehen aufgerichtet.   |   |
| KJV         | <i>They are brought down and fallen: but we are risen, and stand upright.</i>   |   |
| EGB (D)     | <b>Sie stolperten und fielen, aber wir sind wieder aufgestanden und machen weiter.</b>  |   |
| EGB (E)     | <b>They stumbled and fell, but we have risen up and keep going.</b>   |   |
| Psalm 20:   | <b>9</b>  |   |
| Hebrew      | <b>יְהוָה * הוֹשִׁיעָה הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְּיוֹם־קְרָאנוּ:</b>  | * יהוה YHWH Not יהוה<br>The ETERNAL God   |
| Greek LXX   | κύριε* σῶσον τὸν βασιλέα σου καὶ ἐπάκουσον ἡμῶν ἐν ἧ ἡμέρᾳ ἐπικαλεσώμεθα σε   | *Translates יהוה<br>Should be יהוה        |
| Latin       | <i>Domine* salva rex exaudiet nos in die qua invocaverimus</i>  | *Translates Greek<br>Should be יהוה       |
| Luther 1545 | Hilf, HERR,* dem König und erhöre uns wenn wir rufen!   | *Translates Greek Latin<br>Should be יהוה |
| KJV         | <i>Save, LORD*: let the king hear us when we call.</i>  | *Translates Greek Latin<br>Should be יהוה |
| EGB (D)     | <b>Ewiger Gott, rette den König! Er wird uns antworten, wenn wir rufen.</b>   |   |
| EGB (E)     | <b>Eternal God, save the king! He will answer us when we call.</b>  |   |

**Psalm 21:****1****Grammar Notes:**

Hebrew:

לְמַנְצֵחַ מְזֻמֹּר לְדָוִד: יְהוָה \* בְּעֶזְרְךָ יִשְׁמַח מֶלֶךְ וּבִישׁוּעָתְךָ מֵהַיָּגִיל  
מֵאֵד:

\* **יהוה** YHWH Not  
The ETERNAL God

200 B.C.,

Septuagint

Jerome, 400,

Latin

Luther, 1545,

German

KJV, 1611,

English

Εἰς τὸ τέλος ψαλμὸς τῷ Δαυεὶδ. Κύριε\*, ἐν τῇ δυνάμει σου εὐφρανθήσεται ὁ βασιλεὺς, καὶ ἐπὶ τῷ σωτηρίῳ σου ἀγαλλιάσεται σφόδρα.

\*Translates **יהוה**  
Should be **יהוה**

*In finem. Psalmus David. Domine\*, in virtute tua lætabitur rex, et super salutare tuum exsultabit vehementer.*

\*Translates Greek  
Should be **יהוה**

(Ein Psalm Davids, vorzusingen.) HERR\*, der König freut sich in deiner Kraft, und wie sehr fröhlich ist er über deine Hilfe!

\*Translates Greek Latin  
Should be **יהוה**

{To the chief Musician, A Psalm of David.} The king shall joy in thy strength, O LORD\*; and in thy salvation how greatly shall he rejoice!

\*Translates Greek Latin  
Should be **יהוה**

EGB (D)

Dem Musikdirektor, ein Psalm Davids:

**Ewiger Gott, der König wird sich an deiner Macht erfreuen und wird in deiner Erlösung jubeln.**

EGB (E)

For the Music Director, A Psalm of David:

**Eternal God, the king will rejoice in your might, and will be jubilant in your salvation.**

Psalm **21:****2**

Hebrew

תָּאֲנוּת לְבוֹ נִתְתָּה לָּו וְאֶרְשַׁת פִּתְיוֹ בְּלִמְנַעַת סֵלָה:

Greek LXX

τὴν ἐπιθυμίαν τῆς ψυχῆς αὐτοῦ ἔδωκας αὐτῷ, καὶ τὴν δέησιν τῶν χειλέων αὐτοῦ οὐκ ἔστέρησας αὐτόν. διάψαλμα.

Latin

*Desiderium cordis ejus tribuisti ei, et voluntate labiorum ejus non fraudasti eum.*

Luther 1545

Du gibst ihm seines Herzens Wunsch und weigerst nicht, was sein Mund bittet. (Sela.)

KJV

*Thou hast given him his heart's desire, and hast not withholden the request of his lips. Selah.*

EGB (D)

**Du hast ihm seinen Herzenswunsch gegeben, und die Bitte seiner Lippen hast du nicht zurückgehalten. Sela [Wiederholen].**

EGB (E)

**You have given him his heart's desire, and the request of his lips you did not withhold. Selah [Repeat].**

Psalm **21:****3**

Hebrew

כִּי־תִקְדָּמְנוּ בְּרִכּוֹת טוֹב תִּשֵׂית לְרֹאשׁוֹ עֲטֹרַת פָּז:

Greek LXX

ὅτι προέφθασας αὐτόν ἐν εὐλογίαις χρηστότητος, ἔθηκας ἐπὶ τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ στέφανον ἐκ λίθου τιμίου.

Latin

*Quoniam prævenisti eum in benedictionibus dulcedinis; posuisti in capite ejus coronam de lapide pretioso.*

Luther 1545

Denn du überschüttest ihn mit gutem Segen; du setzt eine goldene Krone auf sein Haupt.

KJV

*For thou preventest him with the blessings of goodness: thou settest a crown of pure gold on his head.*

EGB (D)

**Du bist ihm mit dem Segen der Güte entgegengegangen; du hast ihn mit einer Krone aus feinem Gold gekrönt.**

EGB (E)

**You came out to meet him with blessings of goodness; you have set a crown of refined gold on his head.**

Psalm **21:****4**

Hebrew

חַיִּים | שָׂאֵל מִמֶּךָ נִתְתָּה לָּו אֶרְךָ יָמִים עוֹלָם וָעֶד:

Greek LXX

ζῶην ἠτήσατό σε, καὶ ἔδωκας αὐτῷ, μακρότητα ἡμερῶν εἰς αἰῶνα αἰῶνος.

|             |  |
|-------------|--|
| Latin       | <i>Vitam petiit a te, et tribuisti ei longitudinem dierum in sæculum, et in sæculum sæculi.</i>          |
| Luther 1545 | Er bittet Leben von dir; so gibst du ihm langes Leben immer und ewiglich.                                |
| KJV         | <i>He asked life of thee, and thou gavest it him, even length of days for ever and ever.</i>             |
| EGB (D)     | <b>Er bat dich um körperliches Leben; und du hast ihm die Fülle der Tage für immer und ewig gegeben.</b> |
| EGB (E)     | <b>He asked you for physical life; and you gave to him the fullness of days forever and ever.</b>        |

Psalm 21: **5**

|             |   |
|-------------|---|
| Hebrew      | <b>גָּדוֹל כְּבוֹדוֹ בִּישׁוּעָתְךָ הוֹדִי הַדָּר תְּשׁוּהָ עָלָיו:</b>                     |
| Greek LXX   | μεγάλη ἡ δόξα αὐτοῦ ἐν τῷ σωτηρίῳ σου, δόξαν καὶ μεγαλοπρέπειαν ἐπιθήσεις ἐπ' αὐτόν         |
| Latin       | <i>Magna est gloria ejus in salutari tuo ; gloriam et magnum decorem impones super eum.</i> |
| Luther 1545 | Er hat große Ehre an deiner Hilfe; du legst Lob und Schmuck auf ihn.                        |
| KJV         | <i>His glory is great in thy salvation: honour and majesty hast thou laid upon him.</i>     |
| EGB (D)     | <b>Sein Ruhm in deiner Erlösung ist großartig; du hast ihm Ehre und Pracht verliehen.</b>   |
| EGB (E)     | <b>His glory in your salvation is great; you bestowed on him honor and splendor.</b>        |

Psalm 21: **6**

|             |  |
|-------------|--|
| Hebrew      | <b>כִּי־תִשְׂיֵיתֶהוּ בְּרָכוֹת לְעַד תִּחַדְהוּ בְּשִׂמְחָה אֶת־פָּנָיִךְ:</b>                              |
| Greek LXX   | ὅτι δώσεις αὐτῷ εὐλογίαν εἰς αἰῶνα αἰῶνος, εὐφρανεῖς αὐτόν ἐν χαρᾷ μετὰ τοῦ προσώπου σου.                    |
| Latin       | <i>Quoniam dabis eum in benedictionem in sæculum sæculi ; lætificabis eum in gaudio cum vultu tuo.</i>       |
| Luther 1545 | Denn du setzest ihn zum Segen ewiglich; du erfreuest ihn mit Freude vor deinem Antlitz.                      |
| KJV         | <i>For thou hast made him most blessed for ever: thou hast made him exceeding glad with thy countenance.</i> |
| EGB (D)     | <b>Du hast ihn für immer gesegnet; du hast ihn mit der Freude erfreut, in deiner Gegenwart zu sein.</b>      |
| EGB (E)     | <b>You blessed him forever; you made him glad with the joy of being in your presence.</b>                    |

Psalm 21: **7**

|             |   |  |
|-------------|---|--|
| Hebrew      | <b>כִּי־הַמֶּלֶךְ בֵּטַח בִּיהוָה * וּבְחֶסֶד עָלְיוֹן בַּל־יִמוּט:</b>   | * יהוה YHWH Not <b>יהוה</b><br>The ETERNAL God |
| Greek LXX   | ὅτι ὁ βασιλεὺς ἐλπίζει ἐπὶ Κύριον*, καὶ ἐν τῷ ἔλλει τοῦ ὑψίστου οὐ μὴ σαλευθῆ.  | *Translates <b>יהוה</b><br>Should be יהוה      |
| Latin       | <i>Quoniam rex sperat in Domino* ; et in misericordia Altissimi non commovebitur.</i>                                       | *Translates Greek<br>Should be יהוה            |
| Luther 1545 | Denn der König hofft auf den HERRN* und wird durch die Güte des HERRN fest bleiben.   | *Translates Greek Latin<br>Should be יהוה      |
| KJV         | <i>For the king trusteth in the LORD*, and through the mercy of the most High he shall not be moved.</i>                    | *Translates Greek Latin<br>Should be יהוה      |
| EGB (D)     | <b>Denn der König vertraut auf den Ewigen Gott; und wegen der Barmherzigkeit des Allerhöchsten wird er nicht schwanken.</b> |  |
| EGB (E)     | <b>For the king trusts in the Eternal God; and on account of the mercy of the Most High he will not waver.</b>              |  |

Psalm 21: **8**

|             |   |
|-------------|---|
| Hebrew      | <b>תִּמְצָא יָדְךָ לְכָל־אֹיְבֶיךָ יְמִינְךָ תִּמְצָא שֹׂנְאֶיךָ:</b>                                   |
| Greek LXX   | εὐρεθεῖν ἡ χεὶρ σου πᾶσιν τοῖς ἐχθροῖς σου, ἡ δεξιὰ σου εὖροι πάντας τοὺς μισοῦντάς σε.                 |
| Latin       | <i>Inveniatur manus tua omnibus inimicis tuis ; dextera tua inveniatur omnes qui te oderunt.</i>        |
| Luther 1545 | Deine Hand wird finden alle deine Feinde; deine Rechte wird finden, die dich hassen.                    |
| KJV         | <i>Thine hand shall find out all thine enemies: thy right hand shall find out those that hate thee.</i> |

|             |  |  |
|-------------|--|--|
| EGB (D)     | <b>Deine Hand wird alle deine Feinde zerschlagen; deine rechte Hand wird alle stürzen, die dich hassen.</b>  |  |
| EGB (E)     | <b>Your hand will dash all your enemies; your right hand will overthrow all, who hate you.</b>   |  |
| Psalm 21:   | <b>9</b>   |  |
| Hebrew      | <b>תְּשִׁיתֵמוּ   כְּתֹנֹר אֲשֶׁר לְעֵת פְּגִיף יְהוָה * בְּאִפּוֹ יִבְלַעַם וְתֹאכְלֵם אֶשׁ:</b>  | * יהוה YHWH Not אֶתֶד The ETERNAL God        |
| Greek LXX   | θήσεις αὐτούς ὡς κλίβανον πυρός εἰς καιρὸν τοῦ προσώπου σου Κύριε*, ἐν ὀργῇ σου συνταράξεις αὐτούς, καὶ καταφάγεται αὐτούς πῦρ.                                    | *Translates אֶתֶד Should be יהוה             |
| Latin       | <i>Pones eos ut clibanum ignis in tempore vultus tui : Dominus* in ira sua conturbabit eos et devorabit eos ignis.</i>   | *Translates אֶתֶד Greek Should be יהוה       |
| Luther 1545 | Du wirst sie machen wie ein Feuerofen, wenn du dreinsehen wirst; der HERR* wird sie verschlingen in seinem Zorn; Feuer wird sie fressen.                           | *Translates אֶתֶד Greek Latin Should be יהוה |
| KJV         | <i>Thou shalt make them as a fiery oven in the time of thine anger: the LORD* shall swallow them up in his wrath, and the fire shall devour them.</i>              | *Translates אֶתֶד Greek Latin Should be יהוה |
| EGB (D)     | <b>Zu gegebener Zeit wirst du sie dem feurigen Ofen deines Zorns aussetzen; der Ewige Gott wird sie in seinem Zorn verschlingen, und Feuer wird sie verzehren.</b> |  |
| EGB (E)     | <b>In due time you will expose them to the fiery furnace of your anger; the Eternal God will swallow them up in his wrath, and fire will consume them.</b>         |  |
| Psalm 21:   | <b>10</b>  |  |
| Hebrew      | <b>פְּרִימוֹ מֵאֶרֶץ תֵּאבֵד וְזֶרְעָם מִבְּנֵי אָדָם:</b>   |  |
| Greek LXX   | τὸν καρπὸν αὐτῶν ἀπὸ γῆς ἀπολεῖς, καὶ τὸ σπέρμα αὐτῶν ἀπὸ υἱῶν ἀνθρώπων.   |  |
| Latin       | <i>Fructum eorum de terra perdes, et semen eorum a filiis hominum,</i>   |  |
| Luther 1545 | Ihre Frucht wirst du umbringen vom Erdboden und ihren Samen von den Menschenkindern.   |  |
| KJV         | <i>Their fruit shalt thou destroy from the earth, and their seed from among the children of men.</i>   |  |
| EGB (D)     | <b>Ihre Nachkommen wirst du von der Erde ausrotten und ihre Brut unter den Menschen.</b>   |  |
| EGB (E)     | <b>Their offspring you will eradicate from the earth, and their descendents from among men.</b>  |  |
| Psalm 21:   | <b>11</b>  |  |
| Hebrew      | <b>בִּינְטוּ עָלַיךָ רָעָה חָשְׁבוּ מְזִמָּה בְּלִי-יָכְלוּ:</b>   |  |
| Greek LXX   | ὅτι ἔκλιναν εἰς σέ κακά, διελογίσαντο βουλήν ἣν οὐ μὴ δύωννται στήσαι.   |  |
| Latin       | <i>quoniam declinaverunt in te mala ; cogitaverunt consilia quæ non potuerunt stabilire.</i>   |  |
| Luther 1545 | Denn sie gedachten dir Übles zu tun und machten Anschläge, die sie nicht konnten ausführen.  |  |
| KJV         | <i>For they intended evil against thee: they imagined a mischievous device, which they are not able to perform.</i>  |  |
| EGB (D)     | <b>Denn sie hatten Böses für dich im Sinn; sie machten eine Verschwörung, die sie nicht ausführen konnten.</b>   |  |
| EGB (E)     | <b>For they intended evil against you; they devised a plot, which they will not able to carry out.</b>   |  |
| Psalm 21:   | <b>12</b>  |  |
| Hebrew      | <b>כִּי תִשְׁיֵתֵמוּ שִׁפְכֵם בְּמִיתְרֵיךָ תִּכְוֶנַן עַל-פְּנֵיהֶם:</b>  |  |
| Greek LXX   | ὅτι θήσεις αὐτούς νῶτον, ἐν τοῖς περιλοιπίσι σου ἐτοιμάσεις τὸ πρόσωπον αὐτῶν.   |  |
| Latin       | <i>Quoniam pones eos dorsum ; in reliquiis tuis præparabis vultum eorum.</i>   |  |
| Luther 1545 | Denn du wirst machen, daß sie den Rücken kehren; mit deiner Sehne wirst du gegen ihr Antlitz zielen.   |  |
| KJV         | <i>Therefore shalt thou make them turn their back, when thou shalt make ready thine arrows upon thy strings against the face of them.</i>                          |  |
| EGB (D)     | <b>Deshalb wirst du sie zurückweisen; du wirst den Pfeil an deiner Bogensehne auf ihr Gesicht richten.</b>   |  |

EGB (E)

**Therefore, you make them back off; you will point the arrow on your bowstring at their face.**

Psalm **21**:

**13**

Hebrew

**רִמָּה יְהוָה \* בְּעַדְךָ נִשְׁיֶרָה וְנִזְמַרְךָ גְבוּרָתְךָ:**

\* **יהוה** YHWH Not **יהוה** The ETERNAL God

Greek LXX

ὕψωθῆτι, Κύριε\*, ἐν τῇ δυνάμει σου, ἄσομεν καὶ ψαλοῦμεν τὰς δυναστείας σου.

\*Translates **יהוה** Should be **יהוה**

Latin

*Exaltare, Domine\*, in virtute tua ; cantabimus et psallemus virtutes tuas.*

\*Translates **יהוה** Should be **יהוה**

Luther 1545

HERR\*, erhebe dich in deiner Kraft, so wollen wir singen und loben deine Macht.

\*Translates **יהוה** Should be **יהוה**

KJV

*Be thou exalted, LORD\*, in thine own strength: so will we sing and praise thy power.*

\*Translates **יהוה** Should be **יהוה**

EGB (D)

**Ewiger Gott erhebe dich mit deiner Macht, dass wir Musik machen und von deiner Kraft singen.**

EGB (E)

**Eternal God arise with your might that we will make music and sing of your might.**

Chapter 22

IAM

TOP



Psalm 22:

**1**

Grammar, Notes:



Hebrew:

**לְמַנְצֵחַ עַל-אֵילַת הַשָּׁחַר מְזֻמּוֹר לְדָוִד: אֵלֵי אֵלֵי לְמָה עֲזַבְתָּנִי רְחוֹק מִיְשׁוּעָתִי דַבְּרֵי שִׁאֲגָתִי:**

200 B.C.,  
Septuagint

Εἰς τὸ τέλος, ὑπὲρ τῆς ἀντιλήμψεως τῆς ἑωθινῆς· ψαλμὸς τῷ Δαυεὶδ. Ὁ θεὸς ὁ θεός μου, πρόσχες μοι· ἵνα τί ἐγκατέλιπες με; μακρὰν ἀπὸ τῆς σωτηρίας μου οἱ λόγοι τῶν παραπτωμάτων μου.

Jerome, 400,  
Latin

*In finem, pro susceptione matutina. Psalmus David. Deus, Deus meus, respice in me : quare me dereliquisti ? Longe a salute mea verba delictorum meorum.*

Luther, 1545,  
German

(Ein Psalm Davids, vorzusingen; von der Hinde, die früh gejagt wird.) Mein Gott, mein Gott, warum hast du mich verlassen? ich heule; aber meine Hilfe ist ferne.

KJV, 1611,  
English

*{To the chief Musician upon Aijeleth Shahar, A Psalm of David.} My God, my God, why hast thou forsaken me? why art thou so far from helping me, and from the words of my roaring?*

EGB (D)

*An den Musikdirektor. Ein Psalm Davids,  
[nach der Melodie] Das Reh des Morgens:  
**Mein Gott, mein Gott, warum hast du mich verlassen? Du bist so weit davon entfernt, mich zu retten, mein Rufen, mein Schreien.***

EGB (E)

*For the Music Director, to [Tune of] Deer Of The Dawn,  
A Psalm of David:  
**My God, my God, why have you forsaken me? You are so far from saving me, my call, my screaming.***

Psalm **22**:

**2**

Hebrew

**אֱלֹהֵי אֶקְרָא יוֹמָם וְלַיְלָה וְלֹא תַעֲנֶה וְלֹא תִדְוַמְיָה לִי:**

Greek LXX

ὁ θεός μου, κεκράξομαι ἡμέρας πρὸς σὲ καὶ οὐκ εἰσακούσῃ, καὶ νυκτός, καὶ οὐκ εἰς ἄνοιαν ἔμοι.

Latin

*Deus meus, clamabo per diem, et non exaudies ; et nocte, et non ad insipientiam mihi.*

|             |  |
|-------------|--|
| Luther 1545 | Mein Gott, des Tages rufe ich, so antwortest du nicht; und des Nachts schweige ich auch nicht.                           |
| KJV         | <i>O my God, I cry in the daytime, but thou hearest not; and in the night season, and am not silent.</i>                 |
| EGB (D)     | <b>Mein Gott, ich rufe am Tag, aber du antwortest nicht; und nachts schweige ich nicht.</b>                              |
| EGB (E)     | <b>My God, I cry in the daytime, but you do not answer; and at night I am not silent.</b>                                |
| Psalms 22:  | <b>3</b>   |
| Hebrew      | <b>אַתָּה קְדוֹשׁ יוֹשֵׁב תְּהִלּוֹת יִשְׂרָאֵל:</b>   |
| Greek LXX   | σὺ δὲ ἐν ἀγίοις κατοικεῖς, ὁ ἔπαινος Ἰσραήλ.   |
| Latin       | <i>Tu autem in sancto habitas, laus Israël.</i>  |
| Luther 1545 | Aber du bist heilig, der du wohnst unter dem Lobe Israels.   |
| KJV         | <i>But thou art holy, O thou that inhabitest the praises of Israel.</i>  |
| EGB (D)     | <b>Und du bist heilig und in den Lobesliedern Israels umfasst.</b>   |
| EGB (E)     | <b>And you are holy, enshrined in the hymns of praise of Israel.</b>   |
| Psalms 22:  | <b>4</b>   |
| Hebrew      | <b>בָּךְ בָּטְחוּ אֲבוֹתֵינוּ בְּחַחוּ וַתַּפְּלֹטֵמוּ:</b>  |
| Greek LXX   | ἐπὶ σοὶ ἤλπισαν οἱ πατέρες ἡμῶν, ἤλπισαν καὶ ἐρύσω αὐτούς  |
| Latin       | <i>In te speraverunt patres nostri ; speraverunt, et liberasti eos.</i>  |
| Luther 1545 | Unsre Väter hofften auf dich; und da sie hofften, halfst du ihnen aus.   |
| KJV         | <i>Our fathers trusted in thee: they trusted, and thou didst deliver them.</i>   |
| EGB (D)     | <b>Unsere Väter vertrauten auf dich; sie vertrauten; und du hast sie gerettet.</b>                                       |
| EGB (E)     | <b>Our fathers trusted in you; they trusted; and you rescued them.</b>   |
| Psalms 22:  | <b>5</b>   |
| Hebrew      | <b>אֵלֶיךָ זָעָקוּ וַנִּמְלֹטוּ בָּךְ בָּטְחוּ וְלֹא-בָּוֶשׁוּ:</b>  |
| Greek LXX   | πρὸς σὲ ἐκέκραξαν καὶ ἐσώθησαν, ἐπὶ σοὶ ἤλπισαν καὶ οὐ κατησχύνθησαν.  |
| Latin       | <i>Ad te clamaverunt, et salvi facti sunt ; in te speraverunt, et non sunt confusi.</i>                                  |
| Luther 1545 | Zu dir schriehen sie und wurden errettet; sie hofften auf dich und wurden nicht zu Schanden.                             |
| KJV         | <i>They cried unto thee, and were delivered: they trusted in thee, and were not confounded.</i>                          |
| EGB (D)     | <b>Sie haben dich angerufen, und du hast einen Ausweg geschaffen; sie vertrauten auf dich und wurden nicht beschämt.</b> |
| EGB (E)     | <b>They called on you, and you provided a way out; they trusted in you, and were not put to shame.</b>                   |
| Psalms 22:  | <b>6</b>   |
| Hebrew      | <b>וְאֲנֹכִי תוֹלַעַת וְלֹא-אִישׁ חֲרַפְתָּ אֹדָם וּבָזִיו עָם:</b>  |
| Greek LXX   | ἐγὼ δὲ εἶμι σκώληξ καὶ οὐκ ἄνθρωπος, ὄνειδος ἀνθρώπου καὶ ἐξουδένημα λαοῦ.   |
| Latin       | <i>Ego autem sum vermis, et non homo ; opprobrium hominum, et abjectio plebis.</i>                                       |
| Luther 1545 | Ich aber bin ein Wurm und kein Mensch, ein Spott der Leute und Verachtung des Volks.                                     |
| KJV         | <i>But I am a worm, and no man; a reproach of men, and despised of the people.</i>                                       |
| EGB (D)     | <b>Und ich bin ein Wurm, kein Mann, eine Schande der Menschheit und von Menschen verachtet.</b>                          |
| EGB (E)     | <b>And I am a worm, not a man; a disgrace of humanity, and despised by people.</b>                                       |
| Psalms 22:  | <b>7</b>   |
| Hebrew      | <b>כָּל-רְאִי יִלְעָגוּ לִי יַפְטִירוּ בְּשִׁפְהַ יַבִּיעוּ רֹאשׁ:</b>   |
| Greek LXX   | πάντες οἱ θεωροῦντές με ἐξεμυκτήρισάν με, ἐλάλησαν ἐν χεῖλεσιν, ἐκίνησαν κεφαλῆν   |
| Latin       | <i>Omnes videntes me deriserunt me ; locuti sunt labiis, et moverunt caput.</i>  |

|             |   |  |
|-------------|---|--|
| Luther 1545 | Alle, die mich sehen, spotten mein, sperren das Maul auf und schütteln den Kopf:  |  |
| KJV         | All they that see me laugh me to scorn: they shoot out the lip, they shake the head, saying,  |  |
| EGB (D)     | <b>Sie stecken die Lippe heraus; sie schütteln den Kopf. Alle schauen mich an und verspotten mich: [Ha!]</b>                          |  |
| EGB (E)     | <b>They stick out the lip; they shake the head. All look at me and scoff, [saying]:</b>   |  |
| Psalm 22:   | <b>8</b>  |  |
| Hebrew      | גַּל אֶל־יְהוָה *יִפְלְטֵהוּ *יִצְיִלֵהוּ * * * * * יְהוָה יִפְדֶּהוּ   | * YHWH Not יִפְדֶּהוּ  |
| -           | -   | ** Imperfect<br>Future Tense = a promise                               |
| Greek LXX   | "ἤλπισεν ἐπὶ κύριον*, ῥυσάσθω αὐτόν· σωσάτω αὐτόν, ὅτι θέλει αὐτόν,   | * Translates יִפְדֶּהוּ<br>Should be יְהוָה                            |
| Latin       | Speravit in Domino*, eripiat** eum : salvum faciat** eum, quoniam vult eum.   | * Translates Greek<br>** Subjunctives                                  |
| Luther 1545 | Er klage es dem HERRN*; der helfe** ihm aus und errette** ihn, hat er Lust zu ihm.  | * Translates Greek Latin<br>** Subjunctives<br>presents as Imperatives |
| KJV         | He trusted on the LORD* that he would deliver him: let him deliver** him, seeing he delighted in him.                                 | * Translates Greek Latin<br>** Subjunctives<br>presents as Imperatives |
| EGB (D)     | <b>"Lehn dich an den Ewigen Gott!" "Er wird ihn retten; er wird ihn retten, weil er sich an ihm erfreut."</b>                         | The Gospel Promise is not diminished in the least                      |
| EGB (E)     | <b>"Lean on the Eternal God!" "He will rescue him; He will save him, because He delights in him."</b>                                 | Just because it is verbalized by mockers.                              |
| Psalm 22:   | <b>9</b>  |  |
| Hebrew      | כִּי־אֲתָהּ גַחֵי מִבֶּטֶן מִבְּטְחִי עַל־שִׁדֵי אִמִּי:  |  |
| Greek LXX   | ὅτι σὺ εἶ ὁ ἐκσπᾶσας με ἐκ γαστρός, ἡ ἐλπίς μου ἀπὸ μαστῶν τῆς μητρὸς μου   |  |
| Latin       | Quoniam tu es qui extraxisti me de ventre, spes mea ab uberibus matris meæ.   |  |
| Luther 1545 | Denn du hast mich aus meiner Mutter Leib gezogen; du warst meine Zuversicht, da ich noch an meiner Mutter Brüsten war.                |  |
| KJV         | But thou art he that took me out of the womb: thou didst make me hope when I was upon my mother's breasts.                            |  |
| EGB (D)     | <b>Du hast mich aus dem Leib genommen; du hast es mir beigebracht, auf dich zu vertrauen, als ich an der Brust meiner Mutter war.</b> |  |
| EGB (E)     | <b>You took me out of the womb; you taught me to trust in you, when I was at my mother's breasts.</b>                                 |  |
| Psalm 22:   | <b>10</b>   |  |
| Hebrew      | עָלִיד הַשְּׁלַכְתִּי מִרְחֹם מִבֶּטֶן אִמִּי אֵלַי אָתָה:  |  |
| Greek LXX   | ἐπὶ σὲ ἐπερίφην ἐκ μήτρας, ἐκ κοιλίας μητρὸς μου θεός μου εἶ σὺ· μὴ ἀποστῆς ἀπ' ἐμοῦ, ὅτι θλίψις ἐγγύς,                               |  |
| Latin       | In te projectus sum ex utero ; de ventre matris meæ Deus meus es tu ;   |  |
| Luther 1545 | Auf dich bin ich geworfen von Mutterleib an; du bist mein Gott von meiner Mutter Schoß an.  |  |
| KJV         | I was cast upon thee from the womb: thou art my God from my mother's belly.   |  |
| EGB (D)     | <b>Ich wurde von dem Leib meiner Mutter auf dich geworfen; du bist mein Gott.</b>   |  |
| EGB (E)     | <b>From the womb of my mother's body, I was cast upon you; you are my God.</b>  |  |
| Psalm 22:   | <b>11</b>   |  |
| Hebrew      | אֶל־תִּרְחַק מִמֶּנִּי כִי־צָרָה קְרוּבָה כִּי־אֵין עֹזָר:  |  |
| Greek LXX   | ὅτι οὐκ ἔστιν ὁ βοηθῶν.   |  |
| Latin       | ne discesseris a me, quoniam tribulatio proxima est, quoniam non est qui adjuvet.   |  |
| Luther 1545 | Sei nicht ferne von mir, denn Angst ist nahe; denn es ist hier kein Helfer.   |  |
| KJV         | Be not far from me; for trouble is near; for there is none to help.   |  |

EGB (D) **Sei nicht fern von mir; denn Mühe ist nahe; denn niemand ist hier zu helfen.**

EGB (E) **Be not far from me; for trouble is near; for there is none to help.**

Psalm 22: **12**

**Hebrew** סָבְבוּנִי פָּרִים רַבִּים אֲבִירֵי בָשָׁן בְּתַרְוִנִי:

Greek LXX περιεκύκλωσάν με μόσχοι πολλοί, ταῦροι πίνονες περιέσχον με

Latin *Circumdederunt me vituli multi ; tauri pingues obsederunt me.*

Luther 1545 Große Farren haben mich umgeben, gewaltige Stiere haben mich umringt.

KJV *Many bulls have compassed me: strong bulls of Bashan have beset me round.*

EGB (D) **Viele Stiere umzingeln mich; starke Baschan-Bullen greifen mich an.**

EGB (E) **Many bulls surrounded me; strong bulls of Bashan encroached on me.**

Psalm 22: **13**

**Hebrew** פָּצוּ עָלַי פִּיהֶם אֲרִיָּה טָרֵף וְשֹׂאֵג:

Greek LXX ἤνοιξαν ἐπ' ἐμέ τὸ στόμα αὐτῶν, ὡς λέων ὁ ἀρπάζων καὶ ὠρῶμενος.

Latin *Aperuerunt super me os suum, sicut leo rapiens et rugiens.*

Luther 1545 Ihren Rachen sperren sie auf gegen mich wie ein brüllender und reißender Löwe.

KJV *They gaped upon me with their mouths, as a ravening and a roaring lion.*

EGB (D) **Sie reißen ihr Maul auf vor mir wie ein brüllender fressender Löwe.**

EGB (E) **They tear open their mouths at me, like a raging roaring lion.**

Psalm 22: **14**

**Hebrew** בָּנִים נִשְׁפָּכְתִּי וְהִתְפָּרְדוּ כָּל-עֲצָמוֹתַי הֵיָה לְבִי כַדּוֹנֵג נִמְס בְּתוֹךְ מַעֵי:

Greek LXX ὡσεὶ ὕδωρ ἐξεχύθη καὶ διεσκορπίσθη πάντα τὰ ὀστά μου, ἐγενήθη ἡ καρδία μου ὡσεὶ κηρὸς τηκόμενος ἐν μέσῳ τῆς κοιλίας μου.

Latin *Sicut aqua effusus sum ; et dispersa sunt omnia ossa mea. Factum est cor meum tamquam cera liquescens in medio ventris mei.*

Luther 1545 Ich bin ausgeschüttet wie Wasser, alle meine Gebeine haben sich zertrennt; mein Herz ist in meinem Leibe wie zerschmolzen Wachs.

KJV *I am poured out like water, and all my bones are out of joint: my heart is like wax; it is melted in the midst of my bowels.*

EGB (D) **Ich werde wie Wasser ausgegossen; alle meine Knochen sind zerstückelt; mein Herz ist wie schmelzendes Wachs in mir .**

EGB (E) **I am poured out like water, all my bones are dismembered; my heart is like melting wax within me.**

Psalm 22: **15**

**Hebrew** אֲבִשׁ כְּהָרֶשׁ אֶזְנִי וְלִשׁוֹנִי מִדְּבַק מִלְּקוֹחֵי וְלַעֲפָר־מוֹת תִּשְׁפָּתַי:

Greek LXX ἐξηράνθη ὡσεὶ ὄστρακον ἡ ἰσχὺς μου, καὶ ἡ γλῶσσά μου κεκόλληται τῷ λάρυγγί μου, καὶ εἰς χοῦν θανάτου κατήγαγός με.

Latin *Aruit tamquam testa virtus mea, et lingua mea adhæsit faucibus meis, et in pulverem mortis deduxisti me.*

Luther 1545 Meine Kräfte sind vertrocknet wie eine Scherbe, und meine Zunge klebt an meinem Gaumen, und du legst mich in des Todes Staub.

KJV *My strength is dried up like a potsherd; and my tongue cleaveth to my jaws; and thou hast brought me into the dust of death.*

EGB (D) **Meine Kraft ist ausgetrocknet wie ein zerbrochener Topf; meine Zunge klebt an meinem Backen; du hast mich zum Staub des Todes gebracht.**

EGB (E) **My strength is dried up like a shred of pottery; my tongue sticks to my jaw; you brought me to the dust of death.**

Psalm 22: **16**

**Hebrew** כִּי סָבְבוּנִי בְּלָבַיִם עַדֶּת מַרְעִים הַקִּיפּוּנִי כְּאִרֵּי יָדַי וְרַגְלָי:

|             |   |
|-------------|---|
| Greek LXX   | ὅτι ἐκύκλωσάν με κύνες πολλοί, συναγωγὴ πονηρευομένων περιέσχον με· ὤρουσαν χεῖράς μου καὶ πόδας.                         |
| Latin       | <i>Quoniam circumdederunt me canes multi ; concilium malignantium obsedit me. Foderunt manus meas et pedes meos,</i>      |
| Luther 1545 | Denn die Hunde haben mich umgeben, und der Bösen Rotte hat mich umringt; sie haben meine Hände und Füße durchgraben.      |
| KJV         | <i>For dogs have compassed me: the assembly of the wicked have inclosed me: they pierced my hands and my feet.</i>        |
| EGB (D)     | <b>Denn Hunde haben mich umgeben; eine Versammlung der Bösen greift mich an; meine Hand und mein Fuß sind durchbohrt.</b> |
| EGB (E)     | <b>For dogs have surrounded me; an assembly of the wicked encroach upon me; my hand and my foot are pierced.</b>          |
| Psalm 22:   | <b>17</b>   |
| Hebrew      | <b>אֲסַפֵּר כָּל-עֲצָמוֹתַי הִמָּה יָבִיטוּ יְרֵאוּ-בִי:</b>  |
| Greek LXX   | ἐξηρίθμησαν πάντα τὰ ὀστέα μου· αὐτοὶ δὲ κατενόησαν καὶ ἐπεῖδόν με.   |
| Latin       | <i>dinumeraverunt omnia ossa mea. Ipsi vero consideraverunt et inspexerunt me.</i>  |
| Luther 1545 | Ich kann alle meine Gebeine zählen; aber sie schauen und sehen ihre Lust an mir.  |
| KJV         | <i>I may tell all my bones: they look and stare upon me.</i>  |
| EGB (D)     | <b>Ich bin mir schmerzlich aller meiner Knochen bewusst; sie schauen und starren mich an.</b>                             |
| EGB (E)     | <b>I am painfully aware of all my bones; they look and stare at me.</b>   |
| Psalm 22:   | <b>18</b>   |
| Hebrew      | <b>יִחַלְקוּ בְגָדַי לָהֶם וְעַל-לְבוּשֵׁי יַפְּלוּ גֹרְלִי:</b>  |
| Greek LXX   | διεμερίσαντο τὰ ἱμάτια μου ἑαυτοῖς, καὶ ἐπὶ τὸν ἱματισμὸν μου ἔβαλον κλήρον.  |
| Latin       | <i>Diviserunt sibi vestimenta mea, et super vestem meam miserunt sortem.</i>  |
| Luther 1545 | ie teilen meine Kleider unter sich und werfen das Los um mein Gewand.   |
| KJV         | <i>They part my garments among them, and cast lots upon my vesture.</i>   |
| EGB (D)     | <b>Sie teilen meine Kleider unter sich und werfen Lose auf meinem Gewand.</b>   |
| EGB (E)     | <b>They divide my clothing among them, and cast lots upon my robe.</b>  |
| Psalm 22:   | <b>19</b>   |
| Hebrew      | <b>וְאַתָּה יְהוָה * אַל-תִּרְחַק * אֵילֹהֵי לְעִזְרָתִי חֹשֶׁה:</b>  |
| -           | <b>*Imperfect</b>   |
| Greek LXX   | σὺ δέ, Κύριε*, μὴ μακρύνῃς τὴν βοήθειάν μου, εἰς τὴν ἀντίλημψίν μου πρόσχες.  |
| Latin       | <i>Tu autem, Domine*, ne elongaveris auxilium tuum a me ; ad defensionem meam conspice.</i>                               |
| Luther 1545 | Aber du, HERR*, sei** nicht ferne; meine Stärke, eile, mir zu helfen!   |
| KJV         | <i>But be* not thou far from me, O LORD*: O my strength, haste thee to help me.</i>                                       |
| EGB (D)     | <b>Und du, Ewiger Gott, wirst nicht weit weg sein; mein Beschützer beeile dich, mir zu helfen.</b>                        |
| EGB (E)     | <b>And you Eternal God will not be far away; my protector hasten to help me.</b>  |
| Psalm 22:   | <b>20</b>   |
| Hebrew      | <b>הַצִּילָה מִחֶרֶב נַפְשִׁי מִיַּד-כָּלָב יַחֲדִיתִי:</b>   |
| Greek LXX   | ῥῦσαι ἀπὸ ῥομφαίας τὴν ψυχὴν μου, καὶ ἐκ χειρὸς κυνὸς τὴν μονογενῆ μου  |
| Latin       | <i>Erue a framea, Deus, animam meam, et de manu canis unicam meam.</i>  |
| Luther 1545 | Errette meine Seele vom Schwert, meine einsame von den Hunden!  |
| KJV         | <i>Deliver my soul from the sword; my darling from the power of the dog.</i>  |
| EGB (D)     | <b>Rette meine Seele von dem Schwert, meinen Schatz von der Hand des Hundes.</b>  |

|                   |  |   |
|-------------------|--|---|
| EGB (E)           | <b>Rescue my soul from the sword, my treasure from the hand of the dog.</b>  |   |
| Psalm <b>22</b> : | <b>21</b>  |   |
| <u>Hebrew</u>     | <b>הוֹשִׁיעֵנִי מִפִּי אֲרִיָּה וּמִקַּרְנֵי רָמִים * עֲנִיתָנִי:</b>  | *Etymology: raam to rise (English: ram: male sheep) |
| Greek LXX         | σωσον με εκ στοματος λεοντος, και απο κερατων μονοκερωτων* την ταπεινωσιν μου.   | *Unsubstantiated LXX translation                    |
| Latin             | Salva me ex ore leonis, et a cornibus unicornium* humilitatem meam.  | *Translates Greek Not ראמ                           |
| Luther 1545       | Hilf mir aus dem Rachen des Löwen und errette mich von den Einhörnern*!  | *Translates Greek Latin Should be ראמ               |
| KJV               | Save me from the lion's mouth: for thou hast heard me from the horns of the unicorns*.   | *Translates Greek Latin Should be ראמ               |
| EGB (D)           | <b>Du selbst, rette mich von dem Maul des Löwen; denn du hast mich gehört, als ich vor den Hörnern der Widder war.</b>   |   |
| EGB (E)           | <b>You yourself saved me from the mouth of the lion; for you heard me when I was in front of the horns of the rams.</b>  |   |
| Psalm <b>22</b> : | <b>22</b>  |   |
| <u>Hebrew</u>     | <b>אֲסַפְּרָה שִׁמְךָ לְאָחֵי בְּתוֹךְ קְהַל אֲהַלְלֶךָ:</b>   |   |
| Greek LXX         | διηγήσομαι τὸ ὄνομά σου τοῖς ἀδελφοῖς μου, ἐν μέσῳ ἐκκλησίας ὑμνήσω σε.  |   |
| Latin             | Narrabo nomen tuum fratribus meis ; in medio ecclesiae laudabo te.   |   |
| Luther 1545       | ch will deinen Namen predigen meinen Brüdern; ich will dich in der Gemeinde rühmen.  |   |
| KJV               | I will declare thy name unto my brethren: in the midst of the congregation will I praise thee.   |   |
| EGB (D)           | <b>Ich werde mit meinen Brüdern über dein Ansehen reden; ich werde dich inmitten der Versammlung preisen.</b>  |   |
| EGB (E)           | <b>I will speak about your reputation to my brothers; I will praise you in the midst of the congregation.</b>  |   |
| Psalm <b>22</b> : | <b>23</b>  |   |
| <u>Hebrew</u>     | <b>יְרֵאֵי יְהוָה * אִלְהֵינוּ בְּלִצְרַע יַעֲקֹב פָּדָוּהוּ וְגִירוֹ מִמָּוֶן כָּל־צָרַע יִשְׂרָאֵל:</b>  | *יהוה YHWH Not The ETERNAL God                      |
| Greek LXX         | οἱ φοβούμενοι Κύριον* αἰνέσατε αὐτόν· ἅπαν τὸ σπέρμα Ἰακώβ, δοξάσατε αὐτόν, φοβηθήτωσαν αὐτόν ἅπαν τὸ σπέρμα Ἰσραήλ.   | *Translates יהוה Should be יהוה                     |
| Latin             | Qui timetis Dominum* , laudate eum ; universum semen Jacob, glorificate eum.   | *Translates Greek Should be יהוה                    |
| Luther 1545       | Rühmet den HERRN* , die ihr ihn fürchtet; es ehre ihn aller Same Jakobs, und vor ihm scheue sich aller Same Israels.   | *Translates Greek Latin Should be יהוה              |
| KJV               | Ye that fear the LORD* , praise him; all ye the seed of Jacob, glorify him; and fear him, all ye the seed of Israel.   | *Translates Greek Latin Should be יהוה              |
| EGB (D)           | <b>Ihr, die den Ewigen Gott fürchten, alle Nachkommen Jakobs, preise und verherrlicht ihn; alle Nachkommen Israels steht in Ehrfurcht vor ihm.</b>             |   |
| EGB (E)           | <b>You, who fear the Eternal God, all descendents of Jacob, praise Him and glorify Him; all descendents of Israel, stand in awe of Him.</b>                    |   |
| Psalm <b>22</b> : | <b>24</b>  |   |
| <u>Hebrew</u>     | <b>כִּי לֹא־בָזָה וְלֹא שָׁקַץ עֲבֹת עֲבִי וְלֹא־הִסְתִּיר פְּנָיו מִמָּוֶן וּבִשְׁוֶן אֵלָיו שָׁמַע:</b>  |   |
| Greek LXX         | ὅτι οὐκ ἐξουδένωσεν οὐδὲ προσώχθισεν τῇ δεήσει τοῦ πτωχοῦ, οὐδὲ ἀπέστρεψεν τὸ πρόσωπον αὐτοῦ ἀπ' ἐμοῦ, καὶ ἐν τῷ κεκραγένοι με πρὸς αὐτόν εἰσήκουσέν μου.      |   |
| Latin             | Timeat eum omne semen Israël, quoniam non spreuit, neque despexit deprecationem pauperis ; nec avertit faciem suam a me : et cum clamarem ad eum exaudivit me. |   |
| Luther 1545       | Denn er hat nicht verachtet noch verschmäht das Elend des Armen und sein Antlitz vor ihm nicht verborgen; und da er zu ihm schrie, hörte er's.                 |   |
| KJV               | For he hath not despised nor abhorred the affliction of the afflicted; neither hath he hid his face from him; but when he cried unto him, he heard.            |   |

EGB (D) **Denn er hat das Leid der Betrübten nicht verabscheut und sich nicht davon abgehalten; er verbarg sein Gesicht vor ihm nicht; sondern als er um Hilfe rief, hörte er ihn an.**

EGB (E) **For He did not look down on, or stay away from the affliction of the afflicted; He did not hide His face from him; but when he cried for help to him, He listened.**

Psalm 22: **25**

Hebrew **מִאֲתָרְךָ תִּהְיֶה לִּי בְּקִהְל רַב נְדָרֵי אֲשַׁלֵּם נֶגְדַי יְרָאִיו:**

Greek LXX παρα σου ο εβλαινος μου εν εκκλησια μεγαλη, τας ευχας μου αποδωσω ενωπιον των φοβουμενων αυτον.

Latin Apud te laus mea in ecclesia magna ; vota mea reddam in conspectu timentium eum.

Luther 1545 Dich will ich preisen in der großen Gemeinde; ich will mein Gelübde bezahlen vor denen, die ihn fürchten.

KJV My praise shall be of thee in the great congregation: I will pay my vows before them that fear him.

EGB (D) **Mein Lob wird für dich in der großen Versammlung sein; ich werde mein Gelübde vor denen, die ihn fürchten, gut machen.**

EGB (E) **My praise will be for you in the great assembly; I will make good my vows before them, who fear Him.**

Psalm 22: **26**

Hebrew **אֲכָלוּ עֲנָוִים | וַיִּשְׂבְּעוּ יִהְיֶה לָּם יְהוָה \* דְּרָשׁוּ יְהוָה לְבַבְכֶם לְעַד:** \*The ETERNAL God

Greek LXX φάγονται πένητες και έμπλησθήσονται, και αινέσουσιν Κύριον\* οι έκζητούντες αυτόν- ζήσονται αι καρδιαι αυτών εις αιώνα αιώνωσ.

Latin Edent pauperes, et saturabuntur ; et laudabunt Dominum\* qui requirunt eum ; vivent corda eorum in sæculum sæculi.

Luther 1545 Die Elenden sollen essen, daß sie satt werden; und die nach dem HERRN\* fragen, werden ihn preisen; euer Herz soll ewiglich leben.

KJV The meek shall eat and be satisfied: they shall praise the LORD\* that seek him: your heart shall live for ever.

EGB (D) **Die Armen werden essen und zufrieden sein; die, die sich dem Ewigen Gott anvertrauen, werden ihn preisen, denn er wird für immer in Ihrem Herzen leben.**

EGB (E) **The poor will eat and be satisfied; they, who rely on the Eternal God, will praise Him, for He will live in your heart forever.**

Psalm 22: **27**

Hebrew **יִזְכְּרוּ | וַיִּשְׂבוּ אֶל-יְהוָה \* כָּל-אֶפְסֵי-אָרֶץ וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ לְפָנֶיךָ כָּל-מִשְׁפָּחוֹת גּוֹיִם:** \*The ETERNAL God

Greek LXX μνησθήσονται και έπιστραφήσονται προς Κύριον\* πάντα τα πέρατα τής γής, και προσκυνήσουσιν ένωπιον αυτού πάσαι αι πατριαι των έθνών

Latin Reminiscentur et convertentur ad Dominum\* universi fines terræ ; et adorabunt in conspectu ejus universæ familiæ gentium ;

Luther 1545 Es werden gedenken und sich zum HERRN\* bekehren aller Welt Enden und vor ihm anbeten alle Geschlechter der Heiden.

KJV All the ends of the world shall remember and turn unto the LORD\*: and all the kindreds of the nations shall worship before thee.

EGB (D) **Alle Enden der Welt werden sich an den Ewigen Gott erinnern und sich ihm zuwenden; alle Familien aller Nationen werden sich vor dir beugen.**

EGB (E) **All the ends of the world will remember and turn to the Eternal God; all families of all nations will bow down before you.**

Psalm 22: **28**

Hebrew **כִּי לַיהוָה \* הַמְּלוֹכָה וְהַמְּשָׁל בְּגוֹיִם:** \*The ETERNAL God

Greek LXX ότι του κυριου\* ή βασιλεια, και αυτόσ δεσπόζει των έθνών.

Latin quoniam Domini\* est regnum, et ipse dominabitur gentium.

|             |   |  |
|-------------|---|--|
| Luther 1545 | Denn des HERRN* ist das Reich, und er herrscht unter den Heiden.  | *Translates Greek Latin<br>Should be יהוה              |
| KJV         | For the kingdom is the LORD'S*: and he is the governor among the nations.   | *Translates Greek Latin<br>Should be יהוה              |
| EGB (D)     | <b>Denn Königtum gehört dem Ewigen Gott; und er herrscht über die Nationen.</b>   |  |
| EGB (E)     | <b>For exclusive kingship belongs to the Eternal God; and He has dominion over the nations.</b>   |  |
| Psalms 22:  | <b>29</b>   |  |
| Hebrew      | אָכְלוּ וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ   בְּלִדְשֵׁי־אָרֶץ לִפְנֵי יְיָ רַעוּ בְּלִיְיָ עֲפָר וְנִפְשׁוּ לֹא חַיִּיהָ:   |  |
| Greek LXX   | ἔφαγον καὶ προσεκύνησαν πάντες οἱ πτόνες τῆς γῆς, ἐνώπιον αὐτοῦ προπεσοῦνται πάντες οἱ καταβαίνοντες εἰς τὴν γῆν· καὶ ἡ ψυχὴ μου αὐτῷ ζῆ.   |  |
| Latin       | Manducaverunt et adoraverunt omnes pingues terræ ; in conspectu ejus cadent omnes qui descendunt in terram.   |  |
| Luther 1545 | Alle Fette auf Erden werden essen und anbeten; vor ihm werden die Kniee beugen alle, die im Staub liegen, und die, so kümmerlich leben.   |  |
| KJV         | All they that be fat upon earth shall eat and worship: all they that go down to the dust shall bow before him: and none can keep alive his own soul.  |  |
| EGB (D)     | <b>Alle Fette auf Erden werden vor seinem Angesicht essen und anbeten; selbst alle, die zu Staub wurden, und derjenige, der seine Seele nicht am Leben erhalten konnte, wird ihn anbeten.</b> |  |
| EGB (E)     | <b>All the fat on earth will eat and will worship before His face; even all, they who turned to dust, and he, who could not keep his soul alive, will worship Him.</b>                        |  |
| Psalms 22:  | <b>30</b>   |  |
| Hebrew      | זָרַע יַעֲבֹדֶנּוּ יִסְפָּר לְאֹדְנִי * לְדֹר:  | * יָדָן With Suffix<br>Personal Pronoun my Not<br>יהוה |
| Greek LXX   | καὶ τὸ σπέρμα μου δουλεύσει αὐτῷ· ἀναγγελήσεται τῷ κυρίῳ* γενεὰ ἢ ἐρχομένη,   | *Omits Suffix my                                       |
| Latin       | Et anima mea illi vivet ; et semen meum serviet ipsi.   | *Translation only partial                              |
| Luther 1545 | Er wird einen Samen haben, der ihm dient; vom HERRN wird man verkündigen zu Kindeskind.   | *Translates Greek without<br>Personal Pronoun          |
| KJV         | A seed shall serve him; it shall be accounted to the Lord for a generation.   | *Translates Greek without<br>Personal Pronoun          |
| EGB (D)     | <b>Die Nachwelt wird ihm dienen, und die Generationen werden meinen Herrn anerkennen.</b>   |  |
| EGB (E)     | <b>Posterity will serve Him, and generations will acclaim my lord.</b>  |  |
| Psalms 22:  | <b>31</b>   |  |
| Hebrew      | וַיָּבֹאוּ וַיְגִידוּ צְדִיקְתּוֹ לְעַם נֹלָד בְּיַ עֲשָׂה:   |  |
| Greek LXX   | καὶ ἀναγγελοῦσιν τὴν δικαιοσύνην αὐτοῦ λαῷ τῷ τεχθησομένῳ, ὃν ἐποίησεν ὁ κύριος.  |  |
| Latin       | Annuntiabitur Domino generatio ventura ; et annuntiabunt caeli justitiam ejus, populo qui nascetur, quem fecit Dominus.   |  |
| Luther 1545 | Sie werden kommen und seine Gerechtigkeit predigen dem Volk, das geboren wird, daß er's getan hat.  |  |
| KJV         | They shall come, and shall declare his righteousness unto a people that shall be born, that he hath done this.  |  |
| EGB (D)     | <b>Sie werden kommen und werden einem Volk, das noch geboren werden soll, seine Gerechtigkeit erklären, dass er dies getan hat.</b>   |  |
| EGB (E)     | <b>They will come, and will declare His righteousness to a people yet to be born that He has done this.</b>   |  |

**Psalm 23:****1****Grammar, Notes:**

↓

**Hebrew:**

מְזַמֵּר לַדָּוִד יְהוָה \* רָעִי לֹא אֶחְסָר \*:

\* YHWH יהוה Not

\*\*Future Indicative

**200 B.C.,****Septuagint****Jerome, 400,****Latin****Luther, 1545,****German****KJV, 1611,****English**

Ψαλμός τῷ Δαυιδ. Κύριος\* ποιμαίνει με, καὶ οὐδέν με ὑστερήσει.

\*Translates יהוה  
Should be יהוה

canticum David Dominus\* pascit me nihil mihi deerit

\*Translates Greek  
Should be יהוה

(Ein Psalm Davids.) Der HERR\* ist mein Hirte; mir wird nichts mangeln.

\*Translates Greek Latin  
Should be יהוה

The LORD\* is my shepherd; I shall not want.

\*Translates Greek Latin  
Should be יהוה**EGB (D)**

Ein Psalm Davids:

**Der Ewige Gott ist mein Hirte, ich werde nicht matt sein.****EGB (E)**

A Psalm of David:

**The Eternal God is my Shepherd; I will not want.****Psalm 23:****2****Hebrew**

בְּנֵאֻת דָּשָׂא יִרְבִּיצֵנִי \* עַל־ מִי מְנַחֵת יִנְהַלֵּנִי \*:

\*\*Future Indicative

**Greek LXX**

εἰς τόπον χλόης, ἔκει με κατεσκήνωσεν, ἐπὶ ὕδατος ἀναπαύσεως ἐξέθρεψέν με,

**Latin**

in pascuis herbarum adclinavit me super aquas refectionis enutrivit me

**Luther 1545**

Er weidet mich auf grüner Aue und führet mich zum frischen Wasser.

**KJV**

He maketh me to lie down in green pastures: he leadeth me beside the still waters.

**EGB (D)****Er wird mich sanft im grünen Gras niederlassen und mich bei ruhigem Wasser entspannen.****EGB (E)****He will set me down gently in green grass, and He will let me relax by quiet waters.****Psalm 23:****3****Hebrew**

בְּפִשִׁי יִשׁוּבָב \* יִנְחֵנִי \* בְּמַעְגְלֵי־ צֶדֶק לְמַעַן שְׁמוֹ:

\*\*Future Indicative

**Greek LXX**

τὴν ψυχὴν μου ἐπέστρεψεν. ὠδήγησέν με ἐπὶ τρίβους δικαιοσύνης ἕνεκεν τοῦ ὀνόματος αὐτοῦ.

**Latin**

animam meam refecit duxit me per semitas iustitiae propter nomen suum

**Luther 1545**

Er erquicket meine Seele; er führet mich auf rechter Straße um seines Namens willen.

**KJV**

He restoreth my soul: he leadeth me in the paths of righteousness for his name's sake.

**EGB (D)****Er wird meine Seele wiederherstellen. Um seines Namens willen wird er mich auf Wegen der Gerechtigkeit führen.****EGB (E)****He will restore my soul. He will guide me in paths of righteousness for his name's sake.****Psalm 23:****4****Hebrew**גַּם כִּי־ אֶלֶךְ \* בְּגִיא צְלֻמוֹת לֹא־ אֶירָא \* רָע כִּי־ אֶתֶּה עִמָּדִי  
שְׁבֻטְךָ יִמְשְׁעֵנִי הַמָּוֶה יִנְחַמְנִי \*:

\*\*Future Indicative

**Greek LXX**

ἐὰν γὰρ καὶ πορευθῶ ἐν μέσῳ σκιάς θανάτου, οὐ φοβηθήσομαι κακὰ, ὅτι σὺ μετ' ἐμοῦ εἶ ἡ ῥάβδος σου καὶ ἡ βακτηρία σου, αὐταὶ με παρεκάλεσαν.

**Latin**

sed et si ambulavero in valle mortis non timebo malum quoniam tu mecum es virga tua et baculus tuus ipsa consolabuntur me

Luther 1545 Und ob ich schon wanderte im finstern Tal, fürchte ich kein Unglück; denn du bist bei mir, dein Stecken und dein Stab trösten mich.

KJV *Yea, though I walk through the valley of the shadow of death, I will fear no evil: for thou art with me; thy rod and thy staff they comfort me.*

EGB (D) **Ja - ich werde durch das Tal des Todes gehen, aber ich werde kein Übel fürchten, denn du bist bei mir; dein Hirtenstab und Stock werden mich beruhigen.**

EGB (E) **Yes! I will walk through the valley of death, but I will fear no evil, because you are with me; your protecting staff will comfort me.**

Psalm 23: **5**

**Hebrew** תַּעֲרֹךְ \* לִפְנֵי שַׁלְחַן נִגְדַּד צַרְרִי דְשַׁנַּת בְּשֶׁמֶן רֹאשִׁי בּוֹסִי הַיְיָ:

**Greek LXX** ἡτοιμασας ἐνώπιόν μου τράπεζαν ἐξ ἐναντίας τῶν θλιβόντων με· ἐλίπανας ἐν ἐλαίῳ τὴν κεφαλὴν μου, καὶ τὸ ποτήριόν σου μεθύσκον ὡς κράτιστον.

**Latin** *pones coram me mensam ex adverso hostium meorum inpinguasti oleo caput meum calix meus inebrians*

Luther 1545 Du bereitest vor mir einen Tisch im Angesicht meiner Feinde. Du salbest mein Haupt mit Öl und schenkest mir voll ein.

KJV *Thou preparest a table before me in the presence of mine enemies: thou anointest my head with oil; my cup runneth over.*

EGB (D) **Du wirst mir, vor meinen Feinden, einen Tisch bedecken; und du hast mein Haupt mit einem überflüssigem Becher voll Öl gesalbt.**

EGB (E) **You will set a table before me, in front of my enemies. You anointed my head with an overflowing cup of oil.**

**\*\*Future Indicative**

Psalm 23: **6**

**Hebrew** אָךְ אֲנִי טוֹב וְחַסֵּד יְרַדְפוּנִי \* כָּל־יְמֵי חַיַּי וְשִׁבְתִּי \* בְּבֵית־יְהוָה לְעֹלָמִים:

**Greek LXX** καὶ τὸ ἐλεός σου καταδιώξεταί με πάσας τὰς ἡμέρας τῆς ζωῆς μου, καὶ τὸ κατοικεῖν με ἐν οἴκῳ κυρίου\* εἰς μακρότητα ἡμερῶν.

**Latin** *sed et benignitas et misericordia subsequetur me omnibus diebus vitae meae et habitabo in domo Domini\* in longitudine dierum*

Luther 1545 Gutes und Barmherzigkeit werden mir folgen mein Leben lang, und ich werde bleiben im Hause des HERRN\* immerdar.

KJV *Surely goodness and mercy shall follow me all the days of my life: and I will dwell in the house of the LORD\* for ever.*

EGB (D) **Absolute Güte und liebevolle Barmherzigkeit werden auf meiner Tagesordnung sein. Und ich werde für immer und ewig im Haus des Ewigen Gottes verweilen.**

EGB (E) **Absolute goodness and loving kindness will order all my days. I will remain in the house of the Eternal God forever, and ever.**

\* יהוה YHWH Not The ETERNAL God

**\*\*Future Indicative**

\*Translates יהוה Should be יהוה

\*Translates Greek Should be יהוה

\*Translates Greek Latin Should be יהוה

\*Translates Greek Latin Should be יהוה



Psalm 24: **1**

**Hebrew** לְדוֹד מְזֻמּוֹר לַיהוָה \* הָאָרֶץ וּמְלוֹאָהּ תִּבְלַל וַיִּשְׁבֵּי בָהּ:

**200 B.C.** Ψαλμός τῷ Δαυεῖδ· τῆς μιᾶς σαββάτων. Τοῦ κυρίου\* ἡ γῆ καὶ τὸ πλήρωμα αὐτῆς, ἡ οἰκουμένη καὶ πάντες οἱ κατοικοῦντες ἐν αὐτῇ.

**Grammar, Notes:**  
↓

\* יהוה YHWH Not The ETERNAL God

\*Translates יהוה Should be יהוה

Septuagint

Jerome, 400, Latin

*Prima sabbati. Psalmus David. Domini\* est terra, et plenitudo ejus ; orbis terrarum, et universi qui habitant in eo.*

\*Translates Greek Should be יהוה

7.5German

(Ein Psalm Davids.) Die Erde ist des HERRN\* und was darinnen ist, der Erdboden und was darauf wohnt.

\*Translates Greek Latin Should be יהוה

KJV, 1611, English

{A Psalm of David.} The earth is the LORD'S\*, and the fulness thereof; the world, and they that dwell therein.

\*Translates Greek Latin Should be יהוה

EGB (D)

Ein Psalm Davids:  
**Die Erde und alles, das darin ist, die Welt und alle, die darin leben, sind des Ewigen Gottes.**

EGB (E)

A Psalm of David:  
**The earth and all that is in it, the world and all that live in it, is the Eternal God's.**

Psalm 24:

**2**

Hebrew

**בִּיהוָה \*עַל-יַמִּים יִסְדָּהּ וְעַל-נְהָרוֹת יְבַנְנָהּ:**

\*He Subject of sentence

Greek LXX

αὐτός ἐπὶ θαλασσῶν ἔθεμελίωσεν αὐτήν\*, καὶ ἐπὶ ποταμῶν ἠτοίμασεν αὐτήν\*.

\* Unsubstantiated Pronouns

Latin

*Quia ipse super maria fundavit eum, et super flumina praeparavit eum.\**

\*Translates Greek

Luther 1545

Denn er hat ihn an die Meere gegründet und an den Wassern bereitet.\*

\*Translates Greek Latin

KJV

*For he hath founded it upon the seas, and established it upon the floods.\**

\*Translates Greek Latin

EGB (D)

**Denn er ist über den Ozeanen, die er geformt hat; er ist über den Flüssen, die er eingelegt hat.**

EGB (E)

**For He is over the oceans He molded; He is over the rivers He established.**

Psalm 24:

**3**

Hebrew

**מִי-יַעֲלֶה בְּהַר-יְהוָה \*וּמִי-יִקּוּם בְּמִקְוֹם קִדְשׁוֹ:**

\* יהוה YHWH Not The ETERNAL God

Greek LXX

τίς ἀναβήσεται εἰς τὸ ὄρος τοῦ κυρίου\*, καὶ τίς στησεται ἐν τόπῳ ἁγίῳ αὐτοῦ;

\*Translates יהוה Should be יהוה

Latin

*Quis ascendet in montem Domini\* ? aut quis stabit in loco sancto ejus ?*

\*Translates Greek Should be יהוה

Luther 1545

Wer wird auf des HERRN\* Berg gehen, und wer wird stehen an seiner heiligen Stätte?

\*Translates Greek Latin Should be יהוה

KJV

*Who shall ascend into the hill of the LORD\*? or who shall stand in his holy place?*

\*Translates Greek Latin Should be יהוה

EGB (D)

**Wer wird den Berg des Ewigen Gottes besteigen? Wer wird stehen, wo er in Heiligkeit steht?**

EGB (E)

**Who will ascend the mountain of the Eternal God? Who will stand, where He stands in holiness?**

Psalm 24:

**4**

Hebrew

**נְקִי כַפַּיִם וְבֵר-לֵיבָב אִשְׁרִי | לֹא-נִשְׂאָ לְשׂוֹא נַפְשִׁי וְלֹא נִשְׁבַּע לְמַרְמָה:**

Greek LXX

ἄθῳος χερσίν καὶ καθαρὸς τῆ καρδία, ὃς οὐκ ἔλαβεν ἐπὶ ματαίῳ τὴν ψυχὴν αὐτοῦ, καὶ οὐκ ὤμοσεν ἐπὶ δόλῳ τῷ πλησίον αὐτοῦ.

Latin

*innocens manibus et mundo corde, qui non accepit in vano animam suam, nec juravit in dolo proximo suo.*

Luther 1545

Der unschuldige Hände hat und reines Herzens ist; der nicht Lust hat zu loser Lehre und schwört nicht fälschlich:

KJV

*He that hath clean hands, and a pure heart; who hath not lifted up his soul unto vanity, nor sworn deceitfully.*

EGB (D)

**Er, der unschuldige Hände und ein reines Herz hat, dessen Seele sich nicht eitler Abgötterei hingibt, oder betrügerisch schwört.**

EGB (E)

**He, who has innocent hands, and a pure heart, whose soul does not worship vanities, nor swears fraudulently.**

Psalm 24:

**5**

Hebrew

**יִשְׂא בְרָכָה מֵאֵת יְהוָה וְצִדְקָה מֵאֱלֹהֵי יִשְׁעוֹ:**

|             |   |                                 |
|-------------|---|---------------------------------|
| Greek LXX   | οὗτος λήμψεται εὐλογίαν παρὰ Κυρίου, καὶ ἐλεημοσύνην παρὰ Θεοῦ σωτήρος* αὐτοῦ.  | *Changes 3 Pers, M. S., to Noun |
| Latin       | <i>Hic accipiet benedictionem a Domino, et misericordiam a Deo salutari suo.*</i>   | *Translates Greek               |
| Luther 1545 | der wird den Segen vom HERRN empfangen und Gerechtigkeit von dem Gott seines Heils.*  | *Translates Greek Latin         |
| KJV         | <i>He shall receive the blessing from the LORD, and righteousness from the God of his salvation.*</i>                             | *Translates Greek Latin         |
| EGB (D)     | <b>Er wird einen Segen von dem Ewigen Gott erhalten und die Gerechtigkeit Gottes errettet ihn.</b>                                |                                 |
| EGB (E)     | <b>He will receive a blessing from the Eternal God and the righteousness of God saves him.</b>                                    |                                 |
| Psalm 24:   | <b>6</b>  |                                 |
| Hebrew      | <b>הַ דֹּר [דְּרָשׁוּ בִּ] (דְּרָשׁוּ יְיָ) מִבְּקֵשֵׁי פְנֵי יְעֻקֵּב סֵלָה:</b>   | Problematic verse               |
| Greek LXX   | αὕτη ἡ γενεὰ ζητούντων αὐτόν, ζητούντων τὸ πρόσωπον τοῦ Θεοῦ* Ἰακώβ. διάψαλμα.  | *Adds Θεοῦ                      |
| Latin       | <i>Hæc est generatio quærentium eum, quærentium faciem Dei* Jacob.</i>  | * Translates Greek              |
| Luther 1545 | Das ist das Geschlecht, das nach ihm fragt, das da sucht dein Antlitz, Gott* Jakobs. (Sela.)                                      | **Translates Greek/Latin        |
| KJV         | <i>This is the generation of them that seek him, that seek thy face, O Jacob. Selah.</i>  |                                 |
| EGB (D)     | <b>Die Leute, die ihn suchen, sind jene, die dein Gesicht suchen, O Jakob. Sela [Wiederholen].</b>                                |                                 |
| EGB (E)     | <b>The people, who seek Him, are they, who seek your face, O Jacob. Selah [Repeat].</b>   |                                 |
| Psalm 24:   | <b>7</b>  |                                 |
| Hebrew      | <b>שָׂאוּ שְׂעָרֵיכֶם   רְאִישֵׁיכֶם וְהִנְשְׂאוּ פְתָחֵי עוֹלָם יִבְאוּ מֶלֶךְ הַכְּבוֹד:</b>                                    |                                 |
| Greek LXX   | ἄρατε πύλας, οἱ ἄρχοντες ὑμῶν, καὶ ἐπάρθητε, πύλαι αἰώνιοι, καὶ εἰσελεύσεται ὁ βασιλεὺς τῆς δόξης.                                |                                 |
| Latin       | <i>Attollite portas, principes, vestras, et elevamini, portæ æternales, et introibit rex gloriæ.</i>                              |                                 |
| Luther 1545 | Machet die Tore weit und die Türen in der Welt hoch, daß der König der Ehren einziehe!  |                                 |
| KJV         | <i>Lift up your heads, O ye gates; and be ye lift up, ye everlasting doors; and the King of glory shall come in.</i>              |                                 |
| EGB (D)     | <b>Öffnet eure Haupttore! Lasset die Türen für immer offen! Denn der König der Herrlichkeit geht ein und aus.</b>                 |                                 |
| EGB (E)     | <b>Open your head-gates! Leave the doors open forever! For the King of Glory keeps on coming.</b>                                 |                                 |
| Psalm 24:   | <b>8</b>  |                                 |
| Hebrew      | <b>מִי זֶה מֶלֶךְ הַכְּבוֹד יְהוָה עֲזוּז וְגִבּוֹר יְהוָה גְּבוֹר מִלְחָמָה:</b>   |                                 |
| Greek LXX   | τίς ἐστιν οὗτος ὁ βασιλεὺς τῆς δόξης; Κύριος κραταιὸς καὶ δυνατός, Κύριος δυνατὸς ἐν πολέμῳ.                                      |                                 |
| Latin       | <i>Quis est iste rex gloriæ? Dominus fortis et potens, Dominus potens in prælio.</i>  |                                 |
| Luther 1545 | Wer ist derselbe König der Ehren? Es ist der HERR, stark und mächtig, der HERR, mächtig im Streit.                                |                                 |
| KJV         | <i>Who is this King of glory? The LORD strong and mighty, the LORD mighty in battle.</i>  |                                 |
| EGB (D)     | <b>Wer ist dieser König der Herrlichkeit? Der Ewige Gott! Der Kräftige und der Mächtige! Der Ewige Gott ist im Kampf mächtig!</b> |                                 |
| EGB (E)     | <b>Who is this King of Glory? The Eternal God! The Powerful and the Mighty One! The Eternal God is mighty in battle!</b>          |                                 |
| Psalm 24:   | <b>9</b>  |                                 |
| Hebrew      | <b>שָׂאוּ שְׂעָרֵיכֶם   רְאִישֵׁיכֶם וְהִנְשְׂאוּ פְתָחֵי עוֹלָם יִבְאוּ מֶלֶךְ הַכְּבוֹד:</b>                                    |                                 |
| Greek LXX   | ἄρατε πύλας, οἱ ἄρχοντες ὑμῶν, καὶ ἐπάρθητε, πύλαι αἰώνιοι, καὶ εἰσελεύσεται ὁ βασιλεὺς τῆς δόξης.                                |                                 |
| Latin       | <i>Attollite portas, principes, vestras, et elevamini, portæ æternales, et introibit rex gloriæ.</i>                              |                                 |
| Luther 1545 | Machet die Tore weit und die Türen in der Welt hoch, daß der König der Ehren einziehe!  |                                 |

|                   |   |
|-------------------|---|
| KJV               | <i>Lift up your heads, O ye gates; even lift them up, ye everlasting doors; and the King of glory shall come in.</i>            |
| EGB (D)           | <b>Öffnet eure Haupttore! Öffnet die Türen für immer! Denn der König der Herrlichkeit geht ein und aus.</b>                     |
| EGB (E)           | <b>Open your head-gates! Open the doors forever! For the King of Glory keeps on coming.</b>                                     |
| Psalm <b>24</b> : | <b>10</b>   |
| <u>Hebrew</u>     | <b>מִי הוּא זֶה מֶלֶךְ הַכְּבוֹד יְהוָה צְבָאוֹת הוּא מֶלֶךְ הַכְּבוֹד סֵלָה:</b>   |
| Greek LXX         | τίς ἐστιν οὗτος ὁ βασιλεὺς τῆς δόξης; Κύριος τῶν δυνάμεων, αὐτός ἐστιν οὗτος ὁ βασιλεὺς τῆς δόξης.                              |
| Latin             | <i>Quis est iste rex gloriæ ? Dominus virtutum ipse est rex gloriæ.</i>   |
| Luther 1545       | Wer ist derselbe König der Ehren? Es ist der HERR Zebaoth; er ist der König der Ehren. (Sela.)                                  |
| KJV               | <i>Who is this King of glory? The LORD of hosts, he is the King of glory. Selah.</i>  |
| EGB (D)           | <b>Wer ist dieser König der Herrlichkeit? Der Ewige Gott der Stärke, er ist der König der Herrlichkeit. Sela [Wiederholen].</b> |
| EGB (E)           | <b>Who is this King of Glory? The Eternal God of Strength, He is the King of Glory. Selah [Repeat].</b>                         |

**Psalm 25:****1****Grammar, Notes:**

|  |   |   |
|--|---|---|
| <u>Hebrew</u> :  | <b>לְדָוִד אֱלֹהִי יְהוָה * נִפְשִׁי אֶשָּׂא:</b>   | *The ETERNAL God יהוה Not יהוה            |
| <u>200 B.C.,<br/>Septuagint<br/>Jerome, 400,<br/>Latin</u> | Ψαλμὸς τῷ Δαυεὶδ. Πρὸς σέ, Κύριε*, ἤρα τὴν ψυχὴν μου,   | *Translates יהוה<br>Should be יהוה        |
| <u>Luther, 1545,<br/>German</u>                            | <i>In finem. Psalmus David. Ad te, Domine*, levai animam meam.</i>  | *Translates Greek<br>Should be יהוה       |
| <u>KJV, 1611,<br/>English</u>                              | (Ein Psalm Davids.) Nach dir, HERR*, verlangt mich.   | *Translates Greek Latin<br>Should be יהוה |
| <u>KJV, 1611,<br/>English</u>                              | {A Psalm of David.} Unto thee, O LORD*, do I lift up my soul.   | *Translates Greek Latin<br>Should be יהוה |
| EGB (D)  | An David:<br><b>Dir, Ewiger Gott, widme ich meine Seele.</b>  |   |
| EGB (E)  | To David:<br><b>To you, Eternal God, I dedicate my soul.</b>  |   |
| Psalm <b>25</b> :  | <b>2</b>  |   |
| <u>Hebrew</u>  | <b>אֱלֹהִי בְּךָ בִּטְחֹתִי אֶל־אֲבוֹשָׁה אֶל־יַעֲלֹצוּ אִיְבֵי לִי:</b>  |   |
| Greek LXX  | ὁ θεὸς μου· ἐπὶ σοὶ πέποιθα· μὴ κατασχυσθεῖην, μηδὲ καταγελασάτωσάν μου οἱ ἐχθροί μου.                          |   |
| Latin  | <i>Deus meus, in te confido ; non erubescam.</i>  |   |
| Luther 1545  | Mein Gott, ich hoffe auf dich; laß mich nicht zu Schanden werden, daß sich meine Feinde nicht freuen über mich. |   |
| KJV  | <i>O my God, I trust in thee: let me not be ashamed, let not mine enemies triumph over me.</i>                  |   |

EGB (D) **Ich vertraue auf dich, mein Gott. Lass mich keine Schande erfahren, lass meine Feinde nicht über mich triumphieren.**

EGB (E) **I trust in you my God; let me not experience shame, let not my enemies triumph over me.**

Psalm 25: **3**

Hebrew **גַּם כְּלִקְוִיךָ לֹא יִבְשׁוּ יַבְשׁוּ הַבּוֹגְדִים רִיקִים:**

Greek LXX καὶ γὰρ πάντες οἱ ὑπομένοντές σε οὐ μὴ καταισχυρθῶσιν· αἰσχυρθήτωσαν οἱ ἄνομοῦντες διὰ κενῆς.

Latin *Neque irrideant me inimici mei : etenim universi, qui sustinent te, non confundentur.*

Luther 1545 Denn keiner wird zu Schanden, der dein harret; aber zu Schanden müssen sie werden, die leichtfertigen Verächter.

KJV *Yea, let none that wait on thee be ashamed: let them be ashamed which transgress without cause.*

EGB (D) **Ja, lass niemand, der auf dich wartet, beschämt werden; die sollen sich schämen, die hinterlistig verräterisch handeln.**

EGB (E) **Indeed, let no one, who waits for you, experience shame; let them be ashamed, who in vain act treacherously.**

Psalm 25: **4**

Hebrew **דְּרַכֶּיךָ יְהוָה הוֹדִיעֵנִי אֲרַחֲוֶיךָ לִמְדֹנִי:**

Greek LXX τὰς ὁδοῦς σου, Κύριε, γνώρισόν μοι, καὶ τὰς τρίβους σου δίδαξόν με·

Latin *Confundantur omnes iniqua agentes supervacue. Vias tuas, Domine, demonstra mihi, et semitas tuas edoce me.*

Luther 1545 HERR, zeige mir deine Wege und lehre mich deine Steige;

KJV *Shew me thy ways, O LORD; teach me thy paths.*

EGB (D) **Ewiger Gott, belehre mich in deinem System; zeige mir deinen Weg.**

EGB (E) **Eternal God, make me understand your system; teach me your way.**

Psalm 25: **5**

Hebrew **הַדְרִיבֵנִי בְאֱמֶתְךָ א | וְלִמְדֵנִי כִּי־אֱתָהּ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֹתְךָ קֹדֵי־תִי כְּלִי־הַיּוֹם:**

Greek LXX ὁδήγησόν με ἐπὶ τὴν ἀλήθειάν σου καὶ δίδαξόν με, ὅτι σὺ εἶ ὁ θεὸς ὁ σωτὴρ μου, καὶ σὲ ὑπέμεινα ὅλην τὴν ἡμέραν.

Latin *Dirige me in veritate tua, et doce me, quia tu es Deus salvator meus, et te sustinui tota die.*

Luther 1545 leite mich in deiner Wahrheit und lehre mich! Denn du bist der Gott, der mir hilft; täglich harre ich dein.

KJV *Lead me in thy truth, and teach me: for thou art the God of my salvation; on thee do I wait all the day.*

EGB (D) **Bring mich dazu, in deiner Wahrheit zu wandeln und trainiere mich, denn du bist der Gott, der mich rettet. auf dich warte ich den ganzen Tag.**

EGB (E) **Motivate me to walk in your truth, and give me training; for you are the God, who saves me; for you, I wait all day long.**

Psalm 25: **6**

Hebrew **זְכֹר־רַחֲמֶיךָ יְהוָה \* וְחַסְדֶּיךָ כִּי מַעֲלָם הָמָּהּ:**

Greek LXX μνήσθητι τῶν οἰκτειρῶν σου, καὶ τὰ ἔλεή σου, ὅτι ἀπὸ τοῦ αἰῶνός εἰσιν.\*

Latin *Reminiscere miserationum tuarum, Domine\*, et misericordiarum tuarum quæ a sæculo sunt.*

Luther 1545 Gedenke, HERR\*, an deine Barmherzigkeit und an deine Güte, die von der Welt her gewesen ist.

KJV *Remember, O LORD\*, thy tender mercies and thy lovingkindnesses; for they have been ever of old.*

\* יהוה YHWH Not The ETERNAL God

\*Translates יהוה Should be יהוה

\*Translates Greek Should be יהוה

\*Translates Greek Latin Should be יהוה

\*Translates Greek Latin Should be יהוה

\* יהוה YHWH Not The ETERNAL God

\*OMITS יהוה for lords not have such characteristics

\*Should be יהוה

\*Translates Latin Should be יהוה

\*Translates Latin Should be יהוה

|             |   |   |
|-------------|---|---|
| EGB (D)     | <b>Ewiger Gott, gedenke deiner Barmherzigkeit und deinem Mitgefühl; denn sie sind von Ewigkeit her.</b>                                       |   |
| EGB (E)     | <b>Eternal God, remember your compassion and your loving kindness; for they have been since eternity.</b>                                     |   |
| Psalm 25:   | <b>7</b>  |   |
| Hebrew      | <b>חַטָּאוֹת נַעֲוִי   וּפְשָׁעֵי אֶל-תִּזְכֹּר בְּחַסְדֶּךָ זָכַר-לִי אֲתָהּ לְמַעַן טוֹבָךָ יְהוָה!*</b>                                    | *Translates יהוה YHWH Not The ETERNAL God         |
| Greek LXX   | ἀμαρτίας νεότητός μου και ἀγνοίας μη μνησθηῖς· κατὰ τὸ ἔλεός σου μνήσθητί μου ἕνεκα τῆς χρηστότητός σου, Κύριε.*                              | *Translates יהוה Should be יהוה                   |
| Latin       | <i>Delicta juventutis meæ, et ignorantias meas ne memineris. Secundum misericordiam tuam memento mei tu, propter bonitatem tuam, Domine.*</i> | *Translates Greek Should be יהוה                  |
| Luther 1545 | Gedenke nicht der Sünden meiner Jugend und meiner Übertretungen; gedenke aber mein nach deiner Barmherzigkeit um deiner Güte willen!*         | *OMITS יהוה also in 1962 edition. See v. 7 above. |
| KJV         | <i>Remember not the sins of my youth, nor my transgressions: according to thy mercy remember thou me for thy goodness' sake, O LORD.*</i>     | *Translates Greek Latin Should be יהוה            |
| EGB (D)     | <b>Denke nicht an die Sünden und Übertretungen meines früheren Lebens; Ewiger Gott, denke an mich von dem Standpunkt deiner Güte.</b>         |   |
| EGB (E)     | <b>Remember not the sins and my transgressions of my earlier life; Eternal God, remember me for the sake of your goodness.</b>                |   |
| Psalm 25:   | <b>8</b>  |   |
| Hebrew      | <b>טוֹב-וְיָשָׁר יְהוָה *עַל-כֵּן יוֹרָה חַטָּאִים בְּדַרְךָ:</b>   | *Translates יהוה YHWH Not The ETERNAL God         |
| Greek LXX   | χρηστός και εὐθής ὁ κύριος*· διὰ τοῦτο νομοθετήσῃ ἀμαρτάνοντας ἐν ὁδῷ.  | *Translates יהוה Should be יהוה                   |
| Latin       | <i>Dulcis et rectus Dominus* ; propter hoc legem dabit delinquentibus in via.</i>   | *Translates Greek Should be יהוה                  |
| Luther 1545 | Der HERR* ist gut und fromm; darum unterweist er die Sünder auf dem Wege.   | *Translates Greek Latin Should be יהוה            |
| KJV         | <i>Good and upright is the LORD* : therefore will he teach sinners in the way.</i>  | *Translates Greek Latin Should be יהוה            |
| EGB (D)     | <b>Der Ewige Gott ist gut und aufrichtig; denn er weist die Sünder auf rechten Weg.</b>   |   |
| EGB (E)     | <b>The Eternal God is good and upright; consequently, he points out to sinners to be the same way.</b>  |   |
| Psalm 25:   | <b>9</b>  |   |
| Hebrew      | <b>דַּרְךָ עֲבֹדִים בְּמִשְׁפָּט יִלְמַד עֲבֹדִים דַּרְכּוֹ:</b>  |   |
| Greek LXX   | ὁδηγήσῃ πραεῖς ἐν κρίσει, διδάξει πραεῖς ὁδοῦς αὐτοῦ.   |   |
| Latin       | <i>Diriget mansuetos in iudicio ; docebit mites vias suas.</i>  |   |
| Luther 1545 | Er leitet die Elenden recht und lehrt die Elenden seinen Weg.   |   |
| KJV         | <i>The meek will he guide in judgment: and the meek will he teach his way.</i>  |   |
| EGB (D)     | <b>Er führt die Demütigen mit Gerechtigkeit. Er trainiert die Demütigen, um auf Seinen Weg zu gehen.</b>                                      |   |
| EGB (E)     | <b>He guides the humble with justice; He trains the humble to walk in His way.</b>  |   |
| Psalm 25:   | <b>10</b>   |   |
| Hebrew      | <b>כָּל-אֲרָחוֹת יְהוָה *חַסֵּד וְאֱמֶת לְנַצְרֵי בְרִיתוֹ וְעֲדוּתָיו:</b>   | *Translates יהוה YHWH Not The ETERNAL God         |
| Greek LXX   | πάσαι αι ὁδοὶ Κυρίου* ἔλεος και ἀλήθεια τοῖς ἐκζητοῦσιν τὴν διαθήκην αὐτοῦ και τὰ μαρτύρια αὐτοῦ.   | *Translates יהוה Should be יהוה                   |
| Latin       | <i>Universæ viæ Domini* , misericordia et veritas, requirentibus testamentum ejus et testimonia ejus.</i>                                     | *Translates Greek Should be יהוה                  |
| Luther 1545 | Die Wege des HERRN* sind eitel Güte und Wahrheit denen, die seinen Bund und seine Zeugnisse halten.   | *Translates Greek Latin Should be יהוה            |
| KJV         | <i>All the paths of the LORD* are mercy and truth unto such as keep his covenant and his testimonies.</i>                                     | *Translates Greek Latin Should be יהוה            |
| EGB (D)     | <b>Alle Wege des Ewigen Gottes sind Erbarmen und Treue gegenüber denen, die seinen Bund und seine Satzungen beachten.</b>                     |   |

|  |                    |   |   |
|--|--------------------|---|---|
|  | <b>EGB (E)</b>     | <b>All the ways of the Eternal God are mercy and faithfulness to those, who observe His covenant and His statutes.</b>    |   |
|  | <b>Psalm 25:</b>   | <b>11</b>   |   |
|  | <b>Hebrew</b>      | <b>לְמַעַן שְׁמִי יְהוָה * וְסִלַּחְתָּ לְעוֹנֵי בְּי רַב־הוּא:</b>   | <b>* יהוה YHWH Not יהוה The ETERNAL God</b> |
|  | <b>Greek LXX</b>   | ἐνεκα τοῦ ὀνόματός σου, Κύριε*, καὶ ἰλάση τῆ ἁμαρτία μου· πολλή γάρ ἐστιν.  | <b>*Translates יהוה Should be יהוה</b>      |
|  | <b>Latin</b>       | <i>Propter nomen tuum, Domine*, propitiaberis peccato meo ; multum est enim.</i>  | <b>*Translates יהוה Should be יהוה</b>      |
|  | <b>Luther 1545</b> | Um deines Namens willen, HERR*, sei gnädig meiner Missetat, die da groß ist.  | <b>*Translates יהוה Should be יהוה</b>      |
|  | <b>KJV</b>         | <i>For thy name's sake, O LORD*, pardon mine iniquity; for it is great.</i>   | <b>*Translates יהוה Should be יהוה</b>      |
|  | <b>EGB (D)</b>     | <b>Ewiger Gott, um deines Namens willen, vergebe meine Schuld, denn sie ist groß.</b>                                     |   |
|  | <b>EGB (E)</b>     | <b>Eternal God, for your name's sake, pardon my guilt, for it is great.</b>   |   |
|  | <b>Psalm 25:</b>   | <b>12</b>   |   |
|  | <b>Hebrew</b>      | <b>מִי־יָדָה הָאִישׁ יִרְאָה יְהוָה * יוֹרְנוּ בְּדֶרֶךְ יְבָחָר:</b>   | <b>* יהוה YHWH Not יהוה The ETERNAL God</b> |
|  | <b>Greek LXX</b>   | τίς ἐστιν ἄνθρωπος ὁ φοβούμενος τὸν κύριον*, νομοθετήσει αὐτῷ ἐν ὁδῷ ἧ ἠρετίσασο·   | <b>*Translates יהוה Should be יהוה</b>      |
|  | <b>Latin</b>       | <i>Quis est homo qui timet Dominum *? legem statuit ei in via quam elegit.</i>  | <b>*Translates יהוה Should be יהוה</b>      |
|  | <b>Luther 1545</b> | Wer ist der, der den HERRN* fürchtet? Er wird ihn unterweisen den besten Weg.   | <b>*Translates יהוה Should be יהוה</b>      |
|  | <b>KJV</b>         | <i>What man is he that feareth the LORD*? him shall he teach in the way that he shall choose.</i>                         | <b>*Translates יהוה Should be יהוה</b>      |
|  | <b>EGB (D)</b>     | <b>Wer ist derjenige, der den Ewigen Gott fürchtet? Der, den er auf die Weise belehrt, die er erwählen wird.</b>          |   |
|  | <b>EGB (E)</b>     | <b>Who is the man that fears the Eternal God? Him, whom He instructs, in the way that He will choose.</b>                 |   |
|  | <b>Psalm 25:</b>   | <b>13</b>   |   |
|  | <b>Hebrew</b>      | <b>גַּפְשׁוֹ בְּטוֹב תִּלְוֶן יוֹרְשׁוֹ יִרְשׁ אָרֶץ:</b>   |   |
|  | <b>Greek LXX</b>   | ἡ ψυχὴ αὐτοῦ ἐν ἀγαθοῖς ἀυλισθήσεται, καὶ τὸ σπέρμα αὐτοῦ κληρονομήσει γῆν.   |   |
|  | <b>Latin</b>       | <i>Anima ejus in bonis demorabitur ; et semen ejus hæreditabit terram.</i>  |   |
|  | <b>Luther 1545</b> | Seine Seele wird im Guten wohnen, und sein Same wird das Land besitzen.   |   |
|  | <b>KJV</b>         | <i>His soul shall dwell at ease; and his seed shall inherit the earth.</i>  |   |
|  | <b>EGB (D)</b>     | <b>Seine Seele wird es gut machen; und seine Nachkommen werden die Erde ererben.</b>                                      |   |
|  | <b>EGB (E)</b>     | <b>His soul will do well; and His descendants will inherit the earth.</b>   |   |
|  | <b>Psalm 25:</b>   | <b>14</b>   |   |
|  | <b>Hebrew</b>      | <b>סֵד יְהוָה * לִירְאָיו וּבְרִיתוֹ לְהוֹדִיעֵם:</b>   | <b>* יהוה YHWH Not יהוה The ETERNAL God</b> |
|  | <b>Greek LXX</b>   | κραταίωμα Κύριος τῶν φοβουμένων αὐτόν, καὶ τὸ ὄνομα Κυρίου* τῶν φοβουμένων αὐτόν, καὶ ἡ διαθήκη αὐτοῦ τοῦ δηλῶσαι αὐτοῖς· | <b>*Translates יהוה Should be יהוה</b>      |
|  | <b>Latin</b>       | <i>Firmamentum est Dominus* timentibus eum ; et testamentum ipsius ut manifestetur illis.</i>                             | <b>*Translates יהוה Should be יהוה</b>      |
|  | <b>Luther 1545</b> | Das Geheimnis des HERRN* ist unter denen, die ihn fürchten; und seinen Bund läßt er sie wissen.                           | <b>*Translates יהוה Should be יהוה</b>      |
|  | <b>KJV</b>         | <i>The secret of the LORD* is with them that fear him; and he will shew them his covenant.</i>                            | <b>*Translates יהוה Should be יהוה</b>      |
|  | <b>EGB (D)</b>     | <b>Der Rat des Ewigen Gottes ist mit dem, der ihn fürchtet; und er selbst wird anderen seinen Bund zeigen.</b>            |   |
|  | <b>EGB (E)</b>     | <b>The counsel of the Eternal God is with him, who fears Him; and he himself will show others His covenant.</b>           |   |
|  | <b>Psalm 25:</b>   | <b>15</b>   |   |
|  | <b>Hebrew</b>      | <b>עֵינֵי תַמִּיד אֶל־יְהוָה * כִּי הוּא־יוֹצִיא מִרְשַׁת רַגְלֵי:</b>  | <b>* יהוה YHWH Not יהוה The ETERNAL God</b> |
|  | <b>Greek LXX</b>   | οἱ ὀφθαλμοί μου διὰ παντός πρὸς τὸν κύριον*, ὅτι αὐτὸς ἐκσπάσει ἐκ παγίδος τοῦς πόδας μου.                                | <b>*Translates יהוה Should be יהוה</b>      |

|             |   |  |
|-------------|---|--|
| Latin       | <i>Oculi mei semper ad Dominum*</i> , quoniam ipse evellet de laqueo pedes meos.                          | *Translates Greek Should be יהוה       |
| Luther 1545 | Meine Augen sehen stets zu dem HERRN*; denn er wird meinen Fuß aus dem Netze ziehen.                      | *Translates Greek Latin Should be יהוה |
| KJV         | <i>Mine eyes are ever toward the LORD*</i> ; for he shall pluck my feet out of the net.                   | *Translates Greek Latin Should be יהוה |
| EGB (D)     | <b>Meine Augen sind immer auf den Ewigen Gott gerichtet; denn er wird meine Füße aus dem Netz ziehen.</b> |  |
| EGB (E)     | <b>My eyes are always toward the Eternal God; for He will pull my feet out of the net.</b>                |  |
| Psalm 25:   | <b>16</b>   |  |
| Hebrew      | <b>פְּנֵה־אֵלַי וְחַנּוּנִי כִּי־יִחַיד וְעָנִי אָנִי:</b>  |  |
| Greek LXX   | ἐπίβλεψον ἐπ' ἐμέ καὶ ἐλέησόν με, ὅτι μονογενὴς καὶ πτωχὸς εἶμι ἐγώ.                                      |  |
| Latin       | <i>Respice in me, et miserere mei ; quia unicus et pauper sum ego.</i>                                    |  |
| Luther 1545 | Wende dich zu mir und sei mir gnädig; denn ich bin einsam und elend.                                      |  |
| KJV         | <i>Turn thee unto me, and have mercy upon me; for I am desolate and afflicted.</i>                        |  |
| EGB (D)     | <b>Wende dich zu mir und sei mir gnädig; denn ich bin verlassen und in Not.</b>                           |  |
| EGB (E)     | <b>Turn to me, and be gracious to me; for I am deserted and in need.</b>                                  |  |
| Psalm 25:   | <b>17</b>   |  |
| Hebrew      | <b>צָרוֹת לִבִּי הִרְחִיבוּ מִמְצוֹקוֹתַי הוֹצִיאֵנִי:</b>  |  |
| Greek LXX   | αὶ θλίψεις τῆς καρδίας μου ἐπληθύνθησαν, ἐκ τῶν ἀναγκῶν μου ἐξάγαγέ με.                                   |  |
| Latin       | <i>Tribulationes cordis mei multiplicatæ sunt ; de necessitatibus meis erue me.</i>                       |  |
| Luther 1545 | Die Angst meines Herzens ist groß; führe mich aus meinen Nöten!   |  |
| KJV         | <i>The troubles of my heart are enlarged: O bring thou me out of my distresses.</i>                       |  |
| EGB (D)     | <b>Mein Herzeleid ist überwältigend; führe mich aus meiner großen Not.</b>                                |  |
| EGB (E)     | <b>The stress in my heart is overwhelming; lead me out of my dire straits.</b>                            |  |
| Psalm 25:   | <b>18</b>   |  |
| Hebrew      | <b>רְאֵה עָנִי וְעַמְלִי וְשֵׂא לְכָל־חַטְאוֹתַי:</b>   |  |
| Greek LXX   | ἴδε τὴν ταπείνωσίν μου καὶ τὸν κόπον μου, καὶ ἄφες πάσας τὰς ἁμαρτίας μου.                                |  |
| Latin       | <i>Vide humilitatem meam et laborem meum, et dimitte universa delicta mea.</i>                            |  |
| Luther 1545 | Siehe an meinen Jammer und mein Elend und vergib mir alle meine Sünden!                                   |  |
| KJV         | <i>Look upon mine affliction and my pain; and forgive all my sins.</i>                                    |  |
| EGB (D)     | <b>Schau dir mein Leid und meine Schwierigkeiten an; und vergib mir alle meine Sünden.</b>                |  |
| EGB (E)     | <b>Look at my affliction and my trouble; and forgive all my sins.</b>                                     |  |
| Psalm 25:   | <b>19</b>   |  |
| Hebrew      | <b>רְאֵה־אֹיְבֵי כִּי־רַבוּ וְשִׂנְאָת חַמְס שְׂנְאוֹנִי:</b>   |  |
| Greek LXX   | ἴδε τοὺς ἐχθροὺς μου, ὅτι ἐπληθύνθησαν, καὶ μῖσος ἄδικον ἐμίσησάν με.                                     |  |
| Latin       | <i>Respice inimicos meos, quoniam multiplicati sunt, et odio iniquo oderunt me.</i>                       |  |
| Luther 1545 | Siehe, daß meiner Feinde so viel sind und hassen mich aus Frevel.   |  |
| KJV         | <i>Consider mine enemies; for they are many; and they hate me with cruel hatred.</i>                      |  |
| EGB (D)     | <b>Schau dir meine Feinde an. Ihrer sind so viele; und mit ärgerlichem Hass hassen sie mich.</b>          |  |
| EGB (E)     | <b>Consider my enemies; they are many; and with malicious hatred they hate me.</b>                        |  |
| Psalm 25:   | <b>20</b>   |  |
| Hebrew      | <b>שְׁמֶרָה בְּפִשִׁי וְהִצִּילֵנִי אֶל־אֲבוֹשׁ כִּי־חִסִּיתִי בָךְ:</b>                                  |  |
| Greek LXX   | φύλαξον τὴν ψυχὴν μου καὶ ῥῦσαί με· μὴ κατασχυσθεῖην, ὅτι ἤλπισα ἐπὶ σέ.                                  |  |
| Latin       | <i>Custodi animam meam, et erue me ; non erubescam, quoniam speravi in te.</i>                            |  |

Luther 1545 Bewahre meine Seele und errette mich, laß mich nicht zu Schanden werden; denn ich traue auf dich.  
 KJV *O keep my soul, and deliver me: let me not be ashamed; for I put my trust in thee.*  
 EGB (D) **Bewahre meine Seele und rette mich. Lass mich nicht zu Schanden werden, denn ich suche Zuflucht in dir.**  
 EGB (E) **Preserve my soul, and rescue me; let me not be disgraced; for I seek refuge in you.**

Psalm 25: **21**

Hebrew תָּם וְיָשָׁר יִצְרוּנִי כִּי קִוִּיתִיךָ  
 Greek LXX ἄκακοι καὶ εὐθεῖς ἐκολλῶντό μοι, ὅτι ὑπέμεινά σε, Κύριε.  
 Latin *Innocentes et recti adhæserunt mihi, quia sustinui te*  
 Luther 1545 Schlecht und Recht, das behüte mich; denn ich harre dein.  
 KJV *Let integrity and uprightness preserve me; for I wait on thee.*  
 EGB (D) **Lass Aufrichtigkeit und Rechtschaffenheit über mich wachen; denn ich warte auf dich.**  
 EGB (E) **Let integrity and uprightness watch over me; for I am waiting for you.**

Psalm 25: **22**

Hebrew פְּדֵה אֱלֹהִים אֶת־יִשְׂרָאֵל מִכָּל צָרוֹתָיו :  
 Greek LXX λύτρωσαι, ὁ θεός, τὸν Ἰσραὴλ ἐκ πασῶν τῶν θλίψεων αὐτοῦ.  
 Latin *Libera, Deus, Israël ex omnibus tribulationibus suis.*  
 Luther 1545 Gott, erlöse Israel aus aller seiner Not!  
 KJV *Redeem Israel, O God, out of all his troubles.*  
 EGB (D) **O Gott, erlöse Israel von allen ihren Problemen.**  
 EGB (E) **O God, redeem Israel from all their troubles.**



Psalm 26: **1**

Hebrew: לָדוֹד אִשְׁפֹּטֵנִי יְהוָה \* כִּי־אֲנִי בְּתַמִּי הִלַּכְתִּי וּבִיהוָה \* בְּטָהַרְתִּי לֹא אָמַעַד :  
 200 B.C., Septuagint Τοῦ Δαυεῖδ. Κρίνον\* με, Κύριε\*, ὅτι ἐγὼ ἐν ἀκακίᾳ μου ἐπορεύθην, καὶ ἐπὶ τῷ κυρίῳ ἐλπίζων οὐ μὴ σαλευθῶ.  
 Jerome, 400, Latin *In finem. Psalmus David. Judica me, Domine\*, quoniam ego in innocentia mea ingressus sum, et in Domino\* sperans non infirmabor.*  
 Luther, 1545, German (Ein Psalm Davids.) HERR\*, schaffe mir Recht; denn ich bin unschuldig! Ich hoffe auf den HERRN-; darum werde ich nicht fallen.  
 KJV, 1611, English {A Psalm of David.} Judge me, O LORD\*; for I have walked in mine integrity: I have trusted also in the LORD\*; therefore I shall not slide.  
 EGB (D) An David: **Richte mich, Ewiger Gott, denn ich habe mich auf Aufrichtigkeit gerichtet; und ich habe mich dem Ewigen Gott anvertraut, dass ich nicht schwanke.**

Grammar, Notes:

- ↓
- \* Translates יהוה YHWH Not יהוה The ETERNAL God
- \* Translates יהוה Should be יהוה
- \* Translates Greek Should be יהוה
- \* Translates Greek Latin Should be יהוה
- \* Translates Greek Latin Should be יהוה

|                        |   |  |  |
|------------------------|---|--|--|
|                        | To David:   |  |  |
| EGB (E)                | <b>Judge me, Eternal God, for I have walked in my integrity; and I trust in the Eternal God, that I will not waver.</b> |  |  |
| Psalm <b>26:</b>       | <b>2</b>  |  |  |
| <a href="#">Hebrew</a> | <b>בְּחַנְנֵי יְהוָה * וְנִסְגִּי [צְרוּפָה כ] כְּלִיּוֹתַי וְלִבִּי:</b>   |  | <b>*The ETERNAL God יהוה Not יהוה</b>  |
| Greek LXX              | δοκίμασόν με, Κύριε*, καὶ πείρασόν με, πύρωσον τοὺς νεφρούς μου καὶ τὴν καρδίαν μου.                                    |  | <b>*Translates יהוה Should be יהוה</b> |
| Latin                  | Proba me, Domine* et tenta me ; ure renes meos et cor meum.   |  | <b>*Translates יהוה Should be יהוה</b> |
| Luther 1545            | Prüfe mich, HERR*, und versuche mich; läutere meine Nieren und mein Herz.   |  | <b>*Translates יהוה Should be יהוה</b> |
| KJV                    | Examine me, O LORD*, and prove me; try my reins and my heart.   |  | <b>*Translates יהוה Should be יהוה</b> |
| EGB (D)                | <b>Untersuche mich, Ewiger Gott, und prüfe mich; überprüfe mein inneres Wesen und mein Herz.</b>                        |  |  |
| EGB (E)                | <b>Examine me! Eternal God, test me, inspect my inner being and my heart.</b>   |  |  |
| Psalm <b>26:</b>       | <b>3</b>  |  |  |
| <a href="#">Hebrew</a> | <b>כִּי־חֲסָדְךָ לִנְגַד עֵינַי וְהַתְהַלַּכְתִּי * בְּאֱמֻנָתְךָ:</b>  |  | <b>*Hiphil</b>                         |
| Greek LXX              | ὅτι τὸ ἔλεός σου κατέναντι τῶν ὀφθαλμῶν μου ἔστιν, καὶ εὐηρέστησα ἐν τῇ ἀληθείᾳ σου.                                    |  |  |
| Latin                  | Quoniam misericordia tua ante oculos meos est, et complacui in veritate tua.  |  |  |
| Luther 1545            | Denn deine Güte ist vor meinen Augen, und ich wandle in deiner Wahrheit.  |  |  |
| KJV                    | For thy lovingkindness is before mine eyes: and I have walked in thy truth.   |  |  |
| EGB (D)                | <b>Denn deine liebende Güte ist vor meinen Augen; und absichtlich wandle ich in deiner Treue.</b>                       |  |  |
| EGB (E)                | <b>For your loving kindness is before my eyes; and deliberately I walk in your faithfulness.</b>                        |  |  |
| Psalm <b>26:</b>       | <b>4</b>  |  |  |
| <a href="#">Hebrew</a> | <b>לֹא־יֹשְׁבֵתִי עִם־מְתֵי־שׂוֹא וְעַם־נַעֲלָמִים לֹא אָבֹא:</b>   |  |  |
| Greek LXX              | οὐκ ἐκάθισα μετὰ συνεδρίου ματαιότητος, καὶ μετὰ παρανομούντων οὐ μὴ εἰσεέλθω.  |  |  |
| Latin                  | Non sedi cum concilio vanitatis, et cum iniqua gerentibus non introibo.   |  |  |
| Luther 1545            | Ich sitze nicht bei den eitlen Leuten und habe nicht Gemeinschaft mit den Falschen.                                     |  |  |
| KJV                    | I have not sat with vain persons, neither will I go in with dissemblers.  |  |  |
| EGB (D)                | <b>Ich sitze nicht wo laute Prahlerei ist und werde nichts mit Hinterlistigen zu tun haben.</b>                         |  |  |
| EGB (E)                | <b>I do not sit with loudly boasting braggarts and will have nothing to do with the sneaky.</b>                         |  |  |
| Psalm <b>26:</b>       | <b>5</b>  |  |  |
| <a href="#">Hebrew</a> | <b>יָאֵתִי קֶהֱל מְרָעִים וְעַם־רָשָׁעִים לֹא אֲשִׁב:</b>   |  |  |
| Greek LXX              | ἐμίσησα ἐκκλησίαν πονηρευομένων, καὶ μετὰ ἀσεβῶν οὐ μὴ καθίσω.  |  |  |
| Latin                  | Odivi ecclesiam malignantium, et cum impiis non sedebo.   |  |  |
| Luther 1545            | Ich hasse die Versammlung der Boshaften und sitze nicht bei den Gottlosen.  |  |  |
| KJV                    | I have hated the congregation of evil doers; and will not sit with the wicked.  |  |  |
| EGB (D)                | <b>Ich hasse die Banden der Verbrecher; und ich werde mich nicht mit den Bösen vermischen.</b>                          |  |  |
| EGB (E)                | <b>I hate the ganging together of the wicked; and I will not mingle with bad guys.</b>                                  |  |  |
| Psalm <b>26:</b>       | <b>6</b>  |  |  |
| <a href="#">Hebrew</a> | <b>אֲרַחֵץ בְּנִקְיָיו כִּפְּי וְאֲסַבְּבָה אֶת־מִזְבִּיחַ יְהוָה:</b>  |  | <b>*The ETERNAL God יהוה Not יהוה</b>  |
| Greek LXX              | νίψομαι ἐν ἁθύοις τὰς χεῖράς μου, καὶ κυκλώσω τὸ θυσιαστήριόν σου.  |  | <b>*Translates יהוה Should be יהוה</b> |
| Latin                  | Lavabo inter innocentes manus meas, et circumdabo altare tuum, Domine ;   |  | <b>*Translates יהוה Should be יהוה</b> |

|             |   |   |
|-------------|---|---|
| Luther 1545 | Ich wasche meine Hände in Unschuld und halte mich, HERR, zu deinem Altar,                             | *Translates Greek Latin<br>Should be יהוה |
| KJV         | <i>I will wash mine hands in innocency: so will I compass thine altar, O LORD:</i>                    | *Translates Greek Latin<br>Should be יהוה |
| EGB (D)     | <b>Ich werde meine Hände in Unschuld waschen; und ich werde um deinen Altar gehen, Ewiger Gott,</b>   |   |
| EGB (E)     | <b>I will wash my hands in innocence; and I will walk around your altar, Eternal God,</b>             |   |
| Psalm 26:   | <b>7</b>  |   |
| Hebrew      | לְשִׁמְעִי *בְּקוֹל תְּהִלָּתְךָ וְלִסְפֹּר כָּל-נִפְלְאוֹתֶיךָ:                                      | *Hiphil Infinitive                        |
| Greek LXX   | τοῦ ἀκοῦσαι φωνὴν αἰνέσεως, καὶ διηγῆσασθαι πάντα τὰ θαυμάσιά σου.                                    |   |
| Latin       | <i>ut audiam vocem laudis, et enarrem universa mirabilia tua.</i>                                     |   |
| Luther 1545 | da man hört die Stimme des Dankens, und da man predigt alle deine Wunder.                             |   |
| KJV         | <i>That I may publish with the voice of thanksgiving, and tell of all thy wondrous works.</i>         |   |
| EGB (D)     | <b>Um die Stimme des Dankes zu hören, und um über all deine wunderbare Werke zu reden.</b>            |   |
| EGB (E)     | <b>To hear the voice of thanksgiving and to speak about all your marvelous accomplishments.</b>       |   |
| Psalm 26:   | <b>8</b>  |   |
| Hebrew      | יְהוָה *אֶהְבֵּתִי מְעוֹן בֵּיתְךָ וּמְקוֹם מִשְׁכַּן כְּבוֹדְךָ:                                     | * יהוה YHWH Not יהוה<br>The ETERNAL God   |
| Greek LXX   | Κύριε*, ἠγάπησα εὐπρεπίαν οἴκου σου καὶ τόπον σακηνώματος δόξης σου.                                  | *Translates יהוה<br>Should be יהוה        |
| Latin       | <i>Domine*, dilexi decorem domus tuæ, et locum habitationis gloriæ tuæ.</i>                           | *Translates Greek<br>Should be יהוה       |
| Luther 1545 | HERR*, ich habe lieb die Stätte deines Hauses und den Ort, da deine Ehre wohnt.                       | *Translates Greek Latin<br>Should be יהוה |
| KJV         | <i>LORD*, I have loved the habitation of thy house, and the place where thine honour dwelleth.</i>    | *Translates Greek Latin<br>Should be יהוה |
| EGB (D)     | <b>Ewiger Gott, ich liebe die Wohnung deines Hauses und den Raum deiner Herrlichkeit.</b>             |   |
| EGB (E)     | <b>Eternal God, I love the habitation of your house, and the space of your glory.</b>                 |   |
| Psalm 26:   | <b>9</b>  |   |
| Hebrew      | אַל-תִּאַסֵּף עִם-חַטָּאִים נַפְשִׁי וְעִם-אַנְשֵׁי דָמִים חַיִּי:                                    |   |
| Greek LXX   | μη συναπολέσης μετὰ ἀσεβῶν τὴν ψυχὴν μου, καὶ μετὰ ἀνδρῶν αἱμάτων τὴν ζωὴν μου.                       |   |
| Latin       | <i>Ne perdas cum impiis, Deus, animam meam, et cum viris sanguinum vitam meam ;</i>                   |   |
| Luther 1545 | Raffe meine Seele nicht hin mit den Sündern noch mein Leben mit den Blutdürstigen,                    |   |
| KJV         | <i>Gather not my soul with sinners, nor my life with bloody men:</i>                                  |   |
| EGB (D)     | <b>Werfe meine Seele nicht auf einen Haufen mit Sündern, oder mein Leben unter blutgierige Leute.</b> |   |
| EGB (E)     | <b>Do not lump my soul together with sinners, nor my life with bloody men.</b>                        |   |
| Psalm 26:   | <b>10</b>   |   |
| Hebrew      | אֲשֶׁר-בִּידֵיהֶם זִמָּה יְיָמֵינָם מִלְּאָה שְׂחָד:  |   |
| Greek LXX   | ὧν ἐν χερσὶν ἀνομίαι, ἡ δεξιὰ αὐτῶν ἐπλήσθη δώρων.  |   |
| Latin       | <i>in quorum manibus iniquitates sunt, dextera eorum repleta est muneribus.</i>                       |   |
| Luther 1545 | welche mit böser Tücke umgehen und nehmen gern Geschenke.   |   |
| KJV         | <i>In whose hands is mischief, and their right hand is full of bribes.</i>                            |   |
| EGB (D)     | <b>Deren Hände unter dem Tisch wirken, und deren rechte Hand mit Bestechungsgeld gefüllt ist,</b>     |   |
| EGB (E)     | <b>In whose hands are underhanded deals, and whose right hand is full of bribes,</b>                  |   |

Psalm 26:

11

Hebrew

וְאֲנִי בְּתַמִּי אֶלֹהִים וְחַנּוּנִי:

Greek LXX

ἐγὼ δὲ ἐν ἀκακίᾳ μου ἐπορεύθην· λύτρωσαί με καὶ ἐλέησόν με.

Latin

Ego autem in innocentia mea ingressus sum ; redime me, et miserere mei.

Luther 1545

Ich aber wandle unschuldig. Erlöse mich und sei mir gnädig!

KJV

But as for me, I will walk in mine integrity: redeem me, and be merciful unto me.

EGB (D)

**Aber ich werde mich rechtschaffen halten; erlöse mich und sei mir gnädig.**

EGB (E)

**As for me, I will walk in my integrity; redeem me, and be gracious to me.**

Psalm 26:

12

Hebrew

רַגְלִי עֹמְדָה בְּמִישׁוֹר בְּמִקְהָלִים אֲבָרַךְ יְהוָה:

\*The ETERNAL God יהוה Not

Greek LXX

ὁ γὰρ πούς μου ἔστη ἐν εὐθύτητι· ἐν ἐκκλησίαις εὐλόγησά σε, Κύριε.\*

\*Should be יהוה

Latin

Pes meus stetit in directo ; in ecclesiis benedicam te, Domine.\*

\*Should be יהוה

Luther 1545

Mein Fuß geht richtig. Ich will dich loben, HERR\*, in den Versammlungen.

\*Should be יהוה

KJV

My foot standeth in an even place: in the congregations will I bless the LORD.\*

\*Should be יהוה

EGB (D)

**Mein Fuß steht auf ebenbürtigen Boden; in der Gemeinschaft der Gläubigen werde ich dem Ewigen Gott lobsing.**

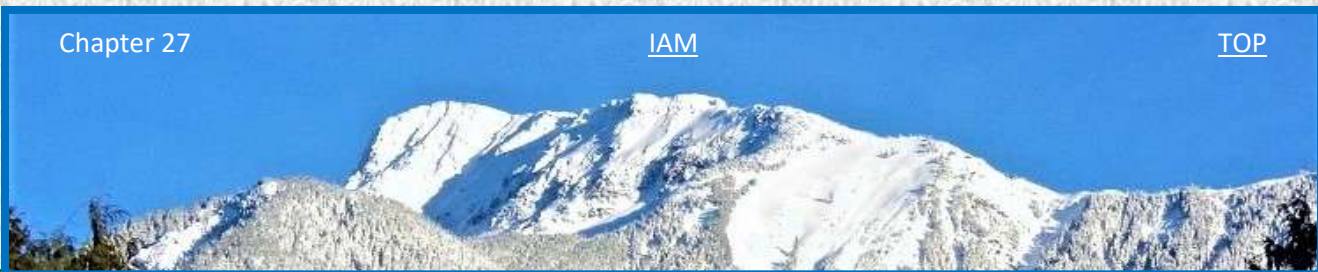
EGB (E)

**My foot takes a stand on a level playing field; in the fellowship of the faithful I will bless the Eternal God.**

Chapter 27

IAM

TOP



Psalm 27:

1

Grammar, Notes:

Hebrew:

לָדוֹד אֶיְהוָה אֲנִי וְיִשְׁעִי מִמִּי אֶיְהוָה \* מְעוֹד־חַיִּי מִמִּי אֶפְחָד:

The ETERNAL God יהוה Not

200 B.C.,

Τοῦ Δαυεὶδ, πρὸ τοῦ χρῆσθαι. Κύριος\* φωτισμός μου καὶ σωτήρ μου, τίνα φοβηθήσομαι; Κύριος ὑπερασπιστὴς τῆς ζωῆς μου, ἀπὸ τίνος δειλιάσω;

\*Should be יהוה

Septuagint

Psalmus David, priusquam liniretur. Dominus\* illuminatio mea et salus mea ; quem timebo ? Dominus protector vitæ meæ ; a quo trepidabo ?

\*Should be יהוה

Latin

Luther, 1545,

(Ein Psalm Davids.) Der HERR\* ist mein Licht und mein Heil; vor wem sollte ich mich fürchten! Der HERR ist meines Lebens Kraft; vor wem sollte mir grauen!

\*Should be יהוה

German

KJV, 1611,

{A Psalm of David.} The LORD\* is my light and my salvation; whom shall I fear? the LORD is the strength of my life; of whom shall I be afraid?

\*Should be יהוה

English

An David:

EGB (D)

**Der Ewige Gott ist mein Licht und mein Heil; vor wem werde ich mich fürchten? Der Ewige Gott ist die Festung meines Lebens; vor wem werde ich Angst haben?**

To David:

EGB (E)

**The Eternal God is my light and my salvation. Whom will I fear? The Eternal God is the stronghold of my life. Of whom will I be afraid?**

Psalm 27:

2

[Hebrew](#)

בְּקֶרֶב עָלַי אֲמָרְעִים לְאֶכֶל אֶת־בְּשָׂרִי צָרִי וְאִיבֵי לִי הִמָּה כְּשֵׁלוֹ וַנִּפְּלוּ:

[Greek LXX](#)

ἐν τῷ ἐγγίξειν ἐπ' ἐμὲ κακοῦντας τοῦ φαγεῖν τὰς σάρκας μου, οἱ θλίβοντές με καὶ οἱ ἐχθροὶ μου αὐτοὶ ἠσθένησαν καὶ ἔπεσαν.

[Latin](#)

*Dum appropriant super me nocentes, ut edant carnes meas, qui tribulant me inimici mei, ipsi infirmati sunt et ceciderunt.*

[Luther 1545](#)

So die Bösen, meine Widersacher und Feinde, an mich wollen, meine Fleisch zu fressen, müssen sie anlaufen und fallen.

[KJV](#)

*When the wicked, even mine enemies and my foes, came upon me to eat up my flesh, they stumbled and fell.*

[EGB \(D\)](#)

**Als die Bösen mir gegenüber standen, als meine Gegner und Feinde bereit waren mein Fleisch zu verschlingen, stolperten sie und fielen.**

[EGB \(E\)](#)

**When the wicked confronted me, when my adversaries and enemies were ready to devour my flesh, they stumbled and fell.**

Psalm 27:

3

[Hebrew](#)

אִם־תִּחַנֶּה עָלַי אִם־תִּקְרָא לְבִי אִם־תִּקְוֶם עָלַי מִלְחָמָה בְּאֵזַת  
אֲנִי בֹטָח:

[Greek LXX](#)

ἐὰν παρατάξῃται ἐπ' ἐμὲ παρεμβολή, οὐ φοβηθήσεται ἡ καρδία μου· ἐὰν ἐπαναστή ἐπ' ἐμὲ πόλεμος, ἐν ταύτῃ ἐγὼ ἐλπίζω.

[Latin](#)

*Si consistant adversum me castra, non timebit cor meum. Si exurgat adversum me praelium, in hoc ego sperabo.*

[Luther 1545](#)

Wenn sich schon ein Heer wider mich legt, so fürchtet sich dennoch mein Herz nicht; wenn sich Krieg wider mich erhebt, so verlasse ich mich auf ihn.

[KJV](#)

*Though an host should encamp against me, my heart shall not fear: though war should rise against me, in this will I be confident.*

[EGB \(D\)](#)

**Obwohl eine Armee sich gegen mir niederläßt, wird mein Herz keine Angst haben, obwohl Krieg gegen mich geführt wird, werde ich in alledem zuversichtlich sein.**

[EGB \(E\)](#)

**Though an army encamp against me, my heart will not fear, though war will be waged against me, in all this I will be at ease.**

Psalm 27:

4

[Hebrew](#)

אֶחַת אֲשַׂאֲלֶנּוּ מֵאֵת־יְהוָה \* אוֹתָהּ אֲבַקֵּשׁ שְׁבֵתִי בְּבֵית־יְהוָה \*  
כָּל־יְמֵי חַיַּי לְחַזּוֹת בְּנֵעַם־יְהוָה \* וּלְבַקֵּר בְּהֵיכָל־וְ:

\*Translates יהוה YHWH Not  
The ETERNAL God

[Greek LXX](#)

μίαν ἡτήσάμην παρὰ Κυρίου\*, ταύτην ἐκζητήσω· τοῦ κατοικεῖν με ἐν οἴκῳ Κυρίου\* πάσας τὰς ἡμέρας τῆς ζωῆς μου, τοῦ θεωρεῖν με τὴν τερπνότητα τοῦ κυρίου\* καὶ ἐπισκέπτεσθαι τὸν ναὸν αὐτοῦ.

\*Translates יהוה  
Should be יהוה

[Latin](#)

*Unam petii a Domino\*, hanc requiram, ut inhabitem in domo Domini\* omnibus diebus vitae meae, ut videam voluptatem Domini\*, et visitem templum ejus.*

\*Translates Greek  
Should be יהוה

[Luther 1545](#)

Eins bitte ich vom HERRN\*, das hätte ich gerne: daß ich im Hause des HERRN\* bleiben möge mein Leben lang, zu schauen die schönen Gottesdienste des HERRN\* und seinen Tempel zu betrachten.

\*Translates Greek Latin  
Should be יהוה

[KJV](#)

*One thing have I desired of the LORD\*, that will I seek after; that I may dwell in the house of the LORD\* all the days of my life, to behold the beauty of the LORD\*, and to inquire in his temple.*

\*Translates Greek Latin  
Should be יהוה

[EGB \(D\)](#)

**Eines habe ich vom Ewigen Gott erbeten; das werde ich alle Tage meines Lebens suchen, damit ich im Haus des Ewigen Gottes sein kann, um die Freude des Ewigen Gottes zu erfahren und in seinem Tempel nachzufragen.**

[EGB \(E\)](#)

**One thing I have asked of the Eternal God, which I will seek after all the days of my life, that I may be in the house of the Eternal God to appreciate the delight of the Eternal God, and to inquire in his temple.**

Psalm 27:

5

[Hebrew](#)

כִּי יִצְפְּנֵנִי אִם־תִּחַנֶּה עָלַי אִם־תִּקְרָא לְבִי אִם־תִּקְוֶם עָלַי מִלְחָמָה בְּאֵזַת

[Greek LXX](#)

ὅτι ἔκρυσψέν με ἐν σκηνῇ ἐν ἡμέρᾳ κακῶν μου· ἐσκέπασέν με ἐν ἀποκρύφῳ τῆς σκηνῆς αὐτοῦ, ἐν πέτρᾳ ὑψώσέν με.

|             |   |   |
|-------------|---|---|
| Latin       | Quoniam abscondit me in tabernaculo suo ; in die malorum protegit me in abscondito tabernaculi sui.   |   |
| Luther 1545 | Denn er deckt mich in seiner Hütte zur bösen Zeit, er verbirgt mich heimlich in seinem Gezelt und erhöht mich auf einem Felsen,   |   |
| KJV         | For in the time of trouble he shall hide me in his pavilion: in the secret of his tabernacle shall he hide me; he shall set me up upon a rock.  |   |
| EGB (D)     | <b>Denn in schwierigen Zeiten wird er mich in seinem Zufluchtsort sichern; er wird mich im Schlupfwinkel seines Heiligtums verstecken; er wird mich auf den Felsen seiner Festung erhöhen.</b>                                  |   |
| EGB (E)     | <b>For He will secure me in His haven in a time of trouble; He will hide me in the retreat of His sanctuary; he will exalt me on the rock of His fortress.</b>  |   |
| Psalm 27:   | <b>6</b>  |   |
| Hebrew      | <b>וְעֵתָה יְרוּם רִאשִׁי עַל אֵיבֵי סְבִיבוֹתַי וְאַזְמַנָּה בְּאַהֲלוֹ זַבְחֵי תְרוּעָה אֲשִׁירָה וְאַזְמַנָּה לַיהוָה *:</b>   | *Translates יהוה YHWH Not The ETERNAL God |
| Greek LXX   | καὶ νῦν ἰδοὺ ὁ ψῶσεν τὴν κεφαλὴν μου ἐπὶ ἐχθρούς μου· ἐκύκλωσα καὶ ἔθυσσα ἐν τῇ σκηνῇ αὐτοῦ θυσίαν ἀλαλαγμοῦ, ᾄσσομαι καὶ ψαλῶ τῷ κυρίῳ.*   | *Translates יהוה Should be יהוה           |
| Latin       | In petra exaltavit me, et nunc exaltavit caput meum super inimicos meos. Circuivi, et immolavi in tabernaculo ejus hostiam vociferationis ; cantabo, et psalmum dicam Domino*.  | *Translates Greek Should be יהוה          |
| Luther 1545 | und wird nun erhöhen mein Haupt über meine Feinde, die um mich sind; so will ich in seiner Hütte Lob opfern, ich will singen und lobsagen dem HERRN*.   | *Translates Greek Latin Should be יהוה    |
| KJV         | And now shall mine head be lifted up above mine enemies round about me: therefore will I offer in his tabernacle sacrifices of joy; I will sing, yea, I will sing praises unto the LORD*  | *Translates Greek Latin Should be יהוה    |
| EGB (D)     | <b>Und jetzt erhebt er meinen Kopf weit über meine Feinde, die um mich herum waren. Darum werde ich an dem Ort seiner Anbetung mit dem Schall eines Siegesliedes opfern; ich werde singen und dem Ewigen Gott Musik machen.</b> |   |
| EGB (E)     | <b>And now my head is raised far above my enemies, who were all around me. Therefore, I will sacrifice at His place of worship the shouting of a victory song; I will sing, and I will make music to the Eternal God.</b>       |   |
| Psalm 27:   | <b>7</b>  |   |
| Hebrew      | <b>שְׁמַע־יְהוָה * קוֹלִי אֶקְרָא וְחַנּוּנִי וְעֲנֵנִי:</b>  | *Translates יהוה YHWH Not The ETERNAL God |
| Greek LXX   | εἰσάκουσον, Κύριε*, τῆς φωνῆς μου ἧς ἐκέκραξα· ἐλέησόν με καὶ εἰσάκουσόν μου,   | *Translates יהוה Should be יהוה           |
| Latin       | Exaudi, Domine*, vocem meam, qua clamavi ad te ; miserere mei, et exaudi me   | *Translates Greek Should be יהוה          |
| Luther 1545 | HERR*, höre meine Stimme, wenn ich rufe; sei mir gnädig und erhöre mich!  | *Translates Greek Latin Should be יהוה    |
| KJV         | Hear, O LORD*, when I cry with my voice: have mercy also upon me, and answer me.  | *Translates Greek Latin Should be יהוה    |
| EGB (D)     | <b>Ewiger Gott, wenn ich rufe, höre auf mein Schreien, und sei mir gnädig, und antworte mir.</b>  |   |
| EGB (E)     | <b>Eternal God, when I call, listen to my outcry, be gracious to me, and answer me.</b>   |   |
| Psalm 27:   | <b>8</b>  |   |
| Hebrew      | <b>לָךְ אָמַר לְבִי בְקִשׁוּ פְנֵי אֶת־פְּנֵיךָ יְהוָה * אֲבַקֵּשׁ:</b>   | *Translates יהוה YHWH Not The ETERNAL God |
| Greek LXX   | σοὶ εἶπεν ἡ καρδία μου. ἐξεζήτησα τὸ πρόσωπόν σου· τὸ πρόσωπόν σου, Κύριε* ζητήσω.  | *Translates יהוה Should be יהוה           |
| Latin       | Tibi dixit cor meum, exquisivit te facies mea ; faciem tuam, Domine*, requiram.   | *Translates Greek Should be יהוה          |
| Luther 1545 | Mein Herz hält dir vor dein Wort: "Ihr sollt mein Antlitz suchen." Darum suche ich auch, HERR*, dein Antlitz.   | *Translates Greek Latin Should be יהוה    |
| KJV         | When thou saidst, Seek ye my face; my heart said unto thee, Thy face, LORD*, will I seek.   | *Translates Greek Latin Should be יהוה    |
| EGB (D)     | <b>[Gott spricht:] "Mein Herz sagte, Suchet mein Gesicht!" Dein Gesicht, Ewiger Gott, werde ich suchen.</b>   |   |

|             |   |   |
|-------------|---|---|
| EGB (E)     | [God said:]* <b>"My heart said, Seek my face!" Your face, Eternal God, I will seek.</b>   | *Deuteronomy 4: 29                        |
| Psalm 27:   | <b>9</b>  |   |
| Hebrew      | <b>אֶל-תִּסְתֵּר פְּנֵיךָ   מִמֶּנִּי אֶל-תִּטְ-בֹאֶף לְבַדְךָ עֲדָרְתִּי הֵייתָ אֶל-תִּטְשֵׁנִי<br/>וְאֶל-תִּעַזְבֵנִי אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:</b>                           |   |
| Greek LXX   | μη ἀποστρέψῃς τὸ πρόσωπόν σου ἀπ' ἐμοῦ, μη ἐκκλίνῃς ἐν ὀργῇ ἀπὸ τοῦ δούλου σου· βοηθός μου γενοῦ, μη ἐγκαταλίπῃς με καὶ μη ὑπερίδῃς με, ὁ θεὸς ὁ σωτήρ μου.               |   |
| Latin       | <i>Ne avertas faciem tuam a me ; ne declines in ira a servo tuo. Adjutor meus esto ; ne derelinquas me, neque despicias me, Deus salutaris meus.</i>                      |   |
| Luther 1545 | Verbirg dein Antlitz nicht vor mir und verstoße nicht im Zorn deinen Knecht; denn du bist meine Hilfe. Laß mich nicht und tue nicht von mir die Hand ab, Gott, mein Heil! |   |
| KJV         | <i>Hide not thy face far from me; put not thy servant away in anger: thou hast been my help; leave me not, neither forsake me, O God of my salvation.</i>                 |   |
| EGB (D)     | <b>Verbirg dein Gesicht nicht vor mir; wende deinen Knecht nicht im Zorn ab. Du bist meine Hilfe. Gott, mein Heil, verlasse mich nicht, schneide mich nicht ab!</b>       |   |
| EGB (E)     | <b>Do not conceal your face from me; do not turn your servant away in anger; you are my help; do not leave me, do not forsake me, O God of my salvation.</b>              |   |
| Psalm 27:   | <b>10</b>   |   |
| Hebrew      | <b>כִּי-אֲבִי וְאִמִּי עֲזָבוּנִי וַיהוָה * יֹאסֶפְנִי:</b>   | * יהוה YHWH Not<br>The ETERNAL God        |
| Greek LXX   | ὅτι ὁ πατήρ μου καὶ ἡ μήτηρ μου ἐγκατέλιπόν με, ὁ δὲ κύριος* προσελάβετό με.  | *Translates<br>Should be יהוה             |
| Latin       | <i>Quoniam pater meus et mater mea dereliquerunt me ; Dominus autem assumpsit me.</i>   | *Translates Greek<br>Should be יהוה       |
| Luther 1545 | Denn mein Vater und meine Mutter verlassen mich; aber der HERR* nimmt mich auf.   | *Translates Greek Latin<br>Should be יהוה |
| KJV         | <i>When my father and my mother forsake me, then the LORD* will take me up.</i>   | *Translates Greek Latin<br>Should be יהוה |
| EGB (D)     | <b>Wenn mein Vater und meine Mutter mich verlassen, nimmt mich der Ewige Gott an.</b>   |   |
| EGB (E)     | <b>When my father and my mother desert me, the Eternal God will take me in.</b>   |   |
| Psalm 27:   | <b>11</b>   |   |
| Hebrew      | <b>הֲרִנֵּנִי יְהוָה * דְּרָכְךָ וַנְּחַנֵּנִי בְּאֶרֶץ מִישׁוֹר לְמַעַן שׁוֹרְרָי:</b>   | * יהוה YHWH Not<br>The ETERNAL God        |
| Greek LXX   | νομοθέτησόν με, Κύριε*, τῇ ὁδῷ σου, καὶ ὁδήγησόν με ἐν τρίβῳ εὐθείᾳ ἕνεκα τῶν ἐχθρῶν μου.   | *Translates<br>Should be יהוה             |
| Latin       | <i>Legem pone mihi, Domine* in via tua, et dirige me in semitam rectam, propter inimicos meos.</i>  | *Translates Greek<br>Should be יהוה       |
| Luther 1545 | HERR,* weise mir deinen Weg und leite mich auf richtiger Bahn um meiner Feinde willen.  | *Translates Greek Latin<br>Should be יהוה |
| KJV         | <i>Teach me thy way, O LORD*, and lead me in a plain path, because of mine enemies.</i>   | *Translates Greek Latin<br>Should be יהוה |
| EGB (D)     | <b>Ewiger Gott, setze mein Ziel auf dich und führe mich auf ebener Straße, weil ich Feinde habe.</b>  |   |
| EGB (E)     | <b>Eternal God, set my target on you and lead me on a straight path, because of my enemies.</b>   |   |
| Psalm 27:   | <b>12</b>   |   |
| Hebrew      | <b>אֶל-תִּתְּנֵנִי בְּנַפְשׁ צָרִי כִּי קִמוּ-בִי עֵדֵי-שֶׁקֶר וַיַּחֲזִקוּ חֲמָס:</b>  |   |
| Greek LXX   | μη παραδῶς με εἰς ψυχὰς θλιβόντων με, ὅτι ἐπανέστησάν μοι μάρτυρες ἄδικοι, καὶ ἐψεύσατο ἡ ἀδικία ἐαυτῆς.  |   |
| Latin       | <i>Ne tradideris me in animas tribulantium me, quoniam insurrexerunt in me testes iniqui, et mentita est iniquitas sibi.</i>  |   |
| Luther 1545 | Gib mich nicht in den Willen meiner Feinde; denn es stehen falsche Zeugen gegen mich und tun mir Unrecht ohne Scheu.  |   |
| KJV         | <i>Deliver me not over unto the will of mine enemies: for false witnesses are risen up against me, and such as breathe out cruelty.</i>                                   |   |

EGB (D) **Übergebe mich nicht der verdorbenen Natur meiner Gegner; denn falsche Zeugen haben sich gegen mich erhoben, die Brutalität ausatmen.**

EGB (E) **Do not hand me over to the corrupt nature of my adversaries; for false witnesses have risen up against me, who breathe out violence.**

Psalm 27: **13**

[Hebrew](#)

לֹלֵאֵי הָאֱמֻנָתִי לְרֹאֲוֹת בְּטוֹב־יְהוָה \* בְּאַרְץ חַיִּים:

\* [YHWH יהוה](#) Not [אֱלֹהִים](#)  
The ETERNAL God

[Greek LXX](#)

πιστεύσω τοῦ ἰδεῖν τὰ ἀγαθὰ Κυρίου\* ἐν γῆ ζώντων.

\*Translates [אֱלֹהִים](#)  
Should be יהוה

[Latin](#)

Credo videre bona Domini\* in terra viventium.

\*Translates Greek  
Should be יהוה

Luther 1545

Ich glaube aber doch, daß ich sehen werde das Gute des HERRN\* im Lande der Lebendigen.

\*Translates Greek Latin  
Should be יהוה

[KJV](#)

I had fainted, unless I had believed to see the goodness of the LORD\* in the land of the living.

\*Translates Greek Latin  
Should be יהוה

EGB (D) **Aber ich war entschlossen, die Güte des Ewigen Gottes im Land der Lebenden zu sehen.**

EGB (E) **But I was determined to see the goodness of the Eternal God in the land of the living.**

Psalm 27: **14**

[Hebrew](#)

קַוֵּה אֶל־יְהוָה \* חֲזַק וַיֵּאֲמַץ \* לְבַר קַוֵּה אֶל־יְהוָה \*:

\* [YHWH יהוה](#) Not [אֱלֹהִים](#)  
\*\*Hiphil

[Greek LXX](#)

ὑπόμεινον τὸν κύριον\*· ἀνδρίζου, καὶ κραταιοῦσθω ἡ καρδία σου, καὶ ὑπόμεινον τὸν κύριον\*

\*Translates [אֱלֹהִים](#)  
Should be יהוה

[Latin](#)

Expecta Dominum\*, viriliter age, et confortetur cor tuum, et sustine Dominum\*.

\*Translates Greek  
Should be יהוה

Luther 1545

Harre des HERRN\*! Sei getrost und unverzagt und harre des HERRN\*!

\*Translates Greek Latin  
Should be יהוה

[KJV](#)

Wait on the LORD:\* be of good courage, and he shall strengthen thine heart: wait, I say, on the LORD.\*

\*Translates Greek Latin  
Should be יהוה

EGB (D) **Warte auf den Ewigen Gott! Sei guten Mutes! Er selbst wird dir ein tapferes Herz geben. Und noch einmal, Warte auf den Ewigen Gott!**

EGB (E) **Wait for the Eternal God! Be of good courage! He himself will make you stout-hearted. And again, Wait for the Eternal God!**

Chapter 28

[IAM](#)

[TOP](#)



[Psalm 28:](#)

**1**

[Grammar](#), [Notes](#):

[Hebrew](#):

לְדָוִד אֱלֹהֵי יְהוָה \* אֶקְרָא צוֹרֵי אֶל־תַּחֲרַשׁ מִמֶּנִּי פֶן־תַּחֲרַשׁהּ מִמֶּנִּי  
וַיִּבְמַשְׁלֵתֵי עִם־יְוָדֵי בָּוֶר:

↓

\* [YHWH יהוה](#) Eternal  
God Not [אֱלֹהִים](#) Lord

[200 B.C.,  
Septuagint  
Jerome, 400,  
Latin](#)

Τοῦ Δαυεὶδ. Πρὸς σέ, Κύριε\*, ἐκέκραξα, ὁ θεός\*\* μου, μὴ παρασωπτήσης ἐπ' ἔμοι· μὴ ποτε παρασωπτήσης ἐπ' ἔμοι καὶ ὁμοιωθήσομαι τοῖς καταβαίνουσιν εἰς λάκκον.

\*Translates [אֱלֹהִים](#) Not [יהוה](#)  
\*\*Figurative Translation

Psalmus ipsi David. Ad te, Domine\*, clamabo; Deus\*\* meus, ne sileas a me: nequando taceas a me, et assimilabor descendentibus in lacum.

\*Translates Greek  
\*\*Translates Greek

|                                      |  |  |
|--------------------------------------|--|--|
| <a href="#">Luther, 1545, German</a> | Ein Psalm Davids.) Wenn ich rufe zu dir, HERR*, mein Hort, so schweige mir nicht, auf daß nicht, wo du schweigst, ich gleich werde denen, die in die Grube fahren.         | *Translates Greek Latin Should be יהוה |
| <a href="#">KJV, 1611, English</a>   | {A Psalm of David.} Unto thee will I cry, O LORD* my rock; be not silent to me: lest, if thou be silent to me, I become like them that go down into the pit.               | *Translates Greek Latin Should be יהוה |
| <b>EGB (D)</b>                       | An David:<br><b>Ich werde dich anrufen, Ewiger Gott; mein Fels, schweige nicht zu mir; denn so du schweigst werde ich wie jene, die in eine Grube fallen.</b>              |  |
| <b>EGB (E)</b>                       | To David:<br><b>I will call on you, Eternal God, my rock; be not silent to me; lest, if you be silent to me, I become like them that fall into a pit.</b>                  |  |
| <b>Psalm 28:</b>                     | <b>2</b>   |  |
| <a href="#">Hebrew</a>               | שְׁמַע קוֹל תַּחֲנוּנַי בְּשׁוֹעֵי אֱלֹהִים בְּנִשְׁאֵי יָדַי אֶל־דְּבַר קְדוֹשְׁךָ:   |  |
| <b>Greek LXX</b>                     | εἰσάκουσον τῆς φωνῆς τῆς δεήσεώς μου ἐν τῷ δέεσθαί με πρὸς σέ, ἐν τῷ με αἴρειν χεῖράς μου εἰς ναὸν ἁγίον σου.  |  |
| <b>Latin</b>                         | <i>Exaudi, Domine, vocem deprecationis meæ, dum oro ad te, dum extollo manus meas ad templum sanctum tuum.</i>   |  |
| <b>Luther 1545</b>                   | Höre die Stimme meines Flehens, wenn ich zu dir schreie, wenn ich meine Hände aufhebe zu deinem heiligen Chor.   |  |
| <b>KJV</b>                           | <i>Hear the voice of my supplications, when I cry unto thee, when I lift up my hands toward thy holy oracle.</i>   |  |
| <b>EGB (D)</b>                       | <b>Erhöre die Stimme meiner Bitten, wenn ich dich um Hilfe anrufe, wenn ich meine Hand zu deinem heiligen Zufluchtsort erhebe.</b>   |  |
| <b>EGB (E)</b>                       | <b>Listen to the voice of my requests, when I cry out for help to you, when I lift up my hand toward your holy sanctuary.</b>  |  |
| <b>Psalm 28:</b>                     | <b>3</b>   |  |
| <a href="#">Hebrew</a>               | אֶל־תַּמְשִׁכֵּנִי עַם־רְשָׁעִים וְעַם־פְּעֻלֵי אָוֶן דַּבְּרִי לֹא־עִם־רַעֲיָהִם וְרַעְיָהֶם בְּלִבָּבָם:   |  |
| <b>Greek LXX</b>                     | μη̅ συνελκύσης μετὰ ἀμαρτωλῶν τὴν ψυχὴν μου, καὶ μετὰ ἐργαζομένων ἀδικίαν μὴ συναπολέσης με, τῶν λαλούντων εἰρήνην μετὰ τῶν πλησίων αὐτῶν, κακὰ δὲ ἐν ταῖς καρδίαις αὐτῶν. |  |
| <b>Latin</b>                         | <i>Ne simul trahas me cum peccatoribus, et cum operantibus iniquitatem ne perdas me ; qui loquuntur pacem cum proximo suo, mala autem in cordibus eorum.</i>               |  |
| <b>Luther 1545</b>                   | Raffe mich nicht hin mit den Gottlosen und mit den Übeltätern, die freundlich reden mit ihrem Nächsten und haben Böses im Herzen.  |  |
| <b>KJV</b>                           | <i>Draw me not away with the wicked, and with the workers of iniquity, which speak peace to their neighbours, but mischief is in their hearts.</i>                         |  |
| <b>EGB (D)</b>                       | <b>Verwirf mich nicht mit den Bösen und mit Übeltätern, die mündlich ihren Nachbarn Frieden anbieten, aber bösen Sinn in ihren Herzen haben.</b>                           |  |
| <b>EGB (E)</b>                       | <b>Drag me not away with the wicked, and with evildoers, who verbally offer peace to their neighbors, but evil is in their hearts.</b>                                     |  |
| <b>Psalm 28:</b>                     | <b>4</b>   |  |
| <a href="#">Hebrew</a>               | תֵּן־לָהֶם כַּפְּעָלָם וּכְרַע מַעֲלֵיָהֶם כַּמַּעֲשֵׂה יְדֵיהֶם תֵּן לָהֶם הַשָּׁב גְּמוּלָם לָהֶם:   |  |
| <b>Greek LXX</b>                     | δοῦς αὐτοῖς κατὰ τὰ ἔργα αὐτῶν καὶ κατὰ τὴν πονηρίαν τῶν ἐπιτηδευμάτων αὐτῶν· κατὰ τὰ ἔργα τῶν χειρῶν αὐτῶν δοῦς αὐτοῖς, ἀπόδος τὸ ἀνταπόδομα αὐτῶν αὐτοῖς.                |  |
| <b>Latin</b>                         | <i>Da illis secundum opera eorum, et secundum nequitiam adinventionum ipsorum. Secundum opera manuum eorum tribue illis, redde retributionem eorum ipsis.</i>              |  |
| <b>Luther 1545</b>                   | Gib ihnen nach ihrer Tat und nach ihrem bösen Wesen; gib ihnen nach den Werken ihrer Hände; vergilt ihnen, was sie verdient haben.   |  |
| <b>KJV</b>                           | <i>Give them according to their deeds, and according to the wickedness of their endeavours: give them after the work of their hands; render to them their desert.</i>      |  |
| <b>EGB (D)</b>                       | <b>Gib ihnen, was ihre Taten, ihre Bosheiten, ihr Benehmen, und die Werke ihrer Hände verdienen. Gib ihnen zurück, was sie austeilten.</b>                                 |  |
| <b>EGB (E)</b>                       | <b>Render to them according to their deeds, their wickedness, their conniving, and the work of their hands; give back to them what they dish out.</b>                      |  |

Psalm 28:

5

Hebrew

כִּי לֹא יִבְיִינוּ אֶל-פְּעֻלַּת יְהוָה \* וְאֶל-מַעֲשֵׂה יָדָיו יִהְרָסוּם וְלֹא יִבְנֶנּוּ :

\* יהוה YHWH Eternal  
God Not אֱדוֹן Lord

Greek LXX

ὅτι οὐ συνῆκαν εἰς τὰ ἔργα Κυρίου \* καὶ εἰς τὰ ἔργα τῶν χειρῶν αὐτοῦ, καθελεῖς αὐτούς καὶ οὐ μὴ οἰκοδομήσεις αὐτούς.

\*Translates יהוה Not יהוה

Latin

Quoniam non intellexerunt opera Domini \* et in opera manuum ejus ; destrues illos, et non ædificabis eos.

\*Translates Greek Not יהוה

Luther 1545

Denn sie wollen nicht achten auf das Tun des HERRN \* noch auf die Werke seiner Hände; darum wird er sie zerbrechen und nicht aufbauen.

\*Translates Greek Latin Should be יהוה

KJV

Because they regard not the works of the LORD \* , nor the operation of his hands, he shall destroy them, and not build them up.

\*Translates Greek Latin Should be יהוה

EGB (D)

**Weil sie weder die Werke des Ewigen Gottes noch das Produkt seiner Hände schätzen, wird er sie niederwerfen und nicht aufrichten.**

EGB (E)

**Because they neither appreciate the works of the Eternal God, nor the product of His hands, He will throw them down, and not raise them up.**

Psalm 28:

6

Hebrew

בְּרִיךְ יְהוָה \* כִּי-שָׁמַע קוֹל תַּחֲנוּנָיִי :

\* יהוה YHWH Eternal  
God Not אֱדוֹן Lord

Greek LXX

εὐλογητὸς Κύριος \* , ὅτι εἰσήκουσεν τῆς φωνῆς τῆς δεήσεώς μου.

\*Translates יהוה Not יהוה

Latin

Benedictus Dominus, \* quoniam exaudivit vocem deprecationis meæ.

\*Translates Greek Not יהוה

Luther 1545

Gelobt sei der HERR \* , denn er hat erhört die Stimme meines Flehens.

\*Translates Greek Latin Should be יהוה

KJV

Blessed be the LORD \* , because he hath heard the voice of my supplications.

\*Translates Greek Latin Should be יהוה

EGB (D)

**Gelobt sei der Ewige Gott, weil er die Stimme meiner Bitten gehört hat.**

EGB (E)

**Blessed be the Eternal God, because He listened to the voice of my requests.**

Psalm 28:

7

Hebrew

יְהוָה \* אֵינִי וּמִגִּבֹּי בּוֹ בָטַח לִבִּי וְנִעְזַרְתִּי וַיַּעֲלֶזָּ לִבִּי וּמִשִּׁירֵי אֲהוֹדָנּוּ :

\* יהוה YHWH Eternal  
God Not אֱדוֹן Lord

Greek LXX

Κύριος \* βοηθός μου καὶ ὑπερασπιστής μου· ἐπ' αὐτῷ ἠλπισεν ἡ καρδία μου, καὶ ἐβοηθήθην, καὶ ἀνέθαλεν ἡ σὰρξ μου· καὶ ἐκ θελήματός μου ἐξομολογήσομαι αὐτῷ.

\*Translates יהוה Not יהוה

Latin

Dominus \* adjutor meus et protector meus ; in ipso speravit cor meum, et adjutus sum : et re floruit caro mea, et ex voluntate mea confitebor ei.

\*Translates Greek Not יהוה

Luther 1545

Der HERR \* ist meine Stärke und mein Schild; auf ihn hofft mein Herz, und mir ist geholfen. Und mein Herz ist fröhlich, und ich will ihm danken mit meinem Lied.

\*Translates Greek Latin Should be יהוה

KJV

The LORD \* is my strength and my shield; my heart trusted in him, and I am helped: therefore my heart greatly rejoiceth; and with my song will I praise him.

\*Translates Greek Latin Should be יהוה

EGB (D)

**Der Ewige Gott ist meine Stärke und mein Schild. Mein Herz vertraute ihm und mir ist geholfen; daher jubelt mein Herz; und ich werde ihn mit meinem Lied preisen.**

EGB (E)

**The Eternal God is my strength and my shield; my heart trusted in Him and I received help; therefore, my heart is jubilant; and I will praise Him with my song.**

Psalm 28:

8

Hebrew

יְהוָה \* עֵז-לִמּוֹ וּמִצְּלוֹ יְשׁוּעוֹת מְשִׁיתוֹ הוּא :

\* יהוה YHWH Eternal  
God Not אֱדוֹן Lord

Greek LXX

Κύριος \* κραταίωμα τοῦ λαοῦ αὐτοῦ, καὶ ὑπερασπιστής τῶν σωτηρίων τοῦ χριστοῦ αὐτοῦ ἐστιν.

\*Translates יהוה Not יהוה

Latin

Dominus \* fortitudo plebis suæ, et protector salvationum christi sui est.

\*Translates Greek Not יהוה

Luther 1545

Der HERR \* ist meine Stärke; er ist die Stärke, die seinem Gesalbten hilft.

\*Translates Greek Latin Should be יהוה

KJV

The LORD \* is their strength, and he is the saving strength of his anointed.

\*Translates Greek Latin Should be יהוה

EGB (D)

**Der Ewige Gott ist ihre Stärke; und er ist die rettende Kraft seines Gesalbten.**

|             |   |
|-------------|---|
| EGB (E)     | <b>The Eternal God is their strength, and he is the saving strength of His anointed.</b>                            |
| Psalms      | <b>28: 9</b>  |
| Hebrew      | <b>הוֹשִׁיעָה אֶת-עַמּוֹךָ וּבְרַךְ אֶת-נַחְלָתְךָ וְרַעַם בְּנִשְׂאֵם עַד-הָעוֹלָם:</b>                            |
| Greek LXX   | σῶσον τὸν λαόν σου καὶ εὐλόγησον τὴν κληρονομίαν σου, καὶ ποιμανὸν αὐτοῦς καὶ ἔπαρον αὐτοῦς ἕως τοῦ αἰῶνος.         |
| Latin       | <i>Salvum fac populum tuum, Domine, et benedic hæreditati tuæ ; et rege eos, et extolle illos usque in æternum.</i> |
| Luther 1545 | Hilf deinem Volk und segne dein Erbe und weide sie und erhöhe sie ewiglich!   |
| KJV         | <i>Save thy people, and bless thine inheritance: feed them also, and lift them up for ever.</i>                     |
| EGB (D)     | <b>Rette deine Leute! Segne deine Eigene! Sei ihr Hirte! Und erhebe sie für immer!</b>                              |
| EGB (E)     | <b>Save your people! Bless your own! Be their shepherd! And raise them up forever!</b>                              |



Chapter 29

[IAM](#)

[TOP](#)

|                      |  |   |
|----------------------|--|---|
| <b>Psalm 29:</b>     | <b>1</b>   | <b>Grammar, Notes:</b><br>↓                                     |
| Hebrew:              | <b>מְזַמֵּר לַיהוָה הַבּוֹ לַיהוָה * בְּנֵי אֱלֹהִים הַבּוֹ לַיהוָה * כְּבוֹד וְעֹז:</b>   | <b>יהוה</b> YHWH Eternal God Not <b>יהוה</b> Lord               |
| 200 B.C., Septuagint | Ψαλμὸς τῷ Δαυεὶδ· ἐξοδίου σκηνηῆς. Ἐνέγκατε τῷ κυρίῳ *, υἱοὶ θεοῦ, ἐνέγκατε τῷ κυρίῳ υἱοῦς κριῶν· ἐνέγκατε τῷ κυρίῳ δόξαν καὶ τιμὴν, | *Translates <b>יהוה</b> Not יהוה                                |
| Jerome, 400, Latin   | <i>Psalmus David, in consummatione tabernaculi. Afferte Domino *, filii Dei, afferte Domino *, filios arietum.</i>                   | *Translates Greek Not יהוה                                      |
| Luther, 1545, German | (Ein Psalm Davids.) Bringet her dem HERRN *, ihr Gewaltigen**, bringet her dem HERRN * Ehre und Stärke!                              | *Translates Greek Latin **Deviates from Hebrew, Greek and Latin |
| KJV, 1611, English   | {A Psalm of David.} Give unto the LORD *, O ye mighty**, give unto the LORD * glory and strength.                                    | *Translates Greek Latin **Deviates from Hebrew, Greek and Latin |
| EGB (D)              | Ein Psalm Davids:<br><b>Söhne Gottes: Verherrlicht den Ewigen Gott! Preist des Ewigen Gottes Größe!</b>                              |   |
| EGB (E)              | A Psalm of David:<br><b>Sons of God: Glorify the Eternal God! Praise the power of the Eternal God.</b>                               |   |
| Psalms               | <b>29: 2</b>   |   |
| Hebrew:              | <b>הַבּוֹ לַיהוָה * כְּבוֹד שְׁמֹו הַשְּׁתַחֲוּוּ לַיהוָה * בְּהַדְרַת-קֹדֶשׁ:</b>   | <b>יהוה</b> YHWH Eternal God Not <b>יהוה</b> Lord               |
| Greek LXX            | ἐνέγκατε τῷ κυρίῳ * δόξαν ὀνόματι αὐτοῦ· προσκυνήσατε τῷ κυρίῳ * ἐν αὐλῇ ἁγίᾳ αὐτοῦ.   | *Translates <b>יהוה</b> Not יהוה                                |
| Latin                | <i>Afferte Domino * gloriam et honorem ; afferte Domino * gloriam nomini ejus ; adorete Dominum in atrio sancto ejus.</i>            | *Translates Greek Not יהוה                                      |
| Luther 1545          | Bringet dem HERRN * die Ehre seines Namens; betet an den HERRN * im heiligen Schmuck!  | *Translates Greek Latin Should be יהוה                          |
| KJV                  | <i>Give unto the LORD * the glory due unto his name; worship the LORD * in the beauty of holiness.</i>                               | *Translates Greek Latin Should be יהוה                          |

|                        |  |   |
|------------------------|--|---|
| EGB (D)                | <b>GEBT DEM EWIGEN GOTT DIE EHRE SEINES NAMENS! Bringt euren Gottesdienst dem Ewigen Gott in der allerhöchsten Herrlichkeit der Heiligkeit!</b>        |   |
| EGB (E)                | <b>GIVE THE ETERNAL GOD HIS GLORIOUS NAME! Worship the Eternal God in the ultimate glory of holiness!</b>  |   |
| Psalm 29:              | <b>3</b>   |   |
| <a href="#">Hebrew</a> | <b>קול יהוה * על הַמַּיִם אֶל-הַכְּבֹד הַרְעִים יְהוָה * על-מַיִם רַבִּים:</b>   | * YHWH Eternal יהוה<br>God Not אֱלֹהִים Lord<br>*Translates יהוה Not יהוה |
| Greek LXX              | φωνὴ Κυρίου * ἐπὶ τῶν ὑδάτων, ὁ Θεὸς τῆς δόξης ἐβρόντησεν, Κύριος * ἐπὶ ὑδάτων πολλῶν.   | *Translates Greek Not יהוה  |
| Latin                  | Vox Domini * super aquas ; Deus majestatis intonuit ; Dominus * super aquas multas.  | *Translates Greek Not יהוה  |
| Luther 1545            | Die Stimme des HERRN * geht über den Wassern; der Gott der Ehren donnert, der HERR * über großen Wassern.  | *Translates Greek Latin Should be יהוה                                    |
| KJV                    | The voice of the LORD * is upon the waters: the God of glory thundereth: the LORD * is upon many waters.   | *Translates Greek Latin Should be יהוה                                    |
| EGB (D)                | <b>Das Erschallen des Ewigen Gottes ist lauter als das brüllende Meer; der Gott der Herrlichkeit donnert; der Ewige Gott ist mehr als viele Meere.</b> |   |
| EGB (E)                | <b>The sound of the Eternal God is over and above the roaring oceans; the God of glory thunders; the Eternal God is over a multitude of oceans.</b>    |   |
| Psalm 29:              | <b>4</b>   |   |
| <a href="#">Hebrew</a> | <b>קול-יהוה * בְּכֶם קול יְהוָה * בְּהַדָּר:</b>   | * YHWH Eternal יהוה<br>God Not אֱלֹהִים Lord<br>*Translates יהוה Not יהוה |
| Greek LXX              | φωνὴ Κυρίου * ἐν ἰσχύι, φωνὴ Κυρίου * ἐν μεγαλοπρεπείᾳ.  | *Translates Greek Not יהוה  |
| Latin                  | Vox Domini * in virtute ; vox Domini * in magnificentia.   | *Translates Greek Not יהוה  |
| Luther 1545            | Die Stimme des HERRN * geht mit Macht; die Stimme des HERRN * geht herrlich.   | *Translates Greek Latin Should be יהוה                                    |
| KJV                    | The voice of the LORD * is powerful; the voice of the LORD * is full of majesty.   | *Translates Greek Latin Should be יהוה                                    |
| EGB (D)                | <b>Das Erschallen des Ewigen Gottes ist mächtig und prächtig; die Stimme des Ewigen Gottes ist großartig und schön.</b>                                |   |
| EGB (E)                | <b>The sound of the Eternal God is powerful and mighty; the voice of the Eternal God is magnificent and splendid.</b>                                  |   |
| Psalm 29:              | <b>5</b>   |   |
| <a href="#">Hebrew</a> | <b>קול יהוה * שִׁבַּר אֲרָזִים וַיִּשְׁבַּר יְהוָה * אֶת-אֲרָזֵי הַלְבָּנוֹן:</b>  | * YHWH Eternal יהוה<br>God Not אֱלֹהִים Lord<br>*Translates יהוה Not יהוה |
| Greek LXX              | φωνὴ Κυρίου * συντριβόντος κέδρους· συντρίψει Κύριος * τὰς κέδρους τοῦ Λιβάνου,  | *Translates Greek Not יהוה  |
| Latin                  | Vox Domini * confringentis cedros, et confringet Dominus * cedros Libani ;   | *Translates Greek Not יהוה  |
| Luther 1545            | Die Stimme des HERRN * zerbricht die Zedern; der HERR * zerbricht die Zedern im Libanon.   | *Translates Greek Latin Should be יהוה                                    |
| KJV                    | The voice of the LORD * breaketh the cedars; yea, the LORD * breaketh the cedars of Lebanon.   | *Translates Greek Latin Should be יהוה                                    |
| EGB (D)                | <b>Der Klang des Ewigen Gottes ist wie das Zerreißen von einem Zederbaum; der Ewige Gott zerschmettert die Zedern von Libanon.</b>                     |   |
| EGB (E)                | <b>The sound of the Eternal God is like shattering cedar trees; the Eternal God shatters the cedars of Lebanon.</b>                                    |   |
| Psalm 29:              | <b>6</b>   |   |
| <a href="#">Hebrew</a> | <b>וַיִּרְקִיעַם כְּמוֹ-עֵגֶל לְבָנוֹן וַיִּשְׂרֹן כְּמוֹ בֶן-רֵאֵמִים *:</b>  | *Etymology: raam to rise (English: ram: male sheep)                       |
| Greek LXX              | καὶ λεπτυνεῖ αὐτὰς ὡς τὸν μόσχον τὸν Λιβανον· καὶ ὁ ἠγαπημένος ὡς υἱὸς μονοκερώτων*.   | *Unsubstantiated LXX translation  |
| Latin                  | et comminuet eas tamquam vitulum Libani : et dilectus quemadmodum filius unicornium*.  | *Translates Greek Not רֵאֵם   |
| Luther 1545            | Und macht sie hüpfen wie ein Kalb, den Libanon und Sirjon wie ein junges Einhorn*.   | *Translates Greek Latin Should be רֵאֵם                                   |

|             |   |  |
|-------------|---|--|
| KJV         | He maketh them also to skip like a calf; Lebanon and Sirion like a young unicorn*.  | *Translates Greek Latin Should be ראמ  |
| EGB (D)     | <b>Er sendet sie sprunghaft aus, wie ein Kalb [aus dem Stall] von Libanon und Sirion wie junge Widder.</b>  |  |
| EGB (E)     | <b>He makes them run in leaps and bounds like a calf [out of the stall] from Lebanon and Mount Sirion - like a young ram.</b>                     |  |
| Psalm 29:   | <b>7</b>  |  |
| Hebrew      | קול־יהוה *חִצֵּב לְהַבּוֹת אֵשׁ:  | *YHWH יהוה Eternal God Not אלהים Lord  |
| Greek LXX   | φωνή Κυρίου* διακόπτοντος φλόγα πυρός.  | *Translates אלהים Not יהוה             |
| Latin       | Vox Domini* intercidentis flammam ignis.  | *Translates Greek Not יהוה             |
| Luther 1545 | Die Stimme des HERRN* sprüht Feuerflammen.  | *Translates Greek Latin Should be יהוה |
| KJV         | The voice of the LORD* divideth the flames of fire.   | *Translates Greek Latin Should be יהוה |
| EGB (D)     | <b>Die zischende Stimme des Ewigen Gottes teilt feurige Feuerzungen.</b>  |  |
| EGB (E)     | <b>The hissing voice of the Eternal God divides fiery tongues of fire.</b>  |  |
| Psalm 29:   | <b>8</b>  |  |
| Hebrew      | קול יהוה *יחיל מדבַר יחיל יהוה *מדבַר קדשׁ:   | *YHWH יהוה Eternal God Not אלהים Lord  |
| Greek LXX   | φωνή Κυρίου* συνσειόντος ἔρημον, συνσεισει κύριος* τὴν ἔρημον Καδής.  | *Translates אלהים Not יהוה             |
| Latin       | Vox Domini* concutientis desertum et commovebit Dominus* desertum Cades.  | *Translates Greek Not יהוה             |
| Luther 1545 | Die Stimme des HERRN* erregt die Wüste; der HERR* erregt die Wüste Kades.   | *Translates Greek Latin Should be יהוה |
| KJV         | The voice of the LORD* shaketh the wilderness; the LORD* shaketh the wilderness of Kadesh.  | *Translates Greek Latin Should be יהוה |
| EGB (D)     | <b>Die Stimme des Ewigen Gottes wirbelt den Sand der Wüste; der Ewige Gott ist wie der Wirbelwind von Kadesh.</b>                                 |  |
| EGB (E)     | <b>The voice of the Eternal God twirls the sand of the desert; the Eternal God is like the whirlwind of Kadesh.</b>                               |  |
| Psalm 29:   | <b>9</b>  |  |
| Hebrew      | קול יהוה *א   יחולל אילות   יחשף יערות ובהיכלו כלו אמר כבוד:  | *YHWH יהוה Eternal God Not אלהים Lord  |
| Greek LXX   | φωνή Κυρίου* καταρτιζομένου ελάφους, και ἀποκαλύψει δρυμούς· και ἐν τῷ ναῶ αὐτοῦ πᾶς τις λέγει δόξαν.   | *Translates אלהים Not יהוה             |
| Latin       | Vox Domini* praeprantis cervos, et revelabit condensa ; et in templo ejus omnes dicent gloriam.   | *Translates Greek Not יהוה             |
| Luther 1545 | Die Stimme des HERRN* erregt die Hinden und entblößt die Wälder; und in seinem Tempel sagt ihm alles Ehre.  | *Translates Greek Latin Should be יהוה |
| KJV         | The voice of the LORD* maketh the hinds to calve, and discovereth the forests: and in his temple doth every one speak of his glory.               | *Translates Greek Latin Should be יהוה |
| EGB (D)     | <b>Die Stimme des Ewigen Gottes bereitet das Reh an, zu gebären; sie mäht Wälder ab [wie Gras], und erzeugt lautes Jubeln in seinem Tempel.</b>   |  |
| EGB (E)     | <b>The voice of the Eternal God prepares the deer for giving birth; it mows down forests [like grass], and inspires jubilation in His temple.</b> |  |
| Psalm 29:   | <b>10</b>   |  |
| Hebrew      | יהוה *למבול ישב וישב יהוה *מלך לעולם:   | *YHWH יהוה Eternal God Not אלהים Lord  |
| Greek LXX   | Κύριος* τὸν κατακλισμὸν κατοικεῖ· και καθιεῖται Κύριος* βασιλεὺς εἰς τὸν αἰῶνα.   | *Translates אלהים Not יהוה             |
| Latin       | Vox Domini* praeprantis cervos, et revelabit condensa ; et in templo ejus omnes dicent gloriam.   | *Translates Greek Not יהוה             |
| Luther 1545 | Der HERR* sitzt, eine Sintflut anzurichten; und der HERR* bleibt ein König in Ewigkeit.   | *Translates Greek Latin Should be יהוה |
| KJV         | The LORD* sitteth upon the flood; yea, the LORD* sitteth King for ever.   | *Translates Greek Latin Should be יהוה |
| EGB (D)     | <b>Der Ewige Gott beherrschte die Sintflut; und der Ewige Gott sitzt als König für immer.</b>   |  |

|                   |   |   |
|-------------------|---|---|
| EGB (E)           | <b>The Eternal God was [in control] enthroned on the flood; and the Eternal God is enthroned as King forever.</b> |   |
| Psalm <b>29</b> : | <b>11</b>   |   |
| Hebrew            | <b>יְהוָה * טַוּ לְעַמּוֹ יִתֵּן יְהוָה * אֶבְרָה אֶת־עַמּוֹ בְּשָׁלוֹם:</b>                                      | * יהוה YHWH Eternal God Not אֱלֹהִים Lord |
| Greek LXX         | Κύριος* ισχὺν τῷ λαῷ αὐτοῦ δώσει, Κύριος* εὐλογήσει τὸν λαὸν αὐτοῦ ἐν εἰρήνῃ.                                     | *Translates אֱלֹהִים Not יהוה             |
| Latin             | <i>Dominus* virtutem populo suo dabit ; Dominus* benedicet populo suo in pace.</i>                                | *Translates Greek Not יהוה                |
| Luther 1545       | Der HERR* wird seinem Volk Kraft geben; der HERR* wird sein Volk segnen mit Frieden.                              | *Translates Greek Latin Should be יהוה    |
| KJV               | <i>The LORD* will give strength unto his people; the LORD* will bless his people with peace.</i>                  | *Translates Greek Latin Should be יהוה    |
| EGB (D)           | <b>Der Ewige Gott wird seinem Volk Kraft geben; der Ewige Gott wird sein Volk mit Frieden segnen.</b>             |   |
| EGB (E)           | <b>The Eternal God will give strength to His people; the Eternal God will bless His people with peace.</b>        |   |



Chapter 30

[IAM](#)

[TOP](#)

|   |  |   |
|---|--|---|
| <b>Psalm 30:</b>  | <b>1</b>   | <b>Grammar, Notes:</b><br>↓               |
| Hebrew:   | <b>מְזַמֵּר שִׁיר־הַנְּבִיט לְדָוִד: אֲרוֹמַמְךָ יְהוָה * כִּי דָלִיתָנִי וְלֹא־שִׂמְחַתְּ אֵיבֵי לִי:</b>   | * יהוה YHWH Eternal God Not אֱלֹהִים Lord |
| <a href="#">200 B.C., Septuagint Jerome, 400, Latin</a> | Eὶς τὸ τέλος· ψαλμὸς ᾠδῆς τοῦ ἐνκαινισμού τοῦ οἴκου, τοῦ Δαυεὶδ. Ὑψώσω σε, Κύριε*, ὅτι ὑπέλαβές με, καὶ οὐκ ἠϋφθρανας τοὺς ἐχθρούς μου ἐπ' ἐμέ.<br><i>Psalmus canti, in dedicatione domus David. Exaltabo te, Domine*, quoniam suscepisti me, nec delectasti inimicos meos super me.</i> | *Translates אֱלֹהִים Not יהוה             |
| <a href="#">Luther, 1545, German</a>                    | (Ein Psalm, zu singen von der Einweihung des Hauses, von David.) Ich preise dich, HERR*; denn du hast mich erhöht und lässtest meine Feinde sich nicht über mich freuen.   | *Translates Greek Latin Should be יהוה    |
| <a href="#">KJV, 1611, English</a>                      | {A Psalm and Song at the dedication of the house of David.} I will extol thee, O LORD*; for thou hast lifted me up, and hast not made my foes to rejoice over me.  | *Translates Greek Latin Should be יהוה    |
| EGB (D)   | Ein Psalm und ein Lied bei der Einweihung des Hauses Davids:<br><b>Ich werde den Ewigen Gott mit Begeisterung loben, denn er hat mich erhöht, er hat meine Feinde sich nicht über mich erfreuen lassen.</b>  |   |
| EGB (E)   | A Psalm and song at the consecration of the house of David:<br><b>With enthusiasm, I will praise the Eternal God, for you raised me up, you did not let my enemies rejoice over me.</b>  |   |
| Psalm <b>30</b> :                                       | <b>2</b>   |   |
| Hebrew  | <b>יְהוָה * אֱלֹהֵי שֹׁנְעֵתִי אֵלַיךָ וְתִרְפְּאֵנִי:</b>   | * יהוה YHWH Eternal God Not אֱלֹהִים Lord |
| Greek LXX   | Κύριε* ὁ θεός μου, ἐκέκραξα πρὸς σὲ καὶ ἰάσω με·   | *Translates אֱלֹהִים Not יהוה             |
| Latin   | <i>Domine* Deus meus, clamavi ad te, et sanasti me.</i>  | *Translates Greek Not יהוה                |
| Luther 1545   | HERR*, mein Gott, da ich schrie zu dir, machtest du mich gesund.   | *Translates Greek Latin Should be יהוה    |

|             |  |  |
|-------------|--|--|
| KJV         | O LORD* my God, I cried unto thee, and thou hast healed me.  | *Translates Greek Latin<br>Should be יהוה    |
| EGB (D)     | <b>Ewiger Gott, mein Gott, ich habe dich um Hilfe angerufen und du hast meine Probleme gelöst.</b>   |  |
| EGB (E)     | <b>Eternal God, my God, I cried out for help to you, and you solved my problems.</b>   |  |
| Psalm 30:   | <b>3</b>   |  |
| Hebrew      | <b>יְהוָה * הָעֲלִיתָ מִן־שְׁאוֹל נַפְשִׁי חַיִּיתֵנִי [מִיּוֹדֵי־כ] (מִיּוֹדֵי־בּוֹר: ק)</b>  | * יהוה YHWH Eternal<br>God Not אֱלֹהִים Lord |
| Greek LXX   | Κύριε*, ἀνήγαγες ἐξ ᾗδου τὴν ψυχὴν μου, ἔσωσάς με ἀπὸ τῶν καταβαινόντων εἰς λάκκον.  | *Translates יהוה Not יהוה                    |
| Latin       | Domine*, eduxisti ab inferno animam meam ; salvasti me a descendentibus in lacum.  | *Translates Greek Not<br>יהוה                |
| Luther 1545 | HERR*, du hast meine Seele aus der Hölle geführt; du hast mich lebend erhalten, da jene in die Grube fuhren.   | *Translates Greek Latin<br>Should be יהוה    |
| KJV         | O LORD*, thou hast brought up my soul from the grave: thou hast kept me alive, that I should not go down to the pit.                                     | *Translates Greek Latin<br>Should be יהוה    |
| EGB (D)     | <b>Ewiger Gott, von Sheol hast du meine Seele heraufgezogen; du hast mein Leben vom Grab ferngehalten.</b>   |  |
| EGB (E)     | <b>Eternal God, from Sheol you brought up my soul; you kept me alive and away from the grave.</b>  |  |
| Psalm 30:   | <b>4</b>   |  |
| Hebrew      | <b>זָמְרוּ לַיהוָה * חֲסִידָיו יִזְכְּרוּ לְזִכָּר קְדוֹשׁוֹ:</b>  | * יהוה YHWH Eternal<br>God Not אֱלֹהִים Lord |
| Greek LXX   | ψάλατε τῷ κυρίῳ, οἱ ὅσιοι αὐτοῦ, καὶ ἐξομολογεῖσθε τῇ μνήμῃ τῆς ἀγιωσύνης αὐτοῦ.   | *Translates יהוה Not יהוה                    |
| Latin       | Psallite Domino*, sancti ejus ; et confitemini memoriae sanctitatis ejus.  | *Translates Greek Not<br>יהוה                |
| Luther 1545 | Ihr Heiligen, lobsinget dem HERRN*; danket und preiset seine Heiligkeit!   | *Translates Greek Latin<br>Should be יהוה    |
| KJV         | Sing unto the LORD*, O ye saints of his, and give thanks at the remembrance of his holiness.   | *Translates Greek Latin<br>Should be יהוה    |
| EGB (D)     | <b>Macht Musik für den Ewigen Gott, dem ihr gewidmet seid; richtet euren Sinn an seine Heiligkeit.</b>   |  |
| EGB (E)     | <b>You, who are devoted to Him, make music to the Eternal God, and give thanks in memory of His holiness.</b>  |  |
| Psalm 30:   | <b>5</b>   |  |
| Hebrew      | <b>כִּי רָגַע אֲבֹאֲרָה חַיִּים בְּרָצוֹנוֹ בְּעָרְבַי לַיִן בְּכִי וּלְבָקֶר רָגָה:</b>   |  |
| Greek LXX   | ὅτι ὀργὴ ἐν τῷ θυμῷ αὐτοῦ, καὶ ζωὴ ἐν τῷ θελήματι αὐτοῦ· τὸ ἐσπέρας ἀλισθησέεται κλαυθμός, καὶ εἰς τὸ πρωὶ ἀγαλλίασις.                                   |  |
| Latin       | Quoniam ira in indignatione ejus, et vita in voluntate ejus ad vesperum demorabitur fletus, et ad matutinum lætitia.                                     |  |
| Luther 1545 | Denn sein Zorn währt einen Augenblick, und lebenslang seine Gnade; den Abend lang währt das Weinen, aber des Morgens ist Freude.                         |  |
| KJV         | For his anger endureth but a moment; in his favour is life: weeping may endure for a night, but joy cometh in the morning.                               |  |
| EGB (D)     | <b>Seine Ablehnung ist momentan, aber sein guter Wille für das ganze Leben; man mag weinen am Abend, aber am Morgen ist ein freudiges "Wache auf!"</b>   |  |
| EGB (E)     | <b>His disapproval may be for a moment, but his goodwill is for life; there may be weeping in the evening, but a joyful wake-up call in the morning.</b> |  |
| Psalm 30:   | <b>6</b>   |  |
| Hebrew      | <b>וְאֵינִי אֲמַרְתִּי בְשִׁלְוִי בַל־אֶמוּט לְעוֹלָם:</b>   |  |
| Greek LXX   | ἐγὼ δὲ εἶπα ἐν τῇ εὐθηνίᾳ μου Οὐ μὴ σαλευθῶ εἰς τὸν αἰῶνα.   |  |
| Latin       | Ego autem dixi in abundantia mea : Non movebor in æternum.   |  |
| Luther 1545 | Ich aber sprach, da mir's wohl ging: Ich werde nimmermehr darniederliegen.   |  |
| KJV         | And in my prosperity I said, I shall never be moved.   |  |
| EGB (D)     | <b>In meinem Wohlstand sagte ich: Ich werde nie wanken.</b>  |  |

|             |  |   |
|-------------|--|---|
| EGB (E)     | <b>And in my prosperity I said, I will never be moved.</b>   |   |
| Psalm 30:   | <b>7</b>   |   |
| Hebrew      | <b>יְהוָה * בְּרִצּוֹנְךָ הֵעֲמַדְתָּה לְהִרְרִי עַל הַסִּתְרֹת פְּנֶיךָ הַיְיָיִתִּי נְבִהָל:</b>   | * יהוה YHWH Eternal<br>God Not אֱדוֹן Lord              |
| Greek LXX   | Κύριε*, ἐν τῷ θελήματί σου παράσχου τῷ κάλλει μου δύναμιν· ἀπέστρεψας δὲ τὸ πρόσωπόν σου, καὶ ἐγενήθην τεταραγμένος.                                 | *Translates אֱדוֹן Not יהוה                             |
| Latin       | Domine*, in voluntate tua præstitisti decori meo virtutem ; avertisti faciem tuam a me, et factus sum conturbatus.                                   | *Translates Greek Not יהוה                              |
| Luther 1545 | Denn, HERR*, durch dein Wohlgefallen hattest du meinen Berg stark gemacht; aber da du dein Antlitz verbargest, erschrak ich.                         | *Translates Greek Latin Should be יהוה                  |
| KJV         | LORD* by thy favour thou hast made my mountain to stand strong: thou didst hide thy face, and I was troubled.  | *Translates Greek Latin Should be יהוה                  |
| EGB (D)     | <b>Ewiger Gott, deine Gunst hat mich stark auf meinem Berg stehen lassen; aber sofort dein Gesicht verdeckt war, war ich in Schwierigkeiten.</b>     |   |
| EGB (E)     | <b>Eternal God, by your favor you made me stand strong on my mountain; but the moment you hid your face, I was in trouble.</b>                       |   |
| Psalm 30:   | <b>8</b>   |   |
| Hebrew      | <b>אֵלֶיךָ יְהוָה אֶקְרָא וְאֶל־אֲדֹנָי אֶתְחַנֵּן:</b>  | * יהוה YHWH Eternal<br>God Not אֱדוֹן Lord              |
| Greek LXX   | πρὸς σέ, Κύριε, κεκράξομαι, καὶ πρὸς τὸν θεόν μου δεηθήσομαι.  | *Translates אֱדוֹן Not יהוה<br>**Deum for אֲדֹנָי       |
| Latin       | Ad te, Domine*, clamabo, et ad Deum** meum deprecabor.   | *Translates Greek Not יהוה<br>**Translate Grk. Not Heb. |
| Luther 1545 | Zu dir, HERR*, rief ich, und zum HERRN** flehte ich:   | *Translates Greek Latin<br>**Equate יהוה with אֲדֹנָי   |
| KJV         | I cried to thee, O LORD*; and unto the LORD** I made supplication.   | *Translates Greek Latin<br>**Equate יהוה with אֲדֹנָי   |
| EGB (D)     | <b>Zu dir, Ewiger Gott, rief ich aus; und meinem Herrn legte ich meine Bitte vor.</b>  |   |
| EGB (E)     | <b>To you, Eternal God, I cried out; and to my lord I presented my petition.</b>   |   |
| Psalm 30:   | <b>9</b>   |   |
| Hebrew      | <b>מִהַצֵּעַ בְּדַמִּי בְרִדְתִּי אֶל־שַׁחַת הַיּוֹדֵךְ עַפְּרַי הַיְגִיד אֶמְתַּךְ:</b>   |   |
| Greek LXX   | τίς ὠφελία ἐν τῷ αἵματί μου, ἐν τῷ καταβῆναί με εἰς διαφθοράν; μὴ ἐξομολογήσεται σοι χοῦς, ἢ ἀναγγελεῖ τὴν ἀλήθειάν σου;                             |   |
| Latin       | Quæ utilitas in sanguine meo, dum descendo in corruptionem ? Numquid confitebitur tibi pulvis, aut annuntiabit veritatem tuam ?                      |   |
| Luther 1545 | Was ist nütze an meinem Blut, wenn ich zur Grube fahre? Wird dir auch der Staub danken und deine Treue verkündigen?                                  |   |
| KJV         | What profit is there in my blood, when I go down to the pit? Shall the dust praise thee? shall it declare thy truth?                                 |   |
| EGB (D)     | <b>Welchen ungerechten Gewinn bringt mein Blutvergießen? Wenn ich in die Grube gehe, wer wird dich preisen? Wird der Staub deine Treue erklären?</b> |   |
| EGB (E)     | <b>What unjust gain is in the shedding of my blood? When I go down to the pit, who will praise you? Will the dust declare your faithfulness?</b>     |   |
| Psalm 30:   | <b>10</b>  |   |
| Hebrew      | <b>שְׁמַע־יְהוָה * וְחַנּוּנִי יְהוָה * הִיא־עֲזָר לִי:</b>  | * יהוה YHWH Eternal<br>God Not אֱדוֹן Lord              |
| Greek LXX   | ἤκουσεν Κύριος* καὶ ἠλέησέν με, Κύριος* ἐγενήθη βοηθός μου.  | *Translates אֱדוֹן Not יהוה                             |
| Latin       | Audivit Dominus*, et misertus est mei ; Dominus* factus est adjutor meus.  | *Translates Greek Not יהוה                              |
| Luther 1545 | HERR*, höre und sei mir gnädig! HERR*, sei mein Helfer!  | *Translates Greek Latin Should be יהוה                  |
| KJV         | Hear, O LORD*, and have mercy upon me: LORD*, be thou my helper.   | *Translates Greek Latin Should be יהוה                  |
| EGB (D)     | <b>Ewiger Gott, höre und sei mir gnädig. Ewiger Gott, sei mein Helfer.</b>   |   |

|             |  |   |
|-------------|--|---|
| EGB (E)     | <b>Eternal God, hear and have mercy on me. Eternal God, be my helper.</b>  |   |
| Psalm 30:   | <b>11</b>  |   |
| Hebrew      | <b>הַפְּכֵת מִסִּפְדִּי לְמַחֹל לִי פִתְחֵת שְׂקִי וְתִאֲדַרְנִי שְׂמֵחָה:</b>   |   |
| Greek LXX   | ἔστρεψας τὸν κοπετόν μου εἰς χαρὰν ἐμοί, διέρρηξας τὸν σάκκον μου καὶ περιέζωσάς με εὐφροσύνην,                                    |   |
| Latin       | <i>Convertisti planctum meum in gaudium mihi ; conscidisti saccum meum, et circumdedisti me lætitia ;</i>                          |   |
| Luther 1545 | Du hast meine Klage verwandelt in einen Reigen; du hast mir meinen Sack ausgezogen und mich mit Freude gegürtet,                   |   |
| KJV         | <i>Thou hast turned for me my mourning into dancing: thou hast put off my sackcloth, and girded me with gladness;</i>              |   |
| EGB (D)     | <b>Du hast mein Wehklagen zu meinem Tanzen verwandelt; du hast meine Fetzen abgenommen und mich mit Freude bekleidet,</b>          |   |
| EGB (E)     | <b>You turned my wailing into my dancing; you have taken off my sackcloth, and clothed me with gladness,</b>                       |   |
| Psalm 30:   | <b>12</b>  |   |
| Hebrew      | <b>לְמַעַן   יִזְמְרֶנָּה כְּבוֹד וְלֹא יִדָּם יְהוָה * אֱלֹהֵי לְעוֹלָם אֲוֹדָךְ:</b>   |   |
| Greek LXX   | ὅπως ἂν ψάλλῃ σοι ἡ δόξα μου, καὶ οὐ μὴ κατασυγῶ. Κύριε* ὁ θεός μου, εἰς τὸν αἰῶνα ἐξομολογήσομαί σοι.                             | *YHWH Eternal God Not <b>יהוה</b> Lord        |
| Latin       | <i>ut cantet tibi gloria mea, et non compungar. Domine* Deus meus, in æternum confitebor tibi.</i>                                 | *Translates <b>יהוה</b> Not                   |
| Luther 1545 | auf daß dir lobsinge meine Ehre und nicht stille werde. HERR*, mein Gott, ich will dir danken in Ewigkeit.                         | *Translates Greek Latin <b>יהוה</b> Should be |
| KJV         | <i>To the end that my glory may sing praise to thee, and not be silent. O LORD* my God, I will give thanks unto thee for ever.</i> | *Translates Greek Latin <b>יהוה</b> Should be |
| EGB (D)     | <b>Auf dass deine Pracht dich verherrliche und nicht schweige, Ewiger Gott, mein Gott; in Ewigkeit werde ich dich preisen.</b>     |   |
| EGB (E)     | <b>I will forever praise you, the Eternal God, my God(s), that your glory will resound and not be silenced.</b>                    |   |



|                      |   |  |
|----------------------|---|--|
| <b>Psalm 31:</b>     | <b>1</b>  | <b>Grammar, Notes:</b><br>↓  |
| Hebrew:              | <b>**לְמַנְצֵחַ מְזֻמֹּר לְדָוִד: בְּנֵי יְהוָה * חֲסִינִי אֶל-אֲבוֹשָׁה לְעוֹלָם:</b>  | *YHWH Not <b>יהוה</b> The ETERNAL God  |
| 200 B.C., Septuagint | Εἰς τὸ τέλος· ψαλμὸς τῷ Δαυεὶδ, ἐκστάσεως· Ἐπὶ σοί, Κύριε*, ἤλπισα, μὴ κατασχυνθεῖν εἰς τὸν αἰῶνα· ἐν τῇ δικαιοσύνῃ σου ῥύσαι με καὶ ἐξελοῦ με.** | * <b>יהוה</b> Should be <b>יהוה</b> <b>**Does not transl.</b> <b>לְעוֹלָם</b>      |
| Jerome, 400, Latin   | <i>In finem. Psalmus David, pro extasi. In te, Domine,* speravi ; non confundar in æternum ; in justitia tua libera me.**</i>                     | *Greek <b>יהוה</b> Should be <b>יהוה</b> <b>**Omits</b> <b>לְעוֹלָם</b> like Greek |
| Luther, 1545, German | (Ein Psalm Davids, vorzusingen.) HERR,* auf dich traue ich, laß mich nimmermehr zu Schanden werden; errette mich durch deine Gerechtigkeit!**     | * and <b>**Translates</b> Greek Latin <b>Not Hebrew</b>                            |
| KJV, 1611, English   | {To the chief Musician, A Psalm of David.} In thee, O LORD*, do I put my trust; let me never be ashamed: deliver me in thy righteousness.**       | * and <b>**Translates</b> Greek Latin <b>Not Hebrew</b>                            |

|             |  |  |   |
|-------------|--|--|---|
|             | Dem Musikdirektor, ein Psalm Davids:   |  |   |
| EGB (D)     | <b>In dir, Ewiger Gott, suche ich Zuflucht; lass mich niemals beschämt werden; bewahre mich für immer in deiner Gerechtigkeit.</b>                                   |  |   |
| EGB (E)     | For the Music Director, A Psalm of David:<br><b>you, Eternal God, I seek refuge; let me never be put to shame; for eternity, keep me safe in your righteousness.</b> |  |   |
| Psalm 31:   | <b>2</b>   |  |   |
| Hebrew      | הִטָּה אֵלַי   אֲזַנְךָ מְהֵרָה הַצִּילֵנִי הָיְהוָה לִי   לְצוּר־מְעוֹז לְבַיִת מְצוּדוֹת<br>לְהוֹשִׁיעֵנִי:  |  |   |
| Greek LXX   | κλῖνον πρὸς με τὸ οὖς σου, τὰχυνον τοῦ ἐξελεῖσθαι με· γενοῦ μοι εἰς θεὸν ὑπερασπιστήν, καὶ εἰς οἶκον καταφυγῆς τοῦ σῶσαί με.   |  |   |
| Latin       | <i>Inclina ad me aurem tuam ; accelera ut eruas me. Esto mihi in Deum protectorem, et in domum refugii, ut salvum me facias :</i>                                    |  |   |
| Luther 1545 | Neige deine Ohren zu mir, eilend hilf mir! Sei mir ein starker Fels und eine Burg, daß du mir helfest!   |  |   |
| KJV         | <i>Bow down thine ear to me; deliver me speedily: be thou my strong rock, for an house of defence to save me.</i>  |  |   |
| EGB (D)     | <b>Schnell, hör mir zu und rette mich! Sei für mich ein Fels und Zufluchtsort, ein Zuhause und Sicherheit, damit ich geborgen bin.</b>                               |  |   |
| EGB (E)     | <b>Quickly, give me a hearing and rescue me! Be to me a rock and refuge, a home and security, for me to be safe.</b>   |  |   |
| Psalm 31:   | <b>3</b>   |  |   |
| Hebrew      | בִּי־סִלְעִי וּמְצוּדָתִי אֶתָּה וּלְמַעַן מִךְ תִּנְחַנְי וּתְנַהֲלֵנִי:  |  |   |
| Greek LXX   | ὅτι κραταίωμά μου καὶ καταφυγή μου εἶ σύ, καὶ ἔνεκεν τοῦ ὀνόματός σου ὁδηγήσεις με καὶ διαθρέψεις με.  |  |   |
| Latin       | <i>quoniam fortitudo mea et refugium meum es tu ; et propter nomen tuum deduces me et enutries me.</i>   |  |   |
| Luther 1545 | Denn du bist mein Fels und meine Burg, und um deines Namens willen wolltest du mich leiten und führen.   |  |   |
| KJV         | <i>For thou art my rock and my fortress; therefore for thy name's sake lead me, and guide me.</i>  |  |   |
| EGB (D)     | <b>Denn du bist meine Burg auf meinem Felsen; führe mich um deines Namens willen und erfrische mich.</b>   |  |   |
| EGB (E)     | <b>For you are my castle on my rock; therefore for your name's sake lead me, and refresh me.</b>   |  |   |
| Psalm 31:   | <b>4</b>   |  |   |
| Hebrew      | תּוֹצִיאֵנִי מִרְשֶׁת זָוַגְמָנּוּ לִי כִי־אֶתָּה מְעוּדִי:  |  |   |
| Greek LXX   | ἐξάξεις με ἐκ παγίδος ταύτης ἧς ἔκρυψάν μοι, ὅτι σὺ εἶ ὁ ὑπερασπιστής μου.   |  |   |
| Latin       | <i>Educes me de laqueo hoc quem absconderunt mihi, quoniam tu es protector meus.</i>   |  |   |
| Luther 1545 | Du wollest mich aus dem Netze ziehen, das sie mir gestellt haben; denn du bist meine Stärke.   |  |   |
| KJV         | <i>Pull me out of the net that they have laid privily for me: for thou art my strength.</i>  |  |   |
| EGB (D)     | <b>Zieh mich aus dem Netz, das sie für mich aufgestellt haben; denn du bist mein Schutz.</b>   |  |   |
| EGB (E)     | <b>Pull me out of the net that they set for me; for you are my protection.</b>   |  |   |
| Psalm 31:   | <b>5</b>   |  |   |
| Hebrew      | בְּיָדְךָ אֶפְקִיד רוּחִי פְדִיתָה אוֹתִי הָיְהוָה * אֵל אֱמֶת:  |  | *אֱלֹהֵי YHWH Not<br>The ETERNAL God      |
| Greek LXX   | εἰς χεῖράς σου παραθήσομαι τὸ πνεῦμά μου· ἐλυτρώσω με, Κύριε * ὁ θεὸς τῆς ἀληθείας.  |  | *Translates<br>Should be יהוה             |
| Latin       | <i>In manus tuas commendo spiritum meum ; redemisti me, Domine * Deus veritatis.</i>   |  | *Translates Greek<br>Should be יהוה       |
| Luther 1545 | In deine Hände befehle ich meinen Geist; du hast mich erlöst, HERR*, du treuer Gott.   |  | *Translates Greek Latin<br>Should be יהוה |
| KJV         | <i>Into thine hand I commit my spirit: thou hast redeemed me, O LORD* God of truth.</i>  |  | *Translates Greek Latin<br>Should be יהוה |

|             |  |  |
|-------------|--|--|
| EGB (D)     | <b>In deine Hand befehle ich meinen Geist; der ewige Gott, der treue Gott, erlöst mich.</b>  |  |
| EGB (E)     | <b>Into your hand I commit my spirit; for you, Eternal God, the faithful God, are redeeming me.</b>  |  |
| Psalm 31:   | <b>6</b>   |  |
| Hebrew      | <b>שְׁנֵאתִי הַשְׂמֵרִים הַבְּלִי-שָׂא וְאֲנִי אֶל-יְהוָה * בְּטַחְתִּי:</b>   | *Translates יהוה YHWH Not The ETERNAL God Should be יהוה |
| Greek LXX   | ἐμίσησας τοὺς φυλάσσοντας ματαιότητας διὰ κενῆς· ἐγὼ δὲ ἐπὶ τῷ κυρίῳ * ἤλπισα.   | *Translates יהוה Should be יהוה                          |
| Latin       | <i>Odisti observantes vanitates supervacue ; ego autem in Domino * speravi.</i>  | *Translates Greek Should be יהוה                         |
| Luther 1545 | Ich hasse, die da halten auf eitle Götzen; ich aber hoffe auf den HERRN. *   | *Translates Greek Latin Should be יהוה                   |
| KJV         | <i>I have hated them that regard lying vanities: but I trust in the LORD. *</i>  | *Translates Greek Latin Should be יהוה                   |
| EGB (D)     | <b>Ich hasse diejenigen, die auf vergebliche Eitelkeiten bestehen; und ich vertraue auf den Ewigen Gott.</b>                                     |  |
| EGB (E)     | <b>I hate those, who rely on futile vanities; and I trust in the Eternal God.</b>  |  |
| Psalm 31:   | <b>7</b>   |  |
| Hebrew      | <b>אֲגִילָה וְאֶשְׂמְחָה בְּהַסְדֶּךָ אֲשֶׁר רָאִיתָ אֶת-עֲנִי יְדַעַתְּ בְּצָרוֹת נַפְשִׁי:</b>   |  |
| Greek LXX   | ἀγαλλιάσομαι καὶ εὐφρανθήσομαι ἐπὶ τῷ ἔλεει σου, ὅτι ἐπεῖδες τὴν ταπεινώσιν μου, ἔσωσας ἐκ τῶν ἀναγκῶν τὴν ψυχὴν μου                             |  |
| Latin       | <i>Exsultabo, et lætabor in misericordia tua, quoniam respexisti humilitatem meam ; salvasti de necessitatibus animam meam.</i>                  |  |
| Luther 1545 | Ich freue mich und bin fröhlich über deine Güte, daß du mein Elend ansiehst und erkennst meine Seele in der Not                                  |  |
| KJV         | <i>I will be glad and rejoice in thy mercy: for thou hast considered my trouble; thou hast known my soul in adversities;</i>                     |  |
| EGB (D)     | <b>Ich werde mich freuen und in deiner Barmherzigkeit froh sein; denn du hast meine Mühe gesehen und hast die Spannung meiner Seele erkannt.</b> |  |
| EGB (E)     | <b>I will rejoice and be glad in your mercy; for you have seen my trouble and you understand the stress of my soul.</b>                          |  |
| Psalm 31:   | <b>8</b>   |  |
| Hebrew      | <b>וְלֹא הִסְגַּרְתִּינִי * בְּיַד-אֹיֵב הָעַמְדַּת * בְּמַרְחָב רַגְלִי:</b>  | *Causative Hiphil  |
| Greek LXX   | καὶ οὐ συνέκλεισάς με εἰς χεῖρας ἐχθροῦ, ἔστησας ἐν εὐρυχωρῶν τοὺς πόδας μου.  |  |
| Latin       | <i>Nec conclusisti me in manibus inimici ; statuisti in loco spatioso pedes meos.</i>  |  |
| Luther 1545 | und übergibst mich nicht in die Hände des Feindes; du stellst meine Füße auf weiten Raum.  |  |
| KJV         | <i>And hast not shut me up into the hand of the enemy: thou hast set my feet in a large room.</i>  |  |
| EGB (D)     | <b>Du hast mich nicht in den Griff des Feindes gegeben; du hast es mir ermöglicht, frei und offen zu stehen.</b>                                 |  |
| EGB (E)     | <b>You have not given me into the grip of the enemy; you enabled me to take a stand in wide open places.</b>                                     |  |
| Psalm 31:   | <b>9</b>   |  |
| Hebrew      | <b>חֲנַנִּי יְהוָה * כִּי צָר-לִי עֵשְׂשָׁנָה בְּכַעַס עֵינַי נַפְשִׁי וּבְטָנִי:</b>  | *Translates יהוה YHWH Not The ETERNAL God Should be יהוה |
| Greek LXX   | ἐλέησόν με, Κύριε * , ὅτι θλίβομαι· ἐταράχθη ἐν θυμῷ ὁ ὀφθαλμός μου, ἡ ψυχὴ μου καὶ ἡ γαστήρ μου.  | *Translates יהוה Should be יהוה                          |
| Latin       | <i>Miserere mei, Domine * , quoniam tribulor ; conturbatus est in ira oculus meus, anima mea, et venter meus.</i>                                | *Translates Greek Should be יהוה                         |
| Luther 1545 | HERR * , sei mir gnädig, denn mir ist angst; meine Gestalt ist verfallen vor Trauern, dazu meine Seele und mein Leib.                            | *Translates Greek Latin Should be יהוה                   |
| KJV         | <i>Have mercy upon me, O LORD, * for I am in trouble: mine eye is consumed with grief, yea, my soul and my belly.</i>                            | *Translates Greek Latin Should be יהוה                   |
| EGB (D)     | <b>Ewiger Gott, sei mir gnädig: Ich bin in Schwierigkeiten; mein Auge, meine Seele, mein Körper vergehen entsetzlich.</b>                        |  |

|             |   |
|-------------|---|
| EGB (E)     | <b>Eternal God, be gracious to me. I am in trouble, my eye, my soul, my body waste away in consternation.</b>   |
| Psalms      | <b>31: 10</b>   |
| Hebrew      | <b>כִּי כָלוּ בִּיגְוֹן חַיִּי וּשְׁנוֹתַי בְּאַהֲתָה בְּשָׁל בְּעוֹנֵי כֹחִי וַעֲצָמֵי עָשָׂשׁוּ׃</b>  |
| Greek LXX   | ὅτι ἐξέλιπεν ἐν ὀδύνη ἡ ζωὴ μου, καὶ τὰ ἔτη μου ἐν στεναγμοῖς· ἠσθένησεν ἐν πτωχίᾳ ἡ ἰσχὺς μου, καὶ τὰ ὀστέα μου ἐταράχθησαν.   |
| Latin       | <i>Quoniam defecit in dolore vita mea, et anni mei in gemitibus. Infirmata est in paupertate virtus mea ; et ossa mea conturbata sunt.</i>  |
| Luther 1545 | Denn mein Leben hat abgenommen vor Betrübniß und meine Zeit vor Seufzen; meine Kraft ist verfallen vor meiner Missetat, und meine Gebeine sind verschmachtet.   |
| KJV         | <i>For my life is spent with grief, and my years with sighing: my strength faileth because of mine iniquity, and my bones are consumed.</i>   |
| EGB (D)     | <b>Denn mein Leben verläuft in Trauern und meine Jahre im Seufzen; meine Kraft verwandelte sich als Haftpflicht, und mein ganzes Wesen vergeht.</b>   |
| EGB (E)     | <b>For my life is spent in grief, and my years in sighing; my strength turned into liability, and my entire self wastes away.</b>   |
| Psalms      | <b>31: 11</b>   |
| Hebrew      | <b>מִכָּל-צָרָרִי הַיְיָתִי חָרְפָּה וְלִשְׂכַנִּי   מֵאִדְּ וּפְחַד לְמִיֵּדְעֵי רְאִי בַחֲוֶץ נִדְדוּ׃</b>  |
| Greek LXX   | παρὰ πάντας τοὺς ἐχθροὺς μου ἐγενήθην ὄνειδος, καὶ τοῖς γείτοσίν μου σφόδρα, καὶ φόβος τοῖς γνωστοῖς μου· οἱ θεωροῦντές με ἔξω ἔφυγον ἀπ' ἐμοῦ·   |
| Latin       | <i>Super omnes inimicos meos factus sum opprobrium, et vicinis meis valde, et timor notis meis ; qui videbant me foras fugerunt a me.</i>   |
| Luther 1545 | Es geht mir so übel, daß ich bin eine große Schmach geworden meinen Nachbarn und eine Scheu meinen Verwandten; die mich sehen auf der Gasse, fliehen vor mir.   |
| KJV         | <i>I was a reproach among all mine enemies, but especially among my neighbours, and a fear to mine acquaintance: they that did see me without fled from me.</i>   |
| EGB (D)     | <b>Ich werde von allen meinen Feinden in Verachtung gehalten; schlimmer als das, ich bin verabscheut unter denen, die mir am nächsten sind; die mich kennen, wenn sie mich sehen, vermeiden sie mich.</b> |
| EGB (E)     | <b>I am held in contempt by all my enemies, worse than that, I am treated among those closest to me, who know me; when they see me, they shun and avoid me.</b>   |
| Psalms      | <b>31: 12</b>   |
| Hebrew      | <b>בְּשִׁכְחֹתִי בְּמַת מֵלֵב הַיְיָתִי כְּכֵלִי אֲבָד׃</b>   |
| Greek LXX   | ἐπελήσθην ὡσεὶ νεκρὸς ἀπὸ καρδίας, ἐγενήθην ὡσεὶ σκεῦος ἀπολωλός.   |
| Latin       | <i>Oblivioni datus sum, tamquam mortuus a corde. Factus sum tamquam vas perditum ;</i>  |
| Luther 1545 | Mein ist vergessen im Herzen wie eines Toten; ich bin geworden wie ein zerbrochenes Gefäß.  |
| KJV         | <i>I am forgotten as a dead man out of mind: I am like a broken vessel.</i>   |
| EGB (D)     | <b>Ich bin vergessen, als jemand, der gestorben ist; ich bin wie ein zerbrochener Topf.</b>   |
| EGB (E)     | <b>I am forgotten, out of mind, as someone, who died; I am like a broken pot.</b>   |
| Psalms      | <b>31: 13</b>   |
| Hebrew      | <b>כִּי שָׁמַעְתִּי   דְּבַת רְבִי'ם מְגֹור מְסֻבִּיב בְּהוֹסְדָם יַחַד עָלַי לְקַחַת נַפְשִׁי׃</b>   |
| Greek LXX   | ὅτι ἤκουσα ψόγον πολλῶν παροικούντων κυκλόθεν· ἐν τῷ συναχθῆναι αὐτοὺς ἅμα ἐπ' ἐμέ τοῦ λαβεῖν τὴν ψυχὴν μου ἐβουλεύσαντο.   |
| Latin       | <i>quoniam audivi vituperationem multorum commorantium in circuitu. In eo dum convenirent simul adversum me, accipere animam meam consiliati sunt.</i>  |
| Luther 1545 | Denn ich höre, wie mich viele schelten, Schrecken ist um und um; sie ratschlagen miteinander über mich und denken, mir das Leben zu nehmen.   |

|             |  |  |
|-------------|--|--|
| KJV         | <i>For I have heard the slander of many: fear was on every side: while they took counsel together against me, they devised to take away my life.</i> |  |
| EGB (D)     | <b>Denn ich höre Verleumdung durch viele; Ungeheuer ist überall; einstimmig stellen sie sich gegen mich auf, um zu planen meine Seele zu nehmen.</b> |  |
| EGB (E)     | <b>For I hear slandering by many; terror is all around; unanimously they set themselves up against me to scheme and take away my soul.</b>           |  |
| Psalm 31:   | <b>14</b>  |  |
| Hebrew      | <b>וְאֵנִי אֶעֱלֶיךָ בְּטַחְתִּי יְהוָה * אֲמַרְתִּי אֱלֹהֵי אֲתָהּ:</b>   | * יהוה YHWH Not יהוה<br>The ETERNAL God  |
| Greek LXX   | ἐγὼ δὲ ἐπὶ σὲ ἤλπισα, Κύριε *· εἴπα Σὺ εἶ ὁ θεός μου.  | *Translates יהוה<br>Should be יהוה   |
| Latin       | <i>Ego autem in te speravi, Domine* ; dixi : Deus meus es tu ;</i>   | *Translates Greek<br>Should be יהוה  |
| Luther 1545 | ch aber, HERR*, hoffe auf dich und spreche: Du bist mein Gott!   | *Translates Greek Latin<br>Should be יהוה  |
| KJV         | <i>But I trusted in thee, O LORD*: I said, Thou art my God.</i>  | *Translates Greek Latin<br>Should be יהוה  |
| EGB (D)     | <b>Aber ich vertraue auf dich, Ewiger Gott; ich bestätige, Du bist mein Gott.</b>  |  |
| EGB (E)     | <b>But I trust in you, Eternal God; I affirm, You are my God.</b>  |  |
| Psalm 31:   | <b>15</b>  |  |
| Hebrew      | <b>בְּיָדְךָ עֲתַתִּי הַצִּילֵנִי מִיַּד־אֹיְבֵי וּמִרְדְּפָי:</b>   |  |
| Greek LXX   | ἐν ταῖς χερσίν σου οἱ κληροί μου· ῥῦσαί με ἐκ χειρὸς ἐχθρῶν μου καὶ ἐκ τῶν καταδιωκόντων με.   |  |
| Latin       | <i>in manibus tuis sortes meæ : eripe me de manu inimicorum meorum, et a persequentibus me.</i>  |  |
| Luther 1545 | Meine Zeit steht in deinen Händen. Errette mich von der Hand meiner Feinde und von denen, die mich verfolgen.  |  |
| KJV         | <i>My times are in thy hand: deliver me from the hand of mine enemies, and from them that persecute me.</i>  |  |
| EGB (D)     | <b>Meine Zeiten sind in deiner Hand; errette mich aus der Hand meiner Feinde und von denen, die mich verfolgen.</b>                                  |  |
| EGB (E)     | <b>My times are in your hand; rescue me from the hand of my enemies and from those, who persecute me.</b>  |  |
| Psalm 31:   | <b>16</b>  |  |
| Hebrew      | <b>הַאִירָה כְּנֹףְךָ עַל־עַבְדְּךָ הוֹשִׁיעֵנִי בַחֲסָדְךָ:</b>   |  |
| Greek LXX   | ἐπίφανον τὸ πρόσωπόν σου ἐπὶ τὸν δοῦλόν σου, σῶσόν με ἐν τῷ ἔλεει σου.   |  |
| Latin       | <i>Illustra faciem tuam super servum tuum ; salvum me fac in misericordia tua.</i>   |  |
| Luther 1545 | Laß leuchten dein Antlitz über deinen Knecht; hilf mir durch deine Güte!   |  |
| KJV         | <i>Make thy face to shine upon thy servant: save me for thy mercies' sake.</i>   |  |
| EGB (D)     | <b>Lass dein Gesicht deinen Diener bestrahlen; errette mich in deiner Gnade.</b>   |  |
| EGB (E)     | <b>Let your face shine on your servant; save me in your mercy.</b>   |  |
| Psalm 31:   | <b>17</b>  |  |
| Hebrew      | <b>יְהוָה * אַל־אַבוֹשָׁה בִּי קְרַאתִיךָ יִבְשׁוּ רְשָׁעִים יִדְמּוּ לְשֹׁאֵל **:</b>   | * יהוה YHWH Not יהוה<br>** Root: שאל to ask, the place nobody knows anything about |
| Greek LXX   | Κύριε*, μὴ καταισχυθείην, ὅτι ἐπεκαλεσάμην σε· αἰσχυνθείησαν οἱ ἀσεβεῖς καὶ καταχθείησαν εἰς ἄδου**  | *Translates יהוה Not יהוה<br>** From Greek Myths                                   |
| Latin       | <i>Domine, * non confundar, quoniam invocavi te. Erubescant impii, et deducantur in infernum** ;</i>   | *Translates Greek Not יהוה   |
| Luther 1545 | HERR*, laß mich nicht zu Schanden werden; denn ich rufe dich an. Die Gottlosen müssen zu Schanden werden und schweigen in der Hölle**.               | * and ** Translates Greek Latin Not Hebrew   |
| KJV         | <i>Let me not be ashamed, O LORD*; for I have called upon thee: let the wicked be ashamed, and let them be silent in the grave**.</i>                | *Translates Greek Latin<br>Should be יהוה  |

|             |  |  |
|-------------|--|--|
| EGB (D)     | <b>Ewiger Gott, lass mich nicht beschämt werden; denn ich habe dich angerufen; laßt die Bösen sich schämen und in Sheol schweigen.</b>                               |  |
| EGB (E)     | <b>Eternal God, let me not be put to shame; for I have called on you; let the wicked be ashamed, and let them be silent in Sheol.</b>                                |  |
| Psalm 31:   | <b>18</b>  |  |
| Hebrew      | <b>תְּאַלְמַנָּה שְׂפִתַי שֶׁקֶר הַדְּבָרוֹת עַל-צִדִּיק עֲתָק בְּגִאוּהוּ וּבְזִי:</b>  |  |
| Greek LXX   | ἄλλα γενηθήτωσαν τὰ χεῖλη τὰ δόλια, τὰ λαλοῦντα κατὰ τοῦ δικαίου ἀνομίαν ἐν ὑπερηφανίᾳ καὶ ἐξουδενώσει.  |  |
| Latin       | <i>muta fiant labia dolosa, quæ loquuntur adversus justum iniquitatem, in superbia, et in abusione.</i>  |  |
| Luther 1545 | Verstummen müssen falsche Mäuler, die da reden gegen den Gerechten frech, stolz und höhnisch.  |  |
| KJV         | <i>Let the lying lips be put to silence; which speak grievous things proudly and contemptuously against the righteous.</i>   |  |
| EGB (D)     | <b>Lass die lügende Lippen zum Schweigen bringen, die stolz und verächtlich falsche Vorwürfe gegen die Gerechten machen.</b>   |  |
| EGB (E)     | <b>Let the lying lips be silenced, which proudly and contemptuously make false allegations against the righteous.</b>  |  |
| Psalm 31:   | <b>19</b>  |  |
| Hebrew      | <b>מִה רַב-טוֹבָךָ אֲשֶׁר-צִפַּנְתָּ לִירְאִיךָ פְּעֻלַּת לְחֹסִים בְּךָ נִגְדַּ בְּנֵי אָדָם :</b>  |  |
| Greek LXX   | ὡς πολὺ τὸ πλῆθος τῆς χρηστότητός σου, Κύριε*, ἧς ἔκρυψας τοῖς φοβουμένοις σε· ἐξειργάσω τοῖς ἐλπίζουσιν ἐπὶ σέ ἐναντίον τῶν υἱῶν τῶν ἀνθρώπων.                      | *κύριε Not in Hebrew                   |
| Latin       | <i>Quam magna multitudo dulcedinis tuæ, Domine*, quam abscondisti timentibus te ! Perfecisti eis qui sperant in te, in conspectu filiorum hominum.</i>               | *Domine Not in Hebrew                  |
| Luther 1545 | Wie groß ist deine Güte, die du verborgen hast für die, so dich fürchten, und erzeigest vor den Leuten denen, die auf dich trauen!                                   |  |
| KJV         | <i>Oh how great is thy goodness, which thou hast laid up for them that fear thee; which thou hast wrought for them that trust in thee before the sons of men!</i>    |  |
| EGB (D)     | <b>Oh, wie groß ist deine Güte, die du denen vorbereitet hast, die dich fürchten, die von den Menschensöhnen bei dir Zuflucht suchen!</b>                            |  |
| EGB (E)     | <b>Oh how great is your goodness, which you reserved for those, who fear you, who take refuge in you from the sons of men!</b>                                       |  |
| Psalm 31:   | <b>20</b>  |  |
| Hebrew      | <b>תְּסַתִּירֵם   בְּסֵתֶר פְּנִיךָ מֵרְכָסֵי אִישׁ תִּצְפַּנֵּם בְּסֵתֶר מְרִיב לְשׁוֹנוֹת:</b>   |  |
| Greek LXX   | κατακρύψεις αὐτοὺς ἐν ἀποκρύφῳ τοῦ προσώπου σου ἀπὸ ταραχῆς ἀνθρώπων· σκεπάσεις αὐτοὺς ἐν σκηνῇ ἀπὸ ἀντιλογίας γλῶσσῶν.  |  |
| Latin       | <i>Abscondes eos in abscondito faciei tuæ, a conturbatione hominum ; proteges eos in tabernaculo tuo, a contradictione linguarum.</i>                                |  |
| Luther 1545 | Du verbirgst sie heimlich bei dir vor jedermanns Trotz; du verdeckst sie in der Hütte vor den zänkischen Zungen.   |  |
| KJV         | <i>Thou shalt hide them in the secret of thy presence from the pride of man: thou shalt keep them secretly in a pavilion from the strife of tongues.</i>             |  |
| EGB (D)     | <b>Du wirst sie in dem Schlupfwinkel deiner Gegenwart von dem Tumult der Menschen verbergen; du wirst sie in einem Dickicht von dem Schwert der Zungen bewahren.</b> |  |
| EGB (E)     | <b>You will hide them in the hiding place of your presence, from the ruckus of man; you will keep them safe in a thicket from lashing tongues.</b>                   |  |
| Psalm 31:   | <b>21</b>  |  |
| Hebrew      | <b>בְּרִיךְ יְהוָה * כִּי הִפְלִיא חַסְדּוֹ לִי בְעִיר מְצוּר:</b>   | *יהוה YHWH Not The ETERNAL God         |
| Greek LXX   | εὐλογητὸς Κύριος,* ὅτι ἐθαυμάστωσεν τὸ ἔλεος αὐτοῦ ἐν πόλει περιοχῆς.  | *Translates יהוה Should be יהוה        |
| Latin       | <i>Benedictus Dominus*, quoniam mirificavit misericordiam suam mihi in civitate munita.</i>  | *Translates Greek Should be יהוה       |
| Luther 1545 | Gelobt sei der HERR*, daß er hat eine wunderbare Güte mir bewiesen in einer festen Stadt.  | *Translates Greek Latin Should be יהוה |
| KJV         | <i>Blessed be the LORD*: for he hath shewed me his marvellous kindness in a strong city.</i>   | *Translates Greek Latin Should be יהוה |

|             |  |  |
|-------------|--|--|
| EGB (D)     | <b>Gelobt sei der Ewige Gott, denn er zeigte mir wunderbare Gnade, als ich in einer Stadt belagert wurde.</b>  |  |
| EGB (E)     | <b>Blessed be the Eternal God, for he showed marvelous mercy toward me, when I was besieged in a city.</b>   |  |
| Psalm 31:   | <b>22</b>  |  |
| Hebrew      | <b>וְאָנִי אֶמְרָתִי בְּחַפְזִי נִגְרַדְתִּי מִנֶּגֶד עֵינֶיךָ אֲכֹן מֵעַתָּה קוֹל תְּהַנְנִי בְּשׁוֹעֵי אֵלַיךְ:</b>  | *κύριε Not in Hebrew                   |
| Greek LXX   | ἐγὼ δὲ εἶπα ἐν τῇ ἐκστάσει μου Ἀπέρριμμαι ἄρα ἀπὸ προσώπου τῶν ὀφθαλμῶν σου· διὰ τοῦτο εἰσήκουσας, Κύριε*, τῆς φωνῆς τῆς δεήσεώς μου ἐν τῷ κεκραγέναί με πρὸς σέ.          |  |
| Latin       | <i>Ego autem dixi in excessu mentis meae : Projectus sum a facie oculorum tuorum : ideo exaudisti vocem orationis meae, dum clamarem ad te.</i>                            |  |
| Luther 1545 | Denn ich sprach zu meinem Zagen: Ich bin von deinen Augen verstoßen. Dennoch hörtest du meines Flehens Stimme, da ich zu dir schrie.                                       |  |
| KJV         | <i>For I said in my haste, I am cut off from before thine eyes: nevertheless thou heardest the voice of my supplications when I cried unto thee.</i>                       |  |
| EGB (D)     | <b>Denn ich sagte in meiner Angst und Not: Ich bin von deiner Gegenwart abgeschnitten. Trotzdem, als ich dich anrief, hast du die Stimme meiner Bitte um Hilfe gehört.</b> |  |
| EGB (E)     | <b>For I said in my panic, I am cut off from your presence; nevertheless, you heard the voice of my plea for help when I cried out to you.</b>                             |  |
| Psalm 31:   | <b>23</b>  |  |
| Hebrew      | <b>אֲהַבְנוּ אֶת־יְהוָה * כָּל־חֲסִידָיו אֲמוּנִים נִצַּר יְהוָה * וּמַשְׁלֵם עַל־תָּרַח עֲשֵׂה גְאוּהַ:</b>   | *יהוה YHWH Not The ETERNAL God         |
| Greek LXX   | ἀγαπήσατε τὸν κύριον*, πάντες οἱ ὄσιοι αὐτοῦ, ὅτι ἀληθείας ἐκζητεῖ Κύριος*, καὶ ἀνταποδίδωσιν τοῖς περισσῶς ποιουῦσιν ὑπερηφανίαν.   | *Translates יהוה Should be יהוה        |
| Latin       | <i>Diligite Dominum*, omnes sancti ejus, quoniam veritatem requiret Dominus* et retribuet abundanter facientibus superbiam.</i>  | *Translates Greek Should be יהוה       |
| Luther 1545 | Liebet den HERRN,* alle seine Heiligen! Die Gläubigen behütet der HERR* und vergilt reichlich dem, der Hochmut übt.  | *Translates Greek Latin Should be יהוה |
| KJV         | <i>O love the LORD*, all ye his saints: for the LORD* preserveth the faithful, and plentifully rewardeth the proud doer.</i>   | *Translates Greek Latin Should be יהוה |
| EGB (D)     | <b>Alle, ihr gottesfürchtige Leute, liebet den Ewigen Gott! Denn der Ewige Gott bewahrt die Gläubigen und reichlich belohnt den, der edlig lebt.</b>                       |  |
| EGB (E)     | <b>All you, His God-fearing people, love the Eternal God! For the Eternal God preserves the faithful, and fully rewards him, who acts godly.</b>                           |  |
| Psalm 31:   | <b>24</b>  |  |
| Hebrew      | <b>חֲזִקוּ וַיֵּאמֶץ לְבַבְכֶם כָּל־הַמִּיחָלִים לַיהוָה:</b>  | *יהוה YHWH Not The ETERNAL God         |
| Greek LXX   | ἀνδρίζεσθε, καὶ κραταιούσθω ἡ καρδία ὑμῶν, πάντες οἱ ἐλπίζοντες ἐπὶ Κύριον.*   | *Translates יהוה Should be יהוה        |
| Latin       | <i>Viriliter agite, et confortetur cor vestrum, omnes qui speratis in Domino*.</i>   | *Translates Greek Should be יהוה       |
| Luther 1545 | Seid getrost und unverzagt, alle, die ihr des HERRN* harret!   | *Translates Greek Latin Should be יהוה |
| KJV         | <i>Be of good courage, and he shall strengthen your heart, all ye that hope in the LORD.*</i>  | *Translates Greek Latin Should be יהוה |
| EGB (D)     | <b>Alle, die ihr auf den Ewigen Gott in eurem Herzen wartet: Seid tapfer und mutig!</b>  |  |
| EGB (E)     | <b>All you, who wait for the Eternal God in your heart: Be tough and bold!</b>   |  |

**Psalm 32:****1**[Grammar](#), [Notes](#):[Hebrew](#):

לְדוֹד מְשֻׁבָּל אֲשֶׁר־נִשְׁיִי-פָשַׁע נְסִיִּי הִטָּאָה:

[200 B.C.,](#)

Συνέσεως τῷ Δαυεῖδ. Μακάριοι ὧν ἀφέθησαν αἱ ἀνομίαι, καὶ ὧν ἐπεκαλύφθησαν αἱ ἁμαρτίαι.

[Septuagint](#)[Jerome, 400,](#)*Ipsi David intellectus. Beati quorum remissæ sunt iniquitates, et quorum tecta sunt peccata.*[Latin](#)[Luther, 1545,](#)

(Eine Unterweisung Davids.) Wohl dem, dem die Übertretungen vergeben sind, dem die Sünde bedeckt ist!

[German](#)[KJV, 1611,](#)*{A Psalm of David, Maschil.} Blessed is he whose transgression is forgiven, whose sin is covered.*[English](#)

Eine Besinnung Davids:

**EGB (D)*****Gesegnet ist der, dessen Übertretung beseitigt ist, dessen Sünde bedeckt ist.*****EGB (E)**

A Reflection From David:

***Blessed is he whose transgression is removed, whose sin is covered.***Psalm **32:****2**[Hebrew](#):

אֲשֶׁר־י אָדָם לֹא יִחְשָׁב יְהוָה \* לֹא עָוֹן וְאִין בְּרוּחוֹ רָמְיָה :

\*אֲדוֹן YHWH Not The ETERNAL God

[Greek LXX](#)

μακάριος ἀνὴρ οὗ οὐ μὴ λογίσῃται Κύριος\* ἁμαρτίαν, οὐδέ ἐστιν ἐν τῷ στόματι αὐτοῦ δόλος.

\*Translates יהוה Should be יהוה

[Latin](#)*Beatus vir cui non imputavit Dominus\* peccatum, nec est in spiritu ejus dolus.*

\*Translates Greek Should be יהוה

[Luther 1545](#)

Wohl dem Menschen, dem der HERR\* die Missetat nicht zurechnet, in des Geist kein Falsch ist!

\*Translates Greek Latin Should be יהוה

[KJV](#)*Blessed is the man unto whom the LORD\* imputeth not iniquity, and in whose spirit there is no guile.*

\*Translates Greek Latin Should be יהוה

**EGB (D)*****Gesegnet ist der Mann, den der Ewige Gott nicht für Fehlverhalten verantwortlich macht, und in dessen Geist keine Schwindelei ist.*****EGB (E)*****Blessed is the man whom the Eternal God does not charge for wrongdoing, and in whose spirit there is no treachery.***Psalm **32:****3**[Hebrew](#):

כִּי-הִחַרְשֵׁתִי בְּלוּ עַצְמִי בְּשִׂאֲגָתִי כָּל-הַיּוֹם:

[Greek LXX](#)

ὅτι ἐσίγησα, ἐπαλαιώθη τὰ ὀστά μου ἀπὸ τοῦ κράζειν με ὅλην τὴν ἡμέραν.

[Latin](#)*Quoniam tacui, inveteraverunt ossa mea, dum clamarem tota die.*[Luther 1545](#)

Denn da ich's wollte verschweigen, verschmachteteten meine Gebeine durch mein täglich Heulen.

[KJV](#)*When I kept silence, my bones waxed old through my roaring all the day long.***EGB (D)*****Als ich in mir selbst verschlossen war, waren meine Knochen wie Brei, wegen meinem anhaltenden Zorn.*****EGB (E)*****When I turned in on myself, my bones were as mush on account of my ongoing anLuther 1545***Psalm **32:****4**[Hebrew](#):

כִּי י יוֹמָם וְלַיְלָה תִּכְבַּד עָלַי אֲדָרְךָ נְהַפֵּךְ לְשִׁדְי בְּחַרְבֵּי הַיָּץ סֶלָה:

[Greek LXX](#)

ὅτι ἡμέρας καὶ νυκτὸς ἐβαρύνθη ἐπ' ἐμέ ἡ χεὶρ σου, ἐστράφην εἰς ταλαιπωρίαν ἐν τῷ ἐνπαγήναι ἄκανθαν. διάψαλμα.

|             |   |
|-------------|---|
| Latin       | <i>Quoniam die ac nocte gravata est super me manus tua ; conversus sum in ærumna mea, dum configitur spina.</i>     |
| Luther 1545 | Denn deine Hand war Tag und Nacht schwer auf mir, daß mein Saft vertrocknete, wie es im Sommer dürre wird. (Sela.)  |
| KJV         | <i>For day and night thy hand was heavy upon me: my moisture is turned into the drought of summer. Sela</i>         |
| EGB (D)     | <b>Deine Hand belastete mich Tag und Nacht; mein Lebenssaft war ein ausgetrockneter Sommer. Sela [Wiederholen].</b> |
| EGB (E)     | <b>Day and night your hand weighed me down; my sap of life was a parched summer. Selah [Repeat].</b>                |

Psalm 32: **5**

|             |  |   |
|-------------|--|---|
| Hebrew      | <b>*חַטָּאתִי אֹדִיעַךָ וְעֹנִי לֹא־כִפִּיתִי אֶמְרֹתַי אֹדָה עָלַי פִּשְׁעֵי לַיהוָה *<br/>:וְאַתָּה תִשָּׂאתָ עָוֹן חַטָּאתֵי סֵלָה:</b>   | <b>*אֱלֹהֵי יְהוָה Not<br/>The ETERNAL God</b>              |
| Greek LXX   | τὴν ἁμαρτίαν μου ἐγνώρισα, καὶ τὴν ἀνομίαν μου οὐκ ἐκάλυψα· εἴπα Ἐξαγορεύσω κατ' ἐμοῦ τὴν ἁμαρτίαν μου τῷ κυρίῳ*, καὶ σὺ ἀφῆκας τὴν ἀσέβειαν τῆς καρδίας μου. διάψαλμα.  | <b>*Translates<br/>Should be</b> אֱלֹהֵי יְהוָה             |
| Latin       | <i>Delictum meum cognitum tibi feci, et injustitiam meam non abscondi. Dixi : Confitebor adversum me injustitiam meam Domino* ; et tu remisisti impietatem peccati mei.</i>  | <b>*Translates Greek<br/>Should be</b> אֱלֹהֵי יְהוָה       |
| Luther 1545 | Darum bekannte ich dir meine Sünde und verhehlte meine Missetat nicht. Ich sprach: Ich will dem HERRN* meine Übertretungen bekennen. Da vergabst du mir die Missetat meiner Sünde. (Sela.)   | <b>*Translates Greek Latin<br/>Should be</b> אֱלֹהֵי יְהוָה |
| KJV         | <i>I acknowledged my sin unto thee, and mine iniquity have I not hid. I said, I will confess my transgressions unto the LORD*; and thou forgavest the iniquity of my sin. Sela</i>   | <b>*Translates Greek Latin<br/>Should be</b> אֱלֹהֵי יְהוָה |
| EGB (D)     | <b>Dann habe ich dir meine Sünde anerkannt und meine Schuld nicht verheimlicht; ich sagte: Ich werde meine Übertretung gegenüber dem Ewigen Gott bekennen; und du hast die Schuld meiner Sünde aufgehoben. Sela [Wiederholen].</b> |   |
| EGB (E)     | <b>Then I acknowledged my sin to you, and my guilt I did not hide; I said, I will confess my transgression to the Eternal God; and you removed the guilt of my sin. Selah [Repeat].</b>  |   |

Psalm 32: **6**

|             |   |
|-------------|---|
| Hebrew      | <b>עַל־אֵת יִתְפַּלֵּל בְּלִי־חֵטְאִים   אֵלַיךָ לְעֵת מְצָא רַק לְשֹׁטֵף מִיָּם רַבִּים<br/>:אֵלָיו לֹא יִגִּיעוּ:</b>   |
| Greek LXX   | ὑπὲρ ταύτης προσεύξεται πᾶς ὁσος πρὸς σέ ἐν καρῶν εὐθέτω· πλήν ἐν κατακλυσμῶ ὑδάτων πολλῶν πρὸς αὐτὸν οὐκ ἐγγιούσιν.  |
| Latin       | <i>Pro hac orabit ad te omnis sanctus in tempore opportuno. Verumtamen in diluvio aquarum multarum, ad eum non approximabunt.</i>   |
| Luther 1545 | Um deswillen werden die Heiligen zu dir beten zur rechten Zeit; darum, wenn große Wasserfluten kommen, werden sie nicht an dieselben gelangen.  |
| KJV         | <i>For this shall every one that is godly pray unto thee in a time when thou mayest be found: surely in the floods of great waters they shall not come nigh unto him.</i>                     |
| EGB (D)     | <b>Aus diesem Grund wird jeder, der gottesfürchtig ist, zu dir beten und du wirst dich finden lassen; wahrlich, eine Flut von Schwierigkeiten wird ihn weder überwältigen noch bedrängen.</b> |
| EGB (E)     | <b>For this reason, everyone, who is god-fearing, will pray to you and will find you accessible; surely a deluge of trouble will neither overwhelm him, nor come near him.</b>                |

Psalm 32: **7**

|             |   |
|-------------|---|
| Hebrew      | <b>אַתָּה   סֵתַר לִי מִצָּר תִּצְרַנִּי רַבִּי פִּלַּט תִּסּוּבְּבֵנִי סֵלָה:</b>  |
| Greek LXX   | σὺ μου εἶ καταφυγή ἀπὸ θλίψεως τῆς περιεχούσης με· τὸ ἀγαλλιάμα μου, λύτρωσαί με ἀπὸ τῶν κυκλωσάντων με. διάψαλμα.                  |
| Latin       | <i>Tu es refugium meum a tribulatione quæ circumdedit me ; exultatio mea, erue me a circumdantibus me.</i>                          |
| Luther 1545 | Du bist mein Schirm; du wirst mich vor Angst behüten, daß ich errettet gar fröhlich rühmen kann. (Sela.)                            |
| KJV         | <i>Thou art my hiding place; thou shalt preserve me from trouble; thou shalt compass me about with songs of deliverance. Selah.</i> |

|                  |  |
|------------------|--|
| EGB (D)          | <b>Du bist ein Zufluchtsort; wenn unter Druck, wirst du mich bewahren; du wirst mich mit siegreichem Geschrei umgeben. Sela [Wiederholen].</b>               |
| EGB (E)          | <b>You are a hiding place; when under pressure, you will preserve me; you will surround me with victorious shouting. Selah [Repeat].</b>                     |
| Psalm <b>32:</b> | <b>8</b>   |
| <u>Hebrew</u>    | <b>אֲשַׁכִּילְךָ אֶאֱמָר בְּדַרְךְ-זוֹ תִלְמַד אֶעֱצָה עָלַי עֵינַי:</b>   |
| Greek LXX        | συνετιῶ σε καὶ συνβιβῶ σε ἐν ὁδῷ ταύτῃ ἢ πορεύσῃ, ἐπιστηριῶ ἐπὶ σὲ τοὺς ὀφθαλμούς μου.   |
| Latin            | <i>Intellectum tibi dabo, et instruam te in via hac qua gradieris ; firmabo super te oculos meos</i>   |
| Luther 1545      | Ich will dich unterweisen und dir den Weg zeigen, den du wandeln sollst; ich will dich mit meinen Augen leiten.  |
| KJV              | <i>I will instruct thee and teach thee in the way which thou shalt go: I will guide thee with mine eye.</i>  |
| EGB (D)          | <b>Ich werde dir Einsicht geben; ich werde dir den Weg zeigen, der zu gehen ist; ich werde dich mit meinem Auge führen.</b>                                  |
| EGB (E)          | <b>I will cause you to be prudent; I will teach you the way to go; I will guide you with my eye.</b>   |
| Psalm <b>32:</b> | <b>9</b>   |
| <u>Hebrew</u>    | <b>אֶל-תִּהְיֶינָהּ אֵינֶי אֵין הָבִין בְּמַתְגַּרְסָן עֲדֵינוּ לְבָלוֹם בְּלִ קָרֵב אֵלֵינוּ:</b>   |
| Greek LXX        | μη γίνεσθε ὡς ἵππος καὶ ἡμίονος, οἳς οὐκ ἔστιν σύνεσις· ἐν χαλινῷ καὶ κημῷ τὰς σιαγόνας αὐτῶν ἄγξαι τῶν μη ἐγγιζόντων πρὸς σέ.                               |
| Latin            | <i>Nolite fieri sicut equus et mulus, quibus non est intellectus. In camo et freno maxillas eorum constringe, qui non approximant ad te.</i>                 |
| Luther 1545      | Seid nicht wie Rosse und Maultiere, die nicht verständig sind, welchen man Zaum und Gebiß muß ins Maul legen, wenn sie nicht zu dir wollen.                  |
| KJV              | <i>Be ye not as the horse, or as the mule, which have no understanding: whose mouth must be held in with bit and bridle, lest they come near unto thee.</i>  |
| EGB (D)          | <b>Sei nicht wie Pferd und Esel, die kein Verständnis haben; die nicht zu dir kommen, es sei denn, dass sie im Maul mit Zaum and Halfter geführt werden.</b> |
| EGB (E)          | <b>Do not be like a horse or mule, which have no understanding, who do not come to you, if their mouth is not harnessed with bridle and bit.</b>             |
| Psalm <b>32:</b> | <b>10</b>  |
| <u>Hebrew</u>    | <b>רַבִּים מְכַאוּבִים לָרַשָׁע וְהַבּוֹטֵחַ בַּיהוָה * הֶסֶד יְסוּבְבֵנוּ:</b>  |
| Greek LXX        | πολλοὶ αἰ μάστιγες τοῦ ἀμαρτωλοῦ, τὸν δὲ ἐλπίζοντα ἐπὶ Κύριον* ἔλεος κυκλώσει.   |
| Latin            | <i>Multa flagella peccatoris ; sperantem autem in Domino* misericordia circumdabit.</i>  |
| Luther 1545      | Der Gottlose hat viel Plage; wer aber auf den HERRN* hofft, den wird die Güte umfassen.  |
| KJV              | <i>Many sorrows shall be to the wicked: but he that trusteth in the LORD*, mercy shall compass him about.</i>  |
| EGB (D)          | <b>Groß ist die Qual der Gottlosen; aber liebende Güte wird den umgeben, der auf den Ewigen Gott vertraut.</b>   |
| EGB (E)          | <b>Great is the agony of the wicked; but loving kindness will surround him, who trusts in the Eternal God.</b>   |
| Psalm <b>32:</b> | <b>11</b>  |
| <u>Hebrew</u>    | <b>שְׂמְחוּ בַיהוָה וְגִילוּ צְדִיקִים וְהַרְנִינוּ בְּלִ-יְשׁוּרֵי-לֵב:</b>   |
| Greek LXX        | εὐφράνθητε ἐπὶ Κύριον καὶ ἀγαλλιᾶσθε, δίκαιοι· καὶ καυχᾶσθε, πάντες οἱ εὐθεῖς τῆ καρδία.   |
| Latin            | <i>Lætamini in Domino, et exsultate, iusti ; et gloriamini, omnes recti corde.</i>   |
| Luther 1545      | Freuet euch des HERRN und seid fröhlich, ihr Gerechten, und rühmet, alle ihr Frommen.  |

\*אֵדוּן YHWH Not יהוה  
The ETERNAL God  
\*תִּיבַח יְהוָה  
Should be יהוה  
\*תִּיבַח יְהוָה  
Should be יהוה  
\*תִּיבַח יְהוָה  
Should be יהוה  
\*תִּיבַח יְהוָה  
Should be יהוה

|         |   |
|---------|---|
| KJV     | Be glad in the LORD, and rejoice, ye righteous: and shout for joy, all ye that are upright in heart.                  |
| EGB (D) | <b>Lasst die Gerechten froh sein und sich in dem Ewigen Gott erfreuen! Lasst alle Aufrichtige freudig erschallen!</b> |
| EGB (E) | <b>Let the righteous be glad and rejoice in the Eternal God! Let all the upright in heart shout for joy!</b>          |



| Psalm 33:  |  | 1   | Grammar, Notes:<br>↓                   |
|--|--|---|--|
| Hebrew:  |  | רָנְנוּ צְדִיקִים בַּיהוָה * לִישְׁרִים נְאוּה תְהִלָּה:  | *אָדוֹן יהוה YHWH Not The ETERNAL God  |
| 200 B.C.,<br>Septuagint<br>Jerome, 400,<br>Latin |  | Τῷ Δαυεῖδ. Ἀγαλλιᾶσθε, δίκαιοι, ἐν τῷ κυρίῳ *· τοῖς εὐθέσι πρέπει αἴνεσις.                          | *Translates Ἀδων Should be יהוה        |
| Luther, 1545,<br>German                          |  | Psalmus David. Exsultate, justi, in Domino * ; rectos decet collaudatio.                            | *Translates Greek Should be יהוה       |
| Luther, 1545,<br>German                          |  | Freuet euch des HERRN * , ihr Gerechten; die Frommen sollen ihn preisen.                            | *Translates Greek Latin Should be יהוה |
| KJV, 1611,<br>English                            |  | Rejoice in the LORD, * O ye righteous: for praise is comely for the upright.                        | *Translates Greek Latin Should be יהוה |
| EGB (D)  |  | <b>Ihr Gerechten, ruft den Ewigen Gott mit Freuden an! Denn das Loben der Aufrechten ist schön.</b> |  |
| EGB (E)  |  | <b>You righteous, shout for joy to the Eternal God! For praise from the upright is beautiful.</b>   |  |
| Psalm 33:  |  | 2   |  |
| Hebrew:  |  | הוֹדוּ לַיהוָה * בְּכִנּוֹר בְּנַבֵּל עֶשׂוֹר זַמְרוּ-לוֹ:  | *אָדוֹן יהוה YHWH Not The ETERNAL God  |
| Greek LXX  |  | ἐξομολογεῖσθε τῷ κυρίῳ * ἐν κιθάρα, ἐν ψαλτηρίῳ δεκαχόρδῳ ψάλατε αὐτῷ                               | *Translates Ἀδων Should be יהוה        |
| Latin  |  | Confitemini Domino * in cithara ; in psalterio decem chordarum psallite illi.                       | *Translates Greek Should be יהוה       |
| Luther 1545                                      |  | Danket dem HERRN * mit Harfen und lobsinget ihm auf dem Psalter von zehn Saiten.                    | *Translates Greek Latin Should be יהוה |
| KJV  |  | Praise the LORD * with harp: sing unto him with the psaltery and an instrument of ten strings.      | *Translates Greek Latin Should be יהוה |
| EGB (D)  |  | <b>Lobet den Ewigen Gott mit einer Harfe! Macht Musik mit einem Instrument mit zehn Saiten!</b>     |  |
| EGB (E)  |  | <b>Praise the Eternal God with a harp! Make music to Him with an instrument of ten strings!</b>     |  |
| Psalm 33:  |  | 3   |  |
| Hebrew:  |  | שִׁירוּ-לוֹ שִׁיר חֲדָשׁ הִטִּיבוּ נֶגֶן בְּתוֹעָה:   |  |
| Greek LXX  |  | ᾄσατε αὐτῷ ᾄσμα καινόν, καλῶς ψάλατε ἐν ἀλαγαμῷ.  |  |
| Latin  |  | Cantate ei canticum novum ; bene psallite ei in vociferatione.                                      |  |
| Luther 1545                                      |  | Singet ihm ein neues Lied; machet's gut auf Saitenspiel mit Schall.                                 |  |
| KJV  |  | Sing unto him a new song; play skilfully with a loud noise.   |  |

|             |   |   |
|-------------|---|---|
| EGB (D)     | <b>Sing ihm ein neues Lied! Spielt hervorragend und laut!</b>   |   |
| EGB (E)     | <b>Sing to him a new song! Play excellently and loud!</b>   |   |
| Psalms      | <b>33:</b>  | <b>4</b>                                  |
| Hebrew      | <b>כִּי־יִשָּׁר דְּבַר־יְהוָה * וְכָל־מַעֲשָׂיוּ בְּאֱמוּנָה:</b>   | *אֲדֹנָי YHWH Not יהוה<br>The ETERNAL God |
| Greek LXX   | ὁτι εὐθὴς ὁ λόγος τοῦ κυρίου*, καὶ πάντα τὰ ἔργα αὐτοῦ ἐν πίστει·   | *Translates אֲדֹנָי<br>Should be יהוה     |
| Latin       | Quia rectum est verbum Domini*, et omnia opera ejus in fide.  | *Translates אֲדֹנָי<br>Should be יהוה     |
| Luther 1545 | Denn des HERRN* Wort ist wahrhaftig; und was er zusagt, das hält er gewiß.  | *Translates אֲדֹנָי<br>Should be יהוה     |
| KJV         | For the word of the LORD* is right; and all his works are done in truth.  | *Translates אֲדֹנָי<br>Should be יהוה     |
| EGB (D)     | <b>Denn das Wort des ewigen Gottes ist recht; und alles, was er tut, ist richtig.</b>                                       |   |
| EGB (E)     | <b>For the word of the Eternal God is right; and all that He does is right.</b>   |   |
| Psalms      | <b>33:</b>  | <b>5</b>                                  |
| Hebrew      | <b>אֲהַב צְדָקָה וּמִשְׁפָּט חֶסֶד יְהוָה * מְלֵאָה הָאָרֶץ:</b>  | *אֲדֹנָי YHWH Not יהוה<br>The ETERNAL God |
| Greek LXX   | ἀγαπᾷ ἐλεημοσύνην καὶ κρίσιν, τοῦ ἐλέους Κυρίου* πλήρης ἡ γῆ·   | *Translates אֲדֹנָי<br>Should be יהוה     |
| Latin       | Diligit misericordiam et iudicium ; misericordia Domini* plena est terra.   | *Translates אֲדֹנָי<br>Should be יהוה     |
| Luther 1545 | Er liebt die Gerechtigkeit und Gericht; die Erde ist voll der Güte des Herrn* .   | *Translates אֲדֹנָי<br>Should be יהוה     |
| KJV         | He loveth righteousness and judgment: the earth is full of the goodness of the LORD*  | *Translates אֲדֹנָי<br>Should be יהוה     |
| EGB (D)     | <b>Er liebt Gerechtigkeit und Recht; die Erde ist voll von der Güte des Ewigen Gottes.</b>                                  |   |
| EGB (E)     | <b>He loves righteousness and justice; the earth is full of the goodness of the Eternal God.</b>                            |   |
| Psalms      | <b>33:</b>  | <b>6</b>                                  |
| Hebrew      | <b>בְּדִבְרֵי יְהוָה * שָׁמַיִם נַעֲשׂוּ וּבְרוּחַ פִּיּוֹ כָּל־צְבָאִים:</b>   | *אֲדֹנָי YHWH Not יהוה<br>The ETERNAL God |
| Greek LXX   | τῷ λόγῳ τοῦ κυρίου* οἱ οὐρανοὶ ἐστερεώθησαν, καὶ τῷ πνεύματι τοῦ στόματος αὐτοῦ πᾶσα ἡ δύναμις αὐτῶν·                       | *Translates אֲדֹנָי<br>Should be יהוה     |
| Latin       | Verbo Domini* caeli firmati sunt ; et spiritu oris ejus omnis virtus eorum.   | *Translates אֲדֹנָי<br>Should be יהוה     |
| Luther 1545 | Der Himmel ist durch das Wort des HERRN* gemacht und all sein Heer durch den Geist seines Mundes.                           | *Translates אֲדֹנָי<br>Should be יהוה     |
| KJV         | By the word of the LORD* were the heavens made; and all the host of them by the breath of his mouth.                        | *Translates אֲדֹנָי<br>Should be יהוה     |
| EGB (D)     | <b>Durch das Wort des Ewigen Gottes wurden die Himmel gemacht, und deren zahllosen Menge durch den Hauch seines Mundes.</b> |   |
| EGB (E)     | <b>By the word of the Eternal God the heavens were made, and all its numerous multitudes by the breath of His mouth.</b>    |   |
| Psalms      | <b>33:</b>  | <b>7</b>                                  |
| Hebrew      | <b>כִּנְסָה בְיַד יְמֵי הַיָּם נִתְּן בְּאֶצְרוֹת תְּהוֹמוֹת:</b>   |   |
| Greek LXX   | συνάγων ὡς ἄσκὸν ὕδατα θαλάσσης, τιθεὶς ἐν θησαυροῖς ἀβύσσους.  |   |
| Latin       | Congregans sicut in utre aquas maris ; ponens in thesauris abyssos.   |   |
| Luther 1545 | Er hält das Wasser im Meer zusammen wie in einem Schlauch und legt die Tiefen in das Verborgene.                            |   |
| KJV         | He gathereth the waters of the sea together as an heap: he layeth up the depth in storehouses.                              |   |
| EGB (D)     | <b>Er sammelte das Wasser des Meeres zusammen wie auf einem Haufen; und er legte die Schätze der Tiefe nieder.</b>          |   |
| EGB (E)     | <b>He was gathering the waters of the sea together as in a heap; and He laid down the treasures of the deep.</b>            |   |
| Psalms      | <b>33:</b>  | <b>8</b>                                  |

|                        |   |   |
|------------------------|---|---|
| <a href="#">Hebrew</a> | <b>יְיָ אֱלֹהֵינוּ * מִיְהוָה * כָּל־הָאָרֶץ מִמְנוּ אֲגִידוּ * * כָּל־יֹשְׁבֵי תֵבֵל:</b>                                    | *אֱלֹהֵי יְהוָה YHWH Not<br>The ETERNAL God |
| -                      |   | **Imperfect = Future                        |
| Latin                  | <i>Timeat Dominum* omnis terra ; ab eo autem commoveantur omnes inhabitantes orbem.</i>                                       | *Translates Greek<br>Should be יהוה         |
| Luther 1545            | Alle Welt fürchte** den Herrn*; und vor ihm scheue** sich alles, was auf dem Erdboden wohnt.                                  | *Translates Greek Latin<br>Should be יהוה   |
| KJV                    | <i>Let** all the earth fear the LORD*: let** all the inhabitants of the world stand in awe of him.</i>                        | *Translates Greek Latin<br>Should be יהוה   |
| EGB (D)                | <b>Die ganze Erde wird* den Ewigen Gott fürchten; alle Bewohner der Welt werden* in Ehrfurcht vor ihm stehen.</b>             | *Prophetic Gospel Promises                  |
| EGB (E)                | <b>All the earth will* fear the Eternal God; all the inhabitants of the world will* stand in awe of Him.</b>                  | *Prophetic Gospel Promises                  |
| Psalm 33:              | <b>9</b>  |   |
| <a href="#">Hebrew</a> | <b>כִּי הוּא אָמַר וַיְהִי הוּא־צִוָּה וַיַּעֲמֵד:</b>  |   |
| Greek LXX              | ὅτι αὐτός εἶπεν, καὶ ἐγενήθησαν· αὐτός ἐνετείλατο, καὶ ἐκτίσθησαν.  |   |
| Latin                  | <i>Quoniam ipse dixit, et facta sunt ; ipse mandavit et creata sunt.</i>  |   |
| Luther 1545            | Denn so er spricht, so geschieht's; so er gebet, so stehet's da.  |   |
| KJV                    | <i>For he spake, and it was done; he commanded, and it stood fast.</i>  |   |
| EGB (D)                | <b>Denn er sprach, und es geschah; er gab einen Befehl, und es stand da.</b>  |   |
| EGB (E)                | <b>For He spoke, and it was done; He issued a command, and it stood there.</b>  |   |
| Psalm 33:              | <b>10</b>   |   |
| <a href="#">Hebrew</a> | <b>יְהוָה * הִפְרִיר עֲצַת־גּוֹיִם הִנְיָא מַחְשְׁבוֹת עַמִּים:</b>   | *אֱלֹהֵי יְהוָה YHWH Not<br>The ETERNAL God |
| Greek LXX              | Κύριος* διασκεδάζει βουλάς ἐθνῶν, ἀθετεῖ δὲ λογισμοὺς λαῶν, καὶ ἀθετεῖ βουλάς ἀρχόντων·                                       | *Translates<br>Should be יהוה               |
| Latin                  | <i>Dominus* dissipat consilia gentium ; reprobatautem cogitationes populorum, et reprobata consilia principum.</i>            | *Translates Greek<br>Should be יהוה         |
| Luther 1545            | Der HERR* macht zunichte der Heiden Rat und wendet die Gedanken der Völker.   | *Translates Greek Latin<br>Should be יהוה   |
| KJV                    | <i>The LORD* bringeth the counsel of the heathen to nought: he maketh the devices of the people of none effect.</i>           | *Translates Greek Latin<br>Should be יהוה   |
| EGB (D)                | <b>Der Ewige Gott setzt die Verordnungen der Nationen herunter auf nichts; und er bringt die Pläne der Menschen zunichte.</b> |   |
| EGB (E)                | <b>The Eternal God reduces the decrees of nations to nothing; and He nullifies the plans of people.</b>                       |   |
| Psalm 33:              | <b>11</b>   |   |
| <a href="#">Hebrew</a> | <b>עֲצַת יְהוָה * לְעוֹלָם תַּעֲמֹד מַחְשְׁבוֹת לִבּוֹ לְדָר וָדָר:</b>   | *אֱלֹהֵי יְהוָה YHWH Not<br>The ETERNAL God |
| Greek LXX              | ἡ δὲ βουλή τοῦ κυρίου* εἰς τὸν αἰῶνα μένει, λογισμοὶ τῆς καρδίας αὐτοῦ ἀπὸ γενεῶν εἰς γενεάς.                                 | *Translates<br>Should be יהוה               |
| Latin                  | <i>Consilium autem Domini* in æternum manet ; cogitationes cordis ejus in generatione et generationem.</i>                    | *Translates Greek<br>Should be יהוה         |
| Luther 1545            | ber der Rat des HERRN* bleibt ewiglich, seines Herzens Gedanken für und für.  | *Translates Greek Latin<br>Should be יהוה   |
| KJV                    | <i>The counsel of the LORD standeth for ever, the thoughts of his heart to all generations.</i>                               | *Translates Greek Latin<br>Should be יהוה   |
| EGB (D)                | <b>Der Rat des Ewigen Gottes steht für immer, die Gedanken seines Herzens sind für alle Generationen.</b>                     |   |
| EGB (E)                | <b>The counsel of the Eternal God stands for ever, the thoughts of His heart to all generations.</b>                          |   |
| Psalm 33:              | <b>12</b>   |   |
| <a href="#">Hebrew</a> | <b>אֲשֶׁר־יִהְיֶה אֲשֶׁר־יְהוָה * אֲלֵהֶיּוּ הָעָם   בְּחַר לְנַחְלָה לּוֹ:</b>   | *אֱלֹהֵי יְהוָה YHWH Not<br>The ETERNAL God |
| Greek LXX              | μακάριον τὸ ἔθνος οὗ ἔστιν Κύριος* ὁ θεὸς αὐτοῦ, λαὸς ὃν ἐξελέξατο εἰς κληρονομίαν ἑαυτῷ.                                     | *Translates<br>Should be יהוה               |

|             |   |  |
|-------------|---|--|
| Latin       | <i>Beata gens cujus est Dominus Deus ejus ; populus quem elegit in hæreditatem sibi.</i>                                    | *Translates Greek Should be יהוה                   |
| Luther 1545 | Wohl dem Volk, des Gott der HERR* ist, dem Volk, das er zum Erbe erwählt hat!   | *Translates Greek Latin Should be יהוה             |
| KJV         | <i>Blessed is the nation whose God is the LORD* ; and the people whom he hath chosen for his own inheritance.</i>           | *Translates Greek Latin Should be יהוה             |
| EGB (D)     | <b>Gesegnet ist die Nation, über die der Ewige Gott ihr Gott ist, und das Volk, das er für sein Erbe ausgewählt hat.</b>    |  |
| EGB (E)     | <b>Blessed is the nation, of which the Eternal God is its God, and the people, whom He has chosen, for His inheritance.</b> |  |
| Psalm 33:   | <b>13</b>   |  |
| Hebrew      | <b>מְשֻׁמִּים הַיְבִיט יְהוָה *רְאָה אֶת־כָּל־בְּנֵי הָאָדָם** :</b>  | *יהוה YHWH Not אֶת־<br>**Singular with Article     |
| Greek LXX   | ἐξ οὐρανοῦ ἐπέβλεψεν ὁ κύριος* , εἶδεν πάντας τοὺς υἱοὺς τῶν ἀνθρώπων**.  | *Translates יהוה Not יהוה                          |
| Latin       | <i>De cælo respexit Dominus* ; vidit omnes filios hominum**.</i>  | *Transl. Greek Not יהוה<br>**hominum shld be Adam  |
| Luther 1545 | Der HERR* schaut vom Himmel und sieht aller Menschen** Kinder.  | *Translates Greek Latin<br>**Menschen-shld be Adam |
| KJV         | <i>The LORD* looketh from heaven; he beholdeth all the sons of men**.</i>   | *Translates Greek Latin<br>**men shld be Adam      |
| EGB (D)     | <b>Der Ewige Gott schaut von den Himmeln; er sieht alle Söhne Adams.</b>  | The Eternal God is God                             |
| EGB (E)     | <b>The Eternal God looks from the heavens; He sees all the sons of Adam.</b>  | of sons of Adam not only sons of Abraham           |
| Psalm 33:   | <b>14</b>   |  |
| Hebrew      | <b>מִמְכוֹן־שִׁבְתוֹ הַשְּׁגִיחַ אֶל־כָּל־יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ :</b>  |  |
| Greek LXX   | ἐξ ἐτοιμοῦ κατοικητηρίου αὐτοῦ ἐπέβλεψεν ἐπὶ πάντας τοὺς κατοικοῦντας τὴν γῆν,  |  |
| Latin       | <i>De præparato habitaculo suo respexit super omnes qui habitant terram :</i>   |  |
| Luther 1545 | Von seinem festen Thron sieht er auf alle, die auf Erden wohnen.  |  |
| KJV         | <i>From the place of his habitation he looketh upon all the inhabitants of the earth.</i>                                   |  |
| EGB (D)     | <b>Von der Gründung seiner Wohnung aus achtet er sorgfältig auf alle Bewohner der Erde.</b>                                 |  |
| EGB (E)     | <b>From the foundation of His dwelling He carefully looks after all the inhabitants of the earth.</b>                       |  |
| Psalm 33:   | <b>15</b>   |  |
| Hebrew      | <b>הַיֵּצֵר יַחַד לִבָּם הֶמְבִּין אֶל־כָּל־מַעֲשֵׂיהֶם :</b>   |  |
| Greek LXX   | ὁ πλάσας κατὰ μόνας τὰς καρδίας αὐτῶν, ὁ συνειδὶς πάντα τὰ ἔργα αὐτῶν.  |  |
| Latin       | <i>qui finxit sigillatim corda eorum ; qui intelligit omnia opera eorum.</i>  |  |
| Luther 1545 | Er lenkt ihnen allen das Herz; er merkt auf alle ihre Werke.  |  |
| KJV         | <i>He fashioneth their hearts alike; he considereth all their works.</i>  |  |
| EGB (D)     | <b>Er formte ihre Einheit des Herzens; er hat Rücksicht auf alle ihre Werke.</b>  |  |
| EGB (E)     | <b>He fashioned their oneness of heart; He has regard for all their works.</b>  |  |
| Psalm 33:   | <b>16</b>   |  |
| Hebrew      | <b>אִין־הַמְּלָךְ נוֹשָׁע בְּרַב־חַיִל גָּבוֹר לֹא־יִנָּצֵל בְּרַב־חַיִּם :</b>   |  |
| Greek LXX   | οὐ σώζεται βασιλεὺς διὰ πολλήν δύναμιν, καὶ γίγας οὐ σωθήσεται ἐν πλήθει ἰσχύος αὐτοῦ.                                      |  |
| Latin       | <i>Non salvatur rex per multam virtutem, et gigas non salvabitur in multitudine virtutis suæ.</i>                           |  |
| Luther 1545 | Einem Könige hilft nicht seine große Macht; ein Riese wird nicht errettet durch seine große Kraft.                          |  |
| KJV         | <i>There is no king saved by the multitude of an host: a mighty man is not delivered by much strength.</i>                  |  |
| EGB (D)     | <b>Kein König wird durch die Größe der Armee gerettet; kein mächtiger Mann wird durch Macht und Stärke erhalten.</b>        |  |
| EGB (E)     | <b>No king is saved by greatness of army; no mighty man is delivered by might and strength.</b>                             |  |

|  |                    |  |   |
|--|--------------------|--|---|
|  | <b>Psalm 33:</b>   | <b>17</b>  |   |
|  | <b>Hebrew</b>      | <b>שָׁקַר הַסּוֹס לְתַשׁוּעָה וּבְרַב חֵילוֹ לֹא יִמְלֹט:</b>  |   |
|  | <b>Greek LXX</b>   | ψευδὴς ἵππος εἰς σωτηρίαν, ἐν δὲ πλήθει δυνάμεως αὐτοῦ οὐ σωθήσεται.   |   |
|  | <b>Latin</b>       | <i>Fallax equus ad salutem ; in abundantia autem virtutis suæ non salvabitur.</i>                                      |   |
|  | <b>Luther 1545</b> | Rosse helfen auch nicht, und ihre große Stärke errettet nicht.   |   |
|  | <b>KJV</b>         | <i>An horse is a vain thing for safety: neither shall he deliver any by his great strength.</i>                        |   |
|  | <b>EGB (D)</b>     | <b>Ein Pferd ist eine täuschende Sicherheit; große Stärke garantiert keine Rettung.</b>                                |   |
|  | <b>EGB (E)</b>     | <b>A horse is a deceptive thing for safety; greatness of strength does not guarantee a rescue.</b>                     |   |
|  | <b>Psalm 33:</b>   | <b>18</b>  |   |
|  | <b>Hebrew</b>      | <b>הִנֵּה עַיִן יְהוָה * אֶל-יִרְאַיוֹ לְמִיחְלִים לְחַסְדּוֹ:</b>   | <b>*אֱדוֹן יְהוָה The ETERNAL God</b>         |
|  | <b>Greek LXX</b>   | ἰδοὺ οἱ ὀφθαλμοὶ Κυρίου* ἐπὶ τοὺς φοβούμενους αὐτόν, τοὺς ἐλπίζοντας ἐπὶ τὸ ἔλεος αὐτοῦ,                               | <b>*Translates אֱדוֹן Should be יהוה</b>      |
|  | <b>Latin</b>       | <i>Ecce oculi Domini* super metuentes eum : et in eis qui sperant super misericordia ejus.</i>                         | <b>*Translates Greek Should be יהוה</b>       |
|  | <b>Luther 1545</b> | Siehe, des HERRN* Auge sieht auf die, so ihn fürchten, die auf seine Güte hoffen,                                      | <b>*Translates Greek Latin Should be יהוה</b> |
|  | <b>KJV</b>         | <i>Behold, the eye of the LORD* is upon them that fear him, upon them that hope in his mercy;</i>                      | <b>*Translates Greek Latin Should be יהוה</b> |
|  | <b>EGB (D)</b>     | <b>Siehe, das Auge des Ewigen Gottes ist auf dem, der ihn fürchtet, auf denen, die auf seine liebende Güte warten,</b> |   |
|  | <b>EGB (E)</b>     | <b>Behold, the eye of the Eternal God is on him, who fears Him, upon them, who wait for His loving kindness,</b>       |   |
|  | <b>Psalm 33:</b>   | <b>19</b>  |   |
|  | <b>Hebrew</b>      | <b>לְהַצִּיל מִמּוֹת נַפְשָׁם וּלְחַיּוֹתָם בְּרָעֵב:</b>  |   |
|  | <b>Greek LXX</b>   | ῥύσασθαι ἐκ θανάτου τὰς ψυχὰς αὐτῶν, καὶ διαθρέψαι αὐτοὺς ἐν λιμῷ.   |   |
|  | <b>Latin</b>       | <i>Ut eruat a morte animas eorum : et alat eos in fame.</i>  |   |
|  | <b>Luther 1545</b> | daß er ihre Seele errette vom Tode und ernähre sie in der Teuerung.  |   |
|  | <b>KJV</b>         | <i>To deliver their soul from death, and to keep them alive in famine.</i>   |   |
|  | <b>EGB (D)</b>     | <b>Um ihre Seele vom Tod zu befreien; und um sie in Hungersnot am Leben zu erhalten.</b>                               |   |
|  | <b>EGB (E)</b>     | <b>To deliver their soul from death; and to keep them alive in famine.</b>   |   |
|  | <b>Psalm 33:</b>   | <b>20</b>  |   |
|  | <b>Hebrew</b>      | <b>בְּפִשְׁנוּ חִפְתָּה לַיהוָה * עֲזָרְנוּ וּמְגִנָּנוּ הוּא:</b>   | <b>*אֱדוֹן יְהוָה The ETERNAL God</b>         |
|  | <b>Greek LXX</b>   | ἡ ψυχὴ ἡμῶν ὑπομένει τῷ κυρίῳ*, ὅτι βοηθὸς καὶ ὑπερασπιστὴς ἡμῶν ἐστιν·  | <b>*Translates אֱדוֹן Should be יהוה</b>      |
|  | <b>Latin</b>       | <i>Anima nostra sustinet Dominum*, quoniam adjutor et protector noster est.</i>  | <b>*Translates Greek Should be יהוה</b>       |
|  | <b>Luther 1545</b> | Unsre Seele harret auf den HERRN*; er ist unsre Hilfe und Schild.  | <b>*Translates Greek Latin Should be יהוה</b> |
|  | <b>KJV</b>         | <i>Our soul waiteth for the LORD*: he is our help and our shield.</i>  | <b>*Translates Greek Latin Should be יהוה</b> |
|  | <b>EGB (D)</b>     | <b>Unsere Seele wartet auf den Ewigen Gott; er ist unser Helfer und unser Schild.</b>                                  |   |
|  | <b>EGB (E)</b>     | <b>Our soul waits for the Eternal God; He is our helper and our shield.</b>  |   |
|  | <b>Psalm 33:</b>   | <b>21</b>  |   |
|  | <b>Hebrew</b>      | <b>כִּי-בּוֹ יִשְׂמַח לִבְנוֹ כִּי בָשָׂם קִדְשׁוֹ בְּתַחֲנוּ:</b>   |   |
|  | <b>Greek LXX</b>   | ὅτι ἐν αὐτῷ εὐφρανθήσεται ἡ καρδία ἡμῶν, καὶ ἐν τῷ ὀνόματι τῷ ἁγίῳ αὐτοῦ ἠλπίσαμεν.                                    |   |
|  | <b>Latin</b>       | <i>Quia in eo lætabitur cor nostrum, et in nomine sancto ejus speravimus.</i>  |   |
|  | <b>Luther 1545</b> | Denn unser Herz freut sich sein, und wir trauen auf seinen heiligen Namen.   |   |
|  | <b>KJV</b>         | <i>For our heart shall rejoice in him, because we have trusted in his holy name.</i>                                   |   |

|               |  |                                    |
|---------------|--|------------------------------------|
| EGB (D)       | <b>Unser Herz wird sich in ihm freuen; weil wir auf seinen heiligen Namen vertrauen.</b> |                                    |
| EGB (E)       | <b>Our heart will rejoice in Him; because we trust in His holy name.</b>                 |                                    |
| Psalm 33:     | <b>22</b>  |                                    |
| <u>Hebrew</u> | <b>יְהוָה חֲסִדָּךְ יְהוָה * עָלֵינוּ כְּפֹאֶשֶׁר יַחְלֹנוּ לָךְ:</b>                    | *YHWH Not יהוה<br>The ETERNAL God  |
| Greek LXX     | γένοιτο τὸ ἔλεός σου, Κύριε*, ἐφ' ἡμᾶς, καθάπερ ἠλπίσαμεν ἐπὶ σέ.                        | *Translates יהוה<br>Should be יהוה |
| Latin         | <i>Fiat misericordia tua, Domine* super nos, quemadmodum speravimus in te.</i>           | *Translates יהוה<br>Should be יהוה |
| Luther 1545   | Deine Güte, HERR*, sei über uns, wie wir auf dich hoffen.                                | *Translates יהוה<br>Should be יהוה |
| KJV           | <i>Let thy mercy, O LORD*, be upon us, according as we hope in thee.</i>                 | *Translates יהוה<br>Should be יהוה |
| EGB (D)       | <b>Ewiger Gott, lass deine liebende Güte auf uns sein, da wir auf dich warten.</b>       |                                    |
| EGB (E)       | <b>Eternal God, let your loving kindness be on us, since we wait for you.</b>            |                                    |



|                                 |  |                                    |
|---------------------------------|--|------------------------------------|
| <b>Psalm 34:</b>                | <b>1</b>   | <b>Grammar, Notes:</b><br>↓        |
| <u>Hebrew:</u>                  | <b>לְדוֹד בְּשִׁנּוֹתַי אֶת־טַעְמוֹ לִפְנֵי אֲבִימֶלֶךְ וְיִגְרְשֵׂהוּ וְיִלָּךְ:<br/>אֲבָרְכֶה אֶת־יְהוָה * בְּכָל־עֵת תְּמִיד תִּהְלֹתוּ בִּפִּי:</b>  | *YHWH Not יהוה<br>The ETERNAL God  |
| <u>200 B.C.,<br/>Septuagint</u> | Τῷ Δαυεὶδ, ὁπότε ἠλλοίωσεν τὸ πρόσωπον αὐτοῦ ἐναντίον Ἀβειμέλεχ, καὶ ἀπέλυσεν αὐτόν, καὶ ἀπῆλθεν. Εὐλογήσω τὸν κύριον ἐν παντὶ καιρῷ*, διὰ παντὸς ἡ αἶνεσις αὐτοῦ ἐν τῷ στόματί μου.   | *Translates יהוה<br>Should be יהוה |
| <u>Jerome, 400,<br/>Latin</u>   | <i>David, cum immutavit vultum suum coram Achimelech, et dimisit eum, et abiit. Benedicam Dominum* in omni tempore ; semper laus ejus in ore meo.</i>  | *Translates יהוה<br>Should be יהוה |
| <u>Luther, 1545,<br/>German</u> | (Ein Psalm Davids, da er seine Gebärde verstellte vor Abimelech, als der ihn von sich trieb und er wegging.) Ich will den HERRN* loben allezeit; sein Lob soll immerdar in meinem Munde sein.                                | *Translates יהוה<br>Should be יהוה |
| <u>KJV, 1611,<br/>English</u>   | {A Psalm of David, when he changed his behaviour before Abimelech; who drove him away, and he departed.} I will bless the LORD* at all times: his praise shall continually be in my mouth.                                   | *Translates יהוה<br>Should be יהוה |
| EGB (D)                         | <i>Ein Psalm Davids, als er vorgab vor Abimelech verrückt zu sein, der ihn dann vertrieb; und er ging weg:</i><br><b>Ich werde jederzeit Gutes über den Ewigen Gott sagen; sein Lob wird immer in meinem Munde sein.</b>     |                                    |
| EGB (E)                         | <i>A Psalm of David, when he pretended to be mad before Abimelech, who then drove him away; and he went away:</i><br><b>I will always say good things about the Eternal God; His praise will continually be in my mouth.</b> | Cf. 1 Samuel 21: 10-15             |
| Psalm 34:                       | <b>2</b>   |                                    |
| <u>Hebrew</u>                   | <b>בְּיְהוָה * תִּתְהַלֵּל נַפְשִׁי יִשְׁמְעוּ עַנְיִים וְיִשְׁמְחוּ:</b>  | *YHWH Not יהוה<br>The ETERNAL God  |
| Greek LXX                       | ἐν τῷ κυρίῳ* ἐπαινεσθήσεται ἡ ψυχὴ μου· ἀκουσάτωσαν πραεῖς καὶ εὐφρανθήτωσαν.  | *Translates יהוה<br>Should be יהוה |

|             |  |   |
|-------------|--|---|
| Latin       | <i>n Domino* laudabitur anima mea : audiant mansueti, et lætentur.</i>                                   | *Translates Greek<br>Should be יהוה         |
| Luther 1545 | Meine Seele soll sich rühmen des HERRN*, daß es die Elenden hören und sich freuen.                       | *Translates Greek Latin<br>Should be יהוה   |
| KJV         | <i>My soul shall make her boast in the LORD*: the humble shall hear thereof, and be glad.</i>            | *Translates Greek Latin<br>Should be יהוה   |
| EGB (D)     | <b>Meine Seele wird singen, Halleluja! Die Sanftmütigen werden es hören und sich freuen.</b>             |   |
| EGB (E)     | <b>My soul will sing, Alleluia! The meek will hear it and rejoice.</b>                                   |   |
| Psalms      | <b>3</b>   |   |
| Hebrew      | <b>גְּדֹלוֹ לַיהוָה * אֲתִי וּבְרוּמָה שְׁמִו יְחַדּוּ:</b>  | * יהוה YHWH Not<br>The ETERNAL God אֲדָוָן  |
| Greek LXX   | μεγαλύνετε τὸν κύριον* σὺν ἐμοί, καὶ ὑψώσωμεν τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐπὶ τὸ αὐτό.                                | *Translates Greek<br>Should be יהוה אֲדָוָן |
| Latin       | <i>Magnificate Dominum* mecum, et exaltemus nomen ejus in idipsum.</i>                                   | *Translates Greek<br>Should be יהוה         |
| Luther 1545 | Preiset mit mir den HERRN* und laßt uns miteinander seinen Namen erhöhen.                                | *Translates Greek Latin<br>Should be יהוה   |
| KJV         | <i>O magnify the LORD* with me, and let us exalt his name together.</i>                                  | *Translates Greek Latin<br>Should be יהוה   |
| EGB (D)     | <b>Verherrlicht den Ewigen Gott mit mir! Lasst uns zusammen in einer Stimme seinen Namen erhöhen!</b>    |   |
| EGB (E)     | <b>Magnify the Eternal God with me! Let us together exalt His name!</b>                                  |   |
| Psalms      | <b>4</b>   |   |
| Hebrew      | <b>דָּרַשְׁתִּי אֶת־יְהוָה * וְעַנְנִי וּמִכָּל־מְגֻרֹתַי הִצִּילֵנִי:</b>                               | * יהוה YHWH Not<br>The ETERNAL God אֲדָוָן  |
| Greek LXX   | ἐξεζητήσα τὸν κύριον*, καὶ ἐπήκουσέν μου καὶ ἐκ πασῶν τῶν παρρούσων μου ἐρύσατό με.                      | *Translates Greek<br>Should be יהוה אֲדָוָן |
| Latin       | <i>Exquisivi Dominum*, et exaudivit me ; et ex omnibus tribulationibus meis eripuit me.</i>              | *Translates Greek<br>Should be יהוה         |
| Luther 1545 | Da ich den HERRN* suchte, antwortete er mir und errettete mich aus aller meiner Furcht.                  | *Translates Greek Latin<br>Should be יהוה   |
| KJV         | <i>I sought the LORD*, and he heard me, and delivered me from all my fears.</i>                          | *Translates Greek Latin<br>Should be יהוה   |
| EGB (D)     | <b>Ich habe den Ewigen Gott angerufen, und er antwortete mir; er nahm von mir alle meine Ängste.</b>     |   |
| EGB (E)     | <b>I called on the Eternal God, and he responded to me; he took away from me all my fears.</b>           |   |
| Psalms      | <b>5</b>   |   |
| Hebrew      | <b>הִבִּיטוּ אֵלָיו וְנִהְרוּ־וּפְנֵיהֶם אֶל־יְחַפָּרוּ:</b>   | * יהוה YHWH Not<br>The ETERNAL God אֲדָוָן  |
| Greek LXX   | προσέλαθε πρὸς αὐτὸν καὶ φωτίσθητε, καὶ τὰ πρόσωπα ὑμῶν οὐ μὴ κατασχυσθῆι.                               | *Translates Greek<br>Should be יהוה אֲדָוָן |
| Latin       | <i>Accedite ad eum, et illuminamini ; et facies vestrae non confundentur.</i>                            | *Translates Greek<br>Should be יהוה         |
| Luther 1545 | Welche auf ihn sehen, die werden erquickt, und ihr Angesicht wird nicht zu Schanden.                     | *Translates Greek Latin<br>Should be יהוה   |
| KJV         | <i>They looked unto him, and were lightened: and their faces were not ashamed.</i>                       | *Translates Greek Latin<br>Should be יהוה   |
| EGB (D)     | <b>Sie richteten ihren Blick auf ihn und strahlten; ihre Gesichter waren nicht mit Schande bedeckt.</b>  |   |
| EGB (E)     | <b>They looked to Him, and were radiant; their faces were not covered with shame.</b>                    |   |
| Psalms      | <b>6</b>   |   |
| Hebrew      | <b>יָדָה עֲבִי קְרָא וַיהוָה * שָׁמַע וּמִכָּל־צָרוֹתַי הוֹשִׁיעֵנִי:</b>                                | * יהוה YHWH Not<br>The ETERNAL God אֲדָוָן  |
| Greek LXX   | οὗτος ὁ πτωχὸς ἐέκκραξεν, καὶ ὁ κύριος* εἰσήκουσεν αὐτοῦ καὶ ἐκ πασῶν τῶν θλίψεων αὐτοῦ ἔσωσεν αὐτόν.    | *Translates Greek<br>Should be יהוה אֲדָוָן |
| Latin       | <i>Iste pauper clamavit, et Dominus* exaudivit eum, et de omnibus tribulationibus ejus salvavit eum.</i> | *Translates Greek<br>Should be יהוה         |
| Luther 1545 | Da dieser Elende rief, hörte der HERR* und half ihm aus allen seinen Nöten.                              | *Translates Greek Latin<br>Should be יהוה   |
| KJV         | <i>This poor man cried, and the LORD* heard him, and saved him out of all his troubles.</i>              | *Translates Greek Latin<br>Should be יהוה   |

|             |   |  |
|-------------|---|--|
| EGB (D)     | <b>Dieser Arme weinte. Und der Ewige Gott hörte ihn, und rettete ihn von allen seinen Problemen.</b>                    |  |
| EGB (E)     | <b>This poor man cried; the Eternal God heard him, and saved him out of all his troubles.</b>                           |  |
| Psalm 34:   | <b>7</b>  |  |
| Hebrew      | <b>חֲנֻכָּה מְלֵאכֵי יְהוָה * עֹבְיֵי לִירְאָיו וַיַּחַלְצֵם:</b>   | *אֲדֹנָי YHWH Not יהוה<br>The ETERNAL God  |
| Greek LXX   | παρεμβалеῖ ἄγγελος Κυρίου * κύκλω τῶν φοβουμένων αὐτὸν καὶ ρύσεται αὐτούς.  | *Translates אֲדֹנָי יהוה<br>Should be יהוה |
| Latin       | <i>Immittet angelus Domini* in circuitu timentium eum, et eripiet eos.</i>  | *Translates אֲדֹנָי יהוה<br>Should be יהוה |
| Luther 1545 | Der Engel des HERRN* lagert sich um die her, so ihn fürchten, und hilft ihnen aus.                                      | *Translates אֲדֹנָי יהוה<br>Should be יהוה |
| KJV         | <i>The angel of the LORD* encampeth round about them that fear him, and delivereth them</i>                             | *Translates אֲדֹנָי יהוה<br>Should be יהוה |
| EGB (D)     | <b>Der Engel des Ewigen Gottes hat sein Lager aufgerichtet, rings um die, welche ihn fürchten, und er rettet sie.</b>   |  |
| EGB (E)     | <b>The angel of the Eternal God has set up camp all around them, who fear Him, and He rescues them.</b>                 |  |
| Psalm 34:   | <b>8</b>  |  |
| Hebrew      | <b>טַעֲמוּ וְרֵאוּ בִּי־טוֹב יְהוָה * אֲשֶׁר־יִהְיֶה לְהַגְבִּיר יַחְסֵה־בּוֹ:</b>                                      | *אֲדֹנָי YHWH Not יהוה<br>The ETERNAL God  |
| Greek LXX   | γεύσασθε καὶ ἴδετε ὅτι χρηστός ὁ κύριος*· μακάριος ἀνὴρ ὃς ἐλπίζει ἐπ' αὐτόν.   | *Translates אֲדֹנָי יהוה<br>Should be יהוה |
| Latin       | <i>Gustate, et videte quoniam suavis est Dominus* ; beatus vir qui sperat in eo.</i>                                    | *Translates אֲדֹנָי יהוה<br>Should be יהוה |
| Luther 1545 | Schmecket und sehet, wie freundlich der HERR* ist. Wohl dem, der auf ihn traut!   | *Translates אֲדֹנָי יהוה<br>Should be יהוה |
| KJV         | <i>O taste and see that the LORD* is good: blessed is the man that trusteth in him.</i>                                 | *Translates אֲדֹנָי יהוה<br>Should be יהוה |
| EGB (D)     | <b>Schmecket und sehet, dass der Ewige Gott gut ist; gesegnet ist der Mann, der in ihm Zuflucht sucht.</b>              |  |
| EGB (E)     | <b>Taste and see that the Eternal God is good; blessed is the man, who seeks refuge in Him.</b>                         |  |
| Psalm 34:   | <b>9</b>  |  |
| Hebrew      | <b>יִרְאוּ אֶת־יְהוָה * קִדְשָׁיו בִּי־אֵין מַחְסוֹר לִירְאָיו:</b>   | *אֲדֹנָי YHWH Not יהוה<br>The ETERNAL God  |
| Greek LXX   | φοβήθητε τὸν κύριον* πάντες οἱ ἅγιοι αὐτοῦ, ὅτι οὐκ ἔστιν ὑστέρημα τοῖς φοβουμένοις αὐτόν.                              | *Translates אֲדֹנָי יהוה<br>Should be יהוה |
| Latin       | <i>Timete Dominum* , omnes sancti ejus, quoniam non est inopia timentibus eum.</i>                                      | *Translates אֲדֹנָי יהוה<br>Should be יהוה |
| Luther 1545 | Fürchtet den HERRN* ihr seine Heiligen! denn die ihn fürchten, haben keinen Mangel.                                     | *Translates אֲדֹנָי יהוה<br>Should be יהוה |
| KJV         | <i>O fear the LORD* , ye his saints: for there is no want to them that fear him.</i>                                    | *Translates אֲדֹנָי יהוה<br>Should be יהוה |
| EGB (D)     | <b>Ihr, seine Heiligen, fürchtet den Ewigen Gott; denn, die, die ihn fürchten, haben keinen Mangel.</b>                 |  |
| EGB (E)     | <b>You, His holy ones, fear the Eternal God; for those, who fear Him, lack nothing.</b>                                 |  |
| Psalm 34:   | <b>10</b>   |  |
| Hebrew      | <b>בְּפִירִים רָשָׁן וְרֵעֵבוּ וְדִרְשִׁי יְהוָה * לֹא־יַחְסְרוּ כָל־טוֹב:</b>  | *אֲדֹנָי YHWH Not יהוה<br>The ETERNAL God  |
| Greek LXX   | πλούσιοι ἐπτώχευσαν καὶ ἐπείνασαν, οἱ δὲ ἐκζητοῦντες τὸν κύριον* οὐκ ἐλαττωθήσονται παντὸς ἀγαθοῦ. διάψαλμα.            | *Translates אֲדֹנָי יהוה<br>Should be יהוה |
| Latin       | <i>Divites eguerunt, et esurierunt ; inquirentes autem Dominum* non minuentur omni bono.</i>                            | *Translates אֲדֹנָי יהוה<br>Should be יהוה |
| Luther 1545 | Reiche müssen darben und hungern; aber die den HERRN* suchen, haben keinen Mangel an irgend einem Gut.                  | *Translates אֲדֹנָי יהוה<br>Should be יהוה |
| KJV         | <i>The young lions do lack, and suffer hunger: but they that seek the LORD* shall not want any good thing.</i>          | *Translates אֲדֹנָי יהוה<br>Should be יהוה |
| EGB (D)     | <b>Junge Löwen haben nichts zu fressen und hungern; aber denen, die den Ewigen Gott suchen, wird kein Gutes fehlen.</b> |  |

|             |  |  |
|-------------|--|--|
| EGB (E)     | <b>Young lions are hungry and starving; but they, who seek the Eternal God, will lack no good thing.</b> |  |
| Psalm 34:   | <b>11</b>  |  |
| Hebrew      | <b>לְכוּ-בָנִים שְׂמֵנוּ-לִי יִרְאַת יְהוָה * אֲלִמְדַכֶּם:</b>  | *אֲדַוָּה YHWH Not יהוה<br>The ETERNAL God |
| Greek LXX   | δεῦτε, τέκνα, ἀκούσατέ μου, φόβον Κυρίου* διδάξω ὑμᾶς.   | *Translates יהוה<br>Should be יהוה         |
| Latin       | Venite, filii, audite me ; timorem Domini* docebo vos.   | *Translates יהוה<br>Should be יהוה         |
| Luther 1545 | Kommt her, Kinder, höret mir zu; ich will euch die Furcht des HERRN* lehren:                             | *Translates יהוה<br>Should be יהוה         |
| KJV         | Come, ye children, hearken unto me: I will teach you the fear of the LORD.*                              | *Translates יהוה<br>Should be יהוה         |
| EGB (D)     | <b>Kinder, kommt und hört mir zu; ich werde euch lehren, den Ewigen Gott zu fürchten.</b>                |  |
| EGB (E)     | <b>Children, come and listen to me; I will teach you to fear the Eternal God.</b>                        |  |
| Psalm 34:   | <b>12</b>  |  |
| Hebrew      | <b>מִי־הָאִישׁ הַחֲפֵץ חַיִּים אֲהַב לְרֵאוֹת טוֹב:</b>  |  |
| Greek LXX   | τίς ἐστὶν ἄνθρωπος ὁ θέλων ζωὴν, ἀγαπῶν ἰδεῖν ἡμέρας ἀγαθάς;   |  |
| Latin       | Quis est homo qui vult vitam, diligit dies videre bonos ?  |  |
| Luther 1545 | Wer ist, der Leben begehrt und gerne gute Tage hätte?  |  |
| KJV         | What man is he that desireth life, and loveth many days, that he may see good?                           |  |
| EGB (D)     | <b>So du den Wunsch für ein gutes langes Leben hast,</b>   |  |
| EGB (E)     | <b>If you have the desire for a good long life,</b>  |  |
| Psalm 34:   | <b>13</b>  |  |
| Hebrew      | <b>נָצַר לְשׁוֹנֶה מִרַע וְשִׁפְתָיו מִדַּבֵּר מִרְמָה:</b>  |  |
| Greek LXX   | παῦσον τὴν γλῶσσάν σου ἀπὸ κακοῦ, καὶ χεῖλῃ τοῦ μὴ λαλῆσαι δόλον·  |  |
| Latin       | Prohibe linguam tuam a malo, et labia tua ne loquantur dolum.  |  |
| Luther 1545 | Behüte deine Zunge vor Bösem und deine Lippen, daß sie nicht Trug reden.                                 |  |
| KJV         | Keep thy tongue from evil, and thy lips from speaking guile.   |  |
| EGB (D)     | <b>Lass deine Zunge kein böses Wort reden, und deine Lippen keine Lüge plappern;</b>                     |  |
| EGB (E)     | <b>Keep yur tongue from evil, and yur lips from babbling falsehood;</b>                                  |  |
| Psalm 34:   | <b>14</b>  |  |
| Hebrew      | <b>סוּר מִרַע וַעֲשֵׂה טוֹב בְּקֶשׁ שְׁלוֹם וְרַדְפֵהוּ:</b>   |  |
| Greek LXX   | ἔκκλινον ἀπὸ κακοῦ καὶ ποιήσον ἀγαθόν, ζήτησον εἰρήνην καὶ δίωξον αὐτήν.                                 |  |
| Latin       | Diverte a malo, et fac bonum ; inquire pacem, et persequere eam.   |  |
| Luther 1545 | Laß vom Bösen und tue Gutes; suche Frieden und jage ihm nach.  |  |
| KJV         | Depart from evil, and do good; seek peace, and pursue it.  |  |
| EGB (D)     | <b>Wende dich ab vom Bösen, und tue Gutes; suche den Frieden und folge ihm nach.</b>                     |  |
| EGB (E)     | <b>Turn away from evil, and do good, seek peace, and pursue it.</b>                                      |  |
| Psalm 34:   | <b>15</b>  |  |
| Hebrew      | <b>עֵינֵי יְהוָה * אֶל-צְדִיקִים אֲזַנְוִי אֶל-שִׁועֹתֵם:</b>  | *אֲדַוָּה YHWH Not יהוה<br>The ETERNAL God |
| Greek LXX   | ὄτι ὀφθαλμοὶ Κυρίου* ἐπὶ δικαίους, καὶ ὦτα αὐτοῦ εἰς δέησιν αὐτῶν·                                       | *Translates יהוה<br>Should be יהוה         |
| Latin       | Oculi Domini* super justos, et aures ejus in preces eorum.   | *Translates יהוה<br>Should be יהוה         |
| Luther 1545 | Die Augen des HERRN* merken auf die Gerechten und seine Ohren auf ihr Schreien;                          | *Translates יהוה<br>Should be יהוה         |
| KJV         | The eyes of the LORD* are upon the righteous, and his ears are open unto their cry.                      | *Translates יהוה<br>Should be יהוה         |

|             |   |   |
|-------------|---|---|
| EGB (D)     | <b>Die Augen des Ewigen Gottes sind für die Gerechten, und seine Ohren für ihren Ruf.</b>                                       |   |
| EGB (E)     | <b>The eyes of the Eternal God are on the righteous, and His ears are open to their call.</b>                                   |   |
| Psalm 34:   | <b>16</b>   |   |
| Hebrew      | <b>פְּנֵי יְהוָה * בְּעֵשִׂי רָע לְהַכְרִית מֵאַרְץ זָכָרָם:</b>  | *אֲדָוָה YHWH Not<br>The ETERNAL God      |
| Greek LXX   | πρόσωπον δὲ Κυρίου* ἐπὶ ποιούντας κακά, τοῦ ἐξολεθρευῆσαι ἐκ γῆς τὸ μνημόσυνον αὐτῶν.   | *Translates אֲדָוָה<br>Should be יהוה     |
| Latin       | <i>Vultus autem Domini* super facientes mala, ut perdat de terra memoriam eorum.</i>  | *Translates Greek<br>Should be יהוה       |
| Luther 1545 | das Antlitz aber des HERRN* steht gegen die, so Böses tun, daß er ihr Gedächtnis ausrotte von der Erde.                         | *Translates Greek Latin<br>Should be יהוה |
| KJV         | <i>The face of the LORD* is against them that do evil, to cut off the remembrance of them from the earth.</i>                   | *Translates Greek Latin<br>Should be יהוה |
| EGB (D)     | <b>Das Angesicht des Ewigen Gottes ist gegen diejenigen, die Böses tun, um die Erinnerung an sie von der Erde zu vertilgen.</b> |   |
| EGB (E)     | <b>The face of the Eternal God is against those, who do evil, to erase the memory of them from the face of the earth.</b>       |   |
| Psalm 34:   | <b>17</b>   |   |
| Hebrew      | <b>צָעֲקוּ וַיהוָה * שְׁמַע וּמַכֹּל-צָרוֹתֵם הַצִּילֵם:</b>  | *אֲדָוָה YHWH Not<br>The ETERNAL God      |
| Greek LXX   | ἐκέκραξαν οἱ δίκαιοι, καὶ ὁ κύριος* εἰσήκουσεν αὐτῶν καὶ ἐκ πασῶν τῶν θλίψεων αὐτῶν ἐρύσατο αὐτούς.                             | *Translates אֲדָוָה<br>Should be יהוה     |
| Latin       | <i>Clamaverunt iusti, et Dominus* exaudivit eos ; et ex omnibus tribulationibus eorum liberavit eos.</i>                        | *Translates Greek<br>Should be יהוה       |
| Luther 1545 | Wenn die Gerechten schreien, so hört der HERR* und errettet sie aus all ihrer Not.  | *Translates Greek Latin<br>Should be יהוה |
| KJV         | <i>The righteous cry, and the LORD* heareth, and delivereth them out of all their troubles.</i>                                 | *Translates Greek Latin<br>Should be יהוה |
| EGB (D)     | <b>Wenn die Gerechten schreien, hört der Ewige Gott, und er beseitigt alle ihre Schwierigkeiten.</b>                            |   |
| EGB (E)     | <b>When the righteous cry out, the Eternal God hears, and He removes them from all their troubles.</b>                          |   |
| Psalm 34:   | <b>18</b>   |   |
| Hebrew      | <b>קָרוֹב יְהוָה * לְנִשְׁבְּרֵי-לֵב וְאֶת-דַּבְּאֵי-רוּחַ יוֹשִׁיעַ:</b>   | *אֲדָוָה YHWH Not<br>The ETERNAL God      |
| Greek LXX   | ἐγγὺς Κύριος* τοῖς συντρεμμμένοις τὴν καρδίαν, καὶ τοὺς ταπεινοὺς τῷ πνεύματι σώσει.  | *Translates אֲדָוָה<br>Should be יהוה     |
| Latin       | <i>Juxta est Dominus* iis qui tribulato sunt corde, et humiles spiritu salvabit.</i>  | *Translates Greek<br>Should be יהוה       |
| Luther 1545 | Der HERR* ist nahe bei denen, die zerbrochenes Herzens sind, und hilft denen, die ein zerschlagen Gemüt haben.                  | *Translates Greek Latin<br>Should be יהוה |
| KJV         | <i>The LORD* is nigh unto them that are of a broken heart; and saveth such as be of a contrite spirit.</i>                      | *Translates Greek Latin<br>Should be יהוה |
| EGB (D)     | <b>Der Ewige Gott ist mit den zerbrochenen Herzen; und er rettet den zerstörten Geist.</b>                                      |   |
| EGB (E)     | <b>The Eternal God is with the broken hearted; and He saves the crushed spirit.</b>   |   |
| Psalm 34:   | <b>19</b>   |   |
| Hebrew      | <b>רַבּוֹת רָעוֹת צָדִיק וּמַכֹּלֵם יַצִּילֵנוּ יְהוָה *:</b>   | *אֲדָוָה YHWH Not<br>The ETERNAL God      |
| Greek LXX   | πολλαὶ αἱ θλίψεις τῶν δικαίων, καὶ ἐκ πασῶν αὐτῶν ῥύσεται αὐτούς.   | *Translates אֲדָוָה<br>Should be יהוה     |
| Latin       | <i>Multae tribulationes justorum ; et de omnibus his liberabit eos Dominus*.</i>  | *Translates Greek<br>Should be יהוה       |
| Luther 1545 | Der Gerechte muß viel Leiden; aber der HERR* hilft ihm aus dem allem.   | *Translates Greek Latin<br>Should be יהוה |
| KJV         | <i>Many are the afflictions of the righteous: but the LORD* delivereth him out of them all.</i>                                 | *Translates Greek Latin<br>Should be יהוה |
| EGB (D)     | <b>Viele sind die Leiden des Gerechten; aber von alle dem, erlöst ihn der Ewige Gott.</b>                                       |   |

|                   |  |  |
|-------------------|--|--|
| EGB (E)           | <b>Many are the afflictions of the righteous one; but from all of them, the Eternal God delivers him.</b>                                |  |
| Psalms <b>34:</b> | <b>20</b>  |  |
| Hebrew            | שִׁמְרָה כָּל-עַצְמוֹתָיו אַחַת מֵהֵנָּה לֹא נִשְׁבְּרָה:  |  |
| Greek LXX         | Κύριος φυλάσσει πάντα τὰ ὅσα αὐτῶν, ἐν ἑξ αὐτῶν οὐ συντριβήσεται.  |  |
| Latin             | Custodit Dominus omnia ossa eorum : unum ex his non conteretur.  |  |
| Luther 1545       | Er bewahrt ihm alle seine Gebeine, daß deren nicht eins zerbrochen wird.   |  |
| KJV               | He keepeth all his bones: not one of them is broken.   |  |
| EGB (D)           | <b>Er bewacht alle seine Knochen; kein Einziger ist zerbrochen.</b>  |  |
| EGB (E)           | <b>He is guarding all his bones; not one of them is broken.</b>  |  |
| Psalms <b>34:</b> | <b>21</b>  |  |
| Hebrew            | תְּמוֹתַת רָשָׁע רָעָה וְשׂוֹנְאֵי צְדִיק יִאֲשָׁמוּ:  |  |
| Greek LXX         | θάνατος ἀμαρτωλῶν πονηρός, καὶ οἱ μισοῦντες τὸν δίκαιον πλημμελήσουσιν.  |  |
| Latin             | Mors peccatorum pessima ; et qui oderunt justum delinquent.  |  |
| Luther 1545       | Den Gottlosen wird das Unglück töten; und die den Gerechten hassen, werden Schuld haben.   |  |
| KJV               | Evil shall slay the wicked: and they that hate the righteous shall be desolate.  |  |
| EGB (D)           | <b>Das Böse wird die Bösen töten; und die, welche die Gerechten hassen, werden ihren Tag im Gericht haben.</b>                           |  |
| EGB (E)           | <b>Evil will slay the wicked; and they, who hate the righteous, will have their day in court.</b>  |  |
| Psalms <b>34:</b> | <b>22</b>  |  |
| Hebrew            | פְּדוּתָהּ יְהוָה * נַפְשׁ עַבְדָּיו וְלֹא יִאֲשָׁמוּ כָּל-הַחֹסִים בּוֹ:  | *אֲדֹנָי YHWH Not The ETERNAL God      |
| Greek LXX         | λυτρώσεται Κύριος * ψυχὰς δούλων αὐτοῦ, καὶ οὐ μὴ πλημμελήσουσιν πάντες οἱ ἐλπίζοντες ἐπ' αὐτόν.   | *Translates Should be יהוה             |
| Latin             | Redimet Dominus * animas servorum suorum, et non delinquent omnes qui sperant in eo.   | *Translates Greek Should be יהוה       |
| Luther 1545       | Der HERR* erlöst die Seele seiner Knechte; und alle, die auf ihn trauen, werden keine Schuld haben.                                      | *Translates Greek Latin Should be יהוה |
| KJV               | The LORD* redeemeth the soul of his servants: and none of them that trust in him shall be desolate.                                      | *Translates Greek Latin Should be יהוה |
| EGB (D)           | <b>Der Ewige Gott wird die Seele seiner Diener erlösen; und keiner von denen, die Zuflucht bei ihm suchen, werden verurteilt werden.</b> |  |
| EGB (E)           | <b>The Eternal God will ransom the soul of His servants; and none of them, who seek refuge in Him, will be condemned.</b>                |  |



|                      |  |   |                                   |
|----------------------|--|---|-----------------------------------|
| Psalms <b>35</b>     | <b>1</b>   |   | <b>Grammar, Notes:</b>            |
| Hebrew               | לְדוֹדִי אֶל-תִּתְחַר בְּמַרְעֵים אֶל-תִּקְנֵא בְעֵשִׂי עוֹלֹדוֹדִי רִיבָה יְהוָה אֶת-יְרִיבֵי לַחֵם אֶת-לַחֲמִי | ↓ | *אֲדֹנָי YHWH Not But ETERNAL God |
| 200 B.C., Septuagint | Τῷ Δαυεὶδ. Δίκασσον, Κύριε, τοὺς ἀδικοῦντάς με, πολέμησον τοὺς πολεμοῦντάς με·                                   |   |                                   |
| Latin                | Ipsi David. <i>Judica, Domine, nocentes me ; expugna impugnantes me.</i>   |   |                                   |

Luther 1545 (Ein Psalm Davids.) HERR, hadere mit meinen Haderern; streite wider meine Bestreiter.  
 KJV A Psalm of David. Plead my cause, O LORD, with them that strive with me: fight against them that fight against me.  
 An David :  
 EGB (D) **Ewiger Gott, kämpfe mit denen, die gegen mich kämpfen; führe Krieg gegen die, die Krieg gegen mich führen!**  
 To David:  
 EGB (E) **Eternal God, fight with those who fight against me; make war against those who make war against me!**

**Psalm 35 2**  
 Hebrew הַחֲזֵק מִגֹּן וְצַנֵּה לְקוֹמָה בְּעֶזְרָתִי  
 Greek LXX ἐπιλαβοῦ ὄπλου καὶ θυρεοῦ, καὶ ἀνάστηθι εἰς βοήθειάν μου·  
 Latin Apprehende arma et scutum, et exsurge in adjutorium mihi.  
 Luther 1545 Ergreife Schild und Waffen und mache dich auf, mir zu helfen!  
 KJV Take hold of shield and buckler, and stand up for mine help.  
 EGB (D) **Lege deine Rüstung an und [nimm] deinen Schild! Komm zu meiner Hilfe!**  
 EGB (E) **Put on your armour and [take] your shield! Come to my help!**

**Psalm 35 3**  
 Hebrew וְהִרְקֵ חַבְיִית וְסַגֵּר לְקִרְבָּאת רִדְפֵי אֲמַר לְנַפְשִׁי יִשְׁעֶתְךָ אָנִי  
 Greek LXX ἔκχεον ῥομφαίαν καὶ σύνκλεισον ἐξ ἐναντίας τῶν καταδιωκόντων με· εἰπὸν τῇ ψυχῇ μου Σωτηρία σου ἐγώ εἰμι.  
 Latin Effunde frameam, et concludere adversus eos qui persequuntur me; dic animæ meæ: Salus tua ego sum.  
 Luther 1545 Zücke den Speiß und schütze mich gegen meine Verfolger! Sprich zu meiner Seele: Ich bin deine Hilfe!  
 KJV Draw out also the spear, and stop the way against them that persecute me: say unto my soul, I am thy salvation.  
 EGB (D) **Wirf den Speer und bring meine Verfolger zum Stehen! Sprich zu meiner Seele: Ich bin deine Rettung.**  
 EGB (E) **Throw the spear and bring to a stop, those who pursue me! Say to my soul, I am your salvation.**

**Psalm 35 4**  
 Hebrew יִבְשׁוּ וְיִכְלְמוּ מִבְּקָשֵׁי נַפְשִׁי יִסְגּוּ אַחֲרַי וְיַחַפְּרוּ חֲשֵׁבֵי רַעְתִּי:  
 Greek LXX αἰσχυσθήσονται καὶ ἐντραπήσονται οἱ ζητοῦντες τὴν ψυχὴν μου, ἀποστραφείσονται εἰς τὰ ὀπίσω καὶ καταίσχυσθήσονται οἱ λογιζόμενοί μοι κακά.  
 Latin Confundantur et revereantur quærentes animam meam; avertantur retrorsum et confundantur cogitantes mihi mala.  
 Luther 1545 Es müssen sich schämen und gehöhnt werden, die nach meiner Seele stehen; es müssen zurückkehren und zu Schanden werden, die mir übelwollen.  
 KJV Let them be confounded and put to shame that seek after my soul: let them be turned back and brought to confusion that devise my hurt.  
 EGB (D) **Diejenigen, die mir nach der Seele trachten, werden beschämt und entehrt werden; diejenigen, die mir schaden wollen, werden in Verwirrung zurückgeworfen werden.**  
 EGB (E) **They, who seek my soul, will be shamed and dishonored; they, who want to harm me, will be set back in confusion.**

**Psalm 35 5**  
 Hebrew יְהִיוּ כְּמַץ לְפָנֵי-רֵיחַ וּמֵלֶאךָ יִהְיֶה דֹחֵה  
 Greek LXX γενηθήτωσαν ὡσεὶ χνοῦς κατὰ πρόσωπον ἀνέμου, καὶ ἄγγελος Κυρίου ἐκθλίβων αὐτούς·  
 Latin Fiant tamquam pulvis ante faciem venti, et angelus Domini coarctans eos.  
 Luther 1545 Sie müssen werden wie Spreu vor dem Winde, und der Engel des Herrn stoße sie weg.  
 KJV Let them be as chaff before the wind: and let the angel of the LORD chase them.  
 EGB (D) **Sie werden wie Spreu vor dem Wind sein, denn ein Engel des Ewigen Gottes jagt [bläst] sie.**  
 EGB (E) **They will be as chaff before wind; for an angel of the Eternal God is giving chase.**

יהוה יהוה Not אֱלֹהִים  
 But ETERNAL God  
 Should be Future/Indicative  
 Should be Future/Indicative  
 Should be Future/Indicative  
 Should be Future/Indicative

## Psalms 35

6

Hebrew

יְהִי־דַרְכָּם חֹשֶׁךְ וְחַלְקָלְקוֹת וּמַלְאָךְ יְהוָה רֹדְפָם׃

יהוה YHWH Not אֱדוֹן  
But ETERNAL God

Greek LXX

γενηθήτω ἡ ὁδὸς αὐτῶν σκοτός και ὀλισθημα, και ἄγγελος Κυρίου καταδιώκων αὐτούς.

Should be  
Future/Indicative

Latin

Fiat via illorum tenebræ, et lubricum; et angelus Domini persequens eos.

Should be  
Future/Indicative

Luther 1545

Ihr Weg müsse finster und schlüpfrig werden, und der Engel des HERRN verfolge sie.

Should be  
Future/Indicative

KJV

Let their way be dark and slippery: and let the angel of the LORD persecute them.

Should be  
Future/Indicative

EGB (D)

**Ihr Weg wird dunkel und glatt sein; und ein Engel des Ewigen Gottes wird sie in die Flucht schlagen.**

EGB (E)

**Their way will be dark and slippery; and an angel of the Eternal God will put them to flight.**

## Psalms 35

7

Hebrew

כִּי־חָנַם טַמְנו־לִי שַׁחַת רַשָּׁתָם חָנַם חַפְרו־ לְנַפְשִׁי

Greek LXX

ὅτι δωρεάν ἔκρουψάν μοι διαφθοράν παγίδος αὐτῶν, μάτην ὠνείδισαν τὴν ψυχὴν μου.

Latin

Quoniam gratis absconderunt mihi interitum laquei sui, supervacue exprobraverunt animam meam.

Luther 1545

Denn sie haben mir ohne Ursache ihr Netz gestellt, mich zu verderben, und haben ohne Ursache meiner Seele Gruben zugerichtet.

KJV

For without cause have they hid for me their net in a pit, which without cause they have digged for my soul.

EGB (D)

**Ohne Grund stellen sie mir eine Falle; ohne Grund spannen sie ein Netz um meine Seele aus.**

EGB (E)

**For no reason, they hide a trap for me; For no reason, they spread out a net for my soul.**

## Psalms 35

8

Hebrew

תְּבוֹאֵהוּ שׁוֹאֵה לֹא־יָדַע וְרַשָּׁתוֹ אֲשֶׁר־טָמַן תִּלְבְּדוּ בְּשׁוֹאֵה יַפְל־בָּהּ

Imperfect/Fuuture

Greek LXX

ἐλθέτω αὐτοῖς παγίς ἣν οὐ γινώσκουσιν, και ἡ θήρα ἣν ἔκρουψαν συλλαβέτω αὐτούς, και ἐν τῇ παγίδι πεσοῦνται ἐν αὐτῇ.

Should be  
Future/Indicative

Latin

Veniat illi laqueus quem ignorat, et captio quam abscondit apprehendat eum, et in laqueum cadat in ipsum.

Should be  
Future/Indicative

Luther 1545

Er müsse unversehens überfallen werden; und sein Netz, das er gestellt hat, müsse ihn fangen; und er müsse darin überfallen werden.

Should be  
Future/Indicative

KJV

Let destruction come upon him at unawares; and let his net that he hath hid catch himself: into that very destruction let him fall.

Should be  
Future/Indicative

EGB (D)

**Ohne es zu ahnen, wird ihn Verderben ereilen; und in das Netz, das er versteckt hat, wird er fallen.**

EGB (E)

**Without knowing, destruction will come upon him; and into the net that he has hidden he will fall.**

## Psalms 35

9

Hebrew

וּנְפָשִׁי תִגִּיל בִּיהוָה תְּשִׁישׁ בִּישׁוּעָתוֹ

יהוה YHWH Not אֱדוֹן  
But ETERNAL God

Greek LXX

ἡ δὲ ψυχὴ μου ἀγαλλιάσεται ἐπὶ τῷ κυρίῳ, τερφθήσεται ἐπὶ τῷ σωτηρίῳ αὐτοῦ.

Latin

Anima autem mea exsultabit in Domino, et delectabitur super salutari suo.

Luther 1545

Aber meine Seele müsse sich freuen des HERRN und sei fröhlich über seine Hilfe.

Should be  
Future/Indicative

KJV

And my soul shall be joyful in the LORD: it shall rejoice in his salvation.

EGB (D)

**Ohne es zu ahnen, wird ihn Verderben ereilen; und in das Netz, das er versteckt hat, wird er fallen.**

EGB (E)

**And my soul will rejoice in the Eternal God; I will delight in his salvation.**

## Psalms 35

10

Hebrew

כָּל עַצְמוֹתַי | תֹּאמְרֵנָה יְהוָה מִי כָמוֹךָ מִצִּיל עַבְדִּי מִחַזַּק מִמְּנוֹ וְעַבְדִּי אֶבְיֹן מִגְּזֹלוֹ

יהוה YHWH Not אֱדוֹן  
But ETERNAL God

Greek LXX

πάντα τὰ ὀστέα μου ἐροῦσιν Κύριε, τίς ὅμοίός σοι; ῥυόμενος πτωχὸν ἐκ χειρὸς στερεωτέρων αὐτοῦ, και πτωχὸν και πένητα ἀπὸ τῶν διαρπαζόντων αὐτόν.

Latin

Omnia ossa mea dicent : Domine, quis similis tibi ? eripiens inopem de manu fortiorum ejus ; egenum et pauperem a diripientibus eum.

Luther 1545

Alle meine Gebeine müssen sagen: HERR, wer ist deinesgleichen? Der du den Elenden errettest von dem, der ihm zu stark ist, und den Elenden und Armen von

Should be  
Future/Indicative

seinen Räubern.

KJV

All my bones shall say, **LORD**, who is like unto thee, which deliverest the poor from him that is too strong for him, yea, the poor and the needy from him that spoileth him?

EGB (D)

**Mein Innerstes wird sich rühmen: Ewiger Gott, wer ist dir gleich? Du rettetest den Schwachen vor dem Stärkeren und den Armen und Bedürftigen vor dem, der ihn ausbeutet.**

EGB (E)

**My very essence will boast, Eternal God, Who is like you? You deliver the weak from him, who is stronger than he, and the poor and needy from him, who steals.**

## Psalms 35

### 11

Hebrew

יְקוּמוּן עֲדֵי חֲמָס אֲשֶׁר לֹא־יָדַעְתִּי יִשְׁאַלּוּנִי:

Greek LXX

ἀναστάντες μάρτυρες ἄδικοι ἃ οὐκ ἐγίνωσκον ἐπηρώτων με·

Latin

*Surgentes testes iniqui, quæ ignorabam interrogabant me.*

Luther 1545

Es treten frevle Zeugen auf; die zeihen mich, des ich nicht schuldig bin.

KJV

*False witnesses did rise up; they laid to my charge things that I knew not.*

EGB (D)

**Grausame Zeugen von denen ich nicht weiß, was sie von mir wollen, erheben sich.**

EGB (E)

**Cruel witnesses are rising up, of whom I do not know what they want from me.**

## Psalms 35

### 12

Hebrew

יְשַׁלְּמוּנִי רָעָה תַּחַת טוֹבָה שְׂכֹל לְנַפְשִׁי:

Greek LXX

ἀνταπεδίδοσάν μοι πονηρὰ ἀντὶ καλῶν, καὶ ἀτεκνίαν τῆ ψυχῆ μου·

Latin

*Retribuebant mihi mala pro bonis, sterilitatem animæ meæ.*

Luther 1545

Sie tun mir Arges um Gutes, mich in Herzeleid zu bringen.

KJV

*They rewarded me evil for good to the spoiling of my soul.*

EGB (D)

**Sie belohnen mich mit Bösem statt mit Gutem und häufen Böses auf meine Seele.**

EGB (E)

**They reward me with evil instead of good, [heaping] evil on my soul.**

## Psalms 35

### 13

Hebrew

וְאִנִּי אֶבְחַלּוֹתֶם לְבוֹשֵׁי שֵׁק עֲבִיתִי בְצֹום נַפְשִׁי וְתַפְלִיתִי עַל־חֵיקִי תִשׁוּב

Greek LXX

ἐγὼ δὲ ἐν τῷ αὐτοῦς παρενοχλεῖν μοι ἐνεδυόμην σάκκον, καὶ ἐταπεῖνουν ἐν νηστῆα τὴν ψυχὴν μου, καὶ ἡ προσευχὴ μου εἰς κόλπον μου ἀποστραφήσεται.

Latin

*Ego autem, cum mihi molesti essent, induebar cilicio; humiliabam in jejunio animam meam, et oratio mea in sinu meo convertetur.*

Luther 1545

Ich aber, wenn sie krank waren, zog einen Sack an, tat mir wehe mit Fasten und betete stets von Herzen;

KJV

*But as for me, when they were sick, my clothing was sackcloth: I humbled my soul with fasting; and my prayer returned into mine own bosom.*

EGB (D)

**Als sie aber krank waren, zog ich Sackleinen an; meine Seele war vom Fasten betrübt, und mein Gebet lastete schwer auf meiner Brust.**

EGB (E)

**But when they were sick, I had sackcloth for clothing; my soul, was dejected by fasting; and my prayer weighed down my chest.**

## Psalms 35

### 14

Hebrew

כַּרְע־כַּפְאֵחַ לִי הַתְּהַלַּכְתִּי כַּאֲבֵל־אִם קִדְרַ שְׁחֹתִי:

Greek LXX

ὡς πλησίον, ὡς ἀδελφὸν ἢ μέτερον, οὕτως εὐηρέστουν· ὡς πενθῶν καὶ σκυθρωπάζων οὕτως ἐταπεινούμην.

Latin

*Quasi proximum et quasi fratrem nostrum sic complacebam; quasi lugens et contristatus sic humiliabar.*

Luther 1545

ich hielt mich, als wäre es mein Freund und Bruder; ich ging traurig wie einer, der Leid trägt über seine Mutter.

KJV

*I behaved myself as though he had been my friend or brother: I bowed down heavily, as one that mourneth for his mother.*

EGB (D)

**Als Freund, als Bruder ging ich umher wie eine trauernde Mutter; ich war gebeugt und bedrückt.**

EGB (E)

**As a friend, as brother, I paced about like a mourning mother; I was bowed down and burdened.**

## Psalm 35

## 15

|             |  |
|-------------|--|
| Hebrew      | וּבְצַלְעֵי שְׂמִיחוּ וּנְאֻסָּפוּ נְאֻסָּפוּ עָלַי בְּכִיִּים וְלֹא יָדַעְתִּי קָרְעוּ וְלֹא דָמוּ  |
| Greek LXX   | καὶ κατ' ἑμοῦ ἠύφρανθησαν καὶ συνήχθησαν, συνήχθησαν ἐπ' ἑμὲ μάστιγες καὶ οὐκ ἔγνωσαν, διεσχίσθησαν καὶ οὐ κατενύγησαν·  |
| Latin       | <i>Et adversum me lætati sunt, et convenerunt ; congregata sunt super me flagella, et ignoravi.</i>  |
| Luther 1545 | Sie aber freuen sich über meinen Schaden und rotten sich; es rotten sich die Hinkenden wider mich ohne meine Schuld; sie zerreißen und hören nicht auf.                                      |
| KJV         | <i>But in mine adversity they rejoiced, and gathered themselves together: yea, the abjects gathered themselves together against me, and I knew it not; they did tear me, and ceased not:</i> |
| EGB (D)     | <b>Doch sie freuten sich und waren von meinem Leid angezogen; sie fühlten sich von meiner Verletzung angezogen, und ich merkte es nicht; sie zerrissen mich und hörten nicht auf.</b>        |
| EGB (E)     | <b>Yet they rejoiced and were attracted to my troubles; they were attracted to my injury and I did not know it; they ripped me apart and they did not stop.</b>                              |

## Psalm 35

## 16

|             |   |
|-------------|---|
| Hebrew      | בְּחִנְפֵי לַעֲגִי מַעֲוֵג הָרַק עָלַי שְׂנֵימוּ:   |
| Greek LXX   | ἐπειρασάν με, ἐξεμυκτήρισάν με μυκτηρισμόν, ἔβρυξαν ἐπ' ἑμὲ τοὺς ὀδόντας αὐτῶν.   |
| Latin       | <i>Dissipati sunt, nec compuncti, tentaverunt me, subsannaverunt me subsannatione ; frenduerunt super me dentibus suis.</i> |
| Luther 1545 | Mit denen, die da heucheln und spotten um des Bauches willen, beißen sie ihre Zähne zusammen über mich.                     |
| KJV         | <i>With hypocritical mockers in feasts, they gnashed upon me with their teeth.</i>  |
| EGB (D)     | <b>Mit gottlosem Spott, wie bei einem Festmahl, fletschten sie die Zähne gegen mich.</b>                                    |
| EGB (E)     | <b>With godless mockery [as] at a feast, they gnashed their teeth at me.</b>  |

## Psalm 35

## 17

|             |  |   |
|-------------|--|---|
| Hebrew      | אֲדֹנָי בְּמָה תִּרְאֶה הַשִּׁיבָה נַפְשִׁי מִשְׂאִיָּהֶם מִמְּפִיָּוִים יְחִידָתִי  | <sup>אֲדֹנָי</sup> with personal Pronoun 'my' |
| Greek LXX   | Κύριε, πότε ἐπόψῃ; ἀποκατάστησον τὴν ψυχὴν μου ἀπὸ τῆς κακουργίας αὐτῶν, ἀπὸ λεόντων τὴν μονογενῆ μου.                                       | Omits Pronoun                                 |
| Latin       | <i>Domine, quando respicies ? Restitue animam meam a malignitate eorum, a leonibus unicam meam.</i>  | Omits Pronoun                                 |
| Luther 1545 | HERR, wie lange willst du zusehen? Errette doch meine Seele aus ihrem Getümmel und meine einsame von den jungen Löwen!                       | Omits Pronoun                                 |
| KJV         | <i>Lord, how long wilt thou look on? rescue my soul from their destructions, my darling from the lions</i>                                   | Omits Pronoun                                 |
| EGB (D)     | <b>Mein Herr, wie lange willst du noch zusehen? Erlöse meine Seele von ihrer Zerstörungswut, mein einsames [Wesen] von den jungen Löwen.</b> |   |
| EGB (E)     | <b>My Lord, how long will you look on? Restore my soul from their destructiveness, my lonely [self] from young lions.</b>                    |   |

## Psalm 35

## 18

|             |   |
|-------------|---|
| Hebrew      | אֲדֹדָךְ בְּקִהְל רַב בְּעַם עֲצוּיִם אֶהְלֶכְךָ:   |
| Greek LXX   | ἐξομολογήσομαί σοι, Κύριε, ἐν ἐκκλησίᾳ πολλῇ, ἐν λαῷ βαρεῖ αἰνέσω σε.   |
| Latin       | <i>Confitebor tibi in ecclesia magna ; in populo gravi laudabo te.</i>  |
| Luther 1545 | Ich will dir danken in der großen Gemeinde, und unter vielem Volk will ich dich rühmen.                               |
| KJV         | <i>I will give thee thanks in the great congregation: I will praise thee among much people.</i>                       |
| EGB (D)     | <b>Ich werde Grund haben, dir in der großen Versammlung zu danken; ich werde dich vor sehr vielen Menschen loben.</b> |
| EGB (E)     | <b>I will have reason to thank you in the great assembly; I will praise you among very many people.</b>               |

## Psalm 35

## 19

|           |   |                  |
|-----------|---|------------------|
| Hebrew    | אֶל-יְשַׁמְחוּ-לִי אֵיבֵי שֹׁקֵר שְׂנְאֵי חָנָם יִקְרְצוּ-עֵינַי:                                   | Imperfect/Future |
| Greek LXX | μη̄ ἐπιχαρείησάν μοι οἱ ἐχθραίνοντές μοι ματαίως, οἱ μισοῦντές με δωρεὰν καὶ διανεύοντες ὀφθαλμοῖς. |                  |

|                 |  |   |
|-----------------|--|---|
| Latin           | <i>Non supergaudeant mihi qui adversantur mihi inique, qui oderunt me gratis, et annuunt oculis.</i>                                   |   |
| Luther 1545     | <b>Laß sich</b> nicht über mich <b>freuen</b> , die mir unbillig feind sind, noch mit Augen spotten, die mich ohne Ursache hassen!     | Should be <b>Future/Indicative</b>                              |
| KJV             | <i>Let not them that are mine enemies wrongfully rejoice over me: neither let them wink with the eye that hate me without a cause.</i> | Should be <b>Future/Indicative</b>                              |
| EGB (D)         | <b>Meine Feinde werden sich nicht trügerisch über mich freuen; meine Hasser werden nicht vergeblich mit den Augen zwinkern.</b>        |   |
| EGB (E)         | <b>My enemies will not deceitfully rejoice over me; those who hate me will not in vain wink with the eye.</b>                          |   |
| <b>Psalm 35</b> | <b>20</b>  |   |
| Hebrew          | <b>כִּי לֹא שָׁלוֹם יִדְבְּרוּ וְעַל רְגֵעֵי־אָרֶץ דְּבַרִי מְרֻמּוֹת יִשְׁבְּבוּ:</b>   |   |
| Greek LXX       | ὅτι ἐμοὶ μὲν εἰρηνικὰ ἐλάλουν, καὶ ἐπ' ὄργῃ δόλους διελογίζοντο·   |   |
| Latin           | <i>Quoniam mihi quidem pacifice loquebantur ; et in iracundia terræ loquentes, dolos cogitabant.</i>                                   |   |
| Luther 1545     | Denn sie trachten Schaden zu tun und suchen falsche Anklagen gegen die Stillen im Lande  |   |
| KJV             | <i>For they speak not peace: but they devise deceitful matters against them that are quiet in the land.</i>                            |   |
| EGB (D)         | <b>Sie sprechen nicht friedlich zu denen, die Frieden auf Erden haben; sie ersinnen Worte der Täuschung.</b>                           |   |
| EGB (E)         | <b>They do not speak peacefully to those who are at peace on earth; they contrive words of deceit.</b>                                 |   |
| <b>Psalm 35</b> | <b>21</b>  |   |
| Hebrew          | <b>וַיִּתְּחִיבוּ עָלַי פִּיהֶם אָמְרוּ הֵאָח   הֵאָח רָאֲתָה עֵינָיו:</b>   | <b>Third Person, Singular, Female</b>                           |
| Greek LXX       | καὶ ἐπλάτυναν ἐπ' ἐμέ τὸ στόμα αὐτῶν, εἶπαν Εὐγε εὐγε, εἶδαν οἱ ὀφθαλμοὶ ἡμῶν.   | <b>Grammatical error</b>  |
| Latin           | <i>Et dilataverunt super me os suum ; dixerunt : Euge, euge ! viderunt oculi nostri.</i>   | <b>Grammatical error</b>  |
| Luther 1545     | und sperren ihr Maul weit auf wider mich und sprechen: "Da, Da! das <b>sehen wir</b> gerne."   | <b>Grammatical error</b>  |
| KJV             | <i>Yea, they opened their mouth wide against me, and said, Aha, aha, <b>our eye hath seen</b> it.</i>                                  | <b>Grammatical error</b>  |
| EGB (D)         | <b>Sie öffnen ihre Münder weit vor mir und sagen: Aha! Aha! Sie sieht unsere Augen.</b>  |   |
| EGB (E)         | <b>They open their mouths wide before me and they say Aha! Aha! She* sees our eyes.</b>  | <b>*Insult: Calling David, the Goliath slayer, a female She</b> |
| <b>Psalm 35</b> | <b>22</b>  |   |
| Hebrew          | <b>רָאִיתָה יְהוָה אֶל־תַּחַרְגֵּשׁ אֲדֹנָי אֶל־תַּרְחֵק מִמֶּנִּי</b>   | <b>יהוה YHWH Not</b> <b>אֲדֹנָי</b> But ETERNAL God             |
| Greek LXX       | εἶδες, Κύριε, μὴ παρασιωπήσης· Κύριε, μὴ ἀποστής ἀπ' ἐμοῦ.   | <b>Omits Pronoun &amp; Renders Imperfect as Imperative</b>      |
| Latin           | <i>Vidisti, Domine, ne sileas ; Domine, ne discedas a me.</i>  | <b>Omits Pronoun &amp; Renders Imperfect as Imperative</b>      |
| Luther 1545     | <b>HERR</b> , du siehst es, schweige nicht; <b>HERR</b> , sei nicht ferne von mir!   | <b>Omits Pronoun &amp; Renders Imperfect as Imperative</b>      |
| KJV             | <i>This thou hast seen, O LORD: keep not silence: O Lord, be not far from me.</i>  | <b>Omits Pronoun &amp; Renders Imperfect as Imperative</b>      |
| EGB (D)         | <b>Ewiger Gott, du siehst [es]. Mein Herr, du wirst nicht schweigen. Du wirst nicht fern von mir sein.</b>                             | Stement of faith, based on                                      |
| EGB (E)         | <b>Eternal God, you see [it]. My Lord, you will not be silent. You will not be far from me.</b>  | <b>Imperfect/Future Tense</b>                                   |
| <b>Psalm 35</b> | <b>23</b>  |   |
| Hebrew          | <b>הָעֵרִירָה וְהִקִּיצָה לְמִשְׁפָּטַי אֱלֹהֵי אֲדֹנָי לְרִיבִי:</b>  | <b>אֲדֹנָי</b> My Lord  |
| Greek LXX       | ἐξεγέρθητι, Κύριε, καὶ πρόσχεε τῇ κρίσει μου, ὁ θεός μου καὶ ὁ κύριός μου, εἰς τὴν δίκην μου.  |   |
| Latin           | <i>Exsurge et intende iudicio meo, Deus meus ; et Dominus meus, in causam meam.</i>  |   |
| Luther 1545     | Erwecke dich und wache auf zu meinem Recht und zu meiner Sache, mein Gott und <b>Herr!</b>   | Omits <b>Pronoun</b>  |

KJV Stir up thyself, and awake to my judgment, even unto my cause, my God and my Lord.

EGB (D) Mein Herr, mein Ewiger Gott, bewege dich, erwache und hilf mir.

EGB (E) My God and my Lord! Move! Wake up [to carry out] justice for me in this, my case.

Psalm 35 24

Hebrew שְׁפַטֵנִי בְצִדְקָךָ יְהוָה אֱלֹהֵי וְאֵל־יִשְׁמְחוּ־לִי: יהוה Not יהוה But ETERNAL God

Greek LXX κρῖνόν με, Κύριε, κατὰ τὴν δικαιοσύνην σου, Κύριε ὁ Θεός μου, καὶ μὴ ἐπιχαρείησάν μοι.

Latin Judica me secundum justitiam tuam, Domine Deus meus, et non supergaudeant mihi.

Luther 1545 HERR, mein Gott, richte mich nach deiner Gerechtigkeit, daß sie sich über mich nicht freuen.

KJV Judge me, O LORD my God, according to thy righteousness; and let them not rejoice over me.

EGB (D) Ewiger Gott, mein Gott, verschaffe mir Recht nach deiner Gerechtigkeit, und sie werden sich nicht über mich freuen.

EGB (E) Eternal God, my God, vindicate me according to your righteousness, and they will not rejoice over me.

Psalm 35 25

Hebrew אֵל־יְאֹמְרוּ בְלִבָּם הֲאֵח נִפְשָׁנוּ אֵל־יְאֹמְרוּ בְלַעֲנוּהוּ Future/Imperfect not Imperatives

Greek LXX μὴ εἴπαισαν ἐν καρδίαις αὐτῶν Εὐγε εὐγε τῆ ψυχῆ ἡμῶν· μηδὲ εἴπαισαν Κατεπίομεν αὐτόν.

Latin Non dicant in cordibus suis : Euge, euge, animæ nostræ ; nec dicant : Devoravimus eum.

Luther 1545 Laß sie nicht sagen in ihrem Herzen: "Da, da! das wollten wir." Laß sie nicht sagen: "Wir haben ihn verschlungen."

KJV Let them not say in their hearts, Ah, so would we have it: let them not say, We have swallowed him up.

EGB (D) Sie werden nicht [erleichtert] in ihrem Herzen sagen: „Ah, unsere Seele.“ Sie werden nicht sagen: „Wir haben ihn verschlungen.“

EGB (E) They will not [with relief] say in their heart, Ah, our soul. They will not say, We swallowed him up.

Should be Future/Indicative  
Should be Future/Indicative

Statement of faith, not telling God what to do

Psalm 35 26

Hebrew יִבְשׁוּ וַיִּחְפְּרוּ | יִהְדּוּ שְׂמֵחֵי רַעֲתִי יִלְבְּשׁוּ־בִשְׂת וְכַלְמָה הַמַּגְדִּילִים עָלַי Future/Imperfect not Imperatives

Greek LXX αἰσχυνθεῖσαν καὶ ἐντραπείησαν ἅμα οἱ ἐπιχαίροντες τοῖς κακοῖς μου· ἐνδυσάσθωσαν αἰσχύνην καὶ ἐντροπήν οἱ μεγαλορημονοῦντες ἐπ’ ἐμέ.

Latin Erubescant et revereantur simul qui gratulantur malis meis ; induantur confusione et reverentia qui magna loquuntur super me.

Luther 1545 Sie müssen sich schämen und zu Schanden werden alle, die sich meines Übels freuen; sie müssen mit Schande und Scham gekleidet werden, die sich gegen mich rühmen.

KJV Let them be ashamed and brought to confusion together that rejoice at mine hurt: Diejenigen, die sich über meinen Schmerz ergötzen, werden beschämt und in Verlegenheit geraten; Schande und Schmach werden diejenigen bedecken, die sich auf meine Kosten erhöhen. with shame and dishonour that magnify themselves against me.

EGB (D) Diejenigen, die sich über meinen Schmerz ergötzen, werden beschämt und in Verlegenheit geraten; Schande und Schmach werden diejenigen bedecken, die sich auf meine Kosten erhöhen.

EGB (E) They, who with joy rally at my hurt, will be ashamed and embarrassed; shame and disgrace will clothe them, who magnify themselves at my expense.

Should be Future/Indicative  
Should be Future/Indicative

Statement of faith, not telling God what to do

Psalm 35 27

Hebrew יִרְנוּ וַיִּשְׂמְחוּ חֲפְצֵי צְדָקִי וַיֹּאמְרוּ תְּמִיד יְגַדֵּל יְהוָה הַחֲפֵץ שְׁלוֹם עַבְדּוֹ יהוה Not יהוה But ETERNAL God Future/Imperfect not Imperatives

Greek LXX ἀγαλλιάσαιντο καὶ εὐφρανθεῖησαν οἱ θέλοντες τὴν δικαιοσύνην μου, καὶ εἰπάτωσαν διὰ παντός Μεγαλυνθεὶς ὁ κύριος, οἱ θέλοντες τὴν εἰρήνην τοῦ δούλου αὐτοῦ.

Latin Exsultent et lætentur qui volunt justitiam meam ; et dicant semper : Magnificetur Dominus, qui volunt pacem servi ejus.

|             |  |   |
|-------------|--|---|
| Luther 1545 | Rühmen und freuen <b>müssen</b> sich, die mir gönnen, daß ich recht behalte, und immer sagen: Der <b>HERR</b> sei hoch gelobt, der seinem Knechte wohlwill.  | Should be<br>Future/Indicative                    |
| KJV         | <i>Let them shout for joy, and be glad, that favour my righteous cause: yea, let them say continually, Let the <b>LORD</b> be magnified, which hath pleasure in the prosperity of his servant.</i> |   |
| EGB (D)     | <b>Diejenigen, die sich an meiner gerechten Sache erfreuen, werden jubeln und froh sein, sie werden sagen: Der Ewige Gott wird die Freude und den Frieden seines Dieners immerdar erheben.</b>     | Statement of faith,<br>not telling God what to do |
| EGB (E)     | <b>They, who delight in my righteous cause will shout for joy and rejoice, they will say the Eternal God will perpetually magnify the joy [and] peace of His servant.</b>                          |   |

**Psalm 35 28**

|             |   |
|-------------|---|
| Hebrew      | <b>וְלִשׁוֹנִי תְהַגֵּה צְדִיקָה כָּל־הַיּוֹם תְּהַלְתִּי:</b>                              |
| Greek LXX   | καὶ ἡ γλῶσσά μου μελετήσῃ τὴν δικαιοσύνην σου, ὅλην τὴν ἡμέραν τὸν ἔπαινό σου.              |
| Latin       | <i>Et lingua mea meditabitur justitiam tuam, tota die laudem tuam.</i>                      |
| Luther 1545 | Und meine Zunge soll reden von deiner Gerechtigkeit und dich täglich preisen.               |
| KJV         | <i>And my tongue shall speak of thy righteousness and of thy praise all the day long.</i>   |
| EGB (D)     | <b>Und meine Zunge soll von deiner Gerechtigkeit reden und dich den ganzen Tag preisen.</b> |
| EGB (E)     | <b>And my tongue will speak of your righteousness, praising you all day long.</b>           |



**Psalm 36**

**1**

[Grammar](#), [Notes](#):

|                         |   |  |
|-------------------------|---|--|
| Hebrew                  | <b>לְמַנְצִיחַ   לְעַבְד־יְהוָה   לְדָוִד: נֶאֱמַר-פָּשַׁע לְרָשָׁע בְּקִרְבִּי לִבִּי אֵין-פֶּחַד אֱלֹהִים לִנְגַד עֵינָיו</b>   | ↓<br>יהוה YHWH Not אֱלֹהִים<br>But ETERNAL God |
| 200 B.C.,<br>Septuagint | Εἰς τὸ τέλος· τῷ δούλῳ Κυρίου τῷ Δαυεὶδ. Φησὶν ὁ παράνομος τοῦ ἀμαρτάνειν ἐν ἑαυτῷ, οὐκ ἔστιν φόβος Θεοῦ ἀπέναντι τῶν ὀφθαλμῶν αὐτοῦ·<br><i>In finem. Servo Domini ipsi David. Dixit injustus ut delinquat in semetipso : non est timor Dei ante oculos ejus.</i> |  |
| Latin                   | (Ein Psalm Davids, des Knechtes des HERRN, vorzusingen.) Es ist aus Grund meines Herzens von der Gottlosen Wesen gesprochen, daß keine Gottesfurcht bei ihnen ist.  |  |
| Luther 1545             | <i>To the chief Musician, A Psalm of David the servant of the LORD. The transgression of the wicked saith within my heart, that there is no fear of God before his eyes.</i>  |  |
| KJV                     | <i>An den Musikdirektor, den Diener des Ewigen Gottes, David:</i>   |  |
| EGB (D)                 | <b>Eine Erklärung des Bösen in der Tiefe meines Herzens, des Fehlens der Ehrfurcht von Gott (Götter) Dinge in seiner Sicht:</b>   |  |
| EGB (E)                 | <b>For the Music Director, the Servant of the Eternal God, David: A Declaration of the Evil in the Depth my Heart, the Absence of Reverence for God(s) in its Sight:</b>  |  |

**Psalm 36 2**

|             |  |
|-------------|--|
| Hebrew      | <b>כִּי־הִחֲלִיק אֱלֹו בְעֵינָיו לְמַצָּא עוֹנֵו לְשָׂנֵא:</b>                       |
| Greek LXX   | ὅτι ἐδόλωσεν ἐνώπιον αὐτοῦ τοῦ εὐρεῖν τὴν ἀνομίαν αὐτοῦ καὶ μισῆσαι.                 |
| Latin       | <i>Quoniam dolose egit in conspectu ejus, ut inveniatur iniquitas ejus ad odium.</i> |
| Luther 1545 | Sie schmücken sich untereinander selbst, daß sie ihre böse Sache fördern und andere  |

verunglimpfem.

KJV *For he flattereth himself in his own eyes, until his iniquity be found to be hateful.*

EGB (D) **Es schmeichelt sich selbst; es hasst es, wenn seine Schuld aufgedeckt wird.**

EGB (E) **It flatters itself in its own eyes; it hates to have its guilt uncovered.**

**Psalms 36 3**

Hebrew **דְּבַר־פִּי אֶון וּמַרְמָה חָדַל לְהַשְׂכִּיל לְהִיטִיב:**

Greek LXX τὰ ῥήματα τοῦ στόματος αὐτοῦ ἀνομία καὶ δόλος, οὐκ ἐβουλήθη συνιέναι τοῦ ἀγαθῶναι.

Latin *Verba oris ejus iniquitas, et dolus ; noluit intelligere ut bene ageret.*

Luther 1545 Alle ihre Worte sind schädlich und erlogen; sie lassen sich auch nicht weisen, daß sie Gutes täten;

KJV *The words of his mouth are iniquity and deceit: he hath left off to be wise, and to do good.*

EGB (D) **Aus seinem Mund kommt Eitelkeit und Betrug; es ist weder klug noch gut.**

EGB (E) **From its mouth comes vanity and deceit; it is neither prudent nor good.**

**Psalms 36 4**

Hebrew **אֶון | יִחַשֵׁב עַל־מִשְׁכָּבֹו יִתְיַצֵּב עַל־דֶּרֶךְ לֹא־טוֹב רָע לֹא יִמָּאֵס:**

Greek LXX ἀνομίαν ἐλογίσατο ἐπὶ τῆς κοίτης αὐτοῦ, παρέστη πάση δόῳ οὐκ ἀγαθῆ, τῆ δὲ κακία οὐ προσώχθισεν.

Latin *Iniquitatem meditatus est in cubili suo ; astitit omni viæ non bonæ, malitiam autem non odivit.*

Luther 1545 sondern sie trachten auf ihrem Lager nach Schaden und stehen fest auf dem bösen Weg und scheuen kein Arges.

KJV *He deviseth mischief upon his bed; he setteth himself in a way that is not good; he abhorreth not evil.*

EGB (D) **Es erinnert Lügen, im Bette liegend; es zeigt sich auf nichtige Weise, die das Böse nicht scheut.**

EGB (E) **It devices falsehood, lying in bed; it presents itself in a no-good way that does not reject evil.**

**Psalms 36 5**

Hebrew **יְהוָה בְּהַשְׂמִים חֲסִדְךָ אֲמוֹנַתְךָ עַד־שְׁחָקִים: יְהוָה**

יהוה YHWH Not אֲדוֹנָי  
But ETERNAL God

Greek LXX Κύριε, ἐν τῷ οὐρανῷ τὸ ἔλεός σου, καὶ ἡ ἀλήθειά σου ἕως τῶν νεφελῶν·

Latin *Domine, in caelo misericordia tua, et veritas tua usque ad nubes.*

Luther 1545 HERR, deine Güte reicht, soweit der Himmel ist, und deine Wahrheit, soweit die Wolken gehen.

KJV *Thy mercy, O LORD, is in the heavens; and thy faithfulness reacheth unto the clouds.*

EGB (D) **Ewiger Gott, deine Barmherzigkeit reicht bis in den Himmel, deine Treue bis zum Firmament.**

EGB (E) **Eternal God, your mercy is in the heavens, your faithfulness is as [high as] the sky.**

**Psalms 36 6**

Hebrew **צְדָקְתְּךָ | כְּהַרְרֵי־אֵל מְשַׁפְּטָךְ תְּהוֹם רַבָּה אַדָּם־וּבְהֵמָה תוֹשִׁיעַ יְהוָה**

יהוה YHWH Not אֲדוֹנָי  
But ETERNAL God

Greek LXX καὶ ἡ δικαιοσύνη ὡσεὶ ὄρη θεοῦ, τὰ κρίματά σου ὡσεὶ ἄβυσσος πολλή. ἀνθρώπους καὶ κτήνη σώσεις, Κύριε,

Latin *Justitia tua sicut montes Dei ; judicia tua abyssus multa. Homines et jumenta salvabis, Domine,*

Luther 1545 Deine Gerechtigkeit steht wie die Berge Gottes und dein Recht wie eine große Tiefe. HERR, du hilfst Menschen und Vieh.

KJV *Thy righteousness is like the great mountains; thy judgments are a great deep: O LORD, thou preservest man and beast.*

EGB (D) **Deine Gerechtigkeit ist wie Berge, dein Ermessen wie tiefe Ozeane; Ewiger Gott, du erhältst Mensch und Tier.**

EGB (E) **Your righteousness is as mountains, your judgments as great deep [oceans]; Eternal God you preserve man and beast.**

**Psalms 36 7**

|                  |  |                                 |
|------------------|--|---------------------------------|
| Hebrew           | <b>מִה־יִקַּר חֲסִדְךָ אֱלֹהִים וּבְנֵי אָדָם בַּצֵּל כַּנְּפִיךָ יִחְסִיּוּ:</b>  | Noun Plural<br>Pronoun Singular |
| Greek LXX        | ὡς ἐπλήθυνας τὸ ἔλεός σου, ὁ θεός· οἱ δὲ υἱοὶ τῶν ἀνθρώπων ἐν σκέπῃ τῶν πτερυγῶν σου ἔλπιουσιν.  |                                 |
| Latin            | <i>quemadmodum multiplicasti misericordiam tuam, Deus. Filii autem hominum in tegmine alarum tuarum sperabunt.</i>                     |                                 |
| Luther 1545      | Wie teuer ist deine Güte, Gott, daß Menschenkinder unter dem Schatten deiner Flügel Zuflucht haben!                                    |                                 |
| KJV              | <i>How excellent is thy lovingkindness, O God! therefore the children of men put their trust under the shadow of thy wings.</i>        |                                 |
| EGB (D)          | <b>Oh Gott (Götter), wie kostbar ist deine Güte! So suchen die Menschenkinder Zuflucht unter deinen Flügeln.</b>                       |                                 |
| EGB (E)          | <b>Oh God(s), how precious is your lovingkindness! So sons of men take refuge under your wings.</b>                                    | Noun Plural<br>Pronoun Singular |
| <b>Psalms 36</b> | <b>8</b>   |                                 |
| Hebrew           | <b>יְרֵוּן מִדְּשֵׁן בֵּיתְךָ וּנְחַל עֵדְנֶיךָ תִּשְׁקֶם:</b>   |                                 |
| Greek LXX        | μεθυσθήσονται ἀπὸ πιότῃτος τοῦ οἴκου σου, καὶ τὸν χεიმάρρουν τῆς τρυφῆς σου ποτιεῖς αὐτούς.  |                                 |
| Latin            | <i>Inebriabuntur ab ubertate domus tuæ, et torrente voluptatis tuæ potabis eos ;</i>   |                                 |
| Luther 1545      | Sie werden trunken von den reichen Gütern deines Hauses, und du tränkest sie mit Wonne als mit einem Strom.                            |                                 |
| KJV              | <i>They shall be abundantly satisfied with the fatness of thy house; and thou shalt make them drink of the river of thy pleasures.</i> |                                 |
| EGB (D)          | <b>Sie werden immer wieder satt von dem Überfluss in deinem Haus, und du gibst ihnen zu trinken aus dem Strom deiner Wonne.</b>        |                                 |
| EGB (E)          | <b>They continue to be satisfied by the abundance of your house; and you give them to drink from the river of your delight.</b>        |                                 |
| <b>Psalms 36</b> | <b>9</b>   |                                 |
| Hebrew           | <b>כִּי־עַמְּךָ מְקוֹר חַיִּים בְּאוֹרְךָ נִרְאָה־אֹר:</b>   |                                 |
| Greek LXX        | ὅτι παρὰ σοὶ πηγὴ ζωῆς, ἐν τῷ φωτί σου ὁψόμεθα φῶς.  |                                 |
| Latin            | <i>quoniam apud te est fons vitæ, et in lumine tuo videbimus lumen.</i>  |                                 |
| Luther 1545      | Denn bei dir ist die Quelle des Lebens, und in deinem Licht sehen wir das Licht.   |                                 |
| KJV              | <i>For with thee is the fountain of life: in thy light shall we see light.</i>   |                                 |
| EGB (D)          | <b>Denn bei dir ist die Quelle des Lebens; durch dein Licht sehen wir das Licht.</b>   |                                 |
| EGB (E)          | <b>For with you is the fountain of life; by your light we see light.</b>   |                                 |
| <b>Psalms 36</b> | <b>10</b>  |                                 |
| Hebrew           | <b>מִשְׁךָ חֲסִדְךָ לִידְעֶיךָ וְצַדִּיקְתְּךָ לְיִשְׂרָאֵל:</b>   |                                 |
| Greek LXX        | παράτεινον τὸ ἔλεός σου τοῖς γινώσκουσίν σε, καὶ τὴν δικαιοσύνην σου τοῖς εὐθέσι τῇ καρδίᾳ.  |                                 |
| Latin            | <i>Prætede misericordiam tuam scientibus te, et justitiam tuam his qui recto sunt corde.</i>   |                                 |
| Luther 1545      | Breite deine Güte über die, die dich kennen, und deine Gerechtigkeit über die Frommen.   |                                 |
| KJV              | <i>O continue thy lovingkindness unto them that know thee; and thy righteousness to the upright in heart</i>                           |                                 |
| EGB (D)          | <b>Oh, erweise deine Güte denen, die du kennst und die ein aufrichtiges Herz haben!</b>  |                                 |
| EGB (E)          | <b>Oh prolong your lovingkindness to those whom you know and the upright in heart!</b>   |                                 |
| <b>Psalms 36</b> | <b>11</b>  |                                 |
| Hebrew           | <b>אַל־תְּבוֹאֲנִי רַגְלִי גָאֹוה וְיַדְרָשְׁעִים אַל־תִּנְדְּנִי:</b>   |                                 |
| Greek LXX        | μὴ ἔλθῃτω μοι ποὺς ὑπερηφανίας, καὶ χεῖρ ἁμαρτωλῶν μὴ σαλεύσαι με.   |                                 |
| Latin            | <i>Non veniat mihi pes superbiæ, et manus peccatoris non moveat me.</i>  |                                 |
| Luther 1545      | Laß mich nicht von den Stolzen untertreten werden, und die Hand der Gottlosen stürze mich nicht;                                       |                                 |
| KJV              | <i>Let not the foot of pride come against me, and let not the hand of the wicked remove me.</i>  |                                 |
| EGB (D)          | <b>Dann wird der Weg des Stolzes nicht zu mir führen, und die Hand der Unbesonnenheit wird meine nicht schütteln.</b>                  |                                 |
| EGB (E)          | <b>[Then] the way of pride will not come to me; and the hand of the rash will not shake mine.</b>                                      |                                 |

**Psalm 36**

**12**

|             |   |
|-------------|---|
| Hebrew      | שָׁם בָּפְלוּ פְעָלֵי אָוֶן דָּחוּ וְלֹא־יָבִיאוּ קוֹם:   |
| Greek LXX   | ἐκεῖ ἔπεσον πάντες οἱ ἐργαζόμενοι τὴν ἀνομίαν, ἐξώσθησαν καὶ οὐ μὴ δύνωνται στῆναι.                 |
| Latin       | <i>Ibi ceciderunt qui operantur iniquitatem ; expulsi sunt, nec potuerunt stare.</i>                |
| Luther 1545 | sondern laß sie, die Übeltäter, daselbst fallen, daß sie verstoßen werden und nicht bleiben mögen.  |
| KJV         | <i>There are the workers of iniquity fallen: they are cast down, and shall not be able to rise.</i> |
| EGB (D)     | <b>Da, die Übeltäter sind gefallen; sie sind niedergestürzt und können nicht aufstehen.</b>         |
| EGB (E)     | <b>There, the workers of iniquity have fallen; they are thrust down and not able to rise.</b>       |

Chapter 37

IAM

TOP



**Psalm 37:**

**1**

[Grammar](#), [Notes](#):



|                         |  |
|-------------------------|--|
| Hebrew:                 | לְדָוִד   אֶל־תִּתְחַר בַּמַּרְעִים אֶל־תִּקְנֵא בְּעַשֵׂי עוֹלָה:   |
| 200 B.C.,<br>Septuagint | Τοῦ Δαυεὶδ. Μὴ παραζήλου ἐν πονηρευομένοις, μηδὲ ζήλου τοὺς ποιῶντας τὴν ἀνομίαν·  |
| Jerome, 400,<br>Latin   | <i>Psalmus ipsi David. Noli æmulari in malignantibus, neque zelaveris facientes iniquitatem ;</i>                        |
| Luther, 1545,<br>German | (Ein Psalm Davids.) Erzürne dich nicht über die Bösen; sei nicht neidisch auf die Übeltäter.                             |
| KJV, 1611,<br>English   | {A Psalm of David.} Fret not thyself because of evildoers, neither be thou envious against the workers of iniquity.      |
| EGB (D)                 | An David:<br><b>Sei nicht wegen den Gottlosen verärgert, und sei nicht neidisch auf die Früchte der Ungerechtigkeit.</b> |
| EGB (E)                 | To David:<br><b>Fret not because of the wicked, nor be jealous of the fruits of injustice.</b>                           |

**Psalm 37:**

**2**

|             |   |
|-------------|---|
| Hebrew      | כִּי בַחֲצִיר מִהֲרָה יִמָּלוּ וּבִיֵּרֶק דָּשָׁא יִבֹּלוּ:                                   |
| Greek LXX   | ὅτι ὡσεὶ χόρτος ταχὺ ἀποξηρανθήσονται, καὶ ὡσεὶ λάχανα χλόης ταχὺ ἀποπεσοῦνται.               |
| Latin       | <i>quoniam tamquam fœnum velociter arescent, et quemadmodum olera herbarum cito decident.</i> |
| Luther 1545 | Denn wie das Gras werden sie bald abgehauen, und wie das grüne Kraut werden sie verwelken.    |
| KJV         | <i>For they shall soon be cut down like the grass, and wither as the green herb.</i>          |
| EGB (D)     | <b>Denn sie werden bald wie Gras abgeschnitten, und werden verdorren wie grünes Gras.</b>     |
| EGB (E)     | <b>For they will soon be cut down like grass, and wither just like green grass.</b>           |

Psalm 37:

3

Hebrew

בָּטַח בַּיהוָה \* וַעֲשֵׂה-טוֹב שְׂכָן-אֶרֶץ וַיַּעַרְה אָמוֹנָה:

\*אֱדוֹן יהוה YHWH Not  
The ETERNAL God

Greek LXX

Ἐλπίσον ἐπὶ Κύριον\* καὶ ποίει χρηστότητα, καὶ κατασκήνου τὴν γῆν καὶ ποιμανθήσῃ ἐπὶ τῷ πλούτῳ αὐτῆς.

\*Translates יהוה  
Should be יהוה

Latin

*Spera in Domino\*, et fac bonitatem; et inhabita terram, et pasceris in divitiis ejus.*

\*Translates יהוה  
Should be יהוה

Luther 1545

Hoffe auf den HERRN\* und tue Gutes; bleibe im Lande und nähere dich redlich.

\*Translates יהוה  
Should be יהוה

KJV

*Trust in the LORD\*, and do good; so shalt thou dwell in the land, and verily thou shalt be fed.*

\*Translates יהוה  
Should be יהוה

EGB (D)

**Vertraue dich auf den Ewigen Gott und mach's gut; lebe im Land und erhalte dich durch [seine] Treue.**

EGB (E)

**[Yu], trust in the Eternal God and do good; live in the land, and sustain yurself by [His] faithfulness.**

Psalm 37:

4

Hebrew

וַיִּתֵּן לְךָ מִשְׁאֲלֹת לְבָבְךָ \* וַיִּתֵּן-עָלֶיךָ יְהוָה:

\*אֱדוֹן יהוה YHWH Not  
The ETERNAL God

Greek LXX

κατατύφησον τοῦ κυρίου\*, καὶ δώσει σοι τὰ αἰτήματα τῆς καρδίας σου.

\*Translates יהוה  
Should be יהוה

Latin

*Delectare in Domino\*, et dabit tibi petitiones cordis tui.*

\*Translates יהוה  
Should be יהוה

Luther 1545

Habe Deine Lust am HERRN\*, der wird dir geben, was dein Herz wünschet.

\*Translates יהוה  
Should be יהוה

KJV

*Delight thyself also in the LORD\*; and he shall give thee the desires of thine heart.*

\*Translates יהוה  
Should be יהוה

EGB (D)

**Erfreue dich in dem Ewigen Gott! Er wird dir die Wünsche deines Herzens erfüllen.**

EGB (E)

**Take delight in the Eternal God; and He will give yu the desires of yur heart.**

Psalm 37:

5

Hebrew

גִּזְלוֹ עַל-יְהוָה \* דַּרְבְּךָ וּבִטְחַ עָלָיו וְהוּא יַעֲשֶׂה:

\*אֱדוֹן יהוה YHWH Not  
The ETERNAL God

Greek LXX

ἀποκάλυψον πρὸς Κύριον\* τὴν ὁδόν σου καὶ ἔλπισον ἐπ' αὐτόν, καὶ αὐτὸς ποιήσει.

\*Translates יהוה  
Should be יהוה

Latin

*Revela Domino\* viam tuam, et spera in eo, et ipse faciet.*

\*Translates יהוה  
Should be יהוה

Luther 1545

Befiehl dem HERRN\* deine Wege und hoffe auf ihn; er wird's wohl machen

\*Translates יהוה  
Should be יהוה

KJV

*Commit thy way unto the LORD\*; trust also in him; and he shall bring it to pass.*

\*Translates יהוה  
Should be יהוה

EGB (D)

**Befehle deinen Weg dem Ewigen Gott! Vertraue ihm! Er wird es zustande bringen.**

EGB (E)

**Commit yur way to the Eternal God! Trust Him! And He will bring it to pass.**

Psalm 37:

6

Hebrew

וְהוֹצִיא כְאֹר צִדְקָךָ וּמִשְׁפָּטְךָ בְּצַהֲרִים:

Greek LXX

καὶ ἐξοίσει ὡς φῶς τὴν δικαιοσύνην σου, καὶ τὸ κρίμα σου ὡς μεσημβρία.

\*Translates יהוה  
Should be יהוה

Latin

*Et educet quasi lumen justitiam tuam, et iudicium tuum tamquam meridiem.*

\*Translates יהוה  
Should be יהוה

Luther 1545

und wird deine Gerechtigkeit hervorbringen wie das Licht und dein Recht wie den Mittag.

\*Translates יהוה  
Should be יהוה

KJV

*And he shall bring forth thy righteousness as the light, and thy judgment as the noonday.*

\*Translates יהוה  
Should be יהוה

EGB (D)

**Er wird deine Gerechtigkeit zum Tageslicht bringen, und dein Recht wie die Mittagssonne.**

EGB (E)

**He will bring yur righteousness to light, and yur justice as the midday sun.**

Psalm 37:

7

Hebrew

דָּוִם | לַיהוָה \* וְהִתְקוּלֵל לוֹ אֶל-תַּתְּחַר בְּמַצְלִיחַ דַּרְכּוֹ בְּאִישׁ עֲשֵׂה מְזֻמּוֹת:

\*אֱדוֹן יהוה YHWH Not  
The ETERNAL God

|             |   |  |
|-------------|---|--|
| Greek LXX   | ὑποτάγηθι τῷ κυρίῳ * καὶ ἰκέτευσον αὐτόν· μὴ παραζήλου ἐν τῷ κατευδοδουμένῳ ἐν τῇ ζωῇ αὐτοῦ, ἐν ἀνθρώπῳ ποιοῦντι παρανομίας.  | *Translates <span>אֵלֹהִים</span><br>Should be יהוה        |
| Latin       | <i>Subditus esto Domino * , et ora eum. Noli æmulari in eo qui prosperatur in via sua, in homine faciente injustitias.</i>  | *Translates Greek<br>Should be יהוה                        |
| Luther 1545 | Sei stille dem HERRN* und warte auf ihn; erzürne dich nicht über den, dem sein Mutwille glücklich fortgeht.   | *Translates Greek Latin<br>Should be יהוה                  |
| KJV         | <i>Rest in the LORD* , and wait patiently for him: fret not thyself because of him who prospereth in his way, because of the man who bringeth wicked devices to pass.</i> | *Translates Greek Latin<br>Should be יהוה                  |
| EGB (D)     | <b>Sei stille vor dem Ewigen Gott! Warte mit Ausdauer auf ihn! Ärgere dich nicht, weil er mit Eile unterwegs ist, wegen den bösen Taten der Menschen.</b>                 |  |
| EGB (E)     | <b>Be still before the Eternal God! Wait with endurance for Him! Fret not because He is on his way with haste, because of the wicked doings of man.</b>                   |  |
| Psalm 37:   | <b>8</b>  |  |
| Hebrew      | הֲרַף מֵאַף וְעָזַב חֲמָה אֶל־תִּתְחַר אֶרְ-לִהְרֶעַ:   |  |
| Greek LXX   | παῦσαι ἀπὸ ὀργῆς καὶ ἐνκατάλιτε θυμόν, μὴ παραζήλου ὥστε πονηρεῦεσθαι.  |  |
| Latin       | <i>Desine ab ira, et derelinque furorem ; noli æmulari ut maligneris.</i>   |  |
| Luther 1545 | Steh ab vom Zorn und laß den Grimm, erzürne dich nicht, daß du nicht auch übel tust.  |  |
| KJV         | <i>Cease from anger, and forsake wrath: fret not thyself in any wise to do evil.</i>  |  |
| EGB (D)     | <b>Entspanne dich und widerstehe dem Ärger! Entwaffne die Wut! Kein anhaltendes Zornigsein! Es verursacht nur Schaden.</b>  |  |
| EGB (E)     | <b>Relax and resist anger! Defuse fury! No ongoing fretting! It only causes harm.</b>   |  |
| Psalm 37:   | <b>9</b>  |  |
| Hebrew      | כִּי־מֵרְעִים יִבְרַתּוּ וְלוֹנֵי יְהוָה * הֵמָּה יִירְשׁוּ־אָרֶץ:  | *The ETERNAL God <span>אֵלֹהֵי יְהוָה</span> YHWH Not יהוה |
| Greek LXX   | ὅτι οἱ πονηρευόμενοι ἐξολοθρευθήσονται, οἱ δὲ ὑπομένοντες τὸν κύριον* αὐτοὶ κληρονομήσουσιν τὴν γῆν.  | *Translates <span>אֵלֹהִים</span><br>Should be יהוה        |
| Latin       | <i>Quoniam qui malignantur exterminabuntur ; sustinentes autem Dominum* , ipsi hæreditabunt terram.</i>   | *Translates Greek<br>Should be יהוה                        |
| Luther 1545 | Denn die Bösen werden ausgerottet; die aber des HERRN* harren, werden das Land erben.   | *Translates Greek Latin<br>Should be יהוה                  |
| KJV         | <i>For evildoers shall be cut off: but those that wait upon the LORD* , they shall inherit the earth.</i>   | *Translates Greek Latin<br>Should be יהוה                  |
| EGB (D)     | <b>Denn Übeltäter werden abgeschnitten; aber die, die auf den Ewigen Gott warten, werden die Erde erben.</b>  |  |
| EGB (E)     | <b>For evil doers will be cut off; but they, who wait for the Eternal God, will inherit the earth.</b>  |  |
| Psalm 37:   | <b>10</b>   |  |
| Hebrew      | וְעוֹד מְעַט וְאֵין רָשָׁע וְהִתְבַּנְּנַת עַל־מְקוֹמוֹ וְאֵינּוֹ:  |  |
| Greek LXX   | καὶ ἔτι ὀλίγον καὶ οὐ μὴ ὑπάρξη ἀμαρτωλός, καὶ ζητήσεις τὸν τόπον αὐτοῦ καὶ οὐ μὴ εὑρήσῃς.  |  |
| Latin       | <i>Et adhuc pusillum, et non erit peccator ; et quæres locum ejus, et non invenies.</i>   |  |
| Luther 1545 | Es ist noch um ein kleines, so ist der Gottlose nimmer; und wenn du nach seiner Stätte sehen wirst, wird er weg sein.   |  |
| KJV         | <i>For yet a little while, and the wicked shall not be: yea, thou shalt diligently consider his place, and it shall not be</i>  |  |
| EGB (D)     | <b>Noch eine Weile, und der Gottlose wird weg sein; du wirst ihn suchen, aber wirst ihn nicht finden.</b>   |  |
| EGB (E)     | <b>Yet a little while, and the wicked will be no more; yu will look for him, but will not find him.</b>   |  |
| Psalm 37:   | <b>11</b>   |  |
| Hebrew      | וְעַבְנִים יִירְשׁוּ־אָרֶץ וְהִתְעַנְּגוּ עַל־רֵב שָׁלוֹם:  |  |
| Greek LXX   | οἱ δὲ πρᾶεῖς κληρονομήσουσιν γῆν, καὶ κατατρυφήσουσιν ἐπὶ πλήθει εἰρήνης.   |  |
| Latin       | <i>Mansueti autem hæreditabunt terram, et delectabuntur in multitudine pacis.</i>   |  |

|             |   |  |
|-------------|---|--|
| Luther 1545 | Aber die Elenden werden das Land erben und Lust haben in großem Frieden.  |  |
| KJV         | <i>But the meek shall inherit the earth; and shall delight themselves in the abundance of peace.</i>  |  |
| EGB (D)     | <b>Die Sanftmütigen werden die Erde erben und Frieden im Überfluss genießen.</b>  |  |
| EGB (E)     | <b>The meek will inherit the earth, and will enjoy peace in abundance.</b>  |  |
| Psalm 37:   | <b>12</b>   |  |
| Hebrew      | <b>זִמְם רָשָׁע לִצְדִיק וְחָרַק עָלָיו שִׁנָּיו:</b>   |  |
| Greek LXX   | παρατηρήσεται ὁ ἀμαρτωλὸς τὸν δίκαιον, καὶ βρῦξει ἐπ' αὐτὸν τοὺς ὀδόντας αὐτοῦ·   |  |
| Latin       | <i>Mansueti autem hæreditabunt terram, et delectabuntur in multitudine pacis.</i>   |  |
| Luther 1545 | Der Gottlose droht dem Gerechten und beißt seine Zähne zusammen über ihn.   |  |
| KJV         | <i>The wicked plotteth against the just, and gnasheth upon him with his teeth.</i>  |  |
| EGB (D)     | <b>Der Gottlose plant und knirscht seine Zähne gegen den Gerechten.</b>   |  |
| EGB (E)     | <b>The wicked plots against the just, and gnashes his teeth at him.</b>   |  |
| Psalm 37:   | <b>13</b>   |  |
| Hebrew      | <b>אֲדַנִּי * יִשְׁחַק לִּי בִּירוּאָה בְּיָבֵא יוֹמוֹ:</b>   | *אֲדַנִּי Not name of God but personal a relationship                      |
| Greek LXX   | ὁ δὲ κύριος* ἐγελάσεται αὐτόν, ὅτι προβλέπει ὅτι ἦξει ἡ ἡμέρα αὐτοῦ.  | *Replaces Pers. Pronoun my אֲדַנִּי with Definite Article Cf. Psalm 51: 15 |
| Latin       | <i>Dominus* autem irridebit eum, quoniam prospicit quod veniet dies ejus.</i>   | *Omits Pers. Pron. ׁ = my  |
| Luther 1545 | Aber der HERR* lacht sein; denn er sieht, daß sein Tag kommt.   | * Translates error of Greek and Latin                                      |
| KJV         | <i>The Lord* shall laugh at him: for he seeth that his day is coming.</i>   | * Translates error of Greek and Latin                                      |
| EGB (D)     | <b>Mein Herr wird über ihn lachen, denn er sieht, dass sein Tag kommt.</b>  |  |
| EGB (E)     | <b>My Lord will laugh at him, for He sees that his day is coming.</b>   |  |
| Psalm 37:   | <b>14</b>   |  |
| Hebrew      | <b>חָרַב   פָּתְחוּ רִשְׁעִים וְדַרְכוֹ קִשְׁתָּם לְהַפִּיל עָנִי וְאֲבִיוֹן לְטִבּוֹחַ יִשְׂרָאֵל:</b>   |  |
| Greek LXX   | ῥομφαίαν ἐσπάσαντο οἱ ἀμαρτωλοὶ, ἐνέτειναν τόξον αὐτῶν, τοῦ καταβαλεῖν πτωχὸν καὶ πένητα, τοῦ σφάζει τοὺς εὐθεῖς τῇ καρδίᾳ·                           |  |
| Latin       | <i>Gladium evaginaverunt peccatores, intenderunt arcum suum, ut dejiciant pauperem et inopem, ut trucident rectos corde.</i>                          |  |
| Luther 1545 | Die Gottlosen ziehen das Schwert aus und spannen ihren Bogen, daß sie fällen den Elenden und Armen und schlachten die Frommen.                        |  |
| KJV         | <i>The wicked have drawn out the sword, and have bent their bow, to cast down the poor and needy, and to slay such as be of upright conversation.</i> |  |
| EGB (D)     | <b>Die Gottlosen haben das Schwert gezogen und ihren Bogen gebogen, um die Armen und Bedürftigen niederzuschlagen und die Gerechten zu töten.</b>     |  |
| EGB (E)     | <b>The wicked have drawn the sword, and have bent their bows, to thrust down the poor and needy, and to slay the righteous.</b>                       |  |
| Psalm 37:   | <b>15</b>   |  |
| Hebrew      | <b>חֲרָם תִּבּוֹא בְלָבָם וְקִשְׁתוֹתָם תִּשְׁבְּרָנָה:</b>   |  |
| Greek LXX   | ἡ ῥομφαία αὐτῶν εἰσέλθοι εἰς τὴν καρδίαν αὐτῶν, καὶ τὰ τόξα αὐτῶν συντριβείησαν.  |  |
| Latin       | <i>Gladium evaginaverunt peccatores, intenderunt arcum suum, ut dejiciant pauperem et inopem, ut trucident rectos corde.</i>                          |  |
| Luther 1545 | Aber ihr Schwert wird in ihr Herz gehen, und ihr Bogen wird zerbrechen.   |  |
| KJV         | <i>Their sword shall enter into their own heart, and their bows shall be broken.</i>  |  |
| EGB (D)     | <b>Ihr Schwert wird ihr eigenes Herz durchstechen und ihre Bogen werden gebrochen.</b>  |  |

|             |   |   |
|-------------|---|---|
| EGB (E)     | <i>Their sword will enter their own heart, and their bows will be broken.</i>                                 |   |
| Psalm 37:   | <b>16</b>   |   |
| Hebrew      | טוֹב־מֵעַט לְצַדִּיק מִהֶמּוֹן רְשָׁעִים רַבִּים:   |   |
| Greek LXX   | κρείσσον ὀλίγον τῷ δικαίῳ ὑπὲρ πολλῶτον ἀμαρτωλῶν πολύν.  |   |
| Latin       | <i>Melius est modicum justo, super divitias peccatorum multas ;</i>   |   |
| Luther 1545 | Das wenige, das ein Gerechter hat, ist besser als das große Gut vieler Gottlosen.                             |   |
| KJV         | <i>A little that a righteous man hath is better than the riches of many wicked.</i>                           |   |
| EGB (D)     | <b>Der kleine Besitz eines rechtschaffenen Mannes ist besser als der Überfluss vieler Böser,</b>              |   |
| EGB (E)     | <b>The small possession of one righteous man is better than the super-abundance of many wicked,</b>           |   |
| Psalm 37:   | <b>17</b>   |   |
| Hebrew      | כִּי זְרוּעוֹת רְשָׁעִים תִּשְׁבְּרָנָה וְסוּמְרֵ צַדִּיקִים יְהוָה *:  | *צַדִּיק YHWH Not יהוה *<br>The ETERNAL God |
| Greek LXX   | ὅτι βραχίονες ἀμαρτωλῶν συντριβήσονται, ὑποστηρίζει δὲ τοὺς δικαίους Κύριος.*                                 | *Translates צַדִּיק<br>Should be יהוה       |
| Latin       | <i>quoniam brachia peccatorum conterentur, confirmat autem justos Dominus.*</i>                               | *Translates Greek<br>Should be יהוה         |
| Luther 1545 | Denn der Gottlosen Arm wird zerbrechen; aber der HERR* erhält die Gerechten.                                  | *Translates Greek Latin<br>Should be יהוה   |
| KJV         | <i>For the arms of the wicked shall be broken: but the LORD* upholdeth the righteous.</i>                     | *Translates Greek Latin<br>Should be יהוה   |
| EGB (D)     | <b>Denn die Macht der Gottlosen wird gebrochen; aber der Ewige Gott erhält die Gerechten.</b>                 |   |
| EGB (E)     | <b>For the power of the wicked will be broken; but the Eternal God upholds the righteous.</b>                 |   |
| Psalm 37:   | <b>18</b>   |   |
| Hebrew      | יִדְעַ יְהוָה * יְמֵי תְּמִימִם וְיָנַחְלָתֶם לְעוֹלָם תְּהִיָּה:   | *צַדִּיק YHWH Not יהוה *<br>The ETERNAL God |
| Greek LXX   | γινώσκει Κύριος* τὰς ὁδοὺς τῶν ἀμώμων, καὶ ἡ κληρονομία αὐτῶν εἰς τὸν αἰῶνα ἔσται.                            | *Translates צַדִּיק<br>Should be יהוה       |
| Latin       | <i>Novit Dominus* dies immaculorum, et hæreditas eorum in æternum erit.</i>                                   | *Translates Greek<br>Should be יהוה         |
| Luther 1545 | Der HERR* kennt die Tage der Frommen, und ihr Gut wird ewiglich bleiben.                                      | *Translates Greek Latin<br>Should be יהוה   |
| KJV         | <i>The LORD* knoweth the days of the upright: and their inheritance shall be for ever.</i>                    | *Translates Greek Latin<br>Should be יהוה   |
| EGB (D)     | <b>Der Ewige Gott kennt die Tage der Gerechten, und ihr Erbe wird für immer sein.</b>                         |   |
| EGB (E)     | <b>The Eternal God knows the days of the upright, and their inheritance will be forever.</b>                  |   |
| Psalm 37:   | <b>19</b>   |   |
| Hebrew      | לֹא־יִבְשׁוּ בְּעֵת רָעָה וּבְיָמֵי רָעָבֹן יִשְׂבְּעוּ:  |   |
| Greek LXX   | οὐ κατασχυνθήσονται ἐν καιρῷ πονηρῷ, καὶ ἐν ἡμέραις λιμοῦ χορτασθήσονται.                                     |   |
| Latin       | <i>Non confundentur in tempore malo, et in diebus famis saturabuntur,</i>                                     |   |
| Luther 1545 | Sie werden nicht zu Schanden in der bösen Zeit, und in der Teuerung werden sie genug haben.                   |   |
| KJV         | <i>They shall not be ashamed in the evil time: and in the days of famine they shall be satisfied.</i>         |   |
| EGB (D)     | <b>Sie werden in schlechten Zeiten nicht beschämt; und in Tagen der Hungersnot werden sie zufrieden sein.</b> |   |
| EGB (E)     | <b>They will not be put to shame in bad times; and in days of famine they will be satisfied.</b>              |   |
| Psalm 37:   | <b>20</b>   |   |
| Hebrew      | כִּי רְשָׁעִים   יֵאָבְדוּ וְאֵיבֵי יְהוָה * כִּי־קָרַם כְּרִים כָּלוּ בְּעֵשֶׂן כָּלוּ:                      | *צַדִּיק YHWH Not יהוה *<br>The ETERNAL God |

|             |   |  |
|-------------|---|--|
| Greek LXX   | ὅτι οἱ ἀμαρτωλοὶ ἀπολοῦνται, οἱ δὲ ἐχθροὶ τοῦ κυρίου* ἅμα τῷ δοξασθῆναι αὐτοῦ καὶ ὑψωθῆναι ἐκλιπόντες ὡσεὶ καπνὸς ἐξέλιπτον.                            | *Translates <span>אֱדוֹן</span> יהוה<br>Should be יהוה |
| Latin       | <i>quia peccatores peribunt. Inimici vero Domini* mox ut honorificati fuerint et exaltati, deficientes quemadmodum fumus deficient.</i>                 | *Translates Greek<br>Should be יהוה                    |
| Luther 1545 | Denn die Gottlosen werden umkommen; und die Feinde des HERRN*, wenn sie gleich sind wie köstliche Aue, werden sie doch vergehen, wie der Rauch vergeht. | *Translates Greek Latin<br>Should be יהוה              |
| KJV         | <i>But the wicked shall perish, and the enemies of the LORD* shall be as the fat of lambs: they shall consume; into smoke shall they consume away.</i>  | *Translates Greek Latin<br>Should be יהוה              |
| EGB (D)     | <b>Aber die Bösen werden zugrunde gehen; und die Feinde des Ewigen Gottes werden wie eine saftige Weide enden; sie werden wie Rauch verschwinden.</b>   |  |
| EGB (E)     | <b>But the wicked will perish; and the enemies of the Eternal God will come to an end like a lush pasture; they will vanish like smoke.</b>             |  |
| Psalm 37:   | <b>21</b>   |  |
| Hebrew      | <b>כִּי רָשָׁעִים   יֵאָדְדוּ וְאִיבֵי יְהוָה* כִּי־קָרַבְרִים כָּלוּ בַעֲשָׂן כָּלוּ:</b>  | *יהוה YHWH Not <span>אֱדוֹן</span><br>The ETERNAL God  |
| Greek LXX   | δανίζεται ὁ ἀμαρτωλὸς καὶ οὐκ ἀποτίσει, ὁ δὲ δίκαιος οἰκτεῖρει καὶ διδοῖ.   | *Translates <span>אֱדוֹן</span><br>Should be יהוה      |
| Latin       | <i>Mutuabitur peccator, et non solvet, justus autem miseretur et tribuet ;</i>  | *Translates Greek<br>Should be יהוה                    |
| Luther 1545 | Der Gottlose borgt und bezahlt nicht; der Gerechte aber ist barmherzig und gibt.  | *Translates Greek Latin<br>Should be יהוה              |
| KJV         | <i>The wicked borroweth, and payeth not again: but the righteous sheweth mercy, and giveth.</i>   | *Translates Greek Latin<br>Should be יהוה              |
| EGB (D)     | <b>Der Gottlose borgt und zahlt nicht zurück; aber der Gerechte ist gnädig und gibt.</b>  |  |
| EGB (E)     | <b>The wicked borrows, and does not repay; but the righteous is gracious and gives.</b>   |  |
| Psalm 37:   | <b>22</b>   |  |
| Hebrew      | <b>כִּי מְבֹרָכִיו יִירְשׁוּ אֶרֶץ אֲמֹקֵלָלִיו יִכְרְתוּ:</b>  |  |
| Greek LXX   | ὅτι οἱ εὐλογοῦντες αὐτὸν κληρονομήσουσι γῆν, οἱ δὲ καταρώμενοι αὐτὸν ἐξολοθρευθήσονται.   |  |
| Latin       | <i>quia benedicentes ei hæreditabunt terram : maledicentes autem ei disperibunt.</i>  |  |
| Luther 1545 | Denn seine Gesegneten erben das Land; aber seine Verfluchten werden ausgerottet.  |  |
| KJV         | <i>For such as be blessed of him shall inherit the earth; and they that be cursed of him shall be cut off.</i>  |  |
| EGB (D)     | <b>Die, welche von ihm gesegnet sind, werden die Erde erben, und die Verwünschten werden abgeschnitten.</b>   |  |
| EGB (E)     | <b>Those, who are blessed by Him, will inherit the earth, and the cursed will be cut off.</b>   |  |
| Psalm 37:   | <b>23</b>   |  |
| Hebrew      | <b>מִיְהוָה* מְצַעְדֵי־גֶבֶר כּוֹנְנֵוּ וְדַרְכּוֹ יִחַפְּצֶ:</b>   | *יהוה YHWH Not <span>אֱדוֹן</span><br>The ETERNAL God  |
| Greek LXX   | παρὰ Κυρίου τὰ διαβήματα ἀνθρώπου κατευθύνεται, καὶ τὴν ὁδὸν αὐτοῦ θελήσει.   | *Translates <span>אֱדוֹן</span><br>Should be יהוה      |
| Latin       | <i>Apud Dominum gressus hominis dirigentur ; et viam ejus volet.</i>  | *Translates Greek<br>Should be יהוה                    |
| Luther 1545 | Von dem HERRN wird solches Mannes Gang gefördert, und er hat Lust an seinem Wege.   | *Translates Greek Latin<br>Should be יהוה              |
| KJV         | <i>The steps of a good man are ordered by the LORD: and he delighteth in his way.</i>   | *Translates Greek Latin<br>Should be יהוה              |
| EGB (D)     | <b>Der Gang des Menschen ist vom Ewigen Gott festgelegt; und er erfreut sich über dessen Weg.</b>   |  |
| EGB (E)     | <b>The steps of a man are established by the Eternal God; and He delights in his way.</b>   |  |
| Psalm 37:   | <b>24</b>   |  |
| Hebrew      | <b>כִּי־יִפֹּל לֹא־יִטָּל כִּי־יְהַיָּה* סוֹמְךָ יָדוּ:</b>   | *יהוה YHWH Not <span>אֱדוֹן</span><br>The ETERNAL God  |
| Greek LXX   | ὅταν πέση οὐ καταραχθήσεται, ὅτι Κύριος* ἀντιστηρίζει χεῖρα αὐτοῦ.  | *Translates <span>אֱדוֹן</span><br>Should be יהוה      |

|             |   |   |
|-------------|---|---|
| Latin       | <i>Cum ceciderit, non collidetur, quia Dominus* supponit manum suam.</i>  | *Translates Greek<br>Should be יהוה       |
| Luther 1545 | Fällt er, so wird er nicht weggeworfen; denn der HERR* hält ihn bei der Hand.   | *Translates Greek Latin<br>Should be יהוה |
| KJV         | <i>Though he fall, he shall not be utterly cast down: for the LORD* upholdeth him with his hand.</i>  | *Translates Greek Latin<br>Should be יהוה |
| EGB (D)     | <b>Obwohl er fallen wird, wird er nicht zerstört werden; denn der Ewige Gott hält ihn mit seiner Hand.</b>  |   |
| EGB (E)     | <b>Though he will fall, he will not be devastated; for the Eternal God holds him by his hand.</b>   |   |
| Psalm 37:   | <b>25</b>   |   |
| Hebrew      | <b>נַעַר אֲנִי וְהָיִיתִי גַם־זָקֵן וְלֹא־רָאִיתִי צְדִיק נִעְזֵב וְיָרְעוּ מִבְּקֶשׁ־לֶחֶם:</b>  |   |
| Greek LXX   | νεώτερος ἐγενόμην καὶ γὰρ ἐγήρασα, καὶ οὐκ ἴδον δίκαιον ἐνκαταλειμμένον οὐδὲ τὸ σπέρμα αὐτοῦ ζητοῦν ἄρτους.   |   |
| Latin       | <i>Junior fui, etenim senui; et non vidi justum derelictum, nec semen ejus quærens panem.</i>   |   |
| Luther 1545 | Ich bin jung gewesen und alt geworden und habe noch nie gesehen den Gerechten verlassen oder seinen Samen nach Brot gehen.                                |   |
| KJV         | <i>I have been young, and now am old; yet have I not seen the righteous forsaken, nor his seed begging bread.</i>   |   |
| EGB (D)     | <b>Ich war jung und bin jetzt alt; aber ich habe den Gerechten nie verlassen gesehen, und seine Nachkommen auf der Suche nach Brot.</b>                   |   |
| EGB (E)     | <b>I was young, and now I am old; yet I have not seen the righteous forsaken, nor his descendents looking for bread.</b>                                  |   |
| Psalm 37:   | <b>26</b>   |   |
| Hebrew      | <b>כָּל־הַיּוֹם חוֹנֵן וּמְלוּחַ וְיָרְעוּ לְבָרָכָה:</b>   |   |
| Greek LXX   | ὄλην τὴν ἡμέραν ἐλεᾷ καὶ δανίζει, καὶ τὸ σπέρμα αὐτοῦ εἰς εὐλογίαν ἔσται.   |   |
| Latin       | <i>Tota die miseretur et commodat; et semen illius in benedictione erit.</i>  |   |
| Luther 1545 | Er ist allezeit barmherzig und leihet gerne, und sein Same wird gesegnet sein.  |   |
| KJV         | <i>He is ever merciful, and lendeth; and his seed is blessed.</i>   |   |
| EGB (D)     | <b>Er ist immer so gnädig; er gibt sich mit anderen ab; und sein Same ist gesegnet.</b>   |   |
| EGB (E)     | <b>He is ever so gracious; he shows interest in others; and his seed is blessed.</b>  |   |
| Psalm 37:   | <b>27</b>   |   |
| Hebrew      | <b>סוּר מִרָע וַעֲשֵׂה־טוֹב וּשְׁכֵן לְעוֹלָם:</b>  |   |
| Greek LXX   | ἔκκλινον ἀπὸ κακοῦ καὶ ποιήσον ἀγαθόν, καὶ κατασκήνου εἰς αἰῶνα αἰῶνος.   |   |
| Latin       | <i>Declina a malo, et fac bonum, et inhabita in sæculum sæculi;</i>   |   |
| Luther 1545 | Laß vom Bösen und tue Gutes und bleibe wohnen immerdar.   |   |
| KJV         | <i>Depart from evil, and do good; and dwell for evermore.</i>   |   |
| EGB (D)     | <b>Wende dich ab vom Bösen! Tu Gutes! Und du wirst für immer bleiben.</b>   |   |
| EGB (E)     | <b>Depart from evil! Do good! And yu will abide forevermore.</b>  |   |
| Psalm 37:   | <b>28</b>   |   |
| Hebrew      | <b>כִּי יְהוָה* אֱהַב מִשְׁפָּט וְלֹא־יַעֲזֹב אֶת־חֲסִידָיו לְעוֹלָם נִשְׁמְרוּ וְיָרַע רָשָׁעִים נִכְרָת:</b>  | *יהוה YHWH Not אֱהַב<br>The ETERNAL God   |
| Greek LXX   | ὅτι Κύριος* ἀγαπᾷ κρίσιν, καὶ οὐκ ἐνκαταλείψει τοὺς ὁσίους αὐτοῦ, εἰς τὸν αἰῶνα φυλαχθήσονται· ἄμωμοι ἐκδικηθήσονται, καὶ σπέρμα ἀσεβῶν ἐξολοθρευθήσεται. | *Translates אֱהַב<br>Should be יהוה       |
| Latin       | <i>quia Dominus* amat iudicium, et non derelinquet sanctos suos; in æternum conservabuntur. Injusti punientur, et semen impiorum peribit.</i>             | *Translates Greek<br>Should be יהוה       |
| Luther 1545 | Denn der HERR* hat das Recht lieb und verläßt seine Heiligen nicht; ewiglich werden sie bewahrt; aber der Gottlosen Same wird ausgerottet.                | *Translates Greek Latin<br>Should be יהוה |
| KJV         | <i>For the LORD* loveth judgment, and forsaketh not his saints; they are preserved for ever: but the seed of the wicked shall be cut off.</i>             | *Translates Greek Latin<br>Should be יהוה |

|             |  |   |
|-------------|--|---|
| EGB (D)     | <b>Denn der Ewige Gott liebt Gerechtigkeit und wird Seinesgleichen nicht verlassen; sie werden für immer erhalten; aber der Same der Gottlosen wird abgeschnitten.</b> |   |
| EGB (E)     | <b>For the Eternal God loves justice, and will not forsake His kind; they are preserved forever; but the seed of the wicked will be cut off.</b>                       |   |
| Psalm 37:   | <b>29</b>  |   |
| Hebrew      | <b>צְדִיקִים יִרְשׁוּ אֶרֶץ וַיִּשְׁכְּנוּ לָעַד עָלֶיהָ:</b>  |   |
| Greek LXX   | δίκαιοι δὲ κληρονομήσουσι γῆν, καὶ κατασκηνώσουσιν εἰς αἰῶνα αἰῶνος ἐπ' αὐτῆς.   |   |
| Latin       | <i>Justi autem hæreditabunt terram, et inhabitabunt in sæculum sæculi super eam.</i>   |   |
| Luther 1545 | Die Gerechten erben das Land und bleiben ewiglich darin.   |   |
| KJV         | <i>The righteous shall inherit the land, and dwell therein for ever.</i>   |   |
| EGB (D)     | <b>Die Gerechten werden das Land besitzen und für immer darin leben.</b>   |   |
| EGB (E)     | <b>The righteous will possess the land, and will live in it forever.</b>   |   |
| Psalm 37:   | <b>30</b>  |   |
| Hebrew      | <b>פִּי־צִדִיק יִהְיֶה חֲכָמָה לְשׁוֹנוֹ תִּדְבֵר מִשְׁפָּט:</b>   |   |
| Greek LXX   | στόμα δικαίου μελετήσει σοφίαν, καὶ ἡ γλῶσσα αὐτοῦ λαλήσει κρίσιν·   |   |
| Latin       | <i>Os justi meditabitur sapientiam, et lingua ejus loquetur judicium.</i>  |   |
| Luther 1545 | Der Mund des Gerechten redet die Weisheit, und seine Zunge lehrt das Recht.  |   |
| KJV         | <i>The mouth of the righteous speaketh wisdom, and his tongue talketh of judgment.</i>   |   |
| EGB (D)     | <b>Der Mund des Gerechten redet von Weisheit, und seine Zunge teilt gerechtes Urteil aus.</b>  |   |
| EGB (E)     | <b>The mouth of the righteous utters wisdom, and his tongue declares just judgment.</b>  |   |
| Psalm 37:   | <b>31</b>  |   |
| Hebrew      | <b>תּוֹרַת אֱלֹהִיו בְּלִבּוֹ לֹא תִמְעַד אַשְׁרָיו:</b>   |   |
| Greek LXX   | ὁ νόμος τοῦ θεοῦ αὐτοῦ ἐν καρδίᾳ αὐτοῦ, καὶ οὐχ ὑποσκελισθήσεται τὰ διαβήματα αὐτοῦ.   |   |
| Latin       | <i>Lex Dei ejus in corde ipsius, et non supplantabuntur gressus ejus.</i>  |   |
| Luther 1545 | Das Gesetz seines Gottes ist in seinem Herzen; seine Tritte gleiten nicht.   |   |
| KJV         | <i>The law of his God is in his heart; none of his steps shall slide.</i>  |   |
| EGB (D)     | <b>Das Gesetz seines Gottes ist in seinem Herzen; seine Schritte werden nicht herum rutschen.</b>  |   |
| EGB (E)     | <b>The Law of his God is in his heart; his steps will not slip.</b>  |   |
| Psalm 37:   | <b>32</b>  |   |
| Hebrew      | <b>צוֹפֵה רָשָׁע לְצִדִיק וּמִבְקֵשׁ לְהַמִּיתוֹ:</b>  |   |
| Greek LXX   | κατανοήσει ὁ ἁμαρτωλὸς τὸν δίκαιον, καὶ ζητεῖ τοῦ θανατῶσαι αὐτόν·   |   |
| Latin       | <i>Considerat peccator justum, et quærit mortificare eum.</i>  |   |
| Luther 1545 | Der Gottlose lauert auf den Gerechten und gedenkt ihn zu töten.  |   |
| KJV         | <i>The wicked watcheth the righteous, and seeketh to slay him.</i>   |   |
| EGB (D)     | <b>Der Gottlose spioniert den Gerechten aus und will ihn runtersetzen.</b>   |   |
| EGB (E)     | <b>The wicked is spying on the righteous, and seeks to slay him.</b>   |   |
| Psalm 37:   | <b>33</b>  |   |
| Hebrew      | <b>יְהוָה *לֹא יַעֲזֹבֵנוּ בְיָדוֹ וְלֹא יִרְשָׁעֵנוּ * בְּהַשְׁפֹּטוֹ:</b>  | * יהוה YHWH Not<br>* Causative Hiphil                       |
| Greek LXX   | ὁ δὲ κύριος* οὐ μὴ ἐγκαταλίπη αὐτὸν εἰς τὰς χεῖρας αὐτοῦ, οὐδὲ μὴ καταδικάσῃ** αὐτὸν ὅταν κρίνηται αὐτῷ.   | *Translates יהוה Not<br>**N.B. Judgment is not<br>damnation |
| Latin       | <i>Dominus* autem non derelinquet eum in manibus ejus, nec damnabit** eum cum judicabitur illi.</i>  | *Translates יהוה Not<br>**N.B. Judgment is not<br>damnation |
| Luther 1545 | Aber der HERR* läßt ihn nicht in seinen Händen und verdammt ihn nicht**, wenn er verurteilt wird.  | *Translates יהוה Not<br>**N.B. Judgment is not<br>damnation |

|             |   |   |
|-------------|---|---|
| KJV         | The LORD* will not leave him in his hand, nor condemn** him when he is judged.  | *Translates יהוה Not יהוה<br>**N.B. Judgment is not damnation |
| EGB (D)     | <b>Aber der Ewige Gott wird ihn nicht in seiner Hand lassen, er wird ihn nicht verdammen lassen, wenn er gerichtet wird.</b>  | N.B. Judgment is not damnation                                |
| EGB (E)     | <b>But the Eternal God will not leave him in his hand; He will not cause him to be condemned, when he is judged.</b>  | N.B. Judgment is not damnation                                |
| Psalm 37:   | <b>34</b>   |   |
| Hebrew      | <b>קִנְיָ אֱלֹהִים * וַיִּשְׁמַר דְּרָכָו וַיְרַמְמֵק לְרֶשֶׁת אָרְץ בְּהַכְרֵת רְשָׁעִים<br/>תִּרְאָה:</b>   | * יהוה YHWH Not יהוה<br>The ETERNAL God                       |
| Greek LXX   | ὑπόμεινον τὸν κύριον* καὶ φύλαξον τὴν ὁδὸν αὐτοῦ, καὶ ὑψώσει σε τοῦ κατακληρονομήσαι τὴν γῆν, ἐν τῷ ἐξολεθρευέσθαι ἀμαρτωλοὺς ὄψει.                                   | *Translates יהוה<br>Should be יהוה                            |
| Latin       | Exspecta Dominum*, et custodi viam ejus ; et exaltabit te ut hæreditate capias terram ; cum perierint peccatores, videbis.  | *Translates Greek<br>Should be יהוה                           |
| Luther 1545 | Harre auf den HERRN* und halte seinen Weg, so wird er dich erhöhen, daß du das Land erbest; du wirst es sehen, daß die Gottlosen ausgerottet werden.                  | *Translates Greek Latin<br>Should be יהוה                     |
| KJV         | Wait on the LORD*, and keep his way, and he shall exalt thee to inherit the land: when the wicked are cut off, thou shalt see it.                                     | *Translates Greek Latin<br>Should be יהוה                     |
| EGB (D)     | <b>Warte auf den Ewigen Gott und gehe auf seinem Weg! Er wird dich erhöhen, um das Land zu besitzen; und du wirst sehen, wie die Schlechten abgeschnitten werden.</b> |   |
| EGB (E)     | <b>Wait for the Eternal God and keep his way! He will exalt you to possess the land; and you will see the wicked cut off.</b>   |   |
| Psalm 37:   | <b>35</b>   |   |
| Hebrew      | <b>רָאִיתִי רְשָׁע עֹרֵץ וּמִתְעַבֵּר כְּאַרְזַח רֵעֵן:</b>   |   |
| Greek LXX   | εἶδον ἀσεβῆ ὑπερψοῦμενον καὶ ἐπαυρόμενον ὡς τὰς κέδρους τοῦ Λιβάνου.  |   |
| Latin       | Vidi impium superexaltatum, et elevatum sicut cedros Libani ;   |   |
| Luther 1545 | Ich habe gesehen einen Gottlosen, der war trotzig und breitete sich aus und grünte wie ein Lorbeerbaum.   |   |
| KJV         | I have seen the wicked in great power, and spreading himself like a green bay tree.   |   |
| EGB (D)     | <b>Ich habe gesehen, wie die Bösen in großer Kraft gedeihen, saftig wie ein grüner sprießender Baum.</b>  |   |
| EGB (E)     | <b>I have seen the wicked thrive in great power, branching out like a green budding tree.</b>   |   |
| Psalm 37:   | <b>36</b>   |   |
| Hebrew      | <b>וַיַּעֲבֹר וְהָיָה אֵינֶנּוּ וְאִבְקֵשׁהוּ וְלֹא נִמְצָא:</b>  |   |
| Greek LXX   | καὶ παρήλθον, καὶ ἰδοὺ οὐκ ἦν· καὶ ἐζήτησα αὐτόν, καὶ οὐχ εὐρέθην ὁ τόπος αὐτοῦ.  |   |
| Latin       | et transivi, et ecce non erat ; et quæsvi eum, et non est inventus locus ejus.  |   |
| Luther 1545 | Da man vorüberging, siehe, da war er dahin; ich fragte nach ihm, da ward er nirgend gefunden.   |   |
| KJV         | Yet he passed away, and, lo, he was not: yea, I sought him, but he could not be found.  |   |
| EGB (D)     | <b>Aber er starb; und siehe, er war nicht mehr; ich habe sogar nach ihm gesucht, aber er konnte sich nicht finden lassen.</b>   |   |
| EGB (E)     | <b>Yet he passed away; and behold, he was no more; I even went looking for him, but he could not be found.</b>  |   |
| Psalm 37:   | <b>37</b>   |   |
| Hebrew      | <b>שְׁמַרְתֶּם וַרְאֵה יֵשֶׁר כִּי־אַחֲרֵית לְאִישׁ שְׁלוֹם:</b>  |   |
| Greek LXX   | φύλασσε ἀκακίαν καὶ ἴδε εὐθύτητα, ὅτι ἐστὶν ἐνκατάλιμμα ἀνθρώπῳ εἰρηνικῷ.   |   |
| Latin       | Custodi innocentiam, et vide æquitatem, quoniam sunt reliquiae homini pacifico.   |   |
| Luther 1545 | Bleibe fromm und halte dich recht; denn solchem wird's zuletzt wohl gehen.  |   |
| KJV         | Mark the perfect man, and behold the upright: for the end of that man is peace.   |   |
| EGB (D)     | <b>Aber schaut dir den Gerechten und Aufrichtigen an, denn die Zukunft gehört dem Mann des Friedens.</b>  |   |
| EGB (E)     | <b>But look at the righteous, and observe the upright, because the future belongs to the man of peace.</b>  |   |

Psalm 37:

38

[Hebrew](#)

שְׁמֶרְתֶּם וּרְאֵה יְשָׁר בִּי־אֲחֻרִית לְאִישׁ שְׁלוֹם:

[Greek LXX](#)

οἱ δὲ παράνομοι ἐξολεθρευθήσονται ἐπὶ τὸ αὐτό, τὰ ἐνκαταλίμματα τῶν ἀσεβῶν ἐξολεθρευθήσονται.

[Latin](#)

*Injusti autem disperibunt simul ; reliquiae impiorum interibunt.*

[Luther 1545](#)

Die Übertreter aber werden vertilgt miteinander, und die Gottlosen werden zuletzt ausgerottet.

[KJV](#)

*But the transgressors shall be destroyed together: the end of the wicked shall be cut off.*

[EGB \(D\)](#)

**Und unwürdige Gottlose werden völlig zerstört; die Zukunft der Gottlosen wird abgeschnitten.**

[EGB \(E\)](#)

**And rabble-rousers will be destroyed altogether; the future of the wicked will be cut off.**

Psalm 37:

39

[Hebrew](#)

וַתְּשׁוּעַת צְדִיקִים מִיְהוָה \*מֵעוֹזִים בְּעֵת צָרָה:

[Greek LXX](#)

σωτηρία δὲ τῶν δικαίων παρὰ Κυρίῳ, καὶ ὑπερασπιστῆς αὐτῶν ἐστὶν ἐν καιρῷ θλίψεως.

[Latin](#)

*Salus autem justorum a Domino ; et protector eorum in tempore tribulationis.*

[Luther 1545](#)

Aber der HERR hilft den Gerechten; der ist ihre Stärke in der Not.

[KJV](#)

*But the salvation of the righteous is of the LORD: he is their strength in the time of trouble.*

[EGB \(D\)](#)

**Aber von dem Ewigen Gott kommt das Heil der Gerechten; er ist ihre Sicherheit in der Zeit der Not.**

[EGB \(E\)](#)

**But from the Eternal God comes the salvation of the righteous; He is their safety in the time of trouble.**

Psalm 37:

40

[Hebrew](#)

וַיִּעֲזֶרְם יְהוָה \*וַיַּפְּלֵם יְפֻלְטֵם מִיְּדֵי רָעִים וַיִּוֹשִׁיעֵם בְּיַחַסוֹ בּוֹ:

[Greek LXX](#)

καὶ βοηθήσει αὐτοῖς Κύριος \* καὶ ῥύσεται αὐτούς, καὶ ἐξελεῖται αὐτούς ἐξ ἁμαρτωλῶν καὶ σώσει αὐτούς, ὅτι ἠλπισαν ἐπ' αὐτόν.

[Latin](#)

*Et adjuvabit eos Dominus \*, et liberabit eos ; et eruet eos a peccatoribus, et salvabit eos, quia speraverunt in eo.*

[Luther 1545](#)

Und der HERR\* wird ihnen beistehen und wird sie erretten; er wird sie von dem Gottlosen erretten und ihnen helfen; denn sie trauen auf ihn.

[KJV](#)

*And the LORD\* shall help them, and deliver them: he shall deliver them from the wicked, and save them, because they trust in him.*

[EGB \(D\)](#)

**Der Ewige Gott wird ihnen helfen; er wird sie erretten; er wird sie von den Bösen bewahren; er wird sie sicherstellen, weil sie in ihm Zuflucht suchen.**

[EGB \(E\)](#)

**The Eternal God will help them; He will deliver them; He will rescue them from the wicked; He will save them, because they seek refuge in Him.**

Chapter 38

[IAM](#)

[TOP](#)



Psalm 38

1

[Grammar](#), [Notes](#):



|                         |   |  |
|-------------------------|---|--|
| Hebrew                  | <b>מִזְמוֹר לְדָוִד לְהַזְכִּיר: יְהוָה אֵל-בְּקֶצֶף תּוֹכִיחֵנִי וּבְחִמְתֶּךָ תִּסְרְנֵנִי</b>  | <b>יהוה</b> YHWH Not אֵלֵּיךְ<br>But ETERNAL God<br>Imperfect/Future |
| 200 B.C.,<br>Septuagint | Ψαλμὸς τῷ Δαυεὶδ· εἰς ἀνάμνησιν περὶ σαββάτου. Κύριε, μὴ τῷ θυμῷ σου ἐλέγξῃς με, μηδὲ τῇ ὀργῇ σου παιδεύσῃς με.                                       |  |
| Latin                   | Psalmus David, in rememorationem de sabbato. Domine, ne in furore tuo arguas me, neque in ira tua corripas me ;                                       |  |
| Luther 1545             | (Ein Psalm Davids, zum Gedächtnis.) HERR, strafe mich nicht in deinem Zorn und züchtige mich nicht in deinem Grimm.                                   |  |
| KJV                     | A Psalm of David, to bring to remembrance. O LORD, rebuke me not in thy wrath: neither chasten me in thy hot displeasure.                             |  |
| EGB (D)                 | Ein Psalm Davids, Zum Nachdenken:<br><b>Ewiger Gott, du wirst mich in deinem Zorn nicht bestrafen, du wirst mich in deinem Grimm nicht züchtigen.</b> |  |
| EGB (E)                 | A Psalm of David, for Reflection:<br><b>Eternal God, you will not punish me in your anger, you will not chastise me in your wrath.</b>                | <b>G</b> Not a request but statement of faith                        |
| <b>Psalm 38</b>         | <b>2</b>  |  |
| Hebrew                  | <b>כִּי־חָצִיף נִחַתוּ בִּי וַתִּנְחַת עָלַי יְדֶיךָ:</b>   |  |
| Greek LXX               | ὅτι τὰ βέλη σου ἐνεπάγησάν μοι, καὶ ἐπεστήρισας ἐπ' ἐμέ τὴν χεῖρά σου·  |  |
| Latin                   | quoniam sagittæ tuæ infixæ sunt mihi, et confirmasti super me manum tuam.   |  |
| Luther 1545             | Denn deine Pfeile stecken in mir, und deine Hand drückt mich.   |  |
| KJV                     | For thine arrows stick fast in me, and thy hand presseth me sore.   |  |
| EGB (D)                 | <b>Denn deine Pfeile durchdringen mich; deine Hand hält mich nieder.</b>  |  |
| EGB (E)                 | <b>For your arrows penetrate me; your hand is heavy on me.</b>  |  |
| <b>Psalm 38</b>         | <b>3</b>  |  |
| Hebrew                  | <b>אִין־מִתֵּם בְּבִשְׂרִי מִפְּנֵי זַעֲמָךְ אִין־שְׁלוֹם בְּעַצְמֵי מִפְּנֵי חֲסָאָתִי:</b>  | Singular   |
| Greek LXX               | καὶ οὐκ ἔστιν ἴσασις ἐν τῇ σαρκί μου ἀπὸ προσώπου τῆς ὀργῆς σου, οὐκ ἔστιν εἰρήνη τοῖς ὀστέοις μου ἀπὸ προσώπου τῶν ἀμαρτιῶν μου.                     |  |
| Latin                   | Non est sanitas in carne mea, a facie iræ tuæ ; non est pax ossibus meis, a facie peccatorum meorum :   |  |
| Luther 1545             | Es ist nichts Gesundes an meinem Leibe vor deinem Drohen und ist kein Friede in meinen Gebeinen vor meiner Sünde.                                     |  |
| KJV                     | There is no soundness in my flesh because of Your indignation; There is no health in my bones because of my sin.                                      |  |
| EGB (D)                 | <b>In meinem [äußeren] Fleisch ist keine Unversehrtheit angesichts deines Zorns; in meinem inneren Wesen ist kein Friede angesichts meiner Sünde.</b> |  |
| EGB (E)                 | <b>There is no wholesomeness in my flesh in the presence of your anger; there is no peace in my inner self in the presence of my sin.*</b>            | *Singular Original Sin   |
| <b>Psalm 38</b>         | <b>4</b>  |  |
| Hebrew                  | <b>כִּי עֲוֹנֹתַי עָבְרוּ רֹאשִׁי כְּמִשָּׂא כְבֵד יִכְבְּדוּ מִמֶּנִּי:</b>  |  |
| Greek LXX               | ὅτι αἱ ἀνομίαι μου ὑπερῆραν τὴν κεφαλὴν μου, ὡσεὶ φορτίον βαρὺ ἐβαρύνθησαν ἐπ' ἐμέ.   |  |
| Latin                   | quoniam iniquitates meæ supergressæ sunt caput meum, et sicut onus grave gravatæ sunt super me.   |  |
| Luther 1545             | Denn meine Sünden gehen über mein Haupt; wie eine schwere Last sind sie mir zu schwer geworden.   |  |
| KJV                     | For mine iniquities are gone over mine head: as an heavy burden they are too heavy for me.  |  |
| EGB (D)                 | <b>Denn meine Sünden lasten schwer auf mir, wie eine ständige, schwere Last.</b>  |  |
| EGB (E)                 | <b>For my iniquities go over my head, like an ever-present heavy burden.</b>  |  |
| <b>Psalm 38</b>         | <b>5</b>  |  |
| Hebrew                  | <b>הַבְּאִישׁוֹ נִמְקוּ חַבּוּרָתִי מִפְּנֵי אִוְלָתִי</b>  |  |
| Greek LXX               | προσώζεσαν καὶ ἐσάπησαν οἱ μώλωπές μου ἀπὸ προσώπου τῆς ἀφροσύνης μου·  |  |
| Latin                   | Putruerunt et corruptæ sunt cicatrices meæ, a facie insipientiæ meæ.  |  |
| Luther 1545             | Meine Wunden stinken und eitern vor meiner Torheit.   |  |
| KJV                     | My wounds stink and are corrupt because of my foolishness.  |  |

|                 |  |
|-----------------|--|
| EGB (D)         | <b>Meine eiternden Wunden stinken angesichts meiner Dummheit.</b>                                      |
| EGB (E)         | <b>My festering wounds stink in the presence of my foolishness.</b>                                    |
| <b>Psalm 38</b> | <b>6</b>   |
| Hebrew          | <b>נַעֲוִיתִי שְׁחִיתִי עַד־מְאֹד כָּל־הַיּוֹם קִדְרַת הַלְכָתִּי:</b>                                 |
| Greek LXX       | ἐταλαιπώρησα καὶ κατεκάμφθην ἕως τέλους, ὅλην τὴν ἡμέραν σκυθρωπάζων ἐπορευόμην·                       |
| Latin           | <i>Miser factus sum et curvatus sum usque in finem ; tota die contristatus ingrediebar.</i>            |
| Luther 1545     | Ich gehe krumm und sehr gebückt; den ganzen Tag gehe ich traurig.                                      |
| KJV             | <i>I am troubled; I am bowed down greatly; I go mourning all the day long.</i>                         |
| EGB (D)         | <b>Ich bin ständig niedergeschlagen und zutiefst beunruhigt, den ganzen Tag bin ich in Dunkelheit.</b> |
| EGB (E)         | <b>I am continuously subdued and greatly disturbed, all day long I am in the dark.</b>                 |

|                 |   |
|-----------------|---|
| <b>Psalm 38</b> | <b>7</b>  |
| Hebrew          | <b>כִּי־בָסָלִי מְלֹאֵי נִקְלָה וְאִין מְתֵם בַּבֶּשֶׂר</b>                                     |
| Greek LXX       | ὅτι ἡ ψυχὴ μου ἐπλήσθη ἐνπαιγμῶν, καὶ οὐκ ἔστιν ἰασις ἐν τῇ σαρκί μου.                          |
| Latin           | <i>Quoniam lumbi mei impleti sunt illusionibus, et non est sanitas in carne mea.</i>            |
| Luther 1545     | Denn meine Lenden verdorren ganz, und ist nichts Gesundes an meinem Leibe.                      |
| KJV             | <i>For my loins are filled with a loathsome disease: and there is no soundness in my flesh.</i> |
| EGB (D)         | <b>Meine Gedanken sind von Feuer verzehrt, und in meinem Leib ist nichts Gutes.</b>             |
| EGB (E)         | <b>My thoughts are consumed by fire, and there is no wholesomeness in my body.</b>              |

|                 |  |
|-----------------|--|
| <b>Psalm 38</b> | <b>8</b>   |
| Hebrew          | <b>נִפְוִגְוִתִי וְנִדְבַּגְוִתִי עַד־מְאֹד אֲגִתִּי מִנְהַמַּת לִבִּי:</b>                        |
| Greek LXX       | ἐκαώθην καὶ ἐταπεινώθην ἕως σφόδρα, ὠρυόμην ἀπὸ στεναγμοῦ τῆς καρδίας μου.                         |
| Latin           | <i>Afflictus sum, et humiliatus sum nimis ; rugiebam a gemitu cordis mei.</i>                      |
| Luther 1545     | Es ist mir gar anders denn zuvor, und ich bin sehr zerstoßen. Ich heule vor Unruhe meines Herzens. |
| KJV             | <i>I am feeble and sore broken: I have roared by reason of the disquietness of my heart.</i>       |
| EGB (D)         | <b>Ich bin völlig erschöpft und am Boden zerstört; mein Herz stöhnt schmerzhaft.</b>               |
| EGB (E)         | <b>I am completely exhausted and devastated; my heart is groaning in pain.</b>                     |

|                 |  |                        |
|-----------------|--|------------------------|
| <b>Psalm 38</b> | <b>9</b>   |                        |
| Hebrew          | <b>אֲדֹכִי נִגְדָה כָּל־תַּאֲוֹתַי וְאֲנַחְתִּי מִמֶּךָ לֹא־נִסְתָּרָה:</b>                            | <b>אֲדֹנָי</b> My Lord |
| Greek LXX       | καὶ ἐναντίον σου πᾶσα ἡ ἐπιθυμία μου, καὶ ὁ στεναγμός μου οὐκ ἐκρύβη ἀπὸ σοῦ.                          |                        |
| Latin           | <i>Domine, ante te omne desiderium meum, et gemitus meus a te non est absconditus.</i>                 | Omits Pronoun          |
| Luther 1545     | <b>HERR</b> , vor dir ist alle meine Begierde, und mein Seufzen ist dir nicht verborgen.               | Omits Pronoun          |
| KJV             | <i>Lord, all my desire is before thee; and my groaning is not hid from thee.</i>                       | Omits Pronoun          |
| EGB (D)         | <b>Mein Herr, jeder Wunsch, den ich habe, liegt vor dir; all mein Seufzen ist dir nicht verborgen.</b> |                        |
| EGB (E)         | <b>My Lord, every desire I have is before you; all my sighs are not hidden from you.</b>               |                        |

|                 |  |  |
|-----------------|--|--|
| <b>Psalm 38</b> | <b>10</b>  |  |
| Hebrew          | <b>לִבִּי סִחַרְחַר עָזַבְנִי כְחִי וְאוֹר־עֵינַי גַּם־יָהִם אִין אֲתִי:</b>                                 |  |
| Greek LXX       | ἡ καρδία μου ἐταράχθη, ἐνκατέλυτέν με ἡ ἰσχὺς μου, καὶ τὸ φῶς τῶν ὀφθαλμῶν μου οὐκ ἔστιν μετ' ἐμοῦ.          |  |
| Latin           | <i>Cor meum conturbatum est, dereliquit me virtus mea, et lumen oculorum meorum, et ipsum non est mecum.</i> |  |
| Luther 1545     | Mein Herz bebt, meine Kraft hat mich verlassen, und das Licht meiner Augen ist nicht bei mir.                |  |
| KJV             | <i>My heart panteth, my strength faileth me: as for the light of mine eyes, it also is gone from me.</i>     |  |
| EGB (D)         | <b>Mein Herz pocht, meine Kraft schwindet, und das Licht meiner</b>  |  |

**Augen ist erloschen.**

EGB (E)

**My heart thumps; my strength fails; as for the light of my eyes, it is not even there.**

**Psalm 38**

**11**

Hebrew

**אֱהָבִי אֶרְעִי מִנֶּגֶד נִגְעִי יַעֲמְדוּ יִקְרֹבוּ מִרְחֵק עֲמְדוּ**

Greek LXX

οἱ φίλοι μου καὶ οἱ πλησίον μου ἐξ ἐναντίας μου ἤγγισαν καὶ ἔστησαν, καὶ οἱ ἐγγιστά μου μακρόθεν ἔστησαν·

Latin

*Amici mei et proximi mei adversum me appropinquaverunt, et steterunt; et qui juxta me erant, de longe steterunt, et vim faciebant qui quærebant animam meam.*

Luther 1545

Meine Lieben und Freunde treten zurück und scheuen meine Plage, und meine Nächsten stehen ferne.

KJV

*My lovers and my friends stand aloof from my sore; and my kinsmen stand afar off.*

EGB (D)

**Meine Angehörigen und Freunde meiden meine Krankheit und meine Nacktheit; meine Mitarbeiter halten Abstand.**

EGB (E)

**My loved ones and my friends stay away from my affliction and nakedness; my associates stand at a distance.**

**Psalm 38**

**12**

Hebrew

**וַיִּנְקְשׁוּ אֵי מִבְקֶשֶׁי נַפְשִׁי וְדַרְשֵׁי רַעְתִּי דָבְרוּ הַיּוֹת אִמְרָמוֹת כָּל־הַיּוֹם יִהְיֶה**

Greek LXX

καὶ ἐξεβιάσαντο οἱ ζητοῦντες τὴν ψυχὴν μου, καὶ οἱ ζητοῦντες τὰ κακά μοι ἐλάλησαν ματαιότητος, καὶ δολιότητος ὄλην τὴν ἡμέραν ἐμελέτησαν.

Latin

*Et qui inquirebant mala mihi, locuti sunt vanitates, et dolos tota die meditabantur.*

Luther 1545

Und die mir nach dem Leben trachten, stellen mir nach; und die mir übelwollen, reden, wie sie Schaden tun wollen, und gehen mit eitel Listen um.

KJV

*They also that seek after my life lay snares for me: and they that seek my hurt speak mischievous things, and imagine deceits all the day long.*

EGB (D)

**Die mir Fallen stellen, trachten nach meiner Seele; die mir Böses wünschen, reden von Unheil; und die Betrüger schmieden den ganzen Tag lang Pläne.**

EGB (E)

**They who lay traps for me seek my soul; they, who seek my hurt, speak of trouble; and the deceitful connive all day long.**

**Psalm 38**

**13**

Hebrew

**וְאֲנִי כַחֲרֹשׁ לֹא אֶשְׁמַע וְכַבְּאִלִּים לֹא יִפְתַּח־פִּי:**

Greek LXX

ἐγὼ δὲ ὡσεὶ κωφὸς οὐκ ἤκουον, καὶ ὡσεὶ ἄλαλος οὐκ ἀνοίγων τὸ στόμα αὐτοῦ·

Latin

*Ego autem, tamquam surdus, non audiebam; et sicut mutus non aperiens os suum.*

Luther 1545

Ich aber muß sein wie ein Tauber und nicht hören, und wie ein Stummer, der seinen Mund nicht auftut,

KJV

*But I, as a deaf man, heard not; and I was as a dumb man that openeth not his mouth.*

EGB (D)

**Aber ich bin, als ob ich nicht hörte; ich bin sprachlos wie ein Tauber, der seinen Mund nicht öffnet.**

EGB (E)

**But I am as if I did not hear; I am speechless, as a deaf [and dumb], who does not open his mouth.**

**Psalm 38**

**14**

Hebrew

**וְאֶהְיֶה כַּאִישׁ אֲשֶׁר לֹא־שָׁמַע וְאִין בְּפִיו הַתּוֹכָחוֹת:**

Greek LXX

καὶ ἐγενόμην ὡσεὶ ἄνθρωπος οὐκ ἀκούων καὶ οὐκ ἔχων ἐν στόματι αὐτοῦ ἐλεγμούς.

Latin

*Et factus sum sicut homo non audiens, et non habens in ore suo redargutiones.*

Luther 1545

und muß sein wie einer, der nicht hört und der keine Widerrede in seinem Munde hat.

KJV

*Thus I was as a man that heareth not, and in whose mouth are no reproofs.*

EGB (D)

**Und ich bin wie ein Mensch, der nicht hört und dessen Mund nicht antwortet.**

EGB (E)

**And I am like a man, who does not hear, and whose mouth makes no response.**

**Psalm 38**

**15**

Hebrew

**לֵךְ יְהוָה הוֹחֵלְתִי אֶתְּהָ תַעֲנֶנָּה אֲדַבֵּר אֱלֹהִי:**

Greek LXX

ὅτι ἐπὶ σὲ ἤλπισα, Κύριε· σὺ εἰσακούσῃ, κύριε ὁ θεὸς μου.

אֲדַבֵּר YHWH יהוה Not  
But ETERNAL God

|             |  |
|-------------|--|
| Latin       | <i>Quoniam in te, Domine, speravi; tu exaudis me, Domine Deus meus.</i>                          |
| Luther 1545 | Aber ich harre, HERR, auf dich; du, HERR, mein Gott, wirst erhören.                              |
| KJV         | <i>For in thee, O LORD, do I hope: thou wilt hear, O Lord my God.</i>                            |
| EGB (D)     | <b>Denn auf dich, Ewiger Gott, warte [hoffe] ich; du, mein Herr, mein Gott, wirst antworten.</b> |
| EGB (E)     | <b>Because for you, Eternal God, I wait [hope for]; you my lord, my God will respond.</b>        |

**Psalms 38 16**

|             |  |
|-------------|--|
| Hebrew      | אַמְרָתִי פְּוִי־שִׁמְחוּ־לִי בְמוֹט רַגְלִי עָלַי הַגְדִּילוּ:  |
| Greek LXX   | ὅτι εἶπα Μὴ ποτε ἐπιχαρῶσίν μοι οἱ ἐχθροί μου, καὶ ἐν τῷ σαλευθῆναι πόδας μου ἐπ' ἐμὲ ἐμεγαλορημόνησαν.                              |
| Latin       | <i>Quia dixi: Nequando supergaudeant mihi inimici mei; et dum commoventur pedes mei, super me magna locuti sunt.</i>                 |
| Luther 1545 | Denn ich denke: Daß sie sich ja nicht über mich freuen! Wenn mein Fuß wankte, würden sie sich hoch rühmen wider mich.                |
| KJV         | <i>For I said, Hear me, lest otherwise they should rejoice over me: when my foot slippeth, they magnify themselves against me.</i>   |
| EGB (D)     | <b>Ich sage dies, damit sie sich nicht über mich freuen, damit mein Fuß nicht ausrutscht, damit sie sich nicht über mich rühmen.</b> |
| EGB (E)     | <b>I say [this] lest they rejoice over me, [lest] my foot slip, [lest] they boast over me.</b>                                       |

**Psalms 38 17**

|             |  |
|-------------|--|
| Hebrew      | כִּי־אֲנִי לְצַלַּע נִכּוֹן וּמִכְאוּבֵי נַגְדִי תָמִיד:                                   |
| Greek LXX   | ὅτι ἐγὼ εἰς μάστιγας ἔτοιμος, καὶ ἡ ἀλγηδὼν μου ἐνώπιόν μου διὰ παντός.                    |
| Latin       | <i>Quoniam ego in flagella paratus sum, et dolor meus in conspectu meo semper.</i>         |
| Luther 1545 | Denn ich bin zu Leiden gemacht, und mein Schmerz ist immer vor mir.                        |
| KJV         | <i>For I am ready to halt, and my sorrow is continually before me.</i>                     |
| EGB (D)     | <b>Denn wenn ich im Begriff wäre zu fallen, wäre mein Kummer mein ständiger Begleiter.</b> |
| EGB (E)     | <b>For [if] I were about to fall, my sorrow would be my constant [companion.]</b>          |

**Psalms 38 18**

|             |  |
|-------------|--|
| Hebrew      | כִּי־עֹנֵי אֲגִיד אֲדַאֵג מִחַטָּאתַי:                                   |
| Greek LXX   | ὅτι τὴν ἀνομίαν μου ἀναγγελῶ, καὶ μεριμνήσω ὑπὲρ τῆς ἁμαρτίας μου.       |
| Latin       | <i>Quoniam iniquitatem meam annuntiabo, et cogitabo pro peccato meo.</i> |
| Luther 1545 | Denn ich zeige meine Missetat an und Sorge wegen meiner Sünde.           |
| KJV         | <i>For I will declare mine iniquity; I will be sorry for my sin.</i>     |
| EGB (D)     | <b>Denn ich werde meine Schuld bekennen und meine Sünde bereuen.</b>     |
| EGB (E)     | <b>For I will confess my guilt, and I will be sorry for my sin.</b>      |

**Psalms 38 19**

|             |   |
|-------------|---|
| Hebrew      | וְאֵיבֵי חַיִּים עִצְמוּ וְרִבּוּ שְׂנְאֵי שִׁקְרָה:  |
| Greek LXX   | οἱ δὲ ἐχθροί μου ζῶσιν καὶ κεκραταίνονται ὑπὲρ ἐμέ, καὶ ἐπληθύνθησαν οἱ μισοῦντές με ἀδίκως.              |
| Latin       | <i>Inimici autem mei vivunt, et confirmati sunt super me: et multiplicati sunt qui oderunt me inique.</i> |
| Luther 1545 | Aber meine Feinde leben und sind mächtig; die mich unbillig hassen, derer ist viel.                       |
| KJV         | <i>But mine enemies are lively, and they are strong: and they that hate me wrongfully are multiplied.</i> |
| EGB (D)     | <b>Doch meine Feinde sind lebhaft und wohlauf; und viele hassen mich.</b>                                 |
| EGB (E)     | <b>Yet my enemies are alive and well; and many hate me.</b>   |

**Psalms 38 20**

|           |  |
|-----------|--|
| Hebrew    | וּמִשְׁלָמֵי רַעַה תַּחַת טוֹבָה יִשְׁטְנוּנִי תַחַת [רְדוּפֵי־כ] [רְדִפֵּי־טוֹב]: |
| Greek LXX | οἱ ἀναποδιδόντες κακὰ ἀντὶ ἀγαθῶν ἐνδιέβαλλον με, ἐπεὶ κατεδίωκον δικαιοσύνην.     |
| Latin     | <i>Qui retribuunt mala pro bonis detrahebant mihi, quoniam sequebar bonitatem.</i> |

Luther 1545 Und die mir Arges tun um Gutes, setzen sich wider mich, darum daß ich an dem Guten halte.  
 KJV They also that render evil for good are mine adversaries; because I follow the thing that good is.  
 EGB (D) **Wer Gutes mit Bösem vergilt, ist mein Gegner, denn ich [strebe an], Gutes zu tun.**  
 EGB (E) **Those who repay evil for good are my opponents, for I [aim] to do good.**

**Psalms 38 21**

Hebrew אל־תַּעֲזֹבֵנִי יְהוָה אֱלֹהֵי אֶל־תִּרְחַק מִמֶּנִּי:  
 Greek LXX μή ἐγκαταλίπης με, Κύριε· ὁ θεός μου, μή ἀποστῆς ἀπ' ἐμοῦ·  
 Latin Ne derelinquas me, Domine Deus meus ; ne discesseris a me.  
 Luther 1545 Verlaß mich nicht, HERR! Mein Gott, sei nicht ferne von mir!  
 KJV Forsake me not, O LORD: O my God, be not far from me.  
 EGB (D) **Der Ewige Gott wird mich nicht verlassen, mein Gott wird mir nicht fern sein.**  
 EGB (E) **The Eternal God will not forsake me, my God will not be far from me.**

יהוה YHWH Not אֱדוֹן  
 But ETERNAL God  
 Imperfect/Future

G Not a request but statement of faith

**Psalms 38 22**

Hebrew חַוֶּשָׁה לְעֻזְרֹתֵי אֲדֹנָי תִּשׁוּעָתִי  
 Greek LXX πρόσχες εἰς τὴν βοήθειάν μου, κύριε τῆς σωτηρίας μου.  
 Latin Intende in adiutorium meum, Domine, Deus salutis meæ.  
 Luther 1545 Eile, mir beizustehen, HERR, meine Hilfe.  
 KJV Make haste to help me, O Lord my salvation.  
 EGB (D) **Beeile dich! Mein Herr und Erlöser, mir zu helfen.**  
 EGB (E) **Hurry up! My lord of my salvation to help me.**

G  
 Omits Pronoun  
 Omits Pronoun  
 Omits Pronoun



**Psalms 39**

**1**

[Grammar](#), [Notes](#):



Hebrew לְמַנְצֵחַ [לְיִדְיָתוֹן כ] (לְיִדְיָתוֹן ק) מְזֻמֹּר לְדָוִד: אָמַרְתִּי אֲשַׁמְרָה דְרָבִי מִחֻטְאֵי בְלִשׁוֹנִי אֲשַׁמְרָה לְפִי מִחֻסּוֹם בְּעַד רִשְׁעֵי לִנְגְדִי:  
 200 B.C., Septuagint Εἰς τὸ τέλος, τῷ ἸδِيثΟΥΝ· ὡδή τῷ Δαυεῖδ. Εἶπα Φυλάξω τὰς ὁδοὺς μου τοῦ μή ἁμαρτάνειν ἐν γλώσση μου· ἐθέμην τῷ στόματί μου φυλακὴν ἐν τῷ συστήναι τὸν ἁμαρτωλὸν ἐναντίον μου.  
 Latin In finem, ipsi Idithun. Canticum David. Dixi : Custodiam vias meas ; locutus sum in lingua mea : posui ori meo custodiam cum consisteret peccator adversum me.  
 Luther 1545 (Ein Psalm Davids, vorzusingen, für Jeduthun.) Ich habe mir vorgesetzt: Ich will mich hüten, daß ich nicht sündige mit meiner Zunge. Ich will meinen Mund zäumen, weil ich muß den Gottlosen vor mir sehen.  
 KJV To the chief Musician, even to Jeduthun, A Psalm of David. I said, I will take heed to my ways, that I sin not with my tongue: I will keep my mouth with a bridle, while the wicked is before me.  
 EGB (D) Dem Musikdirektor, ein Bekenntnispsalm Davids.  
**Ich sagte, Ich werde meinen Weg danach richten, nicht mit meiner**

**Zunge zu sündigen; ich werde meinem Mund zuhalten, wenn Böses an Hand ist..**

For the Music Director, A Confessional Psalm of David.

**EGB (E)** *I said I will order my way not to sin with my tongue; I will keep my mouth muzzled, when evil is before me.*

**Psalm 39** **2**

Hebrew **נְאֻלְמַתִּי דוּמְיָה הַחֲשִׁיטִי מְטוֹב וְכֹאבִי נִעְבָּר:**

Greek LXX *ἐκωφώθην καὶ ἐταπεινώθην καὶ ἐσίγησα ἐξ ἀγαθῶν, καὶ τὸ ἄλγημά μου ἀνεκαινίσθη.*

Latin *Obmutui, et humiliatus sum, et silui a bonis ; et dolor meus renovatus est.*

Luther 1545 *Ich bin verstummt und still und schweige der Freuden und muß mein Leid in mich fressen.*

KJV *I was dumb with silence, I held my peace, even from good; and my sorrow was stirred.*

**EGB (D)** ***Ich war von Stille umgeben; ich wurde vom Guten ferngehalten und mein Kummer quälte mich.***

**EGB (E)** ***I was obscured by silence; I was kept from good and my grief troubled me.***

**Psalm 39** **3**

Hebrew **חֵם-לִבִּי | בְּקִרְבִּי בְּהִיגֵי תַבְעֵר-אֶשׁ דְּבַרְתִּי בְּלִשׁוֹנִי:**

Greek LXX *ἐθερμάνθη ἡ καρδία μου ἐντόσ μου, καὶ ἐν τῇ μελέτῃ μου ἐκκαυθήσεται πῦρ-ἐλάλησα ἐν γλώσση μου*

Latin *Concaluit cor meum intra me ; et in meditatione mea exardescet ignis.*

Luther 1545 *Mein Herz ist entbrannt in meinem Leibe, und wenn ich daran gedenke, werde ich entzündet; ich rede mit meiner Zunge.*

KJV *My heart was hot within me, while I was musing the fire burned: then spake I with my tongue,*

**EGB (D)** ***Mein Herz brannte in mir; meine Gedanken schürten das Feuer, während ich sprach.***

**EGB (E)** ***My heart burned within me; my thoughts were fuelling the fire as I spoke with my tongue.***

**Psalm 39** **4**

Hebrew **הוֹדִיעֵנִי יְהוָה | אֶקְצִי וּמִדַּת יָמֵי מִה־הָיָא אֲדַעָה מִה־חַדְלֵ אֲנִי:**

**YHWH** Not אֲדַדְדָּךְ But **ETERNAL** God

Greek LXX *Γνώρισόν μοι, Κύριε, τὸ πέρας μου, καὶ τὸν ἀριθμὸν τῶν ἡμερῶν μου τίς ἐστίν, ἵνα γνῶ τί ὑστερῶ ἐγώ.*

Latin *Locutus sum in lingua mea : Notum fac mihi, Domine, finem meum, et numerum dierum meorum quis est, ut sciam quid desit mihi.*

Luther 1545 *Aber, HERR, lehre mich doch, daß es ein Ende mit mir haben muß und mein Leben ein Ziel hat und ich davon muß.*

KJV *LORD, make me to know mine end, and the measure of my days, what it is; that I may know how frail I am.*

**EGB (D)** ***Ewiger Gott, lass mich wissen, dass ich am Ende bin, meine Tage gezählt sind. Woran werde ich es erkennen? Wie gebrechlich bin ich?***

**EGB (E)** ***Eternal God let me know [that I am at] the end, my days are numbered. How will I know? How frail am I?***

**Psalm 39** **5**

Hebrew **הֲנֵה סְפָחוֹת | נִתְתַּתָּה יָמֵי וְחַלְדֵי כְּאִין נִגְדָדָךְ אַךְ בְּלִהְבֵל כָּל-אֲדָם נֶאֱבָר סֵלָה**

Greek LXX *ἰδοὺ παλαιὰς ἔθου τὰς ἡμέρας μου, καὶ ἡ ὑπόστασις μου ὡσεὶ οὐδὲν ἐνώπιόν σου· πλὴν τὰ σύμπαντα ματαιότης, πᾶς ἄνθρωπος ζῶν. διάψαλμα.*

Latin *Ecce mensurabiles posuisti dies meos, et substantia mea tamquam nihilum ante te. Verumtamen universa vanitas, omnis homo vivens.*

Luther 1545 *Siehe, meiner Tage sind einer Hand breit bei dir, und mein Leben ist wie nichts vor dir. Wie gar nichts sind alle Menschen, die doch so sicher leben! (Sela.)*

KJV *Behold, thou hast made my days as an handbreadth; and mine age is as nothing before thee: verily every man at his best state is altogether vanity. Selah.*

**EGB (D)** ***Siehe! Du hast meinen Tag zu Handbreiten gemacht; mein Alter ist nichts vor dir; es ist Leerheit; jeder Mensch steht [allein]. Sela [Wiederholen].***

**EGB (E)** ***Look! You made my day as hand widths; my age is nothing before you; it is emptiness; every man stands [alone]. Selah [Repeat].***

## Psalms 39

6

|             |   |
|-------------|---|
| Hebrew      | אַרְבָּצָלִם   יִתְהַלֵּךְ אִישׁ אַרְבָּל יִהְיֶינָּה יִצְבֹּר וְלֹא יֵדַע מִי־אֶסְפָּם   |
| Greek LXX   | μέντοι γε ἐν εἰκόني διαπορεύεται ἄνθρωπος, πλὴν μάτην ταρασσονται· θησαυρίζει, καὶ οὐ γινώσκει τίς συνάξει αὐτά.                                      |
| Latin       | Verumtamen in imagine pertransit homo ; sed et frustra conturbatur : thesaurizat, et ignorat cui congregabit ea.                                      |
| Luther 1545 | Sie gehen daher wie ein Schemen und machen sich viel vergebliche Unruhe; sie sammeln, und wissen nicht, wer es einnehmen wird.                        |
| KJV         | Surely every man walketh in a vain shew: surely they are disquieted in vain: he heapeth up riches, and knoweth not who shall gather them.             |
| EGB (D)     | <b>Leute schwanken herum wie Geister; in Eile und vergeblich sammeln sie und häufen sich Dinge an, ohne zu wissen, wer sie am Ende bekommen wird.</b> |
| EGB (E)     | <b>People walk about like ghosts; in haste and in vain they gather and accumulate things, without knowing who will get them in the end.</b>           |

## Psalms 39

7

|             |  |                    |
|-------------|--|--------------------|
| Hebrew      | וְעַתָּה מִה־קִּיַּיְתִי אֲדֹנָי תוֹחֲלֵתִי לָךְ הִיא : אֲדֹנָי                  |                    |
| Greek LXX   | καὶ νῦν τίς ἡ ὑπομονή μου; οὐχὶ ὁ κύριος; καὶ ἡ ὑπόστασις μου παρὰ σοῦ ἐστιν.    | Omits Pronoun 'my' |
| Latin       | Et nunc quæ est exspectatio mea : nonne Dominus ? Et substantia mea apud te est. | Omits Pronoun 'my' |
| Luther 1545 | Nun, HERR, wes soll ich mich trösten? Ich hoffe auf dich.                        | Omits Pronoun 'my' |
| KJV         | And now, Lord, what wait I for? my hope is in thee.                              | Omits Pronoun 'my' |
| EGB (D)     | <b>Sieh her, mein Herr, worauf ich warte. Meine Hoffnung ist in dir.</b>         |                    |
| EGB (E)     | <b>Look my lord! [See] what I am waiting for. My hope is in you.</b>             |                    |

## Psalms 39

8

|             |   |
|-------------|---|
| Hebrew      | מִכָּל־פְּשָׁעַי הִצִּילְנִי חַרְפֹּת נָבָל אֶל־תְּשִׁימָנִי  |
| Greek LXX   | ἀπὸ πασῶν τῶν ἁνομιῶν μου ῥῆσαι με, ὄνειδος ἄφρονι ἔδωκάς με  |
| Latin       | Ab omnibus iniquitatibus meis erue me : opprobrium insipienti dedisti me.                           |
| Luther 1545 | Errette mich von aller meiner Sünde und laß mich nicht den Narren ein Spott werden.                 |
| KJV         | Deliver me from all my transgressions: make me not the reproach of the foolish.                     |
| EGB (D)     | <b>Bewahre mich von allen Übertretungen, damit ich das Schändliche, was Toren tun, nicht mache.</b> |
| EGB (E)     | <b>Preserve me from all transgressions [that] the shameful [things] of the foolish I do not do.</b> |

## Psalms 39

9

|             |  |
|-------------|--|
| Hebrew      | נִאֲלַמְתִּי לֹא אֶפְתַּח־פִּי כִּי אֶתָּה עָשִׂיתָ                                      |
| Greek LXX   | ἔκωφώθην καὶ οὐκ ἦνοιξα τὸ στόμα μου, ὅτι σὺ εἶ ὁ ποιήσας με.                            |
| Latin       | Obmutui, et non aperui os meum, quoniam tu fecisti ;                                     |
| Luther 1545 | Ich will schweigen und meinen Mund nicht auftun; denn du hast's getan..                  |
| KJV         | I was dumb, I opened not my mouth; because thou didst it.                                |
| EGB (D)     | <b>Ich habe nichts gesagt; ich öffnete meinen Mund nicht, weil du es nicht machtest.</b> |
| EGB (E)     | <b>I said nothing; I didn't open my mouth because you didn't.</b>                        |

## Psalms 39

10

|             |   |
|-------------|---|
| Hebrew      | הֲסֹר מֵעָלַי נִגְעָךָ מִתַּגְּרַת יָדְךָ אֲנִי כְּלִיתִי :                       |
| Greek LXX   | ἀπόστησον ἀπ' ἐμοῦ τὰς μάστιγὰς σου· ἀπὸ τῆς ἰσχύος τῆς χειρὸς σου ἐγὼ ἐξέλιπτον. |
| Latin       | amove a me plagas tuas.   |
| Luther 1545 | Wende deine Plage von mir; denn ich bin verschmachtet von der Strafe deiner Hand. |
| KJV         | Remove thy stroke away from me: I am consumed by the blow of thine hand.          |
| EGB (D)     | <b>Nimm von mir deine Plage, den Schlag deiner Hand, denn ich hab's.</b>          |
| EGB (E)     | <b>Remove from me your affliction, the blow from your hand, because I had it.</b> |

## Psalms 39

11

|             |  |
|-------------|--|
| Hebrew      | בְּתוֹכָהֶן עַל-עוֹן   יִסְרָתָ אִישׁ וַתִּמַּס כְּעַשׂ הַמּוֹדוֹ אֶךְ הַבֵּל כֹּל אֲדָמָה<br>סְלָה  |
| Greek LXX   | ἐν ἐλεγμοῖς ὑπὲρ ἀνομίας ἐπαίδευσας ἄνθρωπον, καὶ ἐξέτηξας ὡς ἀράχνην τὴν ψυχὴν αὐτοῦ· πλὴν μάρτην ταράσσεται πᾶς ἄνθρωπος, διάψαλμα.  |
| Latin       | <i>A fortitudine manus tuæ ego defeci in increpationibus, propter iniquitatem corripuisti hominem : et tabescere fecisti sicut araneam animam ejus : verumtamen vane conturbatur omnis homo.</i> |
| Luther 1545 | Wenn du einen züchtigst um der Sünde willen, so wird seine Schöne verzehrt wie von Motten. Ach wie gar nichts sind doch alle Menschen! (Sela.)   |
| KJV         | <i>When thou with rebukes dost correct man for iniquity, thou makest his beauty to consume away like a moth: surely every man is vanity. Selah.</i>  |
| EGB (D)     | <b>Wenn du durch Zurechtweisung die Sünde des Menschen strafst und seine Freude wie ein Hauch vergehen lässt, so ist wahrlich jeder Mensch wie ein Hauch. Sela [Wiederholen].</b>                |
| EGB (E)     | <b>When with rebuke you chasten the iniquity of man, and make his delight vanish like a moth, surely everyone is like breath. Selah [Repeat].</b>  |

**Psalms 39 12**

|             |   |
|-------------|---|
| Hebrew      | שְׁמַעֲהֶתְפִלְתִּי   יְהוָה   וְשׁוּעָתִי   הֲאִזְיִנָּה אֶל-דְּמַעְתִּי אֶל-תְּהַרְשֵׁי בִי<br>גַר אֲנִי עַמָּךְ תּוֹשֵׁב בְּכָל-אֲבוֹתַי                                   |
| Greek LXX   | εἰσάκουσον τῆς προσευχῆς μου καὶ τῆς δεήσεώς μου, ἐνώτισαι τῶν δακρῦων μου. μὴ παρασιωπήσης· ὅτι πάροικος ἐγώ εἰμι ἐν τῇ γῆ καὶ παρεπίδημος, καθὼς πάντες οἱ πατέρες μου.     |
| Latin       | <i>Exaudi orationem meam, Domine, et deprecationem meam ; auribus percipe lacrimas meas. Ne sileas, quoniam advena ego sum apud te, et peregrinus sicut omnes patres mei.</i> |
| Luther 1545 | Höre mein Gebet, HERR, und vernimm mein Schreien und schweige nicht über meine Tränen; denn ich bin dein Pilger und dein Bürger wie alle meine Väter.                         |
| KJV         | <i>Hear my prayer, O LORD, and give ear unto my cry; hold not thy peace at my tears: for I am a stranger with thee, and a sojourner, as all my fathers were.</i>              |
| EGB (D)     | <b>Ewiger Gott, erhöre mein Gebet und meinen Hilferuf! Vernimm meine Tränen! Denn ich bin ein Fremder bei dir, ein Außenseiter wie alle meine Väter.</b>                      |
| EGB (E)     | <b>Eternal God, hear my prayer and my cry for help! Listen to my tear [drops]! For I am a stranger with you; I am an outsider as [were] all my fathers.</b>                   |

יהוה YHWH Not יהי  
But ETERNAL God

**Psalms 39 13**

|             |   |
|-------------|---|
| Hebrew      | הֲשַׁע מִמֶּנִּי   וְאַבְלִיגָה בְּטַרְם אֵלַי וְאֵינְנִי   |
| Greek LXX   | ἄνες μοι ἵνα ἀναψύξω πρὸ τοῦ με ἀπελθεῖν καὶ οὐκέτι μὴ ὑπάρξω.                                      |
| Latin       | <i>Remitte mihi, ut refrigerer priusquam abeam et amplius non ero.</i>                              |
| Luther 1545 | Laß ab von mir, daß ich mich erquicke, ehe ich den hinfahre und nicht mehr hier sei.                |
| KJV         | <i>O spare me, that I may recover strength, before I go hence, and be no more.</i>                  |
| EGB (D)     | <b>Schau mich nicht so an! Und ich werde froh sein, damit ich nicht vergehe und nicht mehr bin.</b> |
| EGB (E)     | <b>Don't look at me like that! And I will be glad, lest I fade away and I am no more.</b>           |

Chapter 40
TOP

I AM



Psalm 40
1

[Grammar, Notes:](#)  
↓

|                         |   |  |
|-------------------------|---|--|
| Hebrew                  | לְמַנְצֵחַ לְדָוִד מְזֻמָּוֹר: קִנְיָה קִינִיתִי יְהוָה * וַיֵּט אֵלַי וַיִּשְׁמַע שׁוֹעֲתִי  | *His name is יהוה YHWH, the I AM who was and will be Eternal God cf. Ex. 3:14; 15:3      |
| 200 B.C.,<br>Septuagint | Εἰς τὸ τέλος· τῷ Δαυεὶδ ψαλμός. Ὑπομένων ὑπέμεινα τὸν κύριον, * καὶ προσέσχεν μοὶ καὶ εἰσήκουσεν τῆς δεήσεώς μου·   | *Replaces יהוה ' with Κύριος=בעל=Baal=Lord, NOT אֲדֹנָי with Pronoun 'I=MY Personal Lord |
| Latin                   | <i>In finem. Psalmus ipsi David. Expectans expectavi Dominum, * et intendit mihi.</i>   | *Translates common LXX substitute for יהוה   |
| Luther 1545             | (Ein Psalm Davids, vorzusingen.) Ich harrte des HERRN*; und er neigte sich zu mir und hörte mein Schreien   | *Translates common LXX substitute for יהוה   |
| KJV                     | {To the chief Musician, A Psalm of David.} I waited patiently for the LORD*; and he inclined unto me, and heard my cry.   | *Translates common LXX substitute for יהוה   |
| EGB (D)                 | An den Hauptmusiker, Ein Psalm von David:<br><b>Ich wartete gespannt auf den Ewigen Gott; und er neigte sich zu mir und erhörte meinen Hilferuf.</b>            |  |
| EGB (E)                 | For the Chief Musician, A Psalm of David:<br><b>I waited intently for the Eternal God; and He bent over to me, and listened to my cry for help.</b>             |  |
| <b>Psalm 40</b>         | <b>2</b>  |  |
| Hebrew                  | וַיַּעֲלֵנִי אֱלֹהִים מִבְּוֹר שְׂאֵוֹן מִטִּיט הַיִּגְוֹן וַיִּקֶּם עַל-סֶלַע רַגְלִי בְּוַבֹּן אֲשֵׁרִי:  |  |
| Greek LXX               | καὶ ἀνήγαγεν με ἐκ λάκκου ταλαιπωρίας καὶ ἀπὸ πηλοῦ ἰλύος, καὶ ἔστησεν ἐπὶ πέτραν τοὺς πόδας μου, καὶ κατηύθυνεν τὰ διαβήματά μου·                              |  |
| Latin                   | <i>Et exaudivit preces meas, et eduxit me de lacu miseriae et de luto faecis. Et statuit super petram pedes meos, et direxit gressus meos.</i>                  |  |
| Luther 1545             | und zog mich aus der grausamen Grube und aus dem Schlamm und stellte meine Füße auf einen Fels, daß ich gewiß treten kann;                                      |  |
| KJV                     | He brought me up also out of an horrible pit, out of the miry clay, and set my feet upon a rock, and established my goings.                                     |  |
| EGB (D)                 | <b>Er holte mich aus einer elenden Grube; aus der Latrine, stellte er meine Füße auf einen Felsen und sicherte meine Schritte.</b>                              |  |
| EGB (E)                 | <b>He brought me out of a wretched pit; out of the latrine. He set my feet on a rock, and stabilized my steps.</b>  |  |
| <b>Psalm 40</b>         | <b>3</b>  |  |
| Hebrew                  | וַיִּתֵּן בְּפִי אֶשִׁיר חֲדָשׁ תְּהִלָּה לְאַלֹהֵינוּ יְרָאוּ רַבִּים וַיִּירָאוּ וַיִּבְטְאוּ בִיהוָה *   | *His name is יהוה YHWH, the I AM who was and will be Eternal God cf. Ex. 3:14; 15:3      |
| Greek LXX               | καὶ ἐνέβαλεν εἰς τὸ στόμα μου ᾄσμα καινόν, ὕμνον τῷ θεῷ ἡμῶν· ὄψονται πολλοὶ καὶ φοβηθήσονται, καὶ ἔλπιουσιν ἐπὶ Κύριον*.                                       | *Replaces יהוה ' with Κύριος=בעל=Baal=Lord, NOT אֲדֹנָי with Pronoun 'I=MY Personal Lord |
| Latin                   | <i>Et immisit in os meum canticum novum, carmen Deo nostro. Videbunt multi, et timebunt, et sperabunt in Domino. *</i>  | *Translates common LXX substitute for יהוה   |
| Luther 1545             | und hat mir ein neues Lied in meinen Mund gegeben, zu loben unsern Gott. Das werden viele sehen und den HERRN* fürchten und auf ihn hoffen.                     | *Translates common LXX substitute for יהוה   |
| KJV                     | And he hath put a new song in my mouth, even praise unto our God: many shall see it, and fear, and shall trust in the LORD*.                                    | *Translates common LXX substitute for יהוה   |
| EGB (D)                 | <b>Er legte ein neues Loblied unseres Gottes (Götter) in meinen Mund; viele werden es sehen und sich fürchten; sie werden sich dem Ewigen Gott anvertrauen.</b> |  |
| EGB (E)                 | <b>He put a new song of praise to our God(s) in my mouth; many will see it, and fear; they will entrust themselves to the Eternal God.</b>                      |  |
| <b>Psalm 40</b>         | <b>4</b>  |  |
| Hebrew                  | אֲשֵׁרִי הִגְבֵּר אֲשֵׁר-שָׁם יְהוָה * מִבְּטָחוֹ וְלֹא-פָנָה אֶל-רָחֲבַיִם וְשָׁטִי כָבוֹד   | *His name is יהוה YHWH, the I AM who was and will be Eternal God cf. Ex. 3:14; 15:3      |

|                 |   |   |
|-----------------|---|---|
| Greek LXX       | μακάριος ἀνὴρ οὗ ἔστιν τὸ ὄνομα Κυρίου* ἑλπίς αὐτοῦ, καὶ οὐκ ἐνέβλεψεν εἰς ματαιότητας καὶ μανίας ψευδεῖς.  | *Replaces יהוה' with Κύριος=בַּעַל=<br>Baal=Lord, NOT אֱדֹנָי<br>with <b>Pronoun</b> 'I'=MY<br><b>Personal Lord</b> |
| Latin           | <i>Beatus vir cuius est nomen Domini* spes ejus, et non respexit in vanitates et insanias falsas.</i>   | *Translates common LXX substitute for יהוה'   |
| Luther 1545     | Wohl dem, der seine Hoffnung setzt auf den HERRN* und sich nicht wendet zu den Hoffärtigen und zu denen, die mit Lügen umgehen!   | *Translates common LXX substitute for יהוה'   |
| KJV             | <i>Blessed is that man that maketh the LORD* his trust, and respecteth not the proud, nor such as turn aside to lies.</i>   | *Translates common LXX substitute for יהוה'   |
| EGB (D)         | <b>Gesegnet ist der Mann, der sein Vertrauen auf den Ewigen Gott setzt und sich nicht der Hochmut oder der Täuschung zuwendet.</b>  |   |
| EGB (E)         | <b>Blessed is the man, who places his confidence in the Eternal God, and does not turn to the proud, or to deception.</b>   |   |
| <b>Psalm 40</b> | <b>5</b>  |   |
| Hebrew          | <b>רְבוֹת עֲשִׂיתָ   אַתָּה   יְהוָה * אֱלֹהֵי נְפִלְאוֹתַי וּמְחֻשְׁבוֹתַיךְ אֲלֵינוּ. אֵין   עֲרֹךְ אֵלַיךְ אַגִּידָה וְאֲדַבְרָה מְצִמּוֹ מִסְפָּר:</b>  | *His name is יהוה'YHWH, the I AM who was and will be <b>Eternal God</b> cf. Ex. 3:14; 15:3                          |
| Greek LXX       | πολλὰ ἐποίησας σύ, Κύριε* ὁ θεὸς μου, τὰ θαυμάσιά σου, καὶ τοῖς διαλογισμοῖς σου οὐκ ἔστιν τίς ὁμοιωθήσεται· ἀπήγγειλα καὶ ἐλάλησα, ἐπληθύνθησαν ὑπὲρ ἀριθμὸν.  | *Replaces יהוה' with Κύριος=בַּעַל=<br>Baal=Lord, NOT אֱדֹנָי<br>with <b>Pronoun</b> 'I'=MY<br><b>Personal Lord</b> |
| Latin           | <i>Multa fecisti tu, Domine* Deus meus, mirabilia tua; et cogitationibus tuis non est qui similis sit tibi. Annuntiavi et locutus sum: multiplicati sunt super numerum.</i>   | *Translates common LXX substitute for יהוה'   |
| Luther 1545     | HERR*, mein Gott, groß sind deine Wunder und deine Gedanken, die du an uns beweisest. Dir ist nichts gleich. Ich will sie verkündigen und davon sagen; aber sie sind nicht zu zählen.   | *Translates common LXX substitute for יהוה'   |
| KJV             | <i>Many, O LORD* my God, are thy wonderful works which thou hast done, and thy thoughts which are to us-ward: they cannot be reckoned up in order unto thee: if I would declare and speak of them, they are more than can be numbered.</i>            | *Translates common LXX substitute for יהוה'   |
| EGB (D)         | <b>Du, Ewiger Gott, mein Gott, hast vieles getan; deine außerordentliche Werke, deine erfinderische Schöpfungen für uns können nicht gelistet werden; wenn ich über sie reden oder beschreiben würde, wären sie zu zahlreich, um sie zu erwähnen.</b> |   |
| EGB (E)         | <b>You, Eternal God, my God, have done many things; your extraordinary works, your inventive creations for us cannot be listed; if I were to talk about them or describe them, they would be too numerous to mention.</b>                             |   |
| <b>Psalm 40</b> | <b>6</b>  |   |
| Hebrew          | <b>זָבַח וּמִנְחָה   לֹא-הִפַּצְתָּ אָזְנִים בְּרִית לִי עוֹלָה וְחֻטְאָה לֹא שְׁאַלְתָּ:</b>   |   |
| Greek LXX       | θυσίαν καὶ προσφορὰν οὐκ ἠθέλησας, σῶμα δὲ κατηρίσω μοι· ὄλοκαύτωμα καὶ περὶ ἁμαρτίας οὐκ ἤτησας.   |   |
| Latin           | <i>Sacrificium et oblationem noluisti; aures autem perfecisti mihi. Holocaustum et pro peccato non postulasti;</i>  |   |
| Luther 1545     | Opfer und Speisopfer gefallen dir nicht; aber die Ohren hast du mir aufgetan. Du willst weder Brandopfer noch Sündopfer.  |   |
| KJV             | <i>Sacrifice and offering thou didst not desire; mine ears hast thou opened: burnt offering and sin offering hast thou not required.</i>  |   |
| EGB (D)         | <b>Opfer und Speisopfer begehrst du nicht: Du hast mir die Ohren geöffnet [du hast mir Einsicht geschenkt]. Du fragst nicht um Brandopfer und Sündopfer.</b>  |   |
| EGB (E)         | <b>You do not desire sacrifices or grain offerings: You have opened my ears [you have given me understanding]. You do not ask for burnt offerings and sin offerings.</b>  |   |
| <b>Psalm 40</b> | <b>7</b>  |   |
| Hebrew          | <b>אֲזַ אֲמַרְתִּי הִנֵּה-בָאתִי בְּמַגֶּלֶת-סֹפֶר כְּתוּב עָלַי:</b>   |   |

|             |  |
|-------------|--|
| Greek LXX   | τότε εἶπον Ἰδοὺ ἦκω, ἐν κεφαλίδι βιβλίου γέγραπτα περὶ ἐμοῦ·   |
| Latin       | tunc dixi : Ecce venio. In capite libri scriptum est de me,  |
| Luther 1545 | Da ich sprach: Siehe, ich komme; im Buch ist von mir geschrieben.  |
| KJV         | Then said I, Lo, I come: in the volume of the book it is written of me,  |
| EGB (D)     | <b>Dann sagte ich: Seht her! Ich komme, denn in der Schriftrolle eines Buches steht über mich geschrieben.</b> |
| EGB (E)     | <b>Then I said, Look! I am coming, [for] in the scroll of a book it is written about me.</b>                   |

**Psalms 40 8**

|             |   |
|-------------|---|
| Hebrew      | לַעֲשׂוֹת־רְצוֹנִי אֲלֵהִי חֲפִצְתִּי יִתְּרָתְךָ בְּתוֹךְ מַעְיִ:                              |
| Greek LXX   | τοῦ ποιῆσαι τὸ θέλημά σου ὁ θεός μου ἐβουλήθην, καὶ τὸν νόμον σου ἐν μέσῳ τῆς καρδίας μου.      |
| Latin       | ut facerem voluntatem tuam. Deus meus, volui, et legem tuam in medio cordis mei.                |
| Luther 1545 | Deinen Willen, mein Gott, tue ich gern, und dein Gesetz habe ich in meinem Herzen.              |
| KJV         | I delight to do thy will, O my God: yea, thy law is within my heart.                            |
| EGB (D)     | <b>Um deinen Willen zu tun, mein Gott, erfreue ich mich in deinem Gesetz von ganzem Herzen.</b> |
| EGB (E)     | <b>To do your [good] will, my God, I delight in your law, in the depth of my heart.</b>         |

**Psalms 40 9**

|             |   |   |
|-------------|---|---|
| Hebrew      | בְּשִׁרְתִּי צִדְקָה   בְּקֹהֶל רַב הִנֵּה פִתִּי לֹא אֶכְלָא יְהוָה אֲתָה יִדְעָתָ   | אֲדָדָּךְ יְהוָה Not<br>But ETERNAL God |
| Greek LXX   | εὐηγγελισιάμην δικαιοσύνην ἐν ἐκκλησίᾳ μεγάλῃ· ἰδοὺ τὰ χεῖλη μου οὐ μὴ κωλύσω. Κύριε, σὺ ἔγνωσ  |   |
| Latin       | Annuntiavi justitiam tuam in ecclesia magna, ecce labia mea non prohibebo ; Domine, tu scisti.  |   |
| Luther 1545 | Ich will predigen die Gerechtigkeit in der großen Gemeinde; siehe, ich will mir meinen Mund nicht stopfen lassen, HERR, das weißt du. |   |
| KJV         | I have preached righteousness in the great congregation: lo, I have not refrained my lips, O LORD, thou knowest.                      |   |
| EGB (D)     | <b>Ich verkünde Gerechtigkeit in der großen Gemeinde, meine Botschaft erniedrigt den Ewigen Gott nicht, wie du weißt.</b>             |   |
| EGB (E)     | <b>I proclaim righteousness in the great assembly; my message does not diminish the Eternal God, as you know.</b>                     |   |

**Psalms 40 10**

|             |   |
|-------------|---|
| Hebrew      | צִדְקָתְךָ לֹא־כֹסִיתִי   בְּתוֹךְ לִבִּי אֶמְוֹנֶתְךָ וַיִּתְּשׁוּעֶתְךָ אֶמְרָתִי לֹא־כִתְּחַתִּי חֲסִדְךָ וְאֱמַתְךָ לִקְהֵל רַב   |
| Greek LXX   | τὴν δικαιοσύνην μου· οὐκ ἔκρυψα ἐν τῇ καρδίᾳ μου τὴν ἀλήθειάν σου, καὶ τὸ σωτήριόν σου εἶπα· οὐκ ἔκρυψα τὸ ἔλεός σου καὶ τὴν ἀλήθειάν σου ἀπὸ συναγωγῆς πολλῆς.                                       |
| Latin       | Justitiam tuam non abscondi in corde meo ; veritatem tuam et salutare tuum dixi ; non abscondi misericordiam tuam et veritatem tuam a concilio multo.   |
| Luther 1545 | Deine Gerechtigkeit verberge ich nicht in meinem Herzen; von deiner Wahrheit und von deinem Heil rede ich; ich verhehle deine Güte und Treue nicht vor der großen Gemeinde.                           |
| KJV         | I have not hid thy righteousness within my heart; I have declared thy faithfulness and thy salvation: I have not concealed thy lovingkindness and thy truth from the great congregation.              |
| EGB (D)     | <b>Ich habe deine Gerechtigkeit nicht in meinem Herzen verborgen; deine Treue und dein Heil habe ich verkündet; ich habe deine Güte und Wahrhaftigkeit der großen Versammlung nicht vorenthalten.</b> |
| EGB (E)     | <b>I have not hidden your righteousness in my heart; your faithfulness and your salvation I declared; I have not kept your loving kindness and truthfulness from the great assembly.</b>              |

**Psalms 40 11**

|           |  |   |
|-----------|--|---|
| Hebrew    | אֲתָה יְהוָה לֹא־תִכְלָא רַחֲמֶיךָ מִמְּנִי חֲסִדְךָ וְאֱמַתְךָ תִּמְיֵד יִצְרוּנִי                                | אֲדָדָּךְ יְהוָה Not<br>But ETERNAL God |
| Greek LXX | σὺ δέ, Κύριε, μὴ μακρύνῃς τοὺς οἰκτιρμούς σου ἀπ' ἐμοῦ· τὸ ἔλεός σου καὶ ἡ ἀλήθειά σου διὰ παντὸς ἀντελάβοντό μου. |   |
| Latin     | Tu autem, Domine, ne longe facias miserationes tuas a me ; misericordia tua et veritas                             |   |

*tua semper susceperunt me.*

- Luther 1545 Du aber, **HERR**, wollest deine Barmherzigkeit von mir nicht wenden; laß deine Güte und Treue allewege mich behüten.
- KJV *Withhold not thou thy tender mercies from me, O LORD: let thy lovingkindness and thy truth continually preserve me.*
- EGB (D) **Du, Ewiger Gott, wirst mir dein Erbarmen nicht vorenthalten; deine Güte und Treue werden mich für immer bewahren.**
- EGB (E) **You, Eternal God, will not withhold your compassion from me; your loving kindness and truthfulness will forever preserve me.**

**Psalms 40 12**

- Hebrew **בְּיָאֲפֹפְוֹעַלִי | רָעוֹת עַד־אֵין מִסְפָּר הַשִּׁיגוּבֵי עוֹנֹתִי וְלֹא־יִכְלָתִי לְרֹאוֹת עֲצָמוֹ מִשְׁעָרוֹת רֹאשִׁי וְלִבִּי עֲזָבָנִי**
- Greek LXX ὅτι περιέσχον με κακὰ ὧν οὐκ ἔστιν ἀριθμός, κατέλαβόν με αἱ ἀνομίαι μου, καὶ οὐκ ἠδυνάσθην τοῦ βλέπειν· ἐπληθύνθησαν ὑπὲρ τὰς τρίχας τῆς κεφαλῆς μου, καὶ ἡ καρδιά μου ἐνκατέλιπέν με.
- Latin *Quoniam circumdederunt me mala quorum non est numerus ; comprehenderunt me iniquitates meæ, et non potui ut viderem. Multiplicatæ sunt super capillos capitis mei, et cor meum dereliquit me.*
- Luther 1545 Denn es hat mich umgeben Leiden ohne Zahl; es haben mich meine Sünden ergriffen, daß ich nicht sehen kann; ihrer ist mehr denn der Haare auf meinem Haupt, und mein Herz hat mich verlassen.
- KJV *For innumerable evils have compassed me about: mine iniquities have taken hold upon me, so that I am not able to look up; they are more than the hairs of mine head: therefore my heart faileth me.*
- EGB (D) **Denn viele Übel umgaben mich; doch keine meiner vielen Sünden übernahm mich; doch ich kann nicht aufblicken, weil sie zahlreicher sind als Haare auf meinem Haupt, also versagt mir mein Herz.**
- EGB (E) **For many evils surrounded me; yet none of my abundant iniquities got to me; though I am not able to look up for they are more than hair on my head, so my heart fails me.**

**Psalms 40 13**

- Hebrew **רָצָה יְהוָה לְהַצִּילֵנִי יְהוָה לְעֻזְרָתִי חִוְשָׁה:**
- Greek LXX εὐδόκησον, Κύριε, τοῦ ρύσασθαί με· Κύριε, εἰς τὸ βοηθησαί μοι πρόσχε·
- Latin *Complacat tibi, Domine, ut eruas me; Domine, ad adjuvandum me respice.*
- Luther 1545 Laß dir's gefallen, **HERR**, daß du mich errettest; eile, **HERR**, mir zu helfen!
- KJV *Be pleased, O LORD, to deliver me: O LORD, make haste to help me.*
- EGB (D) **Ewiger Gott, mach was! Ewiger Gott, rette mich! Beeile dich und hilf mir!**
- EGB (E) **Eternal God, do something! Eternal God, rescue me! Hurry up to help me!**

**יהוה** יְהוָה Not **אֱלֹהִים** אֱלֹהִים  
But ETERNAL God

**Psalms 40 14**

- Hebrew **יָבִשׁוּ וַיִּחְפְּרוּ | יַחַד מִבְּקִשֵׁי נַפְשִׁי לְסֹפְוֹתָהּ יִסְגּוּ אַחֲרָיִם וַיִּכְלְמוּ וַיִּחְפְּצוּ רָעָתִי**
- Greek LXX κατασχυσθείσαν καὶ ἐντραπίθεισαν ἅμα οἱ ζητοῦντες τὴν ψυχὴν μου τοῦ ἐξῆραι αὐτήν· ἀποστραφείησαν εἰς τὰ ὀπίσω καὶ ἐντραπίθεισαν οἱ θέλοντές μοι κακὰ.
- Latin *Confundantur et revereantur simul, qui quærun animam meam, ut auferant eam ; convertantur retrorsum et revereantur, qui volunt mihi mala.*
- Luther 1545 **Schämen müssen** sich und zu Schanden werden, die mir nach meiner Seele stehen, daß sie die umbringen; zurück müssen sie fallen und zu Schanden werden, die mir Übles gönnen.
- KJV *Let them be ashamed and confounded together that seek after my soul to destroy it; let them be driven backward and put to shame that wish me evil.*
- EGB (D) **Diejenigen, die sich verbünden, um meine Seele hinwegraffen, werden beschämt und entehrt; diejenigen, die Freude daran haben, mir Kummer zu bereiten, werden zurückweichen und gedemütigt.**
- EGB (E) **They, who unite to sweep away my soul, will be ashamed and be disgraced; they, who delight in causing me grief, will be turned back and humiliated.**

**G** Imperfect/Future not Imperative

Imperative

Imperative

**Psalms 40 15**

- Hebrew **יִשְׁמְנוּ עַל־עֵקֶב בְּשִׁתְּם הָאֲמָרִים לִי הָאָח | הָאָח:**

**G** Imperfect/Future not Imperative

|             |   |            |
|-------------|---|------------|
| Greek LXX   | κομισάσθωσαν παραχρημα αίσχυνην αὐτῶν οἱ λέγοντές μοι Εὕγε εὕγε.                                      |            |
| Latin       | <i>Ferant confestim confusionem suam, qui dicunt mihi : Euge, euge !</i>                              |            |
| Luther 1545 | <b>Sie müssen</b> in ihrer Schande erschrecken, die über mich schreien: "Da, da!"                     | Imperative |
| KJV         | <i>Let them be desolate</i> for a reward of their shame that say unto me, Aha, aha.                   | Imperative |
| EGB (D)     | <b>Diejenigen, die mir immer wieder „Aha! Aha!“ zurufen, werden vor Scham am Boden zerstört sein.</b> |            |
| EGB (E)     | <b>They, who keep saying to me, ‘Aha! Aha!’ will be devastated because of their shame.</b>            |            |

**Psalm 40**

**16**

|             |   |   |
|-------------|---|---|
| Hebrew      | <p>וְשִׂישׁוּ וְיִשְׂמְחוּ   בְּכָל-מְבַקְשֵׁיךָ יֹאמְרוּ תְּמִיד יִגְדַּל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ<br/>תְּשׁוּבָתְךָ</p>  | <p>וְשִׂישׁוּ YHWH Not אֱלֹהֵינוּ<br/>But ETERNAL God</p> |
| Greek LXX   | ἀγαλλιάσασιντο καὶ εὐφρανθήσασιν ἐπὶ σοὶ πάντες οἱ ζητοῦντές σε, Κύριε, καὶ εἰπάτωσαν διὰ παντός Μεγαλυνθήτω ὁ κύριος, οἱ ἀγαπῶντες τὸ σωτήριόν σου διὰ παντός. |   |
| Latin       | <i>Exsultent et lætentur super te omnes quærentes te, et dicant semper : Magnificetur Dominus, qui diligunt salutare tuum.</i>                                  |   |
| Luther 1545 | Es müssen dein sich freuen und fröhlich sein alle, die nach dir fragen; und die dein Heil lieben, müssen sagen allewege: "Der HERR sei hoch gelobt!"            |   |
| KJV         | <i>Let all those that seek thee rejoice and be glad in thee: let such as love thy salvation say continually, The LORD be magnified.</i>                         |   |
| EGB (D)     | <b>Freut euch und jubelt! Mit allen, die nach eurer Erlösung streben und sie immer lieben und sagen: Der ewige Gott wird verherrlicht.</b>                      |   |
| EGB (E)     | <b>Rejoice and be glad! With all who seek and continually love your salvation and say, The Eternal God is magnified.</b>  |   |

**Psalm 40**

**17**

|             |  |   |
|-------------|--|---|
| Hebrew      | <p>וְאֵינִי   עָנִי וְאֲבִיּוֹן אֲדֹנָי יְהִשָּׁב לִי עֲזָרְתִּי וּמַפְלְטִי אֶתְּהָ אֱלֹהֵי<br/>אֶל-תִּתְּחַר</p>                     | <p>G אֲדֹנָי with Ponoun<br/>G תִּתְּחַר Imperfect/<br/>Future not Imperative<br/>Omits Pronoun</p> |
| Greek LXX   | ἐγὼ δὲ πτωχὸς καὶ πένης εἰμί, Κύριος φροντιεῖ μου· βοηθός μου καὶ ὑπερασπιστής μου σὺ εἶ, ὁ θεός μου, μὴ χρονίσῃς.                     |   |
| Latin       | <i>Ego autem mendicus sum et pauper ; Dominus sollicitus est mei. Adjutor meus et protector meus tu es ; Deus meus, ne tardaveris.</i> | Omits Pronoun   |
| Luther 1545 | Denn ich bin arm und elend; der HERR aber sorgt für mich. Du bist mein Helfer und Erretter; mein Gott, <b>verziehe</b> nicht!          | Omits Pronoun   |
| KJV         | <i>But I am poor and needy; yet the Lord thinketh upon me: thou art my help and my deliverer; make no tarrying, O my God.</i>          | Omits Pronoun   |
| EGB (D)     | <b>Doch ich bin arm und bedürftig. Mein Herr aber plant meine Hilfe und Rettung. „Mein Gott!“ Du wirst nicht zögern.</b>               |   |
| EGB (E)     | <b>Yet I am poor and needy. [But] my lord plots my help and rescue. 'My God!' You will not delay.</b>                                  | Statement of faith  |



**Psalm 41**

**1**

Hebrew  
200 B.C.,  
Septuagint

|   |  |
|---|--|
| <p>לְמַנְצַח מְזֻמֹּר לְדָוִד: אֲשֶׁר־י מִשְׁפִּיל אֶל-דָּל בַּיּוֹם רָעָה יִמְלֹטֶהּ יְהוָה</p>                                | <p>Grammar, Notes:<br/>↓<br/>יהוה YHWH Not אֲדֹנָי<br/>But ETERNAL God</p> |
| <p>Εἰς τὸ τέλος· ψαλμὸς τῷ Δαυεὶδ. Μακάριος ὁ συνίων ἐπὶ πτωχῶν καὶ πένητα, ἐν ἡμέρᾳ πονηρᾷ ῥύσεται αὐτὸν ὁ κύριος.</p>         |  |
| <p><i>In finem. Psalmus ipsi David. Beatus qui intelligit super egenum et pauperem : in die mala liberabit eum Dominus.</i></p> |  |

Luther 1545

(Ein Psalm Davids, vorzusingen.) Wohl dem, der sich des Dürftigen annimmt! Den wird der HERR erretten zur bösen Zeit.

KJV

To the chief Musician, A Psalm of David. Blessed is he that considereth the poor: the LORD will deliver him in time of trouble.

EGB (D)

Dem Musikdirektor, ein Psalm Davids.  
**Gesegnet ist, wer dem Armen verhilft, denn der Ewige Gott wird ihn erretten.**

EGB (E)

For the Director of Music, A Psalm of David:  
**Blessed is he who helps the poor, for the Eternal God will rescue him.**

Psalms 41

2

Hebrew

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יִשְׁמְרֵנוּ וְיַחְיֵנוּ [וְאֲשֶׁר כִּי] בְּאָרְץ וְאֶל־תִּתְּנֵנוּ  
בְּנַפְשׁ אֵיבֵינוּ

יְהוָה YHWH Not אֱלֹהֵינוּ  
But ETERNAL God  
G Intensive Pual

Greek LXX

Κύριος φυλάξει αὐτόν, καὶ μακαρίσει αὐτὸν ἐν τῇ γῆ, καὶ μὴ παραδοῖ αὐτόν εἰς χεῖρας ἐχθροῦ αὐτοῦ.

Latin

*Dominus conservet eum, et vivificet eum, et beatum faciat eum in terra, et non tradat eum in animam inimicorum ejus.*

Luther 1545

Der HERR wird ihn bewahren und beim Leben erhalten und es ihm lassen wohl gehen auf Erden und wird ihn nicht geben in seiner Feinde Willen.

KJV

The LORD will preserve him, and keep him alive; and he shall be blessed upon the earth: and thou wilt not deliver him unto the will of his enemies.

EGB (D)

**Der Ewige Gott wird ihn beschützen und ihn am Leben erhalten; er wird ihn nicht der Seele seines Feindes ausliefern, sondern er wird auf Erden überaus gesegnet sein.**

EGB (E)

**The Eternal God will protect him and keep him alive; He will not hand him over to the soul of his enemy, instead he will be superbly blessed on earth.**

Psalms 41

3

Hebrew

יְהוָה יִסְעֲדֵנוּ עַל־עַרְשׂ דָּוִד בְּלִמְשַׁכְּבוֹ הַפְּכָת בְּחַלּוֹ:

יְהוָה YHWH Not אֱלֹהֵינוּ  
But ETERNAL God

Greek LXX

Κύριος βοηθήσαι αὐτῷ ἐπὶ κλίνης ὀδύνης αὐτοῦ, ὅλην τὴν κοίτην αὐτοῦ ἔστρεψας ἐν τῇ ἀρρωστίᾳ αὐτοῦ.

Latin

*Dominus opem ferat illi super lectum doloris ejus; universum stratum ejus versasti in infirmitate ejus.*

Luther 1545

Der HERR wird ihn erquicken auf seinem Siechbette; du hilfst ihm von aller Krankheit.

KJV

The LORD will strengthen him upon the bed of languishing: thou wilt make all his bed in his sickness.

EGB (D)

**Der Ewige Gott wird ihn auf seinem Krankenbett und an jedem Ruheplatz stützen; wenn er in Not ist, wird er ihn wiederherstellen.**

EGB (E)

**The Eternal God will sustain him on his bed of sorrow and every resting place; when in distress, he will restore him.**

Psalms 41

4

Hebrew

אֲנִי־אָמַרְתִּי יְהוָה חֲנִנִי רַפְּאֵה נַפְשִׁי כִּי־חָטָאתִי לָךְ:

יְהוָה YHWH Not אֱלֹהֵינוּ  
But ETERNAL God

Greek LXX

ἐγὼ εἶπα Κύριε, ἐλέησόν με· ἴασαι τὴν ψυχὴν μου, ὅτι ἤμαρτόν σοι.

Latin

*Ego dixi: Domine, miserere mei; sana animam meam, quia peccavi tibi.*

Luther 1545

Ich sprach: HERR, sei mir gnädig, heile meine Seele; denn ich habe an dir gesündigt.

KJV

I said, LORD, be merciful unto me: heal my soul; for I have sinned against thee.

EGB (D)

**Ich sagte: Ewiger Gott, sei mir gnädig; heil meine Seele, denn ich habe Fehler gemacht [ich habe deine Erwartungen nicht erfüllt].**

EGB (E)

**I said, Eternal God be merciful to me; restore my soul, for I went wrong [I did not live up to your expectations].**

Psalms 41

5

Hebrew

אוֹיְבֵי יֹאמְרוּ רַע לִי מִתִּי יָמוּת וְאָבַד שְׁמוֹ:

Greek LXX

οἱ ἐχθροί μου εἶπαν κακά μοι Πότε ἀποθανεῖται καὶ ἀπολεῖται τὸ ὄνομα αὐτοῦ;

|             |  |
|-------------|--|
| Latin       | <i>Inimici mei dixerunt mala mihi : Quando morietur, et peribit nomen ejus ?</i>                       |
| Luther 1545 | Meine Feinde reden Arges gegen mich: "Wann wird er sterben und sein Name vergehen?"                    |
| KJV         | <i>My enemies speak maliciously about me:" When will he die and be forgotten?"</i>                     |
| EGB (D)     | <b>Meine Feinde wünschen mir Böses: „Wann wird er sterben und sein Name in Vergessenheit geraten?“</b> |
| EGB (E)     | <b>My enemies wish me evil, 'When will he die? [When] will his name perish?'</b>                       |

**Psalm 41**

**6**

|             |   |
|-------------|---|
| Hebrew      | <b>אִם-בָּא לְרֹאוֹתַי   שִׁוּא יִדְבֹר לְבִי יִקְבְּצֶנּוּן לוֹ יֵצֵא לַחַיִּי יִדְבֹר:</b>  |
| Greek LXX   | καὶ εἰ εἰσπορεύετο τοῦ ἰδεῖν, μάτην ἐλάλει· ἡ καρδία αὐτοῦ συνήγαγεν ἀνομίαν ἑαυτοῦ, ἐξεπορεύετο ἔξω καὶ ἐλάλει                           |
| Latin       | <i>Et si ingrediebatur ut videret, vana loquebatur ; cor ejus congregavit iniquitatem sibi. Egrediebatur foras et loquebatur.</i>         |
| Luther 1545 | Sie kommen, daß sie schauen, und meinen's doch nicht von Herzen; sondern suchen etwas, das sie lästern mögen, gehen hin und tragen's aus. |
| KJV         | <i>And if he come to see me, he speaketh vanity: his heart gathereth iniquity to itself; when he goeth abroad, he telleth it.</i>         |
| EGB (D)     | <b>Und wenn er mich besucht, redet er Quatsch; sein Verstand achtet auf Wertloses, über das er tratschen kann, nachdem er weg ist.</b>    |
| EGB (E)     | <b>And if he comes to see [me], he talks trash; his mind looks for worthless stuff for him to gossip about after he leaves.</b>           |

**Psalm 41**

**7**

|             |   |
|-------------|---|
| Hebrew      | <b>יְחַד עָלַי יִתְלַחֲשׁוּ בְּלִשְׁנָאֵי עָלָי   יִחְשְׁבוּ רָעָה לִּי:</b>  |
| Greek LXX   | ἐπὶ τὸ αὐτὸ κατ' ἑμοῦ. ἐψιθύριζον πάντες οἱ ἐχθροί μου κατ' ἑμοῦ· ἐλογίζοντο κακά μου·                                    |
| Latin       | <i>In idipsum adversum me susurrabant omnes inimici mei ; adversum me cogitabant mala mihi.</i>                           |
| Luther 1545 | Alle, die mich hassen, raunen miteinander wider mich und denken Böses über mich.  |
| KJV         | <i>All that hate me whisper together against me: against me do they devise my hurt.</i>                                   |
| EGB (D)     | <b>Alle, die mir feindlich gesinnt sind, reden heimlich über mich; sie verschwören sich, mir zu schaden. [Sie sagen:]</b> |
| EGB (E)     | <b>All, who are hostile to me, secretly talk about me; they conspire to harm me. [They say:]</b>                          |

**Psalm 41**

**8**

|             |   |
|-------------|---|
| Hebrew      | <b>דָּבַר-בְּלִיעַל יִצּוֹק בּוֹ וְאָשֶׁר כָּבַל לֹא-יוֹסִיף לָקוּם:</b>                                    |
| Greek LXX   | λόγον παράνομον κατέθεντο κατ' ἑμοῦ Μη ὁ κοιμώμενος οὐχὶ προσθήσει τοῦ ἀναστῆναι;                           |
| Latin       | <i>Verbum iniquum constituerunt adversum me : Numquid qui dormit non adjiciet ut resurgat ?</i>             |
| Luther 1545 | Sie haben ein Bubenstück über mich beschlossen: "Wenn er liegt, soll er nicht wieder aufstehen."            |
| KJV         | <i>An evil disease, say they, cleaveth fast unto him: and now that he lieth he shall rise up no more.</i>   |
| EGB (D)     | <b>„Eine schreckliche Krankheit hat ihn befallen, die ihn niederstreckt: Er wird nicht mehr aufstehen.“</b> |
| EGB (E)     | <b>'A terrible disease festers in him, which lays him low, He will not get up again.'</b>                   |

**Psalm 41**

**9**

|             |  |
|-------------|--|
| Hebrew      | <b>גַּם-אִישׁ שְׁלוֹמִי   אֲשֶׁר-בָּטַחְתִּי בּוֹ אֹכַל לַחְמִי הַגְדִּיל עָלַי עֵקֶב:</b>                 |
| Greek LXX   | καὶ γὰρ ὁ ἄνθρωπος τῆς εἰρήνης μου, ἐφ' ὃν ἠλπισα, ὁ ἐσθίων ἄρτους μου, ἐμεγάλυνεν ἐπ' ἐμέ πτερνισμόν.     |
| Latin       | <i>Etenim homo pacis meæ, in quo speravi, qui edebat panes meos magnificavit super me supplantationem.</i> |
| Luther 1545 | Auch mein Freund, dem ich mich vertraute, der mein Brot aß, tritt mich unter die Füße.                     |

KJV Yea, mine own familiar friend, in whom I trusted, which did eat of my bread, hath lifted up his heel against me.

EGB (D) **Sogar mein Friedensbeamter, dem ich vertraute und der mein Brot aß, gab mir einen Stoß mit seinem Fuß.**

EGB (E) **Even my peace officer, whom I trusted, who ate my bread, gave me a kick with his foot.**

**Psalms 41 10**

Hebrew

**יְהוָה יְהוָה חֲנֻנִי וְהַקִּימֵנִי וְאַשְׁלֹמָה לָּהֶם:**

Greek LXX

σὺ δέ, Κύριε, ἐλέησόν με καὶ ἀνάστησόν με, καὶ ἀνταποδώσω αὐτοῖς.

Latin

Tu autem, Domine, miserere mei, et resuscita me; et retribuam eis.

Luther 1545

Du aber, HERR, sei mir gnädig und hilf mir auf, so will ich sie bezahlen.

KJV

But thou, O LORD, be merciful unto me, and raise me up, that I may requite them.

EGB (D)

**Aber du, Ewiger Gott, sei mir gnädig; richte mich auf, und ich werde sie belohnen.**

EGB (E)

**But you, Eternal God, be gracious to me; raise me up and I will reward them.**

יהוה YHWH Not אֱלֹהִים  
But ETERNAL God

**Psalms 41 11**

Hebrew

**בְּזֹאת יָדַעְתִּי כִּי־חָפְצָךָ בִּי כִּי לֹא־רִיעַ אִיבִי עָלַי:**

Greek LXX

ἐν τούτῳ ἔγνων ὅτι θελήκαός με, ὅτι οὐ μὴ ἐπιχαρῆ ὁ ἐχθρός μου ἐπ' ἐμέ.

Latin

In hoc cognovi quoniam voluisti me, quoniam non gaudebit inimicus meus super me.

Luther 1545

Dabei merke ich, daß du Gefallen an mir hast, daß mein Feind über mich nicht jauchzen wird.

KJV

By this I know that thou favourest me, because mine enemy doth not triumph over me.

EGB (D)

**Daran erkenne ich, dass du dich an mir erfreust, [1] weil mein Feind nicht über mich triumphiert.**

EGB (E)

**By this I know that you delight in me, [1] because my enemy does not triumph over me;**

**Psalms 41 12**

Hebrew

**וְאַנִּי בְּתִמִּי תִמְכַּת בִּי וְתִצְיַבֵּנִי לְפָנֶיךָ לְעוֹלָם:**

Greek LXX

ἐμοῦ δὲ διὰ τὴν ἀκακίαν ἀντελάβου, καὶ ἐβεβαίωσάς με ἐνώπιόν σου εἰς αἰῶνα.

Latin

Me autem propter innocentiam suscepisti; et confirmasti me in conspectu tuo in æternum.

Luther 1545

Mich aber erhältst du um meiner Frömmigkeit willen und stellst mich vor dein Angesicht ewiglich.

KJV

And as for me, thou upholdest me in mine integrity, and settest me before thy face for ever.

EGB (D)

**[2] Du unterstützt mich in meiner Offenheit für Gerechtigkeit und ermöglichst's für immer vor dir zu stehen.**

EGB (E)

**[And 2] You support me in my openness to justice and thus you enable me to stand before you forever.**

**Psalms 41 13**

Hebrew

**בְּרֹוךְ יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מִהְעוֹלָם וְעַד הָעוֹלָם אָמֵן וְאָמֵן:**

Greek LXX

εὐλογητὸς Κύριος ὁ θεὸς Ἰσραὴλ ἀπὸ τοῦ αἰῶνος καὶ εἰς τὸν αἰῶνα· γένοιτο, γένοιτο.

Latin

Benedictus Dominus, Deus Israël, a sæculo, et usque in sæculum. Fiat, fiat.

Luther 1545

Gelobet sei der HERR, der Gott Israels, von nun an bis in Ewigkeit! Amen, amen.

KJV

Blessed be the LORD God of Israel from everlasting, and to everlasting. Amen, and Amen.

EGB (D)

**Gepriesen sei der Ewige Gott, der Gott Israels, von Ewigkeit zu Ewigkeit. Amen. Amen.**

EGB (E)

**Blessed is the Eternal God, God of Israel, from eternity to eternity. Amen. Amen.**

יהוה YHWH Not אֱלֹהִים  
But ETERNAL God

**Psalm 42:****1****Hebrew:**

לְמַנְצֵחַ מְשֻׁבֵּל לְבְנֵי־קֹרַח: כְּאֵיל תַּעֲרַג עַל־אֶפְקֵי־מַיִם בְּן נַפְשִׁי  
תַּעֲרַג אֵלַיךְ אֱלֹהִים\*:

**200 B.C.,****Septuagint****Jerome, 400,****Latin****Luther, 1545,****German****KJV, 1611,****English**

Εἰς τὸ τέλος· εἰς σύνεσιν τοῖς υἱοῖς Κόρε. Ὅν τρόπον ἐπιποθεῖ ἡ ἔλαφος ἐπὶ τὰς πηγὰς τῶν ὑδάτων, οὕτως ἐπιποθεῖ ἡ ψυχὴ μου πρὸς σέ, ὁ θεός.

*In finem. Intellectus filiis Core. Quemadmodum desiderat cervus ad fontes aquarum, ita desiderat anima mea ad te, Deus.*

(Eine Unterweisung der Kinder Korah, vorzusingen.) Wie der Hirsch schreit nach frischem Wasser, so schreit meine Seele, Gott zu dir.

*{To the chief Musician, Maschil, for the sons of Korah.} As the hart panteth after the water brooks, so panteth my soul after thee, O God.*

**EGB (D)**

An den Hauptmusiker, eine Richtlinie für die Söhne Korahs:  
**Wie ein Hirsch sich nach frischem Wasser sehnt, so sehnt sich meine Seele nach dir, mein Gott.**

**EGB (E)**

For the Chief Musician, A Directive, For the Sons of Korah:  
**As a deer longs for fresh water, so my soul yearns for you, my God.**

**Psalm 42:****2****Hebrew**

צָמְאָה נַפְשִׁי | לְאֱלֹהִים לְאֵל חַי מְתִי אֲבֹא אֶרְאֶה פְּנֵי אֱלֹהִים:

**Greek LXX**

ἐδίψησεν ἡ ψυχὴ μου πρὸς τὸν θεὸν τὸν ζῶντα· πότε ἦξω καὶ ὀφθῆσομαι τῷ προσώπῳ τοῦ θεοῦ;

**Latin**

*Sitivit anima mea ad Deum fortem, vivum ; quando veniam, et apparebo ante faciem Dei ?*

**Luther 1545**

Meine Seele dürstet nach Gott, nach dem lebendigen Gott. Wann werde ich dahin kommen, daß ich Gottes Angesicht schaue?

**KJV**

*My soul thirsteth for God, for the living God: when shall I come and appear before God?*

**EGB (D)**

**Meine Seele hat Durst nach göttlichen Dingen, nach dem lebendigen Gott; wann werde ich gehen und die Dinge sehen, die von Gott sind?**

**EGB (E)**

**My soul is thirsty for godly things, for the living God; when will I go and see face to face the things that are of God?**

**Psalm 42:****3****Hebrew**

הִיְתָה־לִּי דְמַעְתֵּי לֶחֶם יוֹמָם וּלְיָלָה בְּאֶמֶר אֵלַי בְּלַיְהִיּוֹם אֵינָה אֱלֹהֵיךְ:

**Greek LXX**

ἐγενήθη τὰ δάκρυά μου ἄρτος ἡμέρας καὶ νυκτός, ἐν τῷ λέγεσθαί μοι καθ' ἑκάστην ἡμέραν Ποῦ ἐστὶν ὁ θεός σου;

**Latin**

*Fuerunt mihi lacrimæ meæ panes die ac nocte, dum dicitur mihi quotidie : Ubi est Deus tuus ?*

**Luther 1545**

Meine Tränen sind meine Speise Tag und Nacht, weil man täglich zu mir sagt: Wo ist nun dein Gott?

**KJV**

*My tears have been my meat day and night, while they continually say unto me, Where is thy God?*

**EGB (D)**

**Tag und Nacht sind meine Tränen meine Nahrung, den ganzen Tag sagen sie zu mir: Wo ist dein Gott?**

**Grammar, Notes:**

\* אֱלֹהִים a concept commonly in Plural historically translated as Singular

EGB (E) **Day and night, my tears are food for me, all day long they say to me, Where is yur God?**

Psalm 42: **4**

Hebrew אֱלֹהֵי אֲזַכָּרְהָ | וְאִשְׁפָּכָה עָלַי | בְּנַפְשִׁי כִּי אֶעֱבֹר | בְּסֶרֶף אֲדִידִים עַד-בַּיִת  
אֱלֹהִים בְּקוֹל-רִנָּה וְתוֹדָה הַמְנוֹן חוֹגֵג:

Greek LXX ταῦτα ἐμνήσθην, καὶ ἐξέχεα ἐπ' ἐμέ τὴν ψυχὴν μου· ὅτι διελεύσομαι ἐν τόπῳ σκηνῆς θαυμαστῆς ἕως τοῦ οἴκου τοῦ θεοῦ, ἐν φωνῇ ἀγαλλιάσεως καὶ ἐξομολογήσεως, ἥχου ἑορταζόντων.

Latin Hæc recordatus sum, et effudi in me animam meam, quoniam transibo in locum tabernaculi admirabilis, usque ad donum Dei, in voce exultationis et confessionis, sonus epulantis.

Luther 1545 Wenn ich des innewerde, so schütte ich mein Herz aus bei mir selbst; denn ich wollte gerne hingehen mit dem Haufen und mit ihnen wallen zum Hause Gottes mit Frohlocken und Danken unter dem Haufen derer, die da feiern.

KJV When I remember these things, I pour out my soul in me: for I had gone with the multitude, I went with them to the house of God, with the voice of joy and praise, with a multitude that kept holyday.

EGB (D) **Wenn ich über diese Dinge nachdenke, entblöße ich meine innere Seele; ich ging, wie die Menschen es tun, ich ging mit ihnen zum Haus der göttlichen Dinge, mit lauter Stimme, Freude und Lobgesang, in feierlicher Gemeinschaft.**

EGB (E) **As I think about these things, I expose my soul from within me; I used to go, as people do, I went with them to the house of godly things, with a loud voice of joy and praise, celebrating with a multitude.**

Psalm 42: **5**

Hebrew מִהַתְּשִׁיתוּחִי | נַפְשִׁי וַתִּהְיֶינִי עָלֵי הוֹחִילִי לְאֱלֹהִים כִּי-עוֹד אֲוִדְנָה  
יְשׁוּעוֹת פְּגִיו:

Greek LXX ἵνα τί περιίλπος εἶ, ἡ ψυχὴ, καὶ ἵνα τί συνταράσσεις με; Ἐλπίσον ἐπὶ τὸν θεόν, ὅτι ἐξομολογήσομαι αὐτῷ· σωτήριον τοῦ προσώπου μου ὁ θεός μου.

Latin Quare tristis es, anima mea? et quare conturbas me? Spera in Deo, quoniam adhuc confitebor illi, salutare vultus mei,

Luther 1545 Was betrübst du dich, meine Seele, und bist so unruhig in mir? Harre auf Gott! denn ich werde ihm noch danken, daß er mir hilft mit seinem Angesicht.

KJV Why art thou cast down, O my soul? and why art thou disquieted in me? hope thou in God: for I shall yet praise him for the help of his countenance.

EGB (D) **Warum bist du so niedergeschlagen, meine Seele? Warum bist du in mir beunruhigt? Setze deine Hoffnung auf göttliche Dinge, denn ich werde mich vor seinem Gesicht, seiner mannigfaltigen Erlösung, verneigen.**

EGB (E) **Why are yu so downcast, Oh my soul? Why are yu disturbed within me? Set yur hope on godly things, for I will yet bow before His face, His manifold salvation.**

Psalm 42: **6**

Hebrew אֱלֹהֵי עָלֵי נַפְשִׁי תִשְׁתַּוְּחַח עַל-כֵּן אֲזַכָּרְךָ מֵאַרְץ יַרְדֵּן וְחַרְמוֹנִים מִהָר  
מִצְעָר:

Greek LXX πρὸς ἑμαυτὸν ἡ ψυχὴ μου ἐταράχθη· διὰ τοῦτο μνησθήσομαί σου ἐκ γῆς Ἰορδάνου καὶ Ἑρμωνιεύμ, ἀπὸ ὄρους μικροῦ.

Latin et Deus meus. Ad meipsum anima mea conturbata est; propterea memor ero tui de terra Jordanis, et Hermoniim a monte modico.

Luther 1545 Mein Gott, betrübt ist meine Seele in mir; darum gedenke ich an dich im Lande am Jordan und Hermonim, auf dem kleinen Berg.

KJV O my God, my soul is cast down within me: therefore will I remember thee from the land of Jordan, and of the Hermonites, from the hill Mizar.

EGB (D) **Oh mein Gott, meine Seele ist in mir niedergeschlagen; deshalb werde ich mich daran erinnern, wie du warst im Land des Jordans, auf Hermon und dem Hügel Mizar.**

|                    |  |   |  |
|--------------------|--|---|--|
|                    |  | <b>O my God, my soul is downcast within me; therefore, I will recall you, as you were in the land of Jordan, on Hermon and the hill Mizar.</b>          |  |
| <b>EGB (E)</b>     |  |   |  |
| <b>Psalm 42:</b>   |  | <b>7</b>  |  |
| <b>Hebrew</b>      |  | <b>תְּהוֹם־אֶל־תְּהוֹם קוֹרֵא לְקוֹל צְנוּרֶיךָ בְּלִמְשַׁבְּרֶיךָ אִגְלִיךָ עָלַי עֲבָרָו:</b>   |  |
| <b>Greek LXX</b>   |  | ἄβυσσος ἄβυσσον ἐπικαλεῖται εἰς φωνὴν τῶν καταρακτῶν σου· πάντες οἱ μετεωρισμοὶ σου καὶ τὰ κύματά σου ἐπ' ἐμὲ διήλθον.                                  |  |
| <b>Latin</b>       |  | <i>Abyssus abyssum invocat, in voce cataractarum tuarum ; omnia excelsa tua, et fluctus tui super me transierunt.</i>                                   |  |
| <b>Luther 1545</b> |  | Deine Fluten rauschen daher, daß hier eine Tiefe und da eine Tiefe brausen; alle deine Wasserwogen und Wellen gehen über mich.                          |  |
| <b>KJV</b>         |  | <i>Deep calleth unto deep at the noise of thy waterspouts: all thy waves and thy billows are gone over me.</i>  |  |
| <b>EGB (D)</b>     |  | <b>Deine Wasserfälle von tiefem Wasser und tiefem Tal brüllen laut; alle ihre Wellen und Brecher rollen über mich hinweg.</b>                           |  |
| <b>EGB (E)</b>     |  | <b>Your waterfalls of deep water and deep canyons roar loudly, all their waves and breakers roll over me.</b>   |  |
| <b>Psalm 42:</b>   |  | <b>8</b>  |  |
| <b>Hebrew</b>      |  | <b>יְוָמָם אִ יְצִיָּה יְהוָה * א חֲסִדּוֹ וּבִלְיָלָה [שִׁירָה כ] (שִׁירָה ק) עִמָּי תִּפְּלָה לְאֵל חַיִּי:</b>                                       | <b>*אֲדוֹנָי יְהוִה Not יהוה The ETERNAL God</b> |
| <b>Greek LXX</b>   |  | ἡμέρας ἐντελεῖται Κύριος* τὸ ἔλεος αὐτοῦ, καὶ νυκτὸς δηλώσει· παρ' ἐμοὶ προσευχῇ τῷ θεῷ τῆς ζωῆς μου.   | <b>*Translates יהוה Should be יהוה</b>           |
| <b>Latin</b>       |  | <i>In die mandavit Dominus* misericordiam suam, et nocte canticum ejus ; apud me oratio Deo vitæ meæ.</i>   | <b>*Translates Greek Should be יהוה</b>          |
| <b>Luther 1545</b> |  | Der HERR* hat des Tages verheißen seine Güte, und des Nachts singe ich ihm und bete zu dem Gott meines Lebens.  | <b>*Translates Greek Latin Should be יהוה</b>    |
| <b>KJV</b>         |  | <i>Yet the LORD* will command his lovingkindness in the daytime, and in the night his song shall be with me, and my prayer unto the God of my life.</i> | <b>*Translates Greek Latin Should be יהוה</b>    |
| <b>EGB (D)</b>     |  | <b>Bei hellem Tag wird der Ewige Gott seine liebende Güte aussenden; und bei Nacht wird mein Gebet dem Gott meines Lebens singen.</b>                   |  |
| <b>EGB (E)</b>     |  | <b>Yet, in the daytime, the Eternal God will commission His loving kindness; and at night my prayer will sing to the God of my life.</b>                |  |
| <b>Psalm 42:</b>   |  | <b>9</b>  |  |
| <b>Hebrew</b>      |  | <b>אֹמְרָה אִ לְאֵל סְלַעַי לְמָה שְׁכַחְתָּנִי לְמָה־קִּדְרֵךְ אֵלֶךָ בְּלַחַץ אוֹיְבִי:</b>   |  |
| <b>Greek LXX</b>   |  | ἔρω τῷ θεῷ Ἀντιλήπτωρ μου εἶ, διὰ τί μου ἐπελάθου; ἵνα τί σκυθρωπάζω πορεύομαι ἐν τῷ ἐκθλίβειν τὸν ἐχθρόν μου;  |  |
| <b>Latin</b>       |  | <i>Dicam Deo : Susceptor meus es ; quare oblitus es mei ? et quare contristatus incedo, dum affligit me inimicus ?</i>                                  |  |
| <b>Luther 1545</b> |  | Ich sage zu Gott, meinem Fels: Warum hast du mein vergessen? Warum muß ich so traurig gehen, wenn mein Feind mich drängt?                               |  |
| <b>KJV</b>         |  | <i>I will say unto God my rock, Why hast thou forgotten me? why go I mourning because of the oppression of the enemy?</i>                               |  |
| <b>EGB (D)</b>     |  | <b>Ich werde zu Gott, meinem Felsen, sagen: Warum hast du mich vergessen? Warum bin ich schwarz gekleidet? Wegen der Unterdrückung des Feindes?</b>     |  |
| <b>EGB (E)</b>     |  | <b>I will say to God, my rock, Why have you forgotten me? Why am I dressed in black? Because oppression by the enemy?</b>                               |  |
| <b>Psalm 42:</b>   |  | <b>10</b>   |  |
| <b>Hebrew</b>      |  | <b>בְּרַצַּח אִ בְּעֲצָמוֹתַי חֲרָפוּנִי צוּרֵי בְּאֶמְרָם אֵלַי כָּל־הַיּוֹם אֵינִי אֶלְהֵיךָ:</b>   |  |
| <b>Greek LXX</b>   |  | ἐν τῷ καταθλάσαι τὰ ὀστά μου ὠνείδισάν με οἱ θλίβοντές με, ἐν τῷ λέγειν αὐτοὺς μοι καθ' ἐκάστην ἡμέραν Ποῦ ἐστιν ὁ θεός σου;                            |  |
| <b>Latin</b>       |  | <i>Dum confringuntur ossa mea, exprobraverunt mihi qui tribulant me inimici mei, dum dicunt mihi per singulos dies : Ubi est Deus tuus ?</i>            |  |
| <b>Luther 1545</b> |  | Es ist als ein Mord in meinen Gebeinen, daß mich meine Feinde schmähen, wenn sie täglich zu mir sagen: Wo ist nun dein Gott?                            |  |
| <b>KJV</b>         |  | <i>As with a sword in my bones, mine enemies reproach me; while they say daily unto me, Where is thy God?</i>   |  |
| <b>EGB (D)</b>     |  | <b>Meine Feinde schreien und zermalmen mich; sie sagen mir den ganzen Tag: Wo ist dein Gott?</b>  |  |

EGB (E)

*My enemies rail and totally crush me; they say to me all day long, Where is yur God?*

Psalm 42:

11

[Hebrew](#)

מִהֲתַשְׁתַּחֲוֶיֶהָ אִי נַפְשִׁי וְיִמְהַתְּהֶמָּה לְעַלְי הַחַיִּילִי לְאֱלֹהִים כִּי־עוֹד אֲדַבֵּר  
:יְשׁוּעַת פָּנָי וְאֱלֹהֵי:

Greek LXX

ἵνα τί περιίλυτος εἶ, ἢ ψυχῆ, καὶ ἵνα τί συνταράσσεις με; ἔλπισον ἐπὶ τὸν θεόν, ὅτι ἐξομολογήσομαι αὐτῷ· ἡ σωτηρία τοῦ προσώπου μου ὁ θεός μου.

Latin

*Quare tristis es, anima mea ? et quare conturbas me ? Spera in Deo, quoniam adhuc confitebor illi, salutare vultus mei, et Deus meus.*

Luther 1545

Was betrübst du dich, meine Seele, und bist so unruhig in mir? Harre auf Gott! denn ich werde ihm noch danken, daß er meines Angesichts Hilfe und mein Gott ist.

KJV

*Why art thou cast down, O my soul? and why art thou disquieted within me? hope thou in God: for I shall yet praise him, who is the health of my countenance, and my God.*

EGB (D)

**Warum bist du so niedergeschlagen, meine Seele? Warum bist du in mir beunruhigt? Setze deine Hoffnung auf göttliche Dinge, denn ich werde mich vor seinem Gesicht, seiner mannigfaltigen Erlösung, und meinem Gott verneigen.**

EGB (E)

**Why are yu so downcast, Oh my soul? Why are yu disturbed within me? Set yur hope on godly things, for I will yet bow before His face, His manifold salvation, and my God.**

Chapter 43

[IAM](#)

[TOP](#)



[Psalm 43:](#)

1

[Grammar](#), [Notes](#):



[Hebrew:](#)

שִׁפְטֵנִי אֱלֹהִים | וְרִיבָה רִיבִי מִגּוֹי לֹא־חַסִּיד מְאִישׁ־מִרְמָה וְעוֹלָה  
תְּפִלְטֵנִי:

[200 B.C.,](#)

[Septuagint](#)

[Jerome, 400,](#)

[Latin](#)

[Luther, 1545,](#)

[German](#)

[KJV, 1611,](#)

[English](#)

EGB (D)

**Rechtfertige mich, oh Gott (Götter), und verteidige mich vor den Massen - dem gottlosen Mann; gib mir einen Ausweg von dem Verräterischen und Bösen.**

EGB (E)

**Vindicate me, O God(s)! Defend me from the masses - the ungodly man; grant me escape from the treacherous and evil.**

Psalm 43:

2

\*Not part of Hebrew text

\*Part of LXX, but not part of Hebrew text

\*Cf. Mark 15: 34  
Matthew 27: 46  
(Commonly overlooked)

|                        |  |
|------------------------|--|
| <a href="#">Hebrew</a> | כִּי־אַתָּה אֱלֹהֵי מַעוֹדַי לָמָּה זָכַחְתָּנִי * לָמָּה־קָדַר אֶתְהַלֵּךְ בְּלַחַץ אַיִבִּי:   |
| Greek LXX              | ὄτι σὺ εἶ ὁ θεὸς κραταίωμα μου· ἵνα τί ἀπώσω με; καὶ ἵνα τί σκυθρωπάζων πορεύομαι ἐν τῷ ἐκθλίβειν τὸν ἐχθρόν μου;                                |
| Latin                  | <i>Quia tu es, Deus, fortitudo mea, quare me repulisti ? et quare tristis incedo, dum affligit me inimicus ?</i>                                 |
| Luther 1545            | Denn du bist der Gott meine Stärke; warum verstößest du mich? Warum lässest du mich so traurig gehen, wenn mich mein Feind drängt?               |
| KJV                    | <i>For thou art the God of my strength: why dost thou cast me off? why go I mourning because of the oppression of the enemy?</i>                 |
| EGB (D)                | <b>Denn du bist der Gott meiner Festung: Warum hast du mich verlassen? Warum bin ich schwarz gekleidet? Wegen der Unterdrückung des Feindes?</b> |
| EGB (E)                | <b>For you are the God of my fortress: Why have you abandoned me? Why am I dressed in black? Because oppression by the enemy?</b>                |

Psalm 43: 3

|                        |  |
|------------------------|--|
| <a href="#">Hebrew</a> | שְׁלַח־אֹרֶךְ וְאַמְתָּךְ הַמָּה יִנְחֹוּנִי וּבֵיאוּנִי אֶל־הַר־קֹדְשֶׁךָ<br>וְאַל־מִשְׁכְּבוֹתֶיךָ:                                    |
| Greek LXX              | ἐξαπόστειλον τὸ φῶς σου καὶ τὴν ἀλήθειάν σου· αὐτὰ με ὠδήγησαν καὶ ἤγαγόν με εἰς ὄρος ἅγιόν σου καὶ εἰς τὰ σκηνώματα σου.                |
| Latin                  | <i>Emitte lucem tuam et veritatem tuam ; ipsa me deduxerunt, et adduxerunt in montem sanctum tuum, et in tabernacula tua.</i>            |
| Luther 1545            | Sende dein Licht und deine Wahrheit, daß sie mich leiten und bringen zu deinem heiligen Berg und zu deiner Wohnung,                      |
| KJV                    | <i>O send out thy light and thy truth: let them lead me; let them bring me unto thy holy hill, and to thy tabernacles.</i>               |
| EGB (D)                | <b>Sende dein Licht und deine Wahrheit, dass sie mich leiten, dass sie mich zu deinem heiligen Berg bringen, dem Ort deiner Wohnung.</b> |
| EGB (E)                | <b>Send out your light and your truth; let them lead me and let them bring me to your holy mountain, the place of your abode.</b>        |

Psalm 43: 4

|                        |  |
|------------------------|--|
| <a href="#">Hebrew</a> | וְאַבְוֹאָהּ אֶל־מִזְבֵּחַ אֱלֹהִים אֶל־אֵל־שִׁמְחַת גִּילִי וְאוֹדֶךָ בְּכֹזֵר אֱלֹהִים<br>אֱלֹהֵי:   |
| Greek LXX              | καὶ εἰσελεύσομαι πρὸς τὸ θυσιαστήριον τοῦ θεοῦ, πρὸς τὸν θεὸν τὸν εὐφραίνοντα τὴν νεότητά μου· ἐξομολογήσομαί σοι, Κύριε ὁ θεός μου, ἐν κιθάρᾳ.                          |
| Latin                  | <i>Et introibo ad altare Dei, ad Deum qui lætificat juventutem meam. Confitebor tibi in cithara, Deus, Deus meus.</i>  |
| Luther 1545            | daß ich hineingehe zum Altar Gottes, zu dem Gott, der meine Freude und Wonne ist, und dir, Gott, auf der Harfe danke, mein Gott.   |
| KJV                    | <i>Then will I go unto the altar of God, unto God my exceeding joy: yea, upon the harp will I praise thee, O God my God.</i>   |
| EGB (D)                | <b>Dann werde ich zu einem Altar göttlicher Sachen gehen, zu dem Gott meiner unerschütterlichen Freude. Auf der Harfe, werde ich Gott (Götter), meinen Gott preisen.</b> |
| EGB (E)                | <b>Then I will go to an altar and divine things, to the God of my unshakable joy. On the harp, I will praise the deity, my God.</b>                                      |

Psalm 43: 5

|                        |  |
|------------------------|--|
| <a href="#">Hebrew</a> | מַה־תְּשַׁתְּחוּחִי אֶל־נַפְשִׁי וְמַה־תְּהַמְּי לְעַלְי הוֹחִילִי לְאֱלֹהִים כִּי־עוֹד אֲדוֹנָי<br>יְשׁוּעַת כַּפְּי וְאֱלֹהֵי:   |
| Greek LXX              | ἵνα τί περιλύπος εἶ, ψυχή, καὶ ἵνα τί συνταράσσεις με; ἔλπισον ἐπὶ τὸν θεόν, ὅτι ἐξομολογήσομαι αὐτῷ· σωτήριον τοῦ προσώπου μου ὁ θεός μου.                                |
| Latin                  | <i>Quare tristis es, anima mea ? et quare conturbas me ? Spera in Deo, quoniam adhuc confitebor illi, salutare vultus mei, et Deus meus.</i>                               |
| Luther 1545            | Was betrübst du dich, meine Seele, und bist so unruhig in mir? Harre auf Gott! denn ich werde ihm noch danken, daß er meines Angesichts Hilfe und mein Gott ist.           |
| KJV                    | <i>Why art thou cast down, O my soul? and why art thou disquieted within me? hope in God: for I shall yet praise him, who is the health of my countenance, and my God.</i> |

EGB (D)

**Warum bist du so niedergeschlagen, meine Seele? Warum bist du in mir beunruhigt? Setze deine Hoffnung auf göttliche Dinge, denn ich werde mich vor seinem Gesicht, seiner mannigfaltigen Erlösung, und meinem Gott verneigen.**

EGB (E)

**Why are you so downcast, Oh my soul? Why are you disturbed within me? Set your hope on godly things, for I will yet bow before His face, His manifold salvation, and my God.**

Chapter 44

IAM

TOP



### Psalm 44

1

Grammar, Notes:



Plural Noun yet Singular Verb

Hebrew

לְמַנְצִיחַ לְבְנֵי-קֹרַח מְשֻׁבִּיל: אֱלֹהִים | בְּאָזְנוּנוּ שָׁמַעְנוּ אֲבוֹתֵינוּ  
סָפְרוּ-לָנוּ פְעַל פְּעֻלַּת בְּיַמֵּיהֶם בְּיַמֵּי קֹדֶם

200 B.C.,  
Septuagint

Εἰς τὸ τέλος· τοῖς υἱοῖς Κόρε εἰς σύνεσιν ψαλμός. Ὁ Θεός, ἐν τοῖς ὡσὶν ἡμῶν ἠκούσαμεν, οἱ πατέρες ἡμῶν ἀνήγγελαν ἡμῖν, ἔργον ὃ εἰργάσω ἐν ταῖς ἡμέραις αὐτῶν, ἐν ἡμέραις ἀρχαίαις.

Latin

*In finem. Filiis Core ad intellectum. Deus, auribus nostris audivimus, patres nostri annuntiaverunt nobis, opus quod operatus es in diebus eorum, et in diebus antiquis.*

Luther 1545

(Eine Unterweisung der Kinder Korah, vorzusingen.) Gott, wir haben's mit unsern Ohren gehört, unsre Väter haben's uns erzählt, was du getan hast zu ihren Zeiten vor alters.

KJV

*To the chief Musician for the sons of Korah, Maschil. We have heard with our ears, O God, our fathers have told us, what work thou didst in their days, in the times of old.*

EGB (D)

**Für den Musikdirektor, für die Söhne Korachs, eine Betrachtung:  
Gott (Götter), mit unseren Ohren hörten wir von unseren Väter über die Taten, die du in ihren Tagen der Vorzeit vollbracht hast.**

EGB (E)

**For the Director of Music, for the sons of Korah, A Reflection:  
God(s), with our ears we heard our fathers tell us [about] deeds you did in their days of olden times.**

### Psalm 44

2

Hebrew

אֲתָהּ | יָדְךָ גּוֹיִם הוֹרַשְׁתָּ וַתַּטְעֵם תְּרַע לְאֻמִּים וַתַּשְׁלַחֵם:

Greek LXX

ἡ χεὶρ σου ἔθνη ἐξωλόθρευσεν, καὶ κατεφύτευσας αὐτούς, ἐκάκωσας λαοὺς καὶ ἐξέβαλες αὐτούς.

Latin

*Manus tua gentes disperdidit, et plantasti eos; afflixisti populos et expulisti eos.*

Luther 1545

Du hast mit deiner Hand die Heiden vertrieben, aber sie hast du eingesetzt; du hast die Völker verderbt, aber sie hast du ausgebreitet.

KJV

*How thou didst drive out the heathen with thy hand, and plantedst them; how thou didst afflict the people, and cast them out.*

EGB (D)

**Mit deiner Hand hast du Völker vertrieben; du hast sie weggeschickt und dein bedrängtes Volk niedergesetzt.**

EGB (E)

**With your hand you dispossessed nations; you sent them away and established your afflicted people.**

### Psalm 44

3

Hebrew

כִּי לֹא בְחַרְבָּם יִרְשׁוּ אֶרֶץ וְזָרְעָם לֹא-הוֹשִׁיעָה לָמוּ כִּי-יִמְיָנָהּ וְזָרְעָהּ  
וְאוֹר פְּנֵיהֶּ כִּי רָצִיתָם


Greek LXX

οὐ γὰρ ἐν τῇ ρομφαίᾳ αὐτῶν ἐκληρονόμησαν γῆν, καὶ ὁ βραχίων αὐτῶν οὐκ ἔσωσεν αὐτούς· ἀλλ' ἡ δεξιὰ σου καὶ ὁ βραχίων σου καὶ ὁ φωτισμὸς τοῦ προσώπου σου, ὅτι εὐδόκησας ἐν αὐτοῖς.

|             |   |
|-------------|---|
| Latin       | <i>Nec enim in gladio suo possederunt terram, et brachium eorum non salvavit eos ; sed dextera tua et brachium tuum, et illuminatio vultus tui, quoniam complacuisti in eis.</i>                                    |
| Luther 1545 | Denn sie haben das Land nicht eingenommen durch ihr Schwert, und ihr Arm half ihnen nicht, sondern deine Rechte, dein Arm und das Licht deines Angesichts; denn du hattest Wohlgefallen an ihnen.                   |
| KJV         | <i>For they got not the land in possession by their own sword, neither did their own arm save them: but thy right hand, and thine arm, and the light of thy countenance, because thou hadst a favour unto them.</i> |
| EGB (D)     | <b>Nicht mit ihrem eigenen Schwert haben sie das Land eingenommen; ihr eigener Arm hat sie nicht gesichert, sondern deine Rechte, dein Arm, deine Gegenwart, weil du ihnen gütig warst.</b>                         |
| EGB (E)     | <b>Not with their own sword did they possess the land; their own arm did not secure them, your right hand, your arm, your presence did, because you were kind to them.</b>  |

**Psalm 44 4**

|             |   |
|-------------|---|
| Hebrew      | <b>אַתָּה־הוּא מַלְכִּי אֱלֹהִים צִיָּה יְשׁוּעוֹת יַעֲקֹב:</b>               |
| Greek LXX   | σὺ εἶ αὐτὸς ὁ βασιλεὺς μου καὶ ὁ θεὸς μου, ὁ ἐντελλόμενος τὰς σωτηρίας Ἰακώβ. |
| Latin       | <i>Tu es ipse rex meus et Deus meus, qui mandas salutes Jacob.</i>            |
| Luther 1545 | Du, Gott, bist mein König, der du Jakob Hilfe verheißest.                     |
| KJV         | <i>Thou art my King, O God: command deliverances for Jacob.</i>               |
| EGB (D)     | <b>Du bist mein König. Gott (Götter), rettet Jakob!</b>                       |
| EGB (E)     | <b>You are my King. God(s), provide salvation for Jacob!</b>                  |

 Plural Noun yet Singular Verb

**Psalm 44 5**

|             |   |
|-------------|---|
| Hebrew      | <b>בְּךָ צָרִינוּ נִנְגַח בְּשִׁמְךָ נְבוֹסִי קָמִינוּ:</b>   |
| Greek LXX   | ἐν σοὶ τοὺς ἐχθροὺς ἡμῶν κερατιοῦμεν, καὶ ἐν τῷ ὀνόματί σου ἐξουθενώσομεν τοὺς ἐπανιστανομένους ἡμῶν.                     |
| Latin       | <i>In te inimicos nostros ventilabimus cornu, et in nomine tuo spernemus insurgentes in nobis.</i>                        |
| Luther 1545 | Durch dich wollen wir unsre Feinde zerstoßen; in deinem Namen wollen wir untertreten, die sich wider uns setzen.          |
| KJV         | <i>Through thee will we push down our enemies: through thy name will we tread them under that rise up against us.</i>     |
| EGB (D)     | <b>Mit dir werden wir unsere Feinde besiegen; in deinem Namen werden wir die zermalmen, die sich uns entgegenstellen.</b> |
| EGB (E)     | <b>With you, we will overcome our enemies; in your name, we will crush those who confront us.</b>                         |

**Psalm 44 6**

|             |  |
|-------------|--|
| Hebrew      | <b>כִּי לֹא בִקְשָׁתִי אֲבַטַח וְחַרְבִּי לֹא תוֹשִׁיעֵנִי:</b>                        |
| Greek LXX   | οὐ γὰρ ἐπὶ τῷ τόξῳ μου ἐλπῶ, καὶ ἡ ῥομφαία μου οὐ σώσει με·                            |
| Latin       | <i>Non enim in arcu meo sperabo, et gladius meus non salvabit me ;</i>                 |
| Luther 1545 | Denn ich verlasse mich nicht auf meinen Bogen, und mein Schwert kann mir nicht helfen; |
| KJV         | <i>For I will not trust in my bow, neither shall my sword save me.</i>                 |
| EGB (D)     | <b>Ich traue meinen Bogen nicht; ich verlasse mich nicht auf mein Schwert.</b>         |
| EGB (E)     | <b>I do not trust my bow; I do not rely on my sword.</b>                               |

**Psalm 44 7**

|             |  |
|-------------|--|
| Hebrew      | <b>כִּי הוֹשַׁעְתָּנוּ מִצָּרֵינוּ וּמִשְׂנְאֵינוּ הִבִּישׁוֹת:</b>                    |
| Greek LXX   | No such Verse in Swete's Septuagint  |
| Latin       | <i>Non enim in arcu meo sperabo, et gladius meus non salvabit me ;</i>                 |
| Luther 1545 | sondern du hilfst uns von unsern Feinden und machst zu Schanden, die uns hassen.       |
| KJV         | <i>For I will not trust in my bow, neither shall my sword save me.</i>                 |
| EGB (D)     | <b>Du hast uns von unseren Feinden gerettet; du hast die beschämt, die uns hassen.</b> |
| EGB (E)     | <b>You saved us from our enemies; you shamed those who hate us.</b>                    |

**Psalm 44 8**

|             |   |
|-------------|---|
| Hebrew      | <b>בְּאַלֵּהִים הִלְלֵנוּ כָּל־הַיּוֹם וְשִׁמְחֶיךָ   לְעוֹלָם נוֹדֶה סֶלָה:</b>                            |
| Greek LXX   | ἐν τῷ θεῷ ἐπαινεσθησόμεθα ὅλην τὴν ἡμέραν, καὶ ἐν τῷ ὀνόματι σου ἐξομολογησόμεθα εἰς τὸν αἰῶνα. διάψαλμα.   |
| Latin       | <i>salvasti enim nos de affligentibus nos, et odientes nos confudisti.</i>                                  |
| Luther 1545 | Wir wollen täglich rühmen von Gott und deinem Namen danken ewiglich. (Sela.)                                |
| KJV         | <i>In God we boast all the day long, and praise thy name for ever. Selah.</i>                               |
| EGB (D)     | <b>Den Gott (Götter) rühmen wir den ganzen Tag; deinen Namen loben wir in Ewigkeit. Sela [Wiederholen].</b> |
| EGB (E)     | <b>In the God(s) we glory all day long; your name we praise forever. Selah [Repeat].</b>                    |

|                  |   |
|------------------|---|
| <b>Psalms 44</b> | <b>9</b>  |
| Hebrew           | <b>אֶף־זָנַחְתָּ וּתְכַלִּימֵנוּ וְלֹא־תִצָּא בְּצַבָּאוֹתֵינוּ:</b>  |
| Greek LXX        | συνὴ δὲ ἀπώσω καὶ κατήσχυνας ἡμᾶς, καὶ οὐκ ἐξελεύσῃ ἐν ταῖς δυνάμεσιν ἡμῶν.                                 |
| Latin            | <i>Nunc autem repulisti et confudisti nos ; et non egredieris, Deus, in virtutibus nostris.</i>             |
| Luther 1545      | Warum verstößest du uns denn nun und lässest uns zu Schanden werden und ziehst nicht aus unter unserm Heer? |
| KJV              | <i>But thou hast cast off, and put us to shame; and goest not forth with our armies.</i>                    |
| EGB (D)          | <b>Aber du hast dich zurückgezogen und Unheil angerichtet; du warst nicht mit unseren Armeen.</b>           |
| EGB (E)          | <b>But you backed off and caused calamity; you were not with our armies.</b>                                |

|                  |   |
|------------------|---|
| <b>Psalms 44</b> | <b>10</b>   |
| Hebrew           | <b>תְּשִׁיבֵנוּ אַחֲרֵי מִן־צָר וּמִשְׂנְאֵינוּ שָׁסוּ לָמוּ:</b>                               |
| Greek LXX        | ἀπέστρεψας ἡμᾶς εἰς τὰ ὀπίσω παρὰ τοὺς ἐχθροὺς ἡμῶν, καὶ οἱ μισοῦντες ἡμᾶς διήρπαζον ἑαυτοῖς·   |
| Latin            | <i>Avertisti nos retrorsum post inimicos nostros ; et qui oderunt nos diripiebant sibi.</i>     |
| Luther 1545      | Du lässest uns fliehen vor unserm Feind, daß uns berauben, die uns hassen.                      |
| KJV              | <i>Thou makest us to turn back from the enemy: and they which hate us spoil for themselves.</i> |
| EGB (D)          | <b>Du hast uns vor unseren Feinden fliehen lassen; und unsere Feinde haben uns geplündert.</b>  |
| EGB (E)          | <b>You made us retreat from our enemy; those who hate us plundered us.</b>                      |

|                  |   |
|------------------|---|
| <b>Psalms 44</b> | <b>11</b>   |
| Hebrew           | <b>תַּתְּנֵנוּ כַּצֹּאן מֵאֲכָל וּבְגוֹיִם זָרִיתָנוּ:</b>  |
| Greek LXX        | ἔδωκας ἡμᾶς ὡς πρόβατα βρώσεως, καὶ ἐν τοῖς ἔθνεσιν διέσπειρας ἡμᾶς·                              |
| Latin            | <i>Dedisti nos tamquam oves escarum ; et in gentibus dispersisti nos.</i>                         |
| Luther 1545      | Du lässest uns auffressen wie Schafe und zerstreuest uns unter die Heiden.                        |
| KJV              | <i>Thou hast given us like sheep appointed for meat; and hast scattered us among the heathen.</i> |
| EGB (D)          | <b>Wie Schafe habt ihr uns den Völkern zur Nahrung gegeben, und sie haben uns zerstreut.</b>      |
| EGB (E)          | <b>Like sheep, you gave us as food to nations that scattered us.</b>                              |

|                  |  |
|------------------|--|
| <b>Psalms 44</b> | <b>12</b>  |
| Hebrew           | <b>תִּמְכַרְעֵמָךְ בְּלֹא־חֶן וְלֹא־רָבִיתָ בְּמַחִירֵיהֶם:</b>                              |
| Greek LXX        | ἀπέδου τὸν λαόν σου ἄνευ τιμῆς, καὶ οὐκ ἦν πλεθροσ ἐν τοῖς ἀλαλάγμασιν αὐτῶν·                |
| Latin            | <i>Vendidisti populum tuum sine pretio ; et non fuit multitudo in commutationibus eorum.</i> |
| Luther 1545      | Du verkaufst dein Volk umsonst und nimmst nichts dafür.                                      |
| KJV              | <i>Thou sellest thy people for nought, and dost not increase thy wealth by their price.</i>  |
| EGB (D)          | <b>Du hast deine Leute umsonst verkauft, nicht um zu profitieren.</b>                        |
| EGB (E)          | <b>You were selling your people for nothing, not to make a profit.</b>                       |

|                  |   |
|------------------|---|
| <b>Psalms 44</b> | <b>13</b>   |
| Hebrew           | <b>תְּשִׁימֵנוּ חֶרְפָּה לְשִׁכְנֵינוּ לַעַג לְקוֹלֵס לְסִבִּיבוֹתֵינוּ:</b>      |
| Greek LXX        | ἔθου ἡμᾶς ὄνειδος τοῖς γείτοσιν ἡμῶν, μυκτηρισμὸν καὶ καταγέλωτα τοῖς κύκλῳ ἡμῶν· |

|             |   |
|-------------|---|
| Latin       | <i>Posuisti nos opprobrium vicinis nostris, subsannationem et derisum his qui sunt in circuitu nostro.</i>  |
| Luther 1545 | Du machst uns zur Schmach unsern Nachbarn, zum Spott und Hohn denen, die um uns her sind.                   |
| KJV         | <i>Thou makest us a reproach to our neighbours, a scorn and a derision to them that are round about us.</i> |
| EGB (D)     | <b>Du hast uns zum Gespött unserer Nachbarn gemacht, zum Spott und Hohn in unserer Nachbarschaft.</b>       |
| EGB (E)     | <b>You made us a reproach to our neighbors, scoffing and mockery in our neighborhood.</b>                   |

**Psalms 44 14**

|             |  |
|-------------|--|
| Hebrew      | תְּשִׁימוּנוֹ מְשָׁל בְּגוֹיִם מְזוֹד־רָאשׁ בְּלִאֲמִים  |
| Greek LXX   | ἔθου ἡμᾶς εἰς παραβολὴν ἐν τοῖς ἔθνεσιν, κίνησιν κεφαλῆς ἐν τοῖς λαοῖς.                                |
| Latin       | <i>Posuisti nos in similitudinem gentibus, commotionem capitis in populis.</i>                         |
| Luther 1545 | Du machst uns zum Beispiel unter den Heiden und daß die Völker das Haupt über uns schütteln.           |
| KJV         | <i>Thou makest us a byword among the heathen, a shaking of the head among the people.</i>              |
| EGB (D)     | <b>Du hast uns unter den Völkern zur Verachtung gemacht, die Menschen schütteln den Kopf über uns.</b> |
| EGB (E)     | <b>You made us despicable among the nations, people shake their heads at us.</b>                       |

**Psalms 44 15**

|             |  |
|-------------|--|
| Hebrew      | כָּל־הַיּוֹם בְּלַמְתִּי נִגְדִי וּבִשְׁתַּ פְּנֵי כִסְּתָנִי:                                   |
| Greek LXX   | ὅλην τὴν ἡμέραν ἢ ἐντροπή μου κατεναντίον μου ἔστιν, καὶ ἡ αἰσχὺνῆ τοῦ προσώπου μου ἐκάλυψέν με, |
| Latin       | <i>Tota die verecundia mea contra me est, et confusio faciei meæ cooperuit me :</i>              |
| Luther 1545 | Täglich ist meine Schmach vor mir, und mein Antlitz ist voller Scham,                            |
| KJV         | <i>My confusion is continually before me, and the shame of my face hath covered me,</i>          |
| EGB (D)     | <b>Den ganzen Tag lang ist meine Schande vor mir; Erniedrigung bedeckt mein Gesicht,</b>         |
| EGB (E)     | <b>All day long my disgrace is before me; degradation covers my face,</b>                        |

**Psalms 44 16**

|             |  |
|-------------|--|
| Hebrew      | מִקוֹל מַחְרָה וּמַגְדָּה מִפְּנֵי אוֹיֵב וּמִתְנַקֵּם:  |
| Greek LXX   | ἀπὸ φωνῆς ὀνειδίζοντος καὶ παραλαλοῦντος, ἀπὸ προσώπου ἐχθροῦ καὶ ἐκδιώκοντος.   |
| Latin       | <i>a voce exprobrantis et obloquentis, a facie inimici et persequentis.</i>  |
| Luther 1545 | daß ich die Schänder und Lästerer hören und die Feinde und Rachgierigen sehen muß.   |
| KJV         | <i>For the voice of him that reproacheth and blasphemeth; by reason of the enemy and avenLuther 1545</i>   |
| EGB (D)     | <b>Wegen der Unverschämtheit und Unhöflichkeit, der Beleidigungen und Beschimpfungen, die im Gesicht rachsüchtiger Feinde zum Ausdruck kommen.</b> |
| EGB (E)     | <b>Because of the impudence and rudeness, insulting and abusing, [expressed] in the face of vengeful enemies.</b>                                  |

**Psalms 44 17**


|             |   |
|-------------|---|
| Hebrew      | כָּל־זֹאת בָּאֵתָנוּ וְלֹא שָׁכַחְנוּךָ וְלֹא־שָׁקַרְנוּ בְּבְרִיתְךָ   |
| Greek LXX   | ταῦτα πάντα ἦλθεν ἐφ' ἡμᾶς, καὶ οὐκ ἐπελαθόμεθά σου, καὶ οὐκ ἠδικήσαμεν ἐν διαθήκῃ σου·                         |
| Latin       | <i>Hæc omnia venerunt super nos ; nec oblitus sumus te, et inique non egimus in testamento tuo.</i>             |
| Luther 1545 | Dies alles ist über uns gekommen; und wir haben doch dein nicht vergessen noch untreu in deinem Bund gehandelt. |
| KJV         | <i>All this is come upon us; yet have we not forgotten thee, neither have we dealt falsely in thy covenant.</i> |
| EGB (D)     | <b>All dies ist über uns gekommen, nicht weil wir dich vergessen haben oder betrügerisch gewesen wären,</b>     |
| EGB (E)     | <b>All this came upon us, not because we forgot you, or were deceitful,</b>                                     |

**Psalms 44 18**


|             |  |
|-------------|--|
| Hebrew      | לֹא־נָסוּג אָחֹר לִבֵּנוּ וַיִּתֵּט אֲשֵׁרֵינוּ מִיָּד אֶרְחֹק:                              |
| Greek LXX   | καὶ οὐκ ἀπέστη εἰς τὰ ὀπίσω ἡ καρδία ἡμῶν, καὶ ἐξέκλινας τοὺς τρίβους ἡμῶν ἀπὸ τῆς ὁδοῦ σου. |
| Latin       | <i>Et non recessit retro cor nostrum ; et declinasti semitas nostras a via tua ;</i>         |
| Luther 1545 | Unser Herz ist nicht abgefallen noch unser Gang gewichen von deinem Weg,                     |
| KJV         | <i>Our heart is not turned back, neither have our steps declined from thy way;</i>           |
| EGB (D)     | <b>oder unser Herz wandte sich ab, oder unsere Schritte wichen von deinem Weg ab.</b>        |
| EGB (E)     | <b>or our heart was turned back, or our steps deviated from your way.</b>                    |

|             |   |    |
|-------------|---|----|
| Psalm 44    |   | 19 |
| Hebrew      | כִּי דָפִיתָנוּ בְּמִקְוֹם תַּנְיִים וַתִּכַּס עֲלֵינוּ בַצְלֵמוֹת:   |    |
| Greek LXX   | ὅτι ἐταπεινώσας ἡμᾶς ἐν τόπῳ κακώσεως, καὶ ἐπεκάλυψεν ἡμᾶς σκιά θανάτου.  |    |
| Latin       | <i>quoniam humiliasti nos in loco afflictionis, et cooperuit nos umbra mortis.</i>                                  |    |
| Luther 1545 | daß du uns so zerschlägst am Ort der Schakale und bedeckst uns mit Finsternis.                                      |    |
| KJV         | <i>Though thou hast sore broken us in the place of dragons, and covered us with the shadow of death.</i>            |    |
| EGB (D)     | <b>Gewiss, du hast uns nach 'Dachau' [Heim der Ungeheuer] verbannt; du hast uns mit Schatten des Todes umhüllt.</b> |    |
| EGB (E)     | <b>Surely, you consigned us to 'Dachau' [home of monsters]; you clothed us with a shadow of death.</b>              |    |

|             |   |    |
|-------------|---|----|
| Psalm 44    |   | 20 |
| Hebrew      | אִם־שָׁכַחְנוּ שֵׁם אֱלֹהֵינוּ וַנִּפְרָשׂ כַּפֵּינוּ לְאֵל זָר:  |    |
| Greek LXX   | εἰ ἐπελαθόμεθα τοῦ ὀνόματος τοῦ θεοῦ ἡμῶν, καὶ εἰ διεπετάσαμεν χεῖρας ἡμῶν πρὸς θεὸν ἀλλότριον,                                     |    |
| Latin       | <i>Si oblitum sumus nomen Dei nostri, et si expandimus manus nostras ad deum alienum,</i>   |    |
| Luther 1545 | Wenn wir des Namens unsers Gottes vergessen hätten und unsre Hände aufgehoben zum fremden Gott,                                     |    |
| KJV         | <i>If we have forgotten the name of our God, or stretched out our hands to a strange god;</i>                                       |    |
| EGB (D)     | <b>Wenn wir den Namen unseres Gottes (Götter) vergessen haben, wenn wir unsere Hand nach einem fremden Gott ausgestreckt haben,</b> |    |
| EGB (E)     | <b>If we have forgotten the name of our God(s), if we stretched out our hand to a foreign god,</b>                                  |    |

 Plural Noun yet Singular Verb

|             |   |    |
|-------------|---|----|
| Psalm 44    |   | 21 |
| Hebrew      | הֲלֹא אֱלֹהִים יִחְקְר־זֵאת כִּי־הוּא יֹדַע תַּעֲלָמוֹת לִבִּי:   |    |
| Greek LXX   | οὐχὶ ὁ θεὸς ἐκζητήσει ταῦτα; αὐτὸς γὰρ γινώσκει τὰ κρύφια τῆς καρδίας.  |    |
| Latin       | <i>nonne Deus requiret ista ? ipse enim novit abscondita cordis. Quoniam propter te mortificamur tota die ; æstimati sumus sicut oves occisionis.</i> |    |
| Luther 1545 | würde das Gott nicht finden? Er kennt ja unsers Herzens Grund.  |    |
| KJV         | <i>Shall not God search this out? for he knoweth the secrets of the heart.</i>  |    |
| EGB (D)     | <b>Würde Gott (Götter) es nicht herausfinden? Denn er kennt die Geheimnisse des Herzens.</b>  |    |
| EGB (E)     | <b>Would God(s) not find out? For He knows the secrets of the heart.</b>  |    |

 Plural Noun yet Singular Verb

|             |   |    |
|-------------|---|----|
| Psalm 44    |   | 22 |
| Hebrew      | כִּי־עָלִיד הִרְגָנוּ כָּל־הַיּוֹם נִחְשָׁבְנוּ כְּצֹאן טְבָחָה:  |    |
| Greek LXX   | ὅτι ἔνεκα σοῦ θανατούμεθα ὅλην τὴν ἡμέραν, ἐλογίσθημεν ὡς πρόβατα σφαγῆς.   |    |
| Latin       | <i>nonne Deus requiret ista ? ipse enim novit abscondita cordis. Quoniam propter te mortificamur tota die ; æstimati sumus sicut oves occisionis.</i> |    |
| Luther 1545 | Denn wir werden ja um deinetwillen täglich erwürgt und sind geachtet wie Schlachtschafe.  |    |
| KJV         | <i>Yea, for thy sake are we killed all the day long; we are counted as sheep for the slaughter.</i>   |    |
| EGB (D)     | <b>Doch um deinetwillen werden wir jeden Tag getötet; wir werden wie Schafe zur Schlachtbank betrachtet.</b>  |    |
| EGB (E)     | <b>Yet for your sake, we are killed every day; we are regarded as sheep to be slaughtered.</b>  |    |

?

**Psalms 44**

**23**

Hebrew

עֹרָה | לָמָּה תִישָׁן | אֲדֹנָי הִקִּיצָה אֶל-תִּזְנַח לְנֶצַח

Greek LXX

ἐξεγέρθητι· ἵνα τί ὑπνοῖς, κύριε; ἀνάστηθι καὶ μὴ ἀπόωσῃ εἰς τέλος.

Latin

*Exsurge ; quare obdormis, Domine ? exsurge, et ne repellas in finem.*

Luther 1545

Erwecke dich, **HERR!** Warum schläfst Du? Wache auf und verstoße uns nicht so gar!

KJV

*Awake, why sleepest thou, O Lord? arise, cast us not off for ever.*

**EGB (D)**

**Erwache, mein Herr! Warum schläfst du und lässt das Grauen zu? Du wirst mich nicht für immer verlassen.**

**EGB (E)**

**Awake! My lord! Why are you sleeping and allowing horror? You will not forsake me forever.**

**G** אֲדֹנָי with Ponoun  
**G** תִּזְנַח Imperfect/  
 Future not Imperative  
 Omits **Pronoun**  
 Omits **Pronoun**  
 Omits **Pronoun**  
 Omits **Pronoun**

**Psalms 44**

**24**

Hebrew

לָמָּה-פָּנִיךָ תִסְתִּיר תִשְׁכַּח עֵינֵינוּ וְלִחְצֵנוּ

Greek LXX

να τί τὸ πρόσωπόν σου ἀποστρέφεις; ἐπιλανθάνῃ τῆς πτωχίας ἡμῶν καὶ τῆς θλίψεως ἡμῶν;

Latin

*Quare faciem tuam avertis ? oblivisceris inopiae nostrae et tribulationis nostrae ?*

Luther 1545

Warum verbirgst du dein Antlitz, vergisdest unsers Elends und unsrer Drangsal?

KJV

*Wherefore hidest thou thy face, and forgettest our affliction and our oppression?*

**EGB (D)**

**Warum verbirgst du dein Gesicht? Warum kennst du unser Elend und unsere Unterdrückung nicht an?**

**EGB (E)**

**Why would you hide your face? Why would you disregard our misery and our oppression?**

**Psalms 44**

**25**

Hebrew

כִּי נִשְׁחָה לְעַפְרֵי נַפְשֵׁנוּ דְבַקָּה לְאָרֶץ בְּטִנְנוּ:

Greek LXX

ὅτι ἐταπεινώθη εἰς χοῦν ἡ ψυχὴ ἡμῶν, ἐκολλήθη εἰς γῆν ἡ γαστήρ ἡμῶν.

Latin

*Quoniam humiliata est in pulvere anima nostra ; conglutinus est in terra venter noster.*

Luther 1545

Denn unsre Seele ist gebeugt zur Erde; unser Leib klebt am Erdboden.

KJV

*For our soul is bowed down to the dust: our belly cleaveth unto the earth.*

**EGB (D)**

**Denn unsere Seele liegt im Staub; unser Körper klebt am Dreck.**

**EGB (E)**

**For our soul is down in the dust; our body sticks to the dirt.**

**Psalms 44**

**26**

Hebrew

קִוְיָהּ עֲזַרְתָּהּ לָנוּ וְיִפְדֵנוּ לְמַעַן חַסְדֶּךָ

Greek LXX

ἀνάστα, Κύριε, βοήθησον ἡμῖν καὶ λύτρωσαι ἡμᾶς ἕνεκεν τοῦ ὀνόματός σου.

Latin

*Exsurge, Domine, adjuva nos, et redime nos propter nomen tuum.*

Luther 1545

Mache dich auf, hilf uns und erlöse uns um deiner Güte willen!

KJV

*Arise for our help, and redeem us for thy mercies' sake.*

**EGB (D)**

**Stehe auf und hilf uns! Errette uns um deiner Gnade willen!**

**EGB (E)**

**Arise for our help! Rescue us for the sake of your mercy!**



|                         |  |
|-------------------------|--|
| Hebrew                  | לְמַנְצֵחַ עַל־שָׁנִים לְבָנֵי־קֹרַח מְשֹׁבֵיל שִׁיר יְדִידָת: רִחֵשׁ לְבִי אֲדַבֵּר<br>טוֹב אִמְר אֲנִי מִעֲשֵׂי לְמַלְךְ לְשׁוֹנֵי עֵט אֲסוּפֵר מְהִיר:  |
| 200 B.C.,<br>Septuagint | Εἰς τὸ τέλος, ὑπὲρ τῶν ἀλλοιωθησομένων· τοῖς υἱοῖς Κόρε εἰς σύνεσιν· ὥδῃ ὑπὲρ τοῦ ἀγαπητοῦ. Ἐξηρεύσατο ἡ καρδία μου λόγον ἀγαθόν, λέγω ἐγὼ τὰ ἔργα μου τῷ βασιλεῖ· ἡ γλῶσσά μου κάλαμος γραμματέως ὄξυγράφου.<br><i>In finem, pro iis qui commutabuntur. Filiis Core, ad intellectum. Canticum pro dilecto. Eructavit cor meum verbum bonum ; dico ego opera mea regi. Lingua mea calamus scribæ velociter scribentis.</i> |
| Latin                   | (Ein Brautlied und Unterweisung der Kinder Korah, von den Rosen, vorzusingen.)<br>Mein Herz dichtet ein feines Lied; ich will singen von meinem König; meine Zunge ist wie der Griffel eines guten Schreibers.   |
| Luther 1545             | <i>To the chief Musician upon Shoshannim, for the sons of Korah, Maschil, A Song of loves. My heart is inditing a good matter: I speak of the things which I have made touching the king: my tongue is the pen of a ready writer.</i>  |
| KJV                     | Dem Musikdirektor, [Melodie:] „Lilien“,<br>Den Söhnen Korachs, eine Betrachtung über ein Liebeslied:<br><b>Ein liebliches Wort entspringt meinem Herzen. Ich beschreibe die Mission eines Königs. Meine Zunge ist die Feder eines geschickten Schreibers.</b>  |
| EGB (D)                 | To the Music Director, To the [Melody of] "Lilies",<br>To the Sons of Korah, A Reflection on a Love Song:<br><b>A lovely word flows from my heart. I describe a mission of a King. My tongue is the pen of a skillful writer.</b>  |
| EGB (E)                 |  |

**Psalms 45**

**2**

|             |  |   |
|-------------|--|---|
| Hebrew      | יְפִיֹּאֵתִי מִבְּיַי אֲדֹם הַיּוֹצֵק חַן בְּשִׁפְתוֹתַי עַל־בֶּן בְּרַכָּה אֱלֹהִים לְעוֹלָם  | <p><b>G</b> Plural Noun yet<br/>Singular Verb</p> |
| Greek LXX   | ὠραῖος κάλλει παρὰ τοὺς υἱοὺς τῶν ἀνθρώπων, ἐξέχυθη ἡ χάρις ἐν χεῖρασί σου· διὰ τοῦτο εὐλόγησέν σε ὁ θεὸς εἰς τὸν αἰῶνα.<br><i>Speciosus forma præ filiis hominum, diffusa est gratia in labiis tuis ; propterea benedixit te Deus in æternum.</i> |   |
| Latin       | Du bist der Schönste unter den Menschenkindern, holdselig sind deine Lippen; darum segnet dich Gott ewiglich.  |   |
| Luther 1545 | <i>Thou art fairer than the children of men: grace is poured into thy lips: therefore God hath blessed thee for ever.</i>  |   |
| KJV         | <b>Du bist schöner als Menschenkinder; Huld strömt von deinen Lippen; Gott (Götter) segnet dich immerdar.</b>  |   |
| EGB (D)     | <b>You are more beautiful than sons of men; grace flows from your lips; God(s) grants blessing on you forevermore.</b>   |   |
| EGB (E)     |  |   |

**Psalms 45**

**3**

|             |  |
|-------------|--|
| Hebrew      | לְגֹר־חַרְבְּךָ עַל־יָרֵךְ גִּבּוֹר הוֹדֵךְ יִהְדָּרְךָ:                                     |
| Greek LXX   | περιζώσαι τὴν ῥομφαίαν σου ἐπὶ τὸν μηρόν σου, Δυνατέ, τῆ ὠραιότητί σου καὶ τῷ κάλλει σου,    |
| Latin       | <i>Accingere gladio tuo super femur tuum, potentissime.</i>                                  |
| Luther 1545 | Gürte dein Schwert an deine Seite, du Held, und schmücke dich schön!                         |
| KJV         | <i>Gird thy sword upon thy thigh, O most mighty, with thy glory and thy majesty.</i>         |
| EGB (D)     | <b>Mächtiger Held, in deiner Pracht und Majestät, steck dein Schwert an deinen Schenkel.</b> |
| EGB (E)     | <b>Mighty hero, with your splendor and your majesty, put your sword on your thigh.</b>       |

**Psalms 45**

**4**

|             |  |
|-------------|--|
| Hebrew      | וְהִדְרָךְ אֲצַלַח רִכְבְּ עַל־דְּבַר־אֱמֶת וְעִנְוָה־צָדֵק וְתוֹרָה נִוְרָאוֹת יְמִינֶךָ  |
| Greek LXX   | καὶ ἔντεινον, καὶ κατευσδοῦ καὶ βασιλευε ἕνεκεν ἀληθείας καὶ πραύτητος καὶ δικαιοσύνης, καὶ ὁδηγήσει σε θαυμαστῶς ἡ δεξιὰ σου.<br><i>Specie tua et pulchritudine tua intende, prospere procede, et regna, propter veritatem, et mansuetudinem, et justitiam ; et deducet te mirabiliter dextera tua.</i> |
| Latin       | Es müsse dir gelingen in deinem Schmuck. Zieh einher der Wahrheit zugut, und die Elenden bei Recht zu erhalten, so wird deine rechte Hand Wunder vollbringen.  |
| Luther 1545 | <i>And in thy majesty ride prosperously because of truth and meekness and righteousness; and thy right hand shall teach thee terrible things.</i>  |
| KJV         | <b>Reite vor! Zeige deine Majestät! Denn dein Wort der Wahrheit und Demut ist Gerechtigkeit; deine Rechte verkündet Ehrfurcht gebietende Dinge.</b>  |
| EGB (D)     | <b>Ride on! Show your majesty! For your word of truth and humility is righteousness; your right hand proclaims awesome things.</b>   |
| EGB (E)     |  |


Psalms 45

5

|             |  |
|-------------|--|
| Hebrew      | חֲצִיף שְׁנוֹנִים עֲמִים תַּחַתְּךָ יִפְּלוּ בְּלֵב אוֹיְבֵי הַמֶּלֶךְ                                     |
| Greek LXX   | τὰ βέλη σου ἠκονημένα, Δυνατέ· λαοὶ ὑποκάτω σου πεσοῦνται ἐν καρδίᾳ τῶν ἐχθρῶν τοῦ βασιλέως.               |
| Latin       | <i>Sagittæ tuæ acutæ, populi sub te cadent, in corda inimicorum regis.</i>                                 |
| Luther 1545 | Scharf sind deine Pfeile, daß die Völker vor dir niederfallen; sie dringen ins Herz der Feinde des Königs. |
| KJV         | <i>Thine arrows are sharp in the heart of the king's enemies; whereby the people fall under thee</i>       |
| EGB (D)     | <b>Die scharfe Pfeile deines Volkes durchdringen das Herz des Königs der Feinde.</b>                       |
| EGB (E)     | <b>The sharp arrows of your people pierce the heart of the king of the enemies.</b>                        |


Psalms 45

6

|             |  |  |
|-------------|--|--|
| Hebrew      | כִּסְאֶךָ אֱלֹהִים עוֹלָם יַעַד נִשְׁבֵּט מִיִּשְׂרָאֵל נִשְׁבֵּט מַלְכוּתְךָ:   | <p> Plural Noun yet Singular Verb</p> |
| Greek LXX   | ὁ θρόνος σου, ὁ θεός, εἰς αἰῶνα αἰῶνος, ῥάβδος εὐθύτητος ἡ ῥάβδος τῆς βασιλείας σου.   |  |
| Latin       | <i>Sedes tua, Deus, in sæculum sæculi ; virga directionis virga regni tui.</i>   |  |
| Luther 1545 | Gott, dein Stuhl bleibt immer und ewig; das Zepter deines Reiches ist ein gerades Zepter.                                      |  |
| KJV         | <i>Thy throne, O God, is for ever and ever: the sceptre of thy kingdom is a right sceptre.</i>                                 |  |
| EGB (D)     | <b>O Gott (Götter), dein Thron, das Zepter der Gerechtigkeit und das Zepter deines Reiches währt von Ewigkeit zu Ewigkeit.</b> |  |
| EGB (E)     | <b>O God(s), your throne, the scepter of righteousness and the scepter of your kingdom is forever and ever.</b>                |  |

Psalms 45

7

|             |   |  |
|-------------|---|--|
| Hebrew      | אֲהַבֶּתְךָ צֶדֶק וְתִשְׁאָא רָשַׁע עַל־יָדוֹ   מְשַׁחֶךָ אֱלֹהִים אֱלֹהֶיךָ שֶׁמֶן שִׁשׁוֹן מִחֲבֵרֶיךָ  | <p> Plural Noun yet Singular Verb</p> |
| Greek LXX   | ἠγάπησας δικαιοσύνην καὶ ἐμίσησας ἀνομίαν· διὰ τοῦτο ἔχρισέν σε ὁ θεός, ὁ θεός σου, ἔλαιον ἀγαλλιᾶσεως παρὰ τοὺς μετόχους σου.                  |  |
| Latin       | <i>Dilexisti justitiam, et odisti iniquitatem ; propterea unxit te Deus, Deus tuus, oleo lætitia, præ consortibus tuis.</i>                     |  |
| Luther 1545 | Du liebest die Gerechtigkeit und hassest gottlos Wesen; darum hat dich Gott, dein Gott, gesalbt mit Freudenöl mehr denn deine Gesellen.         |  |
| KJV         | <i>Thou lovest righteousness, and hatest wickedness: therefore God, thy God, hath anointed thee with the oil of gladness above thy fellows.</i> |  |
| EGB (D)     | <b>Du liebst Gerechtigkeit und verabscheust Bosheit; darum hat dich Gott (Göttler), dein Gott (Göttler), über deine Gefährten gesalbt,</b>      |  |
| EGB (E)     | <b>You love righteousness and you detest wickedness; thus the God(s), your God(s), anointed you over and above your companions,</b>             |  |

Psalms 45

8

|             |  |
|-------------|--|
| Hebrew      | מִרְאֵה לֹזֹת הַצִּיעוֹת כָּל־בְּגָדֶיךָ מִן־הַיְבֵלִי   מִנִּי שִׁמְחֶיךָ:  |
| Greek LXX   | σμύρνα καὶ στακτὴ καὶ κασία ἀπὸ τῶν ἱματίων σου, ἀπὸ βάρων ἐλεφαντίνων, ἐξ ὧν ἠὺφρανάν σε  |
| Latin       | <i>Myrrha, et gutta, et casia a vestimentis tuis, a domibus eburneis ; ex quibus delectaverunt te</i>                            |
| Luther 1545 | Deine Kleider sind eitel Myrrhe, Aloe und Cassia, wenn du aus den elfenbeinernen Palästen dahertrittst in deiner schönen Pracht. |
| KJV         | <i>All thy garments smell of myrrh, and aloes, and cassia, out of the ivory palaces, whereby they have made thee glad.</i>       |
| EGB (D)     | <b>mit Myrrhe, Aloe und Cassia; all deine Kleider sind aus Tempeln und aus Elfenbein, was dir Freude machte.</b>                 |
| EGB (E)     | <b>with myrrh, aloes and cassia; all your clothes are from temples, and off ivory, which made you glad.</b>                      |

Psalms 45

9

|             |  |
|-------------|--|
| Hebrew      | בְּנוֹת מַלְכִים בִּיקָרוֹתֶיךָ נֶאֱצְבָה שִׁגְלָ לְיַמִּינְךָ בְּבֵתֶם אוֹפִיר:                                       |
| Greek LXX   | θυγατέρες βασιλέων ἐν τῇ τιμῇ σου· παρέστη ἡ βασίλισσα ἐκ δεξιῶν σου, ἐν ἱματισμῷ διαχρῶσω περιβεβλημένη πεποικιλμένη. |
| Latin       | <i>fillæ regum in honore tuo. Astitit regina a dextris tuis in vestitu deaurato, circumdata varietate.</i>             |
| Luther 1545 | In deinem Schmuck gehen der Könige Töchter; die Braut steht zu deiner Rechten in                                       |

eitel köstlichem Gold.

KJV

*Kings' daughters were among thy honourable women: upon thy right hand did stand the queen in gold of Ophir.*

EGB (D)

**Königstöchter befinden sich in deinem Hof von Frauen; die Königin zu deiner Rechten steht in Gold aus Ophir gekleidet.**

EGB (E)

**Daughters of kings are in your court of ladies; the queen at your right hand stands [dressed] in gold from Ophir.**

**Psalms 45**

**10**

Hebrew

שְׁמַעֲיֵבֶת וְרָאִי וְהִטִּי אָזְנוֹךָ וְשָׁכַחְתִּי עֵמֶךָ וּבֵית אָבִיךָ:

Greek LXX

ἀκούσον, θύγατερ, καὶ ἴδε καὶ κλίνον τὸ οὖς σου, καὶ ἐπλάθου τοῦ λαοῦ σου καὶ τοῦ οἴκου τοῦ πατρὸς σου·

Latin

*Audi, filia, et vide, et inclina aurem tuam; et obliviscere populum tuum, et domum patris tui.*

Luther 1545

Höre, Tochter, sieh und neige deine Ohren; vergiß deines Volkes und Vaterhauses,

KJV

*Hearken, O daughter, and consider, and incline thine ear; forget also thine own people, and thy father's house;*

EGB (D)

**Hör zu, Tochter! Denk es über und spitz die Ohren! Vergiss dein Volk und das Haus deines Vaters!**

EGB (E)

**Listen daughter! Consider and pay attention! Forget your people and the house of your father!**

**Psalms 45**

**11**

Hebrew

וַיִּתְאוּ הַמֶּלֶךְ יִפְיָאָה בִּיהוּא אֲדֹנָיָה וְהִשְׁתַּחֲוִי-לוֹ:

Greek LXX

ὅτι ἐπεθύμησεν ὁ βασιλεὺς τοῦ κάλλους σου, ὅτι αὐτός ἐστιν ὁ κύριός σου.

Latin

*Et concupiscet rex decorem tuum, quoniam ipse est Dominus Deus tuus, et adorabunt eum.*

Luther 1545

so wird der König Lust an deiner Schöne haben; denn er ist dein HERR, und ihn sollst du anbeten.

KJV

*So shall the king greatly desire thy beauty: for he is thy Lord; and worship thou him.*

EGB (D)

**Und der König wird deine Schönheit begehren. Denn er ist dein Herr, beuge dich vor ihm!**

EGB (E)

**And the king will desire your beauty. Because he is your lord, bow down before him!**

**Psalms 45**

**12**

Hebrew

וּבֵת-צֹר | בְּמִנְחָה פָּנִיךָ יִחְלוּ עֲשִׂירֵי עָם:

Greek LXX

καὶ προσκυνήσουσιν αὐτῷ θυγατέρες Τύρου ἐν δώροις, τὸ πρόσωπόν σου λιτανεύσουσιν οἱ πλούσιοι τοῦ λαοῦ τῆς γῆς.

Latin

*Et filiae Tyri in muneribus vultum tuum deprecabuntur; omnes divites plebis.*

Luther 1545

Die Tochter Tyrus wird mit Geschenk dasein; die Reichen im Volk werden vor dir flehen.

KJV

*And the daughter of Tyre shall be there with a gift; even the rich among the people shall intreat thy favour.*

EGB (D)

**Reiche Leute, sogar die Tochter von Tyros, werden mit Tribut um deine Gunst werben,**

EGB (E)

**Rich people, even the daughter of Tyre, with tribute, will seek your favor,**

**Psalms 45**

**13**

Hebrew

כָּל-כְּבוֹדָהּ בֵּת-מֶלֶךְ פְּנִימָה מִמִּשְׁבָּצוֹת זָהָב לְבוּשָׁה:

Greek LXX

πᾶσα ἡ δόξα αὐτῆς θυγατρὸς βασιλέως Ἑσσεβών· ἐν κροσσωτοῖς χρυσοῖς περιβεβλημένη πεποικιλμένη.

Latin

*Omnis gloria ejus filiae regis ab intus, in fimbriis aureis,*

Luther 1545

Des Königs Tochter drinnen ist ganz herrlich; sie ist mit goldenen Gewändern gekleidet.

KJV

*The king's daughter is all glorious within: her clothing is of wrought gold.*

EGB (D)

**die all-herrliche Königstochter, innerlich mit geflochtenem Gold bekleidet.**

EGB (E)

**the all-glorious king's daughter, clothed in woven gold from within.**

**Psalms 45**

**14**

Hebrew

לְרַקְמוֹתַי תִּבְּלָה לְמַלְךָ בְּתוֹלוֹת אַחֲרֶיהָ רְעוּתֶיהָ מוֹבְאוֹת לָךְ:

Greek LXX

ἀπενεχθήσονται τῷ βασιλεῖ παρθένοι ὀπίσω αὐτῆς, αἱ πλεθίσον αὐτῆς

|             |  |
|-------------|--|
|             | ἀπενεχθήσονται σοι·  |
| Latin       | <i>circumamicta varietatibus. Adducentur regi virgines post eam, proximæ ejus afferentur tibi.</i>   |
| Luther 1545 | Man führt sie in gestickten Kleidern zum König; und ihre Gespielen, die Jungfrauen, die ihr nachgehen, führt man zu dir.                   |
| KJV         | <i>She shall be brought unto the king in raiment of needlework: the virgins her companions that follow her shall be brought unto thee.</i> |
| EGB (D)     | <b>Sie wird dem König ihre Jungfrauen, ihr Gefolge, mit farbenprächtigen Stickereien bringen.</b>  |
| EGB (E)     | <b>She will bring to the king her virgins, her entourage, with colorful embroidery.</b>  |

**Psalms 45**

**15**

|             |  |
|-------------|--|
| Hebrew      | תִּבְלֶנָה בְּשִׂמְחָת וְיָגִיל תְּבֹאֲיֶנָּה בְּהֵיכַל מֶלֶךְ:                                    |
| Greek LXX   | ἀπενεχθήσονται ἐν εὐφροσύνῃ καὶ ἀγαλλιάσει, ἀχθήσονται εἰς ναὸν βασιλέως.                          |
| Latin       | <i>Afferentur in lætitia et exultatione ; adducentur in templum regis.</i>                         |
| Luther 1545 | Man führt sie mit Freuden und Wonne, und sie gehen in des Königs Palast.                           |
| KJV         | <i>With gladness and rejoicing shall they be brought: they shall enter into the king's palace.</i> |
| EGB (D)     | <b>Von freudigem Jubel getragen, werden sie in den Palast des Königs einziehen.</b>                |
| EGB (E)     | <b>Carried along with joyful rejoicing, they will enter the palace of the king.</b>                |

**Psalms 45**

**16**

|             |  |
|-------------|--|
| Hebrew      | תַּחַת אֲבֹתֶיךָ יִהְיוּ בְנֵיךָ תְּשִׁיתֵמוּ לְשָׂרִים בְּכָל־הָאָרֶץ:                                |
| Greek LXX   | ἀντὶ τῶν πατέρων σου ἐγεννήθησάν σοι υἱοί· καταστήσεις αὐτοὺς ἄρχοντας ἐπὶ πᾶσαν τὴν γῆν.              |
| Latin       | <i>Pro patribus tuis nati sunt tibi filii ; constitues eos principes super omnem terram.</i>           |
| Luther 1545 | An deiner Väter Statt werden deine Söhne sein; die wirst du zu Fürsten setzen in aller Welt.           |
| KJV         | <i>Instead of thy fathers shall be thy children, whom thou mayest make princes in all the earth.</i>   |
| EGB (D)     | <b>Deine Söhne werden deinen Vätern folgen; du wirst sie zu Fürsten auf der ganzen Erde einsetzen.</b> |
| EGB (E)     | <b>Your sons will follow your fathers; you will appoint them as princes in all the earth.</b>          |

**Psalms 45**

**17**

|             |  |
|-------------|--|
| Hebrew      | אֲזַכְּרֶנּוּ מִן מֶלֶךְ בְּכָל־דָּר וְדָר עַל־כֵּן עַמִּים יִהְיוּךָ לְעֶלְמָם וְעַד:   |
| Greek LXX   | μνησθήσονται τοῦ ὀνόματός σου ἐν πάσῃ γενεᾷ καὶ γενεᾷ· διὰ τοῦτο λαοὶ ἔξομολογήσονται σοι εἰς τὸν αἰῶνα καὶ εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος·        |
| Latin       | <i>Memores erunt nominis tui in omni generatione et generationem : propterea populi confitebuntur tibi in æternum, et in sæculum sæculi.</i> |
| Luther 1545 | Ich will deines Namens gedenken von Kind zu Kindeskind; darum werden dir danken die Völker immer und ewiglich.                               |
| KJV         | <i>I will make thy name to be remembered in all generations: therefore shall the people praise thee for ever and ever.</i>                   |
| EGB (D)     | <b>Dein Name wird in jeder Generation und in den Generationen vieler Völker in Erinnerung bleiben.</b>                                       |
| EGB (E)     | <b>Your name will be remembered in every generation; and the generation of many peoples.</b>   |



**Psalms 46:**

**1**

**Grammar, Notes:**



\*Plural

**Hebrew:**

לְמַנְצֵחַ לְבְנֵי־קֹרַח עַל־עֲלֻמוֹת שִׁיר: אֱלֹהִים\* לָנוּ מַחְסֵה וְנֹעַ עֲזָרָה  
:בְּצָרוֹת נִמְצָא מֵאֹד:

**200 B.C.,  
Septuagint**

Εἰς τὸ τέλος· ὑπὲρ τῶν υἱῶν Κόρη, ὑπὲρ τῶν κρυφίων ψαλμός. Ὁ θεὸς\* ἡμῶν καταφυγὴ καὶ δύναμις, βοήθῃς ἐν θλίψεσιν ταῖς εὐρούσαις ἡμᾶς σφόδρα.

\*Singular

**Jerome, 400,  
Latin**

*In finem, filiis Core, pro arcanis. Psalmus. Deus\* noster refugium et virtus ; adjutor in tribulationibus quæ invenerunt nos nimis.*

\*Singular

**Luther, 1545,  
German**

(Ein Lied der Kinder Korah, von der Jugend, vorzusingen.) Gott\* ist unsre Zuversicht und Stärke. Eine Hilfe in den großen Nöten, die uns getroffen haben.

\*Singular

**KJV, 1611,  
English**

{To the chief Musician for the sons of Korah, A Song upon Alamoth.} God\* is our refuge and strength, a very present help in trouble.

\*Singular

**EGB (D)**

Für den Hauptmusiker, Für die Söhne Korahs, Ein Lied für Jungfrauen::  
**Gott (Göttler) ist für uns eine Zuflucht und Stärke, eine sehr zugängliche Hilfe in Schwierigkeiten.**

**EGB (E)**

For the Chief Musician, For the Sons of Korah, A Song for Young Maidens:  
**God(s) is us a refuge and strength, a very accessible help in trouble.**

**Psalms 46:**

**2**

**Hebrew**

עַל־כֵּן לֹא־גִירָא בְּהִמְרִי אָרֶץ וּבְמוֹט הָרִים בְּלֹב יָמִים:

**Greek LXX**

διὰ τοῦτο οὐ φοβηθῆσόμεθα ἐν τῷ ταράσσεσθαι τὴν γῆν καὶ μετατιθεσθαι ὄρη ἐν καρδίαις θαλασσῶν.

**Latin**

*Propterea non timebimus dum turbabitur terra, et transferentur montes in cor maris.*

**Luther 1545**

Darum fürchten wir uns nicht, wengleich die Welt unterginge und die Berge mitten ins Meer sänken,

**KJV**

*Therefore will not we fear, though the earth be removed, and though the mountains be carried into the midst of the sea;*

**EGB (D)**

**Deshalb werden wir keine Angst haben, sollte die Erde verändert werden, und die Berge in die Mitte der Meere gleiten;**

**EGB (E)**

**Therefore, we will not fear, if the earth is changed, and the mountains slip and slide into the midst of the sea;**

**Psalms 46:**

**3**

**Hebrew**

יְהִי יַחְמְרוּ מִיָּמִינוּ יַרְעִשׁוּ־הָרִים בְּגִאוֹתֵנוּ סֵלָה:

**Greek LXX**

ἤχησαν καὶ ἐταράχθησαν τὰ ὕδατα αὐτῶν, ἐταράχθησαν τὰ ὄρη ἐν τῇ κραταιότητι αὐτοῦ. διάψαλμα.

**Latin**

*Sonuerunt, et turbatæ sunt aquæ eorum ; conturbati sunt montes in fortitudine ejus.*

**Luther 1545**

wengleich das Meer wütete und wallte und von seinem Ungestüm die Berge einfielen. (Sela.)

**KJV**

*hough the waters thereof roar and be troubled, though the mountains shake with the swelling thereof. Selah.*

**EGB (D)**

**Und ob schon die Ozeane brüllen, kochen und schäume; obwohl die Berge in ihrer Majestät beben. Sela [Wiederholen].**

**EGB (E)**

**Though the oceans roar, boil and foam though the mountains in their majesty shake. Selah [Repeat].**

**Psalms 46:**

**4**

**Hebrew**

נְהַר פִּלְגִּיּוֹ יִשְׁמְחוּ עִיר־אֱלֹהִים\* קֹדֶשׁ מִשְׁבְּנֵי עֲלִיוֹן:

**Greek LXX**

τοῦ ποταμοῦ τὰ ὀρμήματα εὐφραίνουσιν τὴν πόλιν τοῦ θεοῦ\*. ἡγίασεν τὸ σκῆνωμα αὐτοῦ ὁ ὕψιστος.

**Latin**

*Fluminis impetus lætificat civitatem Dei\*: sanctificavit tabernaculum suum Altissimus.*

**Luther 1545**

Dennoch soll die Stadt Gottes\* fein lustig bleiben mit ihren Brunnlein, da die heiligen Wohnungen des Höchsten sind.

**KJV**

*There is a river, the streams whereof shall make glad the city of God\*, the holy place of the tabernacles of the most High.*

**EGB (D)**

**Ein Fluss mit seinen Ufern erfrischt die Stadt Gottes (Götter), den heiligen Wohnort des Allerhöchsten.**

\*Plural

\*Singular

\*Singular

\*Singular

\*Singular

|             |   |   |
|-------------|---|---|
| EGB (E)     | <i>A river, with its shorelines, makes glad the city of God(s), the holy dwelling place of the Most High.</i>                 |   |
| Psalm 46:   | <b>5</b>  |   |
| Hebrew      | <b>אֱלֹהִים * בְּקִרְבָּהּ בְּלִתְמוּט יַעֲזֶרֶה אֱלֹהִים * לְפָנֹת בְּקָר:</b>   | *Plural   |
| Greek LXX   | ὁ θεὸς* ἐν μέσῳ αὐτῆς, οὐ σαλευθήσεται· βοηθήσει αὐτῇ ὁ θεὸς* τῷ προσώπῳ.   | *Singular                                       |
| Latin       | <i>Deus* in medio ejus, non commovebitur ; adjuvabit eam Deus* mane diluculo.</i>   | *Singular                                       |
| Luther 1545 | Gott* ist bei ihr drinnen, darum wird sie fest bleiben; Gott* hilft ihr früh am Morgen.                                       | *Singular                                       |
| KJV         | <i>God* is in the midst of her; she shall not be moved: God* shall help her, and that right early.</i>                        | *Singular                                       |
| EGB (D)     | <b>Das Gott (Götter) ist in ihrer Mitte; sie wird nicht fallen; das Göttliche wird ihre Stütze sein, vom Morgengrauen an.</b> |   |
| EGB (E)     | <b>The God(s) is in its center; it shall not be toppled; the God(s) will be its mainstay from break of dawn.</b>              |   |
| Psalm 46:   | <b>6</b>  |   |
| Hebrew      | <b>הִמְּו גוֹיִם מָטוּ מִמְּלָכוֹת נָתַן בְּקוֹלוֹ תְּמוּג אָרֶץ:</b>   |   |
| Greek LXX   | ἐταράχθησαν ἔθνη, ἔκλιναν βασιλεῖαι· ἔδωκεν φωνὴν αὐτοῦ, ἐσαλεύθη ἡ γῆ.   |   |
| Latin       | <i>Conturbatae sunt gentes, et inclinata sunt regna : dedit vocem suam, mota est terra.</i>                                   |   |
| Luther 1545 | Die Heiden müssen verzagen und die Königreiche fallen; das Erdreich muß vergehen, wenn er sich hören läßt.                    |   |
| KJV         | <i>The heathen raged, the kingdoms were moved: he uttered his voice, the earth melted.</i>                                    |   |
| EGB (D)     | <b>Als er seine Stimme erhob, waren die Nationen in Aufruhr, Königreiche wurden verlegt, die Erde war im Schmelzen.</b>       |   |
| EGB (E)     | <b>When He raised his voice, nations were disturbed, kingdoms were moved, the earth melted.</b>                               |   |
| Psalm 46:   | <b>7</b>  |   |
| Hebrew      | <b>יְהוָה * צְבָאוֹת * עִמָּנוּ מִשְׁגֵּב לָנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סֵלָה:</b>  | *יהוה YHWH Not צבאות<br>**Zebaoth of the armies |
| Greek LXX   | Κύριος* τῶν δυνάμεων μεθ' ἡμῶν, ἀντιλήμπτωρ ἡμῶν ὁ θεὸς Ἰακώβ. διάψαλμα.  | *Translates צבאות<br>Should be יהוה             |
| Latin       | <i>Dominus* virtutum nobiscum ; susceptor noster Deus Jacob.</i>  | *Translates Greek<br>Should be יהוה             |
| Luther 1545 | Der HERR* Zebaoth ist mit uns; der Gott Jakobs ist unser Schutz. (Sela.)  | *Translates Greek Latin<br>Should be יהוה       |
| KJV         | <i>The LORD* of hosts is with us; the God of Jacob is our refuge. Selah.</i>  | *Translates Greek Latin<br>Should be יהוה       |
| EGB (D)     | <b>Der Ewige Gott der Stärke, ist mit uns; der Gott Jakobs ist unsere Festung. Sela [Wiederholen].</b>                        |   |
| EGB (E)     | <b>The Eternal God of Strength is with us; the God of Jacob is our stronghold. Selah [Repeat].</b>                            |   |
| Psalm 46:   | <b>8</b>  |   |
| Hebrew      | <b>לְכוּ-חֲזוּ מִפְעֻלוֹת יְהוָה * אֲשֶׁר-שָׂם שְׁמוֹת בְּאָרֶץ:</b>  | *יהוה YHWH Not צבאות<br>The ETERNAL God         |
| Greek LXX   | δεῦτε, ἴδετε τὰ ἔργα Κυρίου*, ἃ ἔθετο τέρατα ἐπὶ τῆς γῆς·   | *Translates צבאות<br>Should be יהוה             |
| Latin       | <i>Venite, et videte opera Domini*, quæ posuit prodigia super terram,</i>   | *Translates Greek<br>Should be יהוה             |
| Luther 1545 | Kommet her und schauet die Werke des HERRN*, der auf Erden solch zerstören anrichtet,   | *Translates Greek Latin<br>Should be יהוה       |
| KJV         | <i>Come, behold the works of the LORD*, what desolations he hath made in the earth.</i>                                       | *Translates Greek Latin<br>Should be יהוה       |
| EGB (D)     | <b>Kommt, seht euch die Werke des Ewigen Gottes an, der auf der Erde Verwüstung anrichtet.</b>                                |   |
| EGB (E)     | <b>Come, look at the works of the Eternal God, He raises havoc on earth.</b>  |   |
| Psalm 46:   | <b>9</b>  |   |

|                    |   |  |
|--------------------|---|--|
|                    | <b>מִשְׁבֵּית מְלַחֲמֹת עַד־קֶצֶה הָאָרֶץ קִשְׁת יִשְׁבֵּר וְקִצְצָ חֲנִית עֲגָלוֹת יִשְׂרָף בְּאֵשׁ:</b>   |  |
| <b>Hebrew</b>      |   |  |
| <b>Greek LXX</b>   | ἀνταναίρων πολέμους μέχρι τῶν περάτων τῆς γῆς, τόξον συντρίψει καὶ συνκλάσει ὄπλον, καὶ θυρεοὺς κατακαύσει ἐν πυρὶ.   |  |
| <b>Latin</b>       | <i>auferens bella usque ad finem terræ. Arcum conteret, et confringet arma, et scuta comburet igni.</i>   |  |
| <b>Luther 1545</b> | der den Kriegen steuert in aller Welt, den Bogen zerbricht, Speiße zerschlägt und Wagen mit Feuer verbrennt.  |  |
| <b>KJV</b>         | <i>He maketh wars to cease unto the end of the earth; he breaketh the bow, and cutteth the spear in sunder; he burneth the chariot in the fire.</i>                     |  |
| <b>EGB (D)</b>     | <b>Er endet Kriege auf der ganzen Erde; er bricht den Bogen und schneidet den Speer in Zwei; er verbrennt die Kriegsfahrzeuge.</b>                                      |  |
| <b>EGB (E)</b>     | <b>He makes wars to cease on all the earth; He breaks the bow, and cuts the spear in half; He burns in fire every vehicle of battle.</b>                                |  |
| <b>Psalm 46:</b>   | <b>10</b>   |  |
| <b>Hebrew</b>      | <b>הִרְפוּ וְדַעוּ כִּי־אֲנֹכִי אֱלֹהִים * אֲרוּם בְּגוֹיִם אֲרוּם בְּאָרֶץ:</b>  | * <b>G</b> Plural Noun yet Singular Verb<br>*Singular          |
| <b>Greek LXX</b>   | σχολάσατε, καὶ γνῶτε ὅτι ἐγώ εἰμι ὁ θεός*· ὑψωθήσομαι ἐν τοῖς ἔθνεσιν, ὑψωθήσομαι ἐν τῇ γῆ·   |  |
| <b>Latin</b>       | <i>Vacate, et videte quoniam ego sum Deus* ; exaltabor in gentibus, et exaltabor in terra.</i>  | *Singular  |
| <b>Luther 1545</b> | Seid stille und erkennet, daß ich GOTT* bin. Ich will Ehre einlegen unter den Heiden; ich will Ehre einlegen auf Erden.   | *Singular  |
| <b>KJV</b>         | <i>Be still, and know that I am God*: I will be exalted among the heathen, I will be exalted in the earth.</i>  | *Singular  |
| <b>EGB (D)</b>     | <b>Seid still und lasst es euch wissen, dass ich bin, der Gott (Götter), der Erhabene; ich werde unter der Nation erhöht werden; ich werde auf Erden erhöht werden.</b> |  |
| <b>EGB (E)</b>     | <b>Relax and know that I AM, the God(s), the Exalted One; I will be exalted among the nation; I will be exalted on the earth.</b>                                       |  |
| <b>Psalm 46:</b>   | <b>11</b>   |  |
| <b>Hebrew</b>      | <b>יְהוָה * צְבָאוֹת * עִמָּנוּ מִשְׁגֵּב לָנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סֵלָה:</b>  | * <b>יהוה</b> YHWH Not <b>צבאות</b><br>**Zebaoth of the armies |
| <b>Greek LXX</b>   | Κύριος* τῶν δυνάμεων μεθ' ἡμῶν, ἀντιλήμπτωρ ἡμῶν ὁ θεὸς Ἰακώβ.  | *Translates <b>צבאות</b><br>Should be <b>יהוה</b>              |
| <b>Latin</b>       | <i>Dominus* virtutum nobiscum ; susceptor noster Deus Jacob.</i>  | *Translates Greek<br>Should be <b>יהוה</b>                     |
| <b>Luther 1545</b> | Der HERR* Zebaoth ist mit uns; der Gott Jakobs ist unser Schutz. (Sela.)  | *Translates Greek Latin<br>Should be <b>יהוה</b>               |
| <b>KJV</b>         | <i>The LORD* of hosts is with us; the God of Jacob is our refuge. Selah.</i>  | *Translates Greek Latin<br>Should be <b>יהוה</b>               |
| <b>EGB (D)</b>     | <b>Der Ewige Gott der Stärke, * ist mit uns; der Gott Jakobs ist unsere Festung. Sela [Wiederholen].</b>  |  |
| <b>EGB (E)</b>     | <b>The Eternal God of Strength is with us; the God of Jacob is our stronghold. Selah [Repeat].</b>  |  |



|                                    |   |  |
|------------------------------------|---|--|
|                                    | <b>לְמַנְצֵחַ   לְבַנֵּי־קֹרַח מְזֻמָּוֹר: בְּלִי־עַמִּים תִּקְעוּ־בְּיָדְכֶם הָרִיעוּ לְאֱלֹהִים<br/>בְּקוֹל רִנָּה</b>                          |  |
| <u>Hebrew</u>                      |   |  |
| <u>200 B.C.,<br/>Septuagint</u>    | Εἰς τὸ τέλος· ὑπὲρ τῶν υἱῶν Κόρε ψαλμὸς. Πάντα τὰ ἔθνη κροτήσατε χεῖρας, ἀλαλάξατε τῷ θεῷ ἐν φωνῇ ἀγαλλιᾶσεως.                                    |  |
| <u>Latin</u>                       | <i>In finem, pro filiis Core. Psalmus. Omnes gentes, plaudite manibus; jubilate Deo in voce exultationis:</i>                                     | Vulgate has different numbering  |
| <u>1545 Luther<br/>Luther 1545</u> | Ein Psalm der Kinder Korah, vorzusingen.) Frohlocket mit Händen, alle Völker, und jauchzet Gott mit fröhlichem Schall!                            |  |
| <u>KJV</u>                         | <i>{To the chief Musician, A Psalm for the sons of Korah.} O clap your hands, all ye people; shout unto God with the voice of triumph.</i>        |  |
| <b>EGB (D)</b>                     | <b>An den Hauptmusiker, ein Psalm für die Söhne Korachs:<br/>Alle Leute, klatscht in die Hände! Ruft Gott (Götter) mit klingenden Stimmen an!</b> |  |
| <b>EGB (E)</b>                     | <b>For the Chief Musician, A Psalm for the sons of Korah:<br/>All people, clap your hands! Shout to God(s) with a ringing voice!</b>              |  |
| <b>Psalm 47</b>                    | <b>2</b>  |  |
| <u>Hebrew</u>                      | <b>כִּי־יְהוָה *עֲלִיוֹן נוֹרָא מֶלֶךְ גָּדוֹל עַל־כָּל־הָאָרֶץ</b>   | *His name is יהוה YHWH, the I AM who was and will be Eternal God cf. Ex. 3:14; 15:3          |
| <u>Greek LXX</u>                   | ὅτι Κύριος *Υψιστος φοβερός, βασιλεὺς μέγας ἐπὶ πᾶσαν τὴν γῆν.  | *Replaces יהוה ' with Κύριος=בַּעַל= Baal=Lord, NOT אֱדֹנָי with Pronoun ' =MY Personal Lord |
| <u>Latin</u>                       | <i>quoniam Dominus * excelsus, terribilis**, rex magnus super omnem terram.</i>   | *Translates common LXX substitute for יהוה   |
| <u>Luther 1545</u>                 | Denn der HERR*, der Allerhöchste, ist erschrecklich, ein großer König auf dem ganzen Erdboden.  | *Translates common LXX substitute for יהוה   |
| <u>KJV</u>                         | <i>For the LORD most high is terrible**, he is a great King over all the earth.</i>   | *Translates common LXX substitute for יהוה   |
| <b>EGB (D)</b>                     | <b>Denn der Ewige Gott, der allerhöchste Gott, ist zu fürchten*; er ist ein großer König über die ganze Erde.</b>                                 | *Ehrfurcht ist nicht schrecklich   |
| <b>EGB (E)</b>                     | <b>For the Eternal God, the Most-High God is to be feared*; He is a great King over all the earth.</b>  | *Fear is not terror  |
| <b>Psalm 47</b>                    | <b>3</b>  |  |
| <u>Hebrew</u>                      | <b>יְדַבֵּר *עַמִּים תַּחֲתֵינוּ וְלְאֲמִים תַּחַת רַגְלֵינוּ:</b>  | * יְדַבֵּר = To speak  |
| <u>Greek LXX</u>                   | ὑπέταξεν* λαοὺς ἡμῶν, καὶ ἔθνη ὑπὸ τοὺς πόδας ἡμῶν.   | *ὑπέταξεν wrong connotation  |
| <u>Latin</u>                       | <i>Subjecit* populos nobis, et gentes sub pedibus nostris.</i>  | *Translates LXX  |
| <u>Luther 1545</u>                 | Er zwingt* die Völker unter uns und die Leute unter unsre Füße.   | *Translates LXX / Latin  |
| <u>KJV</u>                         | <i>He shall subdue* the people under us, and the nations under our feet.</i>  | *Translates LXX / Latin  |
| <b>EGB (D)</b>                     | <b>Er wird zu Leuten unter uns und zu Nationen unter unseren Füßen sprechen.</b>  |  |
| <b>EGB (E)</b>                     | <b>He will speak to people under us, and to nations under our feet.</b>   |  |
| <b>Psalm 47</b>                    | <b>4</b>  |  |
| <u>Hebrew</u>                      | <b>יְבַחֵר־לָנוּ אֶת־נַחֲלָתָנוּ אֶת גְּאוֹן יַעֲקֹב אֲשֶׁר־אַהֲב סֵלָה</b>   |  |
| <u>Greek LXX</u>                   | ἐξελέξατο ἡμῶν τὴν κληρονομίαν αὐτοῦ, τὴν καλλονὴν Ἰακώβ ἣν ἠγάπησεν. διάψαλμα.   |  |
| <u>Latin</u>                       | <i>Elegit nobis haereditatem suam; speciem Jacob quam dilexit.</i>  |  |
| <u>Luther 1545</u>                 | Er erwählt uns unser Erbteil, die Herrlichkeit Jakobs, den er liebt. (Sela.)  |  |
| <u>KJV</u>                         | <i>He shall choose our inheritance for us, the excellency of Jacob whom he loved. Selah.</i>  |  |
| <b>EGB (D)</b>                     | <b>Er wird für uns unser Erbe auswählen, die Wonne Jakobs, den er liebt. Sela [Wiederholen].</b>  |  |
| <b>EGB (E)</b>                     | <b>He will choose for us our inheritance, the delight of Jacob whom he loves. Selah [Repeat].</b>   |  |

Psalm 47

5

Hebrew

עָלָה אֱלֹהִים בְּתוֹרֵעָה יְהוָה \* בְּקוֹל שׁוֹפָר

\*His name is יהוה YHWH, the I AM who was and will be Eternal God cf. Ex. 3:14; 15:3

Greek LXX

ἀνέβη ὁ θεὸς ἐν ἀλαλαγμῷ, Κύριος\* ἐν φωνῇ σάλπιγγος.

\*Replaces יהוה' with Κύριος=בעל=Baal=Lord, NOT אֱדֹנָי with Pronoun 'I=MY Personal Lord

Latin

Ascendit Deus in júbilo, et Dominus\* in voce tubae.

\*Translates common LXX substitute for יהוה

Luther 1545

Gott fährt auf mit Jauchzen und der HERR\* mit heller Posaune.

\*Translates common LXX substitute for יהוה

KJV

God is gone up with a shout, the LORD\* with the sound of a trumpet.

\*Translates common LXX substitute for יהוה

EGB (D)

**Gott ist mit Siegeschrei aufgefahren, der Ewige Gott mit Trompetenschall.**

EGB (E)

**God has gone up with a roar, the Eternal God with the blast of a bullhorn.**

Psalm 47

6

Hebrew

זַמְרוּ אֱלֹהִים זַמְרוּ זַמְרוּ לְמַלְכֵנוּ זַמְרוּ

\*זַמְרוּ Piel Intensive

Greek LXX

ψάλατε τῷ θεῷ ἡμῶν, ψάλατε· ψάλατε τῷ βασιλεῖ ἡμῶν, ψάλατε·

Latin

Psallite Deo nostro, psallite; psallite regi nostro, psallite:

Luther 1545

Lobsinget, lobsinget Gott; lobsinget, lobsinget unserm König!

KJV

Sing praises to God, sing praises: sing praises unto our King, sing praises.

EGB (D)

**Machet göttliche Musik mit Instrumenten! Macht laute Musik! Lobpreiset unsern König! Lobsinget,**

EGB (E)

**Make divine music with instruments! Make loud music! Shout praises to our King! Shout praises,**

Psalm 47

7

Hebrew

כִּי מֶלֶךְ כָּל־הָאָרֶץ אֱלֹהִים זַמְרוּ מִשְׁבִּיל

Greek LXX

ὅτι βασιλεὺς πάσης τῆς γῆς ὁ θεός, ψάλατε συνετῶς.

Latin

quoniam rex omnis terrae Deus, psallite sapienter.

Luther 1545

Denn Gott ist König auf dem ganzen Erdboden; lobsinget ihm klüglich!

KJV

For God is the King of all the earth: sing ye praises with understanding.

EGB (D)

**Weil er König der ganzen Erde ist, singt göttliches Loben, wie es sich gehört!**

EGB (E)

**Because he is king of all the earth, sing divine praises, as it is proper!**

Psalm 47

8

Hebrew

מֶלֶךְ אֱלֹהִים עַל־גּוֹיִם אֱלֹהִים יֹשֵׁב | עַל־כִּסֵּא קִדְשׁוֹ

Greek LXX

ἐβασίλευσεν ὁ θεὸς ἐπὶ τὰ ἔθνη, ὁ θεὸς κάθηται ἐπὶ θρόνου ἁγίου αὐτοῦ.

Latin

Regnabit Deus super gentes; Deus sedet super sedem sanctam suam.

Luther 1545

Gott ist König über die Heiden; Gott sitzt auf seinem heiligen Stuhl.

KJV

God reigneth over the heathen: God sitteth upon the throne of his holiness.

EGB (D)

**Gott herrscht königlich über die Nationen; Gott sitzt auf seinem heiligen Thron.**

EGB (E)

**God has kingly reign over the nations; God sits upon His holy throne.**

Psalm 47

9

Hebrew

נְדִיבֵי עַמִּים | נִאָּסְפוּ עִם אֱלֹהֵי אַבְרָהָם כִּי לֵאלֹהִים מִגְּנֵי־אָרֶץ מִאֲדָנָה

Greek LXX

ἄρχοντες λαῶν συνήχθησαν μετὰ τοῦ θεοῦ Ἀβραάμ, ὅτι τοῦ θεοῦ οἱ κραταιοὶ τῆς γῆς σφόδρα ἐπήρθησαν.

|             |   |
|-------------|---|
| Latin       | <i>Principes populorum congregati sunt cum Deo Abraham, quoniam dii fortes terrae vehementer elevati sunt.</i>  |
| Luther 1545 | Die Fürsten unter den Völkern sind versammelt zu einem Volk des Gottes Abrahams; denn Gottes sind die Schilde auf Erden, er hat sie erhöht.                         |
| KJV         | <i>The princes of the people are gathered together, even the people of the God of Abraham: for the shields of the earth belong unto God: he is greatly exalted.</i> |
| EGB (D)     | <b>Und das Volk des Gottes Abrahams versammelt den Adel der Nationen, damit Gott mit Fanfaren und den Bannern der Erde hoch erhoben wird.</b>                       |
| EGB (E)     | <b>And the people of the God of Abraham gather the nobility of nations that God be greatly exalted with fanfare, and the banners of earth.</b>                      |



## Psalm 48

1

## Grammar, Notes:



YHWH Not אֱדוֹן But  
ETERNAL God  
Plural Noun yet  
Singular

Hebrew

שִׁיר מְזֻמֹּר לְבָנֵי־קֹרַח: גָּדוֹל יְהוָה וּמְהִלָּל מְאֹד בְּעִיר אֱלֹהֵינוּ  
הֶרֶקֶדְשׁוֹ

200 B.C.,  
Septuagint

Ψαλμὸς ᾠδῆς τοῖς υἱοῖς Κόρε, δευτέρα σαββάτου. Μέγας Κύριος καὶ αἰνετὸς σφόδρα ἐν πόλει τοῦ θεοῦ ἡμῶν, ὄρει ἁγίῳ αὐτοῦ,

Latin

*Psalmus cantici. Filiis Core, secunda sabbati. Magnus Dominus et laudabilis nimis, in civitate Dei nostri, in monte sancto ejus.*

Luther 1545

(Ein Lied der Kinder Korah, von der Jugend, vorzusingen.) Gott ist unsre Zuversicht und Stärke. Eine Hilfe in den großen Nöten, die uns getroffen haben.

KJV

*A Song and Psalm for the sons of Korah. Great is the LORD, and greatly to be praised in the city of our God, in the mountain of his holiness.*

EGB (D)

Ein Lied, ein Psalm, Den Söhnen Korachs:

**Groß ist der Ewige Gott und hoch zu loben in der Stadt unseres Gottes(Götter).**

EGB (E)

A Song, A Psalm, To the Sons of Korah:

**Great is the Eternal God, and greatly to be praised in the city of our God(s).**

## Psalm 48

2

Hebrew

יִפֶּה נוֹף מְשׁוֹשׁ כָּל־הָאָרֶץ הֶרֶקֶדְשׁוֹ יִרְבְּתִי צִפּוֹן קְרִיַת מְלֶךְ רָב:

Greek LXX

εὐρίζω ἀγαλλιάματι πάσης τῆς γῆς ὄρη Σιών, τὰ πλευρά τοῦ βορρᾶ, ἡ πόλις τοῦ βασιλέως τοῦ μεγάλου.

Latin

*Fundatur exultatione universæ terræ mons Sion; latera aquilonis, civitas regis magni.*

Luther 1545

Schön ragt empor der Berg Zion, des sich das ganze Land tröstet; an der Seite gegen Mitternacht liegt die Stadt des großen Königs.

KJV

*Beautiful for situation, the joy of the whole earth, is mount Zion, on the sides of the north, the city of the great King.*

EGB (D)

**Ein wunderschöner Ort, die Freude der ganzen Erde ist der Berg Zion, die Stadt des großen Königs, selbst auf seiner düsteren Seite.**

EGB (E)

**A beautiful setting, the joy of all the earth is Mount Zion, the city of the great king, even on its gloomy side.**

## Psalm 48

3

|             |   |
|-------------|---|
| Hebrew      | אלהים בארמנותיה נודע למשגב:   |
| Greek LXX   | ὁ θεὸς ἐν ταῖς βάρεσιν αὐτῆς γινώσκεται, ὅταν ἀντιλαμβάνηται αὐτῆς. |
| Latin       | <i>Deus in domibus ejus cognoscetur cum suscipiet eam.</i>          |
| Luther 1545 | Gott ist in ihren Palästen bekannt, daß er der Schutz sei.          |
| KJV         | <i>God is known in her palaces for a refuge.</i>                    |
| EGB (D)     | <b>Gott(Götter), in ihren Palästen, ist als Festung bekannt.</b>    |
| EGB (E)     | <b>God(s), in her palaces, is known to be a stronghold.</b>         |

|             |  |
|-------------|--|
| Psalms      | 4  |
| Hebrew      | כִּי־הִנֵּה הַמְּלָכִים נֹעְדוּ עִבְרוּ יַחְדָּו:                                      |
| Greek LXX   | ὅτι ἰδοὺ οἱ βασιλεῖς συνήχθησαν, ἤλθοσαν ἐπὶ τὸ αὐτό·                                  |
| Latin       | <i>Quoniam ecce reges terræ congregati sunt, convenerunt in unum.</i>                  |
| Luther 1545 | Denn siehe, Könige waren versammelt und sind miteinander vorübergezogen.               |
| KJV         | <i>For, lo, the kings were assembled, they passed by together.</i>                     |
| EGB (D)     | <b>Seht her! Könige versammelten sich [gegen uns; und] sie zogen gemeinsam vorbei.</b> |
| EGB (E)     | <b>Look! Kings assembled [against us; and] they passed by in unison.</b>               |

|             |   |
|-------------|---|
| Psalms      | 5   |
| Hebrew      | הִנֵּה רָאוּ בֶן־תַּמָּהוּ בְּהִלָּל נִחְפְּזוּ:  |
| Greek LXX   | αὐτοὶ ἰδόντες οὕτως ἐθαύμασαν, ἐταράχθησαν, ἐσαλεύθησαν·  |
| Latin       | <i>Ipsi videntes, sic admirati sunt, conturbati sunt, commoti sunt.</i>                           |
| Luther 1545 | Sie haben sich verwundert, da sie solches sahen; sie haben sich entsetzt und sind davon gestürzt. |
| KJV         | <i>They saw it, and so they marvelled; they were troubled, and hasted away.</i>                   |
| EGB (D)     | <b>Sie waren erstaunt über das, was sie sahen; sie waren entsetzt und flohen eilig davon.</b>     |
| EGB (E)     | <b>They were amazed at what they saw; they were terrified and hurried away.</b>                   |

|             |   |
|-------------|---|
| Psalms      | 6   |
| Hebrew      | רָעְדָה אַחְזָתָם שֵׁם ה' כִּי־יֹלְדָה:   |
| Greek LXX   | τρόμος ἐπελάβετο αὐτῶν, ἐκεῖ ὡδίνες ὡς τικτοῦσης.                               |
| Latin       | <i>Tremor apprehendit eos ; ibi dolores ut parturientis</i>                     |
| Luther 1545 | Zittern ist sie daselbst angekommen, Angst wie eine Gebälerin.                  |
| KJV         | <i>Fear took hold upon them there, and pain, as of a woman in travail.</i>      |
| EGB (D)     | <b>Dann zitterten sie vor Angst und Schmerz, als ob sie in den Wehen lägen.</b> |
| EGB (E)     | <b>Then they shook in fear and pain, as if in labor.</b>                        |

|             |   |
|-------------|---|
| Psalms      | 7   |
| Hebrew      | בְּרוּחַ קְדִים תִּשְׁבֵּר אֲנִיּוֹת תַּרְשִׁישׁ:             |
| Greek LXX   | ἐν πνεύματι βιαίῳ συντρίψεις πλοῖα Θαρσεῖς.                   |
| Latin       | <i>in spiritu vehementi conteres naves Tharsis.</i>           |
| Luther 1545 | Du zerbrichst die Schiffe im Meer durch den Ostwind.          |
| KJV         | <i>Thou breakest the ships of Tarshish with an east wind.</i> |
| EGB (D)     | <b>Mit dem Ostwind zerschmetterst du Schiffe von Tarsis.</b>  |
| EGB (E)     | <b>With the East wind you shatter ships of Tarshish.</b>      |

|           |  |
|-----------|--|
| Psalms    | 8  |
| Hebrew    | כַּאֲשֶׁר שָׁמַעְנוּ   בֶּן־רְאִינוּ בְּעִיר־יְהוָה צְבָאוֹת בְּעִיר אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהִים יְבוֹנֵנָה עַד־עוֹלָם סֵלָה                     |
| Greek LXX | καθάπερ ἠκούσαμεν, οὕτως εἶδομεν ἐν πόλει Κυρίου τῶν δυνάμεων, ἐν πόλει τοῦ θεοῦ ἡμῶν· ὁ θεὸς ἐθεμελίωσεν αὐτὴν εἰς τὸν αἰῶνα. διάψαλμα. |
| Latin     | <i>Sicut audivimus, sic vidimus, in civitate Domini virtutum, in civitate Dei nostri : Deus fundavit eam in æternum.</i>                 |

YHWH Not אֱלֹהִים But  
ETERNAL God  
Plural Noun yet  
Singular Verb

Luther 1545 Wie wir gehört haben, so sehen wir's an der Stadt des **HERRN** Zebaoth, an der Stadt unsers Gottes; Gott erhält sie ewiglich. (Sela.)

KJV *As we have heard, so have we seen in the city of the **LORD** of hosts, in the city of our God: God will establish it for ever. Selah.*

**EGB (D)** **Wie wir es gehört haben, so sehen auch wir die Stadt des Ewigen Gottes der Stärke, die Stadt unseres Gottes (Götter); Gott (Götter) wird sie für immer gründen. Sela [Wiederholen].**

**EGB (E)** **As we heard, even so we see the city of the Eternal God of Strength, the city of our God(s); God(s) will establish it forever. Selah [Repeat].**

**Psalms 48**

**9**

Hebrew

**דְּמִינוּ אֱלֹהִים חִסְדָּךְ בְּקֶרֶב הַיְכָלְךָ:**

**G** Plural Noun yet Singular Verb

Greek LXX

ὕπελάβομεν, ὁ θεός, τὸ ἔλεός σου ἐν μέσῳ τοῦ λαοῦ σου.

Latin

*Suscepimus, Deus, misericordiam tuam in medio templi tui.*

Luther 1545

Gott, wir gedenken deiner Güte in deinem Tempel.

KJV

*We have thought of thy lovingkindness, O God, in the midst of thy temple.*

**EGB (D)**

**Wir konzentrieren uns auf Gott(Götter), auf deine liebende Güte inmitten deines Tempels.**

**EGB (E)**

**We focus on God(s), your loving kindness, in the midst of your temple.**

**Psalms 48**

**10**

Hebrew

**בְּשִׁמְךָ אֱלֹהִים בֵּן תְּהַלְתָּךְ עַל-קְצוֹי-אָרֶץ צְדָק מְלֵאָה יְמִינְךָ:**

**G** Plural Noun yet Singular Verb

Greek LXX

κατὰ τὸ ὄνομά σου, ὁ θεός, οὕτως καὶ ἡ αἴνεσίς σου ἐπὶ τὰ πέρατα τῆς γῆς· δικαιοσύνης πλήρης ἡ δεξιὰ σου.

Latin

*Secundum nomen tuum, Deus, sic et laus tua in fines terræ ; justitia plena est dextera tua.*

Luther 1545

Gott, wie dein Name, so ist auch dein Ruhm bis an der Welt Enden; deine Rechte ist voll Gerechtigkeit.

KJV

*According to thy name, O God, so is thy praise unto the ends of the earth: thy right hand is full of righteousness.*

**EGB (D)**

**Wie dein Name, O Gott(Götter), so ist dein Lob bis an die Enden der Erde; Gerechtigkeit erfüllt deine Rechte.**

**EGB (E)**

**As is your name O God(s), so is your praise to the ends/edge of the world; righteousness fills your right hand.**

**Psalms 48**

**11**

Hebrew

**יִשְׂמַח | הַר-צִיּוֹן תִּגְלָנָה בְּנוֹת יְהוּדָה לְמַעַן מִשְׁפָּטֶיךָ:**

Greek LXX

εὐφρανθήτω τὸ ὄρος Σιών, ἀγαλλιᾶσθωσαν αἱ θυγατέρες τῆς Ἰουδαίας ἕνεκα τῶν κριμάτων σου, Κύριε.

Latin

*Lætetur mons Sion, et exsultent filiae Judæ, propter judicia tua, Domine.*

Luther 1545

Es freue sich der Berg Zion, und die Töchter Juda's seien fröhlich um deiner Gerichte willen.

KJV

*Let mount Zion rejoice, let the daughters of Judah be glad, because of thy judgments.*

**EGB (D)**

**Wir werden uns freuen, wir werden fröhlich sein, Töchter Judas, wegen deiner Gerichte [ O Ewiger Gott].**

**EGB (E)**

**We will rejoice; we will be glad daughters of Judah, because of your judgments [O Eternal God].**

**Psalms 48**

**12**

Hebrew

**סֹבּוּ צִיּוֹן! וְהַקִּיפוּהָ סָפְרוּ מִגְדָּלֶיהָ:**

Greek LXX

κυκλώσατε Σιών καὶ περιβάλετε αὐτήν, διηγήσασθε ἐν τοῖς πύργοις αὐτῆς·

Latin

*Circumdate Sion, et complectimini eam ; narrate in turribus ejus.*

Luther 1545

Machet euch um Zion und umfanget sie, zählet ihre Türme;

KJV

*Walk about Zion, and go round about her: tell the towers thereof.*

**EGB (D)**

**Umrundet Zion! Umkreist sie! Zählt ihre Türme!**

**EGB (E)**

**Walk around Zion! Encircle her! Count her towers!**

**Psalms 48**

**13**

Hebrew

**נְשִׂיתוּ לַבָּבֶם | לַחִילָה פִּסְגוּ אַרְמֹנֹתֶיהָ לְמַעַן תִּסְפְּרוּ לְדוֹר אַחֲרָיו:**

|             |   |
|-------------|---|
| Greek LXX   | θέσθε τὰς καρδίας ὑμῶν εἰς τὴν δύναμιν αὐτῆς, καὶ καταδιέλεσθε τὰς βάρεις αὐτῆς, ὅπως ἂν διηγῆσθε εἰς γενεὰν ἐτέραν.              |
| Latin       | <i>Ponite corda vestra in virtute ejus, et distribuite domos ejus, ut enarretis in progenie altera.</i>                           |
| Luther 1545 | achtet mit Fleiß auf ihre Mauern, durchwandelt ihre Paläste, auf daß ihr davon verkündiget den Nachkommen,                        |
| KJV         | <i>Mark ye well her bulwarks, consider her palaces; that ye may tell it to the generation following.</i>                          |
| EGB (D)     | <b>Prägt ihre Stärke in eure Herzen ein; durchwandert ihre Paläste, damit ihr sie der kommenden Generation beschreiben könnt.</b> |
| EGB (E)     | <b>Imprint her strength into [your] hearts; walk through her palaces that you can tell a coming generation.</b>                   |

**Psalm 48**

**14**

|             |  |
|-------------|--|
| Hebrew      | בִּי יְהוָה   אֱלֹהִים אֱלֹהֵינוּ עוֹלָם וָעֶד הוּא יִנְהַגֵּנוּ עַל־מֹת:  |
| Greek LXX   | ὅτι οὗτός ἐστιν ὁ θεὸς ἡμῶν εἰς τὸν αἰῶνα καὶ εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος.  |
| Latin       | <i>Quoniam hic est Deus, Deus noster in æternum, et in sæculum sæculi; ipse reget nos in sæcula.</i>                             |
| Luther 1545 | daß dieser Gott sei unser Gott immer und ewiglich. Er führt uns wie die Jugend.  |
| KJV         | <i>For this God is our God for ever and ever: he will be our guide even unto death.</i>  |
| EGB (D)     | <b>Denn dieser Gott (Götter), unser Gott (Götter), ist für immer und ewig; er wird unser Führer sein, selbst bis in den Tod.</b> |
| EGB (E)     | <b>For this God(s), our God(s) is forever and ever; He will be our guide, even to death.</b>                                     |

**G** Plural Noun yet Singular Verb

Chapter 49

IAM

[TOP](#)



**Psalm 49**

**1**

[Grammar](#), [Notes](#):



|                      |   |
|----------------------|---|
| Hebrew               | לְמַנְצֵחַ   לְבְנֵי־קֹרַח מְזֻמֹּר: שְׁמַעוּ־זֵאת כָּל־הָעַמִּים הָאֵינֹו כָּל־יִשְׁבֵי הָאָרֶץ                                  |
| 200 B.C., Septuagint | Εἰς τὸ τέλος· τοῖς υἱοῖς Κόρε ψαλμός. Ἀκούσατε ταῦτα, πάντα τὰ ἔθνη, ἐνωτίσασθε, πάντες οἱ κατοικοῦντες τὴν οἰκουμένην,           |
| Latin                | <i>In finem, filiis Core. Psalmus. Audite hæc, omnes gentes; auribus percipite, omnes qui habitatis orbem:</i>                    |
| Luther 1545          | (Ein Psalm der Kinder Korah, vorzusingen.) Höret zu, alle Völker; merket auf, alle, die in dieser Zeit leben,                     |
| KJV                  | <i>To the chief Musician, A Psalm for the sons of Korah. Hear this, all ye people; give ear, all ye inhabitants of the world:</i> |
| EGB (D)              | Dem Musikdirektor, den Söhnen Korachs, ein Psalm:<br><b>Hört dies! Alle Völker, alle Bewohner der Erde, passt auf!</b>            |
| EGB (E)              | To the Music Director, To the Sons of Korah, A Psalm:<br><b>Hear this! All people, all inhabitants of the world, listen!</b>      |

**Psalm 49**

**2**

|             |  |
|-------------|--|
| Hebrew      | גַּם־בְּנֵי אֲדָם גַּם־בְּנֵי־אִישׁ יִחַד עֲשִׂיר וְאַבְיוֹן:            |
| Greek LXX   | οἷ τε γηγενεῖς καὶ οἱ υἱοὶ τῶν ἀνθρώπων, ἐπὶ τὸ αὐτὸ πλοῦσιος καὶ πένης. |
| Latin       | <i>quique terrigenæ et filii hominum, simul in unum dives et pauper.</i> |
| Luther 1545 | beide, gemeiner Mann und Herren, beide, reich und arm, miteinander!      |

|                  |   |
|------------------|---|
| KJV              | <i>Both low and high, rich and poor, together.</i>  |
| EGB (D)          | <b>Alle Söhne Adams, alle Söhne der Menschen, alle zusammen, Reiche und Arme,</b>   |
| EGB (E)          | <b>All sons of Adam, all sons of men, all together, rich and poor,</b>  |
| <b>Psalms 49</b> | <b>3</b>  |
| Hebrew           | <b>פִּי יִדְבַר חֲכָמוֹת וְהָגִית לִבִּי תְבוּנוֹת:</b>   |
| Greek LXX        | τὸ στόμα μου λαλήσει σοφίαν, καὶ ἡ μελέτη τῆς καρδίας μου σύνεσιν.  |
| Latin            | <i>Os meum loquetur sapientiam, et meditatio cordis mei prudentiam.</i>   |
| Luther 1545      | Mein Mund soll von Weisheit reden und mein Herz von Verstand sagen.   |
| KJV              | <i>My mouth shall speak of wisdom; and the meditation of my heart shall be of understanding.</i>                                  |
| EGB (D)          | <b>Mein Mund wird weise Dinge sagen, und das Bedenken meines Herzens wird Einsicht bringen.</b>                                   |
| EGB (E)          | <b>My mouth will say wise things, and the reflection of my heart will [provide] insight.</b>                                      |
| <b>Psalms 49</b> | <b>4</b>  |
| Hebrew           | <b>אָטָה לְמַשָּׁל אֲזַנִּי אֶפְתַּח בְּכֹנֹר חִידָתַי:</b>   |
| Greek LXX        | κλινῶ εἰς παραβολὴν τὸ οὖς μου, ἀνοιξῶ ἐν ψαλτηρίῳ τὸ πρόβλημα μου.   |
| Latin            | <i>Inclinabo in parabolam aurem meam ; aperiam in psalterio propositionem meam.</i>   |
| Luther 1545      | Ich will einem Spruch mein Ohr neigen und kundtun mein Rätsel beim Klange der Harfe.  |
| KJV              | <i>I will incline mine ear to a parable: I will open my dark saying upon the harp.</i>  |
| EGB (D)          | <b>Mit meinem Ohr höre ich ein Sprichwort; auf der Harfe löse ich das Rätsel.</b>   |
| EGB (E)          | <b>With my ear I listen to a proverb; on a harp I unravel the riddle.</b>   |
| <b>Psalms 49</b> | <b>5</b>  |
| Hebrew           | <b>לָמָּה אֵירָא בְיָמַי רָע עֲוֹן עַקְבֵּי יְסוּבִי:</b>   |
| Greek LXX        | ἵνα τί φοβοῦμαι ἐν ἡμέρᾳ πονηρᾶ; ἡ ἀνομία τῆς πτέρνης μου κυκλώσει με,  |
| Latin            | <i>Cur timebo in die mala ? Iniquitas calcanei mei circumdabit me.</i>  |
| Luther 1545      | Warum sollte ich mich fürchten in bösen Tagen, wenn mich die Missetat meiner Untertreter umgibt,                                  |
| KJV              | <i>Wherefore should I fear in the days of evil, when the iniquity of my heels shall compass me about?</i>                         |
| EGB (D)          | <b>Warum sollte ich böse Tage fürchten, wenn mich das Unrecht umgibt?</b>   |
| EGB (E)          | <b>Why would I fear evil days, when iniquity surrounds my heels?</b>  |
| <b>Psalms 49</b> | <b>6</b>  |
| Hebrew           | <b>הַבְּטָחִים עַל־חֵילָם וַיִּבְרַב עֲשָׂרָם יִתְהַלְלוּ:</b>  |
| Greek LXX        | οἱ πεποιθότες ἐπὶ τῇ δυνάμει αὐτῶν καὶ ἐπὶ τῷ πλήθει τοῦ πλοῦτου αὐτῶν καυχώμενοι.  |
| Latin            | <i>Qui confidunt in virtute sua, et in multitudine divitiarum suarum gloriantur.</i>  |
| Luther 1545      | die sich verlassen auf ihr Gut und trotzen auf ihren großen Reichtum?   |
| KJV              | <i>They that trust in their wealth, and boast themselves in the multitude of their riches;</i>                                    |
| EGB (D)          | <b>Diejenigen, die auf ihre eigene Stärke und ihrem großen Reichtum anvertrauen, rühmen sich.</b>                                 |
| EGB (E)          | <b>Those who rely on their own strength and great wealth boast.</b>   |
| <b>Psalms 49</b> | <b>7</b>  |
| Hebrew           | <b>אֶחָ לֹא־פָדָה יַפְדֶּה אִישׁ לֹא־יִתֵּן לְאֱלֹהִים כְּפָרוֹ:</b>  |
| Greek LXX        | ἀδελφὸς οὐ λυτροῦται· λυτρώσεται ἄνθρωπος; οὐ δώσει τῷ θεῷ ἕξιλασμα αὐτοῦ,  |
| Latin            | <i>Frater non redimit, redimet homo : non dabit Deo placationem suam,</i>   |
| Luther 1545      | Kann doch einen Bruder niemand erlösen noch ihn Gott versöhnen  |
| KJV              | <i>None of them can by any means redeem his brother, nor give to God a ransom for him:</i>  |
| EGB (D)          | <b>[Aber] so gewisslich wie ein Mensch einen Bruder nicht erlösen kann, so kann er Gott (Götter) kein Lösegeld für ihn geben.</b> |

EGB (E) **[But] just as surely as a man cannot redeem his brother, so he cannot give God(s) a ransom for him.**

**Psalm 49 8**

Hebrew **יִקָּר פְּדִיּוֹן נַפְשָׁם וְחַדְל לְעוֹלָם:**

Greek LXX και την τιμήν τῆς λυτρώσεως τῆς ψυχῆς αὐτοῦ· και ἐκοπίασεν εἰς τὸν αἰῶνα,

Latin et pretium redemptionis animæ suæ. Et laborabit in æternum ;

Luther 1545 (denn es kostet zuviel, eine Seele zu erlösen; man muß es anstehen lassen ewiglich),

KJV (For the redemption of their soul is precious, and it ceaseth for ever:)

EGB (D) **Denn die Erlösung ihrer Seelen ist kostbar und kann niemals erreicht werden,**

EGB (E) **For the redemption of their souls is precious, and can never be achieved,**

**Psalm 49 9**

Hebrew **וַיְחִי-עוֹד לְנֶצַח לֹא יֵרְאֶה הַשְּׁחֵת:**

Greek LXX και ζήσεται εἰς τέλος, ὅτι οὐκ ὄψεται καταφθοράν,

Latin et vivet adhuc in finem.

Luther 1545 daß er fortlebe immerdar und die Grube nicht sehe.

KJV That he should still live for ever, and not see corruption.

EGB (D) **damit er ewig lebe und die Grube/das Grab nicht sehe.**

EGB (E) **that he may live eternally, and not see the pit/grave.**

**Psalm 49 10**

Hebrew **כִּי יֵרְאֶה אִ הַכֹּחֲמִים יָמוּתוּ יַחַד כְּסִיל וְבַעַר יֵאָבְדוּ וְעַזְבוּ לְאַחֲרֵימָם**

Greek LXX ὅταν ἴδῃ σοφοὺς ἀποθνήσκοντας. ἐπὶ τὸ αὐτὸ ἄνους και ἄφρων ἀπολοῦνται, και καταλείψουσιν ἀλλοτρίους τὸν πλοῦτον αὐτῶν.

Latin Non videbit interitum, cum viderit sapientes morientes. Simul insipiens et stultus peribunt ; et relinquent alienis divitias suas ;

Luther 1545 Denn man wird sehen, daß die Weisen sterben sowohl als die Toren und Narren umkommen und müssen ihr Gut andern lassen.

KJV For he seeth that wise men die, likewise the fool and the brutish person perish, and leave their wealth to others.

EGB (D) **Denn er sieht, dass weise Menschen sterben, genau wie der unverständige Narr; alle sterben und hinterlassen anderen ihren Reichtum.**

EGB (E) **For he sees that wise men die, just like the senseless fool; [all] die and leave their wealth to others.**

**Psalm 49 11**

Hebrew **קָרְבָּם בְּתֵימָו | לְעוֹלָם מְשַׁפְּנָתָם לְדָר וְדָר הָרְאוּ בְּשִׁמּוֹתָם עָלֵי אֲדָמוֹת**

Greek LXX και οἱ τάφοι αὐτῶν οἰκίαι αὐτῶν εἰς τὸν αἰῶνα, σκηνώματα αὐτῶν εἰς γενεάν και γενεάν· ἐπεκαλέσαντο τὰ ὀνόματα αὐτῶν ἐπὶ τῶν γαιῶν αὐτῶν·

Latin et sepulchra eorum domus illorum in æternum, tabernacula eorum in progenie et progenie ; vocaverunt nomina sua in terris suis.

Luther 1545 Das ist ihr Herz, daß ihre Häuser währen immerdar, ihre Wohnungen bleiben für und für; und haben große Ehre auf Erden.

KJV Their inward thought is, that their houses shall continue for ever, and their dwelling places to all generations; they call their lands after their own names.

EGB (D) **In der Annahme, dass ihre Häuser ewig halten und ihre Wohnstätten für alle Generationen bestimmt sind, geben sie ihren Ländern ihren eigenen Namen.**

EGB (E) **Thinking that their houses last forever and their residences for all generations, they name their lands by their own names.**

**Psalm 49 12**

Hebrew **אָדָם בִּיקָר בְּלִילִין נִמְשַׁל בְּבִהְמוֹת נָדְמוּ:**

Greek LXX και ἄνθρωπος ἐν τιμῇ ὧν οὐ συνῆκεν· παρασυμβλήθη τοῖς κτήνεσιν τοῖς ἀνοήτοις και ὡμοιώθη αὐτοῖς.

Latin Et homo, cum in honore esset, non intellexit. Comparatus est jumentis insipientibus, et similis factus est illis.

|             |  |
|-------------|--|
| Luther 1545 | Dennoch kann ein Mensch nicht bleiben in solchem Ansehen, sondern muß davon wie ein Vieh.  |
| KJV         | <i>Nevertheless man being in honour abideth not: he is like the beasts that perish.</i>    |
| EGB (D)     | <b>Doch des Menschen Ruhm währt nicht ewig; das Sprichwort ist, Verreckt wie eine Kuh.</b> |
| EGB (E)     | <b>Yet a man's glory does not last; the proverb is, Dead like cow.</b>                     |

**Psalm 49 13**

|             |  |
|-------------|--|
| Hebrew      | <b>יְהִי דְרָכָם כְּסֶלַח לְמוֹ וְאַחֲרֵיהֶם אֲבִיהֶם יִרְצוּ סֵלָה:</b>                         |
| Greek LXX   | αὐτῆ ἡ ὁδὸς αὐτῶν σκάνδαλον αὐτοῖς, καὶ μετὰ ταῦτα ἐν τῷ στόματι αὐτῶν εὐλογήσουσιν. διάψαλμα.   |
| Latin       | <i>Hæc via illorum scandalum ipsis ; et postea in ore suo complacebunt.</i>                      |
| Luther 1545 | Dies ihr Tun ist eitel Torheit; doch loben's ihre Nachkommen mit ihrem Munde. (Sela.)            |
| KJV         | <i>This their way is their folly: yet their posterity approve their sayings. Selah.</i>          |
| EGB (D)     | <b>Das ist der Weg der Narren. Werden ihre Nachkommen sie loben? Sela [Wiederholen].</b>         |
| EGB (E)     | <b>This is the way of fools. Will the mouths of their posterity praise them? Selah [Repeat].</b> |

**Psalm 49 14**

|             |   |
|-------------|---|
| Hebrew      | <b>כָּצֹאן אֲלֵי שְׂאוֹל שְׂתֵּי מָוֶת יִרְעֶם וַיִּרְדּוּ בָּם יְשָׁרִים אֲלֵי לַבְּקָר [וְצִירָם כ] (וְצִירָם ק) לְבַלּוֹת שְׂאוֹל מִזְבֵּל לוֹ</b>   |
| Greek LXX   | ὡς πρόβατα ἐν ἄδη ἔθεντο, θάνατος ποιμαίνει αὐτούς: καὶ κατακυριεύσουσιν αὐτῶν οἱ εὐθεῖς τὸ πρῶν, καὶ ἡ βοήθεια αὐτῶν παλαιωθήσεται ἐν τῷ ἄδη ἐκ τῆς δόξης αὐτῶν.   |
| Latin       | <i>Sicut oves in inferno positi sunt : mors depascet eos. Et dominabuntur eorum justi in matutino ; et auxilium eorum veterascet in inferno a gloria eorum.</i>   |
| Luther 1545 | Sie liegen in der Hölle wie Schafe, der Tod weidet sie; aber die Frommen werden gar bald über sie herrschen, und ihr Trotz muß vergehen; in der Hölle müssen sie bleiben.   |
| KJV         | <i>Like sheep they are laid in the grave; death shall feed on them; and the upright shall have dominion over them in the morning; and their beauty shall consume in the grave from their dwelling.</i>                                    |
| EGB (D)     | <b>Wie Schafe liegen sie in Scheol. Ihr Hirte ist der Tod. Die Aufrichtigen werden sie besiegen (die Aufrichtigen am Morgen – am nächsten Tag). Und fern von ihrem Wohnort wird Scheol im Begriff sein, ihren Götzen zu verschlingen.</b> |
| EGB (E)     | <b>They lie in Sheol like sheep. Their shepherd is death. The upright will overcome them (the upright in the morning - the next day). And, far from their residence, Sheol is about to devour their idol.</b>                             |

**Psalm 49 15**

|             |   |
|-------------|---|
| Hebrew      | <b>אַךְ-אֱלֹהִים יַפְדֶּה בְּפִשִׁי מִיַּד-שְׂאוֹל כִּי יִקְחֵנִי סֵלָה:</b>  |
| Greek LXX   | πλὴν ὁ θεὸς λυτρώσεται τὴν ψυχὴν μου ἐκ χειρὸς ἄδου, ὅταν λαμβάνη με. διάψαλμα.   |
| Latin       | <i>Verumtamen Deus redimet animam meam de manu inferi, cum acceperit me.</i>  |
| Luther 1545 | Aber Gott wird meine Seele erlösen aus der Hölle Gewalt; denn er hat mich angenommen. (Sela.)                             |
| KJV         | <i>But God will redeem my soul from the power of the grave: for he shall receive me. Selah.</i>                           |
| EGB (D)     | <b>Doch Gott (Götter) wird meine Seele aus der Hand von Scheol erlösen; er wird mich herausholen. Sela [Wiederholen].</b> |
| EGB (E)     | <b>But God(s) will ransom my soul from the hand of Sheol; He will fetch me. Selah [Repeat].</b>                           |

**Psalm 49 16**

|             |  |
|-------------|--|
| Hebrew      | <b>אַל-תִּירָא כִּי-יַעֲשֶׂר אִישׁ כִּי-רָבָה כְּבוֹד בֵּיתוֹ</b>  |
| Greek LXX   | μὴ φοβοῦ ὅταν πλουτήσῃ ἀνθρωπος, καὶ ὅταν πληθυνθῇ ἡ δόξα τοῦ οἴκου αὐτοῦ.                               |
| Latin       | <i>Ne timueris cum dives factus fuerit homo, et cum multiplicata fuerit gloria domus ejus ;</i>          |
| Luther 1545 | Laß dich's nicht irren, ob einer reich wird, ob die Herrlichkeit seines Hauses groß wird.                |
| KJV         | <i>Be not thou afraid when one is made rich, when the glory of his house is increased;</i>               |
| EGB (D)     | <b>Du wirst keine Angst haben, wenn er reich wird – wenn die Herrlichkeit eines Mannes Haus zunimmt.</b> |

EGB (E)

***You will not be afraid when he gets rich - when the glory of a man's house increases.***

**Psalms 49**

**17**

Hebrew

**כִּי לֹא בַמּוֹתוֹ יִקַּח הַכֹּל לֹא־יֵרֵךְ אַחֲרָיו כְּבוֹדוֹ:**

Greek LXX

ὅτι οὐκ ἐν τῷ ἀποθνήσκειν αὐτὸν λήμψεται τὰ πάντα, οὐδὲ συνακαθήσεται αὐτῷ ἡ δόξα αὐτοῦ.

Latin

quoniam, cum interierit, non sumet omnia, neque descendet cum eo gloria ejus.

Luther 1545

Denn er wird nichts in seinem Sterben mitnehmen, und seine Herrlichkeit wird ihm nicht nachfahren.

KJV

For when he dieth he shall carry nothing away: his glory shall not descend after him.

EGB (D)

***Denn wenn er tot ist, nimmt er nichts mit, und seine Herrlichkeit folgt ihm nicht nach.***

EGB (E)

***For, when dead, he will take nothing away; and his glory does not follow him.***

**Psalms 49**

**18**

Hebrew

**כִּי־בִפְשׁוֹ בָרַחֲמָיו יְבַרְךָ וְיִזְכֹּרְךָ כִּי־תִיטִיב לָךְ:**

Greek LXX

ὅτι ἡ ψυχὴ αὐτοῦ ἐν τῇ ζωῇ αὐτοῦ εὐλογηθήσεται, ἐξομολογήσεται σοι ὅταν ἀγαθῶν αὐτῷ.

Latin

Quia anima ejus in vita ipsius benedicetur ; confitebitur tibi cum benefeceris ei.

Luther 1545

Er tröstet sich wohl dieses guten Lebens, und man preiset's, wenn einer sich gütlich tut;

KJV

Though while he lived he blessed his soul: and men will praise thee, when thou doest well to thyself.

EGB (D)

***Solange er lebt, segnet er seine eigene Seele; aber dich werden die Menschen loben, wenn du Gutes tust.***

EGB (E)

***Indeed, while he lives, he blesses his own soul; but [men] will praise you, if you do well.***

**Psalms 49**

**19**

Hebrew

**תָּבוֹא עַד־דֹּר אֲבוֹתָיו עַד־נֶצַח לֹא יֵרְאוּ־אֹר:**

Greek LXX

εἰσελεύσεται ἕως γενεᾶς πατέρων αὐτοῦ, ἕως αἰῶνος οὐκ ὄψεται φῶς.

Latin

Introibit usque in progenies patrum suorum ; et usque in æternum non videbit lumen.

Luther 1545

aber doch fahren sie ihren Vätern nach und sehen das Licht nimmermehr.

KJV

He shall go to the generation of his fathers; they shall never see light.

EGB (D)

***Er wird zu der Generation seiner Väter gehen; und sie werden niemals Licht erblicken.***

EGB (E)

***He will go to the generation of his fathers; and they will never ever see light.***

**Psalms 49**

**20**

Hebrew

**אָדָם בִּיקָר וְלֹא יָבִין בְּמִשְׁלַל כְּבָהֳמוֹת נֶדְמוּ:**

Greek LXX

ἄνθρωπος ἐν τιμῇ ὧν οὐ συνῆκεν, παρασυμβλήθη τοῖς κτήνεσιν τοῖς ἀνοήτοις καὶ ὡμοιώθη αὐτοῖς

Latin

Homo, cum in honore esset, non intellexit. Comparatus est jumentis insipientibus, et similis factus est illis.

Luther 1545

Kurz, wenn ein Mensch in Ansehen ist und hat keinen Verstand, so fährt er davon wie ein Vieh.

KJV

Man that is in honour, and understandeth not, is like the beasts that perish.

EGB (D)

***Ein Mann mag lobenswert sein; und doch versteht er das Sprichwort nicht, Tod wie eine Kuh.***

EGB (E)

***A man [may seem] praiseworthy; and yet he doesn't understand the proverb, Dead like a cow.***

**Psalm 50:****1****Grammar, Notes:**

↓

**Hebrew:**

מְזִמּוֹר לְאֶסְף אֶל אֱלֹהִים יְהוָה \* דָּבַר וַיִּקְרָא אֶרֶץ מִמְזִרְחֵי-שָׁמֶשׁ  
עַד-מִבְּאֵו:

\*אֵדוּךְ YHWH Not יהוה  
The ETERNAL God

**200 B.C.,  
Septuagint  
Jerome, 400,  
Latin  
Luther, 1545,  
German  
KJV, 1611,  
English**

Ψαλμός τῷ Ἀσάφ. Θεὸς θεῶν Κύριος\* ἐλάλησεν καὶ ἐκάλεσεν τὴν γῆν ἀπὸ ἀνατολῶν ἡλίου καὶ μέχρι δυσμῶν·

\*Translates אֵדוּךְ  
Should be יהוה

*Psalmus Asaph. Deus deorum, Dominus\*, locutus est, et vocavit terram a solis ortu usque ad occasum.*

\*Translates Greek  
Should be יהוה

(Ein Psalm Asaphs.) Gott, der HERR\*, der Mächtige, redet und ruft der Welt vom Aufgang der Sonne bis zu ihrem Niedergang.

\*Translates Greek Latin  
Should be יהוה

{A Psalm of Asaph.} The mighty God, even the LORD\*, hath spoken, and called the earth from the rising of the sun unto the going down thereof.

\*Translates Greek Latin  
Should be יהוה

Ein Psalm, an Asaph:

**EGB (D)**

**Gott der Götter, der Ewige Gott, hat gesprochen: Er ruft alles auf Erden hervor, vom Erheben der Sonne bis zu ihrem Untergang.**

A Psalm, To Asaph:

**EGB (E)**

**God of Gods, the Eternal God, has spoken: He calls forth everything on earth, from the rising of the sun to its setting.**

**Psalm 50:****2****Hebrew**

מִצִּיּוֹן מִכְּלָל-יִפִּי אֱלֹהִים \* הוֹפִיעַ:

\*אֱלֹהִים Divine things  
NOT

-

another name of the one and only Eternal God, but reference to divine entities

**Greek LXX**

ἐκ Σιών ἡ εὐπρεπία τῆς ὠραιότητος αὐτοῦ.\*

\*Pronoun of Eternal  
God instead of אֱלֹהִים

**Latin**

*Ex Sion species decoris ejus\* :*

\*Pronoun of Eternal  
God instead of אֱלֹהִים

**Luther 1545**

Aus Zion bricht an der schöne Glanz Gottes\*.

\*Equates Eternal God  
with אֱלֹהִים Godly  
things

**KJV**

*Out of Zion, the perfection of beauty, God\* hath shined.*

\*Equates Eternal God  
with אֱלֹהִים Godly  
things

**EGB (D)**

**Von Zion aus leuchtet die Vollkommenheit der Schönheit göttlicher Dinge.**

NB. אֱלֹהִים Not יהוה

**EGB (E)**

**From Zion the perfection of beauty of divine things shines.**

**Psalm 50:****3****Hebrew**

יְבֹא אֱלֹהֵינוּ וְאֵל-יִחְרַשׁ אִשׁ-לִפְנֵינוּ תֹאכַל וְסִבִּיבֵינוּ נִשְׁעֲרָה מֵאֵד:

**Greek LXX**

ὁ θεὸς ἐμφανῶς ἦξει, ὁ θεὸς ἡμῶν, καὶ οὐ παρασιωπήσεται· πῦρ ἐναντίον αὐτοῦ καυθήσεται, καὶ κύκλῳ αὐτοῦ καταίγεις σφόδρα.

**Latin**

*Deus manifeste veniet ; Deus noster, et non silebit. Ignis in conspectu ejus exardescet ; et in circuitu ejus tempestas valida.*

**Luther 1545**

Unser Gott kommt und schweigt nicht. Fressend Feuer geht vor ihm her und um ihn her ist ein großes Wetter.

**KJV**

*Our God shall come, and shall not keep silence: a fire shall devour before him, and it shall be very tempestuous round about him.*

**EGB (D)**

**Unser Gott wird kommen und nicht schweigen; ein verschlingendes stürmendes Feuer wird vor ihm hergehen.**

|  |                    |   |   |
|--|--------------------|---|---|
|  | <b>EGB (E)</b>     | <b><i>Our God will come and not keep silent; a fire will proceed and devour before Him; it will be very tempestuous.</i></b>                    |   |
|  | <b>Psalm 50:</b>   | <b>4</b>  |   |
|  | <b>Hebrew</b>      | <b>יְהוָה אֱלֹהֵי שָׁמַיִם מַעַל וְאֶל־הָאָרֶץ לְדִין עַמּוֹ:</b>   |   |
|  | <b>Greek LXX</b>   | προσκαλέσεται τὸν οὐρανὸν ἄνω καὶ τὴν γῆν, διακρίναι τὸν λαὸν αὐτοῦ.  |   |
|  | <b>Latin</b>       | <i>Advocabit caelum desursum, et terram, discernere populum suum</i>  |   |
|  | <b>Luther 1545</b> | Er ruft Himmel und Erde, daß er sein Volk richte:   |   |
|  | <b>KJV</b>         | <i>He shall call to the heavens from above, and to the earth, that he may judge his people.</i>   |   |
|  | <b>EGB (D)</b>     | <b><i>Er wird Himmel und Erde zusammenrufen, um seine Leute zu richten:</i></b>   |   |
|  | <b>EGB (E)</b>     | <b><i>He will summon the heavens above, and the earth to judge His people:</i></b>  |   |
|  | <b>Psalm 50:</b>   | <b>5</b>  |   |
|  | <b>Hebrew</b>      | <b>אֲסַפּוּ־לִי חֲסִידֵי בְרִיתִי בְרִיתִי עָלֶיזָבַח:</b>  |   |
|  | <b>Greek LXX</b>   | συναγάγετε αὐτῷ τοὺς ὁσίους αὐτοῦ, τοὺς διατιθεμένους τὴν διαθήκην αὐτοῦ ἐπὶ θυσίας.  |   |
|  | <b>Latin</b>       | <i>Congregate illi sanctos ejus, qui ordinant testamentum ejus super sacrificia.</i>  |   |
|  | <b>Luther 1545</b> | Versammelt mir meine Heiligen, die den Bund mit mir gemacht haben beim Opfer.   |   |
|  | <b>KJV</b>         | <i>Gather my saints together unto me; those that have made a covenant with me by sacrifice.</i>   |   |
|  | <b>EGB (D)</b>     | <b><i>"Bringt her zu mir Meinesgleichen! Diejenigen, die durch ein Opfer in einen Bund mit mir eingetreten sind."</i></b>                       |   |
|  | <b>EGB (E)</b>     | <b><i>"Bring to me my kind! Those, who made covenant with me by sacrifice."</i></b>   |   |
|  | <b>Psalm 50:</b>   | <b>6</b>  |   |
|  | <b>Hebrew</b>      | <b>וַיְגִידוּ שָׁמַיִם צְדָקוֹ בְּיִאֲלֹהִים   שִׁפְטָה הוּא סֵלָה:</b>   |   |
|  | <b>Greek LXX</b>   | καὶ ἀναγγελοῦσιν οἱ οὐρανοὶ τὴν δικαιοσύνην αὐτοῦ, ὅτι θεὸς κριτὴς ἐστίν. διάψαλμα.   |   |
|  | <b>Latin</b>       | <i>Et annuntiabunt caeli justitiam ejus, quoniam Deus judex est.</i>  |   |
|  | <b>Luther 1545</b> | Und die Himmel werden seine Gerechtigkeit verkündigen; denn Gott ist Richter. (Sela.)   |   |
|  | <b>KJV</b>         | <i>And the heavens shall declare his righteousness: for God is judge himself. Selah.</i>  |   |
|  | <b>EGB (D)</b>     | <b><i>Und die Himmel werden seine Gerechtigkeit offenbaren; denn er ist der göttliche Richter. Sela [Wiederholen].</i></b>                      |   |
|  | <b>EGB (E)</b>     | <b><i>And the heavens will reveal His righteousness; for He is the divine judge. Selah [Repeat].</i></b>  |   |
|  | <b>Psalm 50:</b>   | <b>7</b>  |   |
|  | <b>Hebrew</b>      | <b>שְׁמַעָה עִמִּי   וְאֲדַבְרָה יִשְׂרָאֵל וְאָעִידָה בְּךָ אֱלֹהִים אֱלֹהֶיךָ אֲנֹכִי*:</b>   | <b>*אֲנֹכִי Emphatic Personal Pronoun, Cf. John 10: 7</b> |
|  | <b>Greek LXX</b>   | ἄκουσον, λαός μου, καὶ λαλήσω σοι· Ἰσραήλ, καὶ διαμαρτύρομαί σοι· ὁ θεὸς ὁ θεὸς σου εἰμι ἐγώ*.  | <b>*εἰμι ἐγώ = אֲנֹכִי Emphatic Personal Pronoun</b>      |
|  | <b>Latin</b>       | <i>Audi, populus meus, et loquar Israël, et testificabor tibi. Deus, Deus tuus ego sum*.</i>  | <b>*ego sum = אֲנֹכִי Emphatic Personal Pronoun</b>       |
|  | <b>Luther 1545</b> | Höre, mein Volk, laß mich reden; Israel, laß mich unter dir zeugen: Ich, Gott, bin dein Gott.   |   |
|  | <b>KJV</b>         | <i>Hear, O my people, and I will speak; O Israel, and I will testify against thee: I am God, even thy God.</i>                                  |   |
|  | <b>EGB (D)</b>     | <b><i>Höret, meine Leute! Ich werde nun reden; und ich werde es noch einmal zu Israel sagen: ICH BIN Gott (Götter), dein Gott (Götter).</i></b> | <b>ICH BIN</b>  |
|  | <b>EGB (E)</b>     | <b><i>Hear, my people! I will speak; and I will say it to Israel again: I AM God(s), Your God(s).</i></b>                                       | <b>I AM</b>   |
|  | <b>Psalm 50:</b>   | <b>8</b>  |   |

|             |   |
|-------------|---|
|             | <b>לֹא עַל־זְבָחֶיךָ אוֹכִיחֶיךָ וְעוֹלֹתֶיךָ לִנְגֹדִי תִמְיֵד:</b>  |
| Hebrew      |   |
| Greek LXX   | οὐκ ἐπὶ ταῖς θυσίαις σου ἐλέγξω σε, τὰ δὲ ὀλοκαυτώματά σου ἐνώπιόν μου ἐστὶν διὰ παντός·                      |
| Latin       | <i>Non in sacrificiis tuis arguam te ; holocausta autem tua in conspectu meo sunt semper.</i>                 |
| Luther 1545 | Deines Opfers halber strafe ich dich nicht, sind doch deine Brandopfer immer vor mir.                         |
| KJV         | <i>I will not reprove thee for thy sacrifices or thy burnt offerings, to have been continually before me.</i> |
| EGB (D)     | <b>Ich werde dich nicht für deine Opfer und für deine Brandopfer tadeln; sie sind ständig vor mir.</b>        |
| EGB (E)     | <b>I will not reprove you for your sacrifices and your burnt sacrifices; they are continually before me.</b>  |

Psalm 50: 9

|             |  |
|-------------|--|
|             | <b>לֹא־אֶקַח מִבֵּיתְךָ פָּר מִמִּכְלָאֲתֶיךָ עֲתוּדִים:</b>   |
| Hebrew      |  |
| Greek LXX   | οὐ δέξομαι ἐκ τοῦ οἴκου σου μόσχους, οὐδὲ ἐκ τῶν ποιμνίων σου χιμάρους·                              |
| Latin       | <i>Non accipiam de domo tua vitulos, neque de gregibus tuis hircos ;</i>                             |
| Luther 1545 | Deines Opfers halber strafe ich dich nicht, sind doch deine Brandopfer immer vor mir.                |
| KJV         | <i>I will take no bullock out of thy house, nor he goats out of thy folds.</i>                       |
| EGB (D)     | <b>Ich werde keinen jungen Stier aus deinem Haus oder männliche Ziegen aus deinen Herden nehmen.</b> |
| EGB (E)     | <b>I will not take a young bull from your house, or male goats out of your flocks.</b>               |

Psalm 50: 10

|             |   |
|-------------|---|
|             | <b>כִּי־לִי כָל־חַיְתוֹ־יַעַר בְּהֵמוֹת בְּהַרְרֵי־אֶלְף:</b>                                       |
| Hebrew      |   |
| Greek LXX   | ὅτι ἐμὰ ἐστὶν πάντα τὰ θηρία τοῦ δρυμοῦ, κτήνη ἐν τοῖς ὄρεσιν καὶ βόες·                             |
| Latin       | <i>quoniam meæ sunt omnes feræ silvarum, jumenta in montibus, et boves.</i>                         |
| Luther 1545 | Denn alle Tiere im Walde sind mein und das Vieh auf den Bergen, da sie bei tausend gehen.           |
| KJV         | <i>For every beast of the forest is mine, and the cattle upon a thousand hills.</i>                 |
| EGB (D)     | <b>Denn alles, was im Wald lebt, und sich auf tausend Hügeln bewegt, ist mein.</b>                  |
| EGB (E)     | <b>For everything alive in the forest is mine, so is everything that moves on a thousand hills.</b> |

Psalm 50: 11

|             |  |
|-------------|--|
|             | <b>יָדַעְתִּי כָל־עוֹף הַרְיָם וְזִיז דְּי עֲמָדִי:</b>                                      |
| Hebrew      |  |
| Greek LXX   | ἔγνωκα πάντα τὰ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ, καὶ ὠραιότης ἀγροῦ μετ' ἐμοῦ ἐστὶν·                     |
| Latin       | <i>Cognovi omnia volatilia cæli ; et pulchritudo agri mecum est.</i>                         |
| Luther 1545 | Ich kenne alle Vögel auf den Bergen, und allerlei Tier auf dem Feld ist vor mir.             |
| KJV         | <i>I know all the fowls of the mountains: and the wild beasts of the field are mine.</i>     |
| EGB (D)     | <b>Ich kenne jeden Vogel auf den Bergen; und alles, was in Feldern pfeift, ist mein.</b>     |
| EGB (E)     | <b>I know every bird on the mountain; and everything that whistles in the field is mine.</b> |

Psalm 50: 12

|             |   |
|-------------|---|
|             | <b>אִם־אֶרְעַב לֹא־אֶמַר לָךְ כִּי־לִי תִבֹל וּמִלְאָה:</b>   |
| Hebrew      |   |
| Greek LXX   | ἐὰν πεινάσω, οὐ μὴ σοι εἴπω· ἐμὴ γὰρ ἐστὶν ἡ οἰκουμένη καὶ τὸ πλήρωμα αὐτῆς                                   |
| Latin       | <i>Si esuriero, non dicam tibi : meus est enim orbis terræ, et plenitudo ejus.</i>                            |
| Luther 1545 | Wo mich hungerte, wollte ich dir nicht davon sagen; denn der Erdboden ist mein und alles, was darinnen ist.   |
| KJV         | <i>If I were hungry, I would not tell thee: for the world is mine, and the fulness thereof.</i>               |
| EGB (D)     | <b>Ich würde es dir nicht sagen, wenn ich Hunger hätte; denn die Welt und alles, was darin ist, ist mein.</b> |

|             |   |
|-------------|---|
| EGB (E)     | <i>If I were hungry, I would not tell you; the world and everything in it, is mine.</i>   |
| Psalms      | <b>50: 13</b>   |
| Hebrew      | הָאוֹכֵל בֶּשָׂר אֲבִירִים וְדָם עֲתוּדִים אֲשָׁתָה:  |
| Greek LXX   | μη φάγομαι κρέα ταύρων; ἢ αἷμα τράγων πίομαι;   |
| Latin       | <i>Numquid manducabo carnes taurorum ? aut sanguinem hircorum potabo ?</i>  |
| Luther 1545 | Meinst du, daß ich Ochsenfleisch essen wolle oder Bocksblut trinken?  |
| KJV         | <i>Will I eat the flesh of bulls, or drink the blood of goats?</i>  |
| EGB (D)     | <b>Werde ich Ochsenfleisch essen, oder Ziegenblut trinken?</b>  |
| EGB (E)     | <b>Will I eat the flesh of bulls, or drink the blood of goats?</b>  |
| Psalms      | <b>50: 14</b>   |
| Hebrew      | בָּנָה לְאֱלֹהִים תְּנוּגָה וְשָׁלַם לְעֵלְיוֹן כְּדָרְךָ:  |
| Greek LXX   | θῦσον τῷ θεῷ θυσίαν αινέσεως, καὶ ἀπόδος τῷ ὑψίστῳ τὰς εὐχὰς σου·   |
| Latin       | <i>Immola Deo sacrificium laudis, et redde Altissimo vota tua.</i>  |
| Luther 1545 | Opfere Gott Dank und bezahle dem Höchsten deine Gelübde   |
| KJV         | <i>Offer unto God thanksgiving; and pay thy vows unto the most High:</i>  |
| EGB (D)     | <b>Mache ein göttliches Dankopfer: Erfülle dein Ehrenwort dem Allerhöchsten.</b>  |
| EGB (E)     | <b>Make a divine sacrifice (a true thank offering); fulfill your word of honor to the Most High!</b>  |
| Psalms      | <b>50: 15</b>   |
| Hebrew      | וְקִרְאַנִי בְיוֹם צָרָה אֲחַלְצֶךָ וְתַכְבְּדֵנִי:   |
| Greek LXX   | καὶ ἐπικάλεσαί με ἐν ἡμέρᾳ θλίψεως, καὶ ἐξελοῦμαί σε, καὶ δοξάσεις με. διάψαλμα.  |
| Latin       | <i>Et invoca me in die tribulationis ; eruam te, et honorificabis me.</i>   |
| Luther 1545 | und rufe mich an in der Not, so will ich dich erretten, so sollst du mich preisen."   |
| KJV         | <i>And call upon me in the day of trouble: I will deliver thee, and thou shalt glorify me.</i>  |
| EGB (D)     | <b>Rufe mich an in der Not! Ich werde dich retten; und du wirst mich lobpreisen.</b>  |
| EGB (E)     | <b>Call on me in the day of trouble! I will rescue you; and you will glorify me.</b>  |
| Psalms      | <b>50: 16</b>   |
| Hebrew      | וְלִרְשָׁעִים אָמַר אֱלֹהִים מַה־לָּךְ לְסִפְרֵי חֻקֶיךָ וְתִשָּׂא בְרִיתִי עָלֶיךָ:  |
| Greek LXX   | τῷ δὲ ἀμαρτωλῷ εἶπεν ὁ θεός· Ἴνα τί σὺ διηγῆ τὰ δικαιώματά μου, καὶ ἀναλαμβάνεις τὴν διαθήκην μου διὰ στόματός σου;                                     |
| Latin       | <i>Peccatori autem dixit Deus : Quare tu enarras justitias meas ? et assumis testamentum meum per os tuum ?</i>   |
| Luther 1545 | Aber zum Gottlosen spricht Gott: "Was verkündigst du meine Rechte und nimmst meinen Bund in deinen Mund,  |
| KJV         | <i>But unto the wicked God saith, What hast thou to do to declare my statutes, or that thou shouldst take my covenant in thy mouth?</i>                 |
| EGB (D)     | <b>Aber zum Schlimmen sagt der Richter: Was für ein Recht hast du, dich auf meine Satzungen zu beziehen, oder meinen Bund in deinen Mund zu nehmen?</b> |
| EGB (E)     | <b>But to the wicked the judge says, What right do you have to refer to my statutes, or to take my covenant into your mouth?</b>                        |
| Psalms      | <b>50: 17</b>   |
| Hebrew      | וְאַתָּה שָׂנֵאתָ מוֹסֵר וְתִשְׁלַךְ דְּבָרֵי אַחֲרָיךָ:  |
| Greek LXX   | σὺ δὲ ἐμίσησας παιδίαν, καὶ ἐξέβαλλες τοὺς λόγους μου εἰς τὰ ὀπίσω.   |
| Latin       | <i>Tu vero odisti disciplinam, et projecisti sermones meos retrorsum.</i>   |
| Luther 1545 | so du doch Zucht hassest und wirfst meine Worte hinter dich?  |
| KJV         | <i>Seeing thou hatest instruction, and castest my words behind thee.</i>  |

EGB (D) **Wie zu sehen ist, du hassest meine Disziplin und trittst meine Worte in den Dreck.**

EGB (E) **Seeing yu hate my discipline, and trample my words into the dirt.**

Psalms 50: **18**

**Hebrew** אִם-דָּאִיתָ גָּבַב וַתְּרַץ עָמּוֹ וְעַם מְנַאֲפִים חִלְקָהּ:

**Greek LXX** εἰ ἐθεώρεις κλέπτην, συνέτρεχες αὐτῷ, καὶ μετὰ μοιχῶν τὴν μερίδα σου ἐτίθεις·

**Latin** Si videbas furem, currebas cum eo ; et cum adulteris portionem tuam ponebas.

**Luther 1545** Wenn du einen Dieb siehst, so läufst du mit ihm und hast Gemeinschaft mit den Ehebrechern.

**KJV** When thou sawest a thief, then thou consentedst with him, and hast been partaker with adulterers.

EGB (D) **Du warst mit dem Dieb einverstanden, wenn du einen sahst; und den Ehebrecher hast du eingeladen.**

EGB (E) **Yu agreed with the thief, when yu saw one; and yu invited the adulterer.**

Psalms 50: **19**

**Hebrew** פִּיךָ שָׁלַחַת בְּרַעָה וְלִשׁוֹנְךָ תִצְמִיד מְרֵמָה:

**Greek LXX** τὸ στόμα σου ἐπλεόνασεν κακίαν, καὶ ἡ γλῶσσά σου περιέπλεκεν δολιότητα·

**Latin** Os tuum abundavit malitia, et lingua tua concinnabat dolos.

**Luther 1545** Deinen Mund lässtest du Böses reden, und deine Zunge treibt Falschheit.

**KJV** Thou givest thy mouth to evil, and thy tongue frameth deceit.

EGB (D) **Du hast deinen Mund für Böses verordnet, und deine Zunge, um Lügen zu erzeugen.**

EGB (E) **Yu committed yur mouth to evil, and yur tongue to produce lies.**

Psalms 50: **20**

**Hebrew** תָּשַׁב בְּאִחֲרֶיךָ תִדְבֵר בְּבֶן-אִמְךָ תִתֵּן-דָּפִי:

**Greek LXX** καθήμενος κατὰ τοῦ ἀδελφοῦ σου κατελάλεις, καὶ κατὰ τοῦ υἱοῦ τῆς μητρὸς σου ἐτίθεις σκάνδαλον.

**Latin** Sedens, adversus fratrem tuum loquebaris, et adversus filium matris tuæ ponebas scandalum.

**Luther 1545** Du sitztest und redest wider deinen Bruder; deiner Mutter Sohn verleumdest du.

**KJV** Thou sittest and speakest against thy brother; thou slanderest thine own mother's son.

EGB (D) **Du redest heuchlerisch gegen deinen Bruder; du beleidigst den Sohn deiner Mutter.**

EGB (E) **Hypocritically, yu speak against yur brother; yu slander the son of yur mother.**

Psalms 50: **21**

**Hebrew** אֵלֶּה עָשִׂיתָ | וְהִחַרְשִׁיתִי דְמִית הָיִיתִי-אֶהְיֶה כְּמוֹךָ אוֹכִיחֶךָ וְאֶעְרְבֶךָ לְעֵינָיִךְ:

**Greek LXX** ταῦτα ἐποίησας καὶ ἐσίγησα, ὑπέλαβες ἀνομίαν ὅτι ἕσομαί σοι ὁμοιος· ἐλέγξω σε καὶ παραστήσω κατὰ πρόσωπόν σου.

**Latin** Hæc fecisti, et tacui. Existimasti inique quod ero tui similis : arguam te, et statuum contra faciem tuam.

**Luther 1545** Das tust du, und ich schweige; da meinst du, ich werde sein gleichwie du. Aber ich werde dich strafen und will dir's unter Augen stellen.

**KJV** These things hast thou done, and I kept silence; thou thoughtest that I was altogether such an one as thyself: but I will reprove thee, and set them in order before thine eyes.

EGB (D) **Du hast diese Dinge getan, und ich war still. Und du warst der Meinung, dass ich bin und werde sein, wie du bist. Aber ich werde diese Angelegenheit vor deinen Augen aufdecken und korrigieren.**

EGB (E) **Yu did these things, and I kept silent; yu thought that I was, and would be just like yu; but I will expose and correct the matter before yur very eyes.**

Psalms 50: **22**

|             |   |
|-------------|---|
| Hebrew      | <b>בְּיַנּוּגָא זְאֵת שְׂכַחְתִּי אֱלֹהִים פֶּן־אֶטְרֹף וְאִין מִצִּיל:</b>   |
| Greek LXX   | σύνετε δὴ ταῦτα, οἱ ἐπιλανθανόμενοι τοῦ θεοῦ, μὴ ποτε ἀρπάσῃ, καὶ μὴ ἧ ὁ ρυόμενος.                                    |
| Latin       | <i>Intelligite hæc, qui obliviscimini Deum : nequando rapiat, et non sit qui eripiat.</i>                             |
| Luther 1545 | Merket doch das, die ihr Gottes vergesst, daß ich nicht einmal hinraffe und sei kein Retter da.                       |
| KJV         | <i>Now consider this, ye that forget God, lest I tear you in pieces, and there be none to deliver.</i>                |
| EGB (D)     | <b>Ihr, die ihr Gott vergesst, betrachtet dies, damit ich euch nicht in Stücke reiße, und es kein Entkommen gibt:</b> |
| EGB (E)     | <b>You, who are forgetting God, consider this, lest I tear you to pieces, and there is no escape:</b>                 |

Psalm **50**:

**23**

|             |  |
|-------------|--|
| Hebrew      | <b>זִבְחַ תְּוָדָה יִכְבְּדֵנִי וְשִׁם דְּרָךְ אֶרְאֶנּוּ בִּישַׁע אֱלֹהִים:</b>   |
| Greek LXX   | θυσία αἰνέσεως δοξάσει με, καὶ ἐκεῖ ὁδὸς ἧ δεῖξω αὐτῷ τὸ σωτήριον τοῦ θεοῦ.  |
| Latin       | <i>Sacrificium laudis honorificabit me ; et illic iter quo ostendam illi salutare Dei.</i>   |
| Luther 1545 | Wer Dank opfert, der preiset mich; und da ist der Weg, daß ich ihm zeige das Heil Gottes."   |
| KJV         | <i>Whoso offereth praise glorifieth me: and to him that ordereth his conversation aright will I shew the salvation of God.</i>                       |
| EGB (D)     | <b>Wer ein Lobpreisopfer bringt, verherrlicht mich; derjenige, der ein ordentliches Verhalten einführt, dem werde ich göttliche Erlösung zeigen.</b> |
| EGB (E)     | <b>Whoever offers a sacrifice of praise, glorifies me; whoever puts into place proper conduct, to him I will show divine salvation.</b>              |



[IAM](#)

[TOP](#)

